叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 吉姆·卡明斯；(jim Cummings; Or,) 000001

2. 吉姆·卡明斯；(jim Cummings; Or,) 000002

3. 吉姆·卡明斯；(jim Cummings; Or,) 000003

4. 吉姆·卡明斯；(jim Cummings; Or,) 000004

5. 吉姆·卡明斯；(jim Cummings; Or,) 000005

6. 吉姆·卡明斯；(jim Cummings; Or,) 000006

7. 吉姆·卡明斯；(jim Cummings; Or,) 000007

8. 吉姆·卡明斯；(jim Cummings; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉姆·卡明斯；(Jim Cummings; Or,)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [roʊz] ['koʊvən] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Rose** **Koven** **,** **Charles** **Franks**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 玫瑰 科文 , 查尔斯 弗兰克斯

由朱丽叶·萨瑟兰、罗斯·科文和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

['dʒɪm] ['kʌmɪŋz]
JIM **CUMMINGS**
吉姆 卡明斯

吉姆·卡明斯

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [greɪt] ['ædəmz] [ɪk'spres] ['rɑ:bəri]
THE **GREAT** **ADAMS** **EXPRESS** **ROBBERY**
这 伟大的 亚当斯 表达 抢劫

伟大的亚当斯快车劫案

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [si:nz]
With **a** **portrait** **of** **the** **notorious** **Jim** **Cummings** **and** **illustrations** **of** **scenes**
和 一个 肖像 的 这 臭名昭著 吉姆 卡明斯 和 插图 的 场景
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:bəri]
connected **with** **the** **great** **robbery**
连接 和 这 伟大的 抢劫

书中配有臭名昭著的吉姆·卡明斯的肖像以及与那起惊天大劫案相关的场景插图。

[baɪ] [fræŋk] ['piŋkətən]
By **Frank** **Pinkerton**
经过 坦率 平克顿

弗兰克·平克顿

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] , [mɑ:rtʃ] - .
I **,** **March** **1887** **.**
我 , 行进 - .

1887年3月1日。

[ðə; ði] ['piŋkətən] [dɪ'tektɪv] ['sɪri:z] , ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] , [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $3 . - [pər] ['ænəm] .
The **Pinkerton** **Detective** **Series** **,** **issued** **monthly** **,** **by** **subscription** **,** **$3** **.** **00** **per** **annum** **.**
这 平克顿 侦探 系列 , 发布 月度 , 经过 订阅 , $3 . - 每 年 .

《平克顿侦探系列》，每月发行，订阅价格为每年 3.00 美元。

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] — [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letər] — [ðə; ði] [plæn] .

THE	CONSPIRATORS	—	THE	FORGED	LETTER	—	THE	PLAN	.
这	阴谋者	—	这	锻造	信	—	这	计划	.

阴谋者——伪造的信件——计划。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ,

In	the	rear	room	of	a	small	frame	building	,
在	这	后部	房间	的	一个	小的	框架	建筑	,

在一栋小型木结构房屋的后屋里，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊl] ['ɑːfɪs] , ['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [west] [leɪk] [striːt]

the	front	of	which	was	occupied	as	a	coal	office	,	located	on	West	Lake	street
这	正面	的	哪个	曾是	占领	作为	一个	煤炭	办公室	,	位于	在	西方	湖	街道

,

,

,

其正面曾被用作煤炭办公室，位于西湖街。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [θriː] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [skwer] [paɪn] ['teɪbl] .

Chicago	,	three	men	were	seated	around	a	square	pine	table	.
芝加哥	,	三	男人	是	坐着	大约	一个	正方形	松树	桌子	.

芝加哥，三个男人围坐在一张方形松木桌旁。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [drɔːn] [ˌɪn'saɪd] ,

The	curtains	of	the	window	were	not	only	drawn	inside	,
这	窗帘	的	这	窗户	是	不是	仅有的	绘制	里面	,

窗帘不仅拉到了里面，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

but	the	heavy	shutters	were	closed	on	the	outside	.
但	这	重的	百叶窗	是	关闭	在	这	外部	.

但厚重的百叶窗从外面是关着的。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [neɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	blanket	was	nailed	over	the	only	door	of	the	room	,
一个	毯子	曾是	钉子	超过	这	仅有的	门	的	这	房间	,

房间里唯一的一扇门被毯子钉住了。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [greɪt] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

and	every	thing	and	every	action	showed	that	great	secrecy	was	a	most
和	每一个	事物	和	每一个	行动	显示	那	伟大的	保密	曾是	一个	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

important	factor	of	the	assembly	.
重要的	因素	的	这	集会	.

一切事物和一切行动都表明，高度保密是大会最重要的因素。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɑːgænd]['bɜːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːdənts] [læmp] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ,

The	large	argand	burner	of	a	student's	lamp	filled	the	small	room	with	its	white	,
这	大的	阿根德	刻录机	的	一个	学生	灯	已填	这	小的	房间	和	它是	白色的	,

学生台灯的大灯芯散发出的白色光芒充满了这间小屋。

[strɔːŋ] [laɪt] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] [taɪm] - [teiblz] , [mæps] , ['bɪts][ʌv; əv]

strong	light	,	The	table	was	covered	with	railroad	time	-	tables	,	maps	,	bits	of
强的	光	,	这	桌子	曾是	涵盖	和	铁路	时间	-	表格	,	地图	,	比特	的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

光线很亮。桌子上堆满了铁路时刻表、地图和零碎的纸片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː] [neɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

on	which	were	written	two	names	a	great	number	of	times	,
在	哪个	是	书面	二	姓名	一个	伟大的	数字	的	时代	,

上面反复写着两个名字，

[ænd; ənd] [penz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [meɪks] [ænd; ənd][wɪdθs; wɪtθs][ʌv; əv] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'mɪdst]

and	pens	of	different	makes	and	widths	of	point	were	scattered	amidst
和	钢笔	的	不同的	制作	和	宽度	的	观点	是	疏散	在……之中

[ðə; ði] ['pepərz] .

the	papers	.
这	文件	.

不同品牌、不同笔尖粗细的钢笔散落在纸张之间。

[wʌn] [mæn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['paʊərfəli] - [bɪlt] ['feloʊ] , [diːp] - ['tʃestɪd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪmd] ,

One	man	,	a	large	,	powerfully	-	built	fellow	,	deep	-	chested	,	and	long	-	limbed	,
一	男人	,	一个	大的	,	强大的	-	建造	同伴	,	深的	-	胸部	,	和	长的	-	有肢的	,

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

was	occupied	in	writing	,
曾是	占领	在	写作	,

一个身材高大魁梧、胸膛宽阔、四肢修长的男子正在写作。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [dʒeɪ] . [biː] . ['bærət, 'bærit] .

again	and	again	,	the	name	of	"	J	.	B	.	Barrett	.
再次	和	再次	,	这	姓名	的	"	J	.	B	.	巴雷特	.

一遍又一遍地，JB Barrett 的名字。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ʃiːt] ['æftər] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] ['letər]

"	He	had	covered	sheet	after	sheet	with	the	name	,	looking	first	at	a	letter
"	他	有	涵盖	床单	后	床单	和	这	姓名	,	寻找	第一的	在	一个	信

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他先看着眼前的一封信，然后又在一张又一张纸上写满了名字。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] .

but	was	still	far	from	satisfied	.
但	曾是	仍然	远的	从	使满意	.

但仍然远未满意。

" [dæm] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] - [dʒeɪ] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hiðənˌɪzəm] [wei] . "

"	Damn	a	man	who	will	make	his	'	J's	'	in	such	a	heathenish	way	.	"
"	该死	一个	男人	WHO	将要	制作	他的	-	的	-	在	这样的	一个	异教徒	方式	.	"

“真该死，竟然有人用如此野蛮的方式打J'字。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['wɪtrək] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Try	it	again	,	Wittrock	,	"	said	one	of	his	companions	.
"	尝试	它	再次	,	维特罗克	,	"	说	一	的	他的	同伴	.

“再试一次，维特罗克，”他的一个同伴说道。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['wɪtrək] .

"	Curse	you	,	"	shouted	the	man	called	Wittrock	.
"	诅咒	你	,	"	喊叫	这	男人	称为	维特罗克	.

“该死的！”名叫维特罗克的男人喊道。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] [neɪm] .

"	How	often	must	I	tell	you	not	to	call	me	that	name	.
"	如何	经常	必须	我	告诉	你	不是	到	称呼	我	那	姓名	.

“我到底要跟你说多少遍，不要那样叫我。”

[baɪ][gɑːd] , [aɪl] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [juː; jʊ] [jet] , [-] [maɪnd] , [naʊ] . "

By	God	,	I'll	bore	a	hole	through	you	yet	,	d'ye	mind	,	now	.	"
经过	上帝	,	患病的	钻孔	一个	洞	通过	你	然而	,	染料	头脑	,	现在	.	"

上帝作证，我迟早会把你打穿的，你给我记住了。

" [oʊ] , [noʊ][hɑːrm] [bɪn] [dʌn] , ['kʌmɪŋz] ; [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː]

" Oh , no harm been done , Cummings ; no need of your flying in such a stew

" 哦 , 不 伤害 到过 完毕 , 卡明斯 ; 不 需要 的 你的 飞行 在 这样的 一个 炖

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for nothing .

为了 没有什么 .

“哦，没造成什么伤害，卡明斯；你没必要白白在这种混乱中飞行。”

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] [hɪr] , [eɪ] ? "

We're all in the same box here , eh ? "

是 全部 在 这 相同的 盒子 这里 , 嗯 ? "

我们都处在同一个盒子里，对吧?

" [wel] , [juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ˌhɪr'æftər] , " [sed] " ['kʌmɪŋz] ,

" Well , you be more careful hereafter , " said " Cummings ,

" 出色地 , 你 是 更多的 小心 此后 , " 说 " 卡明斯 ,

“好吧，你以后要更加小心了，”卡明斯说道。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] [tæsk][ʌv; əv] ['fɔːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [dʒeɪ] .

" and again he bent to his laborious task of forging the name of " J .

" 和 再次 他 弯曲 到 他的 费力的 任务 的 锻造 这 姓名 的 " J .

[biː] . ['bærət, 'bærit] .

B . Barrett .

B . 巴雷特 .

于是他又开始费力地伪造“JB Barrett”这个名字。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] ,

" Nothing was heard for half an hour but the scratching of the pen ,

" 没有什么 曾是 听到 为了 一半 一个 小时 但 这 抓挠 的 这 笔 ,

“半个小时里，除了笔尖划过桌面的声音，什么也没听到。”

[ɔːr] [ðə; ði] ['mʌtəd] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋz] ([æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld]) .

or the muttered curses of Cummings (as he was called) .

或者 这 低声说道 诅咒 的 卡明斯 (作为 他 曾是 称为) .

或是卡明斯（人们都这么称呼他）低声咒骂。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

Suddenly he threw down his pen with a laugh of triumph ,

突然 他 扔 向下 他的 笔 和 一个 笑 的 胜利 ,

他突然得意地大笑一声，把笔扔在了地上。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] : " [ðer; ðər] , [lædz] , [ðer; ðər]

and holding a piece of paper before him , exclaimed : " There , lads , there

和 保持 一个 片 的 纸 前 他 , 惊呼 : " 那里 , 小伙子们 , 那里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

it is ;

它 是 ;

他举起一张纸，大声说道：“伙计们，看，就是它；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wɪl] [ˌʌn'lɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

there's the key that will unlock a little mint for us .

有 这 钥匙 那 将要 开锁 一个 小的 薄荷 为了 我们 .

那是能为我们打开一小块宝地的钥匙。

" ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

" Throwing himself back in his chair , he drew a cigar from his pocket ,

" 投掷 他自己 后退 在 他的 椅子 , 他 画 一个 雪茄 从 他的 口袋 ,

[ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and , lighting it ,

和 , 灯光 它 ,

他向后靠在椅子上，从口袋里掏出一支雪茄，点燃了它，

['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] ['ʌtəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

listened	with	great	satisfaction	to	the	words	of	praise	uttered	by	his	companions
听着	和	伟大的	满意	到	这	字	的	称赞	说出	经过	他的	同伴

[æz; əz] [ðeɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['sɪgnətʃər] .

as	they	compared	the	forged	with	the	genuine	signature	.
作为	他们	比较的	这	锻造	和	这	真的	签名	.

他的同伴们将伪造的签名与真迹进行比较，并纷纷称赞，他听得非常满意。

[ðiːz] [θriː] [men][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['entərpraɪz] .

These	three	men	were	on	the	eve	of	a	desperate	enterprise	.
这些	三	男人	是	在	这	前夕	的	一个	绝望的	企业	.

这三个人即将展开一项孤注一掷的行动。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]

For	months	they	had	been	planning	and	working	together	,	and	the	time
为了	几个月	他们	有	到过	规划	和	在职的	一起	,	和	这	时间

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

for	action	was	rapidly	approaching	.
为了	行动	曾是	快速	接近	.

几个月来，他们一直在共同计划和努力，行动的时机已经迅速临近。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] " ['kʌmɪŋz] , " [ðə; ði] ['liːdər] , [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn][ʌv; əv]

The	one	called	"	Cummings	,	"	the	leader	,	was	apparently	,	the	youngest	one	of
这	一	称为	"	卡明斯	,	"	这	领导者	,	曾是	显然	,	这	最小的	一	的

[ðə; ði] [θriː] .

the	three	.
这	三	.

绰号“卡明斯”的那个人是三人中的领头人，显然是三人中最年轻的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

There	was	nothing	in	his	face	to	denote	the	criminal	.
那里	曾是	没有什么	在	他的	脸	到	表示	这	刑事	.

他脸上没有任何犯罪迹象。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

A	stranger	looking	at	him	,	would	imagine	him	to	be	a	good	-	natured	,
一个	陌生人	寻找	在	他	,	会	想象	他	到	是	一个	好的	-	自然	,

['dʒoʊviəl] [tʃæp] ,

jovial	chap	,
欢乐的	小伙子	,

陌生人看到他，会觉得他是个性格温和、开朗的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃruːd] [pər'hæps] , [bʌt; bət][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ,

a	little	shrewd	perhaps	,	but	fond	of	a	good	dinner	,	a	good	drink	,
一个	小的	精明	也许	,	但	喜爱	的	一个	好的	晚餐	,	一个	好的	喝	,

或许有点精明，但喜欢享用美食美酒。

[ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

a	good	cigar	,	and	nothing	else	.
一个	好的	雪茄	,	和	没有什么	别的	.

一支好雪茄，仅此而已。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " [roʊ] , " ['evɪdəntli] [æn; ən]['eɪliəs] , [wʌz; wəz]

One	of	his	colleagues	,	whom	he	called	"	Roe	,	"	evidently	an	alias	,	was
一	的	他的	同事	,	谁	他	称为	"	鱼子	,	"	显然	一个	别名	,	曾是

['smɔːlər] [ɪn][saɪz] ,

smaller	in	size	,
较小的	在	尺寸	,

他的一位同事，他称之为“罗伊”（显然是化名），身材比较矮小。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	had	a	determined	expression	on	his	face	,
但	有	一个	决定	表达	在	他的	脸	,

但他脸上却带着坚定的表情。

[ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [ɪf] ['nesəseri]

that	showed	him	to	be	a	man	who	would	take	a	desperate	chance	if	necessary
那	显示	他	到	是	一个	男人	WHO	会	拿	一个	绝望的	机会	如果	必要的

.

:

.

这表明他是一个必要时会冒巨大风险的人。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn] , [kɔːld] ['sʌmtaɪmz] ['wiːvər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪljəmz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	third	man	,	called	sometimes	Weaver	,	and	sometimes	Williams	,	was	the
这	第三	男人	,	称为	有时	织工	,	和	有时	威廉姆斯	,	曾是	这

[smɔːlɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

smallest	one	of	the	conspirators	,
最小	一	的	这	阴谋者	,

第三个人，有时叫韦弗，有时叫威廉姆斯，是三名阴谋者中个子最矮的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['eldɪst] .

and	also	the	eldest	.
和	还	这	长子	.

而且还是年纪最大的。

[hɪz; ɪz] [freɪm] , [ðoʊ] [smɔːl] , [wʌz; wəz][kəm'pækt][ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,

His	frame	,	though	small	,	was	compact	and	muscular	,
他的	框架	,	尽管	小的	,	曾是	袖珍的	和	肌肉发达的	,

他身材虽然不高，但体格紧凑结实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lækt] [bəuθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fræŋk] , ['oʊpən]

but	his	face	lacked	both	the	determination	of	Roe	and	the	frank	,	open
但	他的	脸	缺乏	两个都	这	决心	的	鱼子	和	这	坦率	,	打开

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋz] .

expression	of	Cummings	.
表达	的	卡明斯	.

但他的脸上既没有罗伊的坚定，也没有卡明斯的坦率、开朗的表情。

['æftər] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrdʒəri][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [roʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]

After	scrutinizing	the	forgery	for	a	time	,	Roe	returned	it	to	Cummings	and
后	仔细审查	这	伪造	为了	一个	时间	,	鱼子	返回	它	到	卡明斯	和

[sed] ,

said	,
说	,

罗伊仔细检查了伪造品一段时间后，将其归还给了卡明斯，并说道：

" ['dʒɪm] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['friskəu] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][plænt] ? "

"	Jim	,	who	has	the	run	out	on	the	Frisco	when	you	make	the	plant	?	"
"	吉姆	,	WHO	有	这	跑步	出去	在	这	弗里斯科	什么时候	你	制作	这	植物	?	"

“吉姆，你建厂的时候，弗里斯科铁路的列车谁负责运行？”

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['fʌðɜɪŋhæm] , [ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] , [tuː] .

"	A	fellow	named	Fotheringham	,	a	big	chap	,	too	.
"	一个	同伴	命名	福瑟林厄姆	,	一个	大的	小伙子	,	也	.

“有个叫福瑟林厄姆的家伙，个子也很大。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mesɪndʒər] , [hɑːrt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,

I	was	going	to	lay	for	the	other	messenger	,	Hart	,	who	is	a	small	man	,
我	曾是	去	到	躺	为了	这	其他	信使	,	哈特	,	WHO	是	一个	小的	男人	,

我原本打算替另一个信使哈特做掩护，他个子很小。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['hændəld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [deɪ] [rʌn] [naʊ] . "

and	could	be	easily	handled	,	but	he	has	the	day	run	now	.	"
和	可以	是	容易地	处理	,	但	他	有	这	天	跑步	现在	.	"

本来很容易处理，但他现在得负责今天的一切事务了。

" [ðɪs] ['fʌðɝɪŋhæm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['weðər]

"	This	Fotheringham	will	have	to	be	a	dandy	if	he	can	tell	whether
"	这	福瑟林厄姆	将要	有	到	是	一个	花花公子	如果	他	能	告诉	无论

“如果福瑟林厄姆能判断出……”，那他可得是个风度翩翩的绅士才行。

['bærət, 'bærit][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] , [eɪ] , ['dʒɪm] ? "

Barrett	has	written	this	or	not	,	eh	,	Jim	?	"
巴雷特	有	书面	这	或者	不是	,	嗯	,	吉姆	?	"

吉姆，这篇文章是巴雷特写的吗?

" [aɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .

"	Aye	,	that	he	will	.
"	是的	,	那	他	将要	.

“是的，他会的。”

[let] [ˌem 'iː] [wʌns] [get] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [dəunt] [wɜːrk] ,

Let	me	once	get	in	that	car	,	and	if	the	letter	don't	work	,
让	我	一次	得到	在	那	车	,	和	如果	这	信	不	工作	,

让我坐进那辆车一次，如果信件不起作用，

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrkər] . "

I'll	give	him	a	taste	of	the	barker	.	"
患病的	给	他	一个	品尝	的	这	巴克	.	"

我得让他尝尝叫嚣的滋味。

" [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] , ['dʒɪm] , [noʊ] ['ʃuːtɪŋ] ,

"	No	shooting	,	Jim	,	no	shooting	,
"	不	射击	,	吉姆	,	不	射击	,

“吉姆，别开枪，别开枪。”

[aɪ] [swer] [tuː; tə][gɑːd] [aɪl] [bæk] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [spɪl] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] .

I	swear	to	God	I'll	back	out	if	you	spill	a	drop	of	blood	.
我	发誓	到	上帝	患病的	后退	出去	如果	你	洒	一个	降低	的	血	.

我向上帝发誓，如果你流一滴血，我就退出。

" ['dʒɪmz] [aɪz] ['glitəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

"	Jim's	eyes	glittered	,	and	he	hissed	between	his	teeth	:
"	吉姆的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	嘶嘶作响	之间	他的	牙齿	:

吉姆的眼睛闪闪发光，他咬牙切齿地嘶嘶作响:

" [juː; jʊ] [bæk] [aʊt] , [roʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] .

"	You	back	out	,	Roe	,	and	you'll	see	some	shooting	.
"	你	后退	出去	,	鱼子	,	和	你会	看	一些	射击	.

“罗伊，你若退出，就会看到枪声。”

" [roʊ] [læft] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [sʌm; səm][blæŋk] ['letər] -

"	Roe	laughed	a	nervous	laugh	,	and	said	,	as	he	pushed	some	blank	letter	-
"	鱼子	笑了	一个	紧张的	笑	,	和	说	,	作为	他	推动	一些	空白的	信	-

['hedz] [tɔːrd] ['kʌmɪŋz] ,

heads	toward	Cummings	,
头部	朝向	卡明斯	,

罗伊紧张地笑了笑，一边把几张空白信纸推向卡明斯，一边说道:

" [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bæk] [aʊt] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

"	Who's	goin	'	to	back	out	,	only	I	don't	like	the	idea	of	shooting	a	man	,
"	谁是	去	-	到	后退	出去	,	仅有的	我	不	喜欢	这	主意	的	射击	一个	男人	,

“谁会临阵退缩？只是我不喜欢开枪杀人的想法。”

['i:v(ə)n][tu:; tə][get][ðə; ði]['plʌndər] .

even	to	get	the	plunder	.
甚至	到	得到	这	掠夺	.

即使是为了掠夺财物。

[hɪəz] [ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres] ['letər] - ['hedz] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] .

Here's	the	Adam's	Express	letter	-	heads	I	got	to	-	day	.
这里是	这	亚当的	表达	信	-	头部	我	得到	到	-	天	.

这是我今天收到的 Adam's Express 的信笺抬头。

[traɪ][jʊr; jər][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['letər] .

Try	your	hand	on	the	letter	.
尝试	你的	手	在	这	信	.

试着写一下这封信。

" ['kʌmɪŋz] , ['sʌmwʌt] ['pæsɪfaɪ] , [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

"	Cummings	,	somewhat	pacified	,	with	careful	and	laborious	strokes	of	the	pen	,
"	卡明斯	,	有些	安抚	,	和	小心	和	费力的	笔画	的	这	笔	,

[roʊt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

wrote	as	follows	:
写道	作为	跟随	:

“卡明斯情绪稍稍平静下来，用谨慎而费力的笔触写道：

" ['sprɪŋfi:ld] , [moʊ] . , [ɑ:k'toʊbər] 24th , - - .

"	SPRINGFIELD	,	Mo	.	,	October	24th	,	'	86	.
"	斯普林菲尔德	,	莫	.	,	十月	24th	,	-	-	.

“密苏里州斯普林菲尔德，1986 年 10 月 24 日。

['mesɪndʒər] , [treɪn] [noʊ] . [θri:] , [ˌes 'ti:] . [el] & [ˌes 'ti:] .

MESSENGER	,	TRAIN	No	.	3	,	ST	.	L	&	ST	.
信使	,	火车	不	.	3	,	英石	.	L	&	英石	.

信使，3号列车，ST. L & ST.

[ef] . ['ɑ:r'ti:'i:] :

F	.	RTE	:
F	.	爱尔兰广播电视公司	:

F. RTE：

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[sɜ:r] : [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ðə; ði] ['berər] , [dʒɑ:n] - , [raɪd] [ɪn][jʊr; jər][kɑ:r][tu:; tə]

SIR	:	You	will	let	the	bearer	,	John	Broson	,	Ride	in	your	car	to
先生	:	你	将要	让	这	持有人	,	约翰	-	,	骑	在	你的	车	到

先生：请您让送信人约翰·布罗森搭乘您的汽车前往

['pɪrs, 'pi:rs] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Peirce	,	and	give	him	all	the	Instructions	that	you	can	.
皮尔斯	,	和	给	他	全部	这	指示	那	你	能	.

皮尔斯，并尽可能多地向他提供指示。

[jɔ:rz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒeɪ] . [bi:] . ['bærət, 'bærit] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . "

J	.	B	.	Barrett	,	R	.	A	.	"
J	.	B	.	巴雷特	,	拉	.	一个	.	"

JB Barrett，注册助理

" [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" Hit it the first time .
" 打 它 这 第一的 时间 .

“第一次就击中了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [roʊ] ; [kæst] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['elɪgənt] [bɪt] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Look at that Roe ; cast your eye on that elegant bit of literature ,
看 在 那 鱼子 ; 投掷 你的 眼睛 在 那 优雅的 少量 的 文学 ,

瞧瞧那份罗伊；把目光投向那篇优美的文学作品，

['wiːvər] , " [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Weaver , " and Cummings , greatly excited , paced up and down the room ,
织工 , " 和 卡明斯 , 非常 兴奋的 , 踱步 向上 和 向下 这 房间 ,
['wɪslɪŋ] ,
whistling ,
吹口哨 ,

韦弗和卡明斯都非常兴奋，在房间里来回踱步，吹着口哨。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and indulging in other signs of huge gratification .
和 沉溺于 在 其他 标志 的 巨大的 满足感 .

并表现出其他极大的满足感。

" [wel] [dʌn] , ['dʒɪm] , [wel] [dʌn] .
" Well done , Jim , well done .
" 出色地 完毕 , 吉姆 , 出色地 完毕 .

“干得好，吉姆，干得好。”

[naʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] ['lɪkɚ] [ʌp] .
Now write the other one , and we'll go and licker up .
现在 写 这 其他 一 , 和 出色地 去 和 舔食者 向上 .

现在把另一篇写完，我们去舔干净。

" [ə'gen] ['kʌmɪŋz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fæs(ə)l] [pen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['raɪtɪŋ]
" Again Cummings picked up his facile pen , and was soon successful in writing
" 再次 卡明斯 挑选 向上 他的 容易的 笔 , 和 曾是 很快 成功的 在 写作
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ,
the following letter ,
这 下列的 信 ,

“卡明斯再次拿起他那支笔，很快就成功地写出了下面这封信，

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [dʒeɪ] . [biː] . ['bærət, 'bærɪt] .
purporting to be from this same J . B . Barrett .
声称 到 是 从 这 相同的 J . B . 巴雷特 .

据称出自同一位 JB Barrett 之手。

" ['sprɪŋfiːld] , [moʊ] . , ['ɔkt] . - , - - .
" SPRINGFIELD , Mo . , Oct . 21 , ' 86 .
" 斯普林菲尔德 , 莫 . , 十月 . - , - - .

“密苏里州斯普林菲尔德，1986 年 10 月 21 日。

" [dʒɑːn] ['brɑːnsən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .
" JOHN BRONSON , Esq . , St . Louis , Mo .
" 约翰 布朗森 , 先生 . , 英石 . 路易斯 , 莫 .

“约翰·布朗森，律师，密苏里州圣路易斯市

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" DR .
" 博士 .

“博士。”

[sɜːr] : [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['pɪrs, 'piːrs] ['sɪti] [baɪ] [treɪn] [noʊ] . [θriː] , ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [eɪt] : - [piː] . [em] .

SIR	**:**	**Come**	**at**	**once**	**to**	**Peirce**	**City**	**by**	**train**	**No**	**.**	**3**	**,**	**leaving**	**St**	**.**	**Louis**	**8**	**:**	**25**	**p**	**.**	**m**	**.**
先生	:	来	在	一次	到	皮尔斯	城市	经过	火车	不	.	3	,	离开	英石	.	路易斯	8	:	-	p	.	米	.

先生：请立即乘坐3号火车前往皮尔斯城，火车晚上8点25分从圣路易斯出发。

[ɪn'kloʊzd] [faɪnd] [noʊt] [tuː; tə] ['mesɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ,

Inclosed	**find**	**note**	**to**	**messenger**	**on**	**the**	**train**	**,**
封闭	寻找	笔记	到	信使	在	这	火车	,

随信附上给火车上信使的字条。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['dæmzl] [ɪn] [taɪm] .

which	**you**	**can**	**use**	**for**	**a**	**pass**	**in**	**case**	**you**	**see**	**Mr**	**.**	**Damsel**	**in**	**time**	**.**
哪个	你	能	使用	为了	一个	经过	在	案件	你	看	先生	.	闺女	在	时间	.

如果你及时见到Damsel先生，可以用它作为通行证。

['eɪdʒənt] [æt; ət] ['pɪrs, 'piːrs] ['sɪti] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

Agent	**at**	**Peirce**	**City**	**will**	**instruct**	**you**	**further**	**.**
代理人	在	皮尔斯	城市	将要	指示	你	更远	.

皮尔斯城的代理人将为您提供进一步的指导。

" [rɪ'spektfəli] , [dʒeɪ] . [biː] . ['bærət, 'bærit] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

"	**Respectfully**	**,**	**J**	**.**	**B**	**.**	**BARRETT**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**
"	尊敬	,	J	.	B	.	巴雷特	,	拉	.	一个	.

尊敬的 JB BARRETT，注册助理

" ['dʒɪm] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] ['mʌtəd] :

"	**Jim**	**drew**	**a**	**long**	**,**	**deep**	**sigh**	**of**	**relief**	**as**	**he**	**muttered**	**:**
"	吉姆	画	一个	长的	,	深的	叹	的	宽慰	作为	他	低声说道	:

吉姆长长地舒了一口气，喃喃自语道：

" [hæf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ; [hæf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

"	**Half**	**the**	**work**	**is**	**done**	**;**	**half**	**the**	**work**	**is**	**done**	**.**
"	一半	这	工作	是	完毕	;	一半	这	工作	是	完毕	.

“一半的工作完成了；一半的工作完成了。”

" ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] & ['ɔːltən] [roʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	**Drawing**	**the**	**railroad**	**map**	**of**	**the**	**Chicago**	**&**	**Alton**	**road**	**toward**	**him**	**,**
"	绘画	这	铁路	地图	的	这	芝加哥	&	奥尔顿	路	朝向	他	,

“他正朝着芝加哥和奥尔顿铁路的线路图走去，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pen] [pɔɪnt] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

he	**put**	**the**	**pen**	**point**	**on**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
他	放	这	笔	观点	在	英石	.	路易斯	,

他把笔尖指向了圣路易斯，

[ænd; ənd] [sloʊɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [el] . & [es] . [ef] . [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [pɔːzd] [æt; ət] ['kɜːkwʊd] .

and	**slowing**	**following**	**the**	**St**	**.**	**L**	**.**	**&**	**S**	**.**	**F**	**.**	**Division**	**,**	**paused**	**at**	**Kirkwood**	**.**
和	减速	下列的	这	英石	.	L	.	&	S	.	F	.	分配	,	暂停	在	柯克伍德	.

随后，列车在圣路易斯和旧金山分部减速行驶，在柯克伍德停了下来。

" [roʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['tæk(ə)l] [ðɪs] ['mesɪndʒər] .

"	**Roe**	**,**	**here's**	**the**	**place**	**I**	**shall**	**tackle**	**this**	**messenger**	**.**
"	鱼子	,	这里是	这	地方	我	将	处理	这	信使	.

“罗，我就在这里对付这个信使。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

It	**is**	**rather**	**close**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
它	是	相当	关闭	到	英石	.	路易斯	,

它离圣路易斯很近。

[bʌt; bət] [its] [daʊn] [greɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fæst] [taɪm] .

but	it's	down	grade	and	the	train	will	be	making	fast	time	.
但	它是	向下	年级	和	这	火车	将要	是	制作	快速地	时间	.

但这是降级路段，列车将快速通过。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps][æt; ət][pə'sɪfɪk] — [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dʒʌmp][ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər] , [straɪk] [fɔːr; fər]

She	stops	at	Pacific	—	here	,	and	we	will	jump	the	train	there	,	strike	for
她	停止	在	太平洋	—	这里	,	和	我们	将要	跳	这	火车	那里	,	罢工	为了

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

她会在太平洋站停下——就在这里，我们会在那里跳下火车，冲向河边。

[ænd; ənd]['pæd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][keɪ] . & [es] . ['dʌbljuː] . [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]

and	paddle	down	to	the	K	.	&	S	.	W	.	You	must	jump	on	at	the
和	桨	向下	到	这	K	.	&	S	.	W	.	你	必须	跳	在	在	这

['krɔːsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['limits] ,

crossing	near	the	limits	,
过境	靠近	这	限制	,

然后划船到K. & SW河。你必须在接近边界的渡口跳上船。

[plʌg] [ðə; ði] [bel] [kɔːrd]

plug	the	bell	cord
插头	这	钟	绳索

插上门铃绳

[soʊ][ðə; ði] [dæmd] ['mesɪndʒər] [kɑːnt] [pʊl] [ðə; ði][roʊp][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm]

so	the	damned	messenger	can't	pull	the	rope	on	me	,	and	I	will	have	him
所以	这	该死的	信使	不能	拉	这	绳索	在	我	,	和	我	将要	有	他

[faʊl] .

foul	.
犯规	.

所以那个该死的信使休想用绳子勒死我，我一定要让他付出代价。

" [roʊ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] ['sevrəl] [taɪmz]

"	Roe	listened	attentively	to	these	instructions	,	nodding	his	head	slowly	several	times
"	鱼子	听着	认真地	到	这些	指示	,	点头	他的	头	缓慢地	一些	时代

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

to	express	his	approval	,
到	表达	他的	赞同	,

罗伊认真地听着这些指示，并不时缓缓点头表示赞同。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [wen] [wɪl] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] ?

"	When	will	we	go	down	?
"	什么时候	将要	我们	去	向下	?

我们什么时候下去?

" ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] , ['ænsər] :

"	Jim	Cummings	,	looking	at	the	time	-	table	,	answered	:
"	吉姆	卡明斯	,	寻找	在	这	时间	-	桌子	,	回答	:

吉姆·卡明斯看了看时间表，回答道：

" [ðɪs] [ɪz] — [wʌt] [deɪt] [ɪz] [ðɪs] , ['wiːvər] ? "

"	This	is	—	what	date	is	this	,	Weaver	?	"
"	这	是	—	什么	日期	是	这	,	织工	?	"

“韦弗，今天是——今天是几号？”

" [ɑːk'toʊbər] 11th . "
" October 11th . "
" 十月 11th . "

“10月11日。”

" [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] 25th .
" Two weeks from to - day will be the 25th .
" 二 周 从 到 - 天 将要 是 这 25th .

“两周后的今天就是25号了。”

[ðæt] [ɪz][ɑːn] — [lets] [siː] , [ðæt] [ɪz]
That is on — let's see , that is
那 是 在 — 我们来吧 看 , 那 是

那是——让我想想，那是

['tuːzdeɪ] . "
Tuesday . "
周二 . "

周二。”

" [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [roʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
" Two weeks from to - day , Roe , you will have to take the train at St .
" 二 周 从 到 - 天 , 鱼子 , 你 将要 有 到 拿 这 火车 在 英石 .
['luːɪs] ;
Louis ;
路易斯 ;

“罗伊，从今天起两周后，你必须在圣路易斯乘火车；

[get] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['kɝːkwʊd] .
get your ticket to Kirkwood .
得到 你的 票 到 柯克伍德 .

购买前往柯克伍德的车票。

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - ['teɪbl] [ðæt] [noʊ] . [θriː] [dʌz] [stɑːp][ðer; ðər] .
I see by this time - table that No . 3 does stop there .
我 看 经过 这 时间 - 桌子 那 不 . 3 做 停止 那里 .

从这个时间表来看，3 号列车确实会在那里停靠。

[wen] [juː; jʊ][get] [ɔːf] , [rʌn] [ə'hed] , [plʌg] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] ,
When you get off , run ahead , plug the bell - cord ,
什么时候 你 得到 离开 , 跑步 前方 , 插头 这 钟 - 绳索 ,

下车后，跑到前面，把铃铛绳插上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [spiːd] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɝːkwʊd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [drɔː] [maɪ] [dɪ'pɑːzɪt]
and I will wait till she gets up speed after leaving Kirkwood before I draw my deposit
和 我 将要 等待 直到 她 获得 向上 速度 后 离开 柯克伍德 前 我 画 我的 订金
.
:
.

我会等到她离开柯伍德后状态恢复正常后再提取定金。

" [ðʌs] [dɪd] [ðiːz] [θriː] [men] [plæn][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [mʌlkt] [ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres]
" Thus did these three men plan a robbery that was to mulct the Adams Express
" 因此 做过 这些 三 男人 计划 一个 抢劫 那 曾是 到 抢夺 这 亚当斯 表达
['kʌmpəni] [ʌv; əv] $100 ,
Company of $100 ,
公司 的 $100 ,

“就这样，这三人策划了一起抢劫案，企图从亚当斯快递公司骗取100美元。”

- , ['bæf(ə)l][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['pɪŋkərˌtənz] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

000	,	baffle	the	renowned	Pinkertons	for	weeks	and	excite	universal	admiration
-	,	挡板	这	著名	平克顿侦探社	为了	周	和	激发	普遍的	钦佩

[fɔːr; fər][ɪts] ['boʊldnəs] , [skɪl] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] .

for	its	boldness	,	skill	,	and	completeness	.
为了	它是	大胆	,	技能	,	和	完整性	.

000，让著名的平克顿侦探社困惑了数周，并因其大胆、技巧和完整性而引起普遍的赞赏。

[ðə; ði] ['pepərz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['kʌmɪŋz] [hæd; həd] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [wɜːr; wər][tɔːrn]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

The	papers	upon	which	Cummings	had	exercised	his	skill	,	were	torn	into	little
这	文件	之上	哪个	卡明斯	有	锻炼	他的	技能	,	是	撕裂	进入	小的

['bɪts] ,

bits	,
比特	,

卡明斯施展才华的那些纸张，都被撕成了碎片。

[ðə; ði] [taɪm] - [teiblz] [ænd; ənd][mæps][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [koʊt] ['pɑːkəts] , [ðə; ði][læmp]

the	time	-	tables	and	maps	were	folded	and	placed	in	coat	pockets	,	the	lamp
这	时间	-	表格	和	地图	是	折叠	和	放置	在	外套	口袋	,	这	灯

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

时刻表和地图被折叠起来放进外套口袋里，灯也熄灭了。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [suːn] ['strəulɪŋ] [daʊn] [leɪk] [striːt] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	three	men	were	soon	strolling	down	Lake	street	as	calmly	as	if	they
和	三	男人	是	很快	漫步	向下	湖	街道	作为	平静地	作为	如果	他们

[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə] ['sɔːntər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [bɑːr] - [ruːm] ,

had	no	other	object	than	to	saunter	into	their	favorite	bar	-	room	,
有	不	其他	目的	比	到	溜达	进入	他们的	最喜欢的	酒吧	-	房间	,

很快，三个男人悠闲地沿着湖滨街漫步，仿佛他们唯一的目的就是走进他们最喜欢的酒吧。

[ænd; ənd] [tɔːs] [ɔːf] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː] .

and	toss	off	a	social	drink	or	two	.
和	折腾	离开	一个	社会的	喝	或者	二	.

然后喝上一两杯社交酒。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] — [ðə; ði] [ə'tæk] — [ðə; ði] ['rɔbəz] — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

THE	SUCCESS	OF	THE	LETTERS	—	THE	ATTACK	—	THE	ROBBERS	—	THE	ESCAPE	.
这	成功	的	这	信件	—	这	攻击	—	这	强盗	—	这	逃脱	.

信件的成功——袭击——劫匪——逃脱。

[ðə; ði]['juːniən]['diːpoʊ][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .

The	Union	depot	at	St	.	Louis	was	ablaze	with	lights	.
这	联盟	仓库	在	英石	.	路易斯	曾是	燃烧	和	灯	.

圣路易斯的联合车站灯火通明。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kænzəs] ['sɪti] [treɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ɔːl] [meɪd] [ʌp] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kʌpld] [ɑːn] ,

The	long	Kansas	City	train	was	standing	,	all	made	up	,	the	engine	coupled	on	,
这	长的	堪萨斯州	城市	火车	曾是	常设	,	全部	制成	向上	,	这	引擎	耦合	在	,

开往堪萨斯城的长列火车已经停在那里，一切就绪，机车也已连接完毕。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

and	almost	ready	to	pull	out	.
和	几乎	准备好	到	拉	出去	.

几乎准备撤离了。

[bɪ'leɪtɪd] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

Belated	**passengers**	**were**	**rushing**	**frantically**	**from**	**the**	**ticket**	**window**	**to**	**the**
迟到的	乘客	是	匆忙	疯狂地	从	这	票	窗户	到	这

['bægɪdʒ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

baggage	**-**	**room**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**train**	**,**
行李	-	房间	,	和	然后	到	这	火车	,

迟到的乘客们慌慌张张地从售票窗口冲到行李提取处，然后又赶往火车。

[wen] [ə; eɪ][mæn] , ['werɪŋ] [saɪd] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [və'liːs] ,

when	**a**	**man**	**,**	**wearing**	**side**	**whiskers**	**,**	**and**	**carrying**	**a**	**small**	**valise**	**,**
什么时候	一个	男人	,	穿着	边	胡须	,	和	携带	一个	小的	手提箱	,

当一个男人，留着鬓角，提着一个小手提箱时，

['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər]

parted	**from**	**his**	**companion**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**depot**	**,**	**and**	**,**	**after**
分手了	从	他的	伴侣	在	这	入口	到	这	仓库	,	和	,	后

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['kɝːkwʊd] ,

buying	**a**	**ticket**	**to**	**Kirkwood**	**,**
购买	一个	票	到	柯克伍德	,

他在车站入口处与同伴告别，买了一张去往柯克伍德的车票后，

['entərd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr] .

entered	**the**	**smoking**	**car**	**.**
进入	这	吸烟	车	.

进入了正在吸烟的车厢。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

His	**companion**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**well**	**-**	**built**	**man**	**,**	**having**	**a**	**smooth**	**face**	**,**	**and**	**a**	**very**
他的	伴侣	,	一个	高的	,	出色地	-	建造	男人	,	拥有	一个	光滑的	脸	,	和	一个	非常

[ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] ,

erect	**carriage**	**,**
直立	运输	,

他的同伴身材高大魁梧，面容光滑，身姿挺拔。

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [step] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spres]

walked	**with**	**a**	**business**	**-**	**like**	**step**	**down**	**the**	**platform**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**express**
步行	和	一个	商业	-	喜欢	步	向下	这	平台	直到	他	达到	这	表达

[kɑːr] .

car	**.**
车	.

他迈着沉稳的步伐走下站台，直到到达快车车厢。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [və'liːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

Tossing	**the**	**valise**	**which**	**he**	**carried**	**into**	**the**	**car**	**,**
抛掷	这	手提箱	哪个	他	携带	进入	这	车	,

他把随身携带的行李箱扔进车里，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - [reɪl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

he	**climbed**	**in**	**himself**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**hand**	**-**	**rail**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**door**
他	攀登	在	他自己	和	这	援助	的	这	手	-	轨	在	这	边	的	这	门

,

,

,

他扶着门边的扶手爬了进去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] :

and	**,**	**as**	**the**	**messenger**	**came**	**toward**	**him**	**,**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**saying**	**:**
和	,	作为	这	信使	来了	朝向	他	,	他	握住	出去	他的	手	,	说	:

当信使走近他时，他伸出手说：

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['fʌðɝɪŋhæm] ? "

"	Is	this	Mr	.	Fotheringham	?	"
"	是	这	先生	.	福瑟林厄姆	?	"

请问是福瑟林厄姆先生吗?

" [jes] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "

"	Yes	,	that's	my	name	.	"
"	是的	,	那就是	我的	姓名	.	"

“是的，我的名字就是这个名字。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bæsɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	have	a	letter	from	Mr	.	Bassett	for	you	,	"	and	,	taking	it
"	我	有	一个	信	从	先生	.	巴塞特	为了	你	,	"	和	,	采取	它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	his	pocket	,
从	他的	口袋	,

“我这里有一封巴塞特先生的信要给你，”说着，他从口袋里掏出信来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

he	handed	it	to	the	messenger	.
他	递交	它	到	这	信使	.

他把东西递给了信使。

['fʌðɝɪŋhæm] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [sed] :

Fotheringham	read	the	letter	carefully	,	and	placing	it	in	his	pocket	,	said	:
福瑟林厄姆	读	这	信	小心	,	和	放置	它	在	他的	口袋	,	说	:

福瑟林厄姆仔细阅读了这封信，然后把它放进口袋里，说道：

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [eɪ] ? "

"	Going	to	get	a	job	,	eh	?	"
"	去	到	得到	一个	工作	,	嗯	?	"

“打算去找份工作吗？”

" [jes] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

"	Yes	,	the	old	man	said	he	would	give	me	a	show	,
"	是的	,	这	老的	男人	说	他	会	给	我	一个	展示	,

“是的，老人说他会给我表演一场节目。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [rʌn] ['oʊpən] , [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː]

and	as	soon	as	there	was	a	regular	run	open	,	he	would	let	me
和	作为	很快	作为	那里	曾是	一个	常规的	跑步	打开	,	他	会	让	我

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

have	it	.	"
有	它	.	"

只要有常规的跑步路线开放，他就会让我去跑。

" [wel] , [aɪm] ['prɪti] ['bɪzi] [naʊ] ; [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] ,

"	Well	,	I'm	pretty	busy	now	;	make	yourself	comfortable	until	we	pull	out	,
"	出色地	,	我是	漂亮的	忙碌的	现在	;	制作	你自己	舒服的	直到	我们	拉	出去	,

“嗯，我现在挺忙的；你先别动，等我们出发。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [poʊst][juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] .

and	then	I'll	post	you	up	as	best	I	can	,	Mr	.	Bronson	.
和	然后	患病的	邮政	你	向上	作为	最好的	我	能	,	先生	.	布朗森	.

然后我会尽我所能把你发布出去，布朗森先生。

" ['mɪstər] . " ['brɑːnsən] " [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	Mr	.	"	Bronson	"	pulled	off	his	overcoat	,	and	,	seating	himself	in	a	chair	,
"	先生	.	"	布朗森	"	拉	离开	他的	大衣	,	和	,	座位	他自己	在	一个	椅子	,

[glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .

glanced	around	the	car	.
瞥了一眼	大约	这	车	.

“布朗森先生”脱下外套，坐到椅子上，环顾了一下车内。

[ɪn] [wʌn] [end] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [kreɪts] , ['bʌtər] , [eg] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri]

In	one	end	packages	,	crates	,	butter	,	egg	-	cases	,	and	parts	of	machinery
在	一	结尾	包裹	,	板条箱	,	黄油	,	蛋	-	案例	,	和	部分	的	机械

[wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] .

were	piled	up	.
是	堆积	向上	.

一端堆放着包裹、板条箱、黄油、蛋壳和机械零件。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [seɪf] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

At	the	other	end	a	small	iron	safe	was	lying	.
在	这	其他	结尾	一个	小的	铁	安全的	曾是	说谎	.

另一端放着一个小型铁制保险箱。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['brɑːnsənz] [aɪ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ɪf]

As	it	caught	Bronson's	eye	an	expression	came	over	his	face	,	which	,	if
作为	它	捕捉	布朗森的	眼睛	一个	表达	来了	超过	他的	脸	,	哪个	,	如果

['fʌðɝɪŋhæm] [hæd; həd] [siːn] ,

Fotheringham	had	seen	,
福瑟林厄姆	有	已见	,

当它映入布朗森的眼帘时，布朗森脸上露出了某种表情，如果福瑟林厄姆看到了的话，

[wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

would	have	saved	him	a	vast	amount	of	trouble	.
会	有	已保存	他	一个	广阔的	数量	的	麻烦	.

如果那样做，就能为他省去很多麻烦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [peɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

But	the	messenger	,	too	busy	to	notice	his	visitor	,	paid	him	no	attention	,
但	这	信使	,	也	忙碌的	到	注意	他的	游客	,	有薪酬的	他	不	注意力	,

但信使忙于其他事情，根本没注意到来访者，对他置之不理。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['brɑːnsən] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] ,

and	in	a	moment	Bronson	was	puffing	his	cigar	with	a	nonchalant	air	,
和	在	一个	片刻	布朗森	曾是	抽气	他的	雪茄	和	一个	漫不经心	空气	,

片刻之后，布朗森便一副漫不经心的样子，吞云吐雾地抽起了雪茄。

[ðæt] [wʊd] [dɪs'ɑːrm] ['eni] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] , [bʌt; bət]

that	would	disarm	any	suspicions	which	the	messenger	might	have	entertained	,	but
那	会	解除武装	任何	怀疑	哪个	这	信使	可能	有	娱乐	,	但

[hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] ,

he	had	none	,
他	有	没有任何	,

那样就能消除信使可能产生的任何疑虑，但他并没有疑虑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] [tuː; tə] [send] [nuː] [men] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [rʌn] ,

as	it	was	a	common	practice	to	send	new	men	over	his	run	,
作为	它	曾是	一个	常见的	实践	到	发送	新的	男人	超过	他的	跑步	,

因为派新兵去巡视他的辖区是一种常见的做法，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] " [breɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] .

that	he	might	"	break	them	in	.
那	他	可能	"	休息	他们	在	.

他或许会“驯服他们”。

" [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] ,

"	The	train	had	pulled	out	,	and	after	passing	the	city	limits	,
"	这	火车	有	拉	出去	,	和	后	通过	这	城市	限制	,

火车已经驶出市区，过了市界后，

[wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

was	flying	through	the	suburbs	at	full	speed	.
曾是	飞行	通过	这	郊区	在	满的	速度	.

当时正以全速飞越郊区。

['fʌðɝɪŋhæm] , ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,

Fotheringham	,	seated	in	front	of	his	safe	,	with	his	way	bills	on	his	lap	,
福瑟林厄姆	,	坐着	在	正面	的	他的	安全的	,	和	他的	方式	账单	在	他的	膝	,

福瑟林厄姆坐在他的保险箱前，膝盖上放着他的运单。

[wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][æz; əz]['brɑːnsən] [kɔːld] [ɔːf] [iːtʃ] ['aɪtəm][ʌv; əv] [freɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

was	checking	them	off	as	Bronson	called	off	each	item	of	freight	in	the	car	.
曾是	检查	他们	离开	作为	布朗森	称为	离开	每个	物品	的	货运	在	这	车	.

布朗森一边喊着车厢里每件货物的名字，一边核对着它们。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒəːkiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

The	long	shriek	of	the	whistle	and	the	jerking	of	the	car	caused	by	the
这	长的	尖叫	的	这	哨	和	这	抽搐	的	这	车	导致	经过	这

['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] ,

tightening	of	the	air	brake	on	the	wheels	,
收紧	的	这	空气	制动	在	这	车轮	,

长长的哨声和车轮气刹收紧引起的汽车抖动，

[ʃoʊd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

showed	the	train	to	be	approaching	a	station	.
显示	这	火车	到	是	接近	一个	车站	.

显示列车正在驶近车站。

" [ðɪs] [ɪz] ['kɝːkwʊd] , " [sed] ['fʌðɝɪŋhæm] , " ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

"	This	is	Kirkwood	,	"	said	Fotheringham	,	"	nothing	for	them	to	-	night	.
"	这	是	柯克伍德	,	"	说	福瑟林厄姆	,	"	没有什么	为了	他们	到	-	夜晚	.

“这里是柯克伍德，”福瑟林厄姆说，“今晚他们什么也得不到。”

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [wen] ['brɑːnsən] , ['seɪɪŋ] " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]

"	The	train	was	almost	at	a	standstill	,	when	Bronson	,	saying	"	What	sort	of
"	这	火车	曾是	几乎	在	一个	停顿	,	什么时候	布朗森	,	说	"	什么	种类	的

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

a	place	is	it	?
一个	地方	是	它	?

“火车几乎停了下来，这时布朗森说道：‘这是什么地方？’

" [θruː] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

"	threw	back	the	door	and	peered	out	into	the	dark	.
"	扔	后退	这	门	和	窥视	出去	进入	这	黑暗的	.

“猛地推开门，向黑暗中窥视。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][mæn] [pæst] ['swɪftli] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr]

As	he	did	so	,	a	man	passed	swiftly	by	,	and	in	passing	glanced	into	the	car
作为	他	做过	所以	,	一个	男人	通过了	迅速地	经过	,	和	在	通过	瞥了一眼	进入	这	车

.

:

.

就在这时，一个男人迅速经过，并瞥了一眼车内。

[æz; əz]['brɑːnsən] [lʊkt] ,

As	Bronson	looked	,
作为	布朗森	看起来	,

布朗森看着，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['kɝːkwʊd]

he	saw	it	was	the	same	man	that	had	bought	a	ticket	for	Kirkwood
他	锯	它	曾是	这	相同的	男人	那	有	买	一个	票	为了	柯克伍德

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkər] .

and	had	ridden	in	the	smoker	.
和	有	骑	在	这	吸烟者	.

他发现这个人就是之前买了去柯克伍德的车票，并且坐在吸烟车厢里的那个人。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] .

The	train	moved	on	.
这	火车	已搬	在	.

火车继续前行。

['brɑːnsən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Bronson	shut	the	door	and	buttoned	his	coat	.
布朗森	关闭	这	门	和	纽扣	他的	外套	.

布朗森关上门，扣上外套。

['fʌðɝɪŋhæm] , [stɪl] ['bɪzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪlz] , [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Fotheringham	,	still	busy	on	his	way	bills	,	was	whistling	softly	to	himself	,
福瑟林厄姆	,	仍然	忙碌的	在	他的	方式	账单	,	曾是	吹口哨	轻轻	到	他自己	,

福瑟林厄姆还在忙着处理差旅费账单，一边轻轻地吹着口哨。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] .

and	sitting	with	his	back	to	his	fellow	passenger	.
和	坐着	和	他的	后退	到	他的	同伴	乘客	.

他背对着同车乘客坐着。

[sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Some	unusual	noise	in	the	front	end	of	the	car	caught	his	ear	,
一些	异常	噪音	在	这	正面	结尾	的	这	车	捕捉	他的	耳朵	,

他听到车头传来一些不寻常的噪音，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	raising	his	head	,	he	exclaimed	:
和	提高	他的	头	,	他	惊呼	:

他抬起头，大声说道：

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][bʌt; bət][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	The	answer	came	,	not	from	the	front	of	the	car	but	from	behind	.
"	这	回答	来了	,	不是	从	这	正面	的	这	车	但	从	在后面	.

答案不是从车前传来的，而是从车后传来的。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mʌskjələr] [hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .

A	strong	muscular	hand	was	placed	on	his	neck	.
一个	强的	肌肉发达的	手	曾是	放置	在	他的	脖子	.

一只强壮有力的手按在了他的脖子上。

[ə; eɪ] ['brɔːni] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

A	brawny	arm	was	thrown	around	his	chest	,	and	lifted	from	the	chair	,
一个	强壮的	手臂	曾是	抛掷	大约	他的	胸部	,	和	抬起	从	这	椅子	,

一只粗壮的手臂环住了他的胸口，把他从椅子上拉了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

he	was	thrown	violently	to	the	floor	of	the	car	.
他	曾是	抛掷	暴力	到	这	地面	的	这	车	.

他被猛地摔到车厢地板上。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

In	a	flash	he	realized	his	position	.
在	一个	闪光	他	已实现	他的	位置	.

他瞬间意识到自己所处的位置。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] , [hiː; hi] [θruː] ['brɑːnsən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

With	an	almost	superhuman	effort	,	he	threw	Bronson	from	him	,	and
和	一个	几乎	超人类	努力	,	他	扔	布朗森	从	他	,	和

[riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

reaching	around	felt	for	his	revolver	.
到达	大约	毛毡	为了	他的	左轮手枪	.

他使出近乎超人的力气，将布朗森甩开，然后伸手摸索出他的左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

It	was	gone	,	and	thrown	to	the	other	end	of	the	car	.
它	曾是	已消失	,	和	抛掷	到	这	其他	结尾	的	这	车	.

它不见了，被扔到了车子的另一头。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Little	did	the	passengers	on	the	train	know	of	the	stirring	drama	which	was	being
小的	做过	这	乘客	在	这	火车	知道	的	这	搅拌	戏剧	哪个	曾是	存在

[i'næktid] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

enacted	in	the	car	before	them	.
已颁布	在	这	车	前	他们	.

火车上的乘客丝毫没有意识到，在他们前面的车厢里，正在上演一场激动人心的戏剧。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] ,

Little	did	they	think	as	they	leaned	back	in	their	comfortable	seats	,
小的	做过	他们	思考	作为	他们	倾斜	后退	在	他们的	舒服的	座位	,

他们舒适地靠在座椅上，丝毫没有想到这一点。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

of	the	terrific	struggle	which	was	then	taking	place	.
的	这	了不起	斗争	哪个	曾是	然后	采取	地方	.

当时正在进行的那场可怕的斗争。

[ɑːn][wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] $100 , - ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	one	hand	it	was	a	struggle	for	$100	,	000	;	on	the	other	,
在	一	手	它	曾是	一个	斗争	为了	$100	,	-	;	在	这	其他	,

一方面，他们为筹集10万美元而苦苦挣扎；另一方面，

[fɔːr; fər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɑːnər] , [pər'hæps][fɔːr; fər][laɪf] .

for	reputation	,	for	honor	,	perhaps	for	life	.
为了	名声	,	为了	荣誉	,	也许	为了	生活	.

为了名誉，为了荣誉，或许是为了生命。

['fʌðɝɪŋhæm] , [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][væs] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [freɪm] ,

Fotheringham	,	strong	as	he	vas	(	for	he	was	large	of	frame	,
福瑟林厄姆	,	强的	作为	他	血管	(	为了	他	曾是	大的	的	框架	,

福瑟林厄姆，他体格强壮（因为他身材高大），

[ænd; ənd] ['mʌskjələr]) [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

and	muscular	)	was	no	match	for	his	assailant	.
和	肌肉发达的	)	曾是	不	匹配	为了	他的	袭击者	.

他虽然身材魁梧，但根本不是袭击者的对手。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['mænfəli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [həːld] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

He	struggled	manfully	,	but	was	hurled	again	to	the	floor	,	and	as	he
他	挣扎	勇敢地	,	但	曾是	投掷	再次	到	这	地面	,	和	作为	他

[lʊkt] [ʌp] ,

looked	up	,
看起来	向上	,

他奋力挣扎，但再次被摔倒在地，当他抬头望去时，

[sɔː] [ðə; ði][koʊld] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - ['kælɪbər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

saw	the	cold	barrel	of	a	32	-	calibre	pointed	at	his	head	.
锯	这	寒冷的	桶	的	一个	-	-	口径	尖	在	他的	头	.

他看到一根冰冷的32口径枪管正对着他的头。

['brɑːnsənz] [feɪs] , [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪt] , [glɛəd] [daʊn]

Bronson's	face	,	distorted	with	passion	and	stern	with	the	fight	,	glared	down
布朗森的	脸	,	扭曲	和	热情	和	船尾	和	这	斗争	,	怒目而视	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

布朗森的脸因激动而扭曲，因战斗而变得严厉，他怒视着他。

[æz; əz][hiː; hi] [hist] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

as	he	hissed	through	his	teeth	:
作为	他	嘶嘶作响	通过	他的	牙齿	:

他咬牙切齿地嘶嘶说道：

" [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

"	Make	a	sound	,	and	you	are	a	dead	man	.
"	制作	一个	声音	,	和	你	是	一个	死的	男人	.

“你若发出声音，必死无疑。”

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['siːɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [leɪ] ['pæsɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	messenger	,	seeing	all	was	lost	,	lay	passive	upon	the	floor	.
"	这	信使	,	看到	全部	曾是	丢失的	,	躺	被动的	之上	这	地面	.

“信使见一切都完了，便无力地躺在地上。”

[ðə; ði] ['rɑːbər] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] , [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd]

The	robber	,	whipping	out	a	long	,	strong	,	silk	handkerchief	,	tied	his	hands	behind
这	强盗	,	鞭打	出去	一个	长的	,	强的	,	丝绸	手帕	,	系	他的	双手	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

劫匪迅速掏出一条又长又结实的丝绸手帕，将双手反绑在背后。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['nɑːtɪd] [gæg] [ʌv; əv] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	making	a	double	-	knotted	gag	of	Fotheringham's	handkerchief	,
和	制作	一个	双倍的	-	打结的	插科打诨	的	-	手帕	,

['gægd] [hɪm; ɪm] .

gagged	him	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	.

然后把福瑟林厄姆的手帕打了个双结，堵住了他的嘴。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] - [stræp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði]

Searching	the	car	he	discovered	a	shawl	-	strap	with	which	he	tied	the
搜索	这	车	他	发现	一个	披肩	-	带子	和	哪个	他	系	这

['mɛsənˌdʒɜːrz] [fiːt] ,

messenger's	feet	,
信使的	脚	,

他在车里搜出了一条披肩带，就是用它绑住了信使的脚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['paʊərləs] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] .

and	thus	had	him	powerless	as	a	log	.
和	因此	有	他	无力	作为	一个	日志	.

因此，他变得像木头一样无能为力。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ə'laʊd] .

Then	,	and	not	till	then	,	did	he	speak	aloud	.
然后	,	和	不是	直到	然后	,	做过	他	说话	大声	.

直到那时，他才开口说话。

" [dʌn] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [tuː] .

"	Done	,	and	well	done	,	too	.
"	完毕	,	和	出色地	完毕	,	也	.

“完成了，而且做得很好。”

" [ðə; ði] [flʌʃ] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌlən] ,

"	The	flush	faded	from	his	face	,	his	eye	became	sullen	,
"	这	冲洗	褪色	从	他的	脸	,	他的	眼睛	成为	忧郁	,

“他脸上的红晕褪去了，眼神变得阴沉起来，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [tʃer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

and	drawing	the	messenger's	chair	to	him	he	sat	down	.
和	绘画	这	信使的	椅子	到	他	他	卫星	向下	.

他拉过信使的椅子坐下。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['prɪz(ə)nər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [keɪm]

As	he	gazed	at	his	discomfited	prisoner	an	expression	of	intense	relief	came
作为	他	凝视	在	他的	不安	囚犯	一个	表达	的	激烈的	宽慰	来了

['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

over	his	features	.
超过	他的	特征	.

当他凝视着惊恐万分的囚犯时，脸上露出了如释重负的表情。

[hɪz; ɪz] ['fɔrdʒd] ['letərz] [hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ,

His	forged	letters	had	proved	successful	,
他的	锻造	信件	有	已证实	成功的	,

他伪造的信件成功了。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['buːti] [leɪ]

his	only	formidable	obstacle	between	himself	and	his	anticipated	booty	lay
他的	仅有的	强大	障碍	之间	他自己	和	他的	预期	赃物	躺

[stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

stretched	at	his	feet	,
拉伸	在	他的	脚	,

他与预期的战利品之间唯一强大的障碍，就横亘在他脚下。

['helpləs] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] .

helpless	and	harmless	.
无助	和	无害	.

无助且无害。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [pri'ventid] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz] ,

The	nature	of	the	car	prevented	any	interruption	from	the	ends	,
这	自然	的	这	车	阻止	任何	中断	从	这	结束	,

这种汽车的特性使得两端的行驶不会受到任何干扰。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [dɔːz] ,

as	the	only	entrance	was	through	the	side	doors	,
作为	这	仅有的	入口	曾是	通过	这	边	门	,

因为唯一的入口是侧门，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	he	had	all	night	before	him	to	escape	.
和	他	有	全部	夜晚	前	他	到	逃脱	.

他有一整夜的时间来逃跑。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌndər] .

Now	for	the	plunder	.
现在	为了	这	掠夺	.

现在轮到掠夺了。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz][ɪn] - ['pɑːkɪt] .

The	key	to	the	safe	was	in	Fotheringham's	pocket	.
这	钥匙	到	这	安全的	曾是	在	-	口袋	.

保险箱的钥匙在福瑟林厄姆的口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	took	but	a	second	to	secure	it	,
它	采取	但	一个	第二	到	安全的	它	,

只用了一秒钟就把它固定住了。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks] .

and	but	another	second	to	use	it	in	unlocking	the	strong	-	box	.
和	但	其他	第二	到	使用	它	在	解锁	这	强的	-	盒子	.

再过一秒钟，就可以用它来打开保险箱了。

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] [ɪnˈtens] [ˈment(ə)l]

The	messenger	,	unable	to	prevent	this	in	any	way	,	looked	on	in	intense	mental
这	信使	,	无法	到	防止	这	在	任何	方式	,	看起来	在	在	激烈的	精神的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

信使无力阻止这一切，只能眼睁睁地看着，内心无比痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [səˈspektɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] .

He	saw	that	he	would	be	suspected	as	an	accomplice	.
他	锯	那	他	会	是	怀疑	作为	一个	同案犯	.

他意识到自己会被怀疑是同谋。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd][dɪsˈɑːrm] , [baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] ,

The	mere	fact	that	one	man	could	disarm	,	bind	and	gag	him	,
这	仅仅	事实	那	一	男人	可以	解除武装	,	绑定	和	插科打诨	他	,

仅仅因为一个人就能解除他的武装、捆绑他并堵住他的嘴，

[wʊd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

would	be	used	as	a	suspicious	circumstance	against	him	.
会	是	用过的	作为	一个	可疑的	环境	反对	他	.

这将被用作对他不利的可疑情况。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Although	he	did	not	know	the	exact	sum	of	money	in	the	safe	he	was
虽然	他	做过	不是	知道	这	精确的	和	的	钱	在	这	安全的	他	曾是

[əˈwer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] ,

aware	that	it	was	of	a	very	considerable	amount	,
意识到的	那	它	曾是	的	一个	非常	大量	数量	,

虽然他不知道保险箱里确切的金额，但他知道那是一笔相当可观的数目。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈferli] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈægəni] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	he	fairly	writhed	in	his	agony	of	mind	.
和	他	相当	扭动	在	他的	痛苦	的	头脑	.

他痛苦地扭动着身子，精神备受煎熬。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈkʌmɪŋz] ([ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,

In	an	instant	Cummings	(	or	,	as	he	had	been	called	by	the	messenger	,
在	一个	立即的	卡明斯	(	或者	,	作为	他	有	到过	称为	经过	这	信使	,

瞬间，卡明斯（或者，正如信使所称呼他的那样，

[ˈbrɑːnsən]) [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈkruːəl] ,

Bronson	)	was	on	his	feet	,	revolver	in	hand	,	and	again	the	cruel	,
布朗森	)	曾是	在	他的	脚	,	左轮手枪	在	手	,	和	再次	这	残忍的	,

布朗森站了起来，手里拿着左轮手枪，再次展现了残酷的一面。

[ˈmɜːrdərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dwelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

murderous	expression	dwelt	on	his	face	,	as	he	exclaimed	:
杀人犯	表达	居住	在	他的	脸	,	作为	他	惊呼	:

他脸上露出杀气腾腾的表情，大声说道：

" [laɪ] [stɪl] , [dæm] [juː; jʊ] , [laɪ] [stɪl] .

"	Lie	still	,	damn	you	,	lie	still	.
"	说谎	仍然	,	该死	你	,	说谎	仍然	.

“别动，该死的，别动。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,

If	you	attempt	to	create	an	alarm	,
如果	你	试图	到	创造	一个	警报	,

如果您尝试创建警报，

[aɪl] [fɪl] [juː; jʊ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['tendərfʊt] [wɪl] ['loʊkeɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnərəl]

I'll	fill	you	so	full	of	lead	that	some	tenderfoot	will	locate	you	for	a	mineral
患病的	充满	你	所以	满的	的	带领	那	一些	嫩脚	将要	定位	你	为了	一个	矿物

[kleɪm] .

claim	.
宣称	.

我会让你浑身中弹，以至于某个菜鸟会找到你，想从你那里夺取矿产。

[-] [ˌʌndər'stænd] ?

D'ye	understand	?
染料	理解	?

你明白吗?

" ['æftər] [ðɪs] [fə'siːʃəs] [θret] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

"	After	this	facetious	threat	he	paid	no	further	attention	to	the	messenger	.
"	后	这	滑稽的	威胁	他	有薪酬的	不	更远	注意力	到	这	信使	.

“在发出这番玩笑般的威胁之后，他便不再理会信使了。”

['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,

Emptying	his	valise	of	its	contents	of	underclothing	and	linen	,
清空	他的	手提箱	的	它是	内容	的	内衣	和	亚麻布	,

他将手提箱里的内衣和床单掏空，

[hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪf] [kən'teɪnd] .

he	stuffed	it	full	of	the	packages	of	currency	which	the	safe	contained	.
他	填充	它	满的	的	这	包裹	的	货币	哪个	这	安全的	包含	.

他把保险箱里所有的钱包都塞了进去。

[wʌn] ['pækɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] $30 , - , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][bæŋk][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

One	package	,	containing	$30	,	000	,	from	the	Continental	Bank	of	St	.
一	包裹	,	包含	$30	,	-	,	从	这	大陆	银行	的	英石	.

一个包裹，内含 30,000 美元，来自圣路易斯大陆银行。

['luːɪs] , [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] .

Louis	,	was	consigned	to	the	American	National	Bank	of	Kansas	City	.
路易斯	,	曾是	寄售	到	这	美国人	国家的	银行	的	堪萨斯州	城市	.

路易斯被委托给堪萨斯城美国国民银行。

[ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [held] $12 , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv]

Another	large	package	held	$12	,	000	,	from	the	Merchants	National	Bank	of
其他	大的	包裹	握住	$12	,	-	,	从	这	商人	国家的	银行	的

另一个大包裹里装着12000美元，来自商业国民银行。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [bæŋk][ʌv; əv] [fɔːrθ] [smɪθ] , ['ɑːrkənsɔː] , [ænd; ənd] ['veriəs]

St	.	Louis	for	the	Merchants	Bank	of	Forth	Smith	,	Arkansas	,	and	various
英石	.	路易斯	为了	这	商人	银行	的	第四	史密斯	,	阿肯色州	,	和	各种各样的

圣路易斯为阿肯色州史密斯堡商业银行及其他机构提供服务

['ʌðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ə'maʊnt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] $53 , - .

other	packages	,	amounting	altogether	to	$53	,	000	.
其他	包裹	,	金额	共	到	$53	,	-	.

其他包裹，总价值 53,000 美元。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [sæŋ] [frɔɪd] , ['kʌmɪŋz] [stʌft] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['buːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

With	wonderful	sang	froid	,	Cummings	stuffed	this	valuable	booty	in	his	valise	,
和	精彩的	唱	冷	,	卡明斯	填充	这	有价值的	赃物	在	他的	手提箱	,

卡明斯镇定自若地把这件贵重战利品塞进了他的手提箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bægz] [kən'teɪnɪŋ] [kɔɪn] .

and	then	proceeded	to	open	the	bags	containing	coin	.
和	然后	继续	到	打开	这	包	包含	硬币	.

然后他们打开了装有硬币的袋子。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [naɪf] - [bleɪd] [rɪpt] [bæg]['æftər][bæg] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['sɪlvər] , [hiː; hi] [dɪ'sɪstid]

His	keen	knife	-	blade	ripped	bag	after	bag	,	but	finding	it	all	silver	,	he	desisted
他的	敏锐的	刀	-	刀刃	撕裂	包	后	包	,	但	寻找	它	全部	银	,	他	停止

,

,

,

他用锋利的刀刃撕开了一个又一个袋子，但发现里面全是银子，于是便停了下来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fʌðɚɪŋhæm] , [di'mɑːndid] :

and	turning	to	Fotheringham	,	demanded	:
和	转弯	到	福瑟林厄姆	,	要求	:

然后转向福瑟林厄姆，质问道：

" ['eni] [goʊld] [ə'bɔːrd] ?

"	Any	gold	aboard	?
"	任何	金子	船上	?

船上有黄金吗?

" ['fʌðɚɪŋhæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	Fotheringham	shook	his	head	in	reply	.
"	福瑟林厄姆	摇晃	他的	头	在	回复	.

福瑟林厄姆摇了摇头作为回应。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , [ɔːr][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?

"	Does	that	mean	there	is	none	,	or	you	don't	know	?
"	做	那	意思是	那里	是	没有任何	,	或者	你	不	知道	?

“那是不是意味着根本没有，还是你不知道？”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Again	the	messenger	shook	his	head	.
"	再次	这	信使	摇晃	他的	头	.

信使再次摇了摇头。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] , [ɔːl] ['sɪlvər] , [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	Well	,	I	reckon	your	right	,	all	silver	,	too	heavy	and	don't	amount	to	much	.
"	出色地	,	我	估计	你的	正确的	,	全部	银	,	也	重的	和	不	数量	到	很多	.

“嗯，我想你是对的，全是银子，太重了，而且也没什么价值。”

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['sʌd(ə)nli] [saʊnd] [tuː] [ʃɔːrt]

"	As	he	was	talking	,	the	whistle	of	the	engine	suddenly	sound	two	short
"	作为	他	曾是	说	,	这	哨	的	这	引擎	突然	声音	二	短的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

“他说话的时候，引擎突然鸣响了两声短促的汽笛声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] - [breɪks] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] .

and	the	air	-	brakes	were	applied	.
和	这	空气	-	刹车	是	应用	.

于是，气刹被启用。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

The	train	stopped	,	and	the	noise	of	men	walking	on	the	gravel	was	heard	.
这	火车	停止	,	和	这	噪音	的	男人	步行	在	这	碎石	曾是	听到	.

火车停了下来，传来男人们在碎石路上行走的声音。

[æz; əz] ['fʌðɝɪŋhæm] [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [saʊnd] ,

As	Fotheringham	lay	there	,	his	ears	strained	to	catch	every	sound	,
作为	福瑟林厄姆	躺	那里	,	他的	耳朵	紧张	到	抓住	每一个	声音	,

福瑟林厄姆躺在那里，竖起耳朵，努力捕捉每一个声音。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help] [ðæt] ['nevər] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [θrɑːb] ,

and	hoping	for	the	help	that	never	came	,	his	heart	gave	a	joyful	throb	,
和	希望	为了	这	帮助	那	绝不	来了	,	他的	心	给予	一个	快乐	搏动	,

他满怀希望地等待着从未到来的帮助，心中却涌起一阵喜悦的悸动。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['paʊndɪd] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

as	some	one	pounded	noisily	on	the	door	.
作为	一些	一	猛击	喧闹地	在	这	门	.

有人用力敲门。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][koʊld] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Almost	at	the	same	instant	he	felt	the	cold	muzzle	of	a	revolver	against	his
几乎	在	这	相同的	立即的	他	毛毡	这	寒冷的	枪口	的	一个	左轮手枪	反对	他的

[hed] ,

head	,
头	,

几乎就在同一时刻，他感到一把冰冷的左轮手枪枪口抵在了他的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] " [klɪk] , [klɪk] " [wʌz; wəz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [θrets] [ɔːr] [wɜːrdz]

and	the	ominous	"	click	,	click	"	was	more	eloquent	than	threats	or	words
和	这	不祥的	"	点击	,	点击	"	曾是	更多的	雄辩	比	威胁	或者	字

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

而那不祥的“咔哒、咔哒”声，比任何威胁或言语都更有说服力。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] .

The	pounding	ceased	,	and	in	a	short	time	the	train	moved	on	again	.
这	猛击	停止	,	和	在	一个	短的	时间	这	火车	已搬	在	再次	.

砰砰声停止了，不久后火车又继续前行。

[ə'pærəntli] [nɑːt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [seɪf] [ænd; ənd][fæst] ,

Apparently	not	satisfied	that	the	messenger	was	bound	safe	and	fast	,
显然	不是	使满意	那	这	信使	曾是	边界	安全的	和	快速地	,

显然，他并不满意信使是否被安全迅速地捆绑好。

['kʌmɪŋz] [tʊk] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [stræp][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['pɪnjənd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Cummings	took	the	companion	strap	to	the	one	which	pinioned	the	feet	of	his
卡明斯	采取	这	伴侣	带子	到	这	一	哪个	钉住	这	脚	的	他的

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

卡明斯将另一条皮带与束缚受害者双脚的皮带连接起来，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	passing	it	around	his	neck	,
和	通过	它	大约	他的	脖子	,

然后把它绕在脖子上，

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['eni]['ekstrə] [ɪg'zɜːrʃn]

fastened	it	to	the	handle	of	the	safe	in	such	a	way	that	any	extra	exertion
系紧	它	到	这	处理	的	这	安全的	在	这样的	一个	方式	那	任何	额外的	用力

[ɑːn] - [pɑːrt] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [seɪf] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

on	Fotheringham's	part	would	pull	the	safe	over	and	choke	him	.
在	-	部分	会	拉	这	安全的	超过	和	呛	他	.

他把绳子固定在保险箱的把手上，这样，福瑟林厄姆只要稍微用力，保险箱就会翻倒，把他勒死。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] , [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

Opening	the	car	door	,	he	threw	away	the	clothing	which	he	had	taken	from
开幕	这	车	门	,	他	扔	离开	这	衣服	哪个	他	有	已采取	从

[hɪz; ɪz] [və'liːs] .

his	valise	.
他的	手提箱	.

他打开车门，把从行李箱里拿出来的衣服扔了出去。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Returning	to	the	messenger	,	he	stooped	over	him	,
返回	到	这	信使	,	他	弯腰	超过	他	,

他回到信使身边，俯身靠近他。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] ['entrəns]

and	took	from	his	pocket	the	forged	letter	with	which	he	gained	entrance
和	采取	从	他的	口袋	这	锻造	信	和	哪个	他	获得	入口

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

to	the	car	.
到	这	车	.

他从口袋里掏出那封伪造的信，正是用这封信他才得以进入车内。

['fʌðɝɪŋhæm] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gæg] [pər'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ]

Fotheringham	tried	to	speak	,	but	the	gag	permitted	nothing	but	a	rattling
福瑟林厄姆	尝试	到	说话	,	但	这	插科打诨	允许	没有什么	但	一个	嘎嘎作响

[saʊnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

sound	to	escape	.
声音	到	逃脱	.

福瑟林厄姆试图说话，但嘴里的布条让他只能发出嘎嘎作响的声音。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [jʌŋ] ['feloʊ] .

"	I	know	what	you	want	,	young	fellow	.
"	我	知道	什么	你	想	,	年轻的	同伴	.

“我知道你想要什么，小伙子。”

[juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][let]

You	want	this	letter	to	prove	that	you	had	some	sort	of	authority	to	let
你	想	这	信	到	证明	那	你	有	一些	种类	的	权威	到	让

[ˌem 'iː][raɪd] .

me	ride	.
我	骑	.

你想用这封信来证明你有某种权限让我搭车。

['sɑːri] [aɪ][kɑːnt] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ,

Sorry	I	can't	accommodate	you	,	my	son	,
对不起	我	不能	容纳	你	,	我的	儿子	,

抱歉，我不能满足你的需求，儿子。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['devəlɪʃ] ['pɪŋkərˌtənz] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌem 'iː][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

but	those	devilish	Pinkertons	will	be	after	me	in	twenty	-	four	hours	,
但	那些	恶魔般的	平克顿侦探社	将要	是	后	我	在	二十	-	四	小时	,

但那些邪恶的平克顿侦探社的人会在24小时内追捕我。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [miːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	this	letter	would	be	just	meat	to	them	.
和	这	信	会	是	只是	肉	到	他们	.

对他们来说，这封信不过是一份食物而已。

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] .

I'll	fix	you	all	right	,	though	.
患病的使固定		你	全部	正确的	,	尽管	.

不过，我会好好照顾你们的。

[maɪ] ['neɪmz] ['kʌmɪŋz] , ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] ,

My	name's	Cummings	,	Jim	Cummings	,
我的	名字	卡明斯	,	吉姆	卡明斯	,

我叫卡明斯，吉姆·卡明斯，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [juː; jʊ]

and	I'll	write	a	letter	to	the	St	.	Louis	Globe	-	Democrat	that	will	clear	you
和	患病的	写	一个	信	到	这	英石	.	路易斯	地球	-	民主党人	那	将要	清除	你

['ɑːnɪst] [tuː; tə][gɑːd] ,

Honest	to	God	,
诚实的	到	上帝	,

我会写信给《圣路易斯环球民主报》，证明你的清白。我向上帝发誓。

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[juːv] [bɪn] ['prɪti] ['dʒenərəs] [tuː; tə] - [naɪt] ; ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv][swæg] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər]

You've	been	pretty	generous	to	-	night	;	given	me	lots	of	swag	,	and	I'll	never
你已经	到过	漂亮的	慷慨的	到	-	夜晚	;	给定	我	很多	的	纪念品	,	和	患病的	绝不

[goʊ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] .

go	back	on	you	.
去	后退	在	你	.

你今晚真是太慷慨了，给了我好多好东西，我永远不会辜负你的恩情。

" [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['bɪli] ['pɪŋkətən] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Give	my	love	to	Billy	Pinkerton	when	you	see	him	.
"	给	我的	爱	到	比利	平克顿	什么时候	你	看	他	.

“见到比利·平克顿时，请代我向他问好。”

[tel] [hɪm; ɪm]['dʒɪm]

Tell	him	Jim
告诉	他	吉姆

告诉他，吉姆

['kʌmɪŋz] [dɪd] [ðɪs] [dʒɑːb] .

Cummings	did	this	job	.
卡明斯	做过	这	工作	.

这项工作是康明斯做的。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [treɪn] [kə'menst] ['slækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	As	he	uttered	these	words	,	the	train	commenced	slacking	up	,	and	as	it
"	作为	他	说出	这些	字	,	这	火车	开始	松懈	向上	,	和	作为	它

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

“他话音刚落，火车就开始减速，停了下来，

['kʌmɪŋz] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [və'liːs] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Cummings	**,**	**opening**	**the**	**door**	**,**	**with**	**his**	**valuable**	**valise**	**,**	**leaped**	**to**	**the**	**ground**	**,**
卡明斯	,	开幕	这	门	,	和	他的	有价值的	手提箱	,	跳跃	到	这	地面	,

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

closed	**the**	**door**	**behind**	**him**	**,**
关闭	这	门	在后面	他	,

卡明斯打开门，手里提着贵重的行李箱，跳到地上，然后关上了身后的门。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	**darkness**	**closed**	**around**	**him**	**and**	**he**	**was**	**gone**	**.**
这	黑暗	关闭	大约	他	和	他	曾是	已消失	.

黑暗将他包围，他消失了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [seɪf] , [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd]

Inside	**the**	**car**	**,**	**a**	**rifled**	**safe**	**,**	**a**	**bound**	**and**	**gagged**	**messenger**	**,**	**and**
里面	这	车	,	一个	步枪	安全的	,	一个	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	信使	,	和

[ðə; ði]

the
这

车内有一个被撬开的保险箱，一个被捆绑堵嘴的信使，以及

['ædəmz] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['puːrɚ] [baɪ] $100 , - [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]

Adams	**Express**	**Company**	**was**	**poorer**	**by**	**$100**	**,**	**000**	**than**	**it**	**was**	**when**	**the**
亚当斯	表达	公司	曾是	贫穷	经过	$100	,	-	比	它	曾是	什么时候	这

亚当斯快递公司比之前损失了10万美元。

- ['friskəu] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

'	**Frisco**	**train**	**pulled**	**out**	**of**	**the**	**depot**	**the**	**evening**	**before**	**.**
-	弗里斯科	火车	拉	出去	的	这	仓库	这	晚上	前	.

“旧金山火车前一天晚上驶出了车站。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['piŋkətən] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

PINKERTON	**TO**	**THE**	**RESCUE**	**.**
平克顿	到	这	救援	.

平克顿前来救援。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

The	**next**	**day**	**the**	**country**	**knew**	**of**	**the**	**robbery**	**.**
这	下一个	天	这	国家	知道	的	这	抢劫	.

第二天，全国上下都知道了这起抢劫案。

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [hæd; həd][hjuːdʒ] [hed] [laɪnz] , ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['græfɪk] [staɪl] .

Newspapers	**in**	**every**	**city**	**had**	**huge**	**head**	**lines**	**,**	**telling**	**the**	**story**	**in**	**the**	**most**	**graphic**	**style**	**.**
报纸	在	每一个	城市	有	巨大的	头	线条	,	讲述	这	故事	在	这	最多	形象的	风格	.

每个城市的报纸都刊登了巨大的头条新闻，以最生动形象的方式讲述故事。

['dʒesi][dʒeɪmz] [ˌaʊt'dʌn] !

JESSE	**JAMES**	**OUTDONE**	**!**
杰西	詹姆斯	胜过	!

杰西·詹姆斯完胜！

[ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [rɔbd] [ʌv; əv] $100 , - !

The	**Adams**	**Express**	**Company**	**ROBBED**	**OF**	**$100**	**,**	**000**	**!**
这	亚当斯	表达	公司	被抢劫	的	$100	,	-	!

亚当斯快递公司被抢走了10万美元！

[ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [faʊnd] ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪf] —
THE **EXPRESS** **MESSENGER** **FOUND** **GAGGED** **AND** **BOUND** **TO** **HIS** **OWN** **SAFE** **—**
这 表达 信使 成立 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 到 他的 自己的 安全的 —
[ðə; ði] ['rɑːbər] [is'keips] — [ˌæbsə'luːtli]
THE **ROBBER** **ESCAPES** **—** **ABSOLUTELY**
这 强盗 逃脱 — 绝对地

快递员被发现嘴被堵住并绑在自己的保险箱上——劫匪逃脱了——绝对的

[noʊ] [kluːz] — ['piŋkətən] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !
NO **CLEWS** **—** **PINKERTON** **TO** **THE** **RESCUE** **!**
不 线索 — 平克顿 到 这 救援 !

没有线索——平克顿侦探社前来救援!

['mɪstər] . ['dæmzl] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmz]
Mr **.** **Damsel** **,** **the** **superintendent** **of** **the** **St** **.** **Louis** **branch** **of** **the** **Adams**
先生 . 闺女 , 这 校长 的 这 英石 . 路易斯 分支 的 这 亚当斯
[ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,
Express **Company** **,**
表达 公司 ,

亚当斯快递公司圣路易斯分公司主管达姆塞尔先生

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
was **pacing** **anxiously** **up** **and** **down** **his** **private** **office** **.**
曾是 踱步 焦虑地 向上 和 向下 他的 私人的 办公室 .

他焦躁地在自己的私人办公室里来回踱步。

['fʌðɝɪŋhæm] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər]
Fotheringham **was** **relating** **his** **exciting** **experience** **,** **which** **a** **stenographer**
福瑟林厄姆 曾是 相关 他的 激动人心 经验 , 哪个 一个 速记员
[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [daʊn] [ɪn] ['ʃɔːrthænd] .
immediately **took** **down** **in** **shorthand** **.**
立即地 采取 向下 在 速记 .

福瑟林厄姆正在讲述他激动人心的经历，一名速记员立即用速记记录了下来。

[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] ['mɪstər] . ['dæmzl] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃən] ,
At **frequent** **intervals** **Mr** **.** **Damsel** **would** **ask** **a** **searching** **question** **,**
在 频繁 间隔 先生 . 闺女 会 问 一个 搜索 问题 ,

丹塞尔先生会时不时地提出一些探究性的问题，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
to **which** **the** **messenger** **replied** **in** **a** **straightforward** **manner** **and** **without**
到 哪个 这 信使 回复 在 一个 直截了当 方式 和 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation **.**
犹豫 .

信使直截了当地回答了这个问题，没有丝毫犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It **was** **a** **trying** **ordeal** **to** **him** **.**
它 曾是 一个 尝试 考验 到 他 .

对他来说，这是一次严峻的考验。

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Innocent **as** **he** **was** **,** **his** **own** **testimony** **was** **against** **him** **.**
清白的 作为 他 曾是 , 他的 自己的 见证 曾是 反对 他 .

尽管他是无辜的，但他自己的证词却对他不利。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **knew** **it** **and** **felt** **it** **,**
他 知道 它 和 毛毡 它 ,

他知道这一点，也感受到了这一点。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ] [wʊd] ['laɪtn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ]

but	nothing	that	he	could	do	or	say	would	lighten	the	weight	of	the	damaging
但	没有什么	那	他	可以	做	或者	说	会	减轻	这	重量	的	这	损害

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

但他无论做什么或说什么，都无法减轻这些不利证据的影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tel] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

He	could	but	tell	the	facts	and	await	developments	.
他	可以	但	告诉	这	事实	和	等待	发展	.

他只能陈述事实，然后等待事态发展。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] ['mɪstər] . ['dæmzl] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

When	he	was	through	Mr	.	Damsel	left	him	in	the	office	,
什么时候	他	曾是	通过	先生	.	闺女	左边	他	在	这	办公室	,

达姆塞尔先生办完事后，就把他留在了办公室里。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

and	immediately	telegraphed	to	every	station	between	Pacific	and	St	.	Louis
和	立即地	电报	到	每一个	车站	之间	太平洋	和	英石	.	路易斯

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['ʌndəkləuðiŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [θroʊn]

to	look	for	the	linen	and	underclothing	which	the	robbers	had	thrown
到	看	为了	这	亚麻布	和	内衣	哪个	这	强盗	有	抛掷

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

from	the	car	.
从	这	车	.

立即向太平洋车站和圣路易斯车站之间的每个车站发出电报，要求寻找劫匪从车上扔下的床单和内衣。

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	wires	were	working	in	all	directions	,
这	电线	是	在职的	在	全部	方向	,

电线向各个方向延伸，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [liːd]

giving	a	full	description	of	Cummings	and	such	other	information	as	would	lead
给予	一个	满的	描述	的	卡明斯	和	这样的	其他	信息	作为	会	带领

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

to	his	discovery	.
到	他的	发现	.

对卡明斯进行全面描述，并提供其他有助于发现他的信息。

['loʊk(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dæmzl] [ɔːl] [deɪ] ,

Local	detectives	were	closeted	with	Mr	.	Damsel	all	day	,
当地的	侦探	是	隐秘的	和	先生	.	闺女	全部	天	,

当地侦探们整天都和达姆塞尔先生关在一起。

[bʌt; bət][soʊ] ['ʃruːdli] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['rɑːbər] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [træks] ,

but	so	shrewdly	and	cunningly	had	the	express	robber	covered	his	tracks	,
但	所以	精明地	和	狡猾地	有	这	表达	强盗	涵盖	他的	轨道	,

但是，这名快递劫匪如此精明狡猾地掩盖了自己的罪行。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] .

that	nothing	but	the	bare	description	of	the	man	could	be	used	as	a	clew	.
那	没有什么	但	这	裸	描述	的	这	男人	可以	是	用过的	作为	一个	线索	.

只有对该男子的简单描述才能作为线索。

['fʌðɜ-ɪŋhæm] [wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [ðə; ði] " ['swetɪŋ] ['prɑːses] " [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ,

Fotheringham	was	put	through	the	"	sweating	process	"	time	and	again	,	but	,
福瑟林厄姆	曾是	放	通过	这	"	出汗	过程	"	时间	和	再次	,	但	,

福瑟林厄姆一次又一次地经历了“汗流浃背”的过程，但是，

[ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

though	he	gave	the	most	minute	and	detailed	account	of	the	affair	,
尽管	他	给予	这	最多	分钟	和	详细的	帐户	的	这	事务	,

虽然他对这起事件的描述最为细致入微，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

the	detectives	could	find	nothing	to	help	them	.
这	侦探	可以	寻找	没有什么	到	帮助	他们	.

侦探们找不到任何对他们有帮助的线索。

[ðæt] ['fʌðɜɪŋhæm] " [stʊd] [ɪn] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['θiːəri] .

That	Fotheringham	"	stood	in	"	with	the	robber	was	the	universal	theory	.
那	福瑟林厄姆	"	站立	在	"	和	这	强盗	曾是	这	普遍的	理论	.

普遍的说法是，福瑟林厄姆"充当"了劫匪的同伙。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

The	story	of	the	letter	and	order	from	Mr	.	Barrett	was	received
这	故事	的	这	信	和	命令	从	先生	.	巴雷特	曾是	已收到

[wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	derision	and	suspicion	.
和	嘲笑	和	怀疑	.

巴雷特先生的信件和命令的故事遭到了嘲笑和怀疑。

['mɪstər] . ['dæmzl] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiː] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]

Mr	.	Damsel	himself	was	almost	confident	that	his	employee	had	a	hand	in
先生	.	闺女	他自己	曾是	几乎	自信的	那	他的	员工	有	一个	手	在

[ðə; ði] ['rɑːbəri] .

the	robbery	.
这	抢劫	.

达姆塞尔先生本人几乎确信他的雇员参与了这起抢劫案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪ] ,

It	was	a	long	and	anxious	day	,
它	曾是	一个	长的	和	焦虑的	天	,

那是漫长而焦虑的一天。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][noʊ] [nuː] [di'veləpmənts] [tɜːrnd] [ʌp] ,

and	as	it	wore	along	and	no	new	developments	turned	up	,
和	作为	它	穿着	沿着	和	不	新的	发展	转向	向上	,

随着时间推移，情况没有出现新的进展，

['mɪstər] . ['dæmzl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] : $100 ,

Mr	.	Damsel	became	more	anxious	and	troubled	:	$100	,
先生	.	闺女	成为	更多的	焦虑的	和	麻烦	:	$100	,

达姆塞尔先生变得更加焦虑不安：100美元，

- [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ænd; ənd][ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət]

000	is	a	large	sum	and	the	Adams	Express	Company	had	a	reputation	at
-	是	一个	大的	和	和	这	亚当斯	表达	公司	有	一个	名声	在

[steɪk] .

stake	.
赌注	.

000是一笔巨款，亚当斯快递公司的声誉也因此受到了威胁。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] : ['telɪgræf] [fɔːr; fər] ['piŋkətən] .

Almost	instantly	the	answer	came	:	telegraph	for	Pinkerton	.
几乎	即刻	这	回答	来了	:	电报	为了	平克顿	.

几乎立刻就有了答案：给平克顿侦探社发电报。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] ['piŋkətən] ['waɪərd] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

The	telegram	was	sent	,	and	when	William	Pinkerton	wired	back	that	he	would
这	电报	曾是	发送	,	和	什么时候	威廉	平克顿	有线	后退	那	他	会

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

come	at	once	.
来	在	一次	.

电报发出后，威廉·平克顿回复说他会立即赶来。

['mɪstər] . ['dæmzl] [felt] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] ['laɪtər] ,

Mr	.	Damsel	felt	his	load	of	responsibility	begin	to	grow	lighter	,
先生	.	闺女	毛毡	他的	加载	的	责任	开始	到	生长	打火机	,

达姆塞尔先生感到自己肩上的重担开始减轻了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntlɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

and	he	waited	impatiently	for	the	morning	to	come	.
和	他	等待	不耐烦地	为了	这	早晨	到	来	.

他焦急地等待着黎明的到来。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] - [əˈklɔk, əu-] ['mɪstər] . ['dæmzl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] , [saɪnd] " ['piŋkətən] , '

The	next	morning	about	10	o'clock	Mr	.	Damsel	received	a	note	,	signed	"	Pinkerton	,
这	下一个	早晨	关于	-	点钟	先生	.	闺女	已收到	一个	笔记	,	签名	"	平克顿	,

'

第二天早上大约10点，达姆塞尔先生收到了一张纸条，署名是“平克顿”。

" [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ruːm] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hoʊ'tel] .

"	requesting	him	to	call	at	room	84	of	the	Southern	Hotel	.
"	请求	他	到	称呼	在	房间	-	的	这	南方	酒店	.

请他到南方酒店84号房间来电。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] .

He	went	at	once	.
他	去	在	一次	.

他立刻就走了。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] ,

A	pleasant	-	faced	gentleman	,	with	a	heavy	mustache	and	keen	eyes	,
一个	令人愉快的	-	面对	绅士	,	和	一个	重的	胡子	和	敏锐的	眼睛	,

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

greeted	him	,
问候	他	,

一位面容和蔼、留着浓密胡须、目光锐利的绅士向他问好。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dæmzl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ,

and	Mr	.	Damsel	was	shaking	hands	with	the	famous	detective	,
和	先生	.	闺女	曾是	摇晃	双手	和	这	著名的	侦探	,

丹塞尔先生正和那位著名侦探握手。

[ɑːn] [huːz] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ælən] ['piŋkətən] ,

on	whose	shoulders	had	fallen	the	mantle	of	his	father	,	Allan	Pinkerton	,
在	谁	肩膀	有	倒下	这	地幔	的	他的	父亲	,	艾伦	平克顿	,

他继承了父亲艾伦·平克顿的衣钵。

['prɑːbəblɪ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dɪ'tektɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [siːn] .

probably	the	finest	detective	the	world	has	ever	seen	.
大概	这	最好的	侦探	这	世界	有	曾经	已见	.

可能是世界上最优秀的侦探。

['mɪstər] . ['dæmzl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɛ'nɑ:grəfərz] [noʊts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træn'skraɪbd] [ɑ:n]

Mr	.	Damsel	had	his	stenographer's	notes	,	which	had	been	transcribed	on
先生	.	闺女	有	他的	速记员的	笔记	,	哪个	有	到过	转录	在

[ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] ,

the	type	-	writer	,
这	类型	-	作家	,

达姆塞尔先生手里拿着速记员的笔记，这些笔记是用打字机誊写的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['piŋkətən] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ri:d] ['evri] [wɜ:rd] .

and	Mr	.	Pinkerton	carefully	and	slowly	read	every	word	.
和	先生	.	平克顿	小心	和	缓慢地	读	每一个	单词	.

平克顿先生仔细而缓慢地读着每一个字。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ðɪs] ['fʌðɝɪŋhæm] ? "

"	What	sort	of	a	man	is	this	Fotheringham	?	"
"	什么	种类	的	一个	男人	是	这	福瑟林厄姆	?	"

“福瑟林厄姆究竟是个什么样的人？”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['mʌskjələr] [jʌŋ] ['feloʊ] .

"	He	is	a	large	,	well	built	,	and	I	should	say	,	muscular	young	fellow	.
"	他	是	一个	大的	,	出色地	建造	,	和	我	应该	说	,	肌肉发达的	年轻的	同伴	.

“他身材高大，体格健壮，而且应该说，肌肉发达。”

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'laɪəb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][sʌm; səm] ['jɪrz] . "

Has	always	been	reliable	before	,	and	has	been	with	us	some	years	.	"
有	总是	到过	可靠的	前	,	和	有	到过	和	我们	一些	年	.	"

一直以来都很可靠，而且已经和我们一起工作好几年了。

" [hæz; həz][hi:; hi]['evər] [bɪn] [ə'restɪd] [bɪ'fɔ:r] ? "

"	Has	he	ever	been	arrested	before	?	"
"	有	他	曾经	到过	被捕	前	?	"

他以前被捕过吗?

" [hi:; hi] [sez] [twaɪs] .

"	He	says	twice	.
"	他	说道	两次	.

他说了两遍。

[wʌns] [fɔ:r; fər] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

Once	for	shooting	off	a	gun	on	Sunday	,
一次	为了	射击	离开	一个	枪	在	星期日	,

曾因周日开枪而被捕

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] . "

and	again	for	knocking	a	man	down	for	insulting	a	lady	.	"
和	再次	为了	敲门	一个	男人	向下	为了	侮辱	一个	女士	.	"

还有一次，他因为一名男子侮辱了一位女士而将其击倒在地。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['gɪlti] — [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:bəri] ?

"	You	think	he	is	guilty	—	that	is	,	you	think	he	had	a	hand	in	the	robbery	?
"	你	思考	他	是	有罪的	—	那	是	,	你	思考	他	有	一个	手	在	这	抢劫	?
"																			
"																			

“你认为他有罪——也就是说，你认为他参与了抢劫案吗？”

" ['mɪstər] . ['piŋkətən] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][du:] .

"	Mr	.	Pinkerton	,	I	regret	to	say	I	do	.
"	先生	.	平克顿	,	我	后悔	到	说	我	做	.

“平克顿先生，很遗憾，我同意。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hɑːrti] [mæn] [wʊd] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə]

It	doesn't	seem	probable	that	a	strong	,	hearty	man	would	allow	another	man	to
它	不	似乎	可能	那	一个	强的	,	爽朗	男人	会	允许	其他	男人	到

[dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] ,

disarm	him	,
解除武装	他	,

一个身强力壮的男人不太可能允许另一个人解除他的武装。

[gæg] [hɪm; ɪm] , [taɪ][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] $100 , - ,

gag	him	,	tie	him	hand	and	foot	,	get	away	with	$100	,	000	,
插科打诨	他	,	领带	他	手	和	脚	,	得到	离开	和	$100	,	-	,

堵住他的嘴，绑住他的手脚，带着10万美元逍遥法外。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,

and	all	that	without	a	desperate	struggle	,
和	全部	那	没有	一个	绝望的	斗争	,

而且这一切都没有经过殊死搏斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔːr] [bruːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

and	he	hasn't	the	sign	of	a	scratch	or	bruise	on	him	.	"
和	他	还没有	这	符号	的	一个	划痕	或者	挫伤	在	他	.	"

他身上连一点擦伤或淤青的痕迹都没有。

" [en] - [en] - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .

"	N	-	n	-	no	,	it	doesn't	.
"	N	-	n	-	不	,	它	不	.

“不，不会。”

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Still	it	could	be	done	.
仍然	它	可以	是	完毕	.

不过，这并非不可能。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] , [ðen] . "

You	have	him	under	arrest	,	then	.	"
你	有	他	在下面	逮捕	,	然后	.	"

那你们已经把他逮捕了。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

He	is	in	my	office	now	,	and	apparently	has	no	thought	of	trying	to	escape	.	"
他	是	在	我的	办公室	现在	,	和	显然	有	不	想法	的	尝试	到	逃脱	.	"

:	"
.	"

他现在就在我的办公室里，显然没有想逃跑的意思。

" [wel] , ['mɪstər] . ['dæmzl] ,

"	Well	,	Mr	.	Damsel	,
"	出色地	,	先生	.	闺女	,

“好吧，达姆塞尔先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['fʌðɚɪŋhæm] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːbəri]

I	am	inclined	to	think	that	this	man	Fotheringham	knows	no	more	of	this	robbery
我	是	倾斜	到	思考	那	这	男人	福瑟林厄姆	知道	不	更多的	的	这	抢劫

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] .

than	he	has	told	you	.
比	他	有	讲述	你	.

我倾向于认为，这个叫福瑟林厄姆的人对这起抢劫案的了解仅限于他告诉你的那些。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [kə'luːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbər] ,

If	he	is	in	collusion	with	the	robber	,
如果	他	是	在	共谋	和	这	强盗	,

如果他与劫匪串通一气，

[ɔːr] ['rɔbəz] — [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]

or	robbers	—	for	I	think	that	more	than	one	had	to	do	with	it	—	he
或者	强盗	—	为了	我	思考	那	更多的	比	一	有	到	做	和	它	—	他

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .

would	have	made	up	a	story	in	which	two	or	more	had	attacked	him	.
会	有	制成	向上	一个	故事	在	哪个	二	或者	更多的	有	遭到攻击	他	.

或者强盗——因为我认为不止一个人与此事有关——他会编造一个故事，说有两个或更多的人袭击了他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

He	would	have	had	a	cut	in	the	arm	,
他	会	有	有	一个	切	在	这	手臂	,

他的手臂上应该有一道伤口。

[ə; eɪ] [bruːzd] [hed] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

a	bruised	head	or	some	such	corroborating	testimony	to	show	.
一个	瘀伤	头	或者	一些	这样的	证实	见证	到	展示	.

头部受伤或其他类似的佐证物。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [goʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ,

The	fact	that	he	was	held	up	by	a	single	man	goes	a	good	way	,
这	事实	那	他	曾是	握住	向上	经过	一个	单身的	男人	去	一个	好的	方式	,

他被一个男人拦下这一事实本身就说明了很多问题。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	my	judgment	,	to	prove	him	innocent	of	any	criminal	connection	with	the
在	我的	判断	,	到	证明	他	清白的	的	任何	刑事	联系	和	这

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

依我判断，是为了证明他与抢劫案没有任何犯罪关联。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlprɪts] . "

We	must	look	elsewhere	for	the	culprits	.	"
我们	必须	看	别处	为了	这	罪魁祸首	.	"

我们必须从其他地方寻找罪魁祸首。

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [siː] ['fʌðɚɪŋhæm] ? "

"	Had	you	not	better	see	Fotheringham	?	"
"	有	你	不是	更好的	看	福瑟林厄姆	?	"

你难道不应该去见见福瑟林厄姆吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [ðæt] .

"	Of	course	I	intend	doing	that	.
"	的	课程	我	打算	正在做	那	.

我当然打算这么做。

[dɪd][juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['kʌmɪŋz] [θruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ?

Did	you	secure	the	clothing	which	this	so	-	called	Cummings	threw	out	of	the	train	?
做过	你	安全的	这	衣服	哪个	这	所以	-	称为	卡明斯	扔	出去	的	这	火车	?

"

"

你找到那个所谓的卡明斯从火车上扔下来的衣物了吗?

" ['telɪgræm] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][sent][ɪn][baɪ][tu:; tə] -
" Telegrams have been sent out , and I hope to have it sent in by to -
" 电报 有 到过 发送 出去 , 和 我 希望 到 有 它 发送 在 经过 到 -
['mɔ:roʊ] . "
morrow . "
明天 . "

“电报已经发出，我希望明天就能送达。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] — [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][græsp] .
" That is good — we may find something which we can grasp .
" 那 是 好的 — 我们 可能 寻找 某物 哪个 我们 能 抓牢 .

“那很好——我们或许能找到一些我们能够理解的东西。”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
The public generally have an idea that a detective can make something out
这 民众 一般来说 有 一个 主意 那 一个 侦探 能 制作 某物 出去
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛrəst] [fɪlm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
of nothing that the merest film of a clew is all that is necessary with which
的 没有什么 那 这 最 电影 的 一个 线索 是 全部 那 是 必要的 和 哪个
[tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [səb'stænʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][fækts] .
to build up a strong substantial edifice of facts .
到 建造 向上 一个 强的 重大的 大厦 的 事实 .

公众普遍认为，侦探可以凭空捏造出真相，只需要一点点线索就能构建出坚实的事实基础。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mesərz] [lɑ:][kɑ:ks][ænd; ənd] - [oʊld] [slu:θs] - [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]
It is only the Messieurs La Coqs and ' Old Sleuths ' of books and illustrated
它 是 仅有的 这 先生们 拉 库克 和 - 老的 侦探 - 的 图书 和 插图
['wi:kliz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] ,
weeklies that are possessed with the second sight ,
周刊 那 是 拥有 和 这 第二 视线 ,

只有那些像拉科克先生和书籍及插图周刊中的“老侦探”才拥有预知未来的能力。

[ænd; ənd][kæn; kən] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃru:dɪst] ['krɪmənəlz] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['peti]
and can hunt down the shrewdest criminals , without being bound to such petty
和 能 打猎 向下 这 最精明的 罪犯 , 没有 存在 边界 到 这样的 小气
[θɪŋz] [æz; əz] [klu:z] ,
things as clews ,
事物 作为 线索 ,

而且能够追捕最狡猾的罪犯，而不受线索等琐事的束缚。

[ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɔ:r] ['witnisiz] .
circumstantial evidence or witnesses .
间接的 证据 或者 证人 .

间接证据或证人。

[wi:; wi] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [fɔ:r][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌtu:'tu:][ænd; ənd][ˌtu:'tu:]
We American detectives can generally make 4 by putting 2 and 2
我们 美国人 侦探 能 一般来说 制作 4 经过 推杆 2 和 2
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我们美国侦探通常能把2加2算出4来。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ʃɜ:rt] [ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
but we must have a starting point , and an old shirt or a pair of
但 我们 必须 有 一个 开始 观点 , 和 一个 老的 衬衫 或者 一个 一对 的
['stɑ:kɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

但我们必须有个起点，比如一件旧衬衫或一双旧袜子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['rɑːbər] [θruː] [ə'weɪ] , [meɪ] [kən'teɪn] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

such	as	this	robber	threw	away	,	may	contain	just	what	we	need	.
这样的	作为	这	强盗	扔	离开	,	可能	包含	只是	什么	我们	需要	.

比如这个劫匪扔掉的那种东西，可能就包含我们需要的东西。

" [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['entərd] .

"	A	knock	on	the	door	,	and	an	employee	of	the	office	entered	.
"	一个	敲	在	这	门	,	和	一个	员工	的	这	办公室	进入	.

“有人敲门，办公室的一名员工走了进来。”

" ['mɪstər] . ['dæmzl] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][roʊd][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [səːtʃt] ,

"	Mr	.	Damsel	,	the	entire	road	has	been	carefully	searched	,
"	先生	.	闺女	,	这	全部的	路	有	到过	小心	搜索	,

“达姆塞尔先生，整条路都经过仔细搜查了。”

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . "

and	no	trace	of	the	clothing	can	be	found	.	"
和	不	痕迹	的	这	衣服	能	是	成立	.	"

而且，这些衣物踪迹全无。

" [ðæts] [bæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɪŋkətən] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] .

"	That's	bad	,	"	said	Mr	.	Pinkerton	,	"	we	should	have	found	that	.
"	那就是	坏的	,	"	说	先生	.	平克顿	,	"	我们	应该	有	成立	那	.

“那可糟了，”平克顿先生说，“我们应该早点发现的。”

" ['mɪstər] . ['dæmzl] [beɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	Mr	.	Damsel	bade	the	employee	to	return	to	the	office	,	and	turning	to
"	先生	.	闺女	巴德	这	员工	到	返回	到	这	办公室	,	和	转弯	到

“达姆塞尔先生吩咐那名员工返回办公室，然后转身……”

['mɪstər] . ['pɪŋkətən] , [sed] :

Mr	.	Pinkerton	,	said	:
先生	.	平克顿	,	说	:

平克顿先生说：

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

"	The	case	is	in	your	hands	.
"	这	案件	是	在	你的	双手	.

“案件现在掌握在你手中。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɪf] ['eni] [mæn][kæn; kən] [rʌn] [ðæt]

Do	what	you	want	,	if	any	man	can	run	that
做	什么	你	想	,	如果	任何	男人	能	跑步	那

你想做什么就做什么，如果有人能掌控局面的话。

['kʌmɪŋz] [daʊn] , [juː; jʊ][kæn; kən] . "

Cummings	down	,	you	can	.	"
卡明斯	向下	,	你	能	.	"

卡明斯倒下了，你可以。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I'll	take	it	.
"	出色地	,	患病的	拿	它	.

“好吧，我收下。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] ['fʌðɜ-ɪŋhæm] [ə'restɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

I	should	advise	you	first	to	have	Fotheringham	arrested	as	an	accomplice	.
我	应该	建议	你	第一的	到	有	福瑟林厄姆	被捕	作为	一个	同案犯	.

我建议你首先将福瑟林厄姆作为同谋逮捕。

[waɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][wʌn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ;

While	I	do	not	think	he	is	one	,	he	may	be	;
尽管	我	做	不是	思考	他	是	一	,	他	可能	是	;

虽然我不认为他是其中之一，但他有可能是；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]

at	any	rate	it	will	lead	the	principals	in	the	case	to	believe	we	are	on	the
在	任何	速度	它	将要	带领	这	校长	在	这	案件	到	相信	我们	是	在	这

[rɔːŋ] [træk] ,

wrong	track	,
错误的	追踪	,

无论如何，这都会让案件中的当事人认为我们走错了方向。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [træk] [æt; ət][ɔːl] , [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt]

but	I	must	confess	there	don't	seem	to	be	any	track	at	all	,	wrong	or	right
但	我	必须	承认	那里	不	似乎	到	是	任何	追踪	在	全部	,	错误的	或者	正确的

. "

:	"
.	"

但我必须承认，似乎根本没有任何方向，既没有对错之分。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] .

"	I	will	do	that	.
"	我	将要	做	那	.

我会这么做。

[aɪ] [wɪl] [swer] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	will	swear	out	a	warrant	to	-	day	against	him	.
我	将要	发誓	出去	一个	保证	到	-	天	反对	他	.

我今天就会对他发出逮捕令。

" ['mɪstər] . ['dæmzl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['fʌðɜːɪŋhæm] [slept] [bɪ'haɪnd]['aɪərn][baːz]

"	Mr	.	Damsel	took	his	leave	,	and	that	night	Fotheringham	slept	behind	iron	bars
"	先生	.	闺女	采取	他的	离开	,	和	那	夜晚	福瑟林厄姆	睡着了	在后面	铁	酒吧

.

:
.

“丹塞尔先生告辞了，当晚福瑟林厄姆就睡在铁笼里。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

THE	DETECTIVE	AND	THE	MESSENGER	.
这	侦探	和	这	信使	.

侦探与信使。

['æftər]['mɪstər] . ['dæmzl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['mɪstər] . ['piŋkətən] [sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

After	Mr	.	Damsel	had	left	the	hotel	,	Mr	.	Pinkerton	sat	in	deep	thought	.
后	先生	.	闺女	有	左边	这	酒店	,	先生	.	平克顿	卫星	在	深的	想法	.

丹塞尔先生离开酒店后，平克顿先生陷入了沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] - ['steɪtmənt] ,

He	had	carefully	re	-	read	Fotheringham's	statement	,
他	有	小心	关于	-	读	-	陈述	,

他仔细地重读了福瑟林厄姆的声明，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪsər] ;

but	could	find	nothing	that	could	be	put	out	as	a	tracer	;
但	可以	寻找	没有什么	那	可以	是	放	出去	作为	一个	示踪剂	;

但找不到任何可以作为示踪剂的东西；

[noʊ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

no	little	straw	to	tell	which	way	the	wind	was	blowing	.
不	小的	稻草	到	告诉	哪个	方式	这	风	曾是	吹	.

没有一根细小的吸管可以判断风向。

" ['kʌmɪŋz] , ['kʌmɪŋz] , ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] .

"	Cummings	,	Cummings	,	Jim	Cummings	.
"	卡明斯	,	卡明斯	,	吉姆	卡明斯	.

“卡明斯，卡明斯，吉姆·卡明斯。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [flɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒesi]

By	George	,	that	can't	be	the	Jim	Cummings	that	used	to	flock	with	the	Jesse
经过	乔治	,	那	不能	是	这	吉姆	卡明斯	那	用过的	到	群	和	这	杰西

[dʒeɪmz] [gæŋ] .

James	gang	.
詹姆斯	帮派	.

我的天哪，那不可能是以前和杰西·詹姆斯团伙混在一起的吉姆·卡明斯吧。

[ðæt] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] , [waɪl] [ðɪs] ['kʌmɪŋz] [ɪz] [jʌŋ] , [ə'baʊt] -

That	Cummings	was	a	gray	-	haired	man	,	while	this	Cummings	is	young	,	about	26
那	卡明斯	曾是	一个	灰色的	-	头发	男人	,	尽管	这	卡明斯	是	年轻的	,	关于	-

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

那位卡明斯是一位头发花白的老人，而这位卡明斯很年轻，大约26岁。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['dʒesi][dʒeɪmz] - ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] .

Besides	he	is	a	much	larger	than	Jesse	James	'	Jim	Cummings	.
除了	他	是	一个	很多	更大的	比	杰西	詹姆斯	-	吉姆	卡明斯	.

此外，他的体型比杰西·詹姆斯饰演的吉姆·卡明斯大得多。

[ðæt] [neɪm] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə'suːmd] .

That	name	is	evidently	assumed	.
那	姓名	是	显然	假定	.

这个名字显然是别人取的。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

"	This	statement	says	he	was	dressed	in	a	good	suit	of	clothes	,
"	这	陈述	说道	他	曾是	穿着	在	一个	好的	套装	的	衣服	,

声明中说他当时穿着一套体面的西装，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['flæʃi] [krə'væt] .

and	wore	a	very	flashy	cravat	.
和	穿着	一个	非常	华丽的	领结	.

她还戴了一条非常醒目的领巾。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [brægd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] .

Furthermore	,	he	bragged	a	good	deal	about	what	he	would	do	with	the	money	.
此外	,	他	吹嘘	一个	好的	交易	关于	什么	他	会	做	和	这	钱	.

此外，他还大肆吹嘘自己将如何使用这笔钱。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪŋ]

Also	that	he	would	write	a	letter	to	the	St	.	Louis	Globe	-	Democrat	exonerating
还	那	他	会	写	一个	信	到	这	英石	.	路易斯	地球	-	民主党人	免责

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

the	messenger	.
这	信使	.

他还表示会写信给《圣路易斯环球民主报》，为信使洗清罪名。

[wel] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [bræg] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [werz] ['flæʃi] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [nek] - [wer] ,

Well	,	a	man	who	will	brag	like	that	,	and	wears	flashy	articles	of	neck	-	wear	,
出色地	,	一个	男人	WHO	将要	吹牛	喜欢	那	,	和	穿着	华丽的	文章	的	脖子	-	穿	,

嗯，一个会这样吹嘘，还佩戴花哨领饰的男人，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɪl] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm][bæd] [breɪk] .

is	just	the	man	that	will	talk	too	much	,	or	make	some	bad	break	.
是	只是	这	男人	那	将要	讲话	也	很多	,	或者	制作	一些	坏的	休息	.

他就是那种话太多或者会犯错的人。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [ðæt] ['letər] , ['hiːz] [ə; eɪ]['gɔːnər] .

If	he	writes	that	letter	,	he's	a	goner	.
如果	他	写	那	信	,	他是	一个	倒霉蛋	.

如果他写了那封信，他就完蛋了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hoʊld] .

There	will	be	something	in	it	that	will	give	me	a	hold	.
那里	将要	是	某物	在	它	那	将要	给	我	一个	抓住	.

里面总会有什么东西能让我有所依靠。

[ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði][ɪŋk] , [ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] ,

The	paper	,	the	ink	,	the	hand	-	writing	,
这	纸	,	这	墨水	,	这	手	-	写作	,

纸张、墨水、笔迹

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪld] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "

the	place	and	time	it	was	mailed	—	something	that	will	give	him	away	.	"
这	地方	和	时间	它	曾是	邮寄	—	某物	那	将要	给	他	离开	.	"

邮件的寄送地点和时间——这些信息会暴露他的身份。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] ; [ə'loʊn] .

"	I	must	see	this	messenger	,	and	I	must	see	him	here	;	alone	.
"	我	必须	看	这	信使	,	和	我	必须	看	他	这里	;	独自的	.

“我必须见这位信使，而且必须在这里单独见他。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	may	be	able	to	give	me	a	little	glimmer	of	light	.
他	可能	是	有能力的	到	给	我	一个	小的	微光	的	光	.

他或许能给我带来一丝希望。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] " ['bɪli] " ['piŋkətən] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] .

"	To	think	with	"	Billy	"	Pinkerton	was	to	act	.
"	到	思考	和	"	比利	"	平克顿	曾是	到	行为	.

“像‘比利’·平克顿那样思考就是行动。”

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtər] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][tuː; tə]

He	pressed	the	annunciator	button	,	and	sitting	down	,	wrote	a	short	note	to
他	按下	这	播音员	按钮	,	和	坐着	向下	,	写道	一个	短的	笔记	到

['mɪstər] . ['dæmzl] ,

Mr	.	Damsel	,
先生	.	闺女	,

他按下提示按钮，坐下后，给达姆塞尔先生写了一张便条。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['fʌðɝɪŋhæm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

requesting	him	to	bring	Fotheringham	with	him	to	his	room	.
请求	他	到	带来	福瑟林厄姆	和	他	到	他的	房间	.

要求他把福瑟林厄姆带到他的房间。

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [bɔːr] [ðə; ði] [noʊt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

The	bell	-	boy	who	answered	the	call	bore	the	note	away	with	him	,	and	in	a
这	钟	-	男生	WHO	回答	这	称呼	钻孔	这	笔记	离开	和	他	,	和	在	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

应门童拿着纸条离开了，不久之后，

['mɪstər] . ['piŋkətən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

Mr	.	Pinkerton	,	looking	out	of	his	window	,
先生	.	平克顿	,	寻找	出去	的	他的	窗户	,

平克顿先生正望着窗外，

[sɔː] ['mɪstər] . ['dæmzl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

saw	Mr	.	Damsel	in	his	buggy	drive	up	to	the	hotel	accompanied	by	a	young
锯	先生	.	闺女	在	他的	有缺陷的	驾驶	向上	到	这	酒店	伴随	经过	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

看到达姆塞尔先生坐着马车，和一个年轻男子一起驶向酒店。

[huːm] ['mɪstər] . ['piŋkətən] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði]

whom	Mr	.	Pinkerton	recognized	from	the	description	given	him	,	as	the
谁	先生	.	平克顿	认可	从	这	描述	给定	他	,	作为	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['fʌðɝɪŋhæm] ,

unfortunate	Fotheringham	,
不幸	福瑟林厄姆	,

平克顿先生根据描述认出此人就是不幸的福瑟林厄姆。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] , [æz; əz] [jet] , [nɑːt] [bɪn] [ə'restɪd] .

who	had	evidently	,	as	yet	,	not	been	arrested	.
WHO	有	显然	,	作为	然而	,	不是	到过	被捕	.

显然，他们当时还没有被逮捕。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dæmzl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ruːm] - ,

It	took	but	a	few	moments	for	Mr	.	Damsel	to	reach	Room	84	,
它	采取	但	一个	很少	时刻	为了	先生	.	闺女	到	抵达	房间	-	,

达姆塞尔先生只用了几分钟就到达了84号房间。

[ænd; ənd]['æftər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['fʌðɝɪŋhæm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	after	introducing	Fotheringham	to	the	detective	,	left	him	there	.
和	后	介绍	福瑟林厄姆	到	这	侦探	,	左边	他	那里	.

将福瑟林厄姆介绍给侦探后，就把他留在了那里。

['fʌðɝɪŋhæm] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [lʊk] .

Fotheringham	wore	a	worried	and	hunted	look	.
福瑟林厄姆	穿着	一个	担心	和	猎杀	看	.

福瑟林厄姆一脸担忧和惊恐。

[ðə; ði] [blæk] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] ,

The	black	rings	under	his	eyes	told	of	loss	of	sleep	,
这	黑色的	戒指	在下面	他的	眼睛	讲述	的	损失	的	睡觉	,

他眼下的黑眼圈表明他睡眠不足。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] .

and	his	whole	demeanor	was	that	of	a	discouraged	person	.
和	他的	所有的	风度	曾是	那	的	一个	灰心	人	.

他整个人都一副垂头丧气的样子。

[stɪl] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [kiːn] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

Still	he	bore	the	keen	scrutiny	of	the	detective	without	flinching	,
仍然	他	钻孔	这	敏锐的	审查	的	这	侦探	没有	畏缩	,

但他面对侦探的仔细审视，却毫不畏惧。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [sed] :

and	looking	him	squarely	in	the	eye	,	said	:
和	寻找	他	完全	在	这	眼睛	,	说	:

他直视着他的眼睛，说道：

" ['mɪstər] . ['piŋkətən] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] ['stɔːri] [ə'gen] .

"	Mr	.	Pinkerton	,	don't	ask	me	to	repeat	my	story	again	.
"	先生	.	平克顿	,	不	问	我	到	重复	我的	故事	再次	.

“平克顿先生，请不要让我再重复一遍我的故事。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][taɪm]['æftər][taɪm] .
I have told it time after time .
我 有 讲述 它 时间 后 时间 .

我已经说过很多遍了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [krɔːs] - ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv]
I have been cross - questioned , and turned and twisted until I almost believe
我 有 到过 叉 - 被质问 , 和 转向 和 扭曲 直到 我 几乎 相信
[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [maɪ'self] ,
I committed the robbery myself ,
我 坚定的 这 抢劫 我 ,

我被盘问、被反复推诿，以至于我几乎相信是我自己犯下了抢劫罪。

[taɪd][maɪ] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [pʊt][ðə; ði] [gæg] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maʊθ] ,
tied my own hands and feet , put the gag in my own mouth ,
系 我的 自己的 双手 和 脚 , 放 这 插科打诨 在 我的 自己的 嘴 ,

我把自己的手脚绑了起来，自己把口塞塞进了嘴里。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['mʌni] [sʌm; səm] [pleɪs] .
and hid the money some place .
和 隐藏 这 钱 一些 地方 .

然后把钱藏在了某个地方。

" ['mɪstər] . ['piŋkətən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɑːrp] ,
" Mr . Pinkerton did not answer him , but gazing at him with those sharp ,
" 先生 . 平克顿 做过 不是 回答 他 , 但 凝视 在 他 和 那些 锋利的 ,

“平克顿先生没有回答他，而是用那种锐利的目光盯着他，

[fɑːr] - ['siːɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ferɪtɪd] [aʊt] [soʊ] ['meni] [kraɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [soʊ]
far - seeing eyes , which had ferreted out so many crimes , and had made so
远的 - 看到 眼睛 , 哪个 有 雪貂 出去 所以 许多 犯罪 , 和 有 制成 所以
['meni] ['krɪmənəlz]['tremb(ə)l] ,
many criminals tremble ,
许多 罪犯 颤抖 ,

那双洞察一切的眼睛，揭露了无数罪行，令无数罪犯胆寒。

[tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] - [fitʃər] , [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
took in every detail of Fotheringham's features , as if reading his very soul .
采取 在 每一个 细节 的 - 特征 , 作为 如果 阅读 他的 非常 灵魂 .

她仔细观察着福瑟林厄姆的五官，仿佛看穿了他的灵魂。

['fʌðɝɪŋhæm] [liːnd] [bæk] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪrəli] ,
Fotheringham leaned back , closed his eyes wearily ,
福瑟林厄姆 倾斜 后退 , 关闭 他的 眼睛 疲劳 ,

福瑟林厄姆向后靠去，疲惫地闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [maɪt] [ə'kɜːr] ,
as if it were a matter of the smallest consequence what might occur ,
作为 如果 它 是 一个 事情 的 这 最小 结果 什么 可能 发生 ,

仿佛发生什么事是一件无关紧要的小事一样。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['piŋkətən] [spoʊk] .
and remained in that position until Mr . Pinkerton spoke .
和 剩余 在 那 位置 直到 先生 . 平克顿 辐 .

他一直保持那个姿势，直到平克顿先生开口说话。

" ['mɪstər] . ['fʌðɝɪŋhæm] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Mr . Fotheringham , I don't believe you had anything to do with the
" 先生 . 福瑟林厄姆 , 我 不 相信 你 有 任何事物 到 做 和 这
['rɑːbəri] , [ɪk'sept] ['biːɪŋ] [rɔbd] . "
robbery , except being robbed . "
抢劫 , 除了 存在 被抢劫 . "

“福瑟林厄姆先生，我不认为你参与了抢劫案，你只是被抢劫了而已。”

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['pɪŋkətən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪn]['broʊkən]
" Thank God for those words , Mr . Pinkerton , " exclaimed the messenger in broken
" 感谢 上帝 为了 那些 字 , 先生 . 平克顿 , " 惊呼 这 信使 在 破碎的
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

“感谢上帝，平克顿先生，”信使哽咽着说道。

[ðə; ði] [terz] ['welɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the tears welling to his eyes .
这 眼泪 井 到 他的 眼睛 .

他眼眶里噙满了泪水。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['dæstərdli] ['vɪlən] [fɜːrst] [nɑːkt]
" That's the first bit of comfort I've had since the dastardly villain first knocked
" 那就是 这 第一的 少量 的 舒适 我已经 有 自从 这 卑鄙的 恶棍 第一的 敲门
[ˌem 'iː] [daʊn] . "
me down . "
我 向下 . "

“自从那个卑鄙的恶棍把我打倒在地以来，这是我得到的第一点安慰。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðɪs]
" Can you not give me some peculiarity which you noticed about this
" 能 你 不是 给 我 一些 特点 哪个 你 注意到 关于 这

“您能否告诉我您注意到的一些关于这方面的特殊之处？”

['kʌmɪŋz] ?
Cummings ?
卡明斯 ?

卡明斯?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] ? "
How did he talk ? "
如何 做过 他 讲话 ? "

他说话的方式是怎样的?

" ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] . "
" Slowly , with a very pleasant voice . "
" 缓慢地 , 和 一个 非常 令人愉快的 嗓音 . "

“慢慢地，用非常悦耳的声音。”

" [dɪd] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [maːrks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['eni] ['skɑːrz] ?
" Did he have any marks about him — any scars ?
" 做过 他 有 任何 标记 关于 他 — 任何 疤痕 ?

“他身上有没有什么痕迹——比如疤痕？”

" ['fʌðɚɪŋhæm] [sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Fotheringham sat in deep thought for a while .
" 福瑟林厄姆 卫星 在 深的 想法 为了 一个 尽管 .

福瑟林厄姆陷入了沉思。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr][goʊld] ['fɪlɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] ,
" He had a triangular gold filling on one of his front teeth ,
" 他 有 一个 三角形 金子 填充 在 一 的 他的 正面 牙齿 ,

“他的一颗门牙上有一颗三角形的金填充物，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
and he had a way of hanging his head a little to one side ,
和 他 有 一个 方式 的 绞刑 他的 头 一个 小的 到 一 边 ,

他总是习惯性地把头微微偏向一边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [def] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] ['skɑːrz] ,

as	if	he	were	deaf	,	but	I	did	not	see	any	scars	,
作为	如果	他	是	聋	,	但	我	做过	不是	看	任何	疤痕	,

他好像聋了一样，但我没看到他身上有任何伤疤。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kɔːrt] - ['plæstər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] . "

excepting	a	bit	of	court	-	plaster	on	one	of	the	fingers	of	his	right	hand	.	"
除外	一个	少量	的	法庭	-	石膏	在	一	的	这	手指	的	他的	正确的	手	.	"

除了他右手一根手指上贴着的一点创可贴之外。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [æt; ət][ɔːl] ? "

"	Was	he	disguised	at	all	?	"
"	曾是	他	伪装	在	全部	?	"

他有伪装吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	Not	a	bit	,	at	least	I	could	see	no	disguise	on	him	.	"
"	不是	一个	少量	,	在	至少	我	可以	看	不	伪装	在	他	.	"

“一点儿也没有，至少我没看出他有什么伪装。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [wɔːk] ? "

"	How	did	he	walk	?	"
"	如何	做过	他	走	?	"

他走路的样子如何?

" ['veri] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] , [jes] , [aɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Very	erect	,	and	,	yes	,	I	noticed	he	limped	a	little	,	as	if	he	had	a
"	非常	直立	,	和	,	是的	,	我	注意到	他	跛行	一个	小的	,	作为	如果	他	有	一个

[sɔːr] [fʊt] . "

sore	foot	.	"
疮	脚	.	"

“他身姿挺拔，而且，是的，我注意到他走路有点跛，好像脚疼似的。”

" [aɪ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , " ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pepərz]['mɪstər] . ['dæmzl] [hæd; həd][left] ,

"	I	see	by	this	report	,	"	taking	up	the	papers	Mr	.	Damsel	had	left	,
"	我	看	经过	这	报告	,	"	采取	向上	这	文件	先生	.	闺女	有	左边	,

“从这份报告来看，”他拿起达姆塞尔先生留下的文件说道，“

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

"	that	you	have	given	a	very	close	and	full	description	of	his	appearance	,
"	那	你	有	给定	一个	非常	关闭	和	满的	描述	的	他的	外貌	,

“你已经非常详细、全面地描述了他的外貌，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] .

but	that	amounts	to	little	.
但	那	金额	到	小的	.

但这收效甚微。

[dɪs'gaɪzɪz] [ɑːr; ər] ['iːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [greɪt]

Disguises	are	easy	,	and	the	mere	changing	of	clothing	will	effect	a	great
伪装	是	简单的	,	和	这	仅仅	变化	的	衣服	将要	影响	一个	伟大的

['dɪfrəns] . "

difference	.	"
不同之处	.	"

伪装很容易，仅仅更换衣物就能产生很大的不同。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['drɪŋkər] .

"	I	am	positive	,	from	his	features	,	that	he	was	a	hard	drinker	.
"	我	是	积极的	,	从	他的	特征	,	那	他	曾是	一个	难的	饮酒者	.

“从他的外貌特征来看，我可以肯定他是个酗酒者。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [æz; əz][aɪ] [smeld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

He	had	been	drinking	before	he	came	to	the	car	,	as	I	smelled	it	on
他	有	到过	喝	前	他	来了	到	这	车	,	作为	我	闻起来	它	在

[hɪz; ɪz] [breθ] . "

his	breath	.	"
他的	气息	.	"

“他来车前就喝过酒了，我闻到他嘴里的酒味了。”

" [wel] , ['mɪstər] . ['fʌðɜːɪŋhæm] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	Well	,	Mr	.	Fotheringham	,	I	will	not	detain	you	any	longer	.
"	出色地	,	先生	.	福瑟林厄姆	,	我	将要	不是	扣留	你	任何	更长	.

“好了，福瑟林厄姆先生，我不会再耽误您了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . "

If	you	are	innocent	,	you	know	you	have	nothing	to	fear	.	"
如果	你	是	清白的	,	你	知道	你	有	没有什么	到	害怕	.	"

如果你是清白的，你就知道自己没什么好怕的。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] . "

"	Except	the	disgrace	of	being	arrested	.	"
"	除了	这	耻辱	的	存在	被捕	.	"

“除了被捕的耻辱之外。”

" ['pɑːsəbli] , " [sed] ['mɪstər] . ['piŋkətən] , ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [aʊt] ,

"	Possibly	,	"	said	Mr	.	Pinkerton	,	shortly	,	and	bowing	his	visitor	out	,
"	可能	,	"	说	先生	.	平克顿	,	不久	,	和	鞠躬	他的	游客	出去	,

“或许吧，”平克顿先生简短地说着，然后向来访者鞠躬告辞。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ]

he	pondered	long	and	deeply	over	the	case	;	but	he	felt	he	was	groping
他	沉思	长的	和	深	超过	这	案件	;	但	他	毛毡	他	曾是	摸索

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

in	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

他长时间、深入地思考这个案子；但他感觉自己就像在黑暗中摸索。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

for	the	robber	had	apparently	left	no	trace	behind	him	.
为了	这	强盗	有	显然	左边	不	痕迹	在后面	他	.

因为劫匪显然没有留下任何痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	had	appeared	on	the	scene	,	done	his	work	,
他	有	出现	在	这	场景	,	完毕	他的	工作	,

他出现在那里，完成了他的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	the	dark	shadows	of	the	night	had	swallowed	him	up	,	and	Mr	.
和	这	黑暗的	阴影	的	这	夜晚	有	吞咽	他	向上	,	和	先生	.

['piŋkətən] ,

Pinkerton	,
平克顿	,

夜的阴影吞噬了他，平克顿先生

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] .

for	the	time	,	was	completely	baffled	.
为了	这	时间	,	曾是	完全地	困惑	.

当时，我完全摸不着头脑。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [raɪt] [ðæt] ['letər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] —

"	If	he	would	only	write	that	letter	,	"	he	muttered	,	"	and	I	believe	he	will	—
"	如果	他	会	仅有的	写	那	信	,	"	他	低声说道	,	"	和	我	相信	他	将要	—

“如果他能写那封信就好了，”他喃喃自语道，“我相信他会的——”

" [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['entərd] — [bəuθ]

"	A	tap	at	the	door	followed	these	words	,	and	two	men	entered	—	both
"	一个	轻敲	在	这	门	随后	这些	字	,	和	二	男人	进入	—	两个都

话音刚落，就有人敲门，两个男人走了进来——两人都是

['piŋkətən] [dɪ'tektɪv] .

Pinkerton	detectives	.
平克顿	侦探	.

平克顿侦探事务所。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

One	of	them	carried	a	bundle	in	his	arms	.
一	的	他们	携带	一个	捆	在	他的	武器	.

其中一人怀里抱着一个包裹。

[æz; əz]['mɪstər] . ['piŋkətən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtnd] [ʌp] .

As	Mr	.	Pinkerton	caught	sight	of	it	,	his	face	lightened	up	.
作为	先生	.	平克顿	捕捉	视线	的	它	,	他的	脸	轻度	向上	.

当平克顿先生看到它时，他的脸上露出了笑容。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ][dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

You	did	get	it	?	"
你	做过	得到	它	?	"

你明白了吗?

" [jes] ; [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['kɜːkwʊd] .

"	Yes	;	found	them	in	a	ditch	the	other	side	of	Kirkwood	.
"	是的	;	成立	他们	在	一个	沟	这	其他	边	的	柯克伍德	.

“是的；在柯克伍德另一边的沟里找到的。”

" ['mɪstər] . ['piŋkətən] [læft] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] , [sed] :

"	Mr	.	Pinkerton	laughed	,	and	taking	the	bundle	,	said	:
"	先生	.	平克顿	笑了	,	和	采取	这	捆	,	说	:

平克顿先生笑了，接过包裹，说道：

" ['mɪstər] . ['dæmzl] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [tʃɪp] .

"	Mr	.	Damsel	said	they	could	not	be	found	;	but	I	knew	you	,	Chip	.
"	先生	.	闺女	说	他们	可以	不是	是	成立	;	但	我	知道	你	,	芯片	.

“达姆塞尔先生说他们找不到了；但我认识你，奇普。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [muːv] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][goʊ]['æftər] [ðiːz] [kloʊðz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

It	was	a	good	move	on	your	part	to	go	after	these	clothes	without	waiting
它	曾是	一个	好的	移动	在	你的	部分	到	去	后	这些	衣服	没有	等待

[fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

for	orders	.
为了	订单	.

你不等下单就去买这些衣服，真是个明智之举。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ɪn] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,

You	are	starting	in	well	,	my	boy	,
你	是	开始	在	出色地	,	我的	男生	,

孩子，你起步不错。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][juː; jʊ] , [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and **if** **you** **have** **the** **making** **of** **a** **detective** **in** **you** **,** **this** **case** **will** **bring** **it**
和 如果 你 有 这 制作 的 一个 侦探 在 你 , 这 案件 将要 带来 它
[aʊt] .
out **.**
出去 .

如果你有当侦探的潜质，这个案子会激发出来。

" [tʃɪp] [blʌʃt] .
" **Chip** **blushed** **.**
" 芯片 脸红了 .

Chip脸红了。

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .
Such **words** **of** **praise** **from** **his** **superior** **were** **worth** **working** **for** **.**
这样的 字 的 称赞 从 他的 优越的 是 值得 在职的 为了 .

来自上级的这样一句表扬，让他觉得工作是值得的。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][spɜːrz][tuː; tə][wɪn] ,
The **youngest** **man** **on** **the** **force** **,** **he** **had** **his** **spurs** **to** **win** **,**
这 最小的 男人 在 这 力量 , 他 有 他的 马刺 到 赢 ,

他是警队里最年轻的警员，但他渴望胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] .
and **the** **approbation** **of** **his** **chief** **was** **reward** **enough** **.**
和 这 赞许 的 他的 首席 曾是 报酬 足够的 .

得到上司的认可对他来说就是最大的奖励。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [sɑːks]
The **bundle** **was** **untied** **,** **and** **disclosed** **a** **shirt** **,** **a** **pair** **of** **drawers** **,** **socks**
这 捆 曾是 解开 , 和 披露 一个 衬衫 , 一个 一对 的 抽屉 , 袜子
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti] ['hæŋkərtʃɪf] .
and **a** **dirty** **handkerchief** **.**
和 一个 肮脏的 手帕 .

包裹被解开，露出了一件衬衫、一条内裤、袜子和一块脏手帕。

[æz; əz][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪnəmənt] [fɪld]
As **the** **clothing** **fell** **on** **the** **floor** **,** **the** **odor** **of** **some** **sort** **of** **liniment** **filled**
作为 这 衣服 跌倒 在 这 地面 , 这 气味 的 一些 种类 的 擦剂 已填
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

衣服掉落在地上，房间里弥漫着某种药膏的气味。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] , [ə; eɪ] [steɪn] [wʌz; wəz] [siːn] .
and **on** **the** **leg** **of** **the** **drawers** **,** **below** **the** **knee** **,** **a** **stain** **was** **seen** **.**
和 在 这 腿 的 这 抽屉 , 以下 这 膝盖 , 一个 弄脏 曾是 已见 .

在抽屉腿膝盖以下的位置，可以看到一块污渍。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɑːtɪd] [blʌd] [wʌz; wəz] [siːn] .
Examining **it** **more** **closely** **,** **a** **little** **clotted** **blood** **was** **seen** **.**
检查 它 更多的 密切 , 一个 小的 凝块 血 曾是 已见 .

仔细检查后发现，里面有少量血块。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆·卡明斯；(Jim Cummings; Or,)
第2/8页

[ðə; ði] [steɪn] [ɪk'stendɪd] [hæf] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leg] ,

The	stain	extended	half	way	around	the	leg	,
这	弄脏	扩展	一半	方式	大约	这	腿	,

污渍蔓延到了腿部的一半。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [ɔːr] [bruːz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] .

and	showed	that	the	cut	or	bruise	was	quite	an	extensive	one	.
和	显示	那	这	切	或者	挫伤	曾是	相当	一个	广泛的	一	.

结果显示，伤口或瘀伤面积相当大。

" [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [limpt] , " [sed] ['mɪstər] . ['piŋkətən] ,

"	No	wonder	he	limped	,	"	said	Mr	.	Pinkerton	,
"	不	想知道	他	跛行	,	"	说	先生	.	平克顿	,

“难怪他走路一瘸一拐的，”平克顿先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

as	he	dropped	the	drawers	and	picked	up	the	handkerchief	.
作为	他	掉落	这	抽屉	和	挑选	向上	这	手帕	.

他放下抽屉，捡起手帕。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪnɪn] [wʌn] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	handkerchief	,	a	common	linen	one	,	had	evidently	been	used	as	a
这	手帕	,	一个	常见的	亚麻布	一	,	有	显然	到过	用过的	作为	一个

['bændɪdʒ] ,

bandage	,
绷带	,

那条手帕是普通的亚麻布手帕，显然曾被用作绷带。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪnəmənt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [klɔts] .

for	it	was	stained	with	the	liniment	,	and	covered	with	blood	clots	.
为了	它	曾是	染色	和	这	擦剂	,	和	涵盖	和	血	血栓	.

因为上面沾满了药膏，还覆盖着血块。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['letərz] [naʊ] ['riːdəb(ə)l]

In	one	corner	had	been	written	a	name	,	but	the	only	letters	now	readable
在	一	角落	有	到过	书面	一个	姓名	,	但	这	仅有的	信件	现在	可读

[wɜːr; wər] " ['dʌbljuː] — [ɑːr] — [keɪ] .

were	"	W	—	r	—	k	.
是	"	W	—	r	—	k	.

角落里写着一个名字，但现在唯一能辨认的字母是“W—r—k”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [də; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

"	This	was	placed	on	the	table	and	the	shirt	carefully	examined	.
"	这	曾是	放置	在	这	桌子	和	这	衬衫	小心	检查	.

“这件衬衫被放在桌子上，然后被仔细检查了一遍。”

['nʌθɪŋ] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meɪkɜ-z] [neɪm] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

Nothing	,	not	even	the	maker's	name	,	could	be	seen	.
没有什么	,	不是	甚至	这	制造商的	姓名	,	可以	是	已见	.

什么都看不见，连制造商的名字都看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ʃɜːrt] ,

It	was	a	cheap	shirt	,
它	曾是	一个	便宜的	衬衫	,

那是一件廉价衬衫。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] ['eni] [stɔːr] [wɪtʃ] ['leibəlz] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

such	as	could	be	bought	at	any	store	which	labels	everything	belonging	to	a
这样的	作为	可以	是	买	在	任何	店铺	哪个	标签	一切	属于	到	一个

[mæn][æz; əz] " [dʒents] - ['fəːniʃiŋ] .

man	as	"	Gents	'	Furnishing	.
男人	作为	"	男士们	-	家具	.

例如，在任何一家将所有男士用品都贴上“男士用品”标签的商店都能买到的东西。

" [ðə; ði] [sɑːks] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sɪmələr] [sɑːks] .

"	The	socks	were	common	,	and	like	thousands	of	similar	socks	.
"	这	袜子	是	常见的	,	和	喜欢	数千	的	相似的	袜子	.

“这些袜子很普通，和成千上万双类似的袜子没什么两样。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪnd] ,

"	Not	much	of	a	find	,
"	不是	很多	的	一个	寻找	,

“没什么特别的发现，”

[tʃɪp] — [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt]

Chip	—	the	letters	on	the	handkerchief	can	be	found	in	a	hundred	different
芯片	—	这	信件	在	这	手帕	能	是	成立	在	一个	百	不同的

[neɪmz] — [ə; eɪ] [sɔːr] [niː] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,

names	—	a	sore	knee	is	covered	by	a	pair	of	trousers	,
姓名	—	一个	疮	膝盖	是	涵盖	经过	一个	一对	的	裤子	,

Chip——手帕上的字母可以组成上百个不同的名字——一条裤子遮住了疼痛的膝盖。

[ænd; ənd][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [men] [juː; jʊ] [miːt] , [limps] .

and	one	out	of	every	ten	men	you	meet	,	limps	.
和	一	出去	的	每一个	十	男人	你	见面	,	跛行	.

每十个男人中就有一个跛脚。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['saɪlənt] , [naʊ] [leɪd][sʌm; səm]

"	The	other	detective	,	who	had	all	this	time	been	silent	,	now	laid	some
"	这	其他	侦探	,	WHO	有	全部	这	时间	到过	沉默的	,	现在	铺设	一些

“另一名一直保持沉默的侦探，现在也开始作证了。”

['ædəmz] [ɪk'spres] ['letər] - ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Adams	Express	letter	-	heads	on	the	table	.
亚当斯	表达	信	-	头部	在	这	桌子	.

桌上放着亚当斯快递公司的信笺。

[ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] " [dʒeɪ] . [biː] .

On	these	were	written	"	J	.	B	.
在	这些	是	书面	"	J	.	B	.

上面写着“JB”

['bærət, 'bærit] , " [ɪn][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] — ['sevrəl] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Barrett	,	"	in	all	forms	of	chirography	—	several	sheets	were	covered	with
巴雷特	,	"	在	全部	表格	的	手写体	—	一些	纸张	是	涵盖	和

巴雷特，“各种形式的手写体——几张纸上都覆盖着……”

[ðə; ði] [neɪm] .

the	name	.
这	姓名	.

名称。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ? "

"	Where	did	you	get	these	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这些	?	"

“这些东西你是从哪儿弄来的？”

" [aʊt] [ʌv; əv] - [trʌŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . "

"	Out	of	Fotheringham's	trunk	,	in	his	room	.	"
"	出去	的	-	树干	,	在	他的	房间	.	"

“从福瑟林厄姆的箱子里，在他的房间里。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['æktər] [ðæt] [mæn][ɪz] .

"	By	Jove	,	what	a	consummate	actor	that	man	is	.
"	经过	朱庇特	,	什么	一个	完善	演员	那	男人	是	.

“我的天哪，那人演技真是炉火纯青。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪz] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

Do	you	know	,	boys	,	up	to	this	minute	,
做	你	知道	,	男孩们	,	向上	到	这	分钟	,

你们知道吗，孩子们，直到此刻，

[aɪ]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][laɪk][æn; ən]

I	firmly	believed	that	messenger	was	innocent	—	I	have	been	sold	like	an
我	牢牢	相信	那	信使	曾是	清白的	—	我	有	到过	卖	喜欢	一个

['ɔːrd(ə)neri] [fuːl] ,

ordinary	fool	,
普通的	傻子	,

我坚信那个信使是无辜的——我像个傻瓜一样被卖掉了。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪŋkətən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['pepərz] [əd'maɪərɪŋli] , [fɔːr; fər] ,

"	and	Mr	.	Pinkerton	looked	at	the	tell	-	tale	papers	admiringly	,	for	,
"	和	先生	.	平克顿	看起来	在	这	告诉	-	故事	文件	钦佩地	,	为了	,

平克顿先生赞叹地看着那些泄露秘密的文件，因为

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][soʊ] ['naɪsli] ,

although	he	felt	a	trifle	chagrined	at	being	taken	in	so	nicely	,
虽然	他	毛毡	一个	琐事	懊恼地	在	存在	已采取	在	所以	很好	,

虽然他因为被人如此轻易地骗到而感到一丝懊恼，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

he	could	not	but	pay	tribute	to	the	man	who	did	it	,
他	可以	不是	但	支付	贡	到	这	男人	WHO	做过	它	,

他不禁对这位完成这项壮举的人表示敬意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] " ['bɪli] " ['pɪŋkətən] , [mʌst; məst][biː; bi][wʌn]

for	the	man	that	could	get	the	better	of	"	Billy	"	Pinkerton	,	must	be	one
为了	这	男人	那	可以	得到	这	更好的	的	"	比利	"	平克顿	,	必须	是	一

[ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈbɪləti] .

of	extraordinary	ability	.
的	非凡的	能力	.

能够战胜“比利”平克顿的人，必定是一位能力非凡的人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [tʃɪp] ,

"	If	you	please	,	"	said	Chip	,
"	如果	你	请	,	"	说	芯片	,

“如果可以的话，”奇普说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪn] - [trʌŋk] [ʃʊd; ʃəd]

"	I	do	not	see	that	the	mere	finding	of	this	paper	in	Fotheringham's	trunk	should
"	我	做	不是	看	那	这	仅仅	寻找	的	这	纸	在	-	树干	应该

['fæsn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

fasten	suspicion	on	him	.
系	怀疑	在	他	.

“我不认为仅仅在福瑟林厄姆的箱子里发现这份文件就应该让他受到怀疑。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['mʌni] ,

If	he	was	shrewd	enough	to	capture	the	money	,
如果	他	曾是	精明	足够的	到	捕获	这	钱	,

如果他足够精明，能够拿到这笔钱，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [liːv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðɪs] ['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] .

he	would	certainly	not	leave	such	damaging	evidence	as	this	paper	would	be	.
他	会	当然	不是	离开	这样的	损害	证据	作为	这	纸	会	是	.

他肯定不会留下像这份文件一样具有破坏性的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] [tuː; tə] [æd'væns] ,

It	seems	to	me	that	it	would	be	a	very	plausible	theory	to	advance	,
它	似乎	到	我	那	它	会	是	一个	非常	合情合理	理论	到	进步	,

在我看来，这似乎是一个非常合理的理论。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['rɔbəz] [pleɪst] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə][də'rekt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

that	the	real	robbers	placed	this	in	his	trunk	to	direct	suspicion	against	him	.
那	这	真实的	强盗	放置	这	在	他的	树干	到	直接的	怀疑	反对	他	.

真正的劫匪把这个放在他的后备箱里，是为了转移人们对他的怀疑。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

In	fact	,	it	was	the	first	thing	to	be	seen	when	the	lid	was	lifted	,
在	事实	,	它	曾是	这	第一的	事物	到	是	已见	什么时候	这	盖	曾是	抬起	,

事实上，当盖子被掀开时，它就是首先映入眼帘的东西。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bɑːrni] [wen] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] .

for	I	was	with	Barney	when	he	searched	the	room	.
为了	我	曾是	和	巴尼	什么时候	他	搜索	这	房间	.

因为巴尼搜查房间的时候，我就和他在一起。

" ['bɑːrni] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ri'maːks] , [bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]

"	Barney	said	nothing	to	his	companion's	remarks	,	but	nodded	his	head
"	巴尼	说	没有什么	到	他的	同伴的	评论	,	但	点头	他的	头

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] .

to	show	that	he	acquiesced	.
到	展示	那	他	默许	.

巴尼对同伴的话一言不发，只是点头表示同意。

['mɪstər] . ['piŋkətən] ['lisnd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] , " [wiːl] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪtər] ,

Mr	.	Pinkerton	listened	carefully	,	and	merely	saying	,	"	we'll	look	at	this	later	,
先生	.	平克顿	听着	小心	,	和	仅仅	说	,	"	出色地	看	在	这	之后	,

平克顿先生认真地听着，只是说："我们稍后再考虑这个问题。"

" [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋz] ,

"	gave	a	very	careful	and	complete	description	of	Cummings	,
"	给予	一个	非常	小心	和	完全的	描述	的	卡明斯	,

"对卡明斯进行了非常细致全面的描述，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [də'rektɪd] [tʃɪp] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm] ,

which	he	directed	Chip	and	Barney	to	take	to	the	St	.	Louis	branch	of	this	firm	,
哪个	他	指导	芯片	和	巴尼	到	拿	到	这	英石	.	路易斯	分支	的	这	公司	,

他指示奇普和巴尼将文件带到这家公司的圣路易斯分部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [send] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

and	from	there	send	it	through	all	the	divisions	and	sub	-	divisions	of
和	从	那里	发送	它	通过	全部	这	部门	和	子	-	部门	的

[ðɪs] [væst] [dɪ'tektɪv] [kɑːb] - [web] .

this	vast	detective	cob	-	web	.
这	广阔的	侦探	玉米	-	网站	.

然后从那里将线索发送到这个庞大的侦探网络的各个部门和子部门。

['æftər] ['isju:ɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:rdərz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd] , [hi:; hi] [pʊt]

After	issuing	further	and	more	orders	relating	to	the	case	in	hand	,	he	put
后	发行	更远	和	更多的	订单	相关	到	这	案件	在	手	,	他	放

[ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ,

on	his	hat	,
在	他的	帽子	,

在就此案发出更多命令后，他戴上了帽子。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑ:fɪs] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] [sə'bɔ:dinits] .

and	descended	to	the	hotel	office	,	followed	by	his	two	subordinates	.
和	下降	到	这	酒店	办公室	,	随后	经过	他的	二	下属	.

然后他下楼来到酒店办公室，他的两名下属也跟了上来。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][baɪ]

After	the	exciting	episode	in	the	express	car	had	been	brought	to	a	close	by
后	这	激动人心	插曲	在	这	表达	车	有	到过	带来	到	一个	关闭	经过

['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ,

Jim	Cummings	leaping	from	the	car	,
吉姆	卡明斯	跳跃	从	这	车	,

在吉姆·卡明斯跳下车厢，为这段惊险刺激的快车车厢事件画上句号之后，

[ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['nɪrli] $100 , - .

the	train	moved	on	,	and	left	him	alone	,	the	possessor	of	nearly	$100	,	000	.
这	火车	已搬	在	,	和	左边	他	独自的	,	这	拥有者	的	几乎	$100	,	-	.

火车继续前行，留下他独自一人，身后是近 10 万美元。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] , [ænd; ənd] [wel] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['nɜ:rvi] [ænd; ənd]

The	game	had	been	a	desperate	one	,	and	well	played	,	and	nervy	and
这	游戏	有	到过	一个	绝望的	一	,	和	出色地	玩	,	和	紧张	和

[ku:l] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

cool	as	he	was	,
凉爽的	作为	他	曾是	,

这场比赛打得非常胶着，他既紧张又冷静，发挥得淋漓尽致。

[ðə; ði][ˌdespə'rɑ:doʊ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [taɪz] ,

the	desperado	was	forced	to	seat	himself	on	a	pile	of	railroad	ties	,
这	亡命之徒	曾是	强制	到	座位	他自己	在	一个	桩	的	铁路	领带	,

亡命之徒被迫坐在了一堆铁轨枕木上。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

until	he	could	regain	possession	of	himself	,	for	he	trembled	in	every	limb	,
直到	他	可以	恢复	拥有	的	他自己	,	为了	他	颤抖	在	每一个	肢	,

直到他能重新控制住自己，因为他浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] .

and	shook	as	with	a	chill	.
和	摇晃	作为	和	一个	寒意	.

他浑身颤抖，仿佛着了寒。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [və'li:s] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

He	pulled	himself	together	,	however	,	and	picking	up	his	valise	,	with	its
他	拉	他自己	一起	,	然而	,	和	挑选	向上	他的	手提箱	,	和	它是

['væljuəb(ə)l]['kɑ:ntents] ,

valuable	contents	,
有价值的	内容	,

然而，他还是振作起来，拿起装有贵重物品的手提箱。

[tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .

turned	toward	the	river	.
转向	朝向	这	河	.

转向河边。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][taɪ][tuː; tə][taɪ] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['evri] [sens] [ɑːn]

He	stepped	from	tie	to	tie	,	feeling	his	way	in	the	darkness	,	every	sense	on
他	步	从	领带	到	领带	,	感觉	他的	方式	在	这	黑暗	,	每一个	感觉	在

[ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

the	alert	,
这	警报	,

他从一条领带走到另一条领带，在黑暗中摸索前进，全身的感官都高度警觉。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lændmɑːrk] .

and	straining	his	eyes	to	catch	a	glimpse	of	some	landmark	.
和	紧张	他的	眼睛	到	抓住	一个	一瞥	的	一些	地标	.

他眯起眼睛，想看看有什么地标。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [wen] ,

He	had	walked	nearly	a	mile	when	,
他	有	步行	几乎	一个	英里	什么时候	,

他走了将近一英里后，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [hiːpt] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [træk] , [ə; eɪ][mæn] [stept] [fɔːrθ] .

from	behind	a	pile	of	brush	heaped	up	near	the	track	,	a	man	stepped	forth	.
从	在后面	一个	桩	的	刷子	堆积如山	向上	靠近	这	追踪	,	一个	男人	步	前进	.

从赛道附近堆积的一堆灌木丛后面，走出来一个人。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [toʊn] ,

The	double	click	of	a	revolver	was	heard	,	and	in	an	imperative	tone	,
这	双倍的	点击	的	一个	左轮手枪	曾是	听到	,	和	在	一个	至关重要的	语气	,

传来两声左轮手枪的咔哒声，语气带着命令的语气：

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [kɔːld] [aʊt] :

the	unknown	man	called	out	:
这	未知	男人	称为	出去	:

那名陌生男子喊道：

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

[pʊt][jʊr; jər][hændz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] .

Put	your	hands	above	your	head	.
放	你的	双手	多于	你的	头	.

把手举过头顶。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][juː; jʊ] !

I've	got	the	drop	on	you	!
我已经	得到	这	降低	在	你	!

我先发制人了！

" ['stɑːrtld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

"	Startled	as	he	was	by	the	sudden	appearance	of	the	man	,
"	惊慌	作为	他	曾是	经过	这	突然	外貌	的	这	男人	,

“他被那人的突然出现吓了一跳，

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

and	hardly	recovered	from	his	hard	fight	with	the	messenger	,
和	几乎	恢复	从	他的	难的	斗争	和	这	信使	,

他刚从与信使的激烈搏斗中恢复过来，

['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [ænd; ənd] [tuː] ['derɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [soʊ] ['teɪmli] .

Cummings	was	too	brave	and	too	daring	to	yield	so	tamely	.
卡明斯	曾是	也	勇敢的	和	也	大胆	到	屈服	所以	温顺地	.

卡明斯太勇敢、太大胆了，绝不会轻易屈服。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [və'liːs] ,

Dropping	**his**	**valise**	**,**
下降	他的	手提箱	,

他丢下行李箱，

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['streɪndʒər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli]

he	**sprang**	**upon**	**the**	**audacious**	**stranger**	**so**	**suddenly**	**that**	**he**	**was**	**taken**	**completely**
他	弹簧	之上	这	大胆的	陌生人	所以	突然	那	他	曾是	已采取	完全地

[baɪ] [sər'praɪz] .

by	**surprise**	**.**
经过	惊喜	.

他突然扑向那个胆大妄为的陌生人，动作之快令对方措手不及。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

The	**sharp**	**report**	**of**	**the**	**revolver**	**rang**	**out**	**upon**	**the**	**quiet**	**night**	**,**	**and**	**the**	**two**
这	锋利的	报告	的	这	左轮手枪	响铃	出去	之上	这	安静的	夜晚	,	和	这	二

[men] ,

men	**,**
男人	,

一声清脆的左轮手枪枪响划破了寂静的夜空，两个男人，

['kʌmɪŋz] ['ʌpərmoʊst] , [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Cummings	**uppermost**	**,**	**fell**	**upon**	**the**	**grading**	**of**	**the**	**road**	**.**
卡明斯	最上层	,	跌倒	之上	这	等级	的	这	路	.

卡明斯位居榜首，负责道路的平整工作。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːvnli] [mætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] ['weivəd] [frʌm; frəm]

The	**men**	**were**	**very**	**evenly**	**matched**	**,**	**and**	**the**	**fortunes**	**of**	**war**	**wavered**	**from**
这	男人	是	非常	均匀地	匹配	,	和	这	财富	的	战争	犹豫不决	从

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	**to**	**the**	**other**	**.**
一	到	这	其他	.

双方实力非常接近，战争的胜负也几近易手。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌtəd] [kɜːrs] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [bloʊz] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]

The	**hoarse**	**breathing**	**,**	**the**	**muttered**	**curses**	**,**	**and**	**savage**	**blows**	**told**	**that**	**a**
这	嘶哑	呼吸	,	这	低声说道	诅咒	,	和	野蛮的	打击	讲述	那	一个

['despərət] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

desperate	**conflict**	**was**	**taking**	**place**	**.**
绝望的	冲突	曾是	采取	地方	.

沙哑的呼吸声、低声的咒骂声和凶狠的拳脚表明，一场殊死搏斗正在进行。

[klɑːspt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɪm'breɪs] , [ðə; ði] [men] [leɪ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['niːðər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn]

Clasped	**in**	**each**	**other's**	**embrace**	**,**	**the**	**men**	**lay**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**	**neither**	**able**	**to**	**gain**
紧握	在	每个	其他的	拥抱	,	这	男人	躺	,	边	经过	边	,	两者都不	有能力的	到	获得

[ðə; ði] ['mæstəri] .

the	**mastery**	**.**
这	精通	.

两人紧紧相拥，并排躺着，谁也无法取得胜利。

[fɑːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [freɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Far	**around**	**the**	**curve**	**the**	**rumbling**	**of**	**an**	**approaching**	**freight**	**train**	**was**	**heard**	**.**
远的	大约	这	曲线	这	隆隆声	的	一个	接近	货运	火车	曾是	听到	.

在弯道远处，传来货运列车隆隆驶来的声响。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [men] [fɔːt] [ɑːn] .

Nearer	**and**	**nearer**	**it**	**came**	**,**	**and**	**still**	**the**	**men**	**fought**	**on**	**.**
更近	和	更近	它	来了	,	和	仍然	这	男人	战斗	在	.

敌人越来越近，但战士们仍在战斗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] ['kʌmɪŋz] [held][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [θroʊt] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

With	a	grip	of	iron	Cummings	held	the	stranger's	throat	to	the	rail	,
和	一个	紧握	的	铁	卡明斯	握住	这	陌生人的	喉	到	这	轨	,

卡明斯用铁钳般的力道将陌生人的喉咙抵在栏杆上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ʌv; əv] [stiːl] [klɑːspt] [ə'raʊnd] ['kʌmɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [prest] [hɪm; ɪm]

and	with	arms	of	steel	clasped	around	Cummings	,	his	assailant	pressed	him
和	和	武器	的	钢	紧握	大约	卡明斯	,	他的	袭击者	按下	他

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

袭击者用钢铁般的双臂紧紧搂住卡明斯，将他按倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [fer] [fiːld] [ænd; ənd][noʊ]['feɪvər] ,

It	was	an	even	thing	,	a	fair	field	and	no	favor	,
它	曾是	一个	甚至	事物	,	一个	公平的	场地	和	不	偏爱	,

这是一场公平的较量，没有偏袒。

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['endʒɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

when	the	sudden	flash	of	the	headlight	of	the	approaching	engine	,	as	it
什么时候	这	突然	闪光	的	这	前大灯	的	这	接近	引擎	,	作为	它

[ʃɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] ,

shot	around	the	curve	,
射击	大约	这	曲线	,

当迎面驶来的引擎前灯突然闪过，它飞速绕过弯道时，

[kɔːzd] [bəuθ] [men] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][hoʊld][ænd; ənd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] .

caused	both	men	to	lose	their	hold	and	spring	from	the	track	.
导致	两个都	男人	到	失去	他们的	抓住	和	春天	从	这	追踪	.

结果导致两人失去抓力，从跑道上跳了下来。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [klɪr] [laɪt] ['flʌdɪd] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ɪts]['briljəns,-jənsi] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt]

The	strong	,	clear	light	flooded	both	with	its	brilliancy	,	and	in	that	instant
这	强的	,	清除	光	被淹	两个都	和	它是	才华横溢	,	和	在	那	立即的

['mjuːtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

mutual	recognition	took	place	.
相互的	认出	采取	地方	.

明亮耀眼的强光洒在两人身上，就在那一瞬间，他们彼此认出了对方。

" ['wɪtrək] ! "

"	Wittrock	!	"
"	维特罗克	!	"

“维特罗克！”

" [ˌmɔri:'ɑ:rəti] !

"	Moriarity	!
"	莫里亚蒂	!

“莫里亚蒂！

" [ðə; ði] [treɪn] [swept] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'gen] ['setld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪt] [kəm'bætnts] .

"	The	train	swept	by	,	and	the	darkness	again	settled	around	the	late	combatants	.
"	这	火车	扫荡	经过	,	和	这	黑暗	再次	定居	大约	这	晚的	战斗人员	.

火车呼啸而过，黑暗再次笼罩了那些已故的战士们。

['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Cummings	was	the	first	to	speak	.
卡明斯	曾是	这	第一的	到	说话	.

卡明斯第一个发言。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [dæn] ? "

"	How	the	devil	did	you	get	here	,	Dan	?	"
"	如何	这	魔鬼	做过	你	得到	这里	,	担	?	"

“丹，你到底是怎么到这儿来的？”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [fred] . "
" Just what I was going to ask you , Fred . "
" 只是 什么 我 曾是 去 到 问 你 , 弗雷德 . "

“我正想问你这个呢，弗雷德。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [maɪ] ['letər] ? "
" Then you didn't get my letter ? "
" 然后 你 没有 得到 我的 信 ? "

“那你没收到我的信吗？”

" [wʌt] ['letər] . "
" What letter . "
" 什么 信 . "

“什么信？”

" [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði] - [plænt] - [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I wrote you from Chicago , to be on hand at the ' plant ' to - night . "
" 我 写道 你 从 芝加哥 , 到 是 在 手 在 这 - 植物 - 到 - 夜晚 . "

“我从芝加哥给你写信，让你今晚到‘工厂’现场。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['levnwəːθ] ? "
" Did you send it to Leavenworth ? "
" 做过 你 发送 它 到 利文沃思 ? "

你把它寄到莱文沃思了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] .
" I am on my way there now .
" 我 是 在 我的 方式 那里 现在 .

“我现在正在前往那里的路上。”

[gɑːt] ['bʌstɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [kaʊnt]
Got busted in St . Louis , couldn't make a raise , and I commenced to count
得到 被捕 在 英石 . 路易斯 , 不能 制作 一个 增加 , 和 我 开始 到 数数
[taɪz][fɔːr; fər] ['levnwəːθ] . "
ties for Leavenworth . "
领带 为了 利文沃思 . "

在圣路易斯被抓了，没法涨工资，于是我开始在莱文沃思监狱数领带。

" [jes] , [ðen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][dʒeɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [ʌp] .
" Yes , then you took me for some jay , and tried to hold me up .
" 是的 , 然后 你 采取 我 为了 一些 杰伊 , 和 尝试 到 抓住 我 向上 .

“是的，然后你把我当成瘾君子，想抢劫我。”

[its] ['lʌki] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . "
It's lucky I met you , I need you . "
它是 幸运的 我 遇见 你 , 我 需要 你 . "

真幸运遇见你，我需要你。

" ['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Any money in it ? "
" 任何 钱 在 它 ? "

“里面有钱吗？”

" ['sleiðəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Slathers of it . "
" 涂抹 的 它 . "

“涂抹很多层。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [leɪ] ?
" What's your lay ?
" 是什么 你的 躺 ?

“你的性取向是什么？”

" ['kʌmɪŋz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Cummings hesitated a minute before replying , and then said :
" 卡明斯 犹豫了一下 一个 分钟 前 回复 , 和 然后 说 :

卡明斯犹豫了一会儿才回答，然后说道：

" [dæn] !
" Dan !
" 担 !

“担！

[juː; jʊ] [went] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] [wʌns] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] —
you went back on me once , I don't know that I can trust you , you are too —
"
"
"

你曾经背叛过我，我不知道还能不能信任你，你太——”

" [trʌst] [ˌem 'iː] !
" Trust me !
" 相信 我 !

相信我！

[juː; jʊ] [gɪv] [dæn][ˌmɔriː'ɑːrəti][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kʌvər] [sʌm; səm][tɪn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [jɔːrz] , ['bɑːdi]
You give Dan Moriarity a chance to cover some tin , and he's yours , body
[ænd; ənd] [soʊl] . "
and soul . "
和 灵魂 . "

你只要给丹·莫里亚蒂一个机会，让他帮你掩护一下，他就会从头到脚都属于你。

" [wɒts] [jʊr; jər] [praɪs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ? " " $2 , - . "
" What's your price to help me , and keep your mouth shut ? " " $2 , 000 . "
" 是什么 你的 价格 到 帮助 我 , 和 保持 你的 嘴 关闭 ? " " $2 , - . "

“你帮我，并且守口如瓶，要价多少？”“2000美元。”

" [its] [ə; eɪ][goʊ] , " [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" It's a go , " and Cummings held out his hand .
" 它是 一个 去 , " 和 卡明斯 握住 出去 他的 手 .

“可以了，”卡明斯伸出手。

[ðə; ði] [kəm'pækt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [siːld] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , ['kʌmɪŋz] [kə'menst]
The compact was thus sealed , and lighting a match , Cummings commenced
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [və'liːs] .
to look for his valise .
到 看 为了 他的 手提箱 .

就这样，契约被订明了，卡明斯点燃一根火柴，开始寻找他的手提箱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['fɔːrtʃənətli] , ['fɔːlən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪlz] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['kʌmɪŋz]
It had , fortunately , fallen outside the rails , and picking it up , Cummings
[led] [ðə; ði] [weɪ] ,
led the way ,
引领 这 方式 ,

幸运的是，它掉出了铁轨，卡明斯捡起它，带头向前走去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ˌmɔri:'ɑ:rəti] .

followed	by	the	somewhat	surprised	and	still	more	curious	Moriarity	.
随后	经过	这	有些	惊讶	和	仍然	更多的	好奇的	莫里亚蒂	.

随后，莫里亚蒂略感惊讶，同时也更加好奇。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , [ðə; ði] [blʌfs] [raɪz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] .

At	this	point	on	the	Missouri	river	,	the	bluffs	rise	abruptly	from	the	banks	.
在	这	观点	在	这	密苏里州	河	,	这	悬崖	上升	突然	从	这	银行	.

在密苏里河的这一处，峭壁从河岸陡然拔起。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɜ˞ːvz] , [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [hjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk]

The	railroad	,	winding	around	the	curves	,	was	literally	hewn	from	the	solid	rock
这	铁路	,	绕线	大约	这	曲线	,	曾是	字面上地	凿	从	这	坚硬的	岩石

.

:
.

这条铁路蜿蜒曲折，实际上是从坚硬的岩石中开凿出来的。

[diːp] ['gʌliːz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [.intə'sektid] [ɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

Deep	gullies	and	ravines	,	starting	from	the	water	,	Intersected	all	portions	of
深的	沟壑	和	峡谷	,	开始	从	这	水	,	相交	全部	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

从水边开始，深邃的沟壑和峡谷纵横交错，贯穿全国各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərbrʌʃ] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

and	the	thick	underbrush	made	this	place	a	safe	and	secure	hiding	-	place
和	这	厚的	草丛	制成	这	地方	一个	安全的	和	安全的	隐藏	-	地方

[fɔːr; fər] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,

for	fugitives	from	justice	,
为了	逃犯	从	正义	,

茂密的灌木丛使这里成为逃犯安全可靠的藏身之处。

['rɪvər] ['paiərits] [ænd; ənd] ['mʊnʃaɪnər] .

river	pirates	and	moonshiners	.
河	海盗	和	私酒贩	.

河盗和私酒贩子。

['kʌmɪŋz] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌliːz] [bræntʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Cummings	,	at	a	point	where	one	of	these	gullies	branched	off	from	the
卡明斯	,	在	一个	观点	在哪里	一	的	这些	沟壑	分支	离开	从	这

['reɪlroʊd] ,

railroad	,
铁路	,

卡明斯，就在其中一条沟壑从铁路分岔出来的地方，

[tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt] [steps] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ˌmɔri:'ɑ:rəti] , [skeɪld]

turned	into	it	,	and	with	confident	steps	,	followed	closely	by	Moriarity	,	scaled
转向	进入	它	,	和	和	自信的	步骤	,	随后	密切	经过	莫里亚蒂	,	缩放

[ðə; ði] ['rɑːki] ['presəpɪs] .

the	rocky	precipice	.
这	岩石	悬崖	.

转身，迈着自信的步伐，在莫里亚蒂的紧随其后，攀登上了岩石峭壁。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [ə'sent] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Half	way	up	the	toilsome	ascent	,	he	halted	,	and	placing	his	fingers	in	his
一半	方式	向上	这	辛苦	上升	,	他	停止	,	和	放置	他的	手指	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

爬到半山腰，他停了下来，把手指放进嘴里。

[geɪv] [θriː] [ʃrɪl] ['hwislz] .
gave **three** **shrill** **whistles** **.**
给予 三 尖锐 哨声 .

吹了三声尖锐的哨声。

[tuː] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] [drɔːn] [saʊndz] .
Two **short** **,** **and** **one** **long** **drawn** **sounds** **.**
二 短的 , 和 一 长的 绘制 声音 .

两个短促的声音，一个悠长的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [spræŋ]
It **was** **immediately** **answered** **;** **and** **in** **an** **instant** **,** **a** **flaming** **torch** **sprang**
它 曾是 立即地 回答 ; 和 在 一个 立即的 , 一个 炽盛 火炬 弹簧
['ɪntuː] [vjuː] ,
into **view** **,**
进入 看法 ,

问题立即得到解答；刹那间，一支燃烧的火炬出现在眼前。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
and **almost** **as** **quickly** **was** **extinguished** **.**
和 几乎 作为 迅速地 曾是 熄灭 .

几乎立刻就熄灭了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['kʌmɪŋz] [ə'gen] [stɑːpt] .
A **short** **climb** **,** **and** **turning** **sharply** **to** **the** **right** **,** **Cummings** **again** **stopped** **.**
一个 短的 爬 , 和 转弯 尖锐地 到 这 正确的 , 卡明斯 再次 停止 .

短暂爬坡后，卡明斯猛地向右转弯，再次停了下来。

[ðə; ði]['sɪgnəl] , [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] , [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['æskɪŋ] :
The **signal** **,** **repeated** **softly** **,** **was** **answered** **by** **a** **voice** **asking** **:**
这 信号 , 重复 轻轻 , 曾是 回答 经过 一个 嗓音 问 :

这个信号被轻声重复了一遍，回应的声音问道：

" [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?
" **Who** **comes** **there** **?**
" WHO 来 那里 ?

谁会去那里?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌmɪŋz] [rɪ'plaɪd] :
" **To** **which** **Cummings** **replied** **:**
" 到 哪个 卡明斯 回复 :

对此，卡明斯回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [poʊkɪŋ] [ˌmɔriː'ɑːrəti][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
" **It** **is** **I** **,** **be** **not** **afraid** **,** **"** **at** **the** **same** **time** **poking** **Moriarity** **in** **the** **ribs** **,**
" 它 是 我 , 是 不是 害怕的 , " 在 这 相同的 时间 戳 莫里亚蒂 在 这 肋骨 ,

“是我，别害怕，”说着，他戳了戳莫里亚蒂的肋骨。

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] :
and **chuckling** **:**
和 轻笑 :

并轻笑着：

" [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [maɪ]['baɪb(ə)l] [jet] , [eɪ] , [dæn] ?
" **I** **haven't** **forgotten** **my** **Bible** **yet** **,** **eh** **,** **Dan** **?**
" 我 还没有 被遗忘的 我的 圣经 然而 , 嗯 , 担 ?

“我还没忘记带圣经呢，是吧，丹？”

" [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['entrəns]

"	A	blanket	was	lifted	to	one	side	,	and	disclosed	to	view	the	entrance
"	一个	毯子	曾是	抬起	到	一	边	,	和	披露	到	看法	这	入口

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] ,

to	a	natural	cave	,
到	一个	自然的	洞穴	,

“一块毯子被掀到一边，露出了一个天然洞穴的入口。”

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] ['neɪmɪŋ] , [pɪtʃ] - [paɪn] [nɑːt] .

into	the	wall	of	which	was	stuck	a	naming	,	pitch	-	pine	knot	.
进入	这	墙	的	哪个	曾是	卡住	一个	命名	,	沥青	-	松树	结	.

墙上嵌着一个命名用的松木结。

['entərɪŋ] , [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] ,

Entering	,	the	blanket	was	dropped	,	and	preceded	by	a	man	,
进入	,	这	毯子	曾是	掉落	,	和	之前	经过	一个	男人	,

进来时，毯子掉在了地上，前面走着一个男人。

[huːz] [fitʃər] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ,

whose	features	the	fitful	glare	of	the	torch	failed	to	reveal	,
谁	特征	这	断断续续	强光	的	这	火炬	失败的	到	揭示	,

手电筒忽明忽暗的光线未能看清他的容貌。

[ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] .

the	two	adventurers	were	ushered	into	the	main	portion	of	the	cavern	.
这	二	冒险者	是	引导	进入	这	主要的	部分	的	这	洞穴	.

两位冒险者被带入了洞穴的主体部分。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [kɔɪld] [wɜːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪski] [stɪl] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː]

In	one	corner	the	copper	kettle	and	coiled	worm	of	a	whisky	still	told	it
在	一	角落	这	铜	壶	和	卷曲	蠕虫	的	一个	威士忌酒	仍然	讲述	它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [dɪ'stɪlər] ,

was	the	abode	of	an	illicit	distiller	,
曾是	这	住所	的	一个	非法	蒸馏器	,

角落里摆放着铜壶和盘绕的威士忌蒸馏器，这表明这里曾是非法酿酒者的住所。

[ɔːr] [ə; eɪ] " ['mʊnˌʃaɪnər] .

or	a	"	moonshiner	.
或者	一个	"	私酒贩	.

或者说，一个“私酒贩子”。

" [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪər] [kæst] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪv] ,

"	A	large	fire	cast	a	ruddy	glow	over	the	cave	,
"	一个	大的	火	投掷	一个	红润	辉光	超过	这	洞穴	,

“洞穴里燃起熊熊大火，泛起一片红光。”

[ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] .

and	blankets	and	cooking	utensils	were	scattered	about	.
和	毯子	和	烹饪	餐具	是	疏散	关于	.

毯子和炊具散落在各处。

[æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

As	the	guide	stepped	into	the	light	,	he	turned	around	,
作为	这	指导	步	进入	这	光	,	他	转向	大约	,

向导走进光亮处时，他转过身来，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wel] - [stʌft] [və'liːs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋz] - [feɪs] ,

his	eyes	first	falling	on	the	well	-	stuffed	valise	and	then	upon	Cummings	'	face	,
他的	眼睛	第一的	坠落	在	这	出色地	-	填充	手提箱	和	然后	之上	卡明斯	-	脸	,

他的目光先是落在塞得满满的行李箱上，然后才落在卡明斯的脸上。

[wɪtʃ] [wɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səkˈses] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,

which	wore	such	an	expression	of	success	and	satisfaction	that	he	exclaimed	,
哪个	穿着	这样的	一个	表达	的	成功	和	满意	那	他	惊呼	,

他脸上洋溢着成功和满足的神情，不禁惊呼：

[æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] :

as	he	held	out	his	hand	:
作为	他	握住	出去	他的	手	:

他伸出手：

" [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['dʒesi] [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] . "

"	By	the	ghost	of	Jesse	James	,	you	did	it	,	old	man	.	"
"	经过	这	鬼	的	杰西	詹姆斯	,	你	做过	它	,	老的	男人	.	"

“以杰西·詹姆斯的亡灵的名义发誓，你做到了，老家伙。”

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ɪkˈspres] - [kɑːr] ['rɑːbər] ,

"	This	looks	like	it	,	don't	it	?	"	said	the	successful	express	-	car	robber	,
"	这	看起来	喜欢	它	,	不	它	?	"	说	这	成功的	表达	-	车	强盗	,

“看起来是这样，对吧？”劫持快递车的劫匪说道。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

holding	his	valise	to	the	light	.
保持	他的	手提箱	到	这	光	.

他举着行李箱对着光。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , [heit] ? "

"	Don't	you	know	this	man	,	Haight	?	"
"	不	你	知道	这	男人	,	海特	?	"

“海特，你不认识这个人吗？”

" ['dæm, 'deɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dæn][ˌmɔriː'ɑːrəti] . "

"	Damme	,	if	it	isn't	Dan	Moriarity	.	"
"	达姆	,	如果	它	不是	担	莫里亚蒂	.	"

“我的天，这不是丹·莫里亚蒂吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['peni] — [heit] , " [ænd; ənd][ˌmɔriː'ɑːrəti] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	same	old	penny	—	Haight	,	"	and	Moriarity	clasped	his	hand	.
"	这	相同的	老的	一分钱	—	海特	,	"	和	莫里亚蒂	紧握	他的	手	.

“还是老一套——海特，”莫里亚蒂握紧了他的手。

[heit] , [æz; əz][hoʊst] , [dɪd][ðə; ði] [ˈɔnəz] .

Haight	,	as	host	,	did	the	honors	.
海特	,	作为	主持人	,	做过	这	荣誉	.

作为东道主，海特主持了仪式。

[æn; ən] ['empti] ['flaʊər] ['bærəl] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [skwer] [bɔːrd] , [meɪd] [æn; ən] [əkˈseptəb(ə)l] ['teɪbl] .

An	empty	flour	barrel	,	covered	by	a	square	board	,	made	an	acceptable	table	.
一个	空的	面粉	桶	,	涵盖	经过	一个	正方形	木板	,	制成	一个	可接受	桌子	.

一个空面粉桶，上面盖着一块方木板，就成了一张勉强够用的桌子。

[smɔːl] ['wɪski] ['bærəlz] [dɪd] ['duːti] [æz; əz] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [rɪˈpæst] [ʌv; əv] [bɔɪld] [fɪʃ] ,

Small	whisky	barrels	did	duty	as	chairs	,	and	a	substantial	repast	of	boiled	fish	,
小的	威士忌酒	桶	做过	责任	作为	椅子	,	和	一个	重大的	餐饮	的	煮沸	鱼	,

小威士忌酒桶被当作椅子使用，还有丰盛的煮鱼大餐。

['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] ['skwirəlz] , ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɑːt] ['tɑːdi] ,

partridges	and	gray	squirrels	,	supplemented	with	steaming	glasses	of	hot	toddy	,
鹧鸪	和	灰色的	松鼠	,	补充	和	蒸煮	眼镜	的	热的	托迪	,

['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,

satisfied	the	inner	man	,
使满意	这	内	男人	,

鹧鸪和灰松鼠，再配上热气腾腾的热托迪酒，足以满足人的内心。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	,	for	a	time	,
和	,	为了	一个	时间	,

而且，有一段时间，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

caused	them	to	forget	the	exciting	train	of	events	through	which	they	had
导致	他们	到	忘记	这	激动人心	火车	的	活动	通过	哪个	他们	有

[dʒʌst] [pæst] .

just	passed	.
只是	通过了	.

这让他们忘记了刚刚经历的那段激动人心的事件。

['æftər] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'piːzd] [paɪps] [wɜːr; wər] [lɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] [glæs]

After	their	hunger	had	been	appeased	pipes	were	lit	,	and	the	fragrant	glass
后	他们的	饥饿	有	到过	安抚	管道	是	点燃	,	和	这	香	玻璃

[ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

of	spirits	,
的	烈酒	,

饥饿感缓解后，他们点燃了烟斗，并举起香气四溢的酒杯。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪm] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪvli] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

filled	to	the	brim	,	were	placed	conveniently	and	seductively	near	at	hand	.
已填	到	这	帽檐	,	是	放置	方便	和	诱人地	靠近	在	手	.

装满饮料的瓶子摆放在触手可及的地方，既方便又诱人。

['kʌmɪŋz] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪn] ['diːteɪl] ,

Cummings	then	related	,	in	detail	,
卡明斯	然后	有关的	,	在	细节	,

卡明斯随后详细叙述道：

[hɪz; ɪz] ['naɪts] [ɪk'splɔɪt] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [və'liːs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]

his	night's	exploit	and	ended	by	opening	the	valise	and	taking	out	the
他的	夜晚	开发	和	结束	经过	开幕	这	手提箱	和	采取	出去	这

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

packages	of	currency	which	it	contained	.
包裹	的	货币	哪个	它	包含	.

他当晚的壮举以打开手提箱、取出里面的成捆钞票而告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] .

It	was	a	strange	picture	to	gaze	upon	.
它	曾是	一个	奇怪的	图片	到	目光	之上	.

这是一幅令人感到奇怪的画面。

[ðə; ðɪ]['faɪər] - [lɪt] [keɪv] , ['ʃraʊdɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ɪts] [hɑːrt]

The	fire	-	lit	cave	,	shrouded	outside	with	mystery	and	darkness	,	but	its	heart
这	火	-	点燃	洞穴	,	被遮蔽的	外部	和	神秘	和	黑暗	,	但	它是	心

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ;

alive	with	light	and	warmth	;
活	和	光	和	温暖	;

火光照亮的洞穴，外面笼罩着神秘和黑暗，但洞内却充满光明和温暖；

[ðə; ðɪ] [ruːd] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ˌpærəfər'neɪliə] [fɔːr; fər] [dis'tiliŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːntrəbænd] " ['maʊnt(ə)n] [duː]

the	rude	appliances	and	paraphernalia	for	distilling	the	contraband	"	mountain	dew
这	粗鲁的	电器	和	用具	为了	蒸馏	这	违禁品	"	山	露

" ; [ðə; ðɪ] [flɔːr] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ,

"	;	the	floor	strewn	with	blankets	,
"	;	这	地面	散落的	和	毯子	,

用于酿造走私“山露”的简陋器具和用具；地板上散落着毯子，

['kʊkɪŋ] - [tɪnz] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [waɪl] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [gloʊ]

cooking	-	tins	,	a	rifle	or	two	,	and	provisions	,	while	,	bathed	in	the	warm	glow
烹饪	-	罐头	,	一个	步枪	或者	二	,	和	条款	,	尽管	,	洗澡	在	这	温暖的	辉光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ,

of	the	cheerful	fire	,
的	这	快乐	火	,

烹饪用的罐头、一两支步枪和一些补给品，沐浴在温暖明亮的炉火光芒中，

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [pər'suːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [haust] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði]

secure	from	pursuit	and	comfortably	housed	from	the	weather	,	the
安全的	从	追逐	和	舒适地	房屋	从	这	天气	,	这

[θriː] [men] , [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] ,

three	men	,	with	greedy	eyes	,
三	男人	,	和	贪婪的	眼睛	,

三个男人躲过了追捕，住进了舒适的住所，免受风吹雨打，但他们的眼神却充满了贪婪。

[dræŋk][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [welθ] , [wɪtʃ] [leɪ] , [baʊnd] [ɪn][ɪts] [niːt]

drank	in	the	enchanting	vision	of	luxurious	wealth	,	which	lay	,	bound	in	its	neat
喝	在	这	妖娆	想象	的	豪华	财富	,	哪个	躺	,	边界	在	它是	整洁的

['ræpərz] ,

wrappers	,
包装纸	,

沉浸在奢华财富的迷人景象中，它被整齐地包装着。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

upon	the	floor	of	the	cave	.
之上	这	地面	的	这	洞穴	.

在洞穴的地面上。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][kʊd; kəd][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmənəlz] , [ˌmɔri:'ɑ:rəti] ,

Not	one	of	these	men	could	be	classed	with	professional	criminals	,	Moriarity	,
不是	一	的	这些	男人	可以	是	分类	和	专业的	罪犯	,	莫里亚蒂	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

这些人中没有一个能被归类为职业罪犯，或许莫里亚蒂算一个。

[hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [dʌn] [sʌm; səm] " [faɪn] [wɜːrk] , " [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði]['streɪtə]

had	several	times	done	some	"	fine	work	,	"	but	was	unknown	in	the	strata
有	一些	时代	完毕	一些	"	美好的	工作	,	"	但	曾是	未知	在	这	地层

[ʌv; əv] [kraɪm] ,

of	crime	,
的	犯罪	,

他曾多次做过一些“漂亮事”，但在犯罪阶层中却默默无闻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] " ['ekspɜːrts] .

and	was	never	seen	in	the	society	of	"	experts	.
和	曾是	绝不	已见	在	这	社会	的	"	专家	.

从未在“专家”圈子里出现过。

" [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː] ,

"	His	attack	upon	Cummings	could	be	called	his	debut	,
"	他的	攻击	之上	卡明斯	可以	是	称为	他的	首次亮相	,

“他对卡明斯的攻击可以称之为他的首秀，

[dʒʌst][æz; əz] ['kʌmɪŋz] - [leɪt] [sək'ses] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['defɪnət] [step]

just	as	Cummings	'	late	success	could	be	looked	on	as	his	first	definite	step
只是	作为	卡明斯	-	晚的	成功	可以	是	看起来	在	作为	他的	第一的	定	步

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] ['aʊtˌlɔːri] [ænd; ənd] [kraɪm] .

within	the	portals	of	outlawry	and	crime	.
之内	这	门户	的	放逐	和	犯罪	.

正如卡明斯后期的成功可以被视为他迈入不法和犯罪领域的第一步一样。

[heit] , [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:bəri] , [hæd; həd]['hɑ:rdli]['teɪkən][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [plʌndʒ] .

Haight	**,**	**as**	**an**	**accessory**	**to**	**the**	**robbery**	**,**	**had**	**hardly**	**taken**	**his**	**first**	**plunge**	**.**
海特	,	作为	一个	配饰	到	这	抢劫	,	有	几乎	已采取	他的	第一的	暴跌	.

海特作为抢劫案的从犯，才刚刚开始他的第一次冒险。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ði:z] [seɪm] [men] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

Some	**time**	**before**	**this**	**these**	**same**	**men**	**,**	**with**	**others**	**,**
一些	时间	前	这	这些	相同的	男人	,	和	其他的	,

在此之前的某个时候，这些人与其他人一起，

[hæd; həd] [plænd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['rɑ:bəri] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

had	**planned**	**an**	**extensive**	**robbery**	**on**	**the**	**same**	**line**	**,**
有	计划	一个	广泛的	抢劫	在	这	相同的	线	,

曾计划实施一起类似的大规模抢劫案，

[bʌt; bət][ˌmɔri:'ɑ:rəti] ['wi:kənd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fel] [θru:] .

but	**Moriarity**	**weakened**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**and**	**the**	**whole**	**thing**	**fell**	**through**	**.**
但	莫里亚蒂	减弱	在	这	最后的	片刻	和	这	所有的	事物	跌倒	通过	.

但莫里亚蒂在最后一刻意志动摇了，整个计划失败了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['kʌmɪŋz] [tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌstwɜ:rðinəs] .

It	**was**	**this**	**incident**	**which**	**caused**	**Cummings**	**to**	**doubt**	**his**	**trustworthiness**	**.**
它	曾是	这	事件	哪个	导致	卡明斯	到	怀疑	他的	可信度	.

正是这件事让卡明斯开始怀疑他的可信度。

[stɪl] [ˌmɔri:'ɑ:rəti][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bʊl] ['kɜ:rɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz]

Still	**Moriarity**	**had**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**bull**	**courage**	**,**	**of**	**which**	**Cummings**	**was**
仍然	莫里亚蒂	有	一个	肯定	数量	的	公牛	勇气	,	的	哪个	卡明斯	曾是

[ə'wer] ,

aware	**,**
意识到的	,

不过，莫里亚蒂还是相当有胆量的，这一点卡明斯很清楚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][pɑ:m][wʌz; wəz][bʌt; bət] [krɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['dɑ:lər][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

and	**if**	**his**	**palm**	**was**	**but**	**crossed**	**by**	**the**	**almighty**	**dollar**	**he**	**would**	**be**	**a**
和	如果	他的	棕榈	曾是	但	交叉	经过	这	全能的	美元	他	会	是	一个

['væljuəb(ə)l]['ælaɪ] .

valuable	**ally**	**.**
有价值的	盟友	.

如果他能得到金钱的青睐，他就会成为一个宝贵的盟友。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ['kʌmɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

For	**this**	**reason**	**Cummings**	**had**	**taken**	**him**	**again**	**into**	**his**	**confidence**	**.**
为了	这	原因	卡明斯	有	已采取	他	再次	进入	他的	信心	.

正因如此，卡明斯再次将他拉入了自己的信任圈。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ðə; ði] [θri:] [men][sæt]['saɪləntli] ['pʌfɪŋ] [ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] ['piktʃərɪŋ]

For	**some**	**moments**	**the**	**three**	**men**	**sat**	**silently**	**puffing**	**their**	**pipes**	**and**	**picturing**
为了	一些	时刻	这	三	男人	卫星	默默	抽气	他们的	管道	和	想象

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑ:tn] ['bu:ti] ,

the	**delight**	**of**	**spending**	**their**	**ill**	**-**	**gotten**	**booty**	**,**
这	喜	的	开支	他们的	患病的	-	获得	赃物	,

三人静静地坐着，一边吞云吐雾，一边想象着挥霍不义之财的快感。

[wen] ['kʌmɪŋz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

when	**Cummings**	**,**	**rising**	**from**	**his**	**seat**	**,**
什么时候	卡明斯	,	上升	从	他的	座位	,

当卡明斯从座位上站起来时，

[pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] .

placed	**the**	**money**	**on**	**the**	**table**	**and**	**cut**	**the**	**strings**	**which**	**bound**	**it**	**together**	**.**
放置	这	钱	在	这	桌子	和	切	这	字符串	哪个	边界	它	一起	.

他把钱放在桌子上，然后剪断了捆扎钱袋的绳子。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [kaʊnt] [rɪ'viːld] $53 , - [ɪn] ['kɜːrənsi] [ænd; ənd] [ə'baʊt] $40 , - [ɪn][bɑːndz] ,

A	hasty	count	revealed	$53	,	000	in	currency	and	about	$40	,	000	in	bonds	,
一个	仓促	数数	揭晓	$53	,	-	在	货币	和	关于	$40	,	-	在	债券	,

匆匆清点后发现，现金有53000美元，债券价值约40000美元。

['mɔːrgɪdʒ] [diːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʌnkən'vəːtəbl] ['væljuəblz] .

mortgage	deeds	,	and	other	unconvertible	valuables	.
抵押	契约	,	和	其他	不可转换	贵重物品	.

抵押契约和其他不可转换的贵重物品。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fʊli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] ['biːtɪŋ]

He	had	evidently	fully	considered	his	plans	,	and	without	any	previous	beating
他	有	显然	完全	经过考虑的	他的	计划	,	和	没有	任何	以前的	殴打

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

around	the	bush	,
大约	这	衬套	,

他显然已经充分考虑过自己的计划，而且事先没有任何拐弯抹角，

[prə'siːdid] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] .

proceeded	to	execute	them	.
继续	到	执行	他们	.

然后执行了这些死刑。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [bɪlz] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] ,

Opening	a	package	of	smaller	bills	he	divided	it	into	three	parts	,
开幕	一个	包裹	的	较小的	账单	他	分割	它	进入	三	部分	,

他打开一包小额钞票，把它分成三份。

['gɪvɪŋ] [heit] [ænd; ənd][ˌmɔriː'ɑːrəti] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ʃer] .

giving	Haight	and	Moriarity	each	a	share	.
给予	海特	和	莫里亚蒂	每个	一个	分享	.

让海特和莫里亚蒂各得一份。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] [hiː; hi] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] ,

The	remainder	of	the	plunder	he	again	divided	into	three	portions	,
这	余	的	这	掠夺	他	再次	分割	进入	三	部分	,

他将剩余的掠夺物再次分成三份，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	taking	the	larger	one	for	himself	,	proceeded	to	wrap	it	and	tie	it
和	采取	这	更大的	一	为了	他自己	,	继续	到	裹	它	和	领带	它

[sɪ'kjʊrli] ;

securely	;
安全地	;

他拿起较大的那一个，把它包好并系紧；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

his	companions	,	taking	their	cue	from	him	,	doing	likewise	.
他的	同伴	,	采取	他们的	提示	从	他	,	正在做	同样地	.

他的同伴们也效仿他的做法。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] ,

"	Boys	,	"	he	then	said	,
"	男孩们	,	"	他	然后	说	,

“孩子们，”他接着说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [tɜːrn] [hel] [ɪt'self] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

"	as	soon	as	the	robbery	is	discovered	the	company	will	turn	hell	itself	upside	down
"	作为	很快	作为	这	抢劫	是	发现	这	公司	将要	转动	地狱	本身	上行	向下

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	find	it	.
到	寻找	它	.

“一旦发现盗窃行为，公司将不惜一切代价将其找到。”

['pɪŋkətən] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

Pinkerton	will	be	on	our	trail	in	forty	-	eight	hours	.
平克顿	将要	是	在	我们的	踪迹	在	四十	-	八	小时	.

四十八小时后，平克顿侦探社就会追踪到我们。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

The	first	thing	they	will	do	will	be	to	suspect	the	messenger	.
这	第一的	事物	他们	将要	做	将要	是	到	怀疑	这	信使	.

他们首先会怀疑送信人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] ,

He	will	be	arrested	,
他	将要	是	被捕	,

他将被逮捕。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌŋkiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	while	they	are	monkeying	with	him	we	must	get	out	of	the	way	.
和	尽管	他们	是	猴子	和	他	我们	必须	得到	出去	的	这	方式	.

当他们戏弄他的时候，我们必须赶紧躲开。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sʌm; səm]['peɪpər] ,

I	told	the	poor	devil	I	would	write	a	letter	to	some	paper	,
我	讲述	这	贫穷的	魔鬼	我	会	写	一个	信	到	一些	纸	,

我告诉那个可怜的家伙，我会给报社写封信。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [gloʊb] - ['deməkræt] , [wɪtʃ] [wʊd] [klɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

I	think	I	said	the	Globe	-	Democrat	,	which	would	clear	him	,	but	we	must
我	思考	我	说	这	地球	-	民主党人	,	哪个	会	清除	他	,	但	我们	必须

[meɪk] [ɑːr'selvz] [seɪf] [fɜːrst] .

make	ourselves	safe	first	.
制作	我们自己	安全的	第一的	.

我想我说的是《环球民主报》，这可以证明他的清白，但我们首先必须确保自身安全。

" [dæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['levnwəːθ] , [faɪnd] [kʊk] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][plænt]

"	Dan	,	you	must	get	to	Leavenworth	,	find	Cook	,	and	have	him	plant
"	担	,	你	必须	得到	到	利文沃思	,	寻找	厨师	,	和	有	他	植物

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

what	you	have	.
什么	你	有	.

“丹，你必须去莱文沃思，找到库克，让他种下你拥有的东西。”

[heit] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Haight	will	go	to	Chicago	and	know	what	to	do	,
海特	将要	去	到	芝加哥	和	知道	什么	到	做	,

海特会去芝加哥，而且他知道该怎么做。

[waɪl] [aɪ] — [wel] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [saʊθ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .

while	I	—	well	—	I	am	going	south	for	my	health	.
尽管	我	—	出色地	—	我	是	去	南	为了	我的	健康	.

而我——嗯——我为了健康要去南方。

" ['stɑːpɪŋ] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌmɔriː'ɑːrəti] ,

"	Stopping	abruptly	he	drew	his	revolver	,	and	stepping	up	to	Moriarity	,
"	停止	突然	他	画	他的	左轮手枪	,	和	步进	向上	到	莫里亚蒂	,

他突然停下脚步，拔出左轮手枪，走向莫里亚蒂。

[pleɪst] [ðə; ði][koʊld] ['mʌzl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

placed	the	cold	muzzle	to	his	temple	.
放置	这	寒冷的	枪口	到	他的	寺庙	.

将冰冷的枪口抵在他的太阳穴上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [koʊld][æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn]['dænz]

His	eyes	,	cold	as	steel	and	sharp	as	an	arrow	,	were	fastened	upon	Dan's
他的	眼睛	,	寒冷的	作为	钢	和	锋利的	作为	一个	箭	,	是	系紧	之上	丹的

['veri] [hɑːrt] ,

very	heart	,
非常	心	,

他那双冰冷如钢、锐利如箭的眼睛，紧紧盯着丹的心脏。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] , [hiː; hi] [sed] :

and	speaking	with	terrible	earnestness	,	he	said	:
和	请讲	和	糟糕的	认真	,	他	说	:

他用极其认真的语气说道：

" [dæn][ˌmɔriː'ɑːrəti] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][kɜːr] ,

"	Dan	Moriarity	,	if	ever	you	break	faith	with	me	,	I'll	kill	you	like	a	cur	,
"	担	莫里亚蒂	,	如果	曾经	你	休息	信仰	和	我	,	患病的	杀	你	喜欢	一个	库尔	,

“丹·莫里亚蒂，如果你胆敢背叛我，我会像杀狗一样杀了你。”

[soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] !

so	help	me	God	!
所以	帮助	我	上帝	!

上帝保佑!

" [ˌmɔriː'ɑːrəti] [stʊd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv]

"	Moriarity	stood	the	ordeal	without	flinching	,	and	holding	his	right	hand	above
"	莫里亚蒂	站立	这	考验	没有	畏缩	,	和	保持	他的	正确的	手	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

莫里亚蒂面不改色地承受住了考验，并将右手高举过头顶。

[tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] , [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,

took	a	solemn	oath	never	to	betray	,	by	word	or	deed	,
采取	一个	庄严	誓言	绝不	到	背叛	,	经过	单词	或者	契据	,

他郑重发誓，绝不以言语或行为背叛。

[ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

the	trust	which	had	been	placed	in	him	.
这	相信	哪个	有	到过	放置	在	他	.

人们对他寄予的信任。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [iːtʃ] [mæn] ['kerfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrdʒ] [sɪ'kjʊrli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Without	another	word	each	man	carefully	placed	his	particular	charge	securely	about	his
没有	其他	单词	每个	男人	小心	放置	他的	特别的	收费	安全地	关于	他的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

两人一言不发，各自小心翼翼地将自己负责的东西牢牢地贴在身上。

['evri] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

Every	scrap	of	paper	was	gathered	up	,	and	,	after	extinguishing	the	fire	,
每一个	废料	的	纸	曾是	聚集	向上	,	和	,	后	熄灭	这	火	,

每一张纸片都被收集起来，然后，在扑灭了火之后，

[ðə; ði] [θriː] [men] [left] [ðə; ði] [keɪv] ,

the	three	men	left	the	cave	,
这	三	男人	左边	这	洞穴	,

三人离开了山洞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] .

and	in	the	dawn	of	the	early	morning	descended	to	the	railroad	track	.
和	在	这	黎明	的	这	早期的	早晨	下降	到	这	铁路	追踪	.

清晨，他来到铁轨旁。

[hændz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] , [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] ,

Hands	were	shaken	,	the	last	words	of	advice	given	,
手	是	摇晃	,	这	最后的	字	的	建议	给定	,

握手之后，留下了最后的嘱咐。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['gʌliːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,

and	Cummings	plunged	into	the	labyrinth	of	gullies	and	underbrush	,
和	卡明斯	暴跌	进入	这	迷宫	的	沟壑	和	草丛	,

于是，卡明斯一头扎进了沟壑纵横、灌木丛生的迷宫之中。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [iːtʃ] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ˌmɔriː'ɑːrəti] ['goʊɪŋ] [west] , [waɪl] [heit] ,

leaving	his	companions	each	to	pursue	his	own	way	,	Moriarity	going	west	,	while	Haight	,
离开	他的	同伴	每个	到	追求	他的	自己的	方式	,	莫里亚蒂	去	西方	,	尽管	海特	,

他让同伴们各自踏上自己的道路，莫里亚蒂向西而去，而海特，

['goʊɪŋ] [iːst] , [spræŋ] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

going	east	,	sprang	the	fence	,	and	entering	a	thick	patch	of	bushes	,	brought	out	a	horse	,
去	东方	,	弹簧	这	栅栏	,	和	进入	一个	厚的	修补	的	灌木丛	,	带来	出去	一个	马	,

他向东走去，跳过栅栏，走进一片茂密的灌木丛，牵出一匹马。

['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] .

saddled	and	bridled	.
鞍	和	勒住	.

已备好鞍辔。

['maʊntɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kæntər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Mounting	this	he	struck	into	a	quick	canter	across	the	country	toward	St	.	Louis	.
安装	这	他	击	进入	一个	快的	慢跑	穿过	这	国家	朝向	英石	.	路易斯	.

他骑上这匹马，飞快地向圣路易斯方向疾驰而去。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [fɜːrst] [kluː] [faʊnd] .

THE	FIRST	CLEW	FOUND	.
这	第一的	线索	成立	.

发现的第一条线索。

['mɪstər] . ['piŋkətən] [hæd; həd] [pæst] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [wiːk] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] .

Mr	.	Pinkerton	had	passed	an	anxious	week	,	Never	before	had	he	been	so	completely	baffled	.
先生	.	平克顿	有	通过了	一个	焦虑的	星期	,	绝不	前	有	他	到过	所以	完全地	困惑	.

平克顿先生焦虑地度过了一周，他从未感到如此困惑。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] - ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrtlətsˌ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [trʌŋk] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .

The	finding	of	the	letter	-	heads	with	Bartlett's	name	written	on	them	in	-	Fotheringham's	trunk	had	quite	upset	his	theories	.
这	寻找	的	这	信	-	头部	和	巴特利特的	姓名	书面	在	他们	在	-	树干	有	相当	沮丧的	他的	理论	.

在福瑟林厄姆的箱子里发现印有巴特利特名字的信笺，彻底颠覆了他的理论。

[jet] [ðə; ði][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['mɛsənˌdʒɜːrz]

Yet	the	most	searching	examination	could	find	nothing	in	the	suspected	messenger's
然而	这	最多	搜索	考试	可以	寻找	没有什么	在	这	怀疑	信使的

['priːviəs] ['muːvmənts] ,

previous	movements	,
以前的	移动	,

然而，最仔细的调查也未能从嫌疑信使之前的行踪中发现任何线索。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fæsn] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

upon	which	to	fasten	any	connection	with	the	robbery	.
之上	哪个	到	系	任何	联系	和	这	抢劫	.

以此作为与抢劫案联系起来的依据。

[ðə; ði][væst] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['pɪŋkɜ˞tənz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

The	vast	machinery	of	Pinkerton's	Detective	Agency	was	at	work	all	over	the
这	广阔的	机械	的	平克顿侦探社	侦探	机构	曾是	在	工作	全部	超过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

平克顿侦探社庞大的机器在全国各地运转。

[hɪz; ɪz] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['kiːnəst] ['ɔpərətɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

His	brightest	and	keenest	operatives	had	been	brought	together	in	St	.	Louis	,
他的	最亮的	和	最热衷	特工	有	到过	带来	一起	在	英石	.	路易斯	,

['kænzəs] ['sɪti] , ['levnwəːθ] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Kansas	City	,	Leavenworth	and	Chicago	.
堪萨斯州	城市	,	利文沃思	和	芝加哥	.

他最聪明、最敏锐的特工们被召集到圣路易斯、堪萨斯城、莱文沃思和芝加哥。

[fɔːls] [kluːz] [wɜːr; wər] [sprʌŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

False	clews	were	sprung	every	day	,	and	run	down	to	a	disappointed	termination
错误的	线索	是	弹簧	每一个	天	,	和	跑步	向下	到	一个	失望的	终止

.

:
.

每天都会抛出虚假线索，最终都以令人失望的结局告终。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[aʊt'wɪtɪd] [ænd; ənd] ['bæfəld] , ['mɪstər] . ['piŋkətən] [wʌz; wəz] [tredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði]

Outwitted	and	baffled	,	Mr	.	Pinkerton	was	treading	his	apartment	at	the
被智胜	和	困惑	,	先生	.	平克顿	曾是	踩踏	他的	公寓	在	这

['sʌðərn] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [steps] ;

Southern	Hotel	with	impatient	steps	;
南方	酒店	和	不耐烦	步骤	;

平克顿先生感到既困惑又受挫，他焦躁地在南方酒店的公寓里来回踱步；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp]

his	brow	was	wrinkled	with	thought	and	his	eyes	heavy	with	loss	of	sleep
他的	眉头	曾是	皱	和	想法	和	他的	眼睛	重的	和	损失	的	睡觉

.

:
.

他眉头紧锁，思索不已，双眼因睡眠不足而沉重。

[ɪn][hɪz; ɪz][væst][ænd; ənd] ['verid] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [met] [wʌn]

In	his	vast	and	varied	experience	with	criminals	he	had	never	yet	met	one
在	他的	广阔的	和	多种多样	经验	和	罪犯	他	有	绝不	然而	遇见	一

[huː] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz] [ðɪs] [seɪm] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] .

who	had	so	completely	covered	his	tracks	as	this	same	Jim	Cummings	.
WHO	有	所以	完全地	涵盖	他的	轨道	作为	这	相同的	吉姆	卡明斯	.

在他与罪犯打交道的丰富经验中，他从未遇到过像吉姆·卡明斯这样完全掩盖罪行的人。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

Of	one	thing	he	was	satisfied	,	however	,	and	that	was	,
的	一	事物	他	曾是	使满意	,	然而	,	和	那	曾是	,

然而，有一件事他感到满意，那就是：

[ðæt] [noʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

that	no	professional	criminal	had	committed	the	robbery	,
那	不	专业的	刑事	有	坚定的	这	抢劫	,

并非职业罪犯实施了这起抢劫案。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [men] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	again	that	two	or	more	men	were	concerned	in	it	.
和	再次	那	二	或者	更多的	男人	是	担心的	在	它	.

而且又说有两个或两个以上的人参与其中。

[ɪn] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

In	Fotheringham's	description	of	the	robbery	,
在	-	描述	的	这	抢劫	,

在福瑟林厄姆对这起抢劫案的描述中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['hɪrɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

he	had	mentioned	hearing	an	unusual	noise	in	the	fore	part	of	the	car	,
他	有	提及	听力	一个	异常	噪音	在	这	前	部分	的	这	车	,

他曾提到听到车头传来异常的声音。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

as	if	some	one	were	tapping	on	the	partition	,	and	on	examining	the	car	,
作为	如果	一些	一	是	窃听	在	这	分割	,	和	在	检查	这	车	,

仿佛有人在敲击隔板，然后我检查了汽车，

[ðə; ði] [bel] - [kɔːrd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [plʌgd] .

the	bell	-	cord	was	found	to	be	plugged	.
这	钟	-	绳索	曾是	成立	到	是	已插电	.

发现门铃绳被堵住了。

[ðɪs] [ʃoʊd] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] , [ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

This	showed	an	accomplice	,	or	perhaps	more	than	one	.
这	显示	一个	同案犯	,	或者	也许	更多的	比	一	.

这表明有一名同伙，或者可能不止一名。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['piŋkətən]

That	it	was	not	done	by	a	professional	was	clear	,	because	Mr	.	Pinkerton
那	它	曾是	不是	完毕	经过	一个	专业的	曾是	清除	,	因为	先生	.	平克顿

,

,

,

很明显，这件事并非出自专业人士之手，因为平克顿先生.....

['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [də'rektəri] [ænd; ənd] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd]['krɪmənəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

having	the	entire	directory	and	encyclopedia	of	crime	and	criminals	at	his
拥有	这	全部的	目录	和	百科全书	的	犯罪	和	罪犯	在	他的

['fɪŋgərz] - [end] ,

fingers	'	end	,
手指	-	结尾	,

他掌握着整部犯罪和罪犯名录及百科全书，

[nuː] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] ['kʌmɪŋz]

knew	of	no	one	that	would	have	gone	about	the	affair	as	this	man	Cummings
知道	的	不	一	那	会	有	已消失	关于	这	事务	作为	这	男人	卡明斯

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

我认识的人当中，没有人会像卡明斯那样处理这件事。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz][ɪts] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪstəm] [hæz; həz][ɪts] ['fɔːləuəz] , [soʊ]

As	everything	else	has	its	system	,	and	each	system	has	its	followers	,	so
作为	一切	别的	有	它是	系统	,	和	每个	系统	有	它是	追随者	,	所以

['rɑːbəri] [hæz; həz][ɪts] ['meθəd] ,

robbery	has	its	method	,
抢劫	有	它是	方法	,

就像其他事物都有其自身的体系，而每个体系又都有其追随者一样，抢劫也有其自身的手法。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['meθəd] [ɪts] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd] [præk'tɪʃənəz] .

and	each	method	its	advocates	and	practitioners	.
和	每个	方法	它是	倡导者	和	从业者	.

以及每种方法的拥护者和实践者。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði][hænd]

This	is	so	assuredly	the	fact	that	the	detective	almost	instantly	recognizes	the	hand
这	是	所以	当然	这	事实	那	这	侦探	几乎	即刻	认可	这	手

[wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

which	did	the	work	by	the	manner	in	which	the	work	was	done	.
哪个	做过	这	工作	经过	这	方式	在	哪个	这	工作	曾是	完毕	.

事实的确如此，侦探几乎立刻就能根据作案手法认出是哪一人所为。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [juː'niːk] .

This	particular	robbery	was	unique	.
这	特别的	抢劫	曾是	独特的	.

这起抢劫案非常特殊。

[æn; ən] [ɪk'spres] [kɑːr][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [luːtid] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [bɪ'fɔːr] .

An	express	car	had	never	been	looted	in	this	manner	before	.
一个	表达	车	有	绝不	到过	被洗劫一空	在	这	方式	前	.

此前从未发生过这样的抢劫事件。

" ['ðerfɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['piŋkətən] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,

"	Therefore	,	"	said	Mr	.	Pinkerton	,	"	it	was	done	by	a	new	man	,
"	所以	,	"	说	先生	.	平克顿	,	"	它	曾是	完毕	经过	一个	新的	男人	,

“因此，”平克顿先生说，“这是个新人干的。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [nuː] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] , [breɪnz] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] ['nesəseri]

and	although	this	new	man	had	the	nerve	,	brains	and	shrewdness	necessary
和	虽然	这	新的	男人	有	这	神经	,	大脑	和	城府	必要的

[tuː; tə] [sək'sesfəli] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz][plænz] ,

to	successfully	terminate	his	plans	,
到	成功地	终止	他的	计划	,

虽然这个人具备成功阻止他计划所需的胆识、智慧和精明，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [læk] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hænd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [klɪr]

yet	he	will	lack	the	cunning	and	experience	of	an	old	hand	in	keeping	clear
然而	他	将要	缺少	这	狡猾	和	经验	的	一个	老的	手	在	保持	清除

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	detectives	and	the	law	,
的	这	侦探	和	这	法律	,

但他缺乏老手那样的狡猾和经验，难以躲避侦探和法律的追捕。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .

and	will	do	some	one	thing	which	will	put	us	upon	his	track	.
和	将要	做	一些	一	事物	哪个	将要	放	我们	之上	他的	追踪	.

他会做某件事，让我们追踪到他的踪迹。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['kʌmfərtɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wen] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ræp]

"	He	had	just	arrived	at	this	comforting	conclusion	,	when	an	impatient	rap
"	他	有	只是	到达的	在	这	令人感到安慰	结论	,	什么时候	一个	不耐烦	说唱

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

was	heard	on	the	door	,
曾是	听到	在	这	门	,

“他刚得出这个令人欣慰的结论，就听到一阵不耐烦的敲门声。”

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [baɪ]['mɪstər] . ['dæmzl] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

followed	almost	instantly	by	Mr	.	Damsel	opening	it	and	entering	the	room	.
随后	几乎	即刻	经过	先生	.	闺女	开幕	它	和	进入	这	房间	.

紧接着，达姆塞尔先生打开门走了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

In	his	hand	he	held	a	letter	,	and	,	full	of	excitement	,	he	waved	it	over
在	他的	手	他	握住	一个	信	,	和	,	满的	的	激动	,	他	挥手	它	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他手里拿着一封信，激动地把它举过头顶挥舞着。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :

as	he	said	:
作为	他	说	:

正如他所说：

" [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] .

"	He	has	written	a	letter	.
"	他	有	书面	一个	信	.

他写了一封信。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . ['pɪŋkɝtənz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər]

"	A	gleam	of	satisfaction	was	in	Mr	.	Pinkerton's	eye	as	he	took	the	paper
"	一个	闪耀	的	满意	曾是	在	先生	.	平克顿侦探社	眼睛	作为	他	采取	这	纸

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dæmzl] ,

from	Mr	.	Damsel	,
从	先生	.	闺女	,

“平克顿先生从达姆塞尔先生手中接过文件时，眼中闪过一丝满意的光芒。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm]

but	his	manner	was	entirely	void	of	excitement	,	and	his	voice	was	calm
但	他的	方式	曾是	完全	空白	的	激动	,	和	他的	嗓音	曾是	冷静的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

and	even	,
和	甚至	,

但他举止间丝毫没有激动之情，声音也平静而平稳。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

as	he	replied	:
作为	他	回复	:

他回答说：

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

"	I	expected	he	would	do	something	of	that	sort	.
"	我	预期的	他	会	做	某物	的	那	种类	.

“我预料到他会做这样的事。”

" ['mɪstər] . ['dæmzl] — [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['sʌmwʌt] [ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['mænər] [wɪð; wɪθ]

"	Mr	.	Damsel	—	his	excitement	somewhat	allayed	by	the	nonchalant	manner	with
"	先生	.	闺女	—	他的	激动	有些	缓解	经过	这	漫不经心	方式	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] — ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

which	the	detective	had	received	the	news	—	seated	himself	on	the	sofa	.
哪个	这	侦探	有	已收到	这	消息	—	坐着	他自己	在	这	沙发	.

“达姆塞尔先生——由于侦探对这个消息表现得漫不经心，他的兴奋之情稍稍平息了一些——在沙发上坐了下来。

['mɪstər] . ['pɪŋkətən] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['kerfəli] .

Mr	.	Pinkerton	read	the	letter	carefully	.
先生	.	平克顿	读	这	信	小心	.

平克顿先生仔细阅读了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] " [ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] , [mɪ'zʊri] , " [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv]

It	was	headed	"	St	.	Joe	,	Missouri	,	"	and	addressed	to	the	editor	of
它	曾是	标题	"	英石	.	乔	,	密苏里州	,	"	和	已解决	到	这	编辑	的

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] ,

the	St	.	Louis	Globe	-	Democrat	,
这	英石	.	路易斯	地球	-	民主党人	,

信件抬头写着“密苏里州圣约瑟夫”，收件人是《圣路易斯环球民主报》的编辑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːts] , ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bækhænd] , [wʌz; wəz] [saɪnd] "

and	a	large	number	of	sheets	,	closely	written	in	a	backhand	,	was	signed	"
和	一个	大的	数字	的	纸张	,	密切	书面	在	一个	反手	,	曾是	签名	"

[jɔːrz] ['truːli] , ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] .

Yours	truly	,	Jim	Cummings	.
此致	真的	,	吉姆	卡明斯	.

还有一大堆用反手密密麻麻的字迹写成的纸，上面署名“您真诚的，吉姆·卡明斯”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] [sʌm; səm]

"	It	stated	,	in	substance	,	that	the	robbery	had	been	carefully	planned	some
"	它	声明	,	在	物质	,	那	这	抢劫	有	到过	小心	计划	一些

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

time	before	the	occurrence	.
时间	前	这	发生	.

“声明实质上指出，这起抢劫案是事先精心策划的。

[ðæt] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr][baɪ][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

That	entrance	had	been	gained	to	the	express	car	by	the	presentation	of	a
那	入口	有	到过	获得	到	这	表达	车	经过	这	推介会	的	一个

['fɔrdʒd] ['ɔːrdər][frʌm; frəm] [ruːt] ['eɪdʒənt] ['bɑːrtlət] ,

forged	order	from	Route	Agent	Bartlett	,
锻造	命令	从	路线	代理人	巴特利特	,

进入快车的入口是出示伪造的巴特利特路线代理人的订单获得的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʌðɝɪŋhæm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] .

and	that	Fotheringham	was	entirely	innocent	of	the	entire	affair	.
和	那	福瑟林厄姆	曾是	完全	清白的	的	这	全部的	事务	.

而福瑟林厄姆对整件事完全无辜。

[ðə; ði] ['letər] [rɪ'leɪtɪd] , [maɪ'nuːtli] ,

The	letter	related	,	minutely	,
这	信	有关的	,	精确到分钟	,

信中详细地讲述了

[ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [pə'sɪfɪk] .

all	that	occurred	from	the	time	the	train	left	St	.	Louis	until	it	reached	Pacific	.
全部	那	发生	从	这	时间	这	火车	左边	英石	.	路易斯	直到	它	达到	太平洋	.

从火车离开圣路易斯到抵达太平洋沿岸所发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] , ['gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ænd; ənd]
It **told** **how** **the** **messenger** **was** **attacked** **,** **gagged** **and** **bound** **,** **and**
它 讲述 如何 这 信使 曾是 遭到攻击 , 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 , 和
, [ɪn][fækt] ,
, in fact ,
, 在 事实 ,

它讲述了信使如何遭到袭击、堵嘴和捆绑，事实上，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪk'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ðæt] ['mɪstər] . ['piŋkətən] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
was **such** **a** **complete** **expose** **of** **the** **robbery** **that** **Mr** **.** **Pinkerton** **laid** **it** **down**
曾是 这样的 一个 完全的 暴露 的 这 抢劫 那 先生 . 平克顿 铺设 它 向下
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] ,
with **an** **incredulous** **smile** **,**
和 一个 难以置信 微笑 ,

这份报告对抢劫案的揭露如此彻底，以至于平克顿先生难以置信地笑着放下了它。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dæmzl] .
" Nothing to that , Mr . Damsel .
" 没有什么 到 那 , 先生 . 闺女 .

“没什么，达姆塞尔先生。”

[ðæt] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːbər] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,
That letter was not written by the robber , but is a practical joke ,
那 信 曾是 不是 书面 经过 这 强盗 , 但 是 一个 实际的 开玩笑 ,

那封信不是劫匪写的，而是一个恶作剧。

[pleɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [gliːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . "
played by some one who gleaned all his information from the newspapers . "
玩 经过 一些 一 WHO 收集 全部 他的 信息 从 这 报纸 . "

扮演这个角色的人，所有信息都来自报纸。

" [ɪn'diːd] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['dæmzl] , " [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
" Indeed , " responded Mr . Damsel , " then what do you say to this ?
" 的确 , " 回应 先生 . 闺女 , " 然后 什么 做 你 说 到 这 ?

“的确如此，”达姆塞尔先生回答说，“那么你对此有何看法呢？”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd]['mɪstər] . ['piŋkətən] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kælɪndəd] [waɪt] ['ræpɪŋ] ['peɪpər]
" and he handed Mr . Pinkerton two pieces of calendered white wrapping paper
" 和 他 递交 先生 . 平克顿 二 件 的 日历 白色的 包装 纸
,
,
,

“然后他递给平克顿先生两张压光白包装纸，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [strɪŋz] [kʌt] ,
showing the seals of the Adams Express Company upon it , the strings cut ,
显示 这 封印 的 这 亚当斯 表达 公司 之上 它 , 这 字符串 切 ,

上面印有亚当斯快递公司的印章，绳子被剪断了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] ['pækɪdʒ] .
but the paper still retaining the form of an oblong package .
但 这 纸 仍然 保留 这 形式 的 一个 长方形 包裹 .

但纸张仍然保持着长方形包裹的形状。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] , ['mɪstər] . ['piŋkətən] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ræpɪŋz]

Surprised	**and**	**puzzled**	**,**	**Mr**	**.**	**Pinkerton**	**saw**	**they**	**were**	**the**	**original**	**wrappings**
惊讶	和	困惑	,	先生	.	平克顿	锯	他们	是	这	原来的	包装

[ʌv; əv][ðə; ði] $30 ,

of	**the**	**$30**	**,**
的	这	$30	,

平克顿先生惊讶又困惑地发现，这些竟然是那件价值 30 美元的商品的原始包装。

- [ænd; ənd] $12 , - ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [baɪ]

000	**and**	**$12**	**,**	**000**	**packages**	**which**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**the**	**safe**	**by**
-	和	$12	,	-	包裹	哪个	有	到过	已采取	从	这	安全的	经过

[ðə; ði] ['rɑ:bər] .

the	**robber**	**.**
这	强盗	.

劫匪从保险箱里拿走了价值 000 美元和 12000 美元的包裹。

[ðə; ði] [ə'dresiz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dæmzl] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

The	**addresses**	**were**	**still**	**on**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Damsel**	**,**	**in**	**a**	**most**
这	地址	是	仍然	在	这	纸	,	和	先生	.	闺女	,	在	一个	最多

[ɪm'fætɪk] [toʊn] , [sed] :

emphatic	**tone**	**,**	**said**	**:**
强调	语气	,	说	:

地址还留在纸上，达姆塞尔先生用极其强调的语气说道：

" [aɪm] [prɪ'perd] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒenjuɪn] .

"	**I'm**	**prepared**	**to**	**swear**	**that**	**they**	**are**	**genuine**	**.**
"	我是	准备	到	发誓	那	他们	是	真的	.

“我愿意发誓它们都是真的。”

" ['mɪstər] . ['piŋkətən] , [stɪl] ['saɪlənt] , [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , ['kerfəli] ['weɪɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:rd] ,

"	**Mr**	**.**	**Pinkerton**	**,**	**still**	**silent**	**,**	**re**	**-**	**read**	**the**	**letter**	**,**	**carefully**	**weighing**	**each**	**word**	**,**
"	先生	.	平克顿	,	仍然	沉默的	,	关于	-	读	这	信	,	小心	称重	每个	单词	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**this**	**time**	**finishing**	**it**	**.**
和	这	时间	精加工	它	.

“平克顿先生仍然沉默不语，重新读了一遍信，仔细斟酌每一个字，这一次他读完了整封信。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][wʌn] ['pærəgræf] , [wɪtʃ] [ri:d] :

He	**came**	**to**	**one**	**paragraph**	**,**	**which**	**read**	**:**
他	来了	到	一	段落	,	哪个	读	:

他读到其中一段，内容是：

" [naʊ] [tu:; tə] [pru:v] [ði:z] [fækts] * *

"	**Now**	**to**	**prove**	**these**	**facts**	*****	*****
"	现在	到	证明	这些	事实	*	*

现在来证明这些事实* *

* * [aɪ] [tʊk] [maɪ] [gʌn] , [ə; eɪ] [smɪθ] [wi:; wi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɑ:n] ,

*****	*****	**I**	**took**	**my**	**gun**	**,**	**a**	**Smith**	**we**	**had**	**practiced**	**on**	**,**
*	*	我	采取	我的	枪	,	一个	史密斯	我们	有	练习	在	,

我拿起我的枪，一把我们练习用的史密斯威森手枪，

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['ju:niən]['di:poʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [i'niʃəls] [dʒeɪ] .

and	**checked**	**the**	**package**	**in**	**the**	**St**	**.**	**Louis**	**Union**	**Depot**	**,**	**under**	**the**	**initials**	**J**	**.**
和	已检查	这	包裹	在	这	英石	.	路易斯	联盟	仓库	,	在下面	这	首字母	J	.

[em] .

M	**.**
M	.

并在圣路易斯联合车站检查了包裹，收件人姓名缩写为 JM。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

Now	if	you	want	a	good	little	gun	and	billy	,
现在	如果	你	想	一个	好的	小的	枪	和	比利	,

如果你想要一把好用的小枪和警棍，

[goʊ][ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [tʃekt] [tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['diːpoʊ]

go	and	get	out	the	packages	checked	to	J	.	M	.	in	the	Union	Depot
去	和	得到	出去	这	包裹	已检查	到	J	.	M	.	在	这	联盟	仓库

[ɑːk'toʊbər] 25th ;

October	25th	;
十月	25th	;

10月25日去联合仓库取回寄给JM的包裹；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔːr] ['eɪti] [sents] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

there	are	probably	seventy	-	five	or	eighty	cents	charges	on	it	by	this	time	,
那里	是	大概	七十	-	五	或者	八十	分	收费	在	它	经过	这	时间	,

此时上面可能已经累积了七十五美分或八十美分的费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] [ə'loʊn] [ɪz] [wɜːrθ] $10 .

but	the	gun	alone	is	worth	$10	.
但	这	枪	独自的	是	值得	$10	.

但单是这把枪就值10美元。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] - [gʌn] , ['mʌzl] - ['loʊdər] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Also	,	if	you	want	a	double	-	barreled	shot	-	gun	,	muzzle	-	loader	,	go	along	the
还	,	如果	你	想	一个	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	,	枪口	-	装载机	,	去	沿着	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ,

bank	of	the	Missouri	River	,
银行	的	这	密苏里州	河	,

另外，如果你想要一支双管猎枪或前膛枪，可以沿着密苏里河岸走走。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [brɪdʒ] ,

on	the	north	side	,	about	a	mile	below	St	.	Charles	bridge	,
在	这	北	边	,	关于	一个	英里	以下	英石	.	查尔斯	桥	,

在北侧，圣查尔斯桥下游约一英里处，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

and	about	twenty	feet	along	the	bank	,
和	关于	二十	脚	沿着	这	银行	,

沿河岸约二十英尺处，

[dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv] [ðæt] [daɪk] [ðæt] [rʌnz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,

just	east	of	that	dike	that	runs	out	into	the	river	,
只是	东方	的	那	堤	那	跑步	出去	进入	这	河	,

就在那条伸入河中的堤坝东边，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

and	you	will	find	in	a	little	gully	a	shot	-	gun	and	a	musket	.
和	你	将要	寻找	在	一个	小的	沟壑	一个	射击	-	枪	和	一个	滑膛枪	.

你会在一条小沟里找到一支猎枪和一支滑膛枪。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][bəuθ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌkʃɑːt] [ænd; ənd][kæps][ɑːn][ðə; ði] [tjʊb] .

I	left	them	both	loaded	with	buckshot	and	caps	on	the	tubes	.
我	左边	他们	两个都	已加载	和	霰弹	和	帽子	在	这	管子	.

我把两个弹膛都装满了鹿弹，并在弹膛上装上了火帽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ɔɪl] - [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wiːdz] [θroʊn] ['oʊvər]

They	were	laying	,	wrapped	up	in	an	oil	-	cloth	,	with	some	weeds	thrown	over
他们	是	躺下	,	包装	向上	在	一个	油	-	布	,	和	一些	杂草	抛掷	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们躺在地上，用油布裹着，身上盖着一些杂草。

['ɔːlsoʊ] , [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] ,

Also	,	down	on	the	river	just	below	the	guns	,
还	,	向下	在	这	河	只是	以下	这	枪支	,

此外，就在大炮正下方的河边，

[aɪ] [left] [maɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] , ['kɔːfi] - [pɑːt] , ['skɪlɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli]

I	left	my	skiff	and	a	lot	of	stuff	,	coffee	-	pot	,	skillet	,	and	partially
我	左边	我的	小艇	和	一个	很多	的	东西	,	咖啡	-	锅	,	煎锅	,	和	部分

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

我留下了我的小船和很多东西，包括咖啡壶、煎锅，还有一些东西被部分遮盖起来。

[dʒʌst] [west] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [grʌb] , ['kɔːfi] , ['beɪkən] ,

just	west	of	the	skiff	,	you	will	find	a	box	of	grub	,	coffee	,	bacon	,
只是	西方	的	这	小艇	,	你	将要	寻找	一个	盒子	的	幼虫	,	咖啡	,	熏肉	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

在小艇西边不远处，你会发现一箱食物、咖啡、培根等等。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [skɪf] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [ɑːk'toʊbər] - - - , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

I	came	down	the	river	in	a	skiff	Tuesday	night	,	October	26	-	27	,	from	a	point
我	来了	向下	这	河	在	一个	小艇	周二	夜晚	,	十月	-	-	-	,	从	一个	观点

['ɑːpəzɪt] - .

opposite	Labodie	.
对面的	-	.

10 月 26 日至 27 日星期二晚上，我乘小船从拉博迪对岸的一个地方顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] - [sɪks] [maɪlz] .

It	is	a	run	of	thirty	-	five	or	thirty	-	six	miles	.
它	是	一个	跑步	的	三十	-	五	或者	三十	-	六	英里	.

这是一段三十五或三十六英里的赛程。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] . " *

They	should	all	be	there	unless	some	one	found	them	before	you	got	there	.	"	*
他们	应该	全部	是	那里	除非	一些	一	成立	他们	前	你	得到	那里	.	"	*

* * *

*	*	*
*	*	*

除非在你到达之前有人找到了它们，否则它们应该都在那里。

['mɪstər] . ['piŋkətən] , [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , ['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [sæt] [fɔːr; fər]

Mr	.	Pinkerton	,	in	a	brown	study	,	tapping	the	table	with	his	fingers	,	sat	for
先生	.	平克顿	,	在	一个	棕色的	学习	,	窃听	这	桌子	和	他的	手指	,	卫星	为了

[sʌm; səm] ['moʊmənts] .

some	moments	.
一些	时刻	.

平克顿先生坐在棕色的书房里，用手指敲着桌子，静静地坐了一会儿。

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]['mɪstər] .

Rising	abruptly	,	he	placed	his	hat	on	his	head	,	and	requesting	Mr	.
崛起	突然	,	他	放置	他的	帽子	在	他的	头	,	和	请求	先生	.

['dæmzl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Damsel	to	follow	,
闺女	到	跟随	,

他猛地起身，戴上帽子，请那位女士跟他走。

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

离开了房间。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['juːniən]['diːpoʊ] ,

In	a	short	time	he	was	in	the	Union	Depot	,
在	一个	短的	时间	他	曾是	在	这	联盟	仓库	,

不久后他就到了联合车站。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] - [ruːm] ,

and	stepping	up	to	the	clerk	of	the	parcel	-	room	,
和	步进	向上	到	这	职员	的	这	包裹	-	房间	,

然后走到包裹室的办事员面前，

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ðer; ðər][ɑːk'toʊbər] 25th , [mɑːrkt] " [dʒeɪ] . [em]

asked	for	a	package	which	had	been	left	there	October	25th	,	marked	"	J	.	M
问	为了	一个	包裹	哪个	有	到过	左边	那里	十月	25th	,	标记	"	J	.	M

. ,

:	;
.	,

索要一个于10月25日留在那里的包裹，包裹上标有"JM"字样。

" ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .

"	stating	that	he	had	lost	his	ticket	.
"	声明	那	他	有	丢失的	他的	票	.

他说他把票弄丢了。

['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði][klɜːrk] [brɔːt] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

After	some	search	,	the	clerk	brought	forward	a	parcel	tied	in	a	newspaper	.
后	一些	搜索	,	这	职员	带来	向前	一个	包裹	系	在	一个	报纸	.

经过一番寻找，店员拿来一个用报纸包着的包裹。

" [ðɪs] [ɪz] [mɑːrkt] [dʒeɪ] . [em] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz][left] [hɪr] [ɑːk'toʊbər] 25th . "

"	This	is	marked	J	.	M	.	,	and	was	left	here	October	25th	.	"
"	这	是	标记	J	.	M	.	,	和	曾是	左边	这里	十月	25th	.	"

"上面标有JM，是10月25日遗留在这里的。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['piŋkətən] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] , ['heɪsnd] [bæk]

"	That	is	the	one	,	"	said	Mr	.	Pinkerton	,	and	paying	the	charges	,	hastened	back
"	那	是	这	一	,	"	说	先生	.	平克顿	,	和	付费	这	收费	,	加快	后退

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

to	the	hotel	.
到	这	酒店	.

"就是那辆，"平克顿先生说着，付完钱，匆匆赶回了酒店。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [sæŋ] [frɔɪd] ,

In	spite	of	his	habitual	calmness	and	sang	froid	,
在	尽管如此	的	他的	习惯性的	平静	和	唱	冷	,

尽管他一向冷静沉着，

['mɪstər] . ['pɪŋkɜtənz] [hænd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [strɪŋ] .

Mr	.	Pinkerton's	hand	trembled	as	he	cut	the	string	.
先生	.	平克顿侦探社	手	颤抖	作为	他	切	这	细绳	.

平克顿先生剪断绳子时，他的手颤抖了一下。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ʌn'ræpt] , [bəuθ][men] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

As	the	paper	was	unwrapped	,	both	men	gave	an	exclamation	of	surprise
作为	这	纸	曾是	拆开	,	两个都	男人	给予	一个	感叹	的	惊喜

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

当包装纸被拆开时，两人都发出了一声惊喜的惊呼。

[fɔːr; fər] [dis'kləuzd] [tuː; tə] [vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ə; eɪ] ['bɪli] , [sʌm; səm] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['pepərz] .

for	disclosed	to	view	was	a	revolver	,	a	billy	,	some	shirts	and	papers	.
为了	披露	到	看法	曾是	一个	左轮手枪	,	一个	比利	,	一些	衬衫	和	文件	.

公开展示的物品包括一把左轮手枪、一根警棍、几件衬衫和一些文件。

" [æt; ət][læst] , " [kraɪd]['mɪstər] . ['piŋkətən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgərli] [skænd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

"	At	last	,	"	cried	Mr	.	Pinkerton	,	and	he	eagerly	scanned	the	various	articles
"	在	最后的	,	"	哭	先生	.	平克顿	,	和	他	急切地	扫描	这	各种各样的	文章

.

:
.

“终于！”平克顿先生喊道，然后他急切地浏览起各种文章来。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [self] - ['kɑːkɪŋ] [smɪθ] & ['wɛsən] .

The	revolver	was	an	ordinary	,	self	-	cocking	Smith	&	Wesson	.
这	左轮手枪	曾是	一个	普通的	,	自己	-	上膛	史密斯	&	韦森	.

那把左轮手枪是一把普通的史密斯威森自动上膛左轮手枪。

[ðə; ði] ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt] [kɔːld] " [laɪf] - [priˈzəːvəz] .

The	billy	was	the	sort	called	"	life	-	preservers	.
这	比利	曾是	这	种类	称为	"	生活	-	防腐剂	.

这种水枪被称为“救生圈”。

" [ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres] ['letər] - ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] " [dʒeɪ] . [biː] .

"	The	Adams	Express	letter	-	heads	were	covered	with	the	names	"	J	.	B	.
"	这	亚当斯	表达	信	-	头部	是	涵盖	和	这	姓名	"	J	.	B	.

['bærət, 'bærit] " [ænd; ənd] " ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dæmzl] .

Barrett	"	and	"	W	.	H	.	Damsel	.
巴雷特	"	和	"	W	.	H	.	闺女	.

“亚当斯快递公司的信笺抬头印有‘JB Barrett’和‘WH Damsel’的名字。

" ['mɪstər] . ['piŋkətən] [pæst] [ðiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Mr	.	Pinkerton	passed	these	to	his	companions	.
"	先生	.	平克顿	通过了	这些	到	他的	同伴	.

“平克顿先生把这些东西交给了他的同伴们。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [fer] ['fɔːdʒəriz] .

"	They	are	pretty	fair	forgeries	.
"	他们	是	漂亮的	公平的	伪造品	.

“它们是相当不错的赝品。”

[hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [neɪm] [maɪ'self] .

Hang	me	,	if	it	don't	look	as	though	I	had	written	that	name	myself	.
悬挂	我	,	如果	它	不	看	作为	尽管	我	有	书面	那	姓名	我	.

如果这名字看起来不像是我自己写的，那就把我吊死吧。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

"	The	detective	,	all	this	time	,	was	scrutinizing	each	article	,	hoping	to	find
"	这	侦探	,	全部	这	时间	,	曾是	仔细审查	每个	文章	,	希望	到	寻找

['sʌmθɪŋ] [nuː] .

something	new	.
某物	新的	.

“侦探一直在仔细审查每一篇文章，希望能发现一些新的线索。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['prɪntɪd] ['bæləd] - [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][soʊld][ɑːn][ðə; ði]

With	the	papers	he	took	out	a	printed	ballad	-	sheet	of	the	kind	sold	on	the
和	这	文件	他	采取	出去	一个	打印	民谣	-	床单	的	这	种类	卖	在	这

[striːts] [baɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] [fə'kɪr] .

streets	by	newsboys	and	fakirs	.
街道	经过	报童	和	苦行僧	.

他从报纸里拿出了一份印刷好的民谣单，这种民谣单是报童和苦行僧在街头兜售的。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] , [riːd] , "

Turning	it	over	,	he	saw	something	written	on	it	,	and	looking	closely	,	read	,	"
转弯	它	超过	,	他	锯	某物	书面	在	它	,	和	寻找	密切	,	读	,	"

— — , ['tʃesnʌt] [striːt] .

—	—	,	Chestnut	street	.
—	—	,	板栗	街道	.

他翻过来看，发现上面写着什么，仔细一看，读道："——，栗树街。"

" [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

"	The	handwriting	was	the	same	as	the	handwriting	of	the	letter	.
"	这	手写	曾是	这	相同的	作为	这	手写	的	这	信	.

"笔迹与信上的笔迹相同。"

[ðə; ði][fɜːrst] [kluː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

The	first	clew	had	been	found	.
这	第一的	线索	有	到过	成立	.

第一条线索找到了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

" [tʃɪp] " ['bɪŋgəm] .

"	CHIP	"	BINGHAM	.
"	芯片	"	宾厄姆	.

"奇普"宾厄姆。

[dʒɔːrdʒ] ['bɪŋgəm] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] , " [tʃɪp] " ['bɪŋgəm] ,

George	Bingham	,	or	as	he	was	familiarly	called	,	"	Chip	"	Bingham	,
乔治	宾厄姆	,	或者	作为	他	曾是	熟悉地	称为	,	"	芯片	"	宾厄姆	,

乔治·宾厄姆，或者人们亲切地称呼他为"奇普"·宾厄姆

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ɑːpərətɪv] [ɪn]['mɪstər] . ['pɪŋkɜ˞tənz] ['sɜːrvɪs] .

was	the	youngest	operative	in	Mr	.	Pinkerton's	service	.
曾是	这	最小的	操作	在	先生	.	平克顿侦探社	服务	.

他是平克顿先生手下最年轻的特工。

[hɪz; ɪz]['tælənts] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [laɪn] , [reɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

His	talents	,	in	the	detective	line	,	ranged	considerably	higher	than	did	the	general
他的	天赋	,	在	这	侦探	线	,	范围	相当	更高	比	做过	这	一般的

[rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

run	of	his	associates	.
跑步	的	他的	同事	.

他在侦探方面的才能远高于他的大多数同事。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] , [baɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]

Possessing	an	analytical	mind	,	he	could	take	the	effect	,	and	,	by	logical
拥有	一个	分析	头脑	,	他	可以	拿	这	影响	,	和	,	经过	逻辑

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

他拥有分析思维，能够理解这种影响，并由此得出合乎逻辑的结论。

[rɪ'treɪs] [ɪts] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔ:z] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

retrace	its	path	to	the	fundamental	cause	,	and	following	this	principle	,
回溯	它是	小路	到	这	基本的	原因	,	和	下列的	这	原则	,

追溯其根本原因，并遵循这一原则，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ɪn] ['mɪstəri] - ['ʃraʊdɪd] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd]

he	had	made	many	valuable	discoveries	in	mystery	-	shrouded	cases	,	and
他	有	制成	许多	有价值的	发现	在	神秘	-	被遮蔽的	案例	,	和

[hæd; həd] , ['meni] [taɪmz] ,

had	,	many	times	,
有	,	许多	时代	,

他曾在许多扑朔迷离的案件中做出过许多有价值的发现，而且很多次都做到了。

[pɪkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['hoʊpləs] [snɑ:rl] ,

picked	the	end	of	a	clew	from	a	seemingly	hopeless	snarl	,
挑选	这	结尾	的	一个	线索	从	一个	似乎	绝望	咆哮	,

从看似毫无希望的纠缠中摸索出一条线索的末端，

[ænd; ənd] ['rævəld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [meʃ] [ʌv; əv][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

and	raveled	the	entire	mesh	of	circumstantial	evidence	,
和	解开	这	全部的	网	的	间接的	证据	,

并理清了所有间接证据。

[ænd; ənd] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rd][ʌv; əv] [səb'stænʃi:ˌeɪtid] [fækts] .

and	made	from	it	a	strong	cord	of	substantiated	facts	.
和	制成	从	它	一个	强的	绳索	的	已证实	事实	.

并用确凿的事实将其编织成一条坚实的纽带。

['mɪstər] . ['piŋkətən] [hæd; həd] ['ɜ:rli] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['tælənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ,

Mr	.	Pinkerton	had	early	recognized	this	talent	,	and	having	,	besides	,
先生	.	平克顿	有	早期的	认可	这	天赋	,	和	拥有	,	除了	,

平克顿先生很早就发现了这种才能，而且，

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

a	peculiar	attachment	to	the	handsome	young	fellow	,
一个	奇特	依恋	到	这	英俊的	年轻的	同伴	,

对这位英俊的年轻男子产生了一种特殊的依恋，

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [pleɪst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['keɪsɪz]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] , ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]

he	frequently	placed	delicate	and	intricate	cases	into	his	hands	,	always	with
他	频繁地	放置	精美的	和	错综复杂	案例	进入	他的	双手	,	总是	和

[gʊd] [rɪ'zʌlts] .

good	results	.
好的	结果	.

他经常将棘手复杂的案件交到自己手中，而且总是能取得良好的结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [tʃɪp] , [ðen] , [hi:; hi][sent] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

It	was	for	Chip	,	then	,	he	sent	,	when	he	had	finished	his	examination
它	曾是	为了	芯片	,	然后	,	他	发送	,	什么时候	他	有	完成的	他的	考试

[ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['pækɪdʒ] .

of	the	valuable	package	.
的	这	有价值的	包裹	.

他检查完那个贵重包裹后，就把它发给了奇普。

['mɪstər] . ['dæmzl] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmwʌt] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ˌaɪ 'ti:]

Mr	.	Damsel	,	his	mind	somewhat	freed	from	the	trouble	and	worry	it
先生	.	闺女	,	他的	头脑	有些	自由	从	这	麻烦	和	担心	它

[hæd; həd] ['kærid] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,

had	carried	since	the	robbery	,
有	携带	自从	这	抢劫	,

达姆塞尔先生的心情渐渐平静下来，不再像抢劫案发生后那样忧虑重重。

[hæd; həd] [left] ['mɪstər] . ['pɪŋkətən] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

had	left	Mr	.	Pinkerton	alone	and	returned	to	his	office	.
有	左边	先生	.	平克顿	独自的	和	返回	到	他的	办公室	.

他留下平克顿先生一人，然后返回了自己的办公室。

[tʃɪp] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'piːriːɝz] ['mesɪdʒ] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] [tuː; tə] [ruːm] - .

Chip	,	on	receipt	of	his	superior's	message	,	immediately	repaired	to	Room	84	.
芯片	,	在	收据	的	他的	上级的	信息	,	立即地	已修复	到	房间	-	.

Chip 收到上级的消息后，立即赶往 84 号房间。

[hɪz; ɪz] ['daʊnkæst] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [er] [toʊld] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [ɪn'devərz] [tuː; tə]

His	downcast	countenance	and	disappointed	air	told	of	fruitless	endeavors	to
他的	沮丧	面容	和	失望的	空气	讲述	的	徒劳无功	努力	到

[kætʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːəl] [kluː] .

catch	even	the	slightest	real	clew	.
抓住	甚至	这	丝毫	真实的	线索	.

他垂头丧气，神情失望，说明他连最轻微的线索都找不到。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	said	nothing	as	he	entered	the	room	,
他	说	没有什么	作为	他	进入	这	房间	,

他走进房间时一言不发。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['feɪljər] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'weitid]

but	with	a	gesture	of	hopeless	failure	he	sank	into	a	chair	and	awaited
但	和	一个	手势	的	绝望	失败	他	沉没	进入	一个	椅子	和	等待中

[hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['pleʒər] .

his	chief's	pleasure	.
他的	酋长的	乐趣	.

但他却摆出一副绝望的失败姿态，颓然地坐到椅子上，等待着上司的赏赐。

" [tʃɪp] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] .

"	Chip	,	I've	got	a	starter	.
"	芯片	,	我已经	得到	一个	起动机	.

“奇普，我有个启动器。”

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [tʃɪp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['eni]

"	With	an	indulgent	smile	Chip	nodded	his	head	,	but	failed	to	exhibit	any
"	和	一个	放纵的	微笑	芯片	点头	他的	头	,	但	失败的	到	展览	任何

[ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntrəst] .

extraordinary	interest	.
非凡的	兴趣	.

Chip带着一丝宽容的微笑点了点头，但并没有表现出任何特别的兴趣。

['mɪstər] . ['pɪŋkɝtənz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

Mr	.	Pinkerton's	eyes	twinkled	.
先生	.	平克顿侦探社	眼睛	闪烁	.

平克顿先生的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

He	understood	the	situation	,	but	time	was	valuable	and	he	could	not
他	理解	这	情况	,	但	时间	曾是	有价值的	和	他	可以	不是

[weɪst] ['eni] [ɪn] ['hjuːmərəs] [baɪ] - [pleɪ] .

waste	any	in	humorous	by	-	play	.
浪费	任何	在	幽默	经过	-	玩	.

他明白形势，但时间宝贵，他不能把时间浪费在玩笑打闹上。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːlɪ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tʃɪp] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['letər] .

So	without	further	parleying	he	handed	Chip	the	tell	-	tale	letter	.
所以	没有	更远	谈判	他	递交	芯片	这	告诉	-	故事	信	.

于是，他没有再商量，就把那封泄露秘密的信交给了奇普。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] , ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] , [pʊt][ðə; ði] ['letər] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

The	young	detective	,	almost	from	the	first	word	,	put	the	letter	down	as	a
这	年轻的	侦探	,	几乎	从	这	第一的	单词	,	放	这	信	向下	作为	一个

['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

practical	joke	,
实际的	开玩笑	,

这位年轻的侦探几乎从第一字起，就把这封信当作恶作剧而搁置了。

['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪv] ['prəugrest] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

perpetrated	on	the	newspaper	,	but	as	the	missive	progressed	he	became
实施	在	这	报纸	,	但	作为	这	信函	进展	他	成为

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

这件事最初发生在报纸上，但随着信件的推进，他开始产生了兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['evri] ['faɪbər]

and	when	he	had	reached	that	portion	which	told	of	the	package	every	fiber
和	什么时候	他	有	达到	那	部分	哪个	讲述	的	这	包裹	每一个	纤维

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

of	his	detective	instinct	was	alive	,
的	他的	侦探	本能	曾是	活	,

当他读到描述包裹的那部分时，他所有的侦探本能都被激发了出来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['piŋkətən] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑ:rs(ə)l][æz; əz]

and	Mr	.	Pinkerton	had	no	need	of	pointing	to	the	precious	parcel	as
和	先生	.	平克顿	有	不	需要	的	指向	到	这	宝贵的	包裹	作为

[kə'rɑ:bəreɪtɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .

corroborative	evidence	that	the	letter	was	genuine	.
佐证	证据	那	这	信	曾是	真的	.

平克顿先生无需指出这件珍贵的包裹作为信件真实性的佐证。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .

In	an	instant	Chip	was	examining	the	contents	.
在	一个	立即的	芯片	曾是	检查	这	内容	.

Chip立刻开始检查里面的东西。

['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] , ['bɪli] [ænd; ənd] ['letərhed] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['di:pəst]

Every	portion	of	the	revolver	,	billy	and	letterheads	was	searched	with	deepest
每一个	部分	的	这	左轮手枪	,	比利	和	信笺抬头	曾是	搜索	和	最深处

['skru:təni] .

scrutiny	.
审查	.

左轮手枪、警棍和信笺的每个部分都经过了最仔细的检查。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['bæləd]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ðə; ði] [və:siz] [ri:d] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	printed	sheet	of	ballad	music	was	picked	up	,	the	verses	read	and	the
这	打印	床单	的	民谣	音乐	曾是	挑选	向上	,	这	诗句	读	和	这

[ʃi:t] [tɜ:rnd] .

sheet	turned	.
床单	转向	.

拿起印好的民谣乐谱，读了一遍歌词，然后翻过乐谱。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]

An	exclamation	burst	from	his	lips	,	as	his	eye	caught	the	words	,	written	in
一个	感叹	爆裂	从	他的	嘴唇	,	作为	他的	眼睛	捕捉	这	字	,	书面	在

[li:d] ['pens(ə)l] ,

lead	pencil	,
带领	铅笔	,

当他看到用铅笔写的字时，不禁惊呼出声。

" — — ['tʃesnʌt] [stri:t] , " [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['letər] ,

"	—	—	Chestnut	Street	,	"	and	placing	it	beside	the	letter	,
"	—	—	板栗	街道	,	"	和	放置	它	旁	这	信	,

“——栗树街，”并把它放在信的旁边，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

he	saw	it	was	written	by	the	same	hand	.
他	锯	它	曾是	书面	经过	这	相同的	手	.

他发现字迹是同一个人写的。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɑ:rtər] !

Here	is	a	starter	!
这里	是	一个	起动机	!

这里有个开头！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

"	His	face	glowed	with	animation	,
"	他的	脸	发光	和	动画片	,

“他的脸上洋溢着神采，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['lɜ:rt] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [sent] ,

his	eyes	had	the	alert	look	of	a	hound	on	a	hot	scent	,
他的	眼睛	有	这	警报	看	的	一个	猎犬	在	一个	热的	香味	,

他的眼神警觉得像猎犬嗅到气味一样。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

and	carefully	noting	the	number	in	his	memorandum	book	,	without	waiting
和	小心	注意到	这	数字	在	他的	备忘录	书	,	没有	等待

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['piŋkətən] ,

instructions	from	Mr	.	Pinkerton	,
指示	从	先生	.	平克顿	,

并且不等平克顿先生的指示，就仔细地把号码记在了备忘录里。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

he	picked	up	his	hat	and	hurriedly	left	the	room	.
他	挑选	向上	他的	帽子	和	匆匆	左边	这	房间	.

他捡起帽子，匆匆离开了房间。

['mɪstər] . ['piŋkətən] , [ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] , [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] ,

Mr	.	Pinkerton	,	in	full	sympathy	with	his	subordinate	,	lit	a	cigar	,
先生	.	平克顿	,	在	满的	同情	和	他的	下属	,	点燃	一个	雪茄	,

平克顿先生非常同情他的下属，点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] ['setld] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [smoʊk] [ʌn'tɪl] [tʃɪp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .

and	settled	back	for	a	comfortable	smoke	until	Chip	made	his	report	.
和	定居	后退	为了	一个	舒服的	抽烟	直到	芯片	制成	他的	报告	.

于是，他舒舒服服地抽了根烟，直到奇普汇报完情况。

[tʃɪp] , [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [hæk] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Chip	,	regaining	the	street	,	engaged	a	hack	standing	near	the	hotel	,
芯片	,	恢复	这	街道	,	已订婚的	一个	黑客	常设	靠近	这	酒店	,

Chip重新回到街上，与一名站在酒店附近的黑客搭讪。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] ['nʌmbər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɑːn] ['tʃesnʌt]
and **stopping** **it** **a** **short** **distance** **from** **the** **number** **he** **wanted** **on** **Chestnut**
和 停止 它 一个 短的 距离 从 这 数字 他 通缉 在 板栗
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

他在栗树街上离他想要的门牌号不远的地方停了下来。

[wɔːkt] [ðə; ðiˈ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [haʊs] .
walked **the** **remaining** **distance** **to** **the** **house** **.**
步行 这 其余的 距离 到 这 房子 .

步行走完剩下的路程就到家了。

[ə; eɪ][saɪn] " [bɔːrd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [wiːk] [ɔːr][deɪ] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] , " ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz]
A **sign** **"** **Board** **by** **the** **week** **or** **day** **,** **"** **and** **another** **one** **,** **"** **Furnished** **rooms**
一个 符号 " 木板 经过 这 星期 或者 天 , " 和 其他 一 , " 提供 房间
[tuː; tə][let] ,
to **let** **,**
到 让 ,

一块牌子上写着“按周或按日出租”，另一块牌子上写着“带家具的房间出租”。

" [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; biˈ][æn; ənˈ]['ɔːrd(ə)neri] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
" **showed** **it** **to** **be** **an** **ordinary** **boarding** **-** **house** **.**
" 显示 它 到 是 一个 普通的 登机 - 房子 .

“显示它是一家普通的寄宿公寓。”

[tʃɪp] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˈ][raɪd] ,
Chip **had** **fully** **decided** **within** **himself** **,** **during** **the** **ride** **,**
芯片 有 完全 决定 之内 他自己 , 期间 这 骑 ,

在骑行过程中，奇普已经完全下定了决心。

[ðæt] [ðə; ðiˈ][men] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ðiˈ]['pɑːrs(ə)l][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
that **the** **men** **who** **had** **left** **the** **parcel** **had** **also** **left** **St** **.** **Louis** **.**
那 这 男人 WHO 有 左边 这 包裹 有 还 左边 英石 . 路易斯 .

留下包裹的那些人也离开了圣路易斯。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ənˈ] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətiˈ] [ðæt] [ðə; ðiˈ][men] [wʊd] [stɪl] [biː; biˈ][ɪn][ðə; ðiˈ]
While **it** **was** **not** **so** **much** **an** **improbability** **that** **the** **men** **would** **still** **be** **in** **the**
尽管 它 曾是 不是 所以 很多 一个 概率低 那 这 男人 会 仍然 是 在 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

虽然这些人仍然留在城里并非完全不可能，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]
it **was** **far** **more** **probable** **that** **they** **would** **put** **some** **distance** **between** **themselves**
它 曾是 远的 更多的 可能 那 他们 会 放 一些 距离 之间 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðərˈ][ɪk'splɔɪt] .
and **the** **scene** **of** **their** **exploit** **.**
和 这 场景 的 他们的 开发 .

他们更有可能与作案地点保持一定距离。

[fɔːr; fərˈ] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For **this** **reason** **,**
为了 这 原因 ,

为此原因，

[tʃɪp] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [kɔ:rs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][noʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪshæp][ɔ:r]

Chip	**decided**	**that**	**a**	**plain**	**course**	**would**	**result**	**in**	**no**	**unfortunate**	**mishap**	**or**
芯片	决定	那	一个	清楚的	课程	会	结果	在	不	不幸	意外	或者

[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ['flʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

premature	**flushing**	**of**	**the**	**game**	**.**
过早	冲洗	的	这	游戏	.

Chip 认为，采取平淡的策略不会导致任何不幸的意外或游戏过早结束。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Ascending	**the**	**steps**	**,**	**he**	**rang**	**the**	**bell**	**.**
上升	这	步骤	,	他	响铃	这	钟	.

他走上台阶，按响了门铃。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɜ:r'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	**landlady**	**of**	**the**	**house**	**herself**	**opened**	**the**	**door**	**.**
这	房东	的	这	房子	她自己	打开	这	门	.

房东太太亲自开了门。

[bɪ'fɔ:r] [tʃɪp] [kʊd; kəd] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

Before	**Chip**	**could**	**speak**	**,**	**she**	**said**	**:**
前	芯片	可以	说话	,	她	说	:

还没等奇普开口，她就说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "

"	**You're**	**a**	**detective**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**"**
"	你是	一个	侦探	,	不是	你	?	"

“你是侦探，对吧？”

" [jes] , " [sed] [tʃɪp] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Chip**	**,**	**somewhat**	**surprised**	**,**
"	是的	,	"	说	芯片	,	有些	惊讶	,

“是的，”奇普有些惊讶地说。

[ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]

and	**regretting**	**immediately**	**that**	**he**	**had**	**not**	**made**	**his**	**entrance**	**in**	**a**	**more**
和	后悔	立即地	那	他	有	不是	制成	他的	入口	在	一个	更多的

[dɪ'tektɪv] - [laɪk] ['mænər] .

detective	**-**	**like**	**manner**	**.**
侦探	-	喜欢	方式	.

他立刻后悔自己没有以更像侦探的方式出场。

" [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

"	**I've**	**been**	**expecting**	**some**	**of**	**you**	**.**
"	我已经	到过	期待	一些	的	你	.

“我一直在等你们中的一些人。”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tu:] [men] [ðæt] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]

You	**want**	**to**	**know**	**about**	**those**	**two**	**men**	**that**	**stopped**	**with**	**me**	**a**	**short**	**time**
你	想	到	知道	关于	那些	二	男人	那	停止	和	我	一个	短的	时间

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['friskəu] [ɪk'spres] ['rɑ:bəri] ?

before	**the**	**'**	**Frisco**	**express**	**robbery**	**?**
前	这	-	弗里斯科	表达	抢劫	?

你想知道在“旧金山快车”抢劫案发生前不久和我待在一起的那两个人的事吗？

" ['si:ɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [ʃru:d]

"	**Seeing**	**at**	**once**	**that**	**he**	**was**	**conversing**	**with**	**a**	**more**	**than**	**ordinary**	**shrewd**
"	看到	在	一次	那	他	曾是	对话	和	一个	更多的	比	普通的	精明

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	**,**
个人	,

“他立刻意识到自己正在和一个远比一般人精明得多的人交谈，

[tʃɪp] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .

Chip	replied	,	"	That's	just	what	I'm	here	for	.
芯片	回复	,	"	那就是	只是	什么	我是	这里	为了	.

Chip回答说："我来这里就是为了这个。"

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ? "

But	why	do	you	ask	that	question	?	"
但	为什么	做	你	问	那	问题	?	"

但你为什么会问这个问题呢?

" [wel] , [aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [men] .

"	Well	,	I	suspicioned	something	was	wrong	with	them	two	men	.
"	出色地	,	我	怀疑	某物	曾是	错误的	和	他们	二	男人	.

"嗯，我怀疑那两个人有点问题。"

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wiːks] [bɔːrd] [ɪn]

They	came	here	on	the	fifteenth	of	October	,	and	paid	me	a	week's	board	in
他们	来了	这里	在	这	第十五	的	十月	,	和	有薪酬的	我	一个	本周	木板	在

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

他们10月15日来到这里，并预付了我一周的食宿费。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ruːm] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	kept	their	room	almost	all	the	time	,	and	when	I	went	in	to	clean	it	,
他们	保留	他们的	房间	几乎	全部	这	时间	,	和	什么时候	我	去	在	到	干净的	它	,

他们几乎一直都待在房间里，当我进去打扫的时候，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [taɪm] - [teiblz] [ænd; ənd][mæps] ['skætərd] [ə'raʊnd] .

I	saw	a	lot	of	railroad	time	-	tables	and	maps	scattered	around	.
我	锯	一个	很多	的	铁路	时间	-	表格	和	地图	疏散	大约	.

我看到周围散落着很多铁路时刻表和地图。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

One	of	them	was	always	in	the	room	.
一	的	他们	曾是	总是	在	这	房间	.

他们之中总有一个人在房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [left] [ə'loʊn] .

It	was	never	left	alone	.
它	曾是	绝不	左边	独自的	.

它从未被单独留下过。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbəri] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] [left] , [hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər] ['kænzəs] ['sɪti] ,

A	week	before	the	robbery	,	the	smaller	man	left	,	he	said	for	Kansas	City	,
一个	星期	前	这	抢劫	,	这	较小的	男人	左边	,	他	说	为了	堪萨斯州	城市	,

抢劫案发生前一周，个子较矮的男子离开了，他说去了堪萨斯城。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	larger	man	told	me	if	a	letter	came	to	the	house	,
和	这	更大的	男人	讲述	我	如果	一个	信	来了	到	这	房子	,

那个身材高大的男人告诉我，如果家里收到一封信，

[də'rektɪd] [tuː; tə] ['wɪljəmz] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

directed	to	Williams	,	that	is	for	him	.
指导	到	威廉姆斯	,	那	是	为了	他	.

这句话是说给威廉姆斯听的。

[wel] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['rɑːbərɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg]

Well	,	on	the	Friday	before	the	robbery	,	such	a	letter	did	come	,	and	the	big
出色地	,	在	这	星期五	前	这	抢劫	,	这样的	一个	信	做过	来	,	和	这	大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

嗯，就在抢劫案发生的前一个星期五，确实收到了这样一封信，而且那个大个子.....

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] [æt; ət][wʌns] ,

after	reading	it	,	said	he	had	to	go	to	Kansas	City	at	once	,
后	阅读	它	,	说	他	有	到	去	到	堪萨斯州	城市	在	一次	,

读完之后，他说他必须立刻去堪萨斯城。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['rɑːbərɪ]

but	he	didn't	leave	the	house	until	Monday	,	and	the	next	day	the	robbery
但	他	没有	离开	这	房子	直到	周一	,	和	这	下一个	天	这	抢劫

[ə'kɜːrd] . "

occurred	.	"
发生	.	"

但他直到星期一才离开家，第二天就发生了抢劫案。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] ?

"	Can	you	give	me	a	description	of	the	men	?
"	能	你	给	我	一个	描述	的	这	男人	?

你能描述一下这些人的外貌特征吗?

" [ðə; ðɪ]['lændleɪdi] [ˌðerə'pɑːn] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][mæn] ,

"	The	landlady	thereupon	gave	a	full	description	of	the	larger	man	,
"	这	房东	于是	给予	一个	满的	描述	的	这	更大的	男人	,

于是，女房东详细地描述了那位身材高大的男人的外貌。

[wɪtʃ] [tʃɪp] ['kerfəli] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] ,

which	Chip	carefully	inserted	in	his	note	book	,
哪个	芯片	小心	插入	在	他的	笔记	书	,

Chip 小心翼翼地将它放进了笔记本里。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['fʌðɝɪŋhæm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɑːn] [ðæt]

and	recognized	as	the	same	given	by	Fotheringham	of	his	assailant	on	that
和	认可	作为	这	相同的	给定	经过	福瑟林厄姆	的	他的	袭击者	在	那

['memərəb(ə)l] [naɪt] .

memorable	night	.
难忘	夜晚	.

并被确认为福瑟林厄姆在那令人难忘的夜晚向袭击者所作的陈述。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [veɪg] ,

But	her	description	of	the	smaller	of	the	two	was	somewhat	vague	,
但	她	描述	的	这	较小的	的	这	二	曾是	有些	模糊的	,

但她对其中个头较小的那个的描述有些含糊不清。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

as	she	said	he	was	only	in	the	house	a	short	time	,
作为	她	说	他	曾是	仅有的	在	这	房子	一个	短的	时间	,

正如她所说，他只在房子里待了很短的时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	she	saw	very	little	of	him	.
和	她	锯	非常	小的	的	他	.

她很少见到他。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] ? "

"	May	I	go	up	to	the	room	?	"
"	可能	我	去	向上	到	这	房间	?	"

我可以上去房间吗?

" [jes] ; [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
" Yes ; come this way .
" 是的 ; 来 这 方式 .

“好的，请这边走。”

" ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" Entering the room ,
" 进入 这 房间 ,

“进入房间，

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [met] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['baːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt]
the first thing which met the detective's eye was a bottle containing some sort
这 第一的 事物 哪个 遇见 这 侦探的 眼睛 曾是 一个 瓶子 包含 一些 种类
[ʌv; əv] ['lɪnəmənt] ,
of liniment ,
的 擦剂 ,

侦探首先映入眼帘的是一个装有某种药膏的瓶子。

['hævɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['drʌgɪst] ,
having on it a label of a neighboring druggist ,
拥有 在 它 一个 标签 的 一个 邻接 药剂师 ,

上面贴着邻近药店的标签。

[ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
In a closet a pair of drawers were found ,
在 一个 壁橱 一个 一对 的 抽屉 是 成立 ,

在壁橱里发现了一对抽屉柜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɑːrk] [braʊn] [steɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [niː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [ðæt]
and with the dark brown stain below the knee was almost identical to that
和 和 这 黑暗的 棕色的 弄脏 以下 这 膝盖 曾是 几乎 完全相同的 到 那
[wɪtʃ] [tʃɪp] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [træk] ,
which Chip had found on the railroad track ,
哪个 芯片 有 成立 在 这 铁路 追踪 ,

膝盖下方的深棕色污渍几乎与奇普在铁轨上发现的污渍一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [hæd; həd] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [kɑːr] .
and which the robber had thrown from the express car .
和 哪个 这 强盗 有 抛掷 从 这 表达 车 .

劫匪把它从快递车厢里扔了出去。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [tʃɪp] [rɪpt] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] ,
Not satisfied with this , Chip ripped up the carpet ,
不是 使满意 和 这 , 芯片 撕裂 向上 这 地毯 ,

Chip对此并不满意，他把地毯撕了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'spres] [tæg] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ]
and as a reward for his labor found an express tag , or rather a
和 作为 一个 报酬 为了 他的 劳动 成立 一个 表达 标签 , 或者 相当 一个
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ,
portion of one ,
部分 的 一 ,

作为他辛勤劳作的回报，他找到了一张快递标签，或者更确切地说，是标签的一部分。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tæg][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .
for the tag was torn in two pieces .
为了 这 标签 曾是 撕裂 在 二 件 .

因为标签撕成了两截。

[ɑːn][ðə; ði][tæg] [tʃɪp] [riːd] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] , " — — [ɔrəti] , " [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , "

On	the	tag	Chip	read	the	portion	of	an	address	,	"	—	—	ority	,	"	and	below	,	"
在	这	标签	芯片	读	这	部分	的	一个	地址	,	"	—	—	奥里蒂	,	"	和	以下	,	"

— — [wɜːrθ] , ['kænzəs] .

—	—	worth	,	Kansas	.
—	—	值得	,	堪萨斯州	.

标签 Chip 上读到部分地址："——ority"，下面是"——worth，堪萨斯州"。

" ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærələs] ['lændleɪdi] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs]

"	Further	questioning	of	the	garrulous	landlady	gained	a	description	of	the	valise
"	更远	提问	的	这	贫嘴	房东	获得	一个	描述	的	这	手提箱

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][mæn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	the	larger	man	carried	away	with	him	.
哪个	这	更大的	男人	携带	离开	和	他	.

"进一步询问这位喋喋不休的女房东，才得知那个身材高大的男人带走的行李箱是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['fʌðɝɪŋhæm] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'liːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

It	tallied	with	the	description	given	by	Fotheringham	of	the	valise	into	which
它	统计	和	这	描述	给定	经过	福瑟林厄姆	的	这	手提箱	进入	哪个

['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌni] .

Jim	Cummings	had	put	the	stolen	money	.
吉姆	卡明斯	有	放	这	被盗	钱	.

这与福瑟林厄姆对吉姆·卡明斯装赃款的手提箱的描述相符。

['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trəufiz] [tə'geðər] , [tʃɪp] [bɪd][hɪz; ɪz] ['tɔːkətɪv] ['leɪdi] [frend] [gʊd] - [deɪ] ,

Gathering	his	trophies	together	,	Chip	bid	his	talkative	lady	friend	good	-	day	,
采集	他的	奖杯	一起	,	芯片	出价	他的	健谈	女士	朋友	好的	-	天	,

Chip 把奖杯收拾好，向他那健谈的女友道了声再见。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	immediately	bent	his	steps	toward	the	drug	store	,	from	which	had
和	立即地	弯曲	他的	步骤	朝向	这	药品	店铺	,	从	哪个	有

[kʌm] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['lɪnəmənt] .

come	the	bottle	of	liniment	.
来	这	瓶子	的	擦剂	.

他立刻转身朝药店走去，那瓶药膏就是从那里买来的。

[noʊ] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] ['bɑːt(ə)l]

No	,	the	druggist	could	not	recollect	what	particular	person	had	bought	that	bottle
不	,	这	药剂师	可以	不是	追忆	什么	特别的	人	有	买	那	瓶子

,

,

,

不，药剂师记不清是谁买的那瓶药。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn]['dɑːktər][biː] — — ,

but	if	the	young	man	would	call	on	Doctor	B	—	—	,
但	如果	这	年轻的	男人	会	称呼	在	医生	B	—	—	,

但如果这位年轻人愿意去拜访B医生——，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

he	could	probably	ascertain	the	fact	from	him	,
他	可以	大概	探明	这	事实	从	他	,

他或许能从他那里得知真相。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪnəmənt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

as	the	liniment	was	put	up	from	the	Doctor's	prescription	.
作为	这	擦剂	曾是	放	向上	从	这	医生的	处方	.

药膏是按照医生的处方配制的。

[tʃɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['prez(ə)ns] .

Chip	,	in	a	short	time	,	was	ushered	into	the	Doctor's	presence	.
芯片	,	在	一个	短的	时间	,	曾是	引导	进入	这	医生的	在场	.

没过多久，奇普就被带到了博士面前。

[jes] , [ðə; ði]['dɑːktər][nɑːt]['oʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [dɪ'skrɪpʃn]

Yes	,	the	Doctor	not	only	recollected	the	man	,	but	gave	a	very	close	description
是的	,	这	医生	不是	仅有的	回忆	这	男人	,	但	给予	一个	非常	关闭	描述

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

是的，医生不仅记得这个人，而且还对他的外貌特征进行了非常详细的描述。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	man	had	come	to	him	,
这	男人	有	来	到	他	,

那人来到了他面前，

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [bruːz] [ɔːr] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði][leg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .

suffering	from	a	bad	bruise	or	cut	on	the	leg	below	the	knee	.
痛苦	从	一个	坏的	挫伤	或者	切	在	这	腿	以下	这	膝盖	.

膝盖以下的小腿严重瘀伤或割伤。

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪmp] .

Nothing	serious	,	but	so	painful	that	it	caused	him	to	limp	.
没有什么	严肃的	,	但	所以	痛苦	那	它	导致	他	到	跛行	.

虽然伤势并不严重，但疼痛难忍，以至于他走路一瘸一拐。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌŋgwənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd]

He	had	made	out	the	prescription	of	the	unguent	which	the	bottle	had
他	有	制成	出去	这	处方	的	这	软膏	哪个	这	瓶子	有

[kən'teɪnd] ,

contained	,
包含	,

他已经辨认出了瓶子里装的药膏的处方。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	man	had	paid	for	it	.
和	这	男人	有	有薪酬的	为了	它	.

而且这个人已经付了钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [neɪm] , [nɔːr][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .

But	he	gave	no	name	,	nor	in	what	manner	he	had	received	the	injury	.
但	他	给予	不	姓名	,	也不	在	什么	方式	他	有	已收到	这	受伤	.

但他没有透露姓名，也没有说明自己是如何受伤的。

[tʃɪp] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [left] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Chip	,	satisfied	with	his	work	,	left	the	physician	,	and	whistling	for	his
芯片	,	使满意	和	他的	工作	,	左边	这	医生	,	和	吹口哨	为了	他的

['dʒiːhuː] ,

jehu	,
耶户	,

Chip对自己的工作很满意，便离开了医生，吹着口哨叫他的仆人。

[droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

drove	back	to	the	hotel	.
驾驶	后退	到	这	酒店	.

开车返回酒店。

[ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændleɪdi][æt; ət] — — ['tʃesnʌt] [striːt]

That	the	large	man	who	had	boarded	with	the	landlady	at	—	—	Chestnut	street
那	这	大的	男人	WHO	有	登机	和	这	房东	在	—	—	板栗	街道

,

,

,

那个住在栗树街房东太太家的魁梧男人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] , [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒɪm]

and	had	bought	and	used	the	ointment	,	was	identical	with	Jim
和	有	买	和	用过的	这	软膏	,	曾是	完全相同的	和	吉姆

['kʌmɪŋz] , [ðə; ði] [ɪk'spres] ['rɑːbər] ,

Cummings	,	the	express	robber	,
卡明斯	,	这	表达	强盗	,

并且购买并使用过这种药膏的人，与快递劫匪吉姆·卡明斯一模一样。

[tʃɪp] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

Chip	had	not	the	shadow	of	a	doubt	.
芯片	有	不是	这	阴影	的	一个	怀疑	.

奇普对此毫不怀疑。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .

The	smaller	man	was	,	of	course	,	his	accomplice	.
这	较小的	男人	曾是	,	的	课程	,	他的	同案犯	.

个子矮小的那个人，当然是他的同伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	had	seen	where	the	men	had	secreted	themselves	a	week	before	the
他	有	已见	在哪里	这	男人	有	分泌物	他们自己	一个	星期	前	这

['rɑːbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

他在抢劫案发生前一周就看到了那些人藏身的地方。

[hiː; hi][væs]['iːv(ə)n] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

he	vas	even	pretty	certain	of	their	movements	during	that	time	,
他	血管	甚至	漂亮的	肯定	的	他们的	移动	期间	那	时间	,

他甚至相当确定他们那段时间的动向。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] ['æftər] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

but	the	question	was	where	had	they	gone	AFTER	the	deed	was	committed	.
但	这	问题	曾是	在哪里	有	他们	已消失	后	这	契据	曾是	坚定的	.

但问题是，作案之后他们去了哪里。

[huː] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] ?

Who	and	where	was	the	accomplice	?
WHO	和	在哪里	曾是	这	同案犯	?

同伙是谁？他在哪里？

[wʌt] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skiːm] ?

What	other	men	had	aided	and	abetted	them	in	the	scheme	?
什么	其他	男人	有	协助	和	教唆	他们	在	这	方案	?

还有哪些人协助或教唆他们实施了这项计划？

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'pleksɪŋ] ['kwɪriːz] , [hiː; hi] [sɔːt] ['mɪstər] . ['pɪŋkɜ·tənz] [ruːm]

With	his	mind	full	of	these	perplexing	queries	,	he	sought	Mr	.	Pinkerton's	room
和	他的	头脑	满的	的	这些	令人费解	查询	,	他	寻求	先生	.	平克顿侦探社	房间

,

,

,

他满脑子都是这些令人困惑的问题，于是去找平克顿先生的房间。

[ænd; ənd] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

and	laid	before	him	the	result	of	his	search	.
和	铺设	前	他	这	结果	的	他的	搜索	.

并将调查结果呈给了他。

['mɪstər] . ['piŋkətən] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːrn] [ɪk'spres] [tæg] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

Mr	.	Pinkerton	listened	attentively	and	picking	up	the	torn	express	tag	,	examined	it	carefully	.
先生	.	平克顿	听着	认真地	和	挑选	向上	这	撕裂	表达	标签	,	检查	它	小心	.

平克顿先生认真地听着，然后捡起撕破的快递标签，仔细地检查了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [tæg] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ædəmz]

It	was	a	portion	of	an	ordinary	tag	,	such	as	is	used	by	the	Adams
它	曾是	一个	部分	的	一个	普通的	标签	,	这样的	作为	是	用过的	经过	这	亚当斯

这是普通标签的一部分，就像亚当斯家族使用的那种标签一样。

[ɪk'spres] ['kʌmpəni] .

Express	Company	.
表达	公司	.

快递公司。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

It	had	been	torn	about	the	middle	.
它	有	到过	撕裂	关于	这	中间	.

它中间被撕破了。

[ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	strings	were	still	on	it	.
这	字符串	是	仍然	在	它	.

琴弦还在。

[frʌm; frəm] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

From	its	appearance	it	had	been	addressed	,	and	the	person	,	not	satisfied	with	his	work	,
从	它是	外貌	它	有	到过	已解决	,	和	这	人	,	不是	使满意	和	他的	工作	,

从外观来看，这显然是有人提出过要求，而且这个人对自己的工作并不满意。

[hæd; həd] [tɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

had	torn	it	in	two	and	thrown	it	on	the	floor	,
有	撕裂	它	在	二	和	抛掷	它	在	这	地面	,

把它撕成两半扔到地上了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [swept] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

from	which	it	had	probably	been	swept	in	a	corner	,
从	哪个	它	有	大概	到过	扫荡	在	一个	角落	,

它很可能是从某个角落里被扫出来的。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [wer] [tʃɪp] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	eventually	got	under	the	edge	of	the	carpet	,	where	Chip	had	found	it	.
和	最终	得到	在下面	这	边缘	的	这	地毯	,	在哪里	芯片	有	成立	它	.

最终，它钻到了地毯边缘下面，也就是奇普发现它的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

It	read	.
它	读	.

上面写着：

[ɔrəti]
ority
奥里蒂

奥里蒂

[wɜːrθ] ['kænzəs]
worth **Kansas**
值得 堪萨斯州

堪萨斯州

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn] ['tɪkɪt] .]
[Illustration : a drawing of a torn ticket .]
[插图 : 一个 绘画 的 一个 撕裂 票 .]

[插图：一张撕碎的票据。]

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ɪn][feɪnt] ['pensld] ['kærəktərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : " [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʊk] ,
On the reverse side in faint penciled characters were the words : " it to Cook ,
在 这 撤销 边 在 头晕的 铅笔画 人物 是 这 字 : " 它 到 厨师 ,

背面用铅笔淡淡地写着："交给库克，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɜːrd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌbər]
" From the blurred appearance of the words it was evident that a rubber
" 从 这 模糊 外貌 的 这 字 它 曾是 明显 那 一个 橡皮
[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðem; ðəm] .
had been used to erase them .
有 到过 用过的 到 删除 他们 .

从字迹模糊不清的情况来看，显然是用橡皮擦擦过的。

[ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['tʃɪps] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['piŋkətən] [sɔː]
These words had escaped Chip's notice , but as soon as Mr . Pinkerton saw
这些 字 有 逃脱 芯片的 注意 , 但 作为 很快 作为 先生 . 平克顿 锯
[ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] :
them , he said :
他们 , 他 说 :

这些话奇普并没有注意到，但平克顿先生一看到就说：

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tʃɪp] .
" I see it all , Chip .
" 我 看 它 全部 , 芯片 .

"我什么都看到了，奇普。"

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I see it all .
我 看 它 全部 .

我什么都看到了。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tæg] , ['prɑːbəbli] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
A message was written on the tag , probably giving some instructions , such as
一个 信息 曾是 书面 在 这 标签 , 大概 给予 一些 指示 , 这样的 作为
- [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʊk] ,
' Send it to Cook ,
- 发送 它 到 厨师 ,

标签上写着一条信息，可能是一些指示，例如"把它寄给库克"。

- [ɔːr] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʊk] ,
' or ' Give it to Cook ,
- 或者 - 给 它 到 厨师 ,

'或者'交给厨师，'

- [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

-	and	the	person	sending	it	changing	his	mind	about	writing	his	instructions
-	和	这	人	发送	它	变化	他的	头脑	关于	写作	他的	指示

[soʊ]['oʊpənli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] ,

so	openly	tried	to	erase	the	words	with	a	rubber	,
所以	公然	尝试	到	删除	这	字	和	一个	橡皮	,

而发送邮件的人后来改变了主意，不想再如此公开地写下指示，于是试图用橡皮擦掉上面的字。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðə; ði][tæg][ʌp][ænd; ənd] [ə'drest] [ə'nʌðər] [wʌn] .

but	failing	to	do	it	tore	the	tag	up	and	addressed	another	one	.
但	失败	到	做	它	撕裂	这	标签	向上	和	已解决	其他	一	.

但他没能做到，于是撕掉了标签，转而处理了另一个标签。

" [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [taɪd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][sʌm; səm]

"	The	package	to	which	this	was	to	have	been	tied	was	sent	to	some
"	这	包裹	到	哪个	这	曾是	到	有	到过	系	曾是	发送	到	一些

[mæn] [huːz] [neɪm] ['ɛndz][ɪn] - [ɔrəti][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['levnwəːθ] ,

man	whose	name	ends	in	'	ority	and	who	was	in	Leavenworth	,
男人	谁	姓名	结束	在	-	奥里蒂	和	WHO	曾是	在	利文沃思	,

“原本要把这个包裹系在上面，结果寄给了一个名字以‘ority’结尾的男人，他当时在莱文沃思。”

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

堪萨斯州。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tʃɪp] , [soʊ][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .

We	can	find	that	out	to	-	morrow	,	Chip	,	so	turn	in	and	get	some	sleep	.
我们	能	寻找	那	出去	到	-	明天	,	芯片	,	所以	转动	在	和	得到	一些	睡觉	.

我们明天就能知道了，奇普，你还是早点睡觉吧。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'hɔːld] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]

"	The	next	morning	the	books	of	the	company	were	overhauled	,	and	after	a
"	这	下一个	早晨	这	图书	的	这	公司	是	大修	,	和	后	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

第二天早上，公司的账目被彻底整理，经过漫长的过程，

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 23d , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

patient	and	careful	search	it	was	found	that	on	October	23d	,	two	days	before
病人	和	小心	搜索	它	曾是	成立	那	在	十月	23d	,	二	天	前

[ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

the	robbery	,
这	抢劫	,

经过耐心细致的调查，发现抢劫案发生前两天，即10月23日，

[ə; eɪ] [və'liːs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ə; eɪ]['dænjəl][ˌmɔriː'ɑːrəti] , ['levnwəːθ] , ['kænzəs] ,

a	valise	had	been	expressed	to	a	Daniel	Moriarity	,	Leavenworth	,	Kansas	,
一个	手提箱	有	到过	表达	到	一个	丹尼尔	莫里亚蒂	,	利文沃思	,	堪萨斯州	,

['tʃɑːrdʒɪz] [ˌpriː'peɪd] ,

charges	prepaid	,
收费	预付	,

一个手提箱已寄送给堪萨斯州莱文沃思的丹尼尔·莫里亚蒂，费用已预付。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒɑːn] ['wɪljəmz] .

by	a	man	named	John	Williams	.
经过	一个	男人	命名	约翰	威廉姆斯	.

作者是约翰·威廉姆斯。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [tʃɪp] [left] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [fɔ:r; fər] ['levnwə:θ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piŋkətən] [rɪ'tɜ:rnd]

That	evening	Chip	left	St	.	Louis	for	Leavenworth	and	Mr	.	Pinkerton	returned
那	晚上	芯片	左边	英石	.	路易斯	为了	利文沃思	和	先生	.	平克顿	返回

[tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

to	Chicago	.
到	芝加哥	.

当晚，奇普离开圣路易斯前往莱文沃思，而平克顿先生则返回了芝加哥。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [træmp] .

THE	TRAMP	.
这	流浪汉	.

流浪汉。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , ['æftər][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [ɪk'spres] ['rɑ:bəri] [hæd; həd]['teɪkən]

About	the	middle	of	November	,	after	the	now	famous	express	robbery	had	taken
关于	这	中间	的	十一月	,	后	这	现在	著名的	表达	抢劫	有	已采取

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

大约在11月中旬，也就是那起如今闻名遐迩的快递劫案发生之后，

[ə; eɪ][mæn] , ['rʌfli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [su:t][ʌv; əv] [blu:] ,

a	man	,	roughly	dressed	in	a	coarse	suit	of	blue	,
一个	男人	,	大致	穿着	在	一个	粗	套装	的	蓝色的	,

一个男人，穿着粗糙的蓝色西装，打扮邋遢。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɜ:rt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] , ['nɑ:tɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

wearing	a	woolen	shirt	open	at	the	neck	,	and	,	knotted	around	his	throat	,
穿着	一个	羊毛	衬衫	打开	在	这	脖子	,	和	,	打结的	大约	他的	喉	,

他穿着一件领口敞开的羊毛衬衫，脖子上打了个结，

[ə; eɪ] ['gɔ:di] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] ['li:ʒərli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [i:st] ['bɔtəms] [nɪr] ['kænzəs]

a	gaudy	silk	handkerchief	,	was	strolling	leisurely	along	the	east	bottoms	near	Kansas
一个	艳丽的	丝绸	手帕	,	曾是	漫步	悠闲	沿着	这	东方	底部	靠近	堪萨斯州

['sɪti] .

City	.
城市	.

一条艳丽的丝绸手帕，悠闲地漫步在堪萨斯城附近的东部低地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tænd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

His	face	was	tanned	by	exposure	to	the	sun	,
他的	脸	曾是	晒黑的	经过	接触	到	这	太阳	,

他的脸被阳光晒黑了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [hæd; həd][ðə; ði] ['flætnd] [ænd; ənd] ['bætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

and	his	shoes	had	the	flattened	and	battered	condition	which	is	the
和	他的	鞋	有	这	扁平的	和	伤痕累累	状况	哪个	是	这

['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [træmp] .

natural	consequence	of	a	long	and	weary	tramp	.
自然的	结果	的	一个	长的	和	厌倦	流浪汉	.

他的鞋子已经扁平破旧，这是长途跋涉后自然而然的结果。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,

He	walked	as	if	he	had	no	particular	objective	point	,
他	步行	作为	如果	他	有	不	特别的	客观的	观点	,

他走路的样子好像没有特定的目标。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌperipə'tetɪk] ['dʒentri] [huː] [tɔɪl] [nɑːt] ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] ,

and	**looked**	**like**	**one**	**of**	**those**	**peripatetic**	**gentry**	**who**	**toil**	**not**	**neither**	**do**	**they**	**spin**	**,**
和	看起来	喜欢	一	的	那些	四处游荡的	绅	WHO	辛劳	不是	两者都不	做	他们	旋转	,

他看起来像是那种既不劳作也不纺纱的四处游荡的绅士。

[ðə; ði]['dʒiːnəs] " [træmp] .

the	**genus**	**"**	**tramp**	**.**
这	属	"	流浪汉	.

流浪汉属。

" [hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] [pʌft] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kleɪ] [noʊz] - ['wɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**He**	**complacently**	**puffed**	**a**	**short**	**clay**	**nose**	**-**	**warmer**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**
"	他	自满地	膨胀的	一个	短的	黏土	鼻子	-	更温暖	,	和	他的	双手	在	他的

['pɑːkəts] ,

pockets	**,**
口袋	,

他悠闲地抽着一根短小的陶土烟，双手插在口袋里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fænsi]

and	**taking**	**first**	**one**	**side**	**and**	**then**	**the**	**other**	**of**	**the**	**road**	**,**	**as**	**his**	**fancy**
和	采取	第一的	一	边	和	然后	这	其他	的	这	路	,	作为	他的	想要

[dik'teitid] ,

dictated	**,**
口述	,

他随心所欲地先走路的一边，再走路的另一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆·卡明斯；(Jim Cummings; Or,)
第3/8页

[faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'stɪlәri] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; әv][ðə; ði]['sɪti] .

found	himself	near	the	old	distillery	at	the	outskirts	of	the	city	.
成立	他自己	靠近	这	老的	酒厂	在	这	郊区	的	这	城市	.

他发现自己身处城市郊区的老酿酒厂附近。

[ə; eɪ] [sə'lu:n] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

A	saloon	near	at	hand	,	with	its	front	door	invitingly	open	,	attracted	his
一个	酒吧	靠近	在	手	,	和	它是	正面	门	热情地	打开	,	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

附近一家酒吧敞开着大门，吸引了他的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [saʊndz] [ʌv; әv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , ['skreɪpɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]['pɑ:pjәlәr] [er] ,

and	the	cheering	sounds	of	a	violin	,	scraping	out	some	popular	air	,
和	这	欢呼	声音	的	一个	小提琴	,	刮擦	出去	一些	受欢迎的	空气	,

还有小提琴欢快的演奏声，奏出一首首脍炙人口的流行歌曲。

[geɪv] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ɪmpɪtәs] [tu:; tə][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]

gave	a	further	impetus	to	inclination	,	and	the	tramp	turned	to	the	open
给予	一个	更远	动力	到	倾角	,	和	这	流浪汉	转向	到	这	打开

[dɔ:r] [ænd; ənd] ['entәrd] .

door	and	entered	.
门	和	进入	.

这更加激发了他的欲望，流浪汉转身走向敞开的门走了进去。

['si:tɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] ['bærәl] , [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɛksəˌkju:tɪŋ] ['vɪgәrәs] [taɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mju:zɪk] ,

Seated	on	an	empty	barrel	,	his	foot	executing	vigorous	time	to	his	own	music	,
坐着	在	一个	空的	桶	,	他的	脚	执行	蓬勃	时间	到	他的	自己的	音乐	,

他坐在一个空桶上，脚随着自己的音乐有力地打着节拍。

[sæt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; әv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [her] [baʊ; boʊ] .

sat	the	magician	of	the	horse	-	hair	bow	.
卫星	这	魔术师	的	这	马	-	头发	弓	.

那位魔术师坐在那里，他用马鬃弓表演。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r] , [ɔ:r] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [teiblz] ['skætәrd] [ə'raʊnd] ,

Leaning	against	the	bar	,	or	seated	at	the	small	tables	scattered	around	,
倾斜	反对	这	酒吧	,	或者	坐着	在	这	小的	表格	疏散	大约	,

倚靠在吧台上，或坐在周围散落的小桌旁，

[ðə; ði][træmp] [sɔ:] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; әv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; әv] ['bækәs] ,

the	tramp	saw	a	goodly	number	of	the	disciples	of	Bacchus	,
这	流浪汉	锯	一个	很好	数字	的	这	门徒	的	巴克斯	,

流浪汉看到了不少酒神巴克斯的门徒，

[waɪl] [frʌm; frәm][æn; ən] ['ɪnәr] [ru:m] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; әv]['aɪvәri] [tʃɪps] [ænd; ənd][hæf] [sə'prest]

while	from	an	inner	room	the	clicking	of	ivory	chips	and	half	suppressed
尽管	从	一个	内	房间	这	点击	的	象牙	芯片	和	一半	被抑制

[ɪk'spreʃәnz] [ʌv; әv] " [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][æn; ən] - [goʊ][ju:; jʊ] ['tenәr] ['betәr] . "

expressions	of	"	I'll	see	you	an	'	go	you	tenner	better	.	"
表达式	的	"	患病的	看	你	一个	-	去	你	十英镑	更好的	.	"

而从内室传来象牙碎片的咔哒声，以及半掩着的"我再见，然后给你十镑"的表情。

" [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [pæt] , [wʌt] - [ɜːr; ər][jiː; ji][gɑːt] ,

"	A	full	house	pat	,	what	'	er	ye	got	,
"	一个	满的	房子	拍	,	什么	-	呃	是的	得到	,

“满堂喝彩，你们有什么？”

" ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːltər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv] " [drɔː] ['poʊkər] " [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ]

"	designated	the	altar	at	which	the	worshipers	of	"	draw	poker	"	were	offering
"	指定的	这	坛	在	哪个	这	信徒	的	"	画	扑克	"	是	提供

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

“ 指的是扑克牌游戏的信徒们献祭的祭坛。

[ðə; ði] [sə'luːn] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] ,

The	saloon	consisted	of	one	long	,	low	room	,
这	酒吧	由……组成	的	一	长的	,	低的	房间	,

酒吧由一个狭长的低矮房间组成，

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [bɑːr] ,

on	one	side	of	which	was	located	the	conventional	bar	,
在	一	边	的	哪个	曾是	位于	这	传统的	酒吧	,

其中一侧是传统的吧台，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [di'kæntəz] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ɪts] " [tʃɔɪs]

with	its	background	of	glittering	decanters	and	dazzling	glasses	and	its	"	choice
和	它是	背景	的	闪闪发光	醒酒器	和	耀眼的	眼镜	和	它是	"	选择

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['lɪkərz] " — [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz]

assortment	of	liquors	"	—	to	quote	the	sign	which	called	attention	to	these
品种	的	酒	"	—	到	引用	这	符号	哪个	称为	注意力	到	这些

['nesəseri] ['lʌkʃəriz] .

necessary	luxuries	.
必要的	奢侈品	.

店内背景是闪闪发光的醒酒器和耀眼的酒杯，招牌上写着“精选各种酒类”，以此吸引顾客注意这些必需的奢侈品。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	large	stove	stood	in	the	center	of	the	room	,
一个	大的	火炉	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央摆放着一个大炉子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [teiblz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'raʊnd] [prə'mɪskjuəsli] , [ðə; ði][bɑːr] -

and	a	number	of	small	tables	were	placed	around	promiscuously	,	The	bar	-
和	一个	数字	的	小的	表格	是	放置	大约	滥交	,	这	酒吧	-

['tendər] , [ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] ,

tender	,	a	smooth	-	faced	,
投标	,	一个	光滑的	-	面对	,

周围随意摆放着许多小桌子，酒保面容光滑，

['biːtl] - [b'raʊd] ['ræskl] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [daɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

beetle	-	browed	rascal	,	was	engaged	in	shaking	dice	for	the	drinks	with	a
甲虫	-	眉毛	恶棍	,	曾是	已订婚的	在	摇晃	骰子	为了	这	饮料	和	一个

['kʌstəmər] ,

customer	,
顾客	,

那个眉毛浓密的家伙，正在和一位顾客摇骰子决定酒水的输赢。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ə; eɪ] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz]['ɛksəˌkjuːtɪŋ]

and	,	to	the	music	of	the	violin	,	a	light	-	footed	Irishman	was	executing
和	,	到	这	音乐	的	这	小提琴	,	一个	光	-	有脚的	爱尔兰人	曾是	执行

[hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl][dʒɪg] ,

his	national	jig	,
他的	国家的	夹具	,

伴着小提琴的乐声，一位轻快的爱尔兰人跳起了他的民族吉格舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] .

to	the	great	delight	and	no	small	edification	of	his	enthusiastic	audience	.
到	这	伟大的	喜	和	不	小的	启迪	的	他的	热情的	观众	.

令热情洋溢的听众们欣喜不已，也让他们受益匪浅。

[ðə; ði] [waɪd] [sɒm'breərəʊ] , [pɜːrtʃt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

The	wide	sombreroes	,	perched	back	on	the	head	,
这	宽的	墨西哥帽	,	栖息	后退	在	这	头	,

宽边帽，向后戴在头上，

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnsəm] [deɪz] [ænd; ənd]

pointed	out	the	cowboys	who	were	making	up	for	the	lonesome	days	and
尖	出去	这	牛仔	WHO	是	制作	向上	为了	这	寂寞	天	和

[naɪts] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

nights	on	the	plains	.
夜晚	在	这	平原	.

他指着那些牛仔们，说他们正在弥补在平原上度过的漫长而孤独的日日夜夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] ,

It	was	a	motley	crowd	,
它	曾是	一个	杂乱无章	人群	,

那是一群形形色色的人，

[ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [floʊts] ['hɪðər]

a	fair	specimen	of	the	heterogeneous	mass	of	humanity	which	floats	hither
一个	公平的	标本	的	这	异质	大量的	的	人类	哪个	浮标	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [steɪts] ,

and	there	all	over	our	western	States	,
和	那里	全部	超过	我们的	西	各州	,

这是遍布我们西部各州形形色色的人群的一个典型代表。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] .

and	contained	some	villainous	-	looking	fellows	.
和	包含	一些	邪恶的	-	寻找	伙伴们	.

里面还有一些看起来很凶神恶煞的家伙。

[æz; əz][ðə; ði][træmp] ['entərd] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dʒɪg][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ɪn'θuːziæzəm] .

As	the	tramp	entered	,	the	interest	in	the	jig	was	developing	into	enthusiasm	.
作为	这	流浪汉	进入	,	这	兴趣	在	这	夹具	曾是	发展	进入	热情	.

随着流浪汉的出现，人们对吉格舞的兴趣逐渐变成了热情。

[hændz][wɜːr; wər] [klæpt] ,

Hands	were	clapped	,
手	是	鼓掌	,

人们鼓掌，

[ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [hiːlz] [ænd; ənd] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	fingers	snapped	to	the	time	of	the	nimble	heels	and	toes	of	the
和	手指	啪啪	到	这	时间	的	这	灵活	高跟鞋	和	脚趾	的	这

['dʒɑːnti][kɔɹ'koʊ.ni.ən] .

jaunty	Corkonian	.
轻快的	科克人	.

手指打着响指，与轻快活泼的科克人灵巧的脚跟和脚尖的节奏同步。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪgərəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][pæt] ,

The	violinist	was	settling	down	to	vigorous	work	,	and	Pat	,
这	小提琴手	曾是	安顿	向下	到	蓬勃	工作	,	和	拍	,

小提琴手开始投入到紧张的演奏中，而帕特，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [friː] [drɪŋks] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

having	the	incentive	of	anticipated	free	drinks	as	a	reward	for	his	efforts	,
拥有	这	激励	的	预期	自由的	饮料	作为	一个	报酬	为了	他的	努力	,

他努力工作后，有望获得免费饮料作为奖励，这让他很有动力。

[wʌz; wəz]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] [ʌv; əv] [steps] .

was	executing	the	most	intricate	of	steps	.
曾是	执行	这	最多	错综复杂	的	步骤	.

正在执行最复杂的步骤。

[ðə; ði][træmp] [laʊndʒd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] -

The	tramp	lounged	to	the	bar	,	followed	by	the	suspicious	glance	of	the	bar	-
这	流浪汉	休闲	到	这	酒吧	,	随后	经过	这	可疑的	瞥一眼	的	这	酒吧	-

['ki:pər] ,

keeper	,
守门员	,

流浪汉懒洋洋地走到吧台边坐下，酒保闻言投来怀疑的目光。

[hu:] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'spektfl] [dɪ'mi:nər] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [θru:]

who	assumed	a	more	respectful	demeanor	as	the	object	of	his	suspicions	threw
WHO	假定	一个	更多的	尊重	风度	作为	这	目的	的	他的	怀疑	扔

[daʊn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kwɔ:rtər][ænd; ənd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

down	a	silver	quarter	and	named	his	drink	.
向下	一个	银	四分之一	和	命名	他的	喝	.

他摆出一副恭敬的姿态，而他怀疑的对象则扔下一枚银币，并说出了他要喝的饮料的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɜ:rnɪʃt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

It	was	quickly	furnished	,	and	as	quickly	disposed	of	.
它	曾是	迅速地	提供	,	和	作为	迅速地	处置	的	.

它很快就被购置，也很快就被处理掉了。

[ðə; ði]['dænsər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][dʒɪg][ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ðə; ði] ['prɔfəd]

The	dancer	had	finished	his	jig	and	accepted	with	alacrity	the	proffered
这	舞蹈家	有	完成的	他的	夹具	和	公认	和	敏捷	这	提供的

['ɔfɝz] [tu:; tə] [wet] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

offers	to	wet	his	whistle	.
优惠	到	湿的	他的	哨	.

舞者跳完吉格舞后，欣然接受了人们递来的解渴酒水。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][træmp] .

As	he	stepped	to	the	bar	his	glance	fell	upon	the	tramp	.
作为	他	步	到	这	酒吧	他的	瞥一眼	跌倒	之上	这	流浪汉	.

他走到吧台前，目光落在了那个流浪汉身上。

" [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['drɪŋkɪn] - [ðɪs] - - ? "

"	Are	ye	drinkin	'	this	aivenin	'	?	"
"	是	是的	喝酒	-	这	-	-	?	"

“你们在喝这个吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði][træmp] ,

"	I	am	that	,	"	responded	the	tramp	,
"	我	是	那	,	"	回应	这	流浪汉	,

“我就是那个人，”流浪汉回答道。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [ɪts][nɑ:t][æt; ət] [jər] [oʊn] - , [ðen] ,

"	Faith	,	an	'	its	not	at	yer	own	expinse	,	then	,
"	信仰	,	一个	-	它是	不是	在	你的	自己的	-	,	然后	,

“信仰，而且不是以你自己的利益为代价的，那么……”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] " [hɑ:rd] - [ʌp] " [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	with	a	glance	at	the	ragged	clothing	and	"	hard	-	up	"	appearance	of	the
"	和	一个	瞥一眼	在	这	破烂不堪	衣服	和	"	难的	-	向上	"	外貌	的	这

['wɑ:ndərər] .

wanderer	.
流浪者	.

“瞥了一眼流浪者破烂的衣服和一副穷困潦倒的样子。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [saɪt] [les] [æt; ət] [jɔːrz] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði][træmp] .

"	An	'	a	divil	sight	less	at	yours	,	"	retorted	the	tramp	.
"	一个	-	一个	魔鬼	视线	较少的	在	你的	,	"	反驳	这	流浪汉	.

“你那家伙简直比魔鬼还不如，”流浪汉反驳道。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [wiː; wi][bəuθ][get]['aʊər; ɑːr]['roʊzi][baɪ][meɪniːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .

"	But	by	the	same	token	,	we	both	get	our	rosy	by	manes	of	our	heels	.
"	但	经过	这	相同的	令牌	,	我们	两个都	得到	我们的	红润	经过	鬃毛	的	我们的	高跟鞋	.

"

"

"

“但同样地，我们俩都是靠自己的努力才获得幸福。”

" ['ʃʊr] [fɜːr][jiː; ji] , [læd] .

"	Shure	fir	ye	,	lad	.
"	舒尔	冷杉	是的	,	小伙子	.

“当然可以，小伙子。”

[ɪts][hɑːrd][ʌp] [aɪv] [bɪn] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naʊ] ,

Its	hard	up	I've	been	myself	before	the	now	,
它是	难的	向上	我已经	到过	我	前	这	现在	,

我现在很艰难，我以前一直是我自己。

[bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [wen] ['bɑːrni] [oʊˈhɛrə] [wɪl] [let][ə; eɪ][bɑːg] - ['trɑːtər] [goʊ][draɪ] — [neɪm]

but	its	a	cold	day	when	Barney	O'Hara	will	let	a	bog	-	trotter	go	dry	—	name
但	它是	一个	寒冷的	天	什么时候	巴尼	奥哈拉	将要	让	一个	沼泽	-	步态	去	干燥	—	姓名

[jʊr; jər] ['pɔɪzn] . "

your	poison	.	"
你的	毒	.	"

但巴尼·奥哈拉绝不会让一个沼泽地里的马儿干渴难耐——随便你怎么说吧。

" [ɪts][ðə; ði] [rɑːl] [oʊld] [stʌf]

"	Its	the	rale	ould	stuff
"	它是	这	拉尔	可以	东西

“这是老掉牙的东西。”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'teɪ-] - [streɪt] ,

I'll	be	a	takin	'	straight	,
患病的	是	一个	拿	-	直的	,

我会直接拿走，

" [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [spred] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [suːn] ['demənstreɪtɪd]

"	and	the	tramp	spread	his	elbows	on	the	counter	and	soon	demonstrated
"	和	这	流浪汉	传播	他的	肘部	在	这	柜台	和	很快	已证明

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði]['faɪəri]['fluːɪd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪˈfemɪnət] ['trɪmɪŋz] [æz; əz]

his	ability	to	gulp	down	the	fiery	fluid	without	any	such	effeminate	trimmings	as
他的	能力	到	咕噜	向下	这	火热	体液	没有	任何	这样的	阴柔的	装饰	作为

['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

water	in	it	.
水	在	它	.

“流浪汉将胳膊肘撑在柜台上，很快就展示了他能一口气喝下那滚烫的液体，里面没有任何像水那样娘娘腔的配料。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ðə; ði][træmp] [sed] :

After	the	first	glass	had	been	emptied	the	tramp	said	:
后	这	第一的	玻璃	有	到过	清空	这	流浪汉	说	:

第一杯酒喝完后，流浪汉说道：

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] ; [wɒts] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] ? "

"	I've	had	a	bit	of	luck	to	-	day	;	what's	your	medicine	?	"
"	我已经	有	一个	少量	的	运气	到	-	天	;	是什么	你的	药品	?	"

我今天运气不错；你的药是什么？

" [ðə; ði] [seɪm] , " [ri'spɔndid] ['bɑ:rni] .

"	The	same	,	"	responded	Barney	.
"	这	相同的	,	"	回应	巴尼	.

“一样，”巴尼回答道。

[ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] , ['daɪvɪŋ] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

The	liquor	was	poured	into	the	glasses	,	and	the	tramp	,	diving	deep	in	his	pockets	,
这	酒	曾是	倾倒	进入	这	眼镜	,	和	这	流浪汉	,	潜水	深的	在	他的	口袋	,

酒被倒入杯中，流浪汉则把手伸进口袋深处，

[dru:] [aʊt][sʌm; səm][smɔ:l] ['sɪlvər] ['kɜ:rənsi] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ˌʌn'toʊld] [welθ] ,

drew	out	some	small	silver	currency	,	and	,	with	a	movement	expressive	of	untold	wealth	,
画	出去	一些	小的	银	货币	,	和	,	和	一个	移动	富有表现力的	的	不明	财富	,

他掏出一些少量银币，动作之大，足以展现他无比的财富。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .

threw	it	on	the	counter	.
扔	它	在	这	柜台	.

把它扔到柜台上。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][bɑ:r] - ['ki:pər] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] ,

As	he	did	so	,	the	bar	-	keeper	uttered	an	oath	of	astonishment	,	several	of	the	roysterers	sprang	forward	,
作为	他	做过	所以	,	这	酒吧	-	守门员	说出	一个	誓言	的	惊讶	,	一些	的	这	罗伊斯特勒斯	弹簧	向前	,

就在这时，酒吧老板惊愕地低声咒骂了一声，几个寻欢作乐的人也跳了上前去。

[ænd; ənd] ['bɑ:rni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['piŋkətən] [dɪ'tektɪv] [stɑ:r] ,

and	Barney	,	with	an	exclamation	of	amazement	,	put	his	hand	on	a	Pinkerton	detective	star	,
和	巴尼	,	和	一个	感叹	的	惊愕	,	放	他的	手	在	一个	平克顿	侦探	星星	,

巴尼惊叹一声，把手放在一枚平克顿侦探社的星形徽章上。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['terəb(ə)l] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

with	its	terrible	eye	in	the	center	,
和	它是	糟糕的	眼睛	在	这	中心	,

它中央那只可怕的眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪkl] [ænd; ənd]['daɪmz][ðə; ði][træmp] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] .

which	had	fallen	on	the	counter	with	the	nickles	and	dimes	the	tramp	had	thrown	down	.
哪个	有	倒下	在	这	柜台	和	这	镍币	和	一角硬币	这	流浪汉	有	抛掷	向下	.

它和流浪汉扔在柜台上的五分镍币和十分镍币一起掉了下来。

[dɑ:rk] [lʊks] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][træmp] ,

Dark	looks	and	murderous	eyes	were	turned	on	the	tramp	,
黑暗的	看起来	和	杀人犯	眼睛	是	转向	在	这	流浪汉	,

他用阴沉的目光和杀气腾腾的眼神盯着那个流浪汉。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [wɪð; wɪθ]

and	more	than	one	hand	was	placed	on	a	revolver	,	The	bar	-	keeper	with
和	更多的	比	一	手	曾是	放置	在	一个	左轮手枪	,	这	酒吧	-	守门员	和

[æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] ,

an	ugly	look	,
一个	丑陋的	看	,

不止一只手放在左轮手枪上，酒保面色阴沉。

[ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] ['swægər] , [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði]

and	bullying	swagger	,	stepped	from	behind	the	bar	and	advanced	on	the
和	欺凌	昂首阔步	,	步	从	在后面	这	酒吧	和	先进的	在	这

[træmp] ,

tramp	,
流浪汉	,

他带着欺凌的傲慢，从吧台后面走出来，径直走向那个流浪汉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌbld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'gresɪv]

his	face	distorted	with	rage	,	and	his	fists	doubled	in	a	most	aggressive
他的	脸	扭曲	和	愤怒	,	和	他的	拳头	双倍	在	一个	最多	挑衅的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他面容因愤怒而扭曲，双拳紧握，姿态极具攻击性。

[ðə; ði][træmp] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi]

The	tramp	,	without	moving	,	and	apparently	ignorant	of	the	sensation	he
这	流浪汉	,	没有	移动	,	和	显然	无知	的	这	感觉	他

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

had	created	,
有	创建	,

流浪汉一动不动，似乎完全没有意识到自己引起的轰动。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [hɪəz] [tuː; tə][jiː; ji] ,

raised	his	glass	to	his	lips	,	and	with	a	hearty	"	Here's	to	ye	,
提高	他的	玻璃	到	他的	嘴唇	,	和	和	一个	爽朗	"	这里是	到	是的	,

他举起酒杯送到唇边，热情地说："敬你们！"

[lædz] , " [tɔːst] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪski] .

lads	,	"	tossed	off	the	whisky	.
小伙子们	,	"	抛掷	离开	这	威士忌酒	.

小伙子们，把威士忌扔掉了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [glæs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

As	he	replaced	his	glass	,	he	became	aware	that	he	was	the	center	of
作为	他	替换	他的	玻璃	,	他	成为	意识到的	那	他	曾是	这	中心	的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他重新放好酒杯时，意识到自己成了众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] , [sed] :

and	facing	the	bar	-	keeper	,	said	:
和	面向	这	酒吧	-	守门员	,	说	:

面对酒吧老板，他说道：

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?

"	What's	the	row	with	ye	?
"	是什么	这	排	和	是的	?

"你们之间到底有什么事？"

[aɪ] [peɪd] ['fɜ˞, 'fɛr][ðə; ði] [drɪŋks] , "
I paid fer the drinks , "
我 有薪酬的 fer 这 饮料 , "

我付了饮料钱。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [stɑːr] ? " [sed] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] ,
" What are you doin ' with a detective's star ? " said the bar - keeper ,
" 什么 是 你 做 - 和 一个 侦探的 星星 ? " 说 这 酒吧 - 守门员 ,

“你拿着侦探的星章干什么？”酒保问道。

" ['hævnt] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn] ; [aɪ][də'noʊ] — ['faindəz] ['kiːpəz] ,
" Haven't I a right to one ; I dunno — finders keepers ,
" 还没有 我 一个 正确的 到 一 ; 我 不知道 — 发现者 守门员 ,

“难道我没有权利得到一个吗？我不知道——先到先得，谁先到谁就归谁。”

['luːzəz] ['wipər] — [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [bræs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd][nɑːt]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ]
losers weepers — I picked the bit of brass up on the road not over an hour ago
失败者 哭泣者 — 我 挑选 这 少量 的 黄铜 向上 在 这 路 不是 超过 一个 小时 前
.
:
.

失败者哭泣——我一个多小时前在路上捡到了这块黄铜片。

" [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
" The bar - keeper was not to be pacified by such a story , and in a
" 这 酒吧 - 守门员 曾是 不是 到 是 安抚 经过 这样的 一个 故事 , 和 在 一个
['θretnɪŋ] [vɔɪs] ,
threatening voice ,
威胁 嗓音 ,

“酒吧老板并没有被这样的故事安抚，他用威胁的语气说道：

[hiː; hi] [æskt] :
he asked :
他 问 :

他问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] - ['hʌntər] [ɔːr][nɑːt] ?
" Are you a man - hunter or not ?
" 是 你 一个 男人 - 猎人 或者 不是 ?

你是猎杀人类的吗?

" [ðə; ði][træmp] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][skɔːrn][æt; ət][ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['wɪski] - ['selər] ,
" The tramp threw a pitying glance of scorn at the pugilistic whisky - seller ,
" 这 流浪汉 扔 一个 怜悯 瞥一眼 的 轻蔑 在 这 拳击手 威士忌酒 - 卖方 ,
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
as he replied :
作为 他 回复 :

“流浪汉带着怜悯和轻蔑的目光瞥了一眼好斗的威士忌小贩，回答道：

" [biː; bi] ['gɔːrə] , [jiː; ji] [dæmd] [fuːl] ,
" Be gorra , ye damned fool ,
" 是 gorra , 是的 该死的 傻子 ,

“滚开，你这该死的傻瓜，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi]['æftər]['gɪvɪn] - [maɪ'self] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ? "
do you think that I'd be after givin ' myself away like this if I WAS one ? "
做 你 思考 那 ID 是 后 给予 - 我 离开 喜欢 这 如果 我 曾是 一 ? "

你觉得如果我真的是那样的人，我会像这样轻易地暴露自己吗?

" [ɪn] [kɔːrs] [jiː; ji] ['wʊdnt] , " [broʊk] [ɪn] ['bɑːrni] .
" In course ye wouldn't , " broke in Barney .
" 在 课程 是的 不会 , " 打破 在 巴尼 .

“你当然不会，”巴尼插嘴道。

" [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ['dʒeri] , [ðɪs] [mæn][ɪz][noʊ] [dɪ'tektɪv] ,
" Don't be a fool , Jerry , this man is no detective ,
" 不 是 一个 傻子 , 杰瑞 , 这 男人 是 不 侦探 ,

“别犯傻了，杰瑞，这个人根本不是侦探。”

" [ænd; ənd] ['bɑ:rni] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][stɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [vest] [wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] ['pɔ:rtli] [fɔ:rm][ʌv; əv]
" and Barney fastened the star to the vest which encircled the portly form of
" 和 巴尼 系紧 这 星星 到 这 背心 哪个 包围 这 肥胖的 形式 的
[ðə; ði][bɑ:r] - ['ki:pər] .
the bar - keeper .
这 酒吧 - 守门员 .

巴尼把那颗星星别在了酒吧老板肥胖身躯上的背心上。

" [naʊ] [jɜ:r] [wʌn] [jɜ:r'sɛlf] ,
" Now ye're one yerself ,
" 现在 是的 一 你自己 ,

“现在你也是其中一员了，

[æn; ən] - [wɪl] [bi:; bi]['æftər] ['rʌnɪn] - [ˌju: 'es][ɔ:l][ɪn]['fɝ:, 'fɛr][nɑ:t] - - [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt]
an ' will be after runnin ' us all in fer not detectin ' enough of the elegant
一个 - 将要 是 后 跑步 - 我们 全部 在 fer 不是 - - 足够的 的 这 优雅的
['lɪkər] [ji:; ji]['hænd(ə)l] .
liquor ye handle .
酒 是的 处理 .

之后，他会因为我们没能察觉到你手中那瓶高档酒的品质而把我们都抓起来。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [seɪv] [ə; eɪ] [di:p] , [hɔ:rs] [læf] ,
" To this the man could make no reply , save a deep , hoarse laugh ,
" 到 这 这 男人 可以 制作 不 回复 , 节省 一个 深的 , 嘶哑 笑 ,

对此，那人无言以对，只是发出了一声低沉沙哑的笑声。

[ænd; ənd] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'li:viˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]
and resuming his professional position , was shortly engaged in alleviating the
和 恢复 他的 专业的 位置 , 曾是 不久 已订婚的 在 缓解 这
[θɜ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peitrənz] .
thirst of his patrons .
口渴 的 他的 顾客 .

恢复工作后，他很快就投入到为顾客解渴的工作中。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] ,
This little episode had just occurred ,
这 小的 插曲 有 只是 发生 ,

刚才发生了这么一件小事。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
when the door of the inner room was thrown violently open and a man ,
什么时候 这 门 的 这 内 房间 曾是 抛掷 暴力 打开 和 一个 男人 ,

当内室的门被猛地推开，一个男人冲了进来时，

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] , [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
his coat off , rushed up to the bar .
他的 外套 离开 , 匆忙 向上 到 这 酒吧 .

他脱下外套，冲到吧台前。

" [hɪr] , ['dʒeri] , [breɪk] [ðɪs] ['fɪfti] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɪfti]
" Here , Jerry , break this fifty for me , " at the same time throwing down a fifty
" 这里 , 杰瑞 , 休息 这 五十 为了 我 , " 在 这 相同的 时间 投掷 向下 一个 五十
- ['dɑ:lər] [bɪl] ,
- dollar bill ,
- 美元 账单 ,

“杰瑞，帮我把这张五十美元找零，”说着，他扔下一张五十美元的钞票。

[krɪsp] [ænd; ənd] [freʃ] .

crisp	and	fresh	.
脆	和	新鲜的	.

清爽可口。

" [jʊr; jər] ['pleɪɪn] - [ɪn] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [kʊk] ? "

"	Your	playin	'	in	bad	luck	to	-	day	,	Cook	?	"
"	你的	玩耍	-	在	坏的	运气	到	-	天	,	厨师	?	"

“库克，你今天运气不好吗？”

" [jes] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kʊk] .

"	Yes	,	damn	it	,	"	said	Cook	.
"	是的	,	该死	它	,	"	说	厨师	.

“是的，该死的，”库克说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

"	Give	me	a	drink	for	good	luck	.
"	给	我	一个	喝	为了	好的	运气	.

“给我一杯饮料，祝你好运。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːr] - ['kiːpər] ['ʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

"	As	the	bar	-	keeper	uttered	the	name	of	Cook	a	quick	,
"	作为	这	酒吧	-	守门员	说出	这	姓名	的	厨师	一个	快的	,

“当酒吧老板快速念出库克的名字时，

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [pər'septəb(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pæst] [bɪ'twiːn] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	hardly	perceptible	glance	of	intelligence	passed	between	Barney	and	the
但	几乎	可感知的	瞥一眼	的	智力	通过了	之间	巴尼	和	这

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

但巴尼和流浪汉之间似乎交换了一个难以察觉的眼神。

[kʊk] ['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪski] ,

Cook	hastily	swallowed	his	whisky	,
厨师	草草	吞咽	他的	威士忌酒	,

库克匆匆喝下威士忌。

[rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊkər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪlz] ,

rushed	back	to	the	poker	table	with	a	handful	of	five	dollar	bills	,
匆忙	后退	到	这	扑克	桌子	和	一个	少数	的	五	美元	账单	,

他拿着一把五美元钞票，匆匆赶回牌桌。

[ænd; ənd] ['kwaɪət] ['reɪnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	quiet	reigned	over	the	place	.
和	安静的	统治	超过	这	地方	.

四周一片寂静。

[ðə; ði] [bɑːr] - ['kiːpər] , [huː] [spaɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] ['kʌstəmər] [ɪn] [ðə; ði] [træmp] ,

The	bar	-	keeper	,	who	spied	a	possible	good	customer	in	the	tramp	,
这	酒吧	-	守门员	,	WHO	间谍	一个	可能的	好的	顾客	在	这	流浪汉	,

酒吧老板从流浪汉身上看出他可能是一位不错的顾客，

[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ɑːn] [wɪtʃ]

had	entered	into	a	little	conversation	at	the	end	of	the	counter	,	on	which
有	进入	进入	一个	小的	对话	在	这	结尾	的	这	柜台	,	在	哪个

[ðə; ði] [træmp] [liːnd] ,

the	tramp	leaned	,
这	流浪汉	倾斜	,

他们俩在柜台尽头聊了起来，流浪汉就倚在柜台上。

[ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] , ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['vɪgərəsli] ,

the	embodiment	of	solid	comfort	,	puffing	his	cigar	vigorously	,
这	实施例	的	坚硬的	舒适	,	抽气	他的	雪茄	大力	,

他浑身散发着舒适惬意的气息，用力地抽着雪茄。

[ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɜːrn][ɪt'self] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

or	allowing	it	to	burn	itself	out	in	little	rings	of	smoke	.
或者	允许	它	到	烧伤	本身	出去	在	小的	戒指	的	抽烟	.

或者任其燃烧殆尽，化作一圈圈的小烟。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] ?

"	You're	a	stranger	to	these	parts	?
"	你是	一个	陌生人	到	这些	部分	?

“你是这地方的陌生人吗？”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [wɪŋk] , [ðə; ði][træmp] [rɪ'plaɪd] :

"	With	an	expressive	wink	,	the	tramp	replied	:
"	和	一个	富有表现力的	眨眼	,	这	流浪汉	回复	:

流浪汉眨了眨眼，意味深长地回答道：

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] , [aɪv] [spɪnt] ['meni] [ə; eɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	Not	so	much	as	ye	think	,	I've	spint	many	a	noight	around	here	.	"
"	不是	所以	很多	作为	是的	思考	,	我已经	旋转	许多	一个	夜晚	大约	这里	.	"

“没你想的那么多，我在这附近熬过很多个夜晚。”

" [naɪt] [hɔːk] , [eɪ] ?

"	Night	hawk	,	eh	?
"	夜晚	鹰	,	嗯	?

“夜鹰啊？”

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] - ['treɪlər] . "

an	'	I	took	you	for	a	man	-	trailer	.	"
一个	-	我	采取	你	为了	一个	男人	-	拖车	.	"

我把你当成了个花瓶。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['spæl'pin] ['æftər][maɪ'self] [ə'fɔːr] [naʊ] , " [spoʊk] [ðə; ði][træmp] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] .

"	I've	had	the	spalpeens	after	myself	afore	now	,	"	spoke	the	tramp	,	in	a	low	,	confidential	whisper	.
"	我已经	有	这	斯帕尔皮恩斯	后	我	之前	现在	,	"	辐	这	流浪汉	,	在	一个	低的	,	机密的	耳语	.

“我以前就被小偷盯上过，”流浪汉低声说道，声音很轻，带着一丝神秘感。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] ['devəlɪʃ] [loʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lædz] ,

"	You	keep	yourself	devilish	low	,	then	,	for	I	know	all	the	lads	,
"	你	保持	你自己	恶魔般的	低的	,	然后	,	为了	我	知道	全部	这	小伙子们	,

“那你最好保持低调，因为我认识所有的小伙子们。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [klæpt] [ðiːz] [tuː] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] . "

and	it's	the	first	time	I've	clapped	these	two	eyes	on	you	.	"
和	它是	这	第一的	时间	我已经	鼓掌	这些	二	眼睛	在	你	.	"

这是我第一次亲眼见到你。

" [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ] [meɪn] [tuː; tə][let][ðə; ði][flai][kɑːps][pʊt][ðer; ðər] ['dɑːbɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	Do	ye	think	I	mane	to	let	the	fly	cops	put	their	darbies	on	me	,
"	做	是的	思考	我	鬃毛	到	让	这	飞	警察	放	他们的	达比	在	我	,

“你们以为我会让那些飞警对我动粗吗？”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊzɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [deɪ] ? "

that	I	should	be	nosin	'	around	in	the	broad	day	?	"
那	我	应该	是	诺辛	-	大约	在	这	广阔	天	?	"

大白天我就该到处打听？

" [jʊə(r)] [tuː] [flai][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] ,
" You're too fly for them , I see , " said the bar - keeper ,
" 你是 也 飞 为了 他们 , 我 看 , " 说 这 酒吧 - 守门员 ,

“看来你比他们都高贵得多，”酒吧老板说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a sagacious shake of his head .
和 一个 明智 摇 的 他的 头 .

他意味深长地摇了摇头。

" [juː; jʊ][æn; ən] - ['bɑːrni] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] . "
" You an ' Barney are a pair . "
" 你 一个 - 巴尼 是 一个 一对 . "

“你和巴尼真是绝配。”

" ['bɑːrni] ? [jiː; ji] [meɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ] ? "
" Barney ? Ye mane the Irish lad that was just here a bit ago ? "
" 巴尼 ? 叶 鬃毛 这 爱尔兰 小伙子 那 曾是 只是 这里 一个 少量 前 ? "

“巴尼？你就是刚才来过的那个爱尔兰小伙子吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" The same .
" 这 相同的 .

“相同。

['hiːz] [skwer] .
He's square .
他是 正方形 .

他很保守。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
He's one of you .
他是 一 的 你 .

他也是你们中的一员。

" [ðə; ði][træmp] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] -
" The tramp leaned forward , his eyes fastened on the bloodshot eyes of the drink -
" 这 流浪汉 倾斜 向前 , 他的 眼睛 系紧 在 这 充血 眼睛 的 这 喝 -
[kəm'paʊndər] ,
compounder ,
复合剂 ,

“流浪汉向前倾身，目光紧紧盯着调酒师布满血丝的眼睛，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [toʊn] , [æskt] :
and in an earnest tone , asked :
和 在 一个 认真 语气 , 问 :

他用认真的语气问道：

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [baɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kræk] [ə; eɪ][plænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊ] - [ˌem 'iː] ?
" Is he a bye that could crack a plant with the loikes o ' me ?
" 是 他 一个 再见 那 可以 裂缝 一个 植物 和 这 点赞 o - 我 ?

“他长得像我，能把植物弄碎吗？”

" [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] , [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [geɪzd]
" Impressed with the tone and manner of the tramp , the bar - keeper gazed
" 印象深刻 和 这 语气 和 方式 的 这 流浪汉 , 这 酒吧 - 守门员 凝视
['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
quickly around the room ,
迅速地 大约 这 房间 ,

“酒吧老板对流浪汉的语气和举止印象深刻，他迅速环顾了一下房间。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər] [toʊn] , [rɪ'plaɪd] :

and	in	a	still	lower	tone	,	replied	:
和	在	一个	仍然	降低	语气	,	回复	:

他用更低的声音回答道:

" ['hiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪ] [hɪm'self] .

"	He's	on	a	lay	himself	.
"	他是	在	一个	躺	他自己	.

“他自己也在躺着。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz][pæl] ?

Would	you	like	to	go	his	pal	?
会	你	喜欢	到	去	他的	朋友	?

你想和他一起去吗?

" [ðə; ði][træmp] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪspəd]

"	The	tramp	slowly	nodded	his	head	,	and	after	receiving	the	whispered
"	这	流浪汉	缓慢地	点头	他的	头	,	和	后	接收	这	低声说道

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] ['leɪtər] ,

invitation	to	come	around	later	,
邀请	到	来	大约	之后	,

流浪汉缓缓点了点头，在听到对方低声邀请他稍后过来后，

['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

strolled	out	of	the	saloon	;	and	so	on	up	the	road	.
漫步	出去	的	这	酒吧	;	和	所以	在	向上	这	路	.

他漫步走出酒吧，然后沿着路继续前行。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][hiː; hi] ['nɪrli] [ræn] [ə'genst] ['bɑːrni] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

Turning	a	corner	he	nearly	ran	against	Barney	himself	,	who	was	sitting	on	a
转弯	一个	角落	他	几乎	跑	反对	巴尼	他自己	,	WHO	曾是	坐着	在	一个

[hɔːrs] - [blɑːk] ,

horse	-	block	,
马	-	堵塞	,

转弯时，他差点撞到坐在马厩里的巴尼本人。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

enjoying	a	pipe	and	the	sun	.
享受	一个	管道	和	这	太阳	.

享受着阳光和烟斗。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	soul	was	in	sight	.
不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , ['bɑːrni] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][træmp][ænd; ənd] [sed] :

Satisfying	himself	of	that	fact	,	Barney	gazed	at	the	tramp	and	said	:
令人满意	他自己	的	那	事实	,	巴尼	凝视	在	这	流浪汉	和	说	:

确认了这一点后，巴尼凝视着流浪汉说道:

" [baɪ][dʒoʊv] , [tʃɪp] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɔːnər] [wen] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [stɑːr] [fel] [aʊt] .

"	By	Jove	,	Chip	,	I	thought	you	were	a	goner	when	that	confounded	star	fell	out	.
"	经过	朱庇特	,	芯片	,	我	想法	你	是	一个	倒霉蛋	什么时候	那	令人困惑	星星	跌倒	出去	.

“天哪，奇普，当那颗该死的星星掉下来的时候，我还以为你死定了呢。”

" [tʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,

"	Chip	gave	a	deep	sigh	of	relief	,	and	taking	off	his	hat	,
"	芯片	给予	一个	深的	叹	的	宽慰	,	和	采取	离开	他的	帽子	,

奇普深深地松了口气，摘下帽子，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['mɔɪsnd] [ðə; ði][bænd] :

pointed	to	the	perspiration	which	moistened	the	band	:
尖	到	这	汗	哪个	湿润	这	乐队	:

指着被汗水浸湿的表带：

" [dəunt] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [sæm] ? "

"	Don't	that	look	as	though	I	thought	so	,	too	,	Sam	?	"
"	不	那	看	作为	尽管	我	想法	所以	,	也	,	山姆	?	"

“萨姆，你看我好像也这么想似的吧？”

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['lʌvli] , [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerləs] ? "

"	How	in	the	name	of	all	that's	lovely	,	did	you	happen	to	be	so	careless	?	"
"	如何	在	这	姓名	的	全部	那就是	迷人的	,	做过	你	发生	到	是	所以	粗心	?	"

“我的天哪，你怎么会如此粗心大意呢？”

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃɪr] ['kerləsnəs] .

"	That's	what	it	was	,	sheer	carelessness	.
"	那就是	什么	它	曾是	,	透明	疏忽	.

“就是这样，纯粹是粗心大意。”

[aɪ] ['sʌfərd] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	suffered	,	though	,	for	it	.
我	遭受	,	尽管	,	为了	它	.

但我为此付出了代价。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['djuːsidli]

It	would	have	been	all	up	with	me	if	the	gang	had	not	been	so	deucedly
它	会	有	到过	全部	向上	和	我	如果	这	帮派	有	不是	到过	所以	非常

['stuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

如果不是那帮人那么愚蠢，这一切就全怪我了。

[ðæt] ['dʒeri][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .

That	Jerry	is	a	villain	,	and	no	mistake	.
那	杰瑞	是	一个	恶棍	,	和	不	错误	.

杰瑞是个反派，这一点毋庸置疑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	told	him	that	I	was	a	profesh	,	and	he	told	me	that	you	were
我	讲述	他	那	我	曾是	一个	教授	,	和	他	讲述	我	那	你	是

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我告诉他我是个教授，他却告诉我你也是。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [faɪn] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	a	plan	to	do	some	fine	work	without	asking	permission	of	the
和	有	一个	计划	到	做	一些	美好的	工作	没有	问	允许	的	这

['oʊnərz] .

owners	.
所有者	.

他计划在未经业主许可的情况下进行一些精细的工作。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

So	I	am	to	meet	him	again	to	-	night	,
所以	我	是	到	见面	他	再次	到	-	夜晚	,

所以我今晚还要再见到他。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər][pæl] .

and	see	if	you	will	not	take	me	as	your	pal	.
和	看	如果	你	将要	不是	拿	我	作为	你的	朋友	.

看看你愿不愿意和我做朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][kjuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] . "

You	have	your	cue	,	and	will	know	how	to	act	.	"
你	有	你的	提示	,	和	将要	知道	如何	到	行为	.	"

你已经收到信号，知道该怎么做了。

" [tʃɪp] , [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [mæn] [kʊk] ? "

"	Chip	,	did	you	notice	that	man	Cook	?	"
"	芯片	,	做过	你	注意	那	男人	厨师	?	"

“奇普，你注意到库克那个人了吗？”

" [juː; jʊ] [miːn] , [dɪd][aɪ]['noʊtɪs] [ðə; ði] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪl] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] ? "

"	You	mean	,	did	I	notice	the	fifty	-	dollar	bill	he	threw	down	?	"
"	你	意思是	,	做过	我	注意	这	五十	-	美元	账单	他	扔	向下	?	"

“你是说，我有没有注意到他扔下的那张五十美元钞票？”

" [wel] , [bəuθ] . "

"	Well	,	both	.	"
"	出色地	,	两个都	.	"

“嗯，两者都是。”

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] ['fɪfti] -

"	Seems	to	me	he	didn't	look	like	a	man	that	ought	to	be	carrying	fifty	-
"	似乎	到	我	他	没有	看	喜欢	一个	男人	那	应该	到	是	携带	五十	-

['dɑːlər] [bɪlz] [ə'raʊnd] [soʊ] ['rekləsli] . "

dollar	bills	around	so	recklessly	.	"
美元	账单	大约	所以	鲁莽地	.	"

“在我看来，他看起来不像是一个会如此肆无忌惮地随身携带五十美元钞票的人。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kuːpər] , [rʌnz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	He's	a	cooper	,	runs	that	little	shop	over	there	,
"	他是	一个	库珀	,	跑步	那	小的	店铺	超过	那里	,

“他是个制桶匠，在那边经营着那家小店。”

[ænd; ənd] ['hæznt] [dʌn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	hasn't	done	a	stroke	of	work	for	a	month	.
和	还没有	完毕	一个	中风	的	工作	为了	一个	月	.

他已经一个月没干过任何工作了。

" [ðə; ði] ['kuːpər] - [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] ['bɪldɪŋ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]

"	The	cooper	-	shop	pointed	out	by	Sam	was	a	small	frame	building	,	having	the
"	这	库珀	-	店铺	尖	出去	经过	山姆	曾是	一个	小的	框架	建筑	,	拥有	这

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

“萨姆指出的那家制桶作坊是一栋小型木结构建筑，上面挂着一块招牌，

" ['ɑːskər] [kʊk] — ['bærəlz] [ænd; ənd] [kegz] , " ['peɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Oscar	Cook	—	Barrels	and	Kegs	,	"	painted	over	the	door	.
"	奥斯卡	厨师	—	桶	和	酒桶	,	"	绘	超过	这	门	.

门上写着“奥斯卡·库克——酒桶和酒罐”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmbld] - [daʊn] , ['rɪkəti] [ə'fer] , ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] .

It	was	a	tumbled	-	down	,	rickety	affair	,	evidently	having	seen	its	best	days	.
它	曾是	一个	翻滚	-	向下	,	摇摇晃晃的	事务	,	显然	拥有	已见	它是	最好的	天	.

它破败不堪，摇摇欲坠，显然已经过了鼎盛时期。

[tʃɪp] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][sæm] , [in'kwaiəd] :

Chip	surveyed	it	intently	,	then	turned	to	Sam	,	inquired	:
芯片	调查	它	专注地	,	然后	转向	到	山姆	,	询问	:

Chip仔细地打量了一番，然后转向Sam问道：

" [ðæt] [ɪkˈspres] [tæg][hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [kʊk] , [ˈdɪdnt][ˌaɪ ˈtiː] ? "

" That express tag had on it something about a man named Cook , didn't it ? "

" 那 表达 标签 有 在 它 某物 关于 一个 男人 命名 厨师 , 没有 它 ? "

“那个快递标签上好像提到了一个叫库克的人，对吧？”

" [jes] , [ðə; ði][wɜːrdz] , - [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʊk] . - "

" Yes , the words , ' it to Cook . ' "

" 是的 , 这 字 , - 它 到 厨师 . - "

“是的，就是那句话，‘把它煮熟’。”

" [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt][dæn][ˌmɔriːˈɑːrəti] , [huːm] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

" Supposing that Dan Moriarity , whom we now know had some connection with

" 假如 那 担 莫里亚蒂 , 谁 我们 现在 知道 有 一些 联系 和

[ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,

the robbery ,

这 抢劫 ,

“假设丹·莫里亚蒂（我们现在知道他与这起抢劫案有关），

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [vəˈliːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ˈlevnwəːθ] ,

had taken the valise , which was sent from St . Louis to Leavenworth ,

有 已采取 这 手提箱 , 哪个 曾是 发送 从 英石 . 路易斯 到 利文沃思 ,

[hæd; həd] [əuˈbeid] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ,

had obeyed the order ,

有 服从 这 命令 ,

他收下了从圣路易斯寄往莱文沃思的行李箱，并遵照命令行事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [æn; ən][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tæg] , [ænd; ənd]

for it was evidently an order which was written on the tag , and

为了 它 曾是 显然 一个 命令 哪个 曾是 书面 在 这 标签 , 和

[ˈgɪv(ə)n] - [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʊk] ,

given ' it to Cook ,

给定 - 它 到 厨师 ,

因为很明显，标签上写着一份订单，并交给了厨师。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ˈmenʃ(ə)nd] [hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði]

' it would be fair to infer that the Cook mentioned had some hand in the

- 它 会 是 公平的 到 推断 那 这 厨师 提及 有 一些 手 在 这

[ˈpʊdɪŋ] ,

pudding ,

布丁 ,

由此可以合理推断，文中提到的那位厨师也参与了此事。

[tuː] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [flʌʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] . "

too , and ought to be pretty flush about this time . "

也 , 和 应该 到 是 漂亮的 冲洗 关于 这 时间 . "

而且，他这个时候应该手头比较宽裕了。

" [juː; jʊ] [miːn] — "

" You mean — "

" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [noʊ] ,

" No ,

" 不 ,

“不，

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]

I	don't	mean	that	the	Cook	over	in	the	saloon	playing	poker	and	the	Cook
我	不	意思是	那	这	厨师	超过	在	这	酒吧	玩耍	扑克	和	这	厨师

['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði][tæg][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

mentioned	on	the	tag	are	the	same	person	,
提及	在	这	标签	是	这	相同的	人	,

我的意思并不是说在酒吧里打扑克的厨师和标签上提到的厨师是同一个人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [noʊ][dæn][ˌmɔriː'ɑːrəti][ɔːr] [kʊk] [ɪn] ['levnwəːθ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv]

but	we	found	no	Dan	Moriarity	or	Cook	in	Leavenworth	but	what	was	above
但	我们	成立	不	担	莫里亚蒂	或者	厨师	在	利文沃思	但	什么	曾是	多于

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

但是我们在莱文沃思没有找到丹·莫里亚蒂或库克，但毫无疑问，他们都是清白的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ]

and	I	think	that	the	men	who	were	smart	enough	to	plan	and	carry	out	a
和	我	思考	那	这	男人	WHO	是	聪明的	足够的	到	计划	和	携带	出去	一个

['rɑːbəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʊd] [biː; bi] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

robbery	such	as	this	was	would	be	shrewd	enough	to	take	every	possible
抢劫	这样的	作为	这	曾是	会	是	精明	足够的	到	拿	每一个	可能的

[prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] .

precaution	against	discovery	.
预防	反对	发现	.

我认为，那些聪明到足以策划和实施这种抢劫案的人，也一定足够精明，会采取一切可能的预防措施来防止被发现。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['niːðər] [ˌmɔriː'ɑːrəti][ɔːr] [kʊk] [ɑːr; ər] ['levnwəːθ] ['piːp(ə)l] ,

I	mean	that	neither	Moriarity	or	Cook	are	Leavenworth	people	,
我	意思是	那	两者都不	莫里亚蒂	或者	厨师	是	利文沃思	人们	,

我的意思是，莫里亚蒂和库克都不是莱文沃思人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [meɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] .

and	for	all	we	know	to	the	contrary	,	may	live	here	in	Kansas	City	.
和	为了	全部	我们	知道	到	这	相反	,	可能	居住	这里	在	堪萨斯州	城市	.

就我们所知，他可能就住在堪萨斯城。

" [æz; əz] [tʃɪp] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːpər] [ʃɑːp] ,

"	As	Chip	finished	speaking	,	a	man	appeared	in	front	of	the	cooper	shop	,
"	作为	芯片	完成的	请讲	,	一个	男人	出现	在	正面	的	这	库珀	店铺	,

“奇普说完话时，一个男人出现在制桶店前，

[ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['entərd] .

and	unlocking	the	door	,	entered	.
和	解锁	这	门	,	进入	.

然后打开门，走了进去。

" [ðer; ðər][ɪz] [kʊk] , [naʊ] , " [sed] [sæm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪz] .

"	There	is	Cook	,	now	,	"	said	Sam	,	making	a	movement	as	if	to	rise	.
"	那里	是	厨师	,	现在	,	"	说	山姆	,	制作	一个	移动	作为	如果	到	上升	.

“库克在那儿呢，”萨姆说着，做了个要起身的动作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tʃɪp] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

With	a	motion	of	the	hand	Chip	cautioned	him	to	remain	where	he	was
和	一个	运动	的	这	手	芯片	警告	他	到	保持	在哪里	他	曾是

,

,

,

Chip挥了挥手，示意他待在原地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['leɪzi] [steps] , [laʊndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

and	with	lazy	steps	,	lounged	toward	the	shop	.
和	和	懒惰的	步骤	,	休闲	朝向	这	店铺	.

然后迈着懒洋洋的步伐，向商店走去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['kæptʃər] [ænd; ənd] ['reskjuː] .

CAPTURE	AND	RESCUE	.
捕获	和	救援	.

抓捕与营救。

[ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæmblɪŋ] [hɔːl][ɪn]['kænzəs] ['sɪti] ,

The	White	Elephant	was	a	large	gambling	hall	in	Kansas	City	,
这	白色的	大象	曾是	一个	大的	赌博	大厅	在	堪萨斯州	城市	,

白象赌场是堪萨斯城的一家大型赌场。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

situated	on	one	of	the	principal	thoroughfares	.
位于	在	一	的	这	主要的	干道	.

位于主要干道之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sentrəli] ['loʊkeɪtɪd] ,

It	was	centrally	located	,
它	曾是	中心	位于	,

它位于市中心，

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [teiblz] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɪts]

and	night	after	night	the	brilliant	lights	and	crowded	tables	bore	witness	to	its
和	夜晚	后	夜晚	这	杰出的	灯	和	挤	表格	钻孔	证人	到	它是

['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] .

rushing	business	.
匆忙	商业	.

夜复一夜，璀璨的灯光和拥挤的餐桌都见证了这里繁忙的生意。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [klɔːz] .

On	this	evening	the	tiger	was	out	with	all	its	claws	.
在	这	晚上	这	老虎	曾是	出去	和	全部	它是	爪子	.

今晚，老虎露出了它所有的利爪。

[ruːʒ] [et] [nwɑːr] , [ruː'let] , ['feroʊ] , ['kiːnoʊ] , [ænd; ənd] [stʌd] - ['poʊkər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] [fʊl] [blæst] .

Rouge	et	noir	,	roulette	,	faro	,	keno	,	and	stud	-	poker	were	going	in	full	blast	.
胭脂	等	黑色电影	,	轮盘赌	,	法罗	,	基诺	,	和	钉子	-	扑克	是	去	在	满的	爆炸	.

红黑扑克、轮盘赌、法罗牌、基诺和梭哈扑克正火热进行中。

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['daiəmənds] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

The	proprietor	,	his	elegant	diamonds	flashing	in	the	light	,
这	业主	,	他的	优雅的	钻石	闪烁	在	这	光	,

店主，他那优雅的钻石在灯光下闪闪发光，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

was	seated	on	a	raised	platform	from	whence	he	could	survey	the	entire
曾是	坐着	在	一个	提高	平台	从	何处	他	可以	民意调查	这	全部的

['kʌmpəni] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

company	—	his	face	,
公司	—	他的	脸	,

他坐在一个高台上，从那里可以俯瞰整个公司——他的脸，

[ɪm'pæsɪv] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'riːdəbl] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

impassive	as	marble	and	unreadable	as	the	sphinx	,	was	turned	toward	the
冷漠	作为	大理石	和	无法阅读	作为	这	狮身人面像	,	曾是	转向	朝向	这

['feroʊ] [leɪ] - [aʊt] ,

faro	lay	-	out	,
法罗	躺	-	出去	,

他面无表情，如同大理石一般，又像狮身人面像一样难以捉摸，目光转向了法罗赛马场的布局。

[wɪtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

which	this	evening	appeared	to	be	the	center	of	attraction	.
哪个	这	晚上	出现	到	是	这	中心	的	景点	.

今晚，它似乎成了众人瞩目的焦点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [sæt][wʌn] [huːz] [tɔːl] [fɔːrm][ænd; ənd] [æθ'letɪk] [freɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Among	the	players	sat	one	whose	tall	form	and	athletic	frame	would	have	been
之中	这	玩家	卫星	一	谁	高的	形式	和	运动	框架	会	有	到过

['noʊtɪsəb(ə)l] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

noticeable	under	any	circumstances	,
显	在下面	任何	情况	,

球员中坐着一位身材高挑、体格健壮的人，无论在什么情况下都会引人注目。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['geɪmstərz] [huː]

but	was	now	more	so	,	as	it	towered	above	his	fellow	-	gamesters	who
但	曾是	现在	更多的	所以	,	作为	它	高耸	多于	他的	同伴	-	赌徒	WHO

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

crowded	around	the	table	.
挤	大约	这	桌子	.

但现在更是如此，因为它高耸于围坐在桌旁的其他玩家之上。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [tʃɪps] .

Before	him	lay	a	high	pile	of	chips	.
前	他	躺	一个	高的	桩	的	芯片	.

他面前堆着高高的筹码。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɪrli] [tuː; tə] [pæs]

He	played	with	the	nonchalant	air	of	one	who	was	there	merely	to	pass
他	玩	和	这	漫不经心	空气	的	一	WHO	曾是	那里	仅仅	到	经过

[ə'weɪ] [ə; eɪ]['veɪkənt] ['aʊər] ,

away	a	vacant	hour	,
离开	一个	空缺	小时	,

他玩闹时一副漫不经心的样子，仿佛只是为了消磨空闲时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [steɪks] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] ['evri] [ʃɑːt] .

but	his	stakes	were	high	and	he	played	every	shot	.
但	他的	赌注	是	高的	和	他	玩	每一个	射击	.

但他孤注一掷，每一步都全力以赴。

[hɪz; ɪz][kɑːm] , [ɪm'pæʃnd] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

His	calm	,	impassioned	countenance	bore	the	unmistakable	stamp	of	the	professional
他的	冷静的	,	热情洋溢	面容	钻孔	这	毋庸置疑	邮票	的	这	专业的

['gæmblər] , [ænd; ənd] ,

gambler	,	and	,
赌徒	,	和	,

他那平静而又充满激情的面容，无疑带有职业赌徒的特征，而且，

[sə'riːn] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [mɪl] - [pɑːnd] ,

serene	as	a	quiet	mill	-	pond	,
安详	作为	一个	安静的	磨	-	池塘	,

宁静如静谧的磨坊池塘，

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [ɔːr] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enviəb(ə)l] [sæŋ] [frɔɪd] [wɪtʃ]

he	bore	his	losses	or	pocketed	his	winnings	with	the	enviable	sang	froid	which
他	钻孔	他的	损失	或者	口袋	他的	奖金	和	这	令人羡慕	唱	冷	哪个

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] - [beɪz] ['teɪbl] .

results	from	a	long	and	intimate	acquaintance	with	the	green	-	baized	table	.
结果	从	一个	长的	和	亲密的	熟人	和	这	绿色的	-	有偏见的	桌子	.

他以令人羡慕的冷静承受着损失，或将赢来的钱收入囊中，这种冷静源于他对绿台球桌的长期和亲密接触。

['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [siːt] ,

Every	night	for	a	week	had	this	man	occupied	the	same	seat	,
每一个	夜晚	为了	一个	星期	有	这	男人	占领	这	相同的	座位	,

整整一周，这个男人每晚都坐在同一个座位上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [mʌlktɪd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['sevrəl]

and	with	careless	imperturbability	had	mulcted	the	bank	of	several
和	和	粗心	不扰动性	有	罚款	这	银行	的	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

他漫不经心地从银行骗取了数千英镑。

[riːli] , [ðə; ði][prə'praɪətər] , [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːlɪst] [der] - ['dev(ə)l] ['gæmbəlz] [ɪn][ðə; ði] [west]

Rieley	,	the	proprietor	,	himself	one	of	the	coolest	dare	-	devil	gamblers	in	the	West
里利	,	这	业主	,	他自己	一	的	这	最酷	敢	-	魔鬼	赌徒	在	这	西方

,

,

,

老板里利本人就是西部最酷的胆大妄为的赌徒之一。

[hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ,

had	recognized	a	kindred	spirit	,
有	认可	一个	亲属	精神	,

认出了对方是知己，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði]['streɪndʒər]

but	to	all	advances	and	efforts	to	make	his	acquaintance	the	stranger
但	到	全部	进展	和	努力	到	制作	他的	熟人	这	陌生人

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kuːl] ['ʃoʊldər] ,

had	turned	a	cool	shoulder	,
有	转向	一个	凉爽的	肩膀	,

但是，对于所有试图与他结识的举动和努力，这位陌生人都冷漠地置之不理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .

and	his	identity	was	still	a	matter	of	conjecture	.
和	他的	身份	曾是	仍然	一个	事情	的	推测	.

他的身份仍然是个谜。

[riːli] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [soʊ] [ɪn'tentli] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði]

Rieley	was	watching	him	closely	this	evening	,	so	intently	,	indeed	,	that	the
里利	曾是	观看	他	密切	这	晚上	,	所以	专注地	,	的确	,	那	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

今晚里利一直在密切地观察他，而且观察得非常专注，以至于那个陌生人……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

with	a	look	of	annoyance	,
和	一个	看	的	烦恼	,

他一脸恼怒，

[swept] [ðə; ði] [tʃɪps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] [kæʃt] [ðem; ðəm][ɪn]

swept	**the**	**chips**	**into**	**his**	**hat**	**and**	**stepping**	**up**	**to**	**the**	**banker**	**cashed**	**them**	**in**
扫荡	这	芯片	进入	他的	帽子	和	步进	向上	到	这	银行家	已兑现	他们	在

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	**walked**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	步行	出去	的	这	房间	.

他将筹码扫进帽子里，走到银行家面前兑换了筹码，然后走出了房间。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][dʒʌst]

As	**he**	**emerged**	**from**	**the**	**door**	**he**	**came**	**in**	**violent**	**contact**	**with**	**a**	**man**	**just**
作为	他	出现	从	这	门	他	来了	在	暴力	接触	和	一个	男人	只是

['entərɪŋ] .

entering	**.**
进入	.

他刚走出门口，就与一名刚进来的男子发生了激烈的碰撞。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . "

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**	**"**
"	我	求	你的	赦免	.	"

“请再说一遍。”

" [nɑːt][æt; ət] — [baɪ][dʒoʊv] ! [ˌmɔri:'ɑ:rəti] , [juː; jʊ] [hɪr] [tuː] ? "

"	**Not**	**at**	**—**	**by**	**Jove**	**!**	**Moriarity**	**,**	**you**	**here**	**too**	**?**	**"**
"	不是	在	—	经过	朱庇特	!	莫里亚蒂	,	你	这里	也	?	"

“天哪！莫里亚蒂，你也在这儿？”

" [blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dʒɪm] ! "

"	**Blest**	**if**	**it**	**isn't**	**Jim**	**!**	**"**
"	祝福	如果	它	不是	吉姆	!	"

“如果不是吉姆，那真是太好了！”

" [hʌʃ] !

"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘！

[juː; jʊ] [fuːl] , [spiːk] ['loʊər] . "

you	**fool**	**,**	**speak**	**lower**	**.**	**"**
你	傻子	,	说话	降低	.	"

你这傻瓜，小声点说话！

" [bɪn] [ʌp] ['bʌkɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] ? "

"	**Been**	**up**	**bucking**	**the**	**tiger**	**?**	**"**
"	到过	向上	颠簸	这	老虎	?	"

“你今天早上起来跟老虎搏斗了吗？”

" [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	**I've**	**been**	**making**	**a**	**damned**	**fool**	**of**	**myself**	**.**
"	我已经	到过	制作	一个	该死的	傻子	的	我	.

“我真是太丢人了。”

[riːli] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [və'muːs] . "

Rieley	**watched**	**me**	**too**	**close**	**for**	**comfort**	**,**	**and**	**I**	**am**	**going**	**to**	**vamoose**	**.**	**"**
里利	观看	我	也	关闭	为了	舒适	,	和	我	是	去	到	逃跑	.	"

里利盯着我看得太近了，让我很不舒服，我得赶紧溜走。

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

"	None	of	your	business	.
"	没有任何	的	你的	商业	.

“关你屁事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

I	want	you	to	come	with	me	to	-	night	.
我	想	你	到	来	和	我	到	-	夜晚	.

今晚我想让你跟我一起去。

[aɪ][mʌst; məst] [siː]

I	must	see
我	必须	看

我必须去看

[kʊk] . "

Cook	.	"
厨师	.	"

厨师。”

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] .

"	Don't	do	it	,	Jim	.
"	不	做	它	,	吉姆	.

“别这么做，吉姆。”

['pɪŋkɜ-tənz] [men] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['blækˌberiz] .

Pinkerton's	men	are	as	thick	as	blackberries	.
平克顿侦探社	男人	是	作为	厚的	作为	黑莓	.

平克顿的人简直笨得像黑莓一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [leɪ] [loʊ] .

You	will	run	into	one	of	them	if	you	don't	lay	low	.
你	将要	跑步	进入	一	的	他们	如果	你	不	躺	低的	.

如果你不低调行事，就会遇到他们中的一个。

" [noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	No	danger	for	me	.
"	不	危险	为了	我	.

“对我来说没有危险。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

One	of	them	has	a	room	next	to	mine	at	the	hotel	,
一	的	他们	有	一个	房间	下一个	到	矿	在	这	酒店	,

其中一位客人住在我隔壁的酒店房间。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

and	I	played	billiards	with	him	this	afternoon	.	"
和	我	玩	台球	和	他	这	下午	.	"

今天下午我和他一起打了台球。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] , ['dʒɪm] .

"	You're	a	cool	one	,	Jim	.
"	你是	一个	凉爽的	一	,	吉姆	.

“你真酷，吉姆。”

[tuː] [kuːl] .

Too	cool	.
也	凉爽的	.

太酷了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [jet] . "

It	will	get	you	into	trouble	yet	.	"
它	将要	得到	你	进入	麻烦	然而	.	"

这还会给你带来麻烦的。

" [dæm] [jʊr; jər] [krəʊkɪŋ] , [mæn] .

"	Damn	your	croaking	,	man	.
"	该死	你的	呱呱叫	,	男人	.

“该死的，你这呱呱叫的家伙。”

[duː][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [naʊ] ? "

Do	you	show	the	white	feather	now	?	"
做	你	展示	这	白色的	羽毛	现在	?	"

现在你展示那根白羽毛了吗?

" [nɑːt][aɪ] . [aɪ]['oʊnli] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . "

"	Not	I	.	I	only	warned	you	.	"
"	不是	我	.	我	仅有的	警告	你	.	"

“不是我。我只是警告过你。”

" [wel] , [pʊt][ə; eɪ] ['klæpər] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɔː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Well	,	put	a	clapper	to	your	jaw	,	and	come	along	.
"	出色地	,	放	一个	拍板	到	你的	颚	,	和	来	沿着	.

“好吧，把拍板放在下巴上，跟我来。”

" ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ,

"	Boarding	a	street	car	,
"	登机	一个	街道	车	,

“登上有轨电车，

[ðə; ði][men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] ['smoʊkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs]

the	men	stood	on	the	front	platform	smoking	during	the	long	ride	to	the	terminus
这	男人	站立	在	这	正面	平台	吸烟	期间	这	长的	骑	到	这	终点站

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

在前往终点站的漫长旅途中，男人们站在前站台上抽烟。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

Leaving	the	car	,
离开	这	车	,

离开汽车，

[ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [trɑːd][baɪ][ðə; ði][træmp] ['ɜːrliər] [ɪn]

they	plunged	through	the	darkness	over	the	same	path	trod	by	the	tramp	earlier	in
他们	暴跌	通过	这	黑暗	超过	这	相同的	小路	践踏	经过	这	流浪汉	早些时候	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

他们沿着下午早些时候流浪汉走过的同一条路，冲进了黑暗中。

[ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['gluːmi] [ænd; ənd]

The	dark	form	of	the	distillery	loomed	up	ahead	of	them	,	gloomy	and
这	黑暗的	形式	的	这	酒厂	迫近	向上	前方	的	他们	,	阴沉	和

['loʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

酿酒厂的黑色身影在他们面前若隐若现，阴森而孤寂。

[ˌoʊvər'hed] [nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drʌŋkərd]

Overhead	not	a	star	was	to	be	seen	,	and	save	an	occasional	drunkard
开销	不是	一个	星星	曾是	到	是	已见	,	和	节省	一个	偶然	酒鬼

['stægərɪŋ] [hoʊm] ,

staggering	home	,
令人震惊	家	,

头顶上连一颗星星都看不到，只有偶尔几个醉汉摇摇晃晃地回家。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

the	two	men	were	alone	on	the	road	.
这	二	男人	是	独自的	在	这	路	.

两人独自走在路上。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ðə; ði] ['kuːpər] - [ʃɑːp] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːt] ,

A	short	distance	beyond	the	distillery	the	cooper	-	shop	squatted	beside	the	street	,
一个	短的	距离	超过	这	酒厂	这	库珀	-	店铺	蹲着	旁	这	街道	,

酿酒厂不远处，街边有一家制桶作坊，简陋不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [kæst] [ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [dɜːrt] -

and	the	dim	flicker	of	a	candle	cast	its	pitiful	light	through	the	dirt	-
和	这	暗淡	闪烁	的	一个	蜡烛	投掷	它是	可怜	光	通过	这	污垢	-

[ɪn'krʌstɪd] ['wɪndoʊ] .

encrusted	window	.
结壳的	窗户	.

昏暗的烛光透过布满灰尘的窗户，投射出可怜的光芒。

[æz; əz] [ˌmɔri:'ɑ:rəti] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] ,

As	Moriarity	and	Cummings	stepped	from	the	shadow	of	the	distillery	,
作为	莫里亚蒂	和	卡明斯	步	从	这	阴影	的	这	酒厂	,

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔːrm] [stoʊl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

an	indistinct	form	stole	behind	them	,
一个	模糊	形式	偷窃	在后面	他们	,

当莫里亚蒂和卡明斯走出酿酒厂的阴影时，一个模糊的身影悄悄地跟在他们身后。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

and	keeping	just	within	sight	,
和	保持	只是	之内	视线	,

始终保持在视线范围内，

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wendid] [ðer; ðər] ['loʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['kʊks] [ʃɑːp] .

followed	the	two	men	as	they	wended	their	lonely	way	to	Cook's	shop	.
随后	这	二	男人	作为	他们	温德	他们的	孤独	方式	到	库克的	店铺	.

我跟着这两个男人，看着他们孤独地走向库克的商店。

[dis'deinɪŋ] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [kən'siːlmənt] , ['kʌmɪŋz] [ræpt] ['laʊdli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

Disdaining	all	attempts	at	concealment	,	Cummings	rapped	loudly	on	the	door	.
轻蔑	全部	尝试	在	隐蔽	,	卡明斯	说唱	高声	在	这	门	.

卡明斯不顾一切掩饰，用力敲门。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] ,

The	sound	of	clinking	glasses	was	heard	,	and	a	voice	,	heavy	and	thick	,
这	声音	的	叮当声	眼镜	曾是	听到	,	和	一个	嗓音	,	重的	和	厚的	,

[grauld] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn] .

growled	out	,	"	Come	in	.
咆哮	出去	,	"	来	在	.

传来玻璃杯碰撞的声音，一个低沉沙哑的声音咆哮道："进来。"

" [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd]

"	A	vigorous	shove	opened	the	door	,	and	Cummings	was	about	to	step	inside
"	一个	蓬勃	推	打开	这	门	,	和	卡明斯	曾是	关于	到	步	里面

,

,

,

"一阵猛推将门推开，卡明斯正要踏进去。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ] ['rægɪd] [træmp] , ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kʊk] , [hiː; hi]

but	at	the	sight	of	another	man	,	a	ragged	tramp	,	drinking	with	Cook	,	he
但	在	这	视线	的	其他	男人	,	一个	破烂不堪	流浪汉	,	喝	和	厨师	,	他

[stɑːpt] [ʃɔːrt] .

stopped	short	.
停止	短的	.

但当他看到另一个衣衫褴褛的流浪汉和库克一起喝酒时，他立刻停住了脚步。

" [kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] , [kʌm] [ɪn] ; [diː] - [diː] - [dəunt] [kiːp] [ðə; ði][diː] - [diː] - [dɔːr] ['oʊpən] ; [kʌm] [raɪt] [ɪn]

"	Come	in	,	b'hoy	,	come	in	;	d	-	d	-	don't	keep	the	d	-	d	-	door	open	;	come	right	in
"	来	在	,	伙计	,	来	在	;	d	-	d	-	不	保持	这	d	-	d	-	门	打开	;	来	正确的	在

,

,

,

“进来吧，小子，进来吧；别让门开着；快进来，

" ['stʌtəd] [kʊk] , [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəblɪ] .

"	stuttered	Cook	,	too	drunk	to	speak	intelligibly	.
"	结巴	厨师	,	也	醉	到	说话	清晰地	.

“库克结结巴巴地说，他醉得太厉害，说话都含糊不清。”

[ðə; ði][træmp] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dʒestʃər] ,

The	tramp	,	elevating	his	glass	above	his	head	,	with	an	inviting	gesture	,
这	流浪汉	,	提升	他的	玻璃	多于	他的	头	,	和	一个	邀请	手势	,

流浪汉高举酒杯，做出邀请的手势，

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] :

shouted	the	words	of	the	old	drinking	song	:
喊叫	这	字	的	这	老的	喝	歌曲	:

他高声唱起了那首古老的饮酒歌：

" [drɪŋk] , ['pʌpi] , [drɪŋk] , [let] ['evri] ['pʌpi] [drɪŋk]

"	Drink	,	puppy	,	drink	,	let	every	puppy	drink
"	喝	,	小狗	,	喝	,	让	每一个	小狗	喝

“喝吧，小狗，喝吧，让每只小狗都喝吧。”

[ðæts] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

That's	old	enough	to	stand	and	to	swallow	.
那就是	老的	足够的	到	站立	和	到	吞	.

它已经足够大了，可以站立和吞咽。

[fɔːr; fər] [wiːl] [pæs] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [raʊnd] , [wen] [wiːv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haʊnd] ,

For	we'll	pass	the	bottle	round	,	when	we've	become	a	hound	,
为了	出色地	经过	这	瓶子	圆形的	,	什么时候	我们已经	变得	一个	猎犬	,

当我们变成猎犬时，我们会把酒瓶传来传去。

[ænd; ənd] ['merəli] [wiːl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wiːl] [hə'ləu] .

And	merrily	we'll	drink	and	we'll	hallo	.
和	兴高采烈地	出色地	喝	和	出色地	你好	.

我们将开怀畅饮，并向大家问好。

" [kʊk] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

"	Cook	attempted	to	join	in	the	chorus	,	but	his	voice	failed	him	,
"	厨师	尝试过	到	加入	在	这	合唱	,	但	他的	嗓音	失败的	他	,

库克试图加入合唱，但他的嗓子却哑了。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] , [hiː; hi] [roʊld]

his	head	sank	down	upon	his	breast	,	and	,	in	a	drunken	stupor	,	he	rolled
他的	头	沉没	向下	之上	他的	胸部	,	和	,	在	一个	醉	昏迷	,	他	滚动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

from	his	seat	,
从	他的	座位	,

他头埋在胸前，醉醺醺地从座位上滚了下来。

[proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

prone	upon	the	ground	.
易于	之上	这	地面	.

俯卧在地。

[ðə; ði][træmp] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

The	tramp	,	rising	to	his	feet	,	staggered	to	the	side	of	his	companion	,
这	流浪汉	,	上升	到	他的	脚	,	交错	到	这	边	的	他的	伴侣	,

流浪汉站起身，踉跄地走到同伴身边。

[ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

and	steadying	himself	with	the	aid	of	a	chair	,
和	稳定	他自己	和	这	援助	的	一个	椅子	,

他扶着椅子稳住身子，

[meɪd] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

made	futile	attempts	to	raise	his	comrade	to	a	perpendicular	position	.
制成	徒劳	尝试	到	增加	他的	同志	到	一个	垂直	位置	.

他徒劳地试图将同伴扶正到垂直位置。

[hɪz; ɪz] [niːz] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tʃer] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [græsp] , [ænd; ənd]

His	knees	bent	under	him	,	the	chair	fell	from	his	unsteady	grasp	,	and
他的	膝盖	弯曲	在下面	他	,	这	椅子	跌倒	从	他的	不稳定	抓牢	,	和

['mɜːrmərɪŋ] ,

murmuring	,
淙淙	,

他双膝弯曲，椅子从他摇摇欲坠的手中滑落，他喃喃自语道：

" [wiːl] [pæs] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [raʊnd] , " [hiː; hi] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	We'll	pass	the	bottle	round	,	"	he	lurched	forward	,	and	falling	across	the
"	出色地	经过	这	瓶子	圆形的	,	"	他	踉跄了一下	向前	,	和	坠落	穿过	这

[rɪ'kʌmbənt] [kʊk] ,

recumbent	Cook	,
卧式	厨师	,

“我们来传瓶子吧，”他踉跄着向前走去，摔倒在躺着的库克身上。

[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['bækəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['mɔːfiəs; -fjuːs] , ['siːmɪŋli]

passed	from	the	worship	of	Bacchus	to	the	arms	of	Morpheus	,	seemingly
通过了	从	这	崇拜	的	巴克斯	到	这	武器	的	墨菲斯	,	似乎

[ded] [drʌŋk] .

dead	drunk	.
死的	醉	.

从对酒神巴克斯的崇拜，到投入梦神摩耳甫斯的怀抱，看起来醉得不省人事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['kʌmɪŋz] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rʌf]

With	a	bitter	curse	of	rage	Cummings	stepped	forward	,	and	,	with	rough
和	一个	苦的	诅咒	的	愤怒	卡明斯	步	向前	,	和	,	和	粗糙的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

卡明斯带着满腔怒火，咒骂着走上前去，他那双粗糙的手.....

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [buːn] [kəm'pænjənz] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][træmp] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]

separated	the	boon	companions	,	thrusting	the	tramp	without	ceremony	under	the	table
分开	这	恩惠	同伴	,	推进	这	流浪汉	没有	仪式	在下面	这	桌子

,

,
,

这对昔日好友被迫分开，毫不客气地把流浪汉塞到桌子底下。

[ˌmɔriːˈɑːrəti][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [kʊk] [ɪn] [veɪn] [əˈtempts] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Moriarity	in	the	meantime	shaking	Cook	in	vain	attempts	to	rouse	him	from	his
莫里亚蒂	在	这	与此同时	摇晃	厨师	在	徒劳	尝试	到	唤醒	他	从	他的

['mɔːdlɪn] ['stuːpər] .

maudlin	stupor	.
感伤	昏迷	.

与此同时，莫里亚蒂不停地摇晃库克，试图将他从伤感的麻木状态中唤醒，但徒劳无功。

[kʊk] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] " ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] " [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊzd] ,

Cook	,	however	,	was	too	far	"	under	the	influence	"	to	be	aroused	,
厨师	,	然而	,	曾是	也	远的	"	在下面	这	影响	"	到	是	被唤醒	,

然而，库克当时“醉意太浓”，根本无法被唤起性欲。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pʌntʃɪŋz] [wʊd] [rɪˈspɑːnd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	to	the	vigorous	shakings	and	punchings	would	respond	only	with	a
和	到	这	蓬勃	摇晃	和	拳击	会	回应	仅有的	和	一个

['hɪkʌp] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] " ['pʌpiz] [drɪŋk] .

hiccough	and	part	of	the	refrain	"	puppies	drink	.
打嗝	和	部分	的	这	避免	"	小狗	喝	.

面对剧烈的摇晃和拳击，它只会打个嗝，并哼唱着“小狗喝水”这句歌词的一部分。

" ['kʌmɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ][æt; ət]['faɪndɪŋ] [kʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

"	Cummings	,	in	a	towering	rage	at	finding	Cook	in	such	a	helpless	condition	,
"	卡明斯	,	在	一个	参天	愤怒	在	寻找	厨师	在	这样的	一个	无助	状况	,

“看到库克如此无助的样子，卡明斯勃然大怒，

[peɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tred] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['pɔːrɪŋ] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [əˈpɑːn]

paced	the	small	shop	with	impatient	tread	,	all	the	time	pouring	imprecations	upon
踱步	这	小的	店铺	和	不耐烦	踏	,	全部	这	时间	浇注	诅咒	之上

['kʊks] [dɪˈvoʊtɪd] [hed] .

Cook's	devoted	head	.
库克的	奉献	头	.

他焦躁地在小店里踱来踱去，一边不停地咒骂着库克忠诚的脑袋。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [biːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	sudden	turn	in	his	short	beat	brought	him	facing	the	window	,
一个	突然	转动	在	他的	短的	打	带来	他	面向	这	窗户	,

他短促的心跳突然一转，让他面向了窗户。

[ænd; ənd] ['flætnd] [əˈgenst] [ðə; ði]['dɜːrti] [peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli]

and	flattened	against	the	dirty	pane	was	the	face	of	a	man	gazing	intently
和	扁平的	反对	这	肮脏的	窗格	曾是	这	脸	的	一个	男人	凝视	专注地

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

一张男人的脸紧贴着肮脏的玻璃，正专注地凝视着房间。

[əˈnʌðər] ['sekənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .

Another	second	and	the	face	had	disappeared	.
其他	第二	和	这	脸	有	消失	.

又过了一秒，那张脸就消失了。

['kʌmɪŋz] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] ['lɪvɪd] ,

Cummings	stopped	abruptly	at	the	sight	of	the	apparition	,	his	face	became	livid	,
卡明斯	停止	突然	在	这	视线	的	这	幻影	,	他的	脸	成为	铁青	,

看到那幻影，卡明斯猛地停住了脚步，脸色变得铁青。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['terər] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	a	shade	of	terror	flashed	across	his	countenance	.
和	一个	阴影	的	恐怖	闪光灯	穿过	他的	面容	.

他脸上闪过一丝恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə]

It	was	but	an	instant	,	though	,	that	he	stood	thus	,	and	calling	to
它	曾是	但	一个	立即的	,	尽管	,	那	他	站立	因此	,	和	呼叫	到

[ˌmɔriːˈɑːrəti][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

Moriarity	to	follow	,
莫里亚蒂	到	跟随	,

然而，他只是短暂地站在那里，并呼唤莫里亚蒂跟他走。

[hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredi] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [koʊt] -

he	dashed	through	the	door	,	drawing	his	ready	revolver	from	his	side	coat	-
他	虚线	通过	这	门	,	绘画	他的	准备好	左轮手枪	从	他的	边	外套	-

[ˈpɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

pocket	at	the	same	time	,
口袋	在	这	相同的	时间	,

他冲进门，同时从外套侧袋里拔出已上膛的左轮手枪。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʃædoʊ] , [sped] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	catching	a	fleeting	glimpse	of	a	flying	shadow	,	sped	after	it	.
和	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	飞行	阴影	,	加速	后	它	.

他瞥见一个飞翔的影子，便飞快地追了上去。

[ˌmɔriːˈɑːrəti] , [ˈsʌmwʌt] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv] [əˈferz] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə]

Moriarity	,	somewhat	dazed	at	the	unexpected	turn	of	affairs	,	had	risen	to
莫里亚蒂	,	有些	茫然	在	这	意外	转动	的	事务	,	有	升起	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

莫里亚蒂对这出乎意料的变故有些茫然，站起了身来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈblæŋkli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [nɑːt] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

and	stood	blankly	gazing	at	the	open	door	,	not	comprehending	what	had
和	站立	茫然地	凝视	在	这	打开	门	,	不是	理解	什么	有

[əˈkɜːrd] .

occurred	.
发生	.

他茫然地站在那里，凝视着敞开的大门，不明白发生了什么事。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] [træmp] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd] ,

A	movement	made	by	the	pseudo	tramp	,	caused	him	to	turn	around	,
一个	移动	制成	经过	这	伪	流浪汉	,	导致	他	到	转动	大约	,

那个假扮流浪汉的人的一个动作，让他转过身来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] - [ˈlʊkɪŋ]

and	he	was	gazing	straight	into	the	open	barrel	of	a	dangerous	-	looking
和	他	曾是	凝视	直的	进入	这	打开	桶	的	一个	危险的	-	寻找

[rɪˈvɑːlvər] ,

revolver	,
左轮手枪	,

他正盯着一把看起来很危险的左轮手枪敞开的枪管。

[held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd] , [ænd; ənd] [kuːl] [ˈderɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]

held	by	a	steady	hand	,	and	cool	daring	eyes	were	glancing	over	the	shining
握住	经过	一个	稳定的	手	,	和	凉爽的	大胆	眼睛	是	瞥了一眼	超过	这	灼灼

[ˈbærəl] ,

barrel	,
桶	,

一只稳健的手握着它，一双冷静而大胆的眼睛扫过闪亮的枪管。

[æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] , [sed] :

as	a	voice	,	decided	and	commanding	,	said	:
作为	一个	嗓音	,	决定	和	指挥	,	说	:

一个坚定而有力的声音说道：

" [hændz] [aʊt] , [dæn][ˌmɔriːˈɑːrəti] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

"	Hands	out	,	Dan	Moriarity	,	I	want	you	.
"	手	出去	,	担	莫里亚蒂	,	我	想	你	.

“伸出手来，丹·莫里亚蒂，我需要你。”

" [tʃɪp] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [feɪnɪŋ] [ˈdrʌŋkənnəs] , [hæd; həd] [kept]

"	Chip	,	as	he	was	stretched	on	the	floor	feigning	drunkenness	,	had	kept
"	芯片	,	作为	他	曾是	拉伸	在	这	地面	假装	酒醉	,	有	保留

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈoʊpən] ,

his	ears	open	,
他的	耳朵	打开	,

“奇普当时躺在地板上装醉，但他一直竖着耳朵听着。”

[ɔːlˈðoʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

although	obliged	to	keep	his	eyes	closed	.
虽然	有义务	到	保持	他的	眼睛	关闭	.

虽然他不得不闭上眼睛。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkænd(ə)l] [wɪtʃ] [lɪt] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	single	candle	which	lit	the	room	,
这	单身的	蜡烛	哪个	点燃	这	房间	,

房间里只剩下一根蜡烛照明了。

[ˈfɜːrnɪʃt] [laɪt] [tuː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈvɪzɪtər] ,

furnished	light	too	indistinct	for	him	to	see	the	faces	of	the	two	visitors	,
提供	光	也	模糊	为了	他	到	看	这	面孔	的	这	二	访客	,

灯光昏暗，他看不清两位访客的脸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈæktɪd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,

and	as	he	acted	his	character	of	the	drunken	man	,
和	作为	他	行动	他的	特点	的	这	醉	男人	,

当他扮演醉汉的角色时，

[hiː; hi] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

he	cudgeled	his	brains	to	account	for	their	visit	.
他	棍棒击打	他的	大脑	到	帐户	为了	他们的	访问	.

他绞尽脑汁地思考他们的来访究竟是怎么回事。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , " [ˌmɔriːˈɑːrəti] , [ˈfɑːloʊ]

The	sudden	disappearance	of	Cummings	,	and	his	calling	out	,	"	Moriarity	,	follow
这	突然	消失	的	卡明斯	,	和	他的	呼叫	出去	,	"	莫里亚蒂	,	跟随

[ˌem ˈiː] , " [klɪrd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

me	,	"	cleared	the	mystery	.
我	,	"	已清除	这	神秘	.

卡明斯的突然失踪，以及他喊出的“莫里亚蒂，跟我来”，解开了这个谜团。

[hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

He	comprehended	the	situation	at	once	.
他	理解	这	情况	在	一次	.

他立刻明白了情况。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

While	he	did	not	know	it	was	Jim	Cummings	that	had	been	in	the	room	,
尽管	他	做过	不是	知道	它	曾是	吉姆	卡明斯	那	有	到过	在	这	房间	,

虽然他并不知道当时在房间里的人是吉姆·卡明斯，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [gruːpt] [ðə; ði][tɔːrn] [ɪkˈspres] [tæg] , [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

his	mind	with	lightning	speed	grouped	the	torn	express	tag	,	the	words	"	it	to
他的	头脑	和	闪电	速度	分组	这	撕裂	表达	标签	,	这	字	"	它	到

[kʊk] ,

Cook	,
厨师	,

他以闪电般的速度将撕碎的快递标签上的字迹组合起来，这些字迹是“交给库克”。

" [ðə; ði][mæn] [kʊk] , [huː] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] ,

"	the	man	Cook	,	who	lay	beside	him	drunk	,
"	这	男人	厨师	,	WHO	躺	旁	他	醉	,

“那个醉醺醺地躺在他旁边的库克先生，

[ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

the	fifty	-	dollar	bill	which	he	had	changed	at	the	bar	-	room	,	together	with
这	五十	-	美元	账单	哪个	他	有	已更改	在	这	酒吧	-	房间	,	一起	和

[dæn][ˌmɔriːˈɑːrəti] ,

Dan	Moriarity	,
担	莫里亚蒂	,

那张五十美元的钞票是他和丹·莫里亚蒂一起在酒吧里换的。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmɔriːˈɑːrəti]

and	quick	to	reach	his	conclusions	,	he	saw	that	it	was	the	Moriarity
和	快的	到	抵达	他的	结论	,	他	锯	那	它	曾是	这	莫里亚蒂

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

他很快就得出结论，认为这就是他想要的莫里亚蒂。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [kʊk] .

accompanied	by	some	one	who	had	come	to	see	Cook	.
伴随	经过	一些	一	WHO	有	来	到	看	厨师	.

陪同他的是某个来看望库克的人。

[hæf] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌmɔriːˈɑːrəti][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ˌnɑːnˈplʌst] [æt; ət]

Half	opening	his	eyes	he	saw	that	Moriarity	was	standing	up	,	nonplussed	at
一半	开幕	他的	眼睛	他	锯	那	莫里亚蒂	曾是	常设	向上	,	不知所措	在

[ˈsʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他半睁开眼，看到莫里亚蒂站了起来，似乎对什么事感到困惑不解。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,

and	instantly	he	drew	his	revolver	,
和	即刻	他	画	他的	左轮手枪	,

他立刻拔出了左轮手枪。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌmɔriːˈɑːrəti] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]

and	as	Moriarity	turned	around	covered	him	and	ordered	him	to	hold
和	作为	莫里亚蒂	转向	大约	涵盖	他	和	订购	他	到	抓住

[aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

out	his	hands	.
出去	他的	双手	.

莫里亚蒂转身时，用手捂住他的脸，命令他伸出双手。

[ˈstægərd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [træmp] ,

Staggered	again	the	second	time	by	seeing	a	ragged	tramp	,
交错	再次	这	第二	时间	经过	看到	一个	破烂不堪	流浪汉	,

第二次看到一个衣衫褴褛的流浪汉，再次感到震惊。

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən]

who	a	few	seconds	before	was	stretched	at	his	feet	in	a	drunken
WHO	一个	很少	秒	前	曾是	拉伸	在	他的	脚	在	一个	醉

[ˈslʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

几秒钟前还醉醺醺地躺在他脚边睡着的人，

[naʊ] [ɪ'rekt] , ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][drɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˌmɔri:'ɑ:rəti] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

now	erect	,	perfectly	sober	,	and	having	the	drop	on	him	,	Moriarity	became	more
现在	直立	,	完美	清醒	,	和	拥有	这	降低	在	他	,	莫里亚蒂	成为	更多的

[bɪ'wɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

莫里亚蒂现在站直了身子，神志完全清醒，而且占据了上风，反而更加困惑了。

[ænd; ənd] ['pæsɪvli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	passively	held	out	his	hands	.
和	被动地	握住	出去	他的	双手	.

他被动地伸出了双手。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv] [stiːl] ['hændkʌfs] [brɔːt] [ðə; ði] [deɪzd] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [bʌt; bət]

The	sharp	click	of	steel	handcuffs	brought	the	dazed	man	to	his	senses	,	but
这	锋利的	点击	的	钢	手铐	带来	这	茫然	男人	到	他的	感官	,	但

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

手铐清脆的咔哒声让神情恍惚的男子回过神来，但为时已晚。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][eɪd] ,

He	opened	his	mouth	to	cry	for	aid	,
他	打开	他的	嘴	到	哭	为了	援助	,

他张开嘴想呼救，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][wɪnd] - [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

but	a	strong	hand	was	laid	on	his	wind	-	pipe	and	the	cry	died	before	it
但	一个	强的	手	曾是	铺设	在	他的	风	-	管道	和	这	哭	死亡	前	它

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

但是一只大手捂住了他的气管，哭声还没来得及发出就消失了。

[ðə; ði][koʊld] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] " [ʃʌt] [ʌp]

The	cold	barrel	of	the	revolver	against	his	ear	,	and	the	detective's	"	shut	up
这	寒冷的	桶	的	这	左轮手枪	反对	他的	耳朵	,	和	这	侦探的	"	关闭	向上

[ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] ,

or	I'll	shoot	,
或者患病的		射击	,

冰冷的左轮手枪枪管抵着他的耳朵，侦探威胁道：“闭嘴，否则我就开枪。”

" [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt][tuː; tə]['kɑːmbæt] ,

"	was	too	strong	an	argument	to	combat	,
"	曾是	也	强的	一个	争论	到	战斗	,

这样的论点太过有力，难以反驳。

[ænd; ənd][ˌmɔri:'ɑ:rəti] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	Moriarity	submitted	to	being	pushed	hurriedly	from	the	room	into	the
和	莫里亚蒂	提交	到	存在	推动	匆匆	从	这	房间	进入	这

['oʊpən] [er] [ænd; ənd][dɑːrk] [naɪt] .

open	air	and	dark	night	.
打开	空气	和	黑暗的	夜晚	.

莫里亚蒂被迫匆匆被推出房间，来到露天和漆黑的夜色中。

[tʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kæptʃər] [hiː; hi][hæd; həd]

Chip	was	beginning	to	congratulate	himself	on	the	important	capture	he	had
芯片	曾是	开始	到	祝贺	他自己	在	这	重要的	捕获	他	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

奇普开始为自己取得的这次重要抓捕行动而沾沾自喜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['kɑːlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	with	his	hand	on	his	captive's	collar	,	and	his	revolver	to	his	ear	,
和	和	他的	手	在	他的	俘虏的	衣领	,	和	他的	左轮手枪	到	他的	耳朵	,

他一只手按在俘虏的衣领上，左轮手枪抵着耳朵，

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wen] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] " [swɪʃ] " [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	moving	towards	the	center	of	the	street	,	when	a	whistling	"	swish	"	was	heard	,
曾是	移动	向	这	中心	的	这	街道	,	什么时候	一个	吹口哨	"	嗖嗖	"	曾是	听到	,

正要走向街道中央时，听到一声呼啸的“嗖”声。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slʌŋ] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hed] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ,

the	dull	thud	of	a	slung	shot	on	the	detective's	head	followed	,	and	,
这	乏味的砰的一声		的	一个	吊着	射击	在	这	侦探的	头	随后	,	和	,

随后传来一声闷响，一颗子弹击中了侦探的头部，然后，

['evri] ['mʌs(ə)l] [rɪ'lækst] , [hiː; hi][sæŋk][ə; eɪ] ['sensləs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

every	muscle	relaxed	,	he	sank	a	senseless	man	in	the	dust	of	the	road	.
每一个	肌肉	轻松	,	他	沉没	一个	无意义的	男人	在	这	灰尘	的	这	路	.

他全身肌肉放松，将一个失去知觉的人沉入路尘之中。

" [help] [ˌem 'iː] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] ['kʌmɪŋz] , " [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [biːk] [ə'raʊnd] . "

"	Help	me	pick	him	up	,	"	said	Cummings	,	"	and	be	quick	about	it	,	there's	another	beak	around	.	"
"	帮助	我	挑选	他	向上	,	"	说	卡明斯	,	"	和	是	快的	关于	它	,	有	其他	喙	大约	.	"

“帮我把他抱起来，”卡明斯说，“快点，附近还有一只喙。”

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['dɑːbɪz] [ɑːn] .

I've	got	his	darbies	on	.
我已经	得到	他的	达比	在	.

我穿上了他的达比鞋。

" ['kʌmɪŋz] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [tʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	Cummings	stooped	down	,	and	lifting	Chip	in	his	arms	,	walked	rapidly	down	the	road	toward	the	river	.
"	卡明斯	弯腰	向下	,	和	举重	芯片	在	他的	武器	,	步行	快速	向下	这	路	朝向	这	河	.

“卡明斯弯下腰，抱起奇普，沿着路快步朝河边走去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	him	,	Jim	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	他	,	吉姆	?	"

“吉姆，你打算怎么处置他？”

" [tʃʌk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .

"	Chuck	him	through	the	ice	.
"	查克	他	通过	这	冰	.

把他扔下冰面。

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] .

He	knows	too	much	.
他	知道	也	很多	.

他知道得太多了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensləs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kʌmɪŋz] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,

"	With	the	senseless	man	in	his	arms	,	Cummings	hurried	forward	,
"	和	这	无意义的	男人	在	他的	武器	,	卡明斯	慌忙	向前	,

“卡明斯抱着昏迷不醒的男子，匆匆向前走去，

[nɔːr] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

nor	paused	until	he	reached	the	river	bank	.
也不	暂停	直到	他	达到	这	河	银行	.

他一路小跑，直到到达河岸才停下来。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪrsɪŋli] [koʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [snoʊ] [hæd; həd]

The	weather	had	been	piercingly	cold	for	a	week	,	although	no	snow	had
这	天气	有	到过	刺痛地	寒冷的	为了	一个	星期	,	虽然	不	雪	有

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

虽然没有下雪，但天气已经连续一周异常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd][frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .

and	the	river	was	frozen	solid	from	bank	to	bank	.
和	这	河	曾是	冷冻	坚硬的	从	银行	到	银行	.

河面从两岸到两岸都完全结冰了。

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [tʃɪp] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

To	this	fact	Chip	owed	his	life	.
到	这	事实	芯片	欠款	他的	生活	.

Chip 的命多亏了这件事。

[wen] [ðə; ði][treɪn] ['rɑːbər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] .

When	the	train	robber	came	to	the	ice	,	he	sounded	it	with	his	heel	.
什么时候	这	火车	强盗	来了	到	这	冰	,	他	听起来	它	和	他的	脚跟	.

当火车劫匪来到冰面上时，他用脚后跟敲击冰面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd][fɜːrm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [er] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

It	was	solid	and	firm	,	not	even	an	air	hole	to	be	seen	.
它	曾是	坚硬的	和	公司	,	不是	甚至	一个	空气	洞	到	是	已见	.

它坚固无比，连个气孔都看不到。

['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪnz] ,

Baffled	in	his	murderous	designs	,
困惑	在	他的	杀人犯	设计	,

他的谋杀计划令他困惑不已，

[hiː; hi] [di'beitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

he	debated	for	a	second	whether	it	would	not	be	the	best	thing	to	leave
他	辩论	为了	一个	第二	无论	它	会	不是	是	这	最好的	事物	到	离开

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

the	detective	on	the	ice	,
这	侦探	在	这	冰	,

他犹豫了一会儿，觉得把侦探留在冰面上或许是最好的选择。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪts][prɑːk'sɪməti]

and	let	him	freeze	to	death	,	but	the	publicity	of	the	place	,	its	proximity
和	让	他	冻结	到	死亡	,	但	这	宣传	的	这	地方	,	它是	邻近

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	city	,
到	这	城市	,

让他冻死吧，但这个地方的知名度，它靠近城市，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['hævɪŋ] [bɪn] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt]

and	the	risk	of	having	been	shadowed	by	the	man	whom	he	had	caught
和	这	风险	的	拥有	到过	阴影	经过	这	男人	谁	他	有	捕捉

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

gazing	through	the	window	,
凝视	通过	这	窗户	,

以及被那个透过窗户窥视的男人跟踪的风险，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [wer'ɪn] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['sensləs] [tʃɪp] .

caused	him	to	think	of	some	secure	place	wherein	to	put	the	senseless	Chip	.
导致	他	到	思考	的	一些	安全的	地方	其中	到	放	这	无意义的	芯片	.

这让他想到了一个安全的地方来安置这个毫无知觉的芯片。

[hiː; hi][fɜːrst] [səːtʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [kiː] , [rɪ'liːst]

He	first	searched	the	wounded	man's	pockets	,	and	,	finding	the	key	,	released
他	第一的	搜索	这	受伤	男人的	口袋	,	和	,	寻找	这	钥匙	,	发布

[ðə; ði] ['hændkʌfs] [frʌm; frəm][ˌmɔriː'ɑːrəti] .

the	handcuffs	from	Moriarity	.
这	手铐	从	莫里亚蒂	.

他先搜查了受伤男子的口袋，找到钥匙后，解开了莫里亚蒂的手铐。

[ðə; ði] ['lætər] , ['siːɪŋ] ['kʌmɪŋz] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]

The	latter	,	seeing	Cummings	hesitate	,	and	divining	the	cause	,	said	in	a
这	后者	,	看到	卡明斯	犹豫	,	和	占卜	这	原因	,	说	在	一个

['kwestʃənɪŋ] [vɔɪs] :

questioning	voice	:
提问	嗓音	:

后者见卡明斯犹豫不决，便揣测其中缘由，用疑问的语气说道：

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] , ['dʒɪm] ? "

"	Why	not	take	him	to	the	widow's	,	Jim	?	"
"	为什么	不是	拿	他	到	这	寡妇的	,	吉姆	?	"

“吉姆，为什么不把他送到寡妇家去呢？”

" [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] ['ræðər] [pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][ɪts] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər]

"	I	would	a	damned	sight	rather	put	him	through	the	ice	,	but	its	too	thick	for
"	我	会	一个	该死的	视线	相当	放	他	通过	这	冰	,	但	它是	也	厚的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我真想把他打进冰窟窿里，可是冰层太厚了，我够不着。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "

Do	you	think	we	can	carry	him	between	us	?	"
做	你	思考	我们	能	携带	他	之间	我们	?	"

你觉得我们能把他抬走吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌjuː 'es] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [mæn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	It	would	never	do	to	let	people	see	us	two	with	a	dead	man	between	us	.
"	它	会	绝不	做	到	让	人们	看	我们	二	和	一个	死的	男人	之间	我们	.

"

"

"

“我们俩之间隔着一具尸体，这绝对不行。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp] [taʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [hæk] .

"	Then	you	must	go	up	town	and	get	a	hack	.
"	然后	你	必须	去	向上	镇	和	得到	一个	黑客	.

“那你必须去城里找个搭便车的人。”

" [ˌmɔriːˈɑːrəti] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ˈhɜːrid] [ɪn][ðə; ði]

"	Moriarity	turned	back	to	the	shore	,	and	climbing	the	bank	,	hurried	in	the
"	莫里亚蒂	转向	后退	到	这	支撑	,	和	攀登	这	银行	,	慌忙	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

direction	of	the	city	.
方向	的	这	城市	.

莫里亚蒂转身回到岸边，爬上河岸，匆匆向城市的方向走去。

[left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , [ðə; ði][ˌdespəˈrɑːdoʊ][bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]

Left	alone	with	his	victim	,	the	desperado	bent	over	him	,	placing	his	hand	on
左边	独自的	和	他的	受害者	,	这	亡命之徒	弯曲	超过	他	,	放置	他的	手	在

[ˈtʃɪps] [hɑːrt] .

Chip's	heart	.
芯片的	心	.

亡命之徒独自一人面对受害者时，他俯身靠近他，将手放在奇普的心脏上。

[ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [ˈstedəli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈstrɔːŋli] ,

It	beat	steadily	,	though	not	strongly	,
它	打	稳步	,	尽管	不是	强烈	,

它跳动稳定，但力度不强。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋz] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈregjələr]

and	Cummings	experienced	a	feeling	of	relief	when	he	felt	the	regular
和	卡明斯	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	什么时候	他	毛毡	这	常规的

[pʌlˈseɪʃənz] .

pulsations	.
脉动	.

当卡明斯感觉到规律的脉动时，他感到如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [ʃed] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [aʊt] ,

He	had	never	yet	shed	blood	,	and	his	first	passion	having	died	out	,
他	有	绝不	然而	棚	血	,	和	他的	第一的	热情	拥有	死亡	出去	,

他从未杀过人，而他最初的激情也已消逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [aɪs][hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈpɜːrpəs] .

he	was	glad	that	the	thick	ice	had	defeated	his	first	purpose	.
他	曾是	高兴的	那	这	厚的	冰	有	战败	他的	第一的	目的	.

他很高兴厚厚的冰层挫败了他的第一个目的。

[ðə; ði] [stʌnd] [dɪˈtektɪv] [stɜːrd] , [ðə; ði][koʊld] , [krɪsp] [er] [wʌz; wəz][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

The	stunned	detective	stirred	,	the	cold	,	crisp	air	was	reviving	him	,	and
这	目瞪口呆	侦探	搅拌	,	这	寒冷的	,	脆	空气	曾是	复苏	他	,	和

[ˈkʌmɪŋz] ,

Cummings	,
卡明斯	,

惊魂未定的侦探动了动，冰冷的空气让他恢复了神智，而卡明斯.....

[hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [əˈsəːtɪŋ] [ɪtˈself] ,

his	better	nature	asserting	itself	,
他的	更好的	自然	断言	本身	,

他善良的本性显露出来了。

[ˈheɪstɪli] [dɔːft] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

hastily	doffed	his	overcoat	and	threw	it	over	the	recumbent	form	of	his
草草	脱掉	他的	大衣	和	扔	它	超过	这	卧式	形式	的	他的

[ˈkæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

他匆忙脱下外套，披在躺着的俘虏身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

It	was	not	very	long	before	the	noise	of	carriage	wheels	were	heard	,
它	曾是	不是	非常	长的	前	这	噪音	的	运输	车轮	是	听到	,

没过多久，就听到了马车轮子的声音。

[ænd; ənd][ˌmɔriːˈɑːrəti] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [əˈsɪstɪd] [ˈkʌmɪŋz] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [tʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Moriarity	running	out	on	the	ice	assisted	Cummings	in	carrying	Chip	to	the
和	莫里亚蒂	跑步	出去	在	这	冰	协助	卡明斯	在	携带	芯片	到	这

[lænd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

land	and	placed	him	in	the	carriage	,
土地	和	放置	他	在	这	运输	,

莫里亚蒂跑到冰面上，帮助卡明斯把奇普抬到岸上，并把他放进马车里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

which	he	had	caught	on	the	way	to	town	.
哪个	他	有	捕捉	在	这	方式	到	镇	.

他在进城的路上感染了它。

[ðə; ði]['draɪvər] ,

The	driver	,
这	司机	,

司机

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

who	had	been	told	that	"	one	of	the	boys	had	got	more	than	he	could
WHO	有	到过	讲述	那	"	一	的	这	男孩们	有	得到	更多的	比	他	可以

['kæri] ,

carry	,
携带	,

有人告诉他们，“其中一个男孩拿的东西超过了他能拿的量”，

" [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [tuː] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər]

"	did	not	concern	himself	to	investigate	too	closely	,	and	having	received	his	order
"	做过	不是	忧虑	他自己	到	调查	也	密切	,	和	拥有	已收到	他的	命令

,

,

,

他并未费心进行深入调查，在接到命令后，

[droʊv] ['brɪskli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

drove	briskly	from	the	scene	.
驾驶	轻快地	从	这	场景	.

迅速驾车离开了现场。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['oʊpən] ['kʌntri] [geɪv] [wei] [tuː; tə][gæs] - [laɪts] [ænd; ənd] [peɪvd] [striːts] ,

The	darkness	and	open	country	gave	way	to	gas	-	lights	and	paved	streets	,
这	黑暗	和	打开	国家	给予	方式	到	气体	-	灯	和	铺砌路面	街道	,

黑暗和开阔的乡村被煤气灯和柏油路所取代。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['rætld] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] .

over	which	the	carriage	rattled	at	a	lively	pace	.
超过	哪个	这	运输	摇晃	在	一个	热闹	步伐	.

马车在路面上飞驰而过，速度很快。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [dæn] [pʊld] [ðə; ði] [tʃek] - [stræp] ,

Turning	into	a	side	street	,	Dan	pulled	the	check	-	strap	,
转弯	进入	一个	边	街道	,	担	拉	这	查看	-	带子	,

拐进一条小路后，丹拉了拉安全带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	the	carriage	turned	to	the	curb	and	stopped	.
和	这	运输	转向	到	这	抑制	和	停止	.

马车转向路边，停了下来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] , [ðə; ði]['draɪvər] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ,

The	detective	,	still	unconscious	,	was	lifted	out	,	the	driver	paid	and	dismissed	,
这	侦探	,	仍然	无意识	,	曾是	抬起	出去	,	这	司机	有薪酬的	和	解雇	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

and	the	two	men	,
和	这	二	男人	,

侦探仍然昏迷不醒，被抬了出来，司机付了钱就被解雇了，而那两个男人，

['berɪŋ] [tʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['entərd] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['næroʊ] ['æli] .

bearing	Chip	between	them	,	entered	a	dark	,	narrow	alley	.
轴承	芯片	之间	他们	,	进入	一个	黑暗的	,	狭窄的	胡同	.

他们抱着奇普，走进了一条黑暗狭窄的小巷。

[prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Proceeding	up	this	for	some	distance	,
进行中	向上	这	为了	一些	距离	,

沿着这条路走一段距离，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l]

they	entered	the	low	door	of	a	basement	and	placed	their	still	insensible
他们	进入	这	低的	门	的	一个	地下室	和	放置	他们的	仍然	麻木不仁

['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

burden	on	the	floor	.
负担	在	这	地面	.

他们走进地下室的低矮门，把仍然昏迷不醒的婴儿放在地板上。

[ðə; ði][dæmp] , ['moʊldi] [smel] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

The	damp	,	moldy	smell	of	an	underground	room	filled	the	air	,
这	潮湿	,	发霉的	闻	的	一个	地下	房间	已填	这	空气	,

地下室潮湿发霉的气味弥漫在空气中。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['slendər] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [flæʃt] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

and	but	for	a	slender	beam	of	light	which	flashed	beneath	an	adjoining
和	但	为了	一个	苗条	光束	的	光	哪个	闪光灯	下面	一个	相邻的

[dɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] .

door	the	place	was	dark	as	night	.
门	这	地方	曾是	黑暗的	作为	夜晚	.

要不是隔壁门下闪过一束细细的光线，这里就跟黑夜一样漆黑。

['sɔːftli] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌmɔri:'ɑːrəti] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , [ænd; ənd]

Softly	stealing	to	the	door	,	Moriarity	applied	his	ear	to	the	key	-	hole	,	and
轻轻	偷窃	到	这	门	,	莫里亚蒂	应用	他的	耳朵	到	这	钥匙	-	洞	,	和

['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊndz] [wɪ'ðɪn] ,

hearing	no	sounds	within	,
听力	不	声音	之内	,

莫里亚蒂蹑手蹑脚地走到门口，把耳朵贴在钥匙孔上，听不到里面有任何动静。

[geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['dʌb(ə)l] [ræp][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

gave	a	peculiar	double	rap	on	the	panel	.
给予	一个	奇特	双倍的	说唱	在	这	控制板	.

在小组讨论中进行了一次奇特的双重说唱。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Receiving	no	answer	,	he	cautiously	opened	the	door	and	disclosed	a	small	,
接收	不	回答	,	他	谨慎地	打开	这	门	和	披露	一个	小的	,

[skwer] [ruːm] ,

square	room	,
正方形	房间	,

无人应答，他小心翼翼地打开门，里面是一个小小的方形房间。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [loʊ] - ['bɜːrnɪŋ] [gæs][dʒet] .

having	a	low	ceiling	,	and	lighted	by	a	single	low	-	burning	gas	jet	.
拥有	一个	低的	天花板	,	和	照明	经过	一个	单身的	低的	-	燃烧	气体	喷射	.

天花板很低，由一个低功率燃气喷嘴照明。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][mæp] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

On	the	walls	hung	a	large	astronomical	map	,	showing	the	solar	system	,
在	这	墙壁	悬挂	一个	大的	天文	地图	,	显示	这	太阳的	系统	,

墙上挂着一幅大型天文图，展示了太阳系。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk]['ɪntuː][ɪts] ['veriəs] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

and	divided	with	the	girdle	of	the	zodiac	into	its	various	constellations	.
和	分割	和	这	腰带	的	这	星座	进入	它是各种各样的		星座	.

并以黄道带将其划分为各个星座。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌl] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['pedɪst(ə)l] ,

A	grinning	skull	,	mounted	on	a	black	pedestal	,
一个	咧嘴笑	颅骨	,	安装	在	一个	黑色的	座	,

一个咧嘴笑着的骷髅头，被安放在一个黑色的基座上。

[stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

stood	on	a	small	table	in	the	center	of	the	room	,
站立	在	一个	小的	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,

站在房间中央的一张小桌子上，

[ænd; ənd][ɑːn] [ʃelvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəsli] - [ʃeɪpt]

and	on	shelves	against	the	wall	were	ranged	a	number	of	curiously	-	shaped
和	在	货架	反对	这	墙	是	范围	一个	数字	的	奇怪的是	-	形状

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

靠墙的架子上摆放着许多形状奇特的瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .

It	was	,	in	fact	,	the	divining	-	room	of	a	professional	fortune	-	teller	.
它	曾是	,	在	事实	,	这	占卜	-	房间	的	一个	专业的	财富	-	出纳员	.

事实上，那是一位职业算命先生的占卜室。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['veɪkənt] [wen] [ˌmɔri:'ɑːrəti]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

The	room	was	vacant	when	Moriarity	opened	the	door	,	but	as	he	threw	it
这	房间	曾是	空缺	什么时候	莫里亚蒂	打开	这	门	,	但	作为	他	扔	它

[bæk] ,

back	,
后退	,

莫里亚蒂打开门时，房间里空无一人，但他猛地把门向后一推，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bel] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

a	small	bell	was	sounded	.
一个	小的	钟	曾是	听起来	.

一声小铃铛响了起来。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['hevi] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [ə'saɪd] ,

Almost	instantly	heavy	curtains	which	hung	opposite	the	door	were	pushed	aside	,
几乎	即刻	重的	窗帘	哪个	悬挂	对面的	这	门	是	推动	旁边	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [ə'pɪrd] .

and	the	fortune	-	teller	appeared	.
和	这	财富	-	出纳员	出现	.

几乎就在同时，挂在门对面的厚重窗帘被推开，算命先生出现了。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['steɪtlɪ] [straɪdz] , [hɜːr; hər] [tɔːl] [fɔːrm] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt]

Advancing	**with**	**stately**	**strides**	**,**	**her**	**tall**	**form**	**erect**	**and**	**her**	**hands**	**clasped**
前进	和	庄严	步幅	,	她	高的	形式	直立	和	她	双手	紧握

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	**her**	**,**
前	她	,

她迈着庄重的步伐向前走去，高挑的身躯挺拔，双手交叠于身前。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kruːəl] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [ˌmɔriː'ɑːrəti] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs]

she	**fastened**	**a**	**pair**	**of**	**cruel**	**,**	**glittering**	**eyes**	**on**	**Moriarity**	**and**	**in**	**a**	**deep**	**voice**
她	系紧	一个	一对	的	残忍的	,	闪闪发光	眼睛	在	莫里亚蒂	和	在	一个	深的	嗓音

[æskt] :

asked	**:**
问	:

她用一双残酷而闪亮的眼睛盯着莫里亚蒂，低沉的声音问道：

" [waɪ] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ? "

"	**Why**	**this**	**intrusion**	**at**	**this**	**late**	**hour**	**?**	**"**
"	为什么	这	入侵	在	这	晚的	小时	?	"

“为什么这么晚才来打扰？”

" [oʊ] ! [drɑːp] [ðæt] [stʌf] , [næns] ; [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ;

"	**Oh**	**!**	**drop**	**that**	**stuff**	**,**	**Nance**	**;**	**it**	**won't**	**go**	**down**	**with**	**us**	**;**
"	哦	!	降低	那	东西	,	南希	;	它	惯于	去	向下	和	我们	;

“哦！别再说了，南希；它不会跟我们一起沉下去的；

[wɪə(r)] [noʊ] [gʌlz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['prɪti] [θɪŋz] [toʊld] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

we're	**no**	**gulls**	**to**	**have**	**pretty**	**things**	**told**	**us**	**by**	**giving**	**you**	**a**	**dollar**	**.**
是	不	海鸥	到	有	漂亮的	事物	讲述	我们	经过	给予	你	一个	美元	.

我们可不是傻子，不会因为给了你一块钱就相信你说的漂亮话。

" ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [næns] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] , [in'kwaiəd] ['ʃɑːrpli] :

"	**Recognizing**	**her**	**visitor**	**,**	**Nance**	**,**	**in**	**her**	**natural**	**tone**	**,**	**inquired**	**sharply**	**:**
"	识别	她	游客	,	南希	,	在	她	自然的	语气	,	询问	尖锐地	:

南希认出了来访者，用她惯常的语气，厉声问道：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**at**	**this**	**time**	**of**	**night**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	在	这	时间	的	夜晚	?	"

“你大半夜想要什么？”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**we**	**want**	**you**	**to**	**keep**	**your**	**mouth**	**shut**	**.**
"	在	这	第一的	地方	我们	想	你	到	保持	你的	嘴	关闭	.

“首先，我们希望你闭嘴。”

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wiːv] [gɑːt] [hɪr] ,

In	**the**	**next**	**place**	**you**	**must**	**find**	**a**	**place**	**for**	**a**	**man**	**we've**	**got**	**here**	**,**
在	这	下一个	地方	你	必须	寻找	一个	地方	为了	一个	男人	我们已经	得到	这里	,

接下来，你得找个地方安置我们这儿的这个人。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "

and	**keep**	**him**	**for**	**a**	**while**	**.**	**"**
和	保持	他	为了	一个	尽管	.	"

把他留一段时间。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['nefjuː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dæn] [ˌmɔriː'ɑːrəti] , [oʊ] !

"	**You're**	**a**	**loving**	**nephew**	**,**	**you**	**are**	**,**	**Dan**	**Moriarity**	**,**	**Oh**	**!**
"	你是	一个	爱	侄子	,	你	是	,	担	莫里亚蒂	,	哦	!

“你真是个可爱的侄子，丹·莫里亚蒂，哦！

[juː; jʊ] [kʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][oʊld] [ænt] [wen] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdevlmənt] ,

you	come	around	and	see	your	old	aunt	when	you're	up	to	some	devilment	,
你	来	大约	和	看	你的	老的	阿姨	什么时候	你是	向上	到	一些	恶作剧	,

[aɪm] [baʊnd] .

I'm	bound	.
我是	边界	.

我敢肯定，当你又在搞恶作剧的时候，如果你来拜访你的老姑妈，你就会知道的。

" [ˌmɔriːˈɑːrəti] , [nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Moriarity	,	not	deigning	to	reply	to	this	speech	,	had	gone	back	to	his
"	莫里亚蒂	,	不是	屈尊	到	回复	到	这	演讲	,	有	已消失	后退	到	他的

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

莫里亚蒂不屑于回应这番话，径直回到了他的同伴身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	now	returned	with	the	form	of	the	detective	between	them	.
和	现在	返回	和	这	形式	的	这	侦探	之间	他们	.

现在，他们中间站着一位侦探。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [dæn] ? "

you	haven't	killed	him	,	Dan	?	"
你	还没有	被杀	他	,	担	?	"

丹，你还没杀了他?

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɔːr] [hed] , [aɪ] [ˈrekən] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] .

"	He	has	a	pretty	sore	head	,	I	reckon	,	but	nothing	worse	.
"	他	有	一个	漂亮的	疮	头	,	我	估计	,	但	没有什么	更糟	.

“我估计他头有点疼，但应该没什么大碍。”

[teɪk] [ˌjuː ˈes][ʌp] - [sterz] .

Take	us	up	-	stairs	.
拿	我们	向上	-	楼梯	.

带我们上楼。

" [ˈfɑːloʊɪŋ] [næns] , [ðə; ði] [men] [ˈkærid] [tʃɪp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [θruː] [əˈnʌðər] [ruːm] ,

"	Following	Nance	,	the	men	carried	Chip	behind	the	curtain	,	through	another	room	,
"	下列的	南希	,	这	男人	携带	芯片	在后面	这	窗帘	,	通过	其他	房间	,

“男人们跟着南希，把奇普抬到帘子后面，穿过另一个房间，

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

and	ascended	a	flight	of	stairs	.
和	上升	一个	航班	的	楼梯	.

然后他走上一段楼梯。

[næns] [θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʃɪp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed] .

Nance	threw	open	a	door	and	Chip	was	placed	upon	a	bed	.
南希	扔	打开	一个	门	和	芯片	曾是	放置	之上	一个	床	.

南希猛地推开门，把奇普放到床上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈsʌmptʃuəsli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈelɪgəntli] , [ˈfɜːrnɪʃt] .

The	room	was	sumptuously	,	even	elegantly	,	furnished	.
这	房间	曾是	奢华地	,	甚至	优雅地	,	提供	.

房间布置得富丽堂皇，甚至可以说是优雅。

['pɪktʃərz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:rpɪt] ['dedənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:t] ,
Pictures adorned the walls , a heavy carpet deadened the sound of the feet ,
图片 装饰 这 墙壁 , 一个 重的 地毯 麻木 这 声音 的 这 脚 ,

墙上挂满了画，厚厚的地毯隔绝了脚步声。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kɜ:tənz] [kept] [bæk] [ðə; ði] [tu:] - [ɪn'kwɪzətɪv] [laɪt] .
and rich curtains kept back the too - inquisitive light .
和 富有的 窗帘 保留 后退 这 也 - 好奇 光 .

厚重的窗帘挡住了过于刺眼的光线。

[tʃɪp] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sensəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['wɪdoʊ] ,
Chip , wounded and insensible , was in the house of the " widow ,
芯片 , 受伤 和 麻木不仁 , 曾是 在 这 房子 的 这 " 寡妇 ,

受伤昏迷的奇普当时在“寡妇”的家中，

" [ðə; ði] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [bænd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rθ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
" the rendezvous of a daring band of robbers and the birth - place of
" 这 会合 的 一个 大胆 乐队 的 强盗 和 这 出生 - 地方 的
['meni] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [reɪd] [ɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [bæŋk] ['rɑ:bəri] .
many a dashing raid or successful bank robbery .
许多 一个 帅气 袭击 或者 成功的 银行 抢劫 .

“一群胆大妄为的劫匪的集结地，也是许多惊险刺激的抢劫或成功的银行抢劫案的发源地。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .
IN THE TOILS .
在 这 辛勤劳作 .

在辛勤劳作中。

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˌmɔri:'ɑ:rəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The dark shadow that had followed Cummings and Moriarity from the
这 黑暗的 阴影 那 有 随后 卡明斯 和 莫里亚蒂 从 这
[dɪ'stɪləri] [tu:; tə] ['kʊks] ['ku:pər] - [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'su:md] ['bɑ:rni]
distillery to Cook's cooper - shop was none other than the assumed Barney
酒厂 到 库克的 库珀 - 店铺 曾是 没有任何 其他 比 这 假定 巴尼
[oʊ'hɛrə] ,
O'Hara ,
奥哈拉 ,

从酿酒厂到库克制桶作坊，一直尾随着卡明斯和莫里亚蒂的黑影，不是别人，正是人们猜测的巴尼·奥哈拉。

[hu:] [hæd; həd] ['ɛrd] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [soʊ] ['dʒɔ:ntɪli] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
who had aired his heels so jauntily in the saloon that afternoon .
WHO 有 播出 他的 高跟鞋 所以 轻快地 在 这 酒吧 那 下午 .

那天下午，他曾在酒吧里神气活现地晒着太阳。

['wɑtʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [tʃɪp] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [kʊk] ,
Watching on the outside while Chip was working Cook ,
观看 在 这 外部 尽管 芯片 曾是 在职的 厨师 ,

Chip在外面工作的时候，我在旁边看着。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['spɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [tu:] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
he had spotted and shadowed the two men as they came down the road .
他 有 斑 和 阴影 这 二 男人 作为 他们 来了 向下 这 路 .

他发现并尾随了沿着路走过来的那两个人。

[ðə; ði] ['kerləs] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['kʌmɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	careless	exposure	of	his	face	to	Cummings	through	the	window	was	the
这	粗心	接触	的	他的	脸	到	卡明斯	通过	这	窗户	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɚz] ['sʌd(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

cause	of	the	latter's	sudden	attempt	to	catch	him	.
原因	的	这	后者的	突然	试图	到	抓住	他	.

他漫不经心地将脸伸进窗户，让卡明斯看到了他，这才导致卡明斯突然试图抓住他。

[hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [hiːlz] [ə'gen] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] ,

His	nimble	heels	again	stood	him	in	good	stead	,
他的	灵活	高跟鞋	再次	站立	他	在	好的	坚定	,

他灵活的双脚再次帮他取得了优势。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] ['iːzəli] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] [pər'suːər] .

and	in	the	darkness	he	easily	eluded	his	pursuer	.
和	在	这	黑暗	他	容易地	躲避	他的	追击者	.

在黑暗中，他轻易地摆脱了追捕者。

['kʌmɪŋz] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

Cummings	gave	up	the	chase	,	and	returning	just	in	time	,
卡明斯	给予	向上	这	追赶	,	和	返回	只是	在	时间	,

卡明斯放弃了追逐，及时返回。

[hæd; həd] [stɑːpt] ['tʃɪps] [sək'ses] [baɪ] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slʌŋʃɒt] [ænd; ənd]

had	stopped	Chip's	success	by	knocking	him	down	with	a	slungshot	and
有	停止	芯片的	成功	经过	敲门	他	向下	和	一个	弹弓	和

['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

carrying	him	off	.
携带	他	离开	.

他用弹弓将奇普击倒并带走，阻止了他的成功。

[wen] ['bɑːrni] , [ɔːr] , ['ræðər] , [sæm] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd]

When	Barney	,	or	,	rather	,	Sam	,	returned	to	renew	his	investigation	,	he	found
什么时候	巴尼	,	或者	,	相当	,	山姆	,	返回	到	更新	他的	调查	,	他	成立

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['empti] ,

the	shop	empty	,
这	店铺	空的	,

当巴尼（或者更确切地说是萨姆）回来继续调查时，他发现商店空无一人。

[seɪv] [ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [kʊk] .

save	the	intoxicated	Cook	.
节省	这	酣	厨师	.

救救醉酒的厨师。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [pər'suːər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ,

Thinking	his	late	pursuer	and	his	companion	had	taken	the	alarm	,
思维	他的	晚的	追击者	和	他的	伴侣	有	已采取	这	警报	,

他以为后来追赶他的人和同伴已经察觉到了警报，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['daʊtləs] ['ʃædəuiŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	that	Chip	was	now	doubtless	shadowing	them	,	he	walked	into	the	shop	,
和	那	芯片	曾是	现在	毫无疑问	阴影	他们	,	他	步行	进入	这	店铺	,

而奇普无疑正在跟踪他们，他走进了商店。

[ænd; ənd] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt]

and	,	true	to	his	detective	instincts	and	education	,	began	a	diligent
和	,	真的	到	他的	侦探	本能	和	教育	,	开始	一个	勤奋

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

search	of	the	place	.
搜索	的	这	地方	.

凭借着侦探的本能和所受的教育，他开始认真地搜查这个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['heɪsti] ['futsteps] [riːtʃt]

He	was	actively	engaged	in	this	work	when	the	sound	of	hasty	footsteps	reached
他	曾是	积极	已订婚的	在	这	工作	什么时候	这	声音	的	仓促	脚步声	达到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他正全神贯注地工作着，突然听到一阵急促的脚步声。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['bærəl] [steɪvz] ,

Throwing	himself	flat	on	the	floor	,	behind	a	pile	of	barrel	staves	,
投掷	他自己	平坦的	在	这	地面	,	在后面	一个	桩	的	桶	杖	,

他猛地扑倒在地，躲在一堆木桶板后面。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

he	drew	his	revolver	and	waited	.
他	画	他的	左轮手枪	和	等待	.

他拔出左轮手枪，静静等待。

[ðə; ði] [steps] [pæst] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][sæm] ['kwɪkli] [bʌt; bət]['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

The	steps	passed	by	,	however	,	and	Sam	quickly	but	quietly	left	the	shop	.
这	步骤	通过了	经过	,	然而	,	和	山姆	迅速地	但	悄悄	左边	这	店铺	.

然而，脚步声过去了，萨姆迅速而安静地离开了商店。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]

He	could	barely	see	the	form	of	a	man	walking	rapidly	down	the	street	to
他	可以	仅仅	看	这	形式	的	一个	男人	步行	快速	向下	这	街道	到

[ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːr] [træk] .

the	horse	-	car	track	.
这	马	-	车	追踪	.

他隐约看到一个人影正快速地沿着街道走向马车赛道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	he	passed	the	window	of	the	saloon	the	light	fell	on	him	,
作为	他	通过了	这	窗户	的	这	酒吧	这	光	跌倒	在	他	,

当他经过酒吧的窗户时，灯光落在了他身上。

[ænd; ənd][sæm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði] ['kuːpər] -

and	Sam	saw	it	was	one	of	the	two	men	who	had	just	left	the	cooper	-
和	山姆	锯	它	曾是	一	的	这	二	男人	WHO	有	只是	左边	这	库珀	-

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

山姆看到那是刚从制桶店出来的两个人中的一个。

['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] , ['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ʃædoʊ] , [hiː; hi] [treɪld] [ðə; ði][mæn]

Following	closely	,	using	all	his	skill	as	a	successful	shadow	,	he	trailed	the	man
下列的	密切	,	使用	全部	他的	技能	作为	一个	成功的	阴影	,	他	拖着	这	男人

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

to	the	car	,
到	这	车	,

他紧随其后，运用自己作为成功影子的所有技巧，一路尾随那人来到车旁。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] [roʊd] ['ɪntuː] [taʊn] .

and	boarding	the	front	platform	rode	into	town	.
和	登机	这	正面	平台	骑	进入	镇	.

然后登上前站台，乘车进城。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ðə; ði][mæn][left][ðə; ði][kɑːr] , [stɪl] ['fɑːloʊd] [baɪ][sæm] .

Passing	a	livery	stable	the	man	left	the	car	,	still	followed	by	Sam	.
通过	一个	涂装	稳定的	这	男人	左边	这	车	,	仍然	随后	经过	山姆	.

经过一家马厩时，那人下了车，萨姆仍然跟在后面。

[wen] [ˌmɔriːˈɑːrəti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [sæm][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] , [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

When	**Moriarity**	**,**	**for**	**it**	**was**	**he**	**whom**	**Sam**	**was**	**trailing**	**,**	**rode**	**back**	**to**	**the**
什么时候	莫里亚蒂	,	为了	它	曾是	他	谁	山姆	曾是	尾随	,	骑	后退	到	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

当莫里亚蒂（因为山姆跟踪的正是他）骑马回到河边时，

[sæm][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hæk] .

Sam	**was**	**perched**	**on**	**behind**	**the**	**hack**	**.**
山姆	曾是	栖息	在	在后面	这	黑客	.

山姆栖息在黑客的后面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tʃɪp] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	**saw**	**the**	**wounded**	**Chip**	**placed**	**inside**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**darkness**	**,**
他	锯	这	受伤	芯片	放置	里面	,	谢谢	到	这	黑暗	,

多亏了黑暗，他才看到受伤的奇普被放在里面。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

and	**still**	**hanging**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**carriage**	**was**	**carried**	**back**	**to**	**town**	**.**
和	仍然	绞刑	在	这	后退	的	这	运输	曾是	携带	后退	到	镇	.

它仍然挂在马车后部，被运回了城里。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [treɪn] ['rɔbəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [sæm][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

When	**the**	**two**	**train**	**robbers**	**turned**	**into**	**the**	**alley**	**Sam**	**was**	**right**	**behind**	**them**	**,**
什么时候	这	二	火车	强盗	转向	进入	这	胡同	山姆	曾是	正确的	在后面	他们	,

当两名火车劫匪拐进小巷时，山姆紧随其后。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] .

so	**close**	**that**	**he**	**could**	**hear**	**their**	**labored**	**breathing**	**.**
所以	关闭	那	他	可以	听到	他们的	辛勤劳作	呼吸	.

距离如此之近，他甚至能听到他们急促的呼吸声。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ɪn]

Suddenly	**,**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**swallowed**	**by**	**the**	**earth**	**,**	**he**	**was**	**left**	**alone**	**in**
突然	,	作为	如果	他们	有	到过	吞咽	经过	这	地球	,	他	曾是	左边	独自的	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	**dark**	**,**
这	黑暗的	,

突然间，仿佛被大地吞噬一般，他独自一人留在了黑暗中。

[ˌnɑːnˈplʌst] [ænd; ənd] [aʊtˈwɪtid] .

nonplussed	**and**	**outwitted**	**.**
不知所措	和	被智胜	.

不知所措，被耍了。

[nɑːt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

Not	**a**	**point**	**of**	**light**	**was**	**visible**	**,**	**and**	**settling**	**himself**	**against**	**the**	**wall**	**of**
不是	一个	观点	的	光	曾是	可见的	,	和	安顿	他自己	反对	这	墙	的

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

a	**building**	**,**
一个	建筑	,

周围一片漆黑，没有一丝光亮，他靠在一栋建筑物的墙上。

[sæm] ['stɑːrtɪd] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [wɑːtʃ] .

Sam	**started**	**in**	**for**	**an**	**all**	**-**	**night**	**watch**	**.**
山姆	开始	在	为了	一个	全部	-	夜晚	手表	.

山姆开始值夜班。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] .

He	**understood**	**the**	**case**	**at**	**once**	**.**
他	理解	这	案件	在	一次	.

他立刻就明白了案情。

[tʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] , [ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

Chip	had	been	knocked	down	by	the	renegades	,	and	,	probably	still	insensible	,
芯片	有	到过	敲门	向下	经过	这	叛逆者	,	和	,	大概	仍然	麻木不仁	,

Chip被叛徒们打倒在地，可能还昏迷不醒。

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːnt] .

had	been	carried	to	their	haunt	.
有	到过	携带	到	他们的	出没	.

被带到了他们的巢穴。

[nɑːkt] [daʊn] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [ɔːr][hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

Knocked	down	,	either	because	they	had	discovered	his	disguise	,	or	had	suspected	him	.
敲门	向下	,	任何一个	因为	他们	有	发现	他的	伪装	,	或者	有	怀疑	他	.

被击倒在地，要么是因为他们发现了他的伪装，要么是因为他们怀疑了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['rɑːbəri] ,

He	was	now	firmly	convinced	that	if	Cook	was	not	an	accomplice	in	the	train	robbery	,
他	曾是	现在	牢牢	确信	那	如果	厨师	曾是	不是	一个	同案犯	在	这	火车	抢劫	,

他现在坚信，如果库克不是火车劫案的同伙，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

he	was	involved	in	something	criminal	,
他	曾是	涉及	在	某物	刑事	,

他参与了犯罪活动。

[ænd; ənd][sæm] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

and	Sam	regretted	that	he	had	not	been	more	thorough	in	his	investigations	.
和	山姆	后悔	那	他	有	不是	到过	更多的	彻底	在	他的	调查	.

山姆后悔自己调查得不够彻底。

[naʊ] [ðæt] [tʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɔːl] ['ʌðər] [sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ;

Now	that	Chip	was	in	the	hands	of	his	enemies	,	all	others	sank	into	insignificance	;
现在	那	芯片	曾是	在	这	双手	的	他的	敌人	,	全部	其他的	沉没	进入	微不足道	;

既然奇普落入了敌人手中，其他一切都显得微不足道了；

[soʊ][wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪrz] , [sæm] [kept] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri]['vɪdʒɪl] .

so	with	keen	eyes	and	sharp	ears	,	Sam	kept	his	solitary	vigil	.
所以	和	敏锐的	眼睛	和	锋利的	耳朵	,	山姆	保留	他的	孤	守夜	.

于是，山姆凭借敏锐的眼力和耳朵，独自一人守候着。

[ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [sæm] ,

The	gray	dawn	of	the	morning	had	taken	the	place	of	the	night	,	and	Sam	,
这	灰色的	黎明	的	这	早晨	有	已采取	这	地方	的	这	夜晚	,	和	山姆	,

清晨灰蒙蒙的黎明取代了黑夜，山姆，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ʃed] [dɔːr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ['nʌθɪŋ] [pæs]

under	the	shadow	of	a	convenient	shed	door	had	heard	or	seen	nothing	pass
在下面	这	阴影	的	一个	方便的	棚	门	有	听到	或者	已见	没有什么	经过

[hɪz; ɪz][poʊst] .

his	post	.
他的	邮政	.

在方便的棚屋门的阴影下，他既没有听到也没有看到任何事情经过他的岗位。

[ðə; ði] [deɪ] [gruː] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] , [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ,

The	day	grew	stronger	,	and	,	chilled	to	the	bone	,
这	天	生长	更强	,	和	,	冷藏	到	这	骨	,

白天越来越热，冷得刺骨。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [dɪ'tektɪv] [left] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] -

the	disappointed	detective	left	the	alley	and	wended	his	way	to	his	boarding	-
这	失望的	侦探	左边	这	胡同	和	温德	他的	方式	到	他的	登机	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

失望的侦探离开了小巷，径直走向他的寄宿公寓。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]

The	cause	of	the	sudden	disappearance	of	the	two	robbers	the	reader	is
这	原因	的	这	突然	消失	的	这	二	强盗	这	读者	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

acquainted	with	,
熟人	和	,

读者所熟知的两名劫匪突然失踪的原因是：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sæm] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	reason	Sam	failed	to	see	them	again	was	because	they	had
和	这	原因	山姆	失败的	到	看	他们	再次	曾是	因为	他们	有

[left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ə'nʌðər] ['eksɪt] .

left	the	house	by	another	exit	.
左边	这	房子	经过	其他	出口	.

山姆没能再次见到他们的原因是，他们从另一个出口离开了房子。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] - ['fɪŋgərd]

The	widow	,	acting	as	a	go	-	between	and	a	fence	for	the	light	-	fingered
这	寡妇	,	表演	作为	一个	去	-	之间	和	一个	栅栏	为了	这	光	-	用手指

['dʒentri] [huː] ['pætrənaizd] [hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

gentry	who	patronized	her	establishment	,
绅	WHO	受惠	她	建立	,

这位寡妇充当了光顾她店铺的那些手脚不干净的绅士们的中间人和销赃者，

[hɪd][hɜːr; hər]['riːəl] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] ,

hid	her	real	calling	with	the	guise	of	a	fortune	-	teller	,	and	her	house	,
隐藏	她	真实的	呼叫	和	这	伪装	的	一个	财富	-	出纳员	,	和	她	房子	,

她以算命先生的身份掩盖了自己的真实职业，而她的房子，

['pʊrliˌpɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] , [dæmp][ænd; ənd]['moʊldi] [wen] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] , [wʌz; wəz] [wel]

poorly	furnished	,	damp	and	moldy	when	entered	from	the	alley	,	was	well
差	提供	,	潮湿	和	发霉的	什么时候	进入	从	这	胡同	,	曾是	出色地

['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] .

furnished	in	the	upper	stories	.
提供	在	这	上	故事	.

从巷子里进去的时候，屋内陈设简陋，潮湿发霉；但楼上家具齐全。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪbəlz] [tʃiːf] [praɪd] .

The	room	in	which	Chip	was	confined	was	the	sybil's	chief	pride	.
这	房间	在	哪个	芯片	曾是	受限	曾是	这	西比尔的	首席	自豪	.

Chip被囚禁的房间是女巫最引以为傲的地方。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði]['kɑːrpəts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Every	**article**	**of**	**furniture**	**,**	**every**	**bit**	**of**	**painting**	**,**	**the**	**carpets**	**,**	**and**	**even**	**the**
每一个	文章	的	家具	,	每一个	少量	的	绘画	,	这	地毯	,	和	甚至	这

[beɪs] - ['bɜːrnɪŋ] [stoʊv] ,

base	**-**	**burning**	**stove**	**,**
根据	-	燃烧	火炉	,

每件家具、每一幅画作、地毯，甚至连燃煤炉子都是如此。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['rɔbəriːz] .

were	**the**	**trophies**	**of**	**successful**	**robberies**	**.**
是	这	奖杯	的	成功的	抢劫	.

这些都是抢劫成功的战利品。

[ðə; ði] ['veri] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['tauəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['deftli] [pə'lɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] .

The	**very**	**sheets**	**and**	**towels**	**had**	**been**	**deftly**	**purloined**	**by**	**the**	**widow**	**herself**	**.**
这	非常	纸张	和	毛巾	有	到过	巧妙地	被盗	经过	这	寡妇	她自己	.

连床单和毛巾都是寡妇自己巧妙地偷来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gæŋ] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃɪp] , ['bætərd] [ænd; ənd]

It	**was**	**this**	**stronghold**	**of**	**the**	**"**	**gang**	**,**	**"**	**to**	**which**	**Chip**	**,**	**battered**	**and**
它	曾是	这	据点	的	这	"	帮派	,	"	到	哪个	芯片	,	伤痕累累	和

[ɪn'sensəb(ə)l] ,

insensible	**,**
麻木不仁	,

正是这处“团伙”据点，让遍体鳞伤、昏迷不醒的奇普……

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

had	**been**	**brought**	**by**	**his**	**captors**	**.**
有	到过	带来	经过	他的	俘虏者	.

是被他的俘虏者带来的。

['kʌmɪŋz] , [huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [briːf]

Cummings	**,**	**who**	**from**	**his**	**actions**	**was**	**no**	**stranger**	**to**	**the**	**house**	**,**	**in**	**brief**
卡明斯	,	WHO	从	他的	行动	曾是	不	陌生人	到	这	房子	,	在	简短的

[ə'θɔːrəteɪtɪv] [toʊnz] ,

authoritative	**tones**	**,**
权威性	音调	,

从他的举动来看，卡明斯对这栋房子并不陌生。他用简短而权威的语气说道：

[beɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]

bade	**the**	**witch**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**this**	**prisoner**	**until**	**further**	**disposition**	**could**	**be**
巴德	这	巫婆	到	拿	收费	的	这	囚犯	直到	更远	处置	可以	是

[meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

made	**of**	**him**	**.**
制成	的	他	.

吩咐女巫看管这个囚犯，直到对他做出进一步处置。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

The	**widow**	**listened**	**to**	**his**	**words**	**,**	**and**	**with**	**the**	**submission**	**which**	**all**	**his**
这	寡妇	听着	到	他的	字	,	和	和	这	提交	哪个	全部	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['rendərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

associates	**rendered**	**to**	**him**	**,**
同事	渲染	到	他	,

寡妇听了他的话，并像他所有的同伴一样，对他表示了顺从。

['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

promised	**to**	**do**	**all**	**he**	**commanded**	**.**
承诺	到	做	全部	他	命令	.

承诺会服从他的一切命令。

[ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [ðer; ðər]

The	first	gleam	of	the	morning	warned	the	two	men	that	they	must	seek	their
这	第一的	闪耀	的	这	早晨	警告	这	二	男人	那	他们	必须	寻找	他们的

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

清晨的第一缕曙光提醒两人，他们必须寻找掩护。

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] ['dʒɪmz]['nætʃ(ə)rəl] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]

for	despite	Jim's	natural	boldness	and	daring	,	he	was	cautious	and
为了	尽管	吉姆的	自然的	大胆	和	大胆	,	他	曾是	谨慎	和

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

尽管吉姆天性大胆无畏，但他为人谨慎小心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] ,

Instead	of	descending	to	the	room	which	had	its	entrance	from	the	alley	,
反而	的	下降	到	这	房间	哪个	有	它是	入口	从	这	胡同	,

没有下到那间入口在巷子里的房间，

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	mounted	another	flight	of	stairs	,	and	gaining	the	roof	by	means	of	the
他们	安装	其他	航班	的	楼梯	,	和	获得	这	屋顶	经过	方法	的	这

['skʌt(ə)l] ,

scuttle	,
偷偷溜走	,

他们又爬上一段楼梯，然后通过天窗登上了屋顶。

[wɔːkt] [ðə; ði] [flæt] ['mænsɑːrd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [hætʃ] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [θruː]

walked	the	flat	mansard	until	another	hatch	-	door	was	reached	,	and	through
步行	这	平坦的曼萨尔式屋顶		直到	其他	孵化	-	门	曾是	达到	,	和	通过

[ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

it	they	entered	a	quiet	,
它	他们	进入	一个	安静的	,

他们沿着平坦的阁楼走，直到到达另一个舱口，然后穿过舱口进入了一个安静的.....

[ˌʌnə'suːmɪŋ] [ə'piərɪŋ] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æli]

unassuming	appearing	house	,	which	stood	on	the	side	street	from	which	the	alley
谦逊	出现	房子	,	哪个	站立	在	这	边	街道	从	哪个	这	胡同

[bræntʃt] .

branched	.
分支	.

这是一栋外观普通的房子，位于一条小巷的岔口旁。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] , [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	house	,	though	completely	furnished	,	was	vacant	,	and	the	men	reached	the
这	房子	,	尽管	完全地	提供	,	曾是	空缺	,	和	这	男人	达到	这

[striːt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

street	without	meeting	any	one	.
街道	没有	会议	任何	一	.

房子虽然家具齐全，但却空无一人，男人们走到街上，没有遇到任何人。

['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˌmɔri:'ɑ:rəti] ['hævɪŋ] [left] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

Cummings	and	Moriarity	having	left	,	the	widow	,
卡明斯	和	莫里亚蒂	拥有	左边	,	这	寡妇	,

卡明斯和莫里亚蒂离开后，遗孀

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [tʃɑːrdʒ] .

for	the	first	time	ventured	to	look	at	her	new	charge	.
为了	这	第一的	时间	冒险	到	看	在	她	新的	收费	.

她第一次鼓起勇气去看望她新照顾的人。

[hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] ['noʊtɪd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [tʃɪp] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] .

Her	keen	eyes	noted	the	disguise	which	Chip	had	adopted	.
她	敏锐的	眼睛	著名的	这	伪装	哪个	芯片	有	已采用	.

她敏锐的目光注意到了奇普的伪装。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [plaɪt] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [red]

The	wicked	blow	which	had	brought	him	to	this	plight	had	moved	the	red
这	邪恶	吹	哪个	有	带来	他	到	这	困境	有	已搬	这	红色的

[wɪg][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ðə; ði][dɑːrk] ['klʌstərɪŋ] [her] ,

wig	to	one	side	and	disclosed	the	dark	clustering	hair	,
假发	到	一	边	和	披露	这	黑暗的	聚类	头发	,

那次让他陷入这种困境的重击，将他的红色假发推到了一边，露出了他浓密的黑发。

[naʊ] [beɪðd] [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

now	bathed	and	soaked	in	his	blood	.
现在	洗澡	和	浸泡过	在	他的	血	.

现在他浑身浸泡在他的鲜血中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [riː'geɪnɪŋ] [ɪts] [sweɪ] ,

He	was	still	unconscious	,	but	his	strong	constitution	was	regaining	its	sway	,
他	曾是	仍然	无意识	,	但	他的	强的	宪法	曾是	恢复	它是	摇摆	,

他仍然昏迷不醒，但他强健的体魄正在恢复机能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɔːft] [kaʊtʃ] .

and	he	moved	uneasily	on	his	soft	couch	.
和	他	已搬	不安地	在	他的	柔软的	长椅	.

他不安地挪动着身子，躺在柔软的沙发上。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [naʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [wɪtʃ] ['kʌmɪŋz] [hæd; həd][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

The	widow	,	now	remembering	the	commands	which	Cummings	had	laid	upon	her
这	寡妇	,	现在	记住	这	命令	哪个	卡明斯	有	铺设	之上	她

, ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər] ,

,	hastened	to	bring	water	,
,	加快	到	带来	水	,

寡妇这才想起卡明斯给她下的嘱咐，赶紧去打水。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	washed	the	wound	.
和	洗过	这	伤口	.

然后清洗了伤口。

[ðə; ði] [slʌŋ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [strʌk] ['skwerli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

The	slung	shot	had	struck	squarely	across	the	crown	of	the	head	,
这	吊着	射击	有	击	完全	穿过	这	王冠	的	这	头	,

投掷出去的弹丸正中头顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ][ɔːr] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [skɪl] ,

but	the	cut	was	not	very	large	or	deep	,	and	the	widow	,	with	ready	skill	,
但	这	切	曾是	不是	非常	大的	或者	深的	,	和	这	寡妇	,	和	准备好	技能	,

但伤口不大也不深，寡妇凭借娴熟的技巧，

[baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒ] ,

bound	it	neatly	with	bandages	,
边界	它	整齐地	和	绷带	,

用绷带将其整齐地包扎起来。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['brændi] [flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːrst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] [daʊn]

and	holding	a	brandy	flask	to	his	mouth	forced	some	of	its	contents	down
和	保持	一个	白兰地	烧瓶	到	他的	嘴	强制	一些	的	它是	内容	向下

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他把一个白兰地酒瓶举到嘴边，强迫自己吞下了一些酒。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	color	came	back	to	the	detective's	face	,	and	in	a	few	moments	his	eyes
这	颜色	来了	后退	到	这	侦探的	脸	,	和	在	一个	很少	时刻	他的	眼睛

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

侦探的脸色恢复了红润，片刻后，他睁开了眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

and	with	a	dazed	expression	wandered	over	the	room	.
和	和	一个	茫然	表达	漫步	超过	这	房间	.

他神情恍惚地在房间里徘徊。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]

The	widow	,	as	she	noticed	the	first	signs	of	returning	consciousness	had	retired
这	寡妇	,	作为	她	注意到	这	第一的	标志	的	返回	意识	有	退休

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

寡妇注意到他开始恢复意识，便离开了房间。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] , [pʊt] [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['iːv(ə)n] ['tendər] ,

now	,	with	consummate	skill	,	put	a	kindly	,	even	tender	,
现在	,	和	完善	技能	,	放	一个	亲切地	,	甚至	投标	,

现在，以娴熟的技巧，表达出一种亲切、甚至温柔的.....

[lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

look	toward	the	sufferer	as	she	reappeared	through	the	door	.
看	朝向	这	患者	作为	她	再次出现	通过	这	门	.

当病人再次出现在门口时，我看向了她。

[tʃɪp] , [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

Chip	,	still	very	much	bewildered	,	his	head	feeling	as	though	it	was	whirling
芯片	,	仍然	非常	很多	困惑	,	他的	头	感觉	作为	尽管	它	曾是	旋转

[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

off	his	shoulders	,
离开	他的	肩膀	,

Chip仍然感到非常困惑，感觉自己的头好像要从肩膀上飞出去一样。

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ['æskɪŋ] : " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [naʊ] ?

heard	a	pleasant	voice	asking	:	"	And	how	is	my	poor	boy	,	now	?
听到	一个	令人愉快的	嗓音	问	:	"	和	如何	是	我的	贫穷的	男生	,	现在	?

听到一个和蔼的声音问道：“我可怜的孩子现在怎么样了？”

" [tʃɪp] [geɪzd] ['veɪkəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'spɔndid] :

"	Chip	gazed	vacantly	at	her	,	as	he	responded	:
"	芯片	凝视	空洞地	在	她	,	作为	他	回应	:

Chip茫然地看着她，回答道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆·卡明斯；(Jim Cummings; Or,)
第4/8页

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [maɪ] [hed] — "
Where am I — my head — "
在哪里 是 我 — 我的 头 — "

我在哪里——我的头——”

" [kʌm] , [kʌm] , [dəunt] [tɔːk] .
" Come , come , don't talk .
" 来 , 来 , 不 讲话 .

“来，来，别说话。”

[teɪk] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Take this medicine like a good boy , and go to sleep .
拿 这 药品 喜欢 一个 好的 男生 , 和 去 到 睡觉 .

乖乖地把药吃下去，然后睡觉。

" [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'biːdiəns] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [drɑːft] , [wɪtʃ] [suːn] [tʊk]
" With childlike obedience the detective swallowed the draught , which soon took
" 和 孩子气 服从 这 侦探 吞咽 这 草稿 , 哪个 很快 采取
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
possession of his senses ,
拥有 的 他的 感官 ,

侦探像孩子一样顺从地喝下了药水，药效很快让他失去了知觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
and he fell asleep .
和 他 跌倒 睡着了 .

然后他就睡着了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['kwaɪətli][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpiət] [hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [ɪ'fekt] .
The widow quietly sat beside him until the opiate had taken full effect .
这 寡妇 悄悄 卫星 旁 他 直到 这 阿片类药物 有 已采取 满的 影响 .

寡妇静静地坐在他身边，直到鸦片完全起效。

[ðen] ['mʌtərɪŋ] " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]
Then muttering " You are safe for four and twenty hours , " she descended to
然后 喃喃自语 " 你 是 安全的 为了 四 和 二十 小时 , " 她 下降 到
[hɜːr; hər] [dɪ'vaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
her divining - room ,
她 占卜 - 房间 ,

然后她喃喃自语道：“你们安全了二十四个小时”，便下楼回到了她的占卜室。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [diːp] [ɪn] ['slʌmbər] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
leaving the detective deep in slumber , and in complete ignorance of his
离开 这 侦探 深的 在 睡眠 , 和 在 完全的 无知 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

侦探沉睡不醒，对周围的一切浑然不知。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
ON THE WATCH .
在 这 手表 .

密切关注。

[sæm] [sleid] [ænd; ənd] [tʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ɑːrmz][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] .
Sam Slade and Chip had been comrades at arms for almost two years .
山姆 斯莱德 和 芯片 有 到过 同志们 在 武器 为了 几乎 二 年 .

山姆·斯莱德和奇普已经并肩作战近两年了。

['meni] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['kæptʃər] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [her] - [bredθ] [is'keips]
Many a dashing capture had they made Adventures and hair - breadth escapes
许多 一个 帅气 捕获 有 他们 制成 冒险 和 头发 - 宽度 逃脱
[wɜːr; wər][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] " [der] - ['dɛvəlz] ,
were of frequent occurrence with the two " dare - devils ,
是 的 频繁 发生 和 这 二 " 敢 - 魔鬼 ,

他们曾多次上演惊险刺激的抓捕行动，多次死里逃生对于这两个“胆大妄为之徒”来说是家常便饭。

" [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [hæd; həd] [dʌbd] [ðem; ðəm] ,
" as the force had dubbed them ,
" 作为 这 力量 有 被誉为 他们 ,

正如部队给他们起的绰号一样

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [laɪf][baɪ][sʌm; səm][boʊld] [stroʊk] [ɔːr]['skɪlf(ə)l]
and before now each had saved the other's life by some bold stroke or skillful
和 前 现在 每个 有 已保存 这 其他的 生活 经过 一些 大胆的 中风 或者 熟练
['strætədʒi] .
strategy .
战略 .

此前，他们都曾凭借大胆的举动或巧妙的策略救过对方的命。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [tʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
Satisfied that Chip was in danger , if not of his life at least of his liberty ,
使满意 那 芯片 曾是 在 危险 , 如果 不是 的 他的 生活 在 至少 的 他的 自由 ,

确信奇普身处险境，即便不是生命受到威胁，至少人身自由也受到威胁，

[sæm] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [ri'zjuːmd]
Sam hastened to his room , and with the aid of soap and water resumed
山姆 加快 到 他的 房间 , 和 和 这 援助 的 肥皂 和 水 恢复
[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
his natural appearance .
他的 自然的 外貌 .

山姆赶紧回到房间，用肥皂和水洗了个澡，恢复了原本的容貌。

[ðə; ði]['dʒɑːnti] - ['lʊkɪŋ] ['aɪrɪʃ] [læd] , ['bɑːrni] [oʊ'hɛrə] ,
The jaunty - looking Irish lad , Barney O'Hara ,
这 轻快的 - 寻找 爱尔兰 小伙子 , 巴尼 奥哈拉 ,

这位看起来神采奕奕的爱尔兰小伙子，巴尼·奥哈拉

[wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [goʊld]
would never be recognized in the young gentleman who looked at you through gold
会 绝不 是 认可 在 这 年轻的 绅士 WHO 看起来 在 你 通过 金子
- [rɪmd] ['spektəklz] ,
- rimmed spectacles ,
- 带边 眼镜 ,

你绝对不会在那个透过金边眼镜打量你的年轻绅士身上认出他来。

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] [greɪ] [aɪz] ,

with	soft	gray	eyes	,
和	柔软的	灰色的	眼睛	,

有着柔和的灰色眼睛，

[ænd; ənd] [huːz] ['soʊbər] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [greɪv] ['kaʊntənəns] [bɔːr] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	whose	sober	demeanor	and	grave	countenance	bore	the	stamp	of	the
和	谁	清醒	风度	和	严重	面容	钻孔	这	邮票	的	这

['stuːd(ə)nt] [ɔːr] ['mɪnɪstər] .

student	or	minister	.
学生	或者	部长	.

他神态沉稳，面容严肃，一看就是学生或牧师。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɛtəmɔrfaɪzd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [wɔːkt] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]

It	was	this	metamorphized	individual	that	walked	languidly	to	the	breakfast	table
它	曾是	这	变质	个人	那	步行	懒洋洋地	到	这	早餐	桌子

[ænd; ənd] [ri'spɔndid] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [toʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	responded	in	gentle	tones	to	the	woman's	salutations	which	greeted	him	.
和	回应	在	温和的	音调	到	这	女性的	问候	哪个	问候	他	.

正是这个焕然一新的人，懒洋洋地走到餐桌旁，用温柔的语气回应了女士的问候。

['brekfəst] [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [sæm] [ə'gen] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Breakfast	served	and	over	,	Sam	again	sought	his	room	.
早餐	服务	和	超过	,	山姆	再次	寻求	他的	房间	.

早餐结束后，萨姆又回到了自己的房间。

[hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

His	boarding	-	house	had	been	selected	entirely	on	account	of	this	room	.
他的	登机	-	房子	有	到过	已选	完全	在	帐户	的	这	房间	.

他选择这家寄宿公寓完全是因为这间房间。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ,

The	room	had	once	been	occupied	by	a	physician	as	his	office	,	and	,
这	房间	有	一次	到过	占领	经过	一个	医生	作为	他的	办公室	,	和	,

这间房间曾经是一位医生的办公室，

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [tuː] [striːts] ,

standing	on	the	corner	of	two	streets	,
常设	在	这	角落	的	二	街道	,

站在两条街道的拐角处，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n]

had	a	side	entrance	to	it	besides	the	entrance	from	the	main	portion
有	一个	边	入口	到	它	除了	这	入口	从	这	主要的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

除了房屋主体部分的入口外，它还有一个侧门。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [slɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɔːr]

Thus	the	detective	could	slip	in	and	out	entirely	unobserved	by	the	boarders	or
因此	这	侦探	可以	滑	在	和	出去	完全	未被观察到的	经过	这	寄宿生	或者

[hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] ,

his	landlady	,
他的	房东	,

因此，侦探可以悄无声息地出入，完全不被房客或房东太太察觉。

[ðə; ði] ['lætər] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [mi:nz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

the	latter	supposing	him	to	be	a	man	of	enough	means	to	enable	him
这	后者	假如	他	到	是	一个	男人	的	足够的	方法	到	使能够	他

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['deɪli] ['leɪbər] .

to	live	without	daily	labor	.
到	居住	没有	日常的	劳动	.

后者假设他是一个家境殷实，无需每日劳作就能生活的人。

[sæm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['steɪtɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Sam	had	given	her	this	idea	,	and	supplemented	it	by	stating	he	was
山姆	有	给定	她	这	主意	,	和	补充	它	经过	声明	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] .

engaged	in	literary	pursuits	.
已订婚的	在	文学	追求	.

萨姆给了她这个想法，并补充说他正在从事文学研究。

[ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

Reaching	his	room	,
到达	他的	房间	,

回到房间后，

[sæm] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ([ðɪs] ['kɔnstitju:tid] [hɪz; ɪz]

Sam	wrote	out	a	full	report	for	the	last	twenty	-	four	hours	(	this	constituted	his
山姆	写道	出去	一个	满的	报告	为了	这	最后的	二十	-	四	小时	(	这	构成	他的

['lɪtəreri] ['leɪbəz]) [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪŋkətən] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

literary	labors	)	to	be	forwarded	to	Mr	.	Pinkerton	in	Chicago	.
文学	劳动	)	到	是	转发	到	先生	.	平克顿	在	芝加哥	.

山姆写了一份完整的报告，记录了过去二十四小时的情况（这就是他的文学创作），准备寄给芝加哥的平克顿先生。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] ['heɪstɪli] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

After	his	report	was	finished	,	he	hastily	threw	off	his	clothing	,
后	他的	报告	曾是	完成的	,	他	草草	扔	离开	他的	衣服	,

报告结束后，他匆匆脱掉衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz]['soʊbər][su:t][ʌv; əv] [greɪ] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃi] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt]

and	replaced	his	sober	suit	of	gray	by	the	flashy	costume	of	a	man	about
和	替换	他的	清醒	套装	的	灰色的	经过	这	华丽的	戏服	的	一个	男人	关于

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他脱下了原本沉稳的灰色西装，换上了时髦的都市男士装束。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	stood	before	his	mirror	to	make	up	his	face	.
他	站立	前	他的	镜子	到	制作	向上	他的	脸	.

他站在镜子前化妆。

[noʊ]['æktər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['klevər] [ðæn; ðən][sæm][ɪn][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] [ˌri:ə'lɪstɪk] [dɪs'gaɪzɪz] .

No	actor	was	more	clever	than	Sam	in	artistic	and	realistic	disguises	.
不	演员	曾是	更多的	聪明的	比	山姆	在	艺术	和	实际的	伪装	.

在艺术性和写实性的伪装方面，没有哪个演员比萨姆更聪明。

[hɪz; ɪz] [smu:ð] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skɪlfəlɪ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪrd] , [ʃɔ:rt] - [krɑ:pt] ,

His	smooth	face	was	skillfully	covered	by	a	beard	,	short	-	cropped	,
他的	光滑的	脸	曾是	巧妙地	涵盖	经过	一个	胡须	,	短的	-	裁剪	,

他光滑的脸庞被修剪得很短的胡须巧妙地遮盖住了。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['roʊzi] [tɪnt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] ,

his	nose	was	given	the	slightest	rosy	tint	,	and	putting	on	a	light	overcoat	,
他的	鼻子	曾是	给定	这	丝毫	红润	着色	,	和	推杆	在	一个	光	大衣	,

他的鼻子被涂上了一层淡淡的玫瑰色，然后穿上了一件薄外套。

[ðə; ði] ['stuːdiəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	studious	young	gentleman	of	half	an	hour	ago	was	transformed	into	a
这	好学的	年轻的	绅士	的	一半	一个	小时	前	曾是	转变	进入	一个

['haʊlɪŋ] [swel] .

howling	swell	.
嚎叫	膨胀	.

半小时前还彬彬有礼的年轻绅士，如今却变成了嚎叫的巨浪。

[tæn] - ['kʌlərd] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] , ['sɪlvər] - ['hedɪd] [keɪn] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] .

Tan	-	colored	gloves	and	a	heavy	,	silver	-	headed	cane	completed	his	costume	.
谭	-	有色	手套	和	一个	重的	,	银	-	标题	甘蔗	完全的	他的	戏服	.

棕褐色的手套和一根沉重的银头手杖使他的装束更加完整。

[ðʌs] [ə'reɪd] [hiː; hi]['sælaɪd] [fɔːrθ] .

Thus	arrayed	he	sallied	forth	.
因此	排列	他	突袭	前进	.

他整装出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [nuːn] .

It	was	now	nearly	noon	.
它	曾是	现在	几乎	中午	.

现在已接近中午。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][sæm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] ['oʊpənd] ,

The	streets	were	crowded	,	and	Sam	kept	his	eyes	well	opened	,
这	街道	是	挤	,	和	山姆	保留	他的	眼睛	出色地	打开	,

街上人山人海，山姆睁大眼睛仔细观察着周围的情况。

['kerləsli] [bʌt; bət] ['kiːnli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['evri] [mæn][hiː; hi] [met] .

carelessly	but	keenly	scrutinizing	every	man	he	met	.
粗心大意	但	敏锐地	仔细审查	每一个	男人	他	遇见	.

他漫不经心却又敏锐地审视着遇到的每一个男人。

[wʌn] [sə'luːn] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ,

One	saloon	after	another	was	visited	,
一	酒吧	后	其他	曾是	到访	,

他们一家接一家地光顾了酒吧，

[bʌt; bət][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [men] [huː] [hæd; həd] [daʊnd] [tʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]

but	no	sight	of	the	mysterious	men	who	had	downed	Chip	could	be	obtained
但	不	视线	的	这	神秘	男人	WHO	有	倒下	芯片	可以	是	获得

.

:
.

但是，始终没有发现击倒奇普的神秘男子的踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['æli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	carefully	noted	his	bearings	when	he	left	the	alley	in	the	morning	,
他	有	小心	著名的	他的	轴承	什么时候	他	左边	这	胡同	在	这	早晨	,

他早上离开小巷时，已经仔细记住了自己的方位。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [loʊ'kæləti] [ə'gen] .

so	he	had	no	trouble	in	finding	the	correct	locality	again	.
所以	他	有	不	麻烦	在	寻找	这	正确的	地点	再次	.

所以他毫不费力地又找到了正确的地点。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [tɪpt] ['reɪkɪʃli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['swægəd] [ʌp][ðə; ði] ['æli]

His	hat	was	tipped	rakishly	over	his	left	eye	as	he	swaggered	up	the	alley
他的	帽子	曾是	倾斜	轻佻地	超过	他的	左边	眼睛	作为	他	趾高气扬	向上	这	胡同

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [bɪr] [vɔːlt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	entered	a	beer	vault	for	which	the	alley	was	really	the	entrance	.
和	进入	一个	啤酒	金库	为了	哪个	这	胡同	曾是	真的	这	入口	.

他歪戴着帽子，帽檐轻拂过左眼，大摇大摆地走进小巷，进入了一个啤酒窖，而这条小巷其实就是啤酒窖的入口。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [noʊ] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][sæm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli]

By	good	luck	,	no	customers	were	present	,	and	Sam	engaged	in	a	lively
经过	好的	运气	,	不	顾客	是	展示	,	和	山姆	已订婚的	在	一个	热闹

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːrtendər] .

conversation	with	the	bartender	.
对话	和	这	调酒师	.

幸运的是，当时没有顾客在场，萨姆和酒保聊得很开心。

['skɪlf(ə)l] ['pʌmpɪŋ] , [dʒu'dɪʃəsli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [praɪst] [drɪŋks] , [suːn] [geɪv]

Skillful	pumping	,	judiciously	mixed	with	high	-	priced	drinks	,	soon	gave
熟练	抽水	,	谨慎地	混合	和	高的	-	定价	饮料	,	很快	给予

娴熟的泵送技巧，巧妙地与高价饮品混合，很快就带来了.....

[sæm][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

Sam	the	entire	history	of	the	denizens	of	the	locality	.
山姆	这	全部的	历史	的	这	居民	的	这	地点	.

山姆了解了当地居民的全部历史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [vɔːlt] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]

It	was	beside	the	shed	door	of	the	beer	vault	that	Sam	had	kept	his
它	曾是	旁	这	棚	门	的	这	啤酒	金库	那	山姆	有	保留	他的

['sɑːlətəri] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

solitary	watch	and	ward	the	previous	night	,
孤	手表	和	病房	这	以前的	夜晚	,

前一天晚上，山姆独自一人在啤酒窖棚门旁守夜。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [tʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

so	that	somewhere	about	this	point	Chip	had	been	carried	by	his	captors	.
所以	那	某处	关于	这	观点	芯片	有	到过	携带	经过	他的	俘虏者	.

所以，大约就在这个时候，奇普已经被他的俘虏们带走了。

[geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sæm] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [də'briː] ; [oʊld][kænz] ,

Gazing	through	the	window	,	Sam	saw	a	mass	of	debris	;	old	cans	,
凝视	通过	这	窗户	,	山姆	锯	一个	大量的	的	碎片	;	老的	罐头	,

萨姆透过窗户望出去，看到一大堆杂物：旧罐头，

['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɔːr] ['æli] ,

ashes	and	the	like	were	scattered	in	the	center	of	the	court	or	alley	,
灰烬	和	这	喜欢	是	疏散	在	这	中心	的	这	法庭	或者	胡同	,

骨灰之类的东西被撒在庭院或巷道的中央。

[waɪl] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [bɔːrd] [wɔːk] [wʌz; wəz][leɪd] .

while	on	both	sides	,	near	the	buildings	,	a	narrow	board	walk	was	laid	.
尽管	在	两个都	侧面	,	靠近	这	建筑物	,	一个	狭窄的	木板	走	曾是	铺设	.

而在建筑物的两侧，则铺设了一条狭窄的木板路。

[naʊ] , [sæm] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd]

Now	,	Sam	knew	that	when	he	entered	the	place	he	was	on	the	right	-	hand	side
现在	,	山姆	知道	那	什么时候	他	进入	这	地方	他	曾是	在	这	正确的	-	手	边

,

,

,

现在，山姆知道他进入这个地方时，自己就在右边。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [geɪm] .

immediately	behind	his	game	.
立即地	在后面	他的	游戏	.

紧随其后的比赛。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪr] [vɔːlt] [stʊd] ,

If	they	had	crossed	over	to	the	side	on	which	the	beer	vault	stood	,
如果	他们	有	交叉	超过	到	这	边	在	哪个	这	啤酒	金库	站立	,

如果他们已经走到了啤酒窖所在的那一侧，

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kænz] ,

the	crunching	of	the	ashes	or	the	noise	of	the	old	cans	,
这	嘎吱作响	的	这	灰烬	或者	这	噪音	的	这	老的	罐头	,

灰烬嘎吱作响的声音，或是旧罐子碰撞的声响，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [fækt]

which	would	be	very	apt	to	be	moved	,	would	have	advised	him	of	that	fact
哪个	会	是	非常	易于	到	是	已搬	,	会	有	建议	他	的	那	事实

.

:

.

如果他知道这件事，他很可能会搬走。

['pʊtɪŋ] [ðiːz] [fækts] [tə'geðər] , [sæm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['entərd]

Putting	these	facts	together	,	Sam	was	almost	certain	that	they	had	not	entered
推杆	这些	事实	一起	,	山姆	曾是	几乎	肯定	那	他们	有	不是	进入

[ðə; ði] [bɪr] ['selər] .

the	beer	cellar	.
这	啤酒	地窖	.

综合这些事实，萨姆几乎可以肯定他们没有进入啤酒窖。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Just	opposite	stood	a	half	-	open	door	,	which	,	flush	with	the	court	,
只是	对面的	站立	一个	一半	-	打开	门	,	哪个	,	冲洗	和	这	法庭	,

对面是一扇半开的门，与庭院齐平，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

would	have	accounted	for	the	sudden	disappearance	of	the	men	if	they	had
会	有	已记录	为了	这	突然	消失	的	这	男人	如果	他们	有

[tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	suddenly	and	entered	it	.
转向	突然	和	进入	它	.

如果他们突然转身进入其中，就能解释他们为何突然消失。

[ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

These	observations	were	made	by	the	detective	while	he	was	engaged	in	a
这些	观察	是	制成	经过	这	侦探	尽管	他	曾是	已订婚的	在	一个

['laɪvli] [ænd; ənd]['pʌndʒənt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrli] [bɑːr] - ['kiːpər] .

lively	and	pungent	conversation	with	the	burly	bar	-	keeper	.
热闹	和	泼辣	对话	和	这	魁梧的	酒吧	-	守门员	.

这些观察结果是一位侦探在与身材魁梧的酒吧老板进行热烈而激烈的谈话时做出的。

[ðə; ði] [sə'luːn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

The	saloon	made	a	good	post	of	observation	,
这	酒吧	制成	一个	好的	邮政	的	观察	,

这家酒吧是绝佳的观察点。

[ænd; ənd][sæm] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['peɪtrən] [ɪf] ['nesəseri] .

and	Sam	settled	himself	for	an	all	-	day	patron	if	necessary	.
和	山姆	定居	他自己	为了	一个	全部	-	天	赞助人	如果	必要的	.

如有必要，萨姆将担任全天顾客。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,

Taking	a	seat	near	the	window	,	he	called	for	a	glass	of	beer	,
采取	一个	座位	靠近	这	窗户	,	他	称为	为了	一个	玻璃	的	啤酒	,

他找了个靠窗的位置坐下，要了一杯啤酒。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	tilting	back	his	chair	took	a	careful	survey	of	the	premises	.
和	倾斜	后退	他的	椅子	采取	一个	小心	民意调查	的	这	前提	.

他向后倾斜椅子，仔细地环顾了一下周围环境。

[ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] " [blaɪnd] ['æli] .

The	alley	was	what	is	termed	a	"	blind	alley	.
这	胡同	曾是	什么	是	称为	一个	"	瞎的	胡同	.

这条巷子是一条所谓的"死胡同"。

" [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɜːr; wər] [loʊ] [dɔːz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['beismənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

"	On	each	side	were	low	doors	entering	the	basements	of	the	houses	,
"	在	每个	边	是	低的	门	进入	这	地下室	的	这	房屋	,

两侧是通往房屋地下室的低矮门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ræg] - ['pɪkərs] , ['sekənd] - [hænd] ['kloʊðiər] [ænd; ənd] [wʌn]

and	the	population	consisted	of	rag	-	pickers	,	second	-	hand	clothiers	and	one
和	这	人口	由……组成	的	抹布	-	采摘者	,	第二	-	手	服装商	和	一

['pɔːnʃɑːp] .

pawnshop	.
当铺	.

当地居民包括拾荒者、二手服装商和一家当铺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [taɪps] [ʌv; əv]

It	was	just	such	a	place	as	one	would	expect	to	meet	the	lowest	types	of
它	曾是	只是	这样的	一个	地方	作为	一	会	预计	到	见面	这	最低	类型	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

这里简直就是人性最卑劣的人群聚集地。

['dɜːrti] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] ,

Dirty	children	were	playing	in	the	half	-	deserted	place	,
肮脏的	孩子们	是	玩耍	在	这	一半	-	荒凉的	地方	,

一群脏兮兮的孩子在半荒芜的地方玩耍。

[ðer; ðər] [bluː] [lɪps] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] ['spiːkɪŋ] ['eləkwəntli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːvərti] .

their	blue	lips	and	pinched	faces	speaking	eloquently	of	their	poverty	.
他们的	蓝色的	嘴唇	和	捏	面孔	请讲	雄辩地	的	他们的	贫困	.

他们发青的嘴唇和憔悴的面容，无声地诉说着他们的贫困。

[ɪ'tæliən] [hænd] - ['ɔːrgən] ['graɪndɝz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [dɔːr] - [steps] , [ænd; ənd] ['slætərnli]

Italian	hand	-	organ	grinders	were	sitting	on	their	door	-	steps	,	and	slatternly
意大利语	手	-	器官	研磨机	是	坐着	在	他们的	门	-	步骤	,	和	邋遢地

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

women	were	leaning	from	their	windows	,
女性	是	倾斜	从	他们的	视窗	,

意大利手摇风琴艺人坐在家门口，衣衫褴褛的妇女们倚在窗户边。

[eks'tʃeindʒiŋ] ['gɑːsɪp] [ɪn] [laʊd] , [ʃrɪl] [toʊnz] .

exchanging	gossip	in	loud	,	shrill	tones	.
交换	闲话	在	大声	,	尖锐	音调	.

用响亮、尖锐的声音交换八卦。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [wɔːk] ['hɜːrɪdli] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

Occasionally	a	man	would	walk	hurriedly	up	the	narrow	walk	,	carrying	a	suspicious
偶尔	一个	男人	会	走	匆匆	向上	这	狭窄的	走	,	携带	一个	可疑的

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

偶尔会有一个男人沿着狭窄的小路匆匆走过，手里拿着一个可疑的包裹。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [miːt] , ['dɑːdʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][sʌm; səm]

and	eyeing	nervously	every	person	he	might	meet	,	dodging	suddenly	into	some
和	觊觎	紧张地	每一个	人	他	可能	见面	,	躲避	突然	进入	一些

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .

one	of	the	doors	.
一	的	这	门	.

他紧张地打量着可能遇到的每一个人，突然躲进某个门里。

[ɔːl] [ðɪs] [sæm] [sɔː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['seldəm] [left] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt]

All	this	Sam	saw	,	but	his	eyes	seldom	left	the	half	-	open	door	immediately	opposite
全部	这	山姆	锯	,	但	他的	眼睛	很少	左边	这	一半	-	打开	门	立即地	对面的

.

:
.

山姆看到了这一切，但他的目光却很少离开正对面那扇半开的门。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɔːr] [sʌpɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	been	at	his	post	nearly	an	hour	,	smoking	a	cigar	or	supping	his
他	有	到过	在	他的	邮政	几乎	一个	小时	,	吸烟	一个	雪茄	或者	啜饮	他的

['lɪkər] ,

liquor	,
酒	,

他已经在岗位上站了将近一个小时，期间不时抽着雪茄或小酌几口酒。

[ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [nɑːt] ['kerɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [dɪd][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

the	bar	-	keeper	not	caring	what	his	customer	did	or	what	he	was	,
这	酒吧	-	守门员	不是	关怀	什么	他的	顾客	做过	或者	什么	他	曾是	,

酒吧老板根本不在乎顾客做了什么，也不在乎他是什么人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɪŋk] ,

so	long	as	he	ordered	and	paid	for	an	occasional	drink	,
所以	长的	作为	他	订购	和	有薪酬的	为了	一个	偶然	喝	,

只要他偶尔点杯酒并付钱，

[wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][soʊ]

when	there	appeared	at	the	door	of	the	house	which	the	detective	was	so
什么时候	那里	出现	在	这	门	的	这	房子	哪个	这	侦探	曾是	所以

['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

closely	watching	a	tall	,
密切	观看	一个	高的	,

这时，侦探一直密切监视的那栋房子门口出现了一个高个子，

[dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] ['wʊmən] .

dark	-	complexioned	woman	.
黑暗的	-	肤色	女士	.

肤色黝黑的女子。

[hɜːr; hər] [aɪz] , ['straɪkɪŋli] ['brɪliənt] , [swept] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Her	eyes	,	strikingly	brilliant	,	swept	the	place	,
她	眼睛	,	引人注目	杰出的	,	扫荡	这	地方	,

她那双炯炯有神的眼睛扫视着整个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - ['selər] [priˈventid] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd]

but	the	shadows	of	the	beer	-	cellar	prevented	her	seeing	the	interested
但	这	阴影	的	这	啤酒	-	地窖	阻止	她	看到	这	感兴趣的

['pɜːrs(ə)n] [huː] ['noʊtɪd] ['evri] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

person	who	noted	every	movement	she	made	.
人	WHO	著名的	每一个	移动	她	制成	.

但啤酒窖的阴影让她看不到那个对她的一举一动都充满兴趣的人。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [θruː] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

The	woman	,	after	gazing	up	and	down	the	court	,	threw	her	shawl	over	her
这	女士	,	后	凝视	向上	和	向下	这	法庭	,	扔	她	披肩	超过	她

[hed] ,

head	,
头	,

女人上下打量了一番球场后，把披肩蒙在头上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['glaɪdɪŋ] [steps] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .

and	with	long	,	gliding	steps	,	walked	toward	the	street	.
和	和	长的	,	滑翔	步骤	,	步行	朝向	这	街道	.

她迈着轻盈的步伐，走向街道。

[ðə; ði] [bɑːr] - ['kiːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [sæm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pæst] [daʊn] [ðə; ði]

The	bar	-	keeper	who	was	standing	beside	Sam	,	as	the	female	passed	down	the
这	酒吧	-	守门员	WHO	曾是	常设	旁	山姆	,	作为	这	女性	通过了	向下	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

当那名女子走过球场时，站在萨姆旁边的酒吧招待

[sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtwərd] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] :

said	with	an	outward	jerk	of	his	thumb	:
说	和	一个	向外	混蛋	的	他的	拇指	:

他一边说着，一边用拇指向外猛地一甩：

" [rʌm] [oʊld] [gæl] [ðæt] . "

"	Rum	old	gal	that	.	"
"	朗姆酒	老的	女孩	那	.	"

“那老太太真够呛。”

" [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " ['leɪzɪli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Friend	of	yours	?	"	lazily	inquired	the	detective	.
"	朋友	的	你的	?	"	懒洋洋	询问	这	侦探	.

“你的朋友？”侦探懒洋洋地问道。

" [nɔː] .

"	Naw	.
"	不	.

“不。”

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	don't	have	nothin	'	to	do	with	her	,	nor	she	with	me	.
我	不	有	什么也没有	-	到	做	和	她	,	也不	她	和	我	.

我和她没有任何关系，她也和我没有任何关系。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "

She's	a	fortune	-	teller	,	she	is	.	"
她是	一个	财富	-	出纳员	,	她	是	.	"

她是个算命先生，真的。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kaɪnd] [ðæt] [leiz] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['spɛlz] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [eɪ] ?

"	One	of	them	kind	that	lays	out	the	cards	,	and	spells	out	your	fortune	,	eh	?
"	一	的	他们	种类	那	躺下	出去	这	牌	,	和	咒语	出去	你的	财富	,	嗯	?

"

"
"

“是那种把牌摆出来，然后告诉你命运的算命先生吗？”

" [aɪ] [də'noʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][den] . "

I	never	was	in	her	den	.	"
我	绝不	曾是	在	她	丹	.	"

我从未去过她的书房。

" ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʌk] [tʃɑːrm] ? " [æskt] [sæm] .

"	Wonder	if	she	could	give	me	a	luck	charm	?	"	asked	Sam	.
"	想知道	如果	她	可以	给	我	一个	运气	魅力	?	"	问	山姆	.

“不知道她能不能给我一个幸运符？”萨姆问道。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [dʌst] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

"	If	you've	got	the	dust	,	she	can	make	you	anything	.
"	如果	你已经	得到	这	灰尘	,	她	能	制作	你	任何事物	.

“只要你有灰尘，她就能为你做成任何东西。”

[ðem; ðəm][æz; əz][laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [hɪr] [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

Them	as	lives	around	here	says	she's	a	witch	.
他们	作为	生活	大约	这里	说道	她是	一个	巫婆	.

住在附近的人都说她是女巫。

['meɪbi] [soʊ] .

Maybe	so	.
或许	所以	.

或许如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [sʌm; səm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hæf] - [briːd] , [maɪ'self] .

I	think	she's	some	cursed	half	-	breed	,	myself	.
我	思考	她是	一些	被诅咒的	一半	-	品种	,	我	.

我个人认为她是个被诅咒的混血儿。

[nʌn] [tuː] [gʊd] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

None	too	good	now	,	I	tell	you	.	"
没有任何	也	好的	现在	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，现在情况不太好。

" [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋ] ? "

"	Lived	here	long	?	"
"	居住地	这里	长的	?	"

“在这里住了很久了吗？”

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[ˌem 'iː] ? "

Me	?	"
我	?	"

我？ ”

" [noʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] . "

"	No	,	the	woman	.	"
"	不	,	这	女士	.	"

“不，是那个女人。”

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

"	I've	been	here	five	years	,	and	she	was	here	before	me	.	"
"	我已经	到过	这里	五	年	,	和	她	曾是	这里	前	我	.	"

“我在这里待了五年，她比我来得早。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] , [eɪ] ? "

"	I	suppose	she	has	plenty	of	customers	,	eh	?	"
"	我	认为	她	有	很多	的	顾客	,	嗯	?	"

“看来她顾客不少啊？”

" [juː; jʊ] [bet] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

"	You	bet	she	has	.
"	你	赌注	她	有	.

“你肯定她有。”

[ðə; ði] [fuːl] - ['kɪlər] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

The	fool	-	killer	ought	to	lay	around	here	for	a	while	.
这	傻子	-	杀手	应该	到	躺	大约	这里	为了	一个	尽管	.

这个傻瓜杀手应该会在这里躺上一段时间。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['dændi] [bləʊks] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

There	were	two	dandy	blokes	come	out	of	there	this	morning	.
那里	是	二	花花公子	伙计们	来	出去	的	那里	这	早晨	.

今天早上从那里出来两个帅气的小伙子。

" [sæm] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪz; ɪz] [stuː'pɪdəti] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [get] [əˈweɪ]

"	Sam	started	,	and	inwardly	cursed	his	stupidity	in	letting	his	game	get	away
"	山姆	开始	,	和	内心	被诅咒的	他的	愚蠢	在	出租	他的	游戏	得到	离开

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

“萨姆开始比赛，心里暗骂自己太愚蠢，竟然让比赛失控了。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːr] - ['kiːpər] [spoʊk] , [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['veri] ['pɝːsənz]

The	two	men	of	which	the	bar	-	keeper	spoke	,	were	probably	the	very	persons
这	二	男人	的	哪个	这	酒吧	-	守门员	辐	,	是	大概	这	非常	人

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

酒吧老板提到的那两个人，很可能就是他要找的人。

[soʊ] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] :

so	,	in	an	indifferent	tone	,	he	inquired	:
所以	,	在	一个	冷漠	语气	,	他	询问	:

于是，他用一种漠不关心的语气问道：

" [wɒts] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ? "

"	What's	her	office	hours	?	"
"	是什么	她	办公室	小时	?	"

“她的办公时间是什么时候？”

" ['eni] [taɪm] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [aɪ] ['rekən] .

"	Any	time	night	or	day	I	reckon	.
"	任何	时间	夜晚	或者	天	我	估计	.

“我想任何时间，白天或晚上都可以。”

[ðə; ði] [tuː] [swelz] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] - , [aɪ] [ges] .

The	two	swells	came	out	about	10	,	I	guess	.
这	二	涌浪	来了	出去	关于	-	,	我	猜测	.

我猜，那两股涌浪大概有10个。

['meɪbi] ['leɪtər] . "

Maybe	later	.	"
或许	之后	.	"

也许以后吧。”

" [ʃiː; ʃi] [dəunt] [θroʊ] [ɑːn] [mʌtʃ] [staɪl] ? "

"	She	don't	throw	on	much	style	?	"
"	她	不	扔	在	很多	风格	?	"

“她不太注重穿衣打扮吗？”

" [dəunt][ʃiː; ʃi] [ðoʊ] .
" Don't she though .
" 不 她 尽管 .

“但她却不这么认为。”

[sɪlks] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Silks ain't nothin ' to her .
帛 不是 什么也没有 - 到 她 .

丝绸对她来说算什么。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['klɪpər] [wen] [ʃiː; ʃi]['ægəˌnaɪziz] .
She's a clipper when she agonizes .
她是 一个 快艇 什么时候 她 痛苦 .

她痛苦的时候就像个快刀手。

" [fiərɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ðæt] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [wʊd]
" Fearing , if he kept up the conversation much longer , that the bar - keeper would
" 恐惧 , 如果 他 保留 向上 这 对话 很多 更长 , 那 这 酒吧 - 守门员 会
[sə'spekt] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
suspect his game ,
怀疑 他的 游戏 ,

他担心如果继续交谈下去，酒吧老板会怀疑他的伎俩，

[sæm] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] [wɪtʃ] [leɪ][ɑːn]
Sam called for another cigar , and picking up a deck of cards which lay on
山姆 称为 为了 其他 雪茄 , 和 挑选 向上 一个 甲板 的 牌 哪个 躺 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

山姆要了另一支雪茄，然后拿起桌上的一副扑克牌。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " ['sev(ə)n] [ʌp] .
suggested a game of " seven up .
建议 一个 游戏 的 " 七 向上 .

建议玩“七上”游戏。

" [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sæm] [stɪl] ['hoʊldɪŋ]
" The bar - keeper seated himself with his back to the window , Sam still holding
" 这 酒吧 - 守门员 坐着 他自己 和 他的 后退 到 这 窗户 , 山姆 仍然 保持
[hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv] ['sɜːrveɪ] .
his post of survey .
他的 邮政 的 民意调查 .

酒吧老板背对着窗户坐了下来，萨姆仍然保持着他的勘测姿势。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] , [wen] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l]
The game was only just begun , when the fortune - teller , carrying a small bottle
这 游戏 曾是 仅有的 只是 开始 , 什么时候 这 财富 - 出纳员 , 携带 一个 小的 瓶子
,
,
,

游戏才刚刚开始，算命先生就拿着一个小瓶子，

[ə'pærəntli] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .
apparently of medicine , returned and entered the door .
显然 的 药品 , 返回 和 进入 这 门 .

显然是医药人员，返回并进入了房间。

['sæmz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [daɪd] [aʊt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ænd; ənd] ['peitrənz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr]

Sam's	interest	in	the	game	died	out	shortly	after	,	and	patrons	beginning	to	appear
山姆的	兴趣	在	这	游戏	死亡	出去	不久	后	,	和	顾客	开始	到	出现

,

,

,

山姆对游戏的兴趣不久便消失了，顾客也开始减少了。

[ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

the	bar	-	keeper	took	his	accustomed	place	behind	the	bar	.
这	酒吧	-	守门员	采取	他的	习惯	地方	在后面	这	酒吧	.

酒保像往常一样站在吧台后面。

[ðə; ði] [ruːm] ['grædʒuəli] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði]

The	room	gradually	filled	up	,	and	taking	advantage	of	a	little	crowd	near	the
这	房间	逐步地	已填	向上	,	和	采取	优势	的	一个	小的	人群	靠近	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

房间里渐渐坐满了人，趁着门口附近聚集了一小群人，

[sæm]['kwaɪətli] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] -

Sam	quietly	slipped	through	the	door	and	walked	straight	across	to	the	fortune	-
山姆	悄悄	滑倒了	通过	这	门	和	步行	直的	穿过	到	这	财富	-

['tɛlɚz] [haʊs] .

teller's	house	.
出纳员	房子	.

山姆悄悄溜进门，径直走向算命先生的家。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['wʊmən] [hɜːr'self]

As	he	entered	,	the	inner	door	was	opened	and	the	dark	woman	herself
作为	他	进入	,	这	内	门	曾是	打开	和	这	黑暗的	女士	她自己

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

他刚一进去，里面的门就开了，那个黑衣女子就出现了。

[wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd]

With	inimitable	assurance	the	detective	removed	his	hat	and	advanced	toward
和	无比	保证	这	侦探	已移除	他的	帽子	和	先进的	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

侦探带着一种无比的自信，摘下帽子，朝她走去。

['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] , [ðə; ði]['sɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['sɑːləm] [vɔɪs] [sed] :

Drawing	herself	up	to	her	full	height	,	the	sibyl	in	a	deep	,	solemn	voice	said	:
绘画	她自己	向上	到	她	满的	高度	,	这	西比尔	在	一个	深的	,	庄严	嗓音	说	:

女先知挺直身子，用低沉而庄严的声音说道：

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	What	brings	you	here	?	"
"	什么	带来	你	这里	?	"

你来这里做什么?

" [aɪm][ɪn][hɑːrd] [lʌk] .

"	I'm	in	hard	luck	.
"	我是	在	难的	运气	.

我运气真差。

[gɑːt] [skuːpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʌk]

Got	scooped	up	to	the	White	Elephant	and	want	you	to	give	me	a	luck
得到	抢先报道	向上	到	这	白色的	大象	和	想	你	到	给	我	一个	运气

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

我被选中参加“白象拍卖会”，想要你送我一个幸运符。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæg] ['glɪtəd] ['griːdɪli] [æz; əz] [sæm] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

"	The	eyes	of	the	hag	glittered	greedily	as	Sam	held	out	a	five	-	dollar	bill	,
"	这	眼睛	的	这	魔女	闪闪发光	贪婪地	作为	山姆	握住	出去	一个	五	-	美元	账单	,

“当山姆递出一张五美元钞票时，老巫婆贪婪地瞪大了眼睛。”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] .

and	throwing	the	door	wide	open	she	bade	him	enter	.
和	投掷	这	门	宽的	打开	她	巴德	他	进入	.

她一把推开门，让他进来。

[æz; əz] [sæm] [dɪd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] , [ðə; ði] [skʌl] ,

As	Sam	did	so	his	experienced	eye	took	in	the	whole	room	,	the	skull	,
作为	山姆	做过	所以	他的	经验丰富的	眼睛	采取	在	这	所有的	房间	,	这	颅骨	,

山姆这样做的时候，他经验丰富的眼睛扫视了整个房间，包括那个头骨。

[tʃɑːts] , ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɑːrdz] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

charts	,	bottles	and	even	the	cards	did	not	escape	his	gaze	.
图表	,	瓶子	和	甚至	这	牌	做过	不是	逃脱	他的	目光	.

图表、瓶子，甚至扑克牌都逃不过他的目光。

[næns] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tʃer] ,

Nance	pushed	forward	a	chair	,
南希	推动	向前	一个	椅子	,

南希往前推了把椅子，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [nɑːt] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

and	telling	him	under	pain	of	breaking	the	spell	not	to	utter	a	word	,
和	讲述	他	在下面	疼痛	的	打破	这	拼写	不是	到	说出	一个	单词	,

并警告他，如果胆敢泄露一个字，魔法就会失效。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

she	retired	behind	the	curtain	.
她	退休	在后面	这	窗帘	.

她退到幕后去了。

[left] [ə'loʊn] [sæm] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

Left	alone	Sam	took	a	more	deliberate	survey	of	the	apartment	and	could	hardly
左边	独自的	山姆	采取	一个	更多的	商榷	民意调查	的	这	公寓	和	可以	几乎

[rɪ'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [oʊld]

repress	an	exclamation	of	satisfaction	as	he	saw	lying	on	the	floor	the	old
抑	一个	感叹	的	满意	作为	他	锯	说谎	在	这	地面	这	老的

[slaʊtʃ] [hæt] [wɪtʃ] [tʃɪp] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

slouch	hat	which	Chip	had	worn	the	preceding	day	.
伛	帽子	哪个	芯片	有	磨损	这	前	天	.

独自一人时，萨姆更加仔细地环顾了一下公寓，当他看到地板上躺着奇普前一天戴的那顶旧软呢帽时，几乎忍不住发出了一声满意的惊叹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [næns] [ˌriːə'piəd] ['berɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ə; eɪ]

His	face	,	however	,	showed	nothing	as	Nance	reappeared	bearing	in	one	hand	a
他的	脸	,	然而	,	显示	没有什么	作为	南希	再次出现	轴承	在	一	手	一个

[pɪ'kjuːliər] [læmp] ,

peculiar	lamp	,
奇特	灯	,

然而，当南斯再次出现时，他脸上却没有任何表情，南斯手里拿着一盏奇特的灯。

[skroʊld] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['pætərn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [baʊnd]
scrolled **and** **formed** **in** **a** **fanciful** **pattern** **and** **in** **the** **other** **a** **large** **book** **bound**
滚动 和 形成 在 一个 奇幻的 图案 和 在 这 其他 一个 大的 书 边界
[ɪn] ['pɑːrtʃmənt] ,
in **parchment** **,**
在 羊皮纸 ,

一幅是卷轴状的，形状奇特，另一幅是装订成羊皮纸的大书。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
covered **with** **hieroglyphics** **.**
涵盖 和 象形文字 .

上面布满了象形文字。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][gæs] ,
Putting **the** **lamp** **on** **the** **table** **she** **extinguished** **the** **gas** **,**
推杆 这 灯 在 这 桌子 她 熄灭 这 气体 ,

她把灯放在桌子上，然后关掉了煤气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəhɔːl][ɪn][ðə; ði][læmp][kæst][ɪts] ['gæstli] [biːmz] ['oʊvər]
and **the** **pale** **-** **blue** **flame** **of** **the** **alcohol** **in** **the** **lamp** **cast** **its** **ghastly** **beams** **over**
和 这 苍白 - 蓝色的 火焰 的 这 酒精 在 这 灯 投掷 它是 阴森 光束 超过
[ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] .
the **strange** **place** **.**
这 奇怪的 地方 .

灯中酒精的淡蓝色火焰将诡异的光束投射到这个陌生的地方。

['mʌtərɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [θruː] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] ,
Muttering **rapidly** **to** **herself** **she** **threw** **powder** **on** **the** **flame** **,**
喃喃自语 快速 到 她自己 她 扔 粉末 在 这 火焰 ,

她一边快速地自言自语，一边往火焰上撒了一把火药。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [flæʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [iːtʃ] [taɪm] ,
causing **a** **green** **flash** **to** **appear** **each** **time** **,**
导致 一个 绿色的 闪光 到 出现 每个 时间 ,

每次都会出现一道绿光闪烁，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
with **her** **eyes** **fastened** **on** **the** **open** **pages** **of** **the** **book** **.**
和 她 眼睛 系紧 在 这 打开 页面 的 这 书 .

她的目光紧紧盯着摊开的书页。

[ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [frɔːd] , [sæm] [lʊkt] [ɑːn] ,
Amused **at** **the** **hollow** **fraud** **,** **Sam** **looked** **on** **,**
觉得好笑 在 这 空洞的 欺诈罪 , 山姆 看起来 在 ,

山姆看着这场拙劣的骗局，觉得好笑极了。

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]
very **much** **interested** **and** **racking** **his** **brain** **to** **devise** **some** **means** **of** **gaining**
非常 很多 感兴趣的 和 货架 他的 脑 到 设计 一些 方法 的 获得
[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
a **further** **entrance** **to** **the** **house** **.**
一个 更远 入口 到 这 房子 .

他对此非常感兴趣，绞尽脑汁地想办法找到进入房子的另一个入口。

[frʌm; frəm][ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr]
From **its** **outside** **appearance** **he** **knew** **he** **must** **be** **in** **one** **of** **the** **rear**
从 它是 外部 外貌 他 知道 他 必须 是 在 一 的 这 后部
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms **,**
房间 ,

从外观上看，他知道自己肯定是在后面的某个房间里。

[ænd; ənd] [ɪf] [tʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔːri] .

and	if	Chip	was	not	behind	the	curtain	he	must	be	in	an	upper	story	.
和	如果	芯片	曾是	不是	在后面	这	窗帘	他	必须	是	在	一个	上	故事	.

如果奇普不在帘子后面，那他肯定在楼上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

While	he	was	thus	occupied	the	fortune	-	teller	had	finished	her	incantations	,
尽管	他	曾是	因此	占领	这	财富	-	出纳员	有	完成的	她	咒语	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在他忙于此事的时候，算命先生已经念完了咒语，然后，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æmjʊlət] ['soʊd] [ɪn] [ɔɪl] [skɪn] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

taking	from	a	drawer	a	small	amulet	sewed	in	oil	skin	,	handed	it	to	the
采取	从	一个	抽屉	一个	小的	护身符	缝制的	在	油	皮肤	,	递交	它	到	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

他从抽屉里拿出一个用油布缝制的小护身符，递给了侦探。

" [teɪk] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] — [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ɔː'spɪʃəs] .

"	Take	this	,	my	son	—	the	stars	are	auspicious	.
"	拿	这	,	我的	儿子	—	这	明星	是	吉祥	.

“儿子，拿着这个——星象吉利。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [nɪr] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɔːrtʃən] .

It	will	bring	you	and	keep	near	you	good	luck	and	high	fortune	.
它	将要	带来	你	和	保持	靠近	你	好的	运气	和	高的	财富	.

它会给你带来好运和财富，并让好运和财富常伴你左右。

[naʊ] , [dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [siːk] [rest] .

Now	,	depart	in	peace	,	for	I	am	weary	and	would	fain	seek	rest	.
现在	,	离开	在	和平	,	为了	我	是	厌倦	和	会	欣然	寻找	休息	.

现在，请安心离去吧，我已疲惫不堪，只想好好休息。

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd]

"	His	answer	surprised	her	,	for	,	rising	abruptly	,	he	struck	a	match	,	and
"	他的	回答	惊讶	她	,	为了	,	上升	突然	,	他	击	一个	匹配	,	和

, ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs][dʒet] ,

,	lighting	the	gas	jet	,
,	灯光	这	气体	喷射	,

他的回答令她感到惊讶，因为他突然站起身，划着一根火柴，点燃了煤气喷嘴。

[pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

pushed	aside	the	curtains	.
推动	旁边	这	窗帘	.

拉开窗帘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [næns] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

With	a	scream	of	rage	,	Nance	sprang	forward	.
和	一个	尖叫	的	愤怒	,	南希	弹簧	向前	.

南希愤怒地尖叫一声，猛地向前扑去。

" [goʊ][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] !

"	Go	but	another	step	,	and	I'll	tear	your	heart	out	!
"	去	但	其他	步	,	和	患病的	撕	你的	心	出去	!

“你再往前走一步，我就把你的心挖出来！”

" [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

"	Disregarding	her	,	the	detective	pushed	forward	and	threw	open	the	door
"	不予理会	她	,	这	侦探	推动	向前	和	扔	打开	这	门

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [sterz] .

leading	to	the	ascending	stairs	.
领导	到	这	上升	楼梯	.

“侦探不理会她，径直走上前去，猛地推开了通往楼梯的门。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['entərd] [ə; eɪ]

In	a	trice	he	had	mounted	them	and	turning	to	the	right	,	entered	a
在	一个	瞬间	他	有	安装	他们	和	转弯	到	这	正确的	,	进入	一个

[ruːm] .

room	.
房间	.

他瞬间骑上马，向右转，走进了一个房间。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæf] [stɑːpt] ,

His	astonishment	was	so	great	that	he	half	stopped	,
他的	惊讶	曾是	所以	伟大的	那	他	一半	停止	,

他惊讶得几乎停住了脚步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['riːgl] [staɪl] ;

for	the	apartment	was	furnished	in	almost	regal	style	;
为了	这	公寓	曾是	提供	在	几乎	尊贵	风格	;

因为这套公寓的布置几乎是皇家风格；

['rɪtʃli] - [ʌp'hoʊlstərd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɔɪl] ['peintiŋz] ['kɔntræstid] [soʊ] ['vɪvɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɑːlər]

richly	-	upholstered	furniture	and	oil	paintings	contrasted	so	vividly	with	the	squalor
丰富	-	软垫	家具	和	油	绘画	对比	所以	生动地	和	这	肮脏不堪

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd]

and	misery	of	the	lower	part	of	the	house	that	the	audacious	detective	could
和	苦难	的	这	降低	部分	的	这	房子	那	这	大胆的	侦探	可以

['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

scarcely	believe	his	senses	.
几乎	相信	他的	感官	.

华丽的家具和油画与房子下层的肮脏和悲惨形成了鲜明的对比，以至于这位大胆的侦探简直不敢相信自己的眼睛。

[ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

A	smothered	cry	of	rage	and	terror	behind	him	warned	him	,	and	turning
一个	窒息	哭	的	愤怒	和	恐怖	在后面	他	警告	他	,	和	转弯

['swɪftli] [hiː; hi] [bɪ'held] [næns] ,

swiftly	he	beheld	Nance	,
迅速地	他	观看	南希	,

他身后传来一声压抑的愤怒和恐惧的叫喊，这让他警觉起来。他迅速转身，看到了南希。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [her] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

with	wild	eyes	and	disheveled	hair	,	springing	toward	him	.
和	荒野	眼睛	和	蓬头垢面	头发	,	弹簧	朝向	他	.

她眼神狂野，头发蓬乱，向他扑来。

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] [gliːmd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪlɛtoʊ] ,

In	her	uplifted	hand	gleamed	the	glittering	blade	of	a	stilletto	,
在	她	提升	手	闪闪发光	这	闪闪发光	刀刃	的	一个	细高跟鞋	,

她高举的手中闪耀着一把细长匕首的锋利刀刃。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][boʊld][ɪn'truːdər] .

and	like	a	fury	she	rushed	upon	the	bold	intruder	.
和	喜欢	一个	愤怒	她	匆忙	之上	这	大胆的	入侵者	.

她像怒火中烧般冲向了那个胆大妄为的入侵者。

[ðə; ði] [treɪnd] [hænd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [rɪ'vɑːlvər] [liːpt] [fɔːrθ] .

The	trained	hand	flew	to	the	pocket	and	the	ready	revolver	leaped	forth	.
这	受过训练	手	飞翔	到	这	口袋	和	这	准备好	左轮手枪	跳跃	前进	.

那只训练有素的手迅速摸向口袋，蓄势待发的左轮手枪随即跃出。

[næns] ['stægərd] [bæk] , [ðə; ði] ['dægər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] [hænd] ,

Nance	staggered	back	,	the	dagger	falling	from	her	nerveless	hand	,
南希	交错	后退	,	这	匕首	坠落	从	她	无神经	手	,

南希踉跄后退，匕首从她麻木的手中滑落。

[æz; əz][ɪn]['æbdʒekt] ['terər] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

as	in	abject	terror	she	crouched	on	a	chair	.
作为	在	卑贱	恐怖	她	蹲着	在	一个	椅子	.

她惊恐万分，蜷缩在椅子上。

" [dəunt] [ʃuːt] !

"	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

“别开枪！”

[dəunt] [ʃuːt] !

don't	shoot	!
不	射击	!

不要开枪！

[siː] , [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

See	,	I	won't	hurt	you	,	"	she	moaned	.
看	,	我	惯于	伤害	你	,	"	她	呻吟	.

“你看，我不会伤害你的，”她呻吟道。

['græspɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [sæm] [sed] ,

Grasping	her	by	the	wrist	,	and	pressing	the	revolver	to	her	head	,	Sam	said	,
抓握	她	经过	这	手腕	,	和	紧迫	这	左轮手枪	到	她	头	,	山姆	说	,

山姆抓住她的手腕，把左轮手枪抵在她的头上，说道：

['stɜːrnli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [dɪ'leɪ] :

sternly	,	and	in	a	voice	that	would	brook	no	delay	:
严厉地	,	和	在	一个	嗓音	那	会	溪	不	延迟	:

语气严厉，不容丝毫拖延：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [hɪr] [læst] [naɪt] ?

"	What	have	you	done	with	the	man	brought	here	last	night	?
"	什么	有	你	完毕	和	这	男人	带来	这里	最后的	夜晚	?

“你们把昨晚带到这里来的那个人怎么处置了？”

" [næns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] ,

"	Nance	pointed	to	the	next	room	,	too	frightened	to	speak	,	and	thrusting	her	forward	,
"	南希	尖	到	这	下一个	房间	,	也	害怕	到	说话	,	和	推进	她	向前	,

南希指着隔壁房间，吓得说不出话来，然后猛地向前推了过去。

[sæm] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

Sam	continued	his	search	.
山姆	持续	他的	搜索	.

山姆继续寻找。

[tʃɪp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] ,

Chip	**,**	**his**	**head**	**covered**	**with**	**a**	**bandage**	**,**	**and**	**still**	**somewhat**	**confused**	**,**
芯片	,	他的	头	涵盖	和	一个	绷带	,	和	仍然	有些	使困惑	,

Chip的头上缠着绷带，看起来仍然有些迷茫。

['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

recognized	**his**	**comrade**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**room**	**.**
认可	他的	同志	作为	他	进入	这	房间	.

他一进房间就认出了自己的战友。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði]

His	**mind**	**was**	**clear**	**enough**	**,**	**however**	**,**	**to**	**appreciate**	**the**	**situation**	**,**	**when**	**the**
他的	头脑	曾是	清除	足够的	,	然而	,	到	欣赏	这	情况	,	什么时候	这

['terər] - ['strɪkən] [hæg] ,

terror	**-**	**stricken**	**hag**	**,**
恐怖	-	受打击的	魔女	,

然而，他的头脑还算清醒，足以理解眼前的状况，当那个惊恐万分的老巫婆.....

['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['skɪni] ['fɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kwivəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] : " ['hi:z]

pointing	**her**	**long**	**skinny**	**finger**	**at**	**him**	**,**	**quivered**	**in**	**a**	**tremulous**	**voice**	**:**	**"**	**He's**
指向	她	长的	瘦骨嶙峋的	手指	在	他	,	颤抖	在	一个	颤抖的	嗓音	:	"	他是

[ə'laɪv] ;

alive	**;**
活	;

她用她那细长的手指指着他，颤抖着声音说："他还活着；

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] [ə'laɪv] ?

don't	**you**	**see**	**he's**	**alive**	**?**
不	你	看	他是	活	?

你难道没看到他还活着吗?

" [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [tʃɪp] [seɪf] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'laɪv] , [sæm] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Overjoyed**	**at**	**finding**	**Chip**	**safe**	**and**	**still**	**alive**	**,**	**Sam**	**clasped**	**his**	**hands**	**.**
"	欣喜若狂	在	寻找	芯片	安全的	和	仍然	活	,	山姆	紧握	他的	双手	.

看到奇普平安无事，还活着，山姆欣喜若狂，双手紧紧相握。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] , [tʃɪp] ?

"	**Can**	**you**	**walk**	**,**	**Chip**	**?**
"	能	你	走	,	芯片	?

Chip，你能走路吗?

" [hi:; hi] [æskt] ,

"	**he**	**asked**	**,**
"	他	问	,

他问道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sæm] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Sam**	**.**
"	我	不	知道	,	山姆	.

我不知道，萨姆。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [kloʊz] [kɔ:l] ,

I	**had**	**a**	**devilish**	**close**	**call**	**,**
我	有	一个	恶魔般的	关闭	称呼	,

我差点就死里逃生了。

" [ænd; ənd] [tʃɪp] [θru:] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

"	**and**	**Chip**	**threw**	**back**	**the**	**covers**	**and**	**essayed**	**to**	**step**	**from**	**the**	**bed**	**.**
"	和	芯片	扔	后退	这	封面	和	尝试	到	步	从	这	床	.

"然后奇普掀开被子，试图从床上下来。"

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [dɪ'sperɪŋli] , [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'gen]

His	limbs	trembled	,	and	throwing	up	his	hands	despairingly	,	he	sank	back	again
他的	四肢	颤抖	,	和	投掷	向上	他的	双手	绝望地	,	他	沉没	后退	再次

.

:

.

他四肢颤抖，绝望地举起双手，又跌倒在地。

[ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] ['brændi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	flask	of	brandy	stood	on	the	table	,
一个	烧瓶	的	白兰地	站立	在	这	桌子	,

桌上放着一瓶白兰地。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sæm] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːrk] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pɔːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

and	in	an	instant	Sam	had	the	cork	out	and	had	poured	some	of
和	在	一个	立即的	山姆	有	这	软木	出去	和	有	倾倒	一些	的

[ɪts] ['kɑːntents] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [θroʊt] .

its	contents	down	his	friend's	throat	.
它是	内容	向下	他的	朋友们	喉	.

瞬间，萨姆拔出了软木塞，把里面的一些饮料倒进了他朋友的喉咙里。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['fluːɪd] [wɔːmd] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ri'vaivd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

The	generous	fluid	warmed	the	blood	and	revived	the	strength	of	the	wounded
这	慷慨的	体液	温暖	这	血	和	复活	这	力量	的	这	受伤

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

这大量的液体温暖了血液，恢复了受伤侦探的体力。

[huː] , ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

who	,	making	another	attempt	,	stood	on	his	feet	.
WHO	,	制作	其他	试图	,	站立	在	他的	脚	.

他再次尝试，终于站了起来。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['tʃɪps] [weɪst] , [sæm] [beɪd] [ðə; ði] ['θɜːrəli] [kaʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [goʊ]

Throwing	his	arm	around	Chip's	waist	,	Sam	bade	the	thoroughly	cowed	woman	to	go
投掷	他的	手臂	大约	芯片的	腰部	,	山姆	巴德	这	彻底	胆怯	女士	到	去

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

山姆搂住奇普的腰，示意那个吓得魂不附体的女人走在他前面。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [stɜːrn] [vɔɪs] [kə'mɑːndid] :

and	was	moving	slowly	to	the	door	when	a	sharp	,	stern	voice	commanded	:
和	曾是	移动	缓慢地	到	这	门	什么时候	一个	锋利的	,	船尾	嗓音	命令	:

他正缓缓走向门口，这时一个尖锐严厉的声音命令道：

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

"	The	detectives	looked	up	,	and	standing	in	the	open	door	,	a	revolver	in	each	hand	,
"	这	侦探	看起来	向上	,	和	常设	在	这	打开	门	,	一个	左轮手枪	在	每个	手	,

“侦探们抬起头，看到有人站在敞开的门口，两只手里各拿着一把左轮手枪，

[stʊd] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] .

stood	Jim	Cummings	.
站立	吉姆	卡明斯	.

站着的是吉姆·卡明斯。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [flaɪt] .

A	MIDNIGHT	FLIGHT	.
一个	午夜	航班	.

午夜航班。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] .

THE	two	detectives	were	in	a	tight	fix	.
这	二	侦探	是	在	一个	紧的	使固定	.

两名侦探陷入了困境。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hændikæpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['helpləs]

One	of	them	sorely	wounded	;	the	other	,	handicapped	by	his	almost	helpless
一	的	他们	非常	受伤	;	这	其他	,	残疾人	经过	他的	几乎	无助

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

其中一人身负重伤；另一人则因同伴几乎无力自卫而行动不便。

[wʊd] [stænd] [smɔːl] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɜːrli] [mæn] [huː] [tʃekt] [ðer; ðər] [pæθ] .

would	stand	small	chance	against	the	burly	man	who	checked	their	path	.
会	站立	小的	机会	反对	这	魁梧的	男人	WHO	已检查	他们的	小路	.

他们几乎没有机会战胜那个拦住他们去路的壮汉。

[bʌt; bət][sæm] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn] [bɪld] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

But	Sam	,	who	was	nearly	as	large	in	build	as	was	his	opponent	,
但	山姆	,	WHO	曾是	几乎	作为	大的	在	建造	作为	曾是	他的	对手	,

但是，身材几乎和对手一样魁梧的萨姆，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [faɪt] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ber] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	in	an	even	fight	,	would	not	have	hesitated	to	bear	down	upon
和	在	一个	甚至	斗争	,	会	不是	有	犹豫了一下	到	熊	向下	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果势均力敌，她会毫不犹豫地向他发起猛攻。

[slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [tʃɪp] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət]

slipped	his	arm	from	around	Chip	,	and	prepared	himself	for	a	desperate
滑倒了	他的	手臂	从	大约	芯片	,	和	准备	他自己	为了	一个	绝望的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

他松开了搂着奇普的手臂，准备进行一场殊死搏斗。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] [pæst] [hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

As	his	arm	passed	his	side	pocket	,	he	felt	his	revolver	.
作为	他的	手臂	通过了	他的	边	口袋	,	他	毛毡	他的	左轮手枪	.

当他手臂经过侧袋时，他摸到了左轮手枪。

['kiːpɪŋ] [tʃɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Keeping	Chip	before	him	,	he	slipped	his	hand	onto	it	,	and	drew	it	out	,
保持	芯片	前	他	,	他	滑倒了	他的	手	到	它	,	和	画	它	出去	,

他把芯片放在面前，伸手摸了上去，然后把它抽了出来。

[tʃɪp] ['kiːpɪŋ] ['kʌmɪŋz] [frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['muːvmənts] .

Chip	**keeping**	**Cummings**	**from**	**observing**	**the**	**movements**	**.**
芯片	保持	卡明斯	从	观察	这	移动	.

芯片阻止卡明斯观察动向。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər][hæd; həd]['æktɪd][ɑːn] [tʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'stɔːrətɪv] ,

The	**scent**	**of**	**approaching**	**danger**	**had**	**acted**	**on**	**Chip**	**as**	**a**	**strong**	**restorative**	**,**
这	香味	的	接近	危险	有	行动	在	芯片	作为	一个	强的	修复	,

危险临近的气息对奇普起到了强烈的恢复作用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kæptər] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] :

and	**his**	**eyes**	**met**	**those**	**of**	**his**	**late**	**captor**	**unflinchingly**	**as**	**he**	**cried**	**:**
和	他的	眼睛	遇见	那些	的	他的	晚的	俘虏者	毫不动摇地	作为	他	哭	:

他哭着，目光毫不畏惧地与已故俘虏他的人的目光相遇：

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] ; [juːv] [bɪ'treɪd] [jɔːr'self] ,

"	**We**	**know**	**you**	**now**	**,**	**Jim**	**Cummings**	**;**	**you've**	**betrayed**	**yourself**	**,**
"	我们	知道	你	现在	,	吉姆	卡明斯	;	你已经	背叛	你自己	,

“我们现在看清了你，吉姆·卡明斯；你背叛了你自己。”

" [ænd; ənd] [tʃɪp] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][goʊld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtɪd][lɪps] [dis'kləuzd] [ɑːn]

"	**and**	**Chip**	**again**	**looked**	**at**	**the**	**triangular**	**gold**	**which**	**his**	**parted**	**lips**	**disclosed**	**on**
"	和	芯片	再次	看起来	在	这	三角形	金子	哪个	他的	分手了	嘴唇	披露	在

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

one	**of**	**his**	**teeth**	**.**
一	的	他的	牙齿	.

“然后奇普又看了看他微张的嘴唇露出的一颗牙齿上的三角形金饰。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdoʊ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'noʊn] ,

Up	**to**	**this**	**moment**	**the**	**desperado**	**had**	**imagined**	**himself**	**to**	**be**	**unknown**	**,**
向上	到	这	片刻	这	亡命之徒	有	想象	他自己	到	是	未知	,

在此之前，这个亡命之徒一直以为自己默默无闻。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [tʃɪp] ['ʌtəd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	**at**	**the**	**words**	**Chip**	**uttered**	**,**	**he**	**started**	**,**	**and**	**with**	**eyes**	**burning**	**with**
但	在	这	字	芯片	说出	,	他	开始	,	和	和	眼睛	燃烧	和

[reɪdʒ] ,

rage	**,**
愤怒	,

但听到奇普的话，他猛然一惊，双眼燃起怒火。

[ænd; ənd] [fitʃər] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [næns] , [huː] , [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	**features**	**twitching**	**with**	**fury**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**Nance**	**,**	**who**	**,**	**still**	**under**	**the**
和	特征	抽搐	和	愤怒	,	他	转向	到	南希	,	WHO	,	仍然	在下面	这

[spel] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['terər] ,

spell	**of**	**complete**	**terror**	**,**
拼写	的	完全的	恐怖	,

他面容因愤怒而抽搐，转向南希，而南希仍然完全被恐惧所笼罩。

[wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

was	**huddled**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**her**	**hands**	**over**	**her**	**face**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**meet**
曾是	蜷缩着	在	一个	角落	,	她	双手	超过	她	脸	,	不是	大胆	到	见面

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [aɪ] .

the	**outlaw's**	**eye**	**.**
这	亡命之徒	眼睛	.

她蜷缩在角落里，双手捂着脸，不敢与歹徒对视。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [hist] , " [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] , " [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz][rɪˈvɑːlvər] [ˈkʌvərd]
" Ah , " he hissed , " you did this , " and like a flash his revolver covered
" 啊 , " 他 嘶嘶作响 , " 你 做过 这 , " 和 喜欢 一个 闪光 他的 左轮手枪 涵盖
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“啊，”他嘶嘶地说，“是你干的，”话音未落，他的左轮手枪就如同闪电般射向了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [rɪˈpɔːrt] [ræŋ] [aʊt] .
and the whip - like report rang out .
和 这 鞭 - 喜欢 报告 响铃 出去 .

一声鞭响划破夜空。

[ðə; ði] [ˈænsər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈsæmz][ˈpɪst(ə)l] [ˈekəud] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk]
The answering voice of Sam's pistol echoed the first , and when the smoke
这 回答 嗓音 的 山姆的 手枪 回声 这 第一的 , 和 什么时候 这 抽烟
[hæd; həd] [ˈlɪftɪd] ,
had lifted ,
有 抬起 ,

山姆的手枪也发出了回应的声音，与第一声枪响遥相呼应，当硝烟散去后，

[ˈkʌmɪŋz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Cummings had disappeared .
卡明斯 有 消失 .

卡明斯失踪了。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][hæg] , [sæm] [ˈlɪftɪd] [tʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Without stopping to look after the hag , Sam lifted Chip in his arms ,
没有 停止 到 看 后 这 魔女 , 山姆 抬起 芯片 在 他的 武器 ,

山姆没顾上照看老巫婆，就把奇普抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [ˈæli] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
and hastily descended the stairs , It was dark when the alley was reached ,
和 草草 下降 这 楼梯 , 它 曾是 黑暗的 什么时候 这 胡同 曾是 达到 ,

于是匆匆下了楼梯，到达巷子时天已经黑了。

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
and slowly walking to the corner ,
和 缓慢地 步行 到 这 角落 ,

然后慢慢地走到街角，

[ə; eɪ] [hæk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [droʊv] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ˈsæmz] [ˈbɔːrdɪŋ] -
a hack was called and the two friends drove rapidly towards Sam's boarding -
一个 黑客 曾是 称为 和 这 二 朋友们 驾驶 快速 向 山姆的 登机 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

他们叫了辆出租车，两个朋友迅速驱车前往萨姆的寄宿处。

[ˈstɑːpɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsekənd][tuː; tə] [tʌk] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][bed] ,
Stopping but just a second to tuck his friend in bed ,
停止 但 只是 一个 第二 到 塞进 他的 朋友 在 床 ,

他只停了一会儿，就帮朋友盖好被子。

[sæm] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
Sam hastened to the Central Police Station and , in a few words ,
山姆 加快 到 这 中央 警察 车站 和 , 在 一个 很少 字 ,

山姆匆匆赶到中央警局，寥寥数语便说道：

[pleɪst] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] .
placed the case before the chief .
放置 这 案件 前 这 首席 .

将案件提交给局长。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [faɪv] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	sergeant	in	charge	at	the	time	detailed	five	men	to	return	with	the
这	军士	在	收费	在	这	时间	详细的	五	男人	到	返回	和	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

当时负责的警长指派了五名男子与侦探一同返回。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['entərd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [frʌm; frəm] ['beɪsmənt] [tuː; tə] ['gærət] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	house	was	entered	and	searched	from	basement	to	garret	,	but	the
这	房子	曾是	进入	和	搜索	从	地下室	到	阁楼	,	但	这

[bɜːrdz] [hæd; həd] [floʊn] .

birds	had	flown	.
鸟类	有	飞行	.

他们进入房子，从地下室到阁楼都搜查了一遍，但鸟儿已经飞走了。

[ðə; ði] [wɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ə'træktɪd] ['sæmz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	worn	condition	of	the	steps	leading	to	the	roof	attracted	Sam's	attention	,
这	磨损	状况	的	这	步骤	领导	到	这	屋顶	吸引	山姆的	注意力	,

通往屋顶的台阶破旧不堪，引起了山姆的注意。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['skʌt(ə)l] - [wei] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz]

and	further	investigation	disclosed	the	fact	that	this	scuttle	-	way	was	the	means
和	更远	调查	披露	这	事实	那	这	偷偷溜走	-	方式	曾是	这	方法

[ʌv; əv] ['eksɪt] .

of	exit	.
的	出口	.

进一步调查显示，这条通道是出口。

[sæm] [ðʌs] [æsə'teind] [waɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['wɪri] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fruːtləs] .

Sam	thus	ascertained	why	his	long	,	weary	watch	had	been	fruitless	.
山姆	因此	已确定	为什么	他的	长的	,	厌倦	手表	有	到过	徒劳无功	.

山姆这才明白为什么他长时间的、疲惫的守望毫无结果。

['æftər] ['kʌmɪŋz] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]

After	Cummings	fired	at	the	fortune	-	teller	he	turned	quickly	and	ran	up	the
后	卡明斯	被解雇	在	这	财富	-	出纳员	他	转向	迅速地	和	跑	向上	这

[steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['dwelɪŋ]

steps	to	the	roof	of	the	house	and	so	escaped	through	the	vacant	dwelling
步骤	到	这	屋顶	的	这	房子	和	所以	逃脱	通过	这	空缺	住宅

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [striːt] .

which	faced	the	street	.
哪个	面对	这	街道	.

卡明斯向算命先生开枪后，迅速转身跑上台阶，来到屋顶，然后从面向街道的空置房屋中逃脱。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd]

Believing	that	the	old	woman	had	either	betrayed	him	or	had	been	frightened
相信	那	这	老的	女士	有	任何一个	背叛	他	或者	有	到过	害怕

['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] " [və'muːs] [ðə; ði] [ræntʃ] " [ænd; ənd]

into	giving	the	desired	information	he	decided	to	"	vamoose	the	ranch	"	and
进入	给予	这	想要的	信息	他	决定	到	"	逃跑	这	牧场	"	和

[ðæt] ['kwɪkli] .

that	quickly	.
那	迅速地	.

他认为老妇人要么背叛了他，要么是被吓唬才说出了想要的信息，于是决定"逃离牧场"，而且要尽快离开。

[ˌmɔri:'ɑ:rəti] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [lʌk] ,

Moriarity	must	trust	to	his	own	good	luck	,
莫里亚蒂	必须	相信	到	他的	自己的	好的	运气	,

莫里亚蒂只能寄希望于自己的好运了。

[fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən]

for	time	was	pressing	and	to	save	himself	he	must	take	an
为了	时间	曾是	紧迫	和	到	节省	他自己	他	必须	拿	一个

[ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] .

immediate	departure	.
即时	离开	.

因为时间紧迫，为了保全性命，他必须立即离开。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skiːmz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪs'gaɪzɪz] [prɪ'zentɪd]

A	thousand	schemes	passed	through	his	head	and	a	hundred	disguises	presented
一个	千	方案	通过了	通过	他的	头	和	一个	百	伪装	呈现

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

themselves	to	him	as	he	hurried	toward	his	room	.
他们自己	到	他	作为	他	慌忙	朝向	他的	房间	.

他匆匆走向自己的房间，脑海中闪过无数个计划，一百种伪装方式涌上心头。

[saɪd] [striːts] [ænd; ənd] [bæk] ['æliz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] ['dʌbld] [ɑːn]

Side	streets	and	back	alleys	were	taken	and	more	than	once	he	doubled	on
边	街道	和	后退	小巷	是	已采取	和	更多的	比	一次	他	双倍	在

[hɪz; ɪz] [træk] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

his	track	to	ascertain	if	he	was	followed	.
他的	追踪	到	探明	如果	他	曾是	随后	.

他选择了小街小巷，而且不止一次地折返，以确定是否有人跟踪他。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] , ['kʌmɪŋz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [fɪrz]

Satisfied	that	,	as	yet	,	no	one	was	on	his	track	,	Cummings	allowed	his	fears
使满意	那	,	作为	然而	,	不	一	曾是	在	他的	追踪	,	卡明斯	允许	他的	恐惧

[tuː; tə] ['vænɪʃ] .

to	vanish	.
到	消失	.

确信目前还没有人盯上他，卡明斯便放下了心中的担忧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] " [den] " [ɪn] ['seɪfti] [hiː; hi]

He	was	still	safe	and	if	he	could	only	reach	his	"	den	"	in	safety	he
他	曾是	仍然	安全的	和	如果	他	可以	仅有的	抵达	他的	"	丹	"	在	安全	他

[kʊd; kəd] [leɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] .

could	lay	low	until	the	first	wind	had	blown	over	.
可以	躺	低的	直到	这	第一的	风	有	吹	超过	.

他仍然安全，只要能安全到达他的"巢穴"，他就可以躲藏起来，直到第一场风吹过。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] ['skauəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊtɪd]

He	knew	that	in	a	short	time	the	whole	city	would	be	scoured	for	the	noted
他	知道	那	在	一个	短的	时间	这	所有的	城市	会	是	彻底清洗	为了	这	著名的

['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] ,

Jim	Cummings	,
吉姆	卡明斯	,

他知道，用不了多久，全城都会搜遍整个城市，寻找鼎鼎大名的吉姆·卡明斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['mænər] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	he	laughed	derisively	as	he	thought	of	the	open	manner	he	had
和	他	笑了	嘲讽地	作为	他	想法	的	这	打开	方式	他	有

[muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

moved	in	the	town	since	the	robbery	.
已搬	在	这	镇	自从	这	抢劫	.

想到自抢劫案发生以来他在镇上肆无忌惮的行事方式，他不禁嗤笑起来。

[noʊ] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] ,

No	disguise	had	been	attempted	,
不	伪装	有	到过	尝试过	,

没有尝试任何伪装。

[noʊ] [greɪt] ['si:krəsi] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] [ʌv; əv]

no	great	secrecy	and	if	it	had	not	been	for	the	unfortunate	affair	of
不	伟大的	保密	和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	不幸	事务	的

[ðə; ði] ['ku:pər] - [ʃɑ:p] ,

the	cooper	-	shop	,
这	库珀	-	店铺	,

没什么秘密可言，如果不是因为那件不幸的制桶作坊事件，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səs'piʃənz] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [tɔ:rd]

he	might	have	lived	there	for	years	without	any	suspicions	being	directed	toward
他	可能	有	居住地	那里	为了	年	没有	任何	怀疑	存在	指导	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他可能在那里生活了很多年，却没有人怀疑过他。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [soʊ]['oʊpənli][ænd; ənd]['boʊldli][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

Although	he	had	moved	so	openly	and	boldly	he	had	kept	to	himself	,
虽然	他	有	已搬	所以	公然	和	大胆地	他	有	保留	到	他自己	,

虽然他行事如此公开大胆，但他一直独来独往。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['telɪŋ] [ˌmɔri:'ɑ:rəti][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

not	even	telling	Moriarity	the	location	of	his	residence	.
不是	甚至	讲述	莫里亚蒂	这	地点	的	他的	住宅	.

甚至没有告诉莫里亚蒂他的住址。

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [naʊ] ['hɜ:rid] .

To	this	place	he	now	hurried	.
到	这	地方	他	现在	慌忙	.

他随即匆匆赶到这里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [hu:z] ['lændleɪdi][ænd; ənd]

It	was	a	large	room	in	a	first	-	class	boarding	-	house	whose	landlady	and
它	曾是	一个	大的	房间	在	一个	第一的	-	班级	登机	-	房子	谁	房东	和

['bɔ:dəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] " ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ,

boarders	would	have	been	horror	-	stricken	had	they	known	that	"	Mr	.	Williams	,
寄宿生	会	有	到过	恐怖	-	受打击的	有	他们	已知	那	"	先生	.	威廉姆斯	,

那是一间位于一流寄宿公寓的大房间，如果房东和房客们知道“威廉姆斯先生”住在这间房间，一定会惊恐万分。

" [ðə; ði]['dʒɑ:li] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [pru:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

"	the	jolly	,	good	-	natured	young	fellow	who	had	proved	such	a	valuable
"	这	快乐的	,	好的	-	自然	年轻的	同伴	WHO	有	已证实	这样的	一个	有价值的

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]['æftər] - ['dɪnər] ['gæðərɪŋz] ,

acquisition	to	their	after	-	dinner	gatherings	,
获得	到	他们的	后	-	晚餐	聚会	,

“这位开朗、善良的年轻人，给他们的餐后聚会带来了极大的乐趣。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['despərət] [fri:] - ['bu:tər] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

was	the	desperate	free	-	booter	who	had	walked	away	with	the	valuable
曾是	这	绝望的	自由的	-	启动器	WHO	有	步行	离开	和	这	有价值的

[ɪk'spres] ['pækɪdʒ] .

express	package	.
表达	包裹	.

是那个铤而走险的劫匪，他抢走了那件贵重的快递包裹。

['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] ['rɑ:bər] .

Cummings	was	no	ordinary	robber	.
卡明斯	曾是	不	普通的	强盗	.

卡明斯并非普通的劫匪。

[ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [nəːvs] , [æn; ən] ['æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [freɪm] ,

Endowed	by	nature	with	cool	nerves	,	an	active	brain	and	athletic	frame	,
捐赠	经过	自然	和	凉爽的	神经	,	一个	积极的	脑	和	运动	框架	,

天生具有冷静的神经、活跃的大脑和健壮的体格，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['derɪŋ]

he	had	all	the	requirements	necessary	to	make	a	successful	and	daring
他	有	全部	这	要求	必要的	到	制作	一个	成功的	和	大胆

['krɪmɪn(ə)l] .

criminal	.
刑事	.

他具备成为一名成功且胆大妄为的罪犯的所有必要条件。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] ['testifaid] .

That	he	was	so	the	preceding	pages	have	testified	.
那	他	曾是	所以	这	前	页面	有	作证	.

前文已经证明他确实如此。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌvəri] ,

Now	that	he	was	threatened	with	discovery	,
现在	那	他	曾是	威胁	和	发现	,

现在他面临身份暴露的威胁，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] ['blaɪndli]['ɪntuː]['deɪndʒər][baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

he	did	not	rush	blindly	into	danger	by	attempting	to	flee	from	it	,
他	做过	不是	匆忙	盲目地	进入	危险	经过	尝试	到	逃跑	从	它	,

他并没有盲目地冲入危险境地试图逃离，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] .

but	he	did	the	exact	opposite	.
但	他	做过	这	精确的	对面的	.

但他却做了完全相反的事情。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [wɑːtʃt] , [ðæt] ['telɪgræm] [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl]

He	knew	that	every	train	would	be	watched	,	that	telegrams	would	stretch	out	in	all
他	知道	那	每一个	火车	会	是	观看	,	那	电报	会	拉紧	出去	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

他知道每一列火车都会被监视，电报会传遍四面八方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [sent] , [wʊd] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	the	detectives	,	now	on	a	hot	scent	,	would	crowd	him	night	and	day	.
和	这	侦探	,	现在	在	一个	热的	香味	,	会	人群	他	夜晚	和	天	.

侦探们现在掌握了重要线索，日夜围堵着他。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

All	these	thoughts	passed	through	his	mind	,
全部	这些	想法	通过了	通过	他的	头脑	,

这些念头在他脑海中一闪而过。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz][hə'vænə] .

as	he	leaned	back	in	a	comfortable	chair	and	puffed	his	Havana	.
作为	他	倾斜	后退	在	一个	舒服的	椅子	和	膨胀的	他的	哈瓦那	.

他向后靠在舒适的椅子上，抽着哈瓦那香烟。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

And	he	decided	it	would	be	best	to	remain	closely	to	his	room	until	the
和	他	决定	它	会	是	最好的	到	保持	密切	到	他的	房间	直到	这

[hjuː][ænd; ənd][kraɪ][hæd; həd][səb'saidid] ,

hue	and	cry	had	subsided	,
色调	和	哭	有	平静下来	,

于是他决定最好待在房间里，直到喧闹声平息下来。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn'vælɪd] .

and	play	invalid	.
和	玩	无效的	.

并且播放无效。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [stɜːrd] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

For	a	week	he	stirred	not	from	the	house	.
为了	一个	星期	他	搅拌	不是	从	这	房子	.

整整一个星期，他都没离开过房子。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [hiːt] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [kə'menst] ['strəulɪŋ] [aʊt]['æftər]

And	then	thinking	the	first	heat	had	passed	,	he	commenced	strolling	out	after
和	然后	思维	这	第一的	热	有	通过了	,	他	开始	漫步	出去	后

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

然后，他以为第一波热浪已经过去，便在天黑后开始散步。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['liːʒərli] [ʌp][ðə; ðɪ]['ævənuː] ,

One	evening	,	having	lighted	a	cigar	,	he	was	walking	leisurely	up	the	avenue	,
一	晚上	,	拥有	照明	一个	雪茄	,	他	曾是	步行	悠闲	向上	这	大街	,

一天晚上，他点燃一支雪茄，悠闲地沿着大道漫步。

[ɔːl] [fɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [set][æt; ət][rest][baɪ][hɪz; ɪz] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] ,

all	fears	of	discovery	set	at	rest	by	his	fancied	security	,
全部	恐惧	的	发现	放	在	休息	经过	他的	幻想	安全	,

他自以为安全，打消了所有被发现的顾虑。

[wen] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [pleɪst] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

when	his	dream	was	rudely	disturbed	by	a	hand	placed	lightly	on	his	shoulder	.
什么时候	他的	梦	曾是	粗鲁地	不安	经过	一个	手	放置	轻轻	在	他的	肩膀	.

他的美梦被一只轻轻放在他肩膀上的手粗暴地打断了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] ,

Quick	as	a	panther	,	he	sprang	to	one	side	,	placing	himself	on	the	defensive	,
快的	作为	一个	豹	,	他	弹簧	到	一	边	,	放置	他自己	在	这	防守	,

他像豹子一样敏捷，猛地跃到一边，摆出防御姿态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	his	hand	upon	his	pistol	ready	for	any	emergency	.
和	他的	手	之上	他的	手枪	准备好	为了	任何	紧急情况	.

他的手放在手枪上，随时准备应对任何紧急情况。

[hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [geɪz] [met] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] .

His	startled	gaze	met	a	pitiful	sight	.
他的	惊慌	目光	遇见	一个	可怜	视线	.

他惊愕的目光落在了令人心酸的景象上。

['rægɪd] [ænd; ənd] ['tætərd] , [hɪz; ɪz][hændz] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [feɪs] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɜːrst]

Ragged	and	tattered	,	his	hands	,	trembling	and	face	blanched	with	the	first
破烂不堪	和	破烂	,	他的	双手	,	发抖	和	脸	焯水	和	这	第一的

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] ['trɛmənz] ,

touch	of	delirium	tremens	,
触碰	的	谵妄	震颤	,

他衣衫褴褛，双手颤抖，脸色苍白，显然是出现了震颤性谵妄的最初症状。

[stʊd] ['ɑːskər] [kʊk] .

stood	Oscar	Cook	.
站立	奥斯卡	厨师	.

站在那里的是奥斯卡·库克。

[ˈtɔtərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkʌmɪŋz] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈtremjələs] [toʊnz] :

Tottering	up	to	Cummings	,	he	whispered	in	tremulous	tones	:
颤巍巍	向上	到	卡明斯	,	他	低声说道	在	颤抖的	音调	:

他踉跄着走到卡明斯跟前，颤抖着声音低声说道：

" [ˈdʒɪm] , [ðeə(r)] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] .

"	Jim	,	they're	after	me	.
"	吉姆	,	它们是	后	我	.

吉姆，他们要抓我。

[ðeɪ] [moʊst] [næbd] [ˌem ˈiː] .

They	most	nabbed	me	.
他们	最多	被抓获	我	.

他们几乎抓住了我。

[seɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒɪm] , [seɪv] [ˌem ˈiː] !

Save	me	,	Jim	,	save	me	!
节省	我	,	吉姆	,	节省	我	!

吉姆，救救我，救救我！

" [əˈlɑːrmd] [lest] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʊd] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈkʌmɪŋz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]

"	Alarmed	lest	the	poor	wretch	would	attract	attention	,	Cummings	placed	his	arm
"	惊慌	免得	这	贫穷的	可怜虫	会	吸引	注意力	,	卡明斯	放置	他的	手臂

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

“担心这个可怜的人会引起注意，卡明斯便将手臂搭在他的肩上。”

[ænd; ənd] [hæf] - [ˈkæriɪŋ] , [hæf] - [ˈdrægɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	half	-	carrying	,	half	-	dragging	him	,	bore	him	to	his	room	.
和	一半	-	携带	,	一半	-	拖拽	他	,	钻孔	他	到	他的	房间	.

然后半抬半拖地把他拖到房间。

[ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] .

Slipping	the	latch	of	the	door	,	he	turned	up	the	gas	.
滑倒	这	闩锁	的	这	门	,	他	转向	向上	这	气体	.

他轻轻打开门闩，然后调大了煤气灯。

[kʊk] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberid] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Cook	sank	into	a	chair	,	his	elbows	on	his	knees	and	his	face	buried	in	his
厨师	沉没	进入	一个	椅子	,	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	脸	埋葬	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

库克瘫坐在椅子上，双肘撑在膝盖上，双手捂着脸。

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈtwɪtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsterɪŋ] [ˈstoʊnɪli] [əˈhed] , [wɜːr; wər] [ˈblʌdʃɑːt]

Every	muscle	was	twitching	,	his	eyes	,	staring	stonily	ahead	,	were	bloodshot
每一个	肌肉	曾是	抽搐	,	他的	眼睛	,	凝视	冷漠地	前方	,	是	充血

[ænd; ənd] [ˈfiːvərd] .

and	fevered	.
和	发烧	.

他全身肌肉都在抽搐，双眼呆滞地盯着前方，布满血丝，而且发烧了。

[ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [kɜːrvd] [laɪk] [ˈbɝːdz] [klɔːz] ,

Horror	was	printed	on	his	face	,	and	his	fingers	,	curved	like	bird's	claws	,
恐怖	曾是	打印	在	他的	脸	,	和	他的	手指	,	弯曲	喜欢	鸟类	爪子	,

他脸上写满了恐惧，手指弯曲得像鸟爪一样。

[muːvd] [spæzˈmɑːdɪkli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

moved	spasmodically	over	his	head	.
已搬	间歇性地	超过	他的	头	.

在他头顶上痉挛般地移动着。

" [ðeə(r)] ['æftər][ˌem 'iː] , ['dʒɪm] , [ðeə(r)] ['æftər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	They're	after	me	,	Jim	,	they're	after	me	,	"	he	repeated	,	again	and	again	.
"	它们是	后	我	,	吉姆	,	它们是	后	我	,	"	他	重复	,	再次	和	再次	.

“他们要追杀我，吉姆，他们要追杀我，”他一遍又一遍地重复着。

['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [kʊk] ,

Greatly	disturbed	by	the	sudden	appearance	of	the	wretched	Cook	,
非常	不安	经过	这	突然	外貌	的	这	可怜	厨师	,

可怜的厨娘突然出现，令她十分不安。

['kʌmɪŋz] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Cummings	hardly	knew	how	to	meet	the	emergency	.
卡明斯	几乎	知道	如何	到	见面	这	紧急情况	.

卡明斯几乎不知道该如何应对这场紧急情况。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [kʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['trɛmənz] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] ,

If	he	kept	Cook	with	him	,	the	tremens	would	come	on	,
如果	他	保留	厨师	和	他	,	这	震颤	会	来	在	,

如果他让库克待在他身边，震颤就会发作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzi] [kʊk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

and	in	the	delirium	of	the	frenzy	Cook	would	probably	say	something	which	would
和	在	这	谵妄	的	这	狂热	厨师	会	大概	说	某物	哪个	会

[bɪ'treɪ] ['kʌmɪŋz] .

betray	Cummings	.
背叛	卡明斯	.

在狂热的谵妄中，库克可能会说出一些出卖卡明斯的话。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪs] [kʊk] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] ['kwɔːrtərz] ,

On	the	other	hand	,	if	he	left	the	house	to	place	Cook	in	some	safe	quarters	,
在	这	其他	手	,	如果	他	左边	这	房子	到	地方	厨师	在	一些	安全的	四分之一	,

另一方面，如果他离开家是为了把库克安置在某个安全的地方，

[hiː; hi] [kɔːtid] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

he	courted	detection	.
他	求爱	检测	.

他故意引人发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

He	was	in	a	tight	box	,	and	this	,
他	曾是	在	一个	紧的	盒子	,	和	这	,

他被困在一个狭小的空间里，而这，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊz] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]

with	the	events	which	had	just	occurred	and	his	close	call	of	the	week
和	这	活动	哪个	有	只是	发生	和	他的	关闭	称呼	的	这	星期

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

考虑到刚刚发生的事情以及他上周的险情，

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] .

made	him	somewhat	nervous	.
制成	他	有些	紧张的	.

这让他有些紧张。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]

As	he	looked	at	the	miserable	wretch	before	him	he	saw	that	he	wore	the
作为	他	看起来	在	这	悲惨的	可怜虫	前	他	他	锯	那	他	穿着	这

[haɪ] - [hiːld] [buːts] [ænd; ənd][spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

high	-	heeled	boots	and	spurs	of	the	cowboys	,
高的	-	高跟鞋	靴子	和	马刺	的	这	牛仔	,

他看着眼前这个可怜的家伙，发现他穿着牛仔的高跟靴和马刺。

[huː] [meɪk] ['kænzəs] ['sɪti] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

who	make	Kansas	City	a	rendezvous	.
WHO	制作	堪萨斯州	城市	一个	会合	.

把堪萨斯城当作聚会地点的人。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .

In	an	instant	his	course	was	plain	and	he	proceeded	to	execute	it	.
在	一个	立即的	他的	课程	曾是	清楚的	和	他	继续	到	执行	它	.

他立刻明确了方向，并着手执行。

['hændɪŋ] [kʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [fʊl] [ʌv; əv] ['brændi] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Handing	Cook	a	large	glass	full	of	brandy	,	he	bade	him	drink	it	.
处理	厨师	一个	大的	玻璃	满的	的	白兰地	,	他	巴德	他	喝	它	.

他递给库克一大杯白兰地，让他喝下去。

[ðə; ði][hæf] - [kreɪzd] [mæn] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [bʌt; bət] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː]

The	half	-	crazed	man	needed	no	urging	,	but	clutching	the	glass	he	drank	it
这	一半	-	疯狂	男人	需要	不	敦促	,	但	紧握	这	玻璃	他	喝	它

[daʊn] ['griːdɪli] .

down	greedily	.
向下	贪婪地	.

这个半疯癫的男人无需催促，就紧紧抓住杯子，贪婪地喝了下去。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Its	effect	was	almost	instantaneous	.
它是	影响	曾是	几乎	瞬间	.

它的效果几乎是立竿见影的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['streɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	face	lost	the	horrible	expression	,	his	fingers	straightened	out	,	and	the
他的	脸	丢失的	这	可怕	表达	,	他的	手指	拉直	出去	,	和	这

['tremblɪŋ] ['siːst] .

trembling	ceased	.
发抖	停止	.

他的脸上可怕的表情消失了，手指伸直了，颤抖也停止了。

['kʌmɪŋz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [wʊd] ['oʊnli] [sə'steɪn]

Cummings	watched	him	closely	,	and	knowing	that	the	liquor	would	only	sustain
卡明斯	观看	他	密切	,	和	会心	那	这	酒	会	仅有的	维持

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

him	for	a	short	time	,
他	为了	一个	短的	时间	,

卡明斯密切地观察着他，知道这些酒只能让他撑一会儿。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [kʊk] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? "

"	Cook	,	where's	your	horse	?	"
"	厨师	,	在哪里?	你的	马	?	"

“厨师，你的马呢？”

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] . "

"	Down	at	the	livery	stable	on	the	next	block	.	"
"	向下	在	这	涂装	稳定的	在	这	下一个	堵塞	.	"

“就在下一个街区的马厩那边。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ? "

"	Can	you	get	me	one	at	the	same	place	?	"
"	能	你	得到	我	一	在	这	相同的	地方	?	"

“你能帮我在同一个地方也弄一个吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] . "
" Yes , a good one , too . "
" 是的 , 一个 好的 一 , 也 . "

“是的，而且是个好例子。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" We must get out of here .
" 我们 必须 得到 出去 的 这里 .

我们必须离开这里。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
The place is too hot for us .
这 地方 是 也 热的 为了 我们 .

这里太热了，我们受不了。

[ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] .
All the trains are watched , so we must leave a - horseback .
全部 这 火车 是 观看 , 所以 我们 必须 离开 一个 - 马背 .

所有火车都有人监视，所以我们必须骑马离开。

[goʊ][get][jʊr; jər] [hɔːrs] , ['haɪər][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [və'muːs] [æt; ət][wʌns] .
Go get your horse , hire one for me , and we'll vamoose at once .
去 得到 你的 马 , 聘请 一 为了 我 , 和 出色地 逃跑 在 一次 .

去牵你的马，再帮我租一匹，我们马上就走。

" [kʊk] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
" Cook started up with alacrity ,
" 厨师 开始 向上 和 敏捷 ,

库克迅速进入状态，

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['brændi][wʌz; wəz]['poʊt(ə)nt][ðə; ði] ['trɛmənz] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'fekt] [hɪm; ɪm] .
for as long as the brandy was potent the tremens would not effect him .
为了 作为 长的 作为 这 白兰地 曾是 强效 这 震颤 会 不是 影响 他 .

只要白兰地酒劲儿还没过去，震颤就不会影响到他。

['kʌmɪŋz] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,
Cummings hastily changed his apparel ,
卡明斯 草草 已更改 他的 服饰 ,

卡明斯匆忙换了身衣服。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] [buːts] [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [frɪndʒd] ['leðər]
putting on a pair of high boots and over them the fringed leather chapparels
推杆 在 一个 一对 的 高的 靴子 和 超过 他们 这 流苏 皮革 鞋子
.
.
.

穿上一双高筒靴，外面再套上带流苏的皮凉鞋。

[ə; eɪ] [waɪd] [sɑːm'brerəʊ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['dɜːrbi] [hæt] ,
A wide sombrero replaced the derby hat ,
一个 宽的 宽边帽 替换 这 德比 帽子 ,

宽边墨西哥帽取代了圆顶礼帽。

[ænd; ənd] [wen] ['fʊli] ['kɑːstuːmd] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [kaʊ] -
and when fully costumed he had on the business rig of a typical cow -
和 什么时候 完全 戏服 他 有 在 这 商业 钻井平台 的 一个 典型的 奶牛 -
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

当他全副武装时，就成了一个典型的牛仔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [kəm'pliːtɪd] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [huːf] [ɑːn]

He	had	hardly	completed	these	arrangements	when	the	noise	of	horse	-	hoofs	on
他	有	几乎	完全的	这些	安排	什么时候	这	噪音	的	马	-	蹄子	在

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

the	pavement	was	heard	.
这	路面	曾是	听到	.

他刚安排好这些事，就听到了马蹄踏在人行道上的声音。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['kʌmɪŋz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Opening	the	shutter	Cummings	waved	his	hand	,
开幕	这	快门	卡明斯	挥手	他的	手	,

卡明斯打开百叶窗，挥了挥手。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstər][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	placing	his	revolver	in	the	holster	ran	down	the	steps	.
和	放置	他的	左轮手枪	在	这	枪套	跑	向下	这	步骤	.

他将左轮手枪放回枪套，然后跑下台阶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	written	a	note	to	his	landlady	saying	that	pressing	business	of	the
他	有	书面	一个	笔记	到	他的	房东	说	那	紧迫	商业	的	这

[moʊst]['ɜːrdʒənt][kaɪnd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

most	urgent	kind	had	suddenly	called	him	out	of	town	,
最多	紧迫的	种类	有	突然	称为	他	出去	的	镇	,

他给房东太太写了张便条，说有极其紧急的事情突然需要他出城。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] .

and	it	was	uncertain	when	he	could	return	.
和	它	曾是	不确定	什么时候	他	可以	返回	.

他何时能够返回还不确定。

[ðɪs] [hiː; hi] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

This	he	left	on	the	table	and	the	landlady	saw	him	no	more	.
这	他	左边	在	这	桌子	和	这	房东	锯	他	不	更多的	.

他把东西留在桌上，房东太太再也没见过他。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [freʃ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər][ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [fɔːr; fər]

The	horses	were	fresh	,	and	striking	into	a	canter	the	two	men	made	for
这	马匹	是	新鲜的	,	和	引人注目	进入	一个	慢跑	这	二	男人	制成	为了

[ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

the	open	country	.
这	打开	国家	.

马匹精神抖擞，两人策马小跑，向开阔的乡村奔去。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [droʊv] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv]

The	excitement	and	motion	combined	with	the	bracing	air	drove	the	fumes	of
这	激动	和	运动	合并	和	这	支撑	空气	驾驶	这	烟雾	的

[ðə; ði] ['lɪkər] [frʌm; frəm] ['kʊks] [hed] ,

the	liquor	from	Cook's	head	,
这	酒	从	库克的	头	,

兴奋和剧烈的运动，再加上清爽的空气，让库克头上的酒气烟消云散。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm]

and	before	many	miles	had	been	passed	he	was	comparatively	free	from
和	前	许多	英里	有	到过	通过了	他	曾是	比较	自由的	从

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mælədi] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [kən'suːm] [hɪm; ɪm] .

the	terrible	malady	which	threatened	to	consume	him	.
这	糟糕的	弊病	哪个	威胁	到	消耗	他	.

没走多少路，他就相对摆脱了那种威胁要吞噬他的可怕疾病。

[ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [wɜːr; wər] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [stɑːrz] ,

The	suburbs	were	passed	,	and	under	the	clear	sky	and	bright	stars	,
这	郊区	是	通过了	,	和	在下面	这	清除	天空	和	明亮的	明星	,

穿过郊区，在晴朗的天空和明亮的繁星下，

[ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [spɜːnd] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [mʌd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː]

the	willing	horses	spurned	the	frozen	mud	from	beneath	their	feet	as	they	flew
这	愿意的	马匹	被拒绝	这	冷冻	泥	从	下面	他们的	脚	作为	他们	飞翔

,

,

,

骏马们腾空而起，踢开脚下冰冷的泥泞。

[nek] [ænd; ənd] [nek] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

neck	and	neck	,	down	the	road	.
脖子	和	脖子	,	向下	这	路	.

并驾齐驱，一路领先。

[ˈniːðər] [men] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ,

Neither	men	had	spoken	a	word	since	the	start	,	but	sitting	low	in	the	saddle	,
两者都不	男人	有	说	一个	单词	自从	这	开始	,	但	坐着	低的	在	这	鞍	,

两人从一开始就没说过一句话，但他们都低低地坐在马鞍上。

[geɪv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [luːs] [reɪnz] [nɔːr] [tʃekt] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

gave	the	horses	loose	reins	nor	checked	them	an	instant	.
给予	这	马匹	松动的	缰绳	也不	已检查	他们	一个	立即的	.

没有给马匹松缰绳，也没有勒住它们一秒钟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈpreri] ,

They	had	left	the	road	and	were	speeding	over	the	frozen	prairie	,
他们	有	左边	这	路	和	是	超速	超过	这	冷冻	草原	,

他们离开了公路，在冰冻的草原上飞驰。

[ˈskɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊk] , [wen] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈsɑːləteri]

skirting	a	small	clump	of	scrub	oak	,	when	just	before	them	,	a	solitary
裙边	一个	小的	丛	的	擦洗	橡木	,	什么时候	只是	前	他们	,	一个	孤

[ˈhɔːrsmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

horseman	could	be	seen	,
骑手	可以	是	已见	,

他们绕过一小丛矮橡树，就在这时，他们看到前方有一个孤独的骑马者。

[ˈliːʒərli] [ˈwɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] .

leisurely	walking	his	steed	.
悠闲	步行	他的	骏马	.

他悠闲地牵着马散步。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,

At	the	sudden	appearance	of	the	stranger	,
在	这	突然	外貌	的	这	陌生人	,

陌生人突然出现，

[bəuθ] [men] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [reind] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] .

both	men	instinctively	reined	in	their	horses	and	pulled	up	short	.
两个都	男人	本能地	勒住	在	他们的	马匹	和	拉	向上	短的	.

两人本能地勒住缰绳，勒住了马，停了下来。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [lʊk] [ˈbækwərd] ,

The	man	at	that	moment	,	heard	them	,	and	giving	a	hasty	look	backward	,
这	男人	在	那	片刻	,	听到	他们	,	和	给予	一个	仓促	看	落后	,

这时，那人听到了他们的对话，急忙回头看了一眼。

[droʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [dæʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

drove	his	spurs	into	his	horse	,	dashed	forward	at	full	speed	.
驾驶	他的	马刺	进入	他的	马	,	虚线	向前	在	满的	速度	.

他猛地蹬马，全速向前冲去。

[ɪn] [ʃɪr] ['devəltri] , ['kʌmɪŋz] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə]

In	sheer	deviltry	,	Cummings	did	likewise	,	followed	by	Cook	,	and	gave	chase	to
在	透明	魔鬼行径	,	卡明斯	做过	同样地	,	随后	经过	厨师	,	和	给予	追赶	到

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɔːrsmən] .

the	flying	horseman	.
这	飞行	骑手	.

卡明斯出于顽皮，也照做了，库克紧随其后，追赶飞马骑士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːn] .

It	was	nearly	dawn	.
它	曾是	几乎	黎明	.

天快亮了。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [geɪm] [mɔːr]

The	gray	light	was	brightening	the	landscape	,	and	,	observing	his	game	more
这	灰色的	光	曾是	提亮	这	景观	,	和	,	观察	他的	游戏	更多的

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

灰蒙蒙的光线照亮了大地，他更加仔细地观察着自己的比赛，

['kʌmɪŋz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm] ;

Cummings	saw	something	familiar	in	his	form	;
卡明斯	锯	某物	熟悉的	在	他的	形式	;

卡明斯在他的体态中看到了某种熟悉的影子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [ðə; ði] ['hevi]

and	when	he	glanced	over	his	shoulder	to	see	his	pursuers	,	the	heavy
和	什么时候	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	看	他的	追击者	,	这	重的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

mustache	could	be	seen	,
胡子	可以	是	已见	,

当他回头看向追赶者时，可以看到他浓密的胡须。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] .

even	in	that	uncertain	light	.
甚至	在	那	不确定	光	.

即使在这种不确定的情况下。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['dʒɪm] [geɪv] [θriː] ['hwɪslz] , [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ]

Placing	his	fingers	to	his	lips	,	Jim	gave	three	whistles	,	two	short	and	one	long
放置	他的	手指	到	他的	嘴唇	,	吉姆	给予	三	哨声	,	二	短的	和	一	长的

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

吉姆把手指放在嘴唇上，吹了三声口哨，两声短促，一声悠长。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [toʊnz] [riːtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

The	shrill	tones	reached	the	stranger	,
这	尖锐	音调	达到	这	陌生人	,

刺耳的声音传到了陌生人耳中。

[huː] [tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] ['kʌmɪŋz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

who	turned	half	around	in	his	saddle	and	saw	Cummings	waving	his	hat	.
WHO	转向	一半	大约	在	他的	鞍	和	锯	卡明斯	挥手	他的	帽子	.

他转过身，看到卡明斯在挥舞帽子。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ['sʌmwʌt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Checking	**his**	**speed**	**somewhat**	**he**	**allowed**	**the**	**distance**	**between**	**them**	**to**	**become**
检查	他的	速度	有些	他	允许	这	距离	之间	他们	到	变得

[les] ,

less	**,**
较少的	,

他稍微放慢了速度，拉近了与对方的距离。

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wel] [ɪn][hænd] ,

but	**holding**	**his**	**horse**	**well**	**in**	**hand**	**,**
但	保持	他的	马	出色地	在	手	,

但他很好地控制住了马匹。

[ɪf] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv]

if	**any**	**signs**	**of**	**treachery**	**were**	**observed**	**he**	**could**	**have**	**some**	**chance**	**of**
如果	任何	标志	的	背信弃义	是	观察到	他	可以	有	一些	机会	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	**.**
逃脱	.

如果发现任何背叛的迹象，他或许还有机会逃脱。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [swept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kraɪd][æz; əz][ɪn][wʌn] [vɔɪs] :

As	**the**	**two**	**men**	**swept**	**toward**	**him**	**they**	**cried**	**as**	**in**	**one**	**voice**	**:**
作为	这	二	男人	扫荡	朝向	他	他们	哭	作为	在	一	嗓音	:

两人朝他扑来，异口同声地喊道：

" [ˌmɔriː'ɑːrəti] !

"	**Moriarity**	**!**
"	莫里亚蒂	!

“莫里亚蒂！

" [ˌmɔriː'ɑːrəti] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	**Moriarity**	**,**	**for**	**such**	**it**	**was**	**,**
"	莫里亚蒂	,	为了	这样的	它	曾是	,

“莫里亚蒂，如果真是那样的话……”

[ɪ'miːdiətli] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

immediately	**drew**	**up**	**his**	**horse**	**and**	**the**	**three**	**friends**	**were**	**soon**	**shaking**	**hands**	**.**
立即地	画	向上	他的	马	和	这	三	朋友们	是	很快	摇晃	双手	.

他立即勒住马，三个朋友很快握手言和。

" [ðə; ði][flaɪ] - [kɑːps] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɔɪz] , " [sed] [dæn] .

"	**The**	**fly**	**-**	**cops**	**made**	**it**	**too**	**hot**	**for**	**me**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**Dan**	**.**
"	这	飞	-	警察	制成	它	也	热的	为了	我	,	男孩们	,	"	说	担	.

“那些飞警让我受不了了，伙计们，”丹说道。

" [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

"	**I**	**came**	**within**	**an**	**ace**	**of**	**being**	**caught**	**.**
"	我	来了	之内	一个	高手	的	存在	捕捉	.

我差点就被抓住了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːks] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

One	**of**	**the**	**beaks**	**had**	**his**	**hands**	**on**	**me**	**,**	**but**	**I**	**knocked**	**him**	**down**	**and**
一	的	这	喙	有	他的	双手	在	我	,	但	我	敲门	他	向下	和

[lɪt] [aʊt] . "

lit	**out**	**.**	**"**
点燃	出去	.	"

其中一只鸟喙伸向我，但我把它打倒在地，然后逃走了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] [naʊ] ? " [æskt] ['kʌmɪŋz] .

"	**Where**	**are**	**you**	**bound**	**for**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Cummings**	**.**
"	在哪里	是	你	边界	为了	现在	?	"	问	卡明斯	.

“你现在要去哪里？”卡明斯问道。

" [daʊn] [tuː; tə] ['swɑːnsənz] [ræntʃ] . "
" Down to Swanson's ranche . "
" 向下 到 斯旺森的 牧场 . "

“前往斯旺森的牧场。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , " [sed] ['kʌmɪŋz] .
" We were heading the same way , " said Cummings .
" 我们 是 标题 这 相同的 方式 , " 说 卡明斯 .

“我们当时正朝着同一个方向前进，”卡明斯说。

['swɑːnsənz] [ræntʃ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətɔːri] , [nɪr]
Swanson's ranche , situated in the northeastern part of the Indian Territory , near
斯旺森的 牧场 , 位于 在 这 东北部 部分 的 这 印度 领土 , 靠近
- [blʌf] ,
Coulby's Bluff ,
- 虚张声势 ,

斯旺森的牧场位于印第安领地东北部，靠近库尔比崖。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] .
was about one hundred and fifty miles south of Kansas City .
曾是 关于 一 百 和 五十 英里 南 的 堪萨斯州 城市 .

位于堪萨斯城以南约一百五十英里处。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preri] [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz] [ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [ræntʃ] , [ænd; ənd]
The rolling prairie which stretched between was interspersed with ranches , and
这 滚动 草原 哪个 拉伸 之间 曾是 穿插 和 牧场 , 和
[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔːl] [taʊn] ,
an occasional small town ,
一个 偶然 小的 镇 ,

绵延起伏的草原上散布着牧场，偶尔还能看到一些小镇。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
but for the greater part was wild and uninhabited .
但 为了 这 更大的 部分 曾是 荒野 和 无人 .

但大部分地区仍是荒野，无人居住。

['swɑːnsən] , [æn; ən] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [nɔːr'wiːdʒən] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['tʃerəkiː] [skwɔː] ,
Swanson , an Americanized Norwegian , had married a Cherokee squaw ,
斯旺森 , 一个 美国化 挪威 , 有 已婚 一个 切罗基 印第安女人 ,

斯旺森是一位美国化的挪威人，他娶了一位切罗基族女子为妻。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .
which enabled him to locate in the Indian country .
哪个 已启用 他 到 定位 在 这 印度 国家 .

这使他得以在印度境内定居。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
His reputation was none of the best ,
他的 名声 曾是 没有任何 的 这 最好的 ,

他的名声并不好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər]
but his unscrupulous character and well - known skill with the Winchester
但 他的 无良的 特点 和 出色地 - 已知 技能 和 这 温彻斯特
[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
caused him to be feared ,
导致 他 到 是 害怕 ,

但他为人肆无忌惮，加上精湛的温彻斯特步枪射击技艺，使他令人畏惧。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempts] [tuː; tə]

and	an	officer	of	the	law	would	think	twice	before	making	any	attempts	to
和	一个	官	的	这	法律	会	思考	两次	前	制作	任何	尝试	到

[dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

disturb	him	.
打扰	他	.

执法人员在试图打扰他之前会三思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] .

It	was	at	this	place	that	the	three	fugitives	were	seeking	refuge	.
它	曾是	在	这	地方	那	这	三	逃犯	是	寻求	避难所	.

这三名逃犯正是在这里寻求庇护。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] [wen] ['kʌmɪŋz] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli]

The	sun	had	risen	,	and	it	was	broad	day	when	Cummings	,	who	naturally
这	太阳	有	升起	,	和	它	曾是	广阔	天	什么时候	卡明斯	,	WHO	自然

[tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

took	the	lead	,
采取	这	带领	,

太阳已经升起，大白天，这时自然而然走在最前面的卡明斯.....

[kə'mɑːndid] [ə; eɪ][hɔːlt] .

commanded	a	halt	.
命令	一个	停止	.

命令停止。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [wʊd] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

A	clump	of	cotton	-	wood	trees	on	the	verge	of	a	small	,
一个	丛	的	棉布	-	木头	树木	在	这	边缘	的	一个	小的	,

小路边缘的一丛白杨树，

['ʃæloʊ] [kriːk] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

shallow	creek	offered	a	good	camping	ground	.
浅的	溪	提供	一个	好的	野营	地面	.

浅溪提供了良好的露营地。

['hɔbəlɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm]

Hobbling	their	horses	,	after	taking	the	saddles	from	them	,	they	allowed	them
跛行	他们的	马匹	,	后	采取	这	马鞍	从	他们	,	他们	允许	他们

[tuː; tə] [greɪz] [æt; ət] [wɪl] ,

to	graze	at	will	,
到	轻擦	在	将要	,

他们给马匹拴上脚镣，取下马鞍，然后任由它们自由吃草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] .

and	the	party	busied	themselves	in	collecting	wood	for	a	fire	.
和	这	派对	忙碌	他们自己	在	收集	木头	为了	一个	火	.

于是，一行人忙着收集柴火生火。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ræntʃ] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

A	few	sheep	which	had	escaped	from	some	ranch	were	grazing	near	the
一个	很少	羊	哪个	有	逃脱	从	一些	牧场	是	放牧	靠近	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

几只从某个牧场逃出来的羊正在附近吃草。

[ænd; ənd][ˌmɔriːˈɑːrəti] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] , [drɑːpt] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [dəˈrektɪd] [bɔːl]

and	Moriarity	,	who	had	his	Winchester	,	dropped	one	by	a	well	-	directed	ball
和	莫里亚蒂	,	WHO	有	他的	温彻斯特	,	掉落	一	经过	一个	出色地	-	指导	球

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

back	of	the	shoulder	.
后退	的	这	肩膀	.

而莫里亚蒂拿着他的温彻斯特步枪，被一记精准的子弹击中肩膀后方，丢掉了一个球。

[ðə; ði][wɔːrm] [fliːs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi] ,

The	warm	fleece	was	taken	from	the	still	quivering	body	,
这	温暖的	羊毛	曾是	已采取	从	这	仍然	颤抖	身体	,

从仍在颤抖的尸体上取下了温暖的羊毛衫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [steɪks] [riˈmaindid] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [men] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	appetizing	smell	of	mutton	steaks	reminded	the	hungry	men	that	the
和	这	令人垂涎的	闻	的	羊肉	牛排	提醒	这	饥饿的	男人	那	这

['brekfəst] ['aʊər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] .

breakfast	hour	had	long	since	passed	.
早餐	小时	有	长的	自从	通过了	.

羊排的诱人香味提醒饥肠辘辘的男人们，早餐时间早已过去。

[ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [kleɪmz] ,

The	meal	over	,	nature	asserted	her	claims	,
这	一顿饭	超过	,	自然	断言	她	索赔	,

饭后，大自然展现了它的主权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrəli] ['taɪərd] - [aʊt]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits]

and	the	thoroughly	tired	-	out	travelers	wrapped	themselves	in	their	blankets
和	这	彻底	疲劳的	-	出去	旅行者	包装	他们自己	在	他们的	毯子

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

疲惫不堪的旅客们裹上毯子，睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz]['seldəm]

They	were	not	disturbed	,	for	the	trail	which	they	had	taken	was	seldom
他们	是	不是	不安	,	为了	这	踪迹	哪个	他们	有	已采取	曾是	很少

['trævld] ['oʊvər] ,

traveled	over	,
旅行	超过	,

他们没有受到惊扰，因为他们所走的这条小路很少有人走过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

and	it	was	late	in	the	afternoon	when	they	were	once	more	on	their	way	.
和	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	他们的	方式	.

傍晚时分，他们再次踏上旅途。

[ðə; ði] [treɪl] [led]['oʊvər][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][draɪd] - [ʌp] [striːmz] ,

The	trail	led	over	the	beds	of	dried	-	up	streams	,
这	踪迹	引领	超过	这	床	的	干燥	-	向上	溪流	,

小路蜿蜒穿过干涸的河床，

[ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [skrʌb] [oʊk][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] - [wʊd] [triːz] [wɪtʃ]

and	skirted	the	numerous	patches	of	scrub	oak	and	cotton	-	wood	trees	which
和	裙摆	这	很多的	补丁	的	擦洗	橡木	和	棉布	-	木头	树木	哪个

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

were	scattered	all	over	the	prairie	.
是	疏散	全部	超过	这	草原	.

然后绕过散布在草原各处的众多矮橡树和白杨树丛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['preri] [græs] ['sʌmtaɪmz] [brʌʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

The	long	prairie	grass	sometimes	brushed	the	feet	of	the	horsemen	,
这	长的	草原	草	有时	刷过	这	脚	的	这	骑兵	,

长长的草原野草有时会拂过骑手的脚踝。

[ænd; ənd] ['kʌviz] [ʌv; əv] ['preri] ['tʃɪkɪnz] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː]

and	coveys	of	prairie	chickens	flew	up	and	scurried	away	as	the	three
和	群体	的	草原	鸡	飞翔	向上	和	匆匆跑过	离开	作为	这	三

['aʊtlɔːz] ['gæləpt] [pæst] .

outlaws	galloped	past	.
亡命之徒	疾驰	过去的	.

当三个亡命之徒策马飞驰而过时，一群群草原鸡飞了起来，四散奔逃。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Mile	after	mile	was	left	behind	,
英里	后	英里	曾是	左边	在后面	,

一英里又一英里的路程被远远甩在了身后。

[ðə; ði] [tʌf] ['ɪndiən] ['pəuniz] [ðeɪ] [bɪ'stroʊd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['taɪərləs] [loʊp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	tough	Indian	ponies	they	bestrode	keeping	the	tireless	lope	for	which	they	are
这	艰难的	印度	小马	他们	贝斯特罗德	保持	这	不知疲倦	洛珀	为了	哪个	他们	是

['noʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['slækɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] .

noted	without	slacking	the	pace	or	becoming	exhausted	.
著名的	没有	松懈	这	步伐	或者	成为	筋疲力尽的	.

他们骑着强壮的印度小马，保持着它们闻名遐迩的不知疲倦的步伐，既不放慢速度，也不疲惫不堪。

[ðə; ði] [θriː] ['raɪdərz] [wɜːr; wər] ['ekspɜːrt] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	three	riders	were	expert	horsemen	,	and	had	been	accustomed	to	the
这	三	骑手	是	专家	骑兵	,	和	有	到过	习惯	到	这

['sæd(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .

saddle	almost	from	infancy	.
鞍	几乎	从	婴儿期	.

这三位骑手都是骑术精湛的骑手，几乎从婴儿时期就开始骑马。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] ['oʊvər] [ðə; ði]

Little	was	said	and	few	words	spoken	by	the	men	as	they	skimmed	over	the
小的	曾是	说	和	很少	字	说	经过	这	男人	作为	他们	脱脂	超过	这

['preri] [seɪv] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,

prairie	save	to	call	attention	to	some	obstacle	in	the	way	,
草原	节省	到	称呼	注意力	到	一些	障碍	在	这	方式	,

他们掠过草原时，几乎没说什么话，只是偶尔提醒一下路上的障碍物。

[ɔːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [pleɪn] [ænd; ənd]

or	to	some	change	in	the	trail	,	which	stretched	before	them	plain	and
或者	到	一些	改变	在	这	踪迹	,	哪个	拉伸	前	他们	清楚的	和

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

或者说，他们面前的路发生了一些变化，变得清晰明了。

[ðə; ði] [fjuː] ['indiəns] [ænd; ənd] [hæf] - [briːdz] [ðeɪ] [met] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	few	Indians	and	half	-	breeds	they	met	paid	no	attention	to	them	,
这	很少	印度人	和	一半	-	品种	他们	遇见	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,

他们遇到的少数印第安人和混血儿对他们不予理睬。

['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊˌbɔɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kæmp] ,

thinking	them	to	be	cowboys	bound	for	their	camp	,
思维	他们	到	是	牛仔	边界	为了	他们的	营	,

以为他们是要回营地的牛仔，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [dɪd][rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] ['hɑ:rdi] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [pleɪnzmən] [hu:] [reɪndʒ] [ðɪs]
and **in** **fact** **they** **did** **resemble** **those** **hardy** **specimens** **of** **plainsmen** **who** **range** **this**
和 在 事实 他们 做过 类似 那些 耐寒的 标本 的 平原人 WHO 范围 这
['kʌntri] ['hɝ:dɪŋ] ['kæt(ə)l][ɔ:r] [ʃi:p] .
country **herding** **cattle** **or** **sheep** **.**
国家 放牧 牛 或者 羊 .

事实上，他们的确很像那些在这片土地上放牧牛羊的强壮的平原牧民。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][set][ɪn] , ['kʌmɪŋz] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['sekənd][hɔ:lt] ,
When **the** **chill** **of** **the** **night** **had** **set** **in** **,** **Cummings** **ordered** **a** **second** **halt** **,**
什么时候 这 寒意 的 这 夜晚 有 放 在 , 卡明斯 订购 一个 第二 停止 ,

夜幕降临，寒意袭人，卡明斯下令再次停车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , ['hɔbəld] , [kə'menst] [tu:; tə] [greɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['bʌfəloʊ] - [græs] [wɪtʃ]
and **the** **horses** **,** **hobbled** **,** **commenced** **to** **graze** **on** **the** **short** **buffalo** **-** **grass** **which**
和 这 马匹 , 跛行 , 开始 到 轻擦 在 这 短的 水牛 - 草 哪个
[spred] [ˌʌndər'fʊt] .
spread **underfoot** **.**
传播 脚下 .

被拴住的马开始啃食脚下蔓延的短小野牛草。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rkəs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ˌmɔri:'ɑ:rəti][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn]
The **remainder** **of** **the** **carcass** **of** **mutton** **which** **Moriarity** **had** **shot** **had** **been**
这 余 的 这 尸体 的 羊肉 哪个 莫里亚蒂 有 射击 有 到过
[stræpt] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
strapped **back** **of** **his** **saddle** **,**
绑带 后退 的 他的 鞍 ,

莫里亚蒂射杀的那只羊的剩余尸体被绑在了他的马鞍后面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kʌt] [ʌp]['ɪntu:]['su:təb(ə)l]['saɪzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [kʊk] [hæd; həd] [bɪlt] .
and **was** **now** **cut** **up** **into** **suitable** **sizes** **for** **the** **fire** **which** **Cook** **had** **built** **.**
和 曾是 现在 切 向上 进入 合适的 尺寸 为了 这 火 哪个 厨师 有 建造 .

现在，它们被切成了适合库克生起的火的大小。

[ðə; ði] [mi:t] , [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] , [wʌz; wəz] [su:n] [kʊkt] [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['hʌŋgər]
The **meat** **,** **laid** **on** **the** **glowing** **embers** **,** **was** **soon** **cooked** **and** **,** **their** **hunger**
这 肉 , 铺设 在 这 发光 余烬 , 曾是 很快 煮熟 和 , 他们的 饥饿
[ə'pi:zd] ,
appeased **,**
安抚 ,

肉放在炽热的余烬上，很快就烤熟了，他们的饥饿感也得到了满足。

[ðə; ði] [men] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [kəm'poʊzd] [ðəm'selvz]
the **men** **,** **wrapped** **in** **their** **blankets** **,** **their** **feet** **to** **the** **fire** **,** **composed** **themselves**
这 男人 , 包装 在 他们的 毯子 , 他们的 脚 到 这 火 , 由 他们自己
[fɔ:r; fər] ['slʌmbər] .
for **slumber** **.**
为了 睡眠 .

男人们裹着毯子，双脚对着火堆，准备入睡。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɑ:n] , [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd] [aʊt] ,
The **long** **hours** **of** **the** **night** **passed** **on** **,** **the** **fire** **had** **died** **out** **,**
这 长的 小时 的 这 夜晚 通过了 在 , 这 火 有 死亡 出去 ,

漫漫长夜过去了，火苗也熄灭了。

[wen] ['kʌmɪŋz] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪlinəs] ,
when **Cummings** **,** **awakened** **by** **a** **sudden** **feeling** **of** **chilliness** **,**
什么时候 卡明斯 , 觉醒 经过 一个 突然 感觉 的 寒冷 ,

当卡明斯被突然袭来的寒意惊醒时，

[roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [paɪld] [sʌm; səm] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

rose	to	his	feet	and	piled	some	twigs	and	branches	together	to	make	a
玫瑰	到	他的	脚	和	堆积	一些	树枝	和	分支	一起	到	制作	一个

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

他站起身来，把一些树枝堆在一起生火。

[æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [feɪnt] , [fɑːr] - [ɔːf] [biːts] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf]

As	he	stooped	to	the	ground	the	faint	,	far	-	off	beats	of	horses	'	hoofs
作为	他	弯腰	到	这	地面	这	头晕的	,	远的	-	离开	节拍	的	马匹	-	蹄子

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] .

reached	his	quick	ear	.
达到	他的	快的	耳朵	.

他弯下腰，远远地传来马蹄微弱的脚步声，这让他耳目一新。

" [dæn] ! [kʊk] !

"	Dan	!	Cook	!
"	担	!	厨师	!

“丹！库克！”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[get] [ʌp] ['laɪvli] !

Get	up	lively	!
得到	向上	热闹	!

快精神抖擞地起来！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

"	he	cried	,	as	he	made	a	dash	for	his	saddle	and	threw	it	on	his
"	他	哭	,	作为	他	制成	一个	短跑	为了	他的	鞍	和	扔	它	在	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

他喊着，冲向马鞍，把它扔到马背上。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

"	They	are	after	us	.
"	他们	是	后	我们	.

他们正在追捕我们。

" [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

"	The	camp	was	instantly	in	commotion	,
"	这	营	曾是	即刻	在	骚动	,

营地瞬间陷入一片混乱，

[ðə; ði] ['sædlz] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['redi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst]

the	saddles	thrown	over	the	horses	and	tightened	with	ready	and	experienced
这	马鞍	抛掷	超过	这	马匹	和	收紧	和	准备好	和	经验丰富的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

马鞍套在马身上，由熟练的手系紧。

[ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sædlz] [ðə; ði] [θriː] [men] [roʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt]

and	vaulting	into	the	saddles	the	three	men	rode	out	into	the	bright	moonlight
和	拱形	进入	这	马鞍	这	三	男人	骑	出去	进入	这	明亮的	月光

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ten] [men] ,

as	a	company	of	ten	men	,
作为	一个	公司	的	十	男人	,

三人跃上马鞍，组成十人队伍，骑马驶入明亮的月光下。

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [swept] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] .

armed	to	the	teeth	,	swept	like	a	whirlwind	around	the	edge	of	the	timber	.
武装	到	这	牙齿	,	扫荡	喜欢	一个	旋风	大约	这	边缘	的	这	木材	.

全副武装，像旋风一样席卷了树林边缘。

[ə; eɪ] [jel] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri]

A	yell	reached	the	ears	of	the	three	fugitives	as	they	galloped	out	on	the	prairie
一个	叫喊	达到	这	耳朵	的	这	三	逃犯	作为	他们	疾驰	出去	在	这	草原

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	a	voice	,
和	一个	嗓音	,

三个逃亡者策马奔腾在草原上时，一声喊叫传入他们的耳中，一个声音：

[klɪr] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] , [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [toʊnz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌmɔriː'ɑːrəti] ,

clear	and	commanding	,	rang	out	in	tones	familiar	to	Moriarity	,
清除	和	指挥	,	响铃	出去	在	音调	熟悉的	到	莫里亚蒂	,

清晰而有力的声音响起，语气是莫里亚蒂熟悉的。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kuːpər] - [ʃɑːp] [wen] [ðə; ði][træmp] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm]

who	had	heard	them	in	the	cooper	-	shop	when	the	tramp	commanded	him
WHO	有	听到	他们	在	这	库珀	-	店铺	什么时候	这	流浪汉	命令	他

[tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

to	hold	out	his	hands	.
到	抓住	出去	他的	双手	.

谁在制桶作坊里听到了他们的声音，当时流浪汉命令他伸出手来。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lædz] .

"	There	they	are	lads	.
"	那里	他们	是	小伙子们	.

“小伙子们，他们在那儿。”

['fɔːrwərd] !

Forward	!
向前	!

向前！

" ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [raʊnd] [oʊθ] [dæn] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði] [hed] ,

"	Uttering	a	deep	round	oath	Dan	turned	in	his	saddle	,	giving	the	horse	the	head	,
"	发出声音	一个	深的	圆形的	誓言	担	转向	在	他的	鞍	,	给予	这	马	这	头	,

丹低声咒骂了一句，然后转过身，让马儿扬起头来。

[ænd; ənd] ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [pər'sʊ] ['pɑːrti] .

and	leveling	his	rifle	fired	point	-	blank	at	the	pursuing	party	.
和	水平	他的	步枪	被解雇	观点	-	空白的	在	这	追求	派对	.

他举起步枪，近距离向追击者开火。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] , ['seɪɪŋ] " [hoʊld][jʊr; jər] [ʃɑːts] ,

A	cry	of	derision	greeted	the	shot	,	and	Cummings	,	saying	"	Hold	your	shots	,
一个	哭	的	嘲笑	问候	这	射击	,	和	卡明斯	,	说	"	抓住	你的	镜头	,

一声嘲笑声响起，卡明斯说道：“别开枪了，

[juː; jʊ] [fuːl] ， " [droʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ['kruːəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋks] [ænd; ənd] ， ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ]

you	fool	,	"	drove	his	spurs	cruelly	into	the	horse's	flanks	and	,	followed	closely	by
你	傻子	,	"	驾驶	他的	马刺	残酷地	进入	这	马匹	侧翼	和	,	随后	密切	经过

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ，

his	companions	,
他的	同伴	,

“你这个傻瓜！”他残忍地用马刺猛击马的肋部，他的同伴紧随其后。

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] ['swɑːnsənz] [ræntʃ] .

dashed	down	the	trail	toward	Swanson's	ranche	.
虚线	向下	这	踪迹	朝向	斯旺森的	牧场	.

沿着小路飞奔向斯旺森的牧场。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [pər'suːt] .

THE	PURSUIT	.
这	追逐	.

追捕。

[tʃɪp] [ænd; ənd] [sæm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['piŋkətən] [men] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

Chip	and	Sam	were	not	the	only	Pinkerton	men	in	Kansas	City	at	this	time
芯片	和	山姆	是	不是	这	仅有的	平克顿	男人	在	堪萨斯州	城市	在	这	时间

[ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ædəmz] [ɪk'spres] ['rɑːbəri] [keɪs] ，

engaged	on	the	Adams	Express	robbery	case	,
已订婚的	在	这	亚当斯	表达	抢劫	案件	,

当时在堪萨斯城参与亚当斯快车抢劫案的平克顿侦探社探员不止奇普和萨姆两人。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [kʊk] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['stuːpər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌmɪŋz]

for	from	the	time	Cook	awoke	from	the	drunken	stupor	in	which	Cummings
为了	从	这	时间	厨师	醒来	从	这	醉	昏迷	在	哪个	卡明斯

[ænd; ənd] [ˌmɔriː'ɑːrəti] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kuːpər] - [ʃɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [tʃɪp] [wʌz; wəz]

and	Moriarity	found	him	at	the	cooper	-	shop	on	the	night	when	Chip	was
和	莫里亚蒂	成立	他	在	这	库珀	-	店铺	在	这	夜晚	什么时候	芯片	曾是

['kæptʃərd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃædoʊd] ['kɑːnstəntli] [baɪ] ['bɑːrni] ，

captured	he	had	been	shadowed	constantly	by	Barney	,
捕获	他	有	到过	阴影	不断地	经过	巴尼	,

从库克在被卡明斯和莫里亚蒂发现那天晚上在制桶作坊里醉醒，也就是奇普被抓的那晚起，巴尼就一直跟踪着他。

[huː] [wɪð; wɪθ] [tʃɪp] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] ['hedz] [ɪn] - [trʌŋk] .

who	with	Chip	had	found	the	letter	heads	in	Fotheringham's	trunk	.
WHO	和	芯片	有	成立	这	信	头部	在	-	树干	.

他和 Chip 在福瑟林厄姆的箱子里发现了信头。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] ['bɑːrni] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Day	and	night	had	Barney	followed	him	,
天	和	夜晚	有	巴尼	随后	他	,

巴尼日夜跟着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [wen] ['kʌmɪŋz] [tʊk] [kʊk] [ɑːn] [ðə; ði]

and	he	was	but	a	short	distance	behind	when	Cummings	took	Cook	on	the
和	他	曾是	但	一个	短的	距离	在后面	什么时候	卡明斯	采取	厨师	在	这

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

verge	of	the	delirium	tremens	to	his	room	.
边缘	的	这	谵妄	震颤	到	他的	房间	.

当卡明斯带着即将出现震颤性谵妄的库克回到房间时，他只落后了很短一段距离。

[wen] [kʊk] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋz] [roʊd] [ə'weɪ] , ['bɑːrni]

When	Cook	came	back	with	the	horses	and	with	Cummings	rode	away	,	Barney
什么时候	厨师	来了	后退	和	这	马匹	和	和	卡明斯	骑	离开	,	巴尼

['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃɪp] ,

hastened	to	Chip	,
加快	到	芯片	,

当库克带着马回来，和卡明斯一起骑马离开时，巴尼赶紧去找奇普。

[huː] , ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [hæd; həd] [ə'gen] [ə'suːmd]

who	,	fully	recovered	from	the	terrible	blow	on	the	head	,	had	again	assumed
WHO	,	完全	恢复	从	这	糟糕的	吹	在	这	头	,	有	再次	假定

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

his	duties	,
他的	职责	,

他头部遭受重击后完全康复，并重新履行了职责。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	reported	the	fact	to	him	.
和	据报道	这	事实	到	他	.

并将此事报告给了他。

[sæm] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌmɔri:'ɑːrəti] , [wʌz; wəz]['nəutifaid][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]

Sam	,	who	was	on	the	lookout	for	Moriarity	,	was	notified	at	once	,	and
山姆	,	WHO	曾是	在	这	瞭望台	为了	莫里亚蒂	,	曾是	已通知	在	一次	,	和

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'tektɪv] ,

the	three	detectives	,
这	三	侦探	,

负责搜寻莫里亚蒂的萨姆立即接到了通知，三名侦探也随即赶往现场。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

laying	the	matter	before	the	chief	of	police	,
躺下	这	事情	前	这	首席	的	警察	,

将此事提交给警察局长，

[wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['maʊntɪd] [men] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

were	furnished	with	seven	mounted	men	armed	to	the	teeth	,	and	all	of
是	提供	和	七	安装	男人	武装	到	这	牙齿	,	和	全部	的

[ðem; ðəm][oʊld] ['teksəs] ['reindʒəz] .

them	old	Texas	rangers	.
他们	老的	德克萨斯州	护林员	.

他们配备了七名全副武装的骑兵，而且都是经验丰富的德克萨斯骑警。

[ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [truːp] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd]

This	formidable	troop	had	left	the	city	scarcely	an	hour	after	the	robbers	had
这	强大	部队	有	左边	这	城市	几乎	一个	小时	后	这	强盗	有

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

这支强大的队伍在劫匪开始作案后不到一个小时就离开了这座城市。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

The	direction	they	took	and	the	nature	of	the	country	pointed	to
这	方向	他们	采取	和	这	自然	的	这	国家	尖	到

['swɑːnsənz] [ræntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] .

Swanson's	ranche	as	the	point	for	which	the	outlaws	were	making	.
斯旺森的	牧场	作为	这	观点	为了	哪个	这	亡命之徒	是	制作	.

他们行进的方向和沿途的地形都表明，斯旺森的牧场就是这些亡命之徒的目的地。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɑːsi] [roʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [treɪl] ,

All	night	long	the	posse	rode	,	and	had	they	not	taken	a	wrong	trail	,
全部	夜晚	长的	这	民兵	骑	,	和	有	他们	不是	已采取	一个	错误的	踪迹	,

民兵们彻夜骑行，如果他们没有走错路的话，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst][kæmp] .

would	have	caught	up	to	the	robbers	at	their	first	camp	.
会	有	捕捉	向上	到	这	强盗	在	他们的	第一的	营	.

本来可以在强盗的第一个营地追上他们。

[riːˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [meɪd] , [ˈsæd(ə)l] [gəːθs] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtnd] ,

Retracing	their	path	,	a	short	halt	only	was	made	,	saddle	girths	were	tightened	,
回溯	他们的	小路	,	一个	短的	停止	仅有的	曾是	制成	,	鞍	周长	是	收紧	,

他们原路返回，只稍作停留，便收紧了鞍带。

[ðə; ði][ˈraɪfəlz] [ˈkloʊsli] [ɪnˈspektɪd] , [ænd; ənd] [tʃɪp] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [ˈfɔːrwərd] ,

the	rifles	closely	inspected	,	and	Chip	,	giving	the	cry	of	"	Forward	,
这	步枪	密切	检查	,	和	芯片	,	给予	这	哭	的	"	向前	,

步枪被仔细检查了一遍，奇普喊道：“前进！”

" [led][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [sent] .

"	led	the	company	on	the	hot	scent	.
"	引领	这	公司	在	这	热的	香味	.

带领公司抓住了这股热潮。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] , [tʃɪp] [spred] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

Like	a	good	general	,	Chip	spread	his	men	to	the	right	and	left	of	the	trail
喜欢	一个	好的	一般的	,	芯片	传播	他的	男人	到	这	正确的	和	左边	的	这	踪迹

,

,

,

就像一位优秀的将军，奇普将他的部下分散到小路的左右两侧。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [waɪd] [swɑːθ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [swept] .

so	that	in	moving	forward	a	wide	swath	of	country	was	swept	.
所以	那	在	移动	向前	一个	宽的	条带	的	国家	曾是	扫荡	.

因此，在前进的过程中，大片地区被席卷而去。

[ðə; ði][fɜːrst][kæmp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] [ɑːn]

The	first	camp	which	the	outlaws	had	made	was	discovered	by	the	scout	on
这	第一的	营	哪个	这	亡命之徒	有	制成	曾是	发现	经过	这	侦察	在

[ðə; ði] [left] [flæŋk] .

the	left	flank	.
这	左边	侧翼	.

左翼侦察兵发现了匪徒们的第一个营地。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈteksən] [jel] , [ðə; ði][ræŋk] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][spɑːt] .

Raising	the	Texan	yell	,	the	rank	closed	in	and	gathered	around	the	spot	.
提高	这	德克萨斯人	叫喊	,	这	秩	关闭	在	和	聚集	大约	这	点	.

伴随着德州人的呐喊，队伍迅速围拢过来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [æn; ən][oʊld] [ˈɪndiən] [ˈhʌntər] , [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [brɑːnz] ,

One	of	the	men	,	an	old	Indian	hunter	,	burnt	by	the	sun	to	living	bronze	,
一	的	这	男人	,	一个	老的	印度	猎人	,	烧焦的	经过	这	太阳	到	活的	青铜	,

其中一人是一位年迈的印第安猎人，被太阳晒得如同活生生的青铜。

[ænd; ənd] [ˈskaːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [kənˈflɪkts] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

and	scarred	by	the	many	hand	-	to	-	hand	conflicts	he	had	had	with
和	疤痕	经过	这	许多	手	-	到	-	手	冲突	他	有	有	和

[ðə; ði] [red] [ˈsævidʒiz] ,

the	red	savages	,
这	红色的	野蛮人	,

他曾多次与赤色野蛮人进行肉搏战，身上因此伤痕累累。

[liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

leaped	from	his	horse	,	his	keen	eyes	fastened	to	the	ground	,
跳跃	从	他的	马	,	他的	敏锐的	眼睛	系紧	到	这	地面	,

他从马上跳下来，目光锐利地紧盯着地面。

[riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd] [left] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] .

read	the	signs	which	the	outlaws	had	left	as	if	they	were	printed	words	.
读	这	标志	哪个	这	亡命之徒	有	左边	作为	如果	他们	是	打印	字	.

把不法之徒留下的痕迹当作印刷文字来读。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrnt] [miːt] [ænd; ənd] [boʊnz] [nɪr]

Pointing	to	the	fire	and	the	remnants	of	the	burnt	meat	and	bones	near
指向	到	这	火	和	这	残余物	的	这	烧焦的	肉	和	骨头	靠近

[ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] :

it	,	he	said	:
它	,	他	说	:

他指着火堆和附近烧焦的肉块和骨头残骸说：

" [ðeɪ] [eint] [mə'rɛn] [θriː] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː]

"	They	ain't	more'n	three	hours	ahead	of	us	,	and	there's	more	than	the	two
"	他们	不是	更多	三	小时	前方	的	我们	,	和	有	更多的	比	这	二

.

:

.

“他们比我们领先不超过三个小时，而且人数不止两个。”

[θriː] [eɪt] [ðer; ðər] [grʌb] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

Three	fellars	ate	their	grub	here	this	morning	.	"
三	伙计们	吃	他们的	幼虫	这里	这	早晨	.	"

今天早上有三个小伙子在这里吃了顿饭。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? " [sed] [tʃɪp] .

"	How	do	you	make	that	out	?	"	said	Chip	.
"	如何	做	你	制作	那	出去	?	"	说	芯片	.

“你怎么看出来的？”奇普问道。

" [wel] , ['kæpən] , [aɪv] [fɪt] - [ænd; ənd] [həːdid] ['kæt(ə)l] [mə'rɛn] ['twenti] [jɪr] , [ɔːf] [æn; ən] - [ɑːn] ,

"	Well	,	Cap'n	,	I've	fit	Ingins	and	herded	cattle	more'n	twenty	year	,	off	an	'	on	,
"	出色地	,	船长	,	我已经合身		-	和	放牧	牛	更多	二十	年	,	离开	一个	-	在	,

“船长，我断断续续地驯马和放牛已经二十多年了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [eint] [bɪn] [θriː] [men] [hɪr] [nɑːt] ['oʊvər] [θriː] ['aʊər] [ə'goʊ] , [aɪ] [luːz] [maɪ]

and	if	there	ain't	been	three	men	here	not	over	three	hour	ago	,	I	lose	my
和	如果	那里	不是	到过	三	男人	这里	不是	超过	三	小时	前	,	我	失去	我的

[rɛkənɪn] - .

reckonin	'	.
计算	-	.

如果三个多小时前这里没有三个男人，那我就搞不清楚了。

[siː] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [sɔːft] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [meltid] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

See	here	,	in	this	soft	place	where	the	sun	has	melted	the	ground	a	bit	,
看	这里	,	在	这	柔软的	地方	在哪里	这	太阳	有	融化	这	地面	一个	少量	,

你看这里，在这片阳光略微融化了地面的柔软地方，

[ɪz] [huːf] - [maːrks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [θriː] ['dɪfrənt] ['hɔːrsɪz] . "

is	hoof	-	marks	,	and	they	belong	to	three	different	horses	.	"
是	蹄	-	标记	,	和	他们	属于	到	三	不同的	马匹	.	"

这是蹄印，而且分别属于三匹不同的马。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "

"	Perhaps	they	stole	a	horse	?	"
"	也许	他们	偷窃	一个	马	?	"

“或许他们偷了一匹马？”

" [mɛ'bi] [soʊ] , [ænd; ənd] - [soʊ] .

"	Mebbe	so	,	and	mebben't	so	.
"	也许	所以	,	和	-	所以	.

“也许是，也许不是。”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] - [soʊ] .
I reckon it mebben't so .
我 估计 它 - 所以 .

我觉得可能并非如此。

[kɔːz] [waɪ] ?
Cause why ?
原因 为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] [fɛlɚ] [æz; əz] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðɪs] [pætʃ] [wɔːr] [buːts] [ænd; ənd] [spɜːrz] , [lɔːŋ] ['raʊəl] [ɑːn] - [ɪm] ,
The fellar as walked over this patch wore boots and spurs , long rowels on ' em ,
这 伙计 作为 步行 超过 这 修补 穿着 靴子 和 马刺 , 长的 轮状物 在 - 呃 ,
[tuː] .
too .
也 .

走过这片区域的那个人穿着靴子和马刺，马刺上还有长长的轮状物。

[siː] [wer] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [mʌd] .
See where they cut the mud .
看 在哪里 他们 切 这 泥 .

看看他们在哪里挖开了泥土。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] , [ə; eɪ] [d\\:nd] [saɪt] ['smɔːlər] [fʊt] ,
Here is another one , a derned sight smaller foot ,
这里 是 其他 一 , 一个 衍生 视线 较小的 脚 ,

这是另一个，该死的，小了一截脚。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hiːl] .
and here is one that had a sharp heel .
和 这里 是 一 那 有 一个 锋利的 脚跟 .

这是一双鞋跟很尖的鞋子。

[noʊ] , ['kæpən] , [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] [sʌmwɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
No , Cap'n , they picked up a man somewhar along the road .
不 , 船长 , 他们 挑选 向上 一个 男人 某个地方 沿着 这 路 .

不，船长，他们是在路边某个地方搭了个人。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [ðer; ðər]
" To this the others who had come out with the detectives gave their
" 到 这 这 其他的 WHO 有 来 出去 和 这 侦探 给予 他们的
[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'sent] ,
unqualified assent ,
不合格的 同意 ,

“对此，与侦探们一同出来的其他人也表示完全同意。”

[ænd; ənd] [tʃɪp] [kraɪd] :
and Chip cried :
和 芯片 哭 :

Chip哭了：

" [θriː] ['aʊərz] [ə'hed] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [liːd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [bɔɪz] .
" Three hours ahead is a good lead on us , boys .
" 三 小时 前方 是 一个 好的 带领 在 我们 , 男孩们 .

“领先我们三个小时是个不错的优势，伙计们。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [klaɪm] [ə'lɔːŋ] .
We must climb along .
我们 必须 爬 沿着 .

我们必须继续向上攀登。

" [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ,

"	The	command	was	again	given	,	and	,
"	这	命令	曾是	再次	给定	,	和	,

命令再次下达，

['rendərd] [mɔ:r] ['i:gər] [ænd; ənd] [ɪn¸θu:zi'æstɪk] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['oʊnli] ['θɜ:rti] [maɪlz] [wʌz; wəz]

rendered	more	eager	and	enthusiastic	by	the	knowledge	that	only	thirty	miles	was
渲染	更多的	渴望的	和	热情的	经过	这	知识	那	仅有的	三十	英里	曾是

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪm] ,

between	them	and	their	game	,
之间	他们	和	他们的	游戏	,

得知距离猎物只有三十英里，他们更加渴望和热情起来。

[ðə; ði] [men] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

the	men	moved	forward	with	a	cheer	.
这	男人	已搬	向前	和	一个	欢呼	.

男人们欢呼着向前走去。

[ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] [hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kʌvərd] [dʒʌst]

Another	short	halt	was	made	for	supper	and	the	trail	was	again	covered	just
其他	短的	停止	曾是	制成	为了	晚餐	和	这	踪迹	曾是	再次	涵盖	只是

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [kə'menst] [tu:; tə] [sli:p] .

as	the	robbers	had	about	commenced	to	sleep	.
作为	这	强盗	有	关于	开始	到	睡觉	.

他们又短暂地停下来吃了晚饭，然后再次沿着踪迹追踪，这时强盗们差不多都开始睡觉了。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [tɜ:rnd]

A	sharp	lookout	was	maintained	and	the	bright	light	of	the	full	moon	turned
一个	锋利的	瞭望台	曾是	维持	和	这	明亮的	光	的	这	满的	月亮	转向

[naɪt] ['ɪntu:] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iziə] .

night	into	day	and	made	the	task	so	much	the	easier	.
夜晚	进入	天	和	制成	这	任务	所以	很多	这	更轻松	.

我们保持着高度警惕，皎洁的月光照亮了黑夜，使任务变得轻松许多。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	they	rode	around	the	edge	of	the	timber	in	which	Cummings	and	his
作为	他们	骑	大约	这	边缘	的	这	木材	在	哪个	卡明斯	和	他的

[kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kri:tid] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [soʊ]

companions	were	secreted	they	had	no	suspicion	that	they	had	gained	so
同伴	是	分泌物	他们	有	不	怀疑	那	他们	有	获得	所以

['ræpɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['renɪ¸geɪdz] ,

rapidly	on	the	flying	renegades	,
快速	在	这	飞行	叛逆者	,

当他们绕着卡明斯和他的同伴藏身的树林边缘骑行时，他们丝毫没有意识到自己已经如此迅速地追上了逃跑的叛徒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ]

so	that	the	sudden	appearance	of	the	men	for	whom	they	were	searching
所以	那	这	突然	外貌	的	这	男人	为了	谁	他们	是	搜索

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .

somewhat	surprised	them	.
有些	惊讶	他们	.

因此，他们要找的人突然出现，让他们有些惊讶。

['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [pɪ'kju:liər] [jel] [ðeɪ] [prest] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [spi:d] ,

Giving	their	peculiar	yell	they	pressed	forward	with	a	great	burst	of	speed	,
给予	他们的	奇特	叫喊	他们	按下	向前	和	一个	伟大的	爆裂	的	速度	,

他们发出特有的吼声，以极快的速度向前冲去。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪtʃ] [¸mɔri:'ɑ:rəti] [sent] ['hwisld] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

not	even	checking	the	gait	when	the	ball	which	Moriarity	sent	whistled	over	them	.
不是	甚至	检查	这	步态	什么时候	这	球	哪个	莫里亚蒂	发送	吹口哨	超过	他们	.

莫里亚蒂传出的球呼啸着飞过他们头顶时，他们甚至都没注意自己的步态。

['ɪnstəntli]	['sevrəl]	['raɪfəlz][wɜːr; wər]	['lɛvəld]	[æt; ət][ðə; ði]		['flaɪɪŋ]	['rɔbəz]	,
Instantly	**several**	**rifles**	**were**	**leveled**	**at**	**the**	**flying**	**robbers**	**,**
即刻	一些	步枪	是	平整	在	这	飞行	强盗	,

瞬间，几支步枪对准了飞奔的劫匪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆·卡明斯；(Jim Cummings; Or,)
第5/8页

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [tʃɪp] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd]

and	had	not	Chip	commanded	them	not	to	shoot	it	would	have	fared
和	有	不是	芯片	命令	他们	不是	到	射击	它	会	有	表现

[ɪl] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

ill	with	Jim	Cummings	and	his	companions	.
患病的	和	吉姆	卡明斯	和	他的	同伴	.

如果不是 Chip 命令他们不要开枪，吉姆·卡明斯和他的同伴们恐怕就遭殃了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

With	the	speed	of	the	wind	the	horses	flew	down	the	trail	,
和	这	速度	的	这	风	这	马匹	飞翔	向下	这	踪迹	,

马儿如风般飞驰在小路上。

[ðə; ði]['ræpɪd] [huːf] [biːts] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] [kaɪ'əʊtiːz]

the	rapid	hoof	beats	rang	out	on	the	still	night	and	sent	the	slinking	coyotes
这	迅速的	蹄	节拍	响铃	出去	在	这	仍然	夜晚	和	发送	这	潜行	郊狼

['haʊlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] .

howling	to	their	lairs	.
嚎叫	到	他们的	巢穴	.

急促的蹄声在寂静的夜里响起，吓得潜行的郊狼嚎叫着逃回了巢穴。

[dʒʌst] ['pɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [blʌf] ,

Just	peering	above	the	horizon	could	be	seen	the	dark	outlines	of	Goody's	Bluff	,
只是	窥视	多于	这	地平线	可以	是	已见	这	黑暗的	概述	的	好东西	虚张声势	,

只需向地平线上方望去，就能看到古迪崖的黑色轮廓。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kʌmɪŋz] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf]

fifteen	miles	away	,	and	if	Cummings	could	but	reach	its	shadow	he	was	safe
十五	英里	离开	,	和	如果	卡明斯	可以	但	抵达	它是	阴影	他	曾是	安全的

,

,

,

十五英里之外，只要卡明斯能到达它的阴影处，他就安全了。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn]

even	from	the	posse	which	was	pursuing	him	,	for	he	would	then	be	in
甚至	从	这	民兵	哪个	曾是	追求	他	,	为了	他	会	然后	是	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

the	Indian	Territory	.
这	印度	领土	.

甚至连追捕他的民兵也无法逃脱，因为那时他已经身处印第安领地。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ,

Looking	back	at	his	pursuers	,
寻找	后退	在	他的	追击者	,

回头望向追赶他的人，

[huː] [ɪn][ə; eɪ]['saːlɪd] [gruːp] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]

who	in	a	solid	group	were	following	him	so	closely	that	he	could	almost
WHO	在	一个	坚硬的	团体	是	下列的	他	所以	密切	那	他	可以	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [fitʃər] ,

distinguish	their	features	,
区分	他们的	特征	,

他们结伴紧随其后，离他如此之近，以至于他几乎能分辨出他们的五官。

[soʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ,

so	bright	was	the	night	,
所以	明亮的	曾是	这	夜晚	,

夜色如此明亮，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['drɪvn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] ,

he	saw	that	their	horses	were	not	driven	at	the	full	height	of	their	speed	,
他	锯	那	他们的	马匹	是	不是	驱动	在	这	满的	高度	的	他们的	速度	,

他发现他们的马并没有全速奔跑。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ræðər] ['biːɪŋ] [held] [bæk] .

but	were	rather	being	held	back	.
但	是	相当	存在	握住	后退	.

但他们却受到了阻碍。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] , [wʌn][ɑːn]

Alarmed	at	this	he	communicated	his	fears	to	his	companions	,	who	,	one	on
惊慌	在	这	他	沟通	他的	恐惧	到	他的	同伴	,	WHO	,	一	在

[iːtʃ] [saɪd] ,

each	side	,
每个	边	,

他对此感到惊恐，便将自己的担忧告诉了同伴们，同伴们一左一右地站着，

[wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

were	bending	forward	in	the	saddle	,
是	弯曲	向前	在	这	鞍	,

他们身体前倾，倚靠在马鞍上。

[ɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

urging	and	caressing	their	horses	to	get	all	there	was	out	of	them	,
敦促	和	爱抚	他们的	马匹	到	得到	全部	那里	曾是	出去	的	他们	,

他们催促、抚摸马匹，让它们竭尽全力。

[ænd; ənd] [raɪt] ['geɪmli] [dɪd][ðə; ði] [stɑːntʃ] ['ænɪmlz] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][ɔːr]

and	right	gamely	did	the	stanch	animals	respond	to	the	touch	of	the	spur	or
和	正确的	勇敢地	做过	这	立柱	动物	回应	到	这	触碰	的	这	刺	或者

[pæt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

pat	of	the	hand	,
拍	的	这	手	,

这些性情倔强的动物对马刺的触碰或手的轻拍都做出了勇敢的反应。

[æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [aʊt] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [huːf] - [biːts] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði]

as	they	beat	out	mile	after	mile	behind	them	,	the	hoof	-	beats	echoed	by	the
作为	他们	打	出去	英里	后	英里	在后面	他们	,	这	蹄	-	节拍	回声	经过	这

['flaɪɪŋ] ['pɑːrti][bɪ'haɪnd] .

flying	party	behind	.
飞行	派对	在后面	.

当他们一英里又一英里地向前奔跑时，后面的飞行队伍也回荡着马蹄声。

[wɪð; wɪθ] ['staːtiŋ] [aɪ] - [bɔːlz] ['iːgərli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

With	starting	eye	-	balls	eagerly	fixed	on	the	dim	outlines	of	the	bluff	,
和	开始	眼睛	-	球	急切地	固定的	在	这	暗淡	概述	的	这	虚张声势	,

目光急切地落在悬崖模糊的轮廓上，

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [men] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

the	hunted	men	watched	it	grow	larger	and	more	distinct	,
这	猎杀	男人	观看	它	生长	更大的	和	更多的	清楚的	,

被追捕的人们眼睁睁地看着它越变越大、越来越清晰。

[ænd; ənd] [hoʊp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [brests] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] " [pɪŋ] " [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l]

and	hope	began	to	revive	in	their	breasts	when	a	sharp	"	ping	"	of	a	rifle
和	希望	开始	到	复活	在	他们的	乳房	什么时候	一个	锋利的	"	ping	"	的	一个	步枪

,

,

,

就在这时，一声清脆的步枪"砰"的一声，他们心中的希望开始重新燃起。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]

followed	by	the	whistle	of	the	ball	passing	over	their	heads	broke	the	silence	of
随后	经过	这	哨	的	这	球	通过	超过	他们的	头部	打破	这	沉默	的

[ðə; ði] ['wɜːrdləs] [tʃeɪs] .

the	wordless	chase	.
这	无言	追赶	.

随后，球从他们头顶飞过的哨声打破了无声追逐的寂静。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ɪmpʌls] , [iːtʃ] [mæn] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] ,

As	with	one	impulse	,	each	man	threw	himself	flat	on	his	horse's	neck	,
作为	和	一	冲动	,	每个	男人	扔	他自己	平坦的	在	他的	马匹	脖子	,

仿佛出于某种冲动，每个人都俯身扑倒在马的脖子上。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'læks] [spiːd] [ɔːr] [spɜːr] .

but	did	not	for	an	instant	relax	speed	or	spur	.
但	做过	不是	为了	一个	立即的	放松	速度	或者	刺	.

但并没有立即放松速度或加速。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['tʃɪps] [vɔɪs] , ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] , ['ʃaʊtɪd] :

Another	shot	followed	,	and	Chip's	voice	,	ringing	and	clear	,	shouted	:
其他	射击	随后	,	和	芯片的	嗓音	,	铃声	和	清除	,	喊叫	:

又是一声枪响，奇普的声音清晰响亮地喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hɔːlt] , [wiːl] [ʃuːt] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] . "

"	If	you	don't	halt	,	we'll	shoot	your	horses	.	"
"	如果	你	不	停止	,	出色地	射击	你的	马匹	.	"

"如果你不停止前进，我们就射杀你的马。"

" [ʃuːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] ,

"	Shoot	and	be	damned	,	"	said	Jim	Cummings	,	almost	exultingly	,
"	射击	和	是	该死的	,	"	说	吉姆	卡明斯	,	几乎	欣喜若狂	,

"开枪吧，管他呢，"吉姆·卡明斯几乎是欣喜若狂地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] .

as	he	drew	his	revolver	from	his	belt	.
作为	他	画	他的	左轮手枪	从	他的	腰带	.

他从腰带上拔出了左轮手枪。

" [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , " [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [biːd] [ɑːn] [tʃɪp] ,

"	Two	can	play	at	that	game	,	"	and	drawing	a	hasty	bead	on	Chip	,
"	二	能	玩	在	那	游戏	,	"	和	绘画	一个	仓促	珠子	在	芯片	,

"这游戏我也能玩，"说着，他迅速瞄准了奇普。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

he	pulled	the	trigger	.
他	拉	这	扳机	.

他扣动了扳机。

['tʃɪps] [hɔːrs] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , ['stægərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fel]

Chip's	horse	,	giving	a	convulsive	leap	to	one	side	,	staggered	a	little	,	and	fell
芯片的	马	,	给予	一个	痉挛	飞跃	到	一	边	,	交错	一个	小的	,	和	跌倒

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

Chip的马猛地向一侧猛地一跃，踉跄了一下，落在了后面。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ə'gen] , [ə'pærəntli] [ʌn'hɜːrt] .

but	was	soon	in	the	lead	again	,	apparently	unhurt	.
但	曾是	很快	在	这	带领	再次	,	显然	毫发无损	.

但很快又重新取得领先，而且显然没有受伤。

" [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['kʌmɪŋz] , " [-] [siː] [ðæt] [draɪ] [kriːk] [bed] .

"	Boys	,	"	shouted	Cummings	,	"	d'ye	see	that	dry	creek	bed	.
"	男孩们	,	"	喊叫	卡明斯	,	"	染料	看	那	干燥	溪	床	.

“孩子们，”卡明斯喊道，“你们看到那条干涸的河床了吗？”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪə(r)] [seɪf] , " [ðə; ði] [pər'sʊ] ['pɑːsi] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

On	the	other	side	we're	safe	,	"	The	pursuing	posse	,	hearing	these	words	,
在	这	其他	边	是	安全的	,	"	这	追求	民兵	,	听力	这些	字	,

另一边我们安全了。”追击的队伍听到这话，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] ['ɪmpɔːrt] , [geɪv] [spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

and	knowing	their	full	import	,	gave	spurs	to	their	horses	,
和	会心	他们的	满的	进口	,	给予	马刺	到	他们的	马匹	,

他们深知马刺的全部意义，便给马匹钉上了马刺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [kloʊzd] [ʌp][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [θriː]

and	the	distance	between	the	two	parties	closed	up	so	rapidly	that	the	three
和	这	距离	之间	这	二	各方	关闭	向上	所以	快速	那	这	三

['aʊtlɔːz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

outlaws	could	hear	the	heavy	breathing	of	the	following	horses	.
亡命之徒	可以	听到	这	重的	呼吸	的	这	下列的	马匹	.

双方之间的距离迅速缩短，以至于三个歹徒都能听到后面马匹沉重的喘息声。

[ðer; ðər] [oʊn] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

Their	own	animals	began	to	show	signs	of	distress	,
他们的	自己的	动物	开始	到	展示	标志	的	痛苦	,

他们自己的动物也开始出现痛苦的迹象，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [kriːk] [bed][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] .

and	the	dry	creek	bed	was	still	a	long	,	long	distance	off	.
和	这	干燥	溪	床	曾是	仍然	一个	长的	,	长的	距离	离开	.

干涸的河床仍然很远很远。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [krept] [tʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [men] , [pə'sjuːəz] [ænd; ənd]

Nearer	and	nearer	crept	Chip	and	his	men	,	the	thirteen	men	,	pursuers	and
更近	和	更近	悄悄地爬	芯片	和	他的	男人	,	这	十三	男人	,	追击者	和

[pər'suːd] ,

pursued	,
追击	,

奇普和他的手下，十三个人，既是追赶者也是被追赶者，他们越来越近了。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][wʌn]['pɑːrti] .

was	almost	in	one	party	.
曾是	几乎	在	一	派对	.

差点就参加了一个派对。

[tʃɪp] , [huː] [liːd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] , [huː] [roʊd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]

Chip	,	who	lead	,	and	Cummings	,	who	rode	behind	his	comrades	,	were	not	a
芯片	,	WHO	带领	,	和	卡明斯	,	WHO	骑	在后面	他的	同志们	,	是	不是	一个

['hɔrsəz] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːrt] .

horse's	length	apart	.
马匹	长度	除	.

领头的奇普和跟在同伴后面的卡明斯之间的距离不到一马身。

['sloʊli] [ðə; ði] ['gælənt] [biːst] [tʃɪp] [bɪ'stroʊd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ,

Slowly	the	gallant	beast	Chip	bestrode	pushed	forward	,
缓慢地	这	英勇	兽	芯片	贝斯特罗德	推动	向前	,

奇普骑着那头英勇的野兽缓缓向前走去，

['geɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] ['dʒɪmz] [stiːd] .

gaining	**little**	**by**	**little**	**until**	**his**	**nose**	**almost**	**reached**	**the**	**flank**	**of**	**Jim's**	**steed**	**.**
获得	小的	经过	小的	直到	他的	鼻子	几乎	达到	这	侧翼	的	吉姆的	骏马	.

他一点一点地追赶，直到鼻子几乎碰到了吉姆的马的侧腹。

" ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] , [duː] [juː; jʊ] [sə'rendər] ? " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

"	**Jim**	**Cummings**	**,**	**do**	**you**	**surrender**	**?**	**"**	**and**	**the**	**sharp**	**click**	**of**	**a**	**revolver**	**was**	**heard**	**.**
"	吉姆	卡明斯	,	做	你	投降	?	"	和	这	锋利的	点击	的	一个	左轮手枪	曾是	听到	.

“吉姆·卡明斯，你投降吗？”随后传来一声清脆的左轮手枪咔哒声。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [skaʊl] ['kʌmɪŋz] [hæf] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

With	**a**	**malignant**	**scowl**	**Cummings**	**half**	**turned**	**in**	**his**	**saddle**	**,**	**and**	**saying**	**:**
和	一个	恶性	皱眉头	卡明斯	一半	转向	在	他的	鞍	,	和	说	:

卡明斯面露恶毒的表情，半转过身，说道：

" [noʊ] , [dæm] [ˌem 'iː] , [noʊ] ; [nɑːt] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] , " [pleɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

"	**No**	**,**	**damn**	**me**	**,**	**no**	**;**	**not**	**while**	**I**	**live**	**,**	**"**	**placed**	**his**	**revolver**	**at**	**the**	**head**	**of**
"	不	,	该死	我	,	不	;	不是	尽管	我	居住	,	"	放置	他的	左轮手枪	在	这	头	的

“不，该死的，不；只要我还活着，就绝不！”他把左轮手枪抵在……的头上。

['tʃɪps] [maʊnt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [breɪn] .

Chip's	**mount**	**and**	**sent**	**the**	**ball**	**crashing**	**to**	**its**	**brain**	**.**
芯片的	山	和	发送	这	球	崩溃	到	它是	脑	.

Chip骑上去，把球砸向它的大脑。

[daʊn] [ɪn] [ɪts] [træks] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [stiːd] , [ðə; ði] [dɑːrk] , [rɪtʃ] [blʌd] ['dʒetɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæstli] [hoʊl] ,

Down	**in**	**its**	**tracks**	**shot**	**the**	**noble**	**steed**	**,**	**the**	**dark**	**,**	**rich**	**blood**	**jetting**	**from**	**the**	**ghastly**	**hole**	**,**
向下	在	它是	轨道	射击	这	高贵	骏马	,	这	黑暗的	,	富有的	血	喷射	从	这	阴森	洞	,

那匹高贵的骏马应声倒地，浓稠的黑血从可怕的伤口中喷涌而出。

[ænd; ənd] ['delju:dʒɪŋ] [tʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] [flʌd] .

and	**deluging**	**Chip**	**with**	**its**	**crimson**	**flood**	**.**
和	洪水	芯片	和	它是	赤红	洪水	.

并用鲜红的洪水淹没了奇普。

[tʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['hɔːrsmən] , [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Chip	**,**	**with**	**the**	**address**	**of**	**an**	**experienced**	**horseman**	**,**	**had**	**lighted**	**upon**	**his**	**feet**	**,**
芯片	,	和	这	地址	的	一个	经验丰富的	骑手	,	有	照明	之上	他的	脚	,

奇普身姿矫健，像个经验丰富的骑手，轻快地站了起来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

his	**revolver**	**still**	**clutched**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他的	左轮手枪	仍然	紧握	在	他的	手	.

他手里仍然紧紧握着左轮手枪。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɔːrs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [daʊn] .

The	**sudden**	**fall**	**of**	**the**	**leading**	**horse**	**had**	**caused**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**party**	**to**	**haul**	**up**	**short**	**to**	**avoid**	**running**	**horse**	**and**	**rider**	**down**	**.**
这	突然	落下	的	这	领导	马	有	导致	这	余	的	这	派对	到	运输	向上	短的	到	避免	跑步	马	和	骑士	向下	.

领头马突然倒地，导致其余马匹急停，以免马匹和骑手一起摔倒。

[ðɪs] [left] [ðə; ði] [roʊd] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃɪp] ,

This	left	the	road	clear	before	him	,	and	Chip	,
这	左边	这	路	清除	前	他	,	和	芯片	,

这让他面前的道路畅通无阻，而奇普，

['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kerf(ə)l] [saɪt] [æt; ət] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

dropping	on	his	knee	took	a	long	careful	sight	at	Cummings	and	fired	.
下降	在	他的	膝盖	采取	一个	长的	小心	视线	在	卡明斯	和	被解雇	.

他单膝跪地，仔细地看了卡明斯一眼，然后开枪了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜːrv] [ʌv; əv] ['dʒɪmz] [hɔːrs] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] ,

A	sudden	swerve	of	Jim's	horse	saved	him	,	but	uttering	a	cry	of	pain	,
一个	突然	急转弯	的	吉姆的	马	已保存	他	,	但	发出声音	一个	哭	的	疼痛	,

吉姆的马突然转向救了他一命，但他却发出了一声痛苦的叫喊。

['kʊks] [stiːd] , [strʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

Cook's	steed	,	struck	in	a	vital	point	,	stopped	short	,
库克的	骏马	,	击	在	一个	必不可少的	观点	,	停止	短的	,

库克的马被击中要害，急停了下来。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ['sloʊli] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	trembling	in	every	limb	slowly	sank	to	the	ground	.
和	发抖	在	每一个	肢	缓慢地	沉没	到	这	地面	.

浑身颤抖，缓缓倒在地上。

[kʊk] , ['teɪkən] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hæd; həd] [ʃɑːt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] ,

Cook	,	taken	so	unexpectedly	,	had	shot	over	his	horse's	head	,	and	now	lay	,
厨师	,	已采取	所以	不料	,	有	射击	超过	他的	马匹	头	,	和	现在	躺	,

库克猝不及防地被击毙，子弹越过了他的马头，现在躺在地上。

[ʌn'kɑːnʃəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

unconscious	,	in	the	center	of	the	trail	,	his	two	companions	,
无意识	,	在	这	中心	的	这	踪迹	,	他的	二	同伴	,

他昏迷不醒地躺在小路中央，他的两个同伴也在那里。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [spɜːrz] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ['ænɪmlz] ,

driving	the	spurs	deeper	into	the	flanks	of	their	almost	exhausted	animals	,
驾驶	这	马刺	更深	进入	这	侧翼	的	他们的	几乎	筋疲力尽的	动物	,

他们将马刺更深地刺入几乎筋疲力尽的牲畜的腹股沟，

[dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [seɪf] [ɑːn] ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

dashed	down	the	banks	of	the	dividing	line	and	stood	safe	on	Indian	Territory	.
虚线	向下	这	银行	的	这	分割	线	和	站立	安全的	在	印度	领土	.

沿着分界线的河岸飞奔而下，安全地站在了印度领土上。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [kʊk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['pɑːsi] ,

The	unconscious	Cook	was	at	once	surrounded	by	the	detectives	and	posse	,
这	无意识	厨师	曾是	在	一次	包围	经过	这	侦探	和	民兵	,

昏迷不醒的库克立刻被侦探和民兵团团围住。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [doʊs] [ʌv; əv] ['brændi] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	a	generous	dose	of	brandy	poured	down	his	throat	brought	him	to
和	一个	慷慨的	剂量	的	白兰地	倾倒	向下	他的	喉	带来	他	到

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

一口气灌下大量白兰地，他才恢复了神智。

[ʃə'grɪnd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] ,

Chagrined	beyond	measure	at	the	escape	of	his	man	,
懊恼地	超过	措施	在	这	逃脱	的	他的	男人	,

看到手下逃脱，他懊恼不已。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

just	when	he	was	about	to	put	his	hand	on	him	,
只是	什么时候	他	曾是	关于	到	放	他的	手	在	他	,

正当他要把手放在他身上时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	at	the	loss	of	his	horse	,
和	在	这	损失	的	他的	马	,

以及他失去马匹之后，

[tʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['baʊndri] [laɪn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

Chip	was	in	no	humor	to	allow	a	technical	boundary	line	to	keep	him
芯片	曾是	在	不	幽默	到	允许	一个	技术的	边界	线	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ,

from	capturing	his	men	,
从	捕捉	他的	男人	,

Chip 绝对不会允许一条技术性的边界线阻止他抓捕自己的部下。

[huː] , ['raɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [wɜːr; wər] [naʊ] [lɔːst][tuː; tə]

who	,	riding	around	the	edge	of	an	elevation	on	the	prairie	were	now	lost	to
WHO	,	骑术	大约	这	边缘	的	一个	海拔	在	这	草原	是	现在	丢失的	到

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他们沿着草原上一处高地的边缘骑行，现在已经消失在视线中。

" ['broʊdi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Brodey	,	"	he	said	,
"	布罗迪	,	"	他	说	,

“布罗迪，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

turning	to	the	ranger	who	had	been	the	guide	of	the	expedition	from
转弯	到	这	游侠	WHO	有	到过	这	指导	的	这	远征	从

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] ,

the	time	it	started	from	Kansas	City	,
这	时间	它	开始	从	堪萨斯州	城市	,

他转向那位从堪萨斯城出发就一直担任探险队向导的护林员，

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['swɑːnsənz] [ræntʃ] ? "

"	how	far	is	it	to	Swanson's	ranche	?	"
"	如何	远的	是	它	到	斯旺森的	牧场	?	"

“到斯旺森的牧场有多远？”

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] . "

"	A	matter	of	twenty	-	five	miles	,	as	the	crow	flies	.	"
"	一个	事情	的	二十	-	五	英里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	.	"

“直线距离只有二十五英里。”

" [haʊ] [fɑːr][baɪ][ðə; ði] [treɪl] ? "

"	How	far	by	the	trail	?	"
"	如何	远的	经过	这	踪迹	?	"

“沿着小路走有多远？”

" [wel] , ['kæpən] , " [riˈspɔndid] ['broʊdi] , [rɪˈflektɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [niː] ['oʊvər][ðə; ði]

"	Well	,	Cap'n	,	"	responded	Brodey	,	reflectively	,	as	he	threw	his	knee	over	the
"	出色地	,	船长	,	"	回应	布罗迪	,	反思地	,	作为	他	扔	他的	膝盖	超过	这

['pɑːml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

pommel	of	his	saddle	,
柄头	的	他的	鞍	,

“嗯，船长，”布罗迪若有所思地回答道，同时将膝盖搭在马鞍的鞍头上。

" ['lemi] [si:] .
" lemme see .
" 让我 看 .

让我看看。

[ðə; ði] [treɪl] [goʊz] [baɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [belt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [ðen] ['dʒaɪnz] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [roʊd] [tu:; tə] -
The trail goes by that there belt of timber , then jines the stage - road to Allewe
这 踪迹 去 经过 那 那里 腰带 的 木材 , 然后 吉尼斯 这 阶段 - 路 到 -
,
,
,

这条小路经过那片林带，然后与通往阿勒维的驿道汇合。

[æn; ən] - ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌnts] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
an ' follows that a piece , then it shunts off to the west straight for the
一个 - 跟随 那 一个 片 , 然后 它 分流器 离开 到 这 西方 直的 为了 这
[blʌf] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
bluff thar ,
虚张声势 那里 ,

然后，接着是一段路程，接着它向西岔开，径直驶向悬崖。

['pɜ:rti] ['nɪrli] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] .
purty nearly a bee - line .
漂亮 几乎 一个 蜜蜂 - 线 .

几乎是直线。

['θɜ:rti] [maɪl] , [ʃʊr] — [mɛ'bi] [les] . "
Thirty mile , sure — mebbe less . "
三十 英里 , 当然 — 也许 较少的 . "

三十英里，肯定——也许更少。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətɔ:ri] - ['tʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ? "
" Is that the Indian Territory ' tother side of the divide ? "
" 是 那 这 印度 领土 - 其他 边 的 这 划分 ? "

“分界线另一边是印第安领地吗？”

" ['dʒɛsoʊ] — ['tʃerəki:] ['neɪʃ(ə)n] . "
" Jesso — Cherokee Nation . "
" 杰索 — 切罗基 国家 . "

“杰索——切罗基族。”

" [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ['swɑ:nsən] ? "
" What sort of a man is this Swanson ? "
" 什么 种类 的 一个 男人 是 这 斯旺森 ? "

“斯旺森究竟是个什么样的人？”

" [hæf] - ['bʌfəloʊ] , [hæf] - ['peɪntər] , [æn; ən] - ['ʌðər] [hæf] ['krɑ:kədaɪl] .
" Half - buffalo , half - painter , an ' other half crocodile .
" 一半 - 水牛 , 一半 - 画家 , 一个 - 其他 一半 鳄鱼 .

“一半是水牛，一半是画家，还有一半是鳄鱼。”

['hi:z] [wʊs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] - [bri:d] [ə'pætʃi] , [æn; ən] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [ʃu:t] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz]
He's wuss than a half - breed Apache , an would as soon shoot a man as
他是 懦夫 比 一个 一半 - 品种 阿帕奇 , 一个 会 作为 很快 射击 一个 男人 作为
[tu:; tə] [drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,

他比混血阿帕奇人还怂，宁愿杀人也不愿喝酒。

[æn; ən] - ['swɑ:nsənz] [ə; eɪ] [raɪt] ['paʊərf(ə)l] ['pʌnɪʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪski] - [dʒʌg] . "
an ' Swanson's a right powerful punisher of the whisky - jug . "
一个 - 斯旺森的 一个 正确的 强大的 惩罚者 的 这 威士忌酒 - 水壶 . "

而斯旺森可是个豪饮威士忌的狠角色。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] ['kʌnɪŋ] , [ʃruːd] , [ʃɑːrp] , [juː; jʊ] [noʊ] ? "
I know all that , but is he cunning , shrewd , sharp , you know ? "
我 知道 全部 那 , 但 是 他 狡猾 , 精明 , 锋利的 , 你 知道 ? "

我知道这些，但他狡猾、精明、敏锐吗？你知道吗？

" [gɑːt] [aɪz] [laɪk] [æn; ən]['ɪndʒən] , [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][æn; ən] - [ə; eɪ] [noʊz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]
" Got eyes like an Injun , ears like a coyote an ' a nose sharp as a
" 得到 眼睛 喜欢 一个 印第安人 , 耳朵 喜欢 一个 郊狼 一个 - 一个 鼻子 锋利的 作为 一个
['goʊfər] [sneɪk] . "
gopher snake . "
地鼠 蛇 . "

“眼睛像印第安人，耳朵像郊狼，鼻子像地鼠蛇一样尖。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] . "
" He must be a tough combination , but I'll do it , all the same . "
" 他 必须 是 一个 艰难的 组合 , 但 患病的 做 它 , 全部 这 相同的 . "

“他肯定是个难缠的对手，但我还是会尽力而为。”

" [duː] [wʌt] , [tʃɪp] ? " [æskt] [sæm] .
" Do what , Chip ? " asked Sam .
" 做 什么 , 芯片 ? " 问 山姆 .

“做什么，奇普？”萨姆问道。

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['swɑːnsənz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][maɪ][mæn] . "
" Go down to Swanson's and bring in my man . "
" 去 向下 到 斯旺森的 和 带来 在 我的 男人 . "

“去斯旺森那里，把我的人带过来。”

" [baːz][ænd; ənd] [bʌfəl͡ɚ] [skɪnz] , " [kraɪd] ['broʊdi] .
" Bars and buffler skins , " cried Brodey .
" 酒吧 和 消音器 皮肤 , " 哭 布罗迪 .

“酒吧和巴弗勒皮，”布罗迪喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪm] [fuːl] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
" You don't mean to say that you will do such a blame fool thing as that .
" 你 不 意思是 到 说 那 你 将要 做 这样的 一个 责备 傻子 事物 作为 那 .

你不会真的会做出那种愚蠢的、互相指责的事情吧？

[ʃoʊ] ! "
Sho ! "
翔 ! "

翔！

" [nɑːt] [ə'loʊn] , [tʃɪp] , " [sed] [sæm] .
" Not alone , Chip , " said Sam .
" 不是 独自的 , 芯片 , " 说 山姆 .

“你不是一个人，奇普，”萨姆说。

" [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I go with you . "
" 我 去 和 你 . "

我跟你一起去。

" [siː] [haɪ͡ɚ] , [jʌŋ] ['fɛl͡ɚz] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['broʊdi] .
" See hyar , young fellers , " expostulated Brodey .
" 看 hyar , 年轻的 伙计们 , " 所宣称的 布罗迪 .

“瞧瞧，小伙子们，”布罗迪说道。

" [duː][jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['dɔɪɪn] - !
" Do ye know what your doin ' !
" 做 是的 知道 什么 你的 做 - !

你知道你在做什么吗!

[gɑːt] ['eni] ['iː'deɪ] [jɪl] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] !
Got any idee ye'll come back alive !
得到 任何 想法 叫喊 来 后退 活 !

你们觉得还能活着回来吗?

[aɪv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [tʌf] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,
I've been in some tough places before now ,
我已经 到过 在 一些 艰难的 地方 前 现在 ,

我以前也经历过一些艰难的处境。

[bʌt; bət] [ʃuːt] [maɪ] ['wɜːrθləs] ['kɑːrkəs] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['swɑːnsənz] .
but shoot my worthless carcass if I want to go to Swanson's .
但 射击 我的 毫无价值 尸体 如果 我 想 到 去 到 斯旺森的 .

但如果我想去斯旺森那里，那就射杀我这具毫无价值的尸体吧。

['hiːz] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [tɔːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] , ['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ][fækt] . "
He's killed a man , torn out his heart and eaten it raw , fer a fact . "
他是 被杀 一个 男人 , 撕裂 出去 他的 心 和 吃 它 生的 , fer 一个 事实 . "

他杀了一个人，挖出他的心脏，生吞了下去，这是千真万确的。

" [ʃɔː] , [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrn][æz; əz] [ðæt] , [mæn] . "
" Pshaw , who would believe such a yarn as that , man . "
" 呸 , WHO 会 相信 这样的 一个 纱 作为 那 , 男人 . "

“呸，谁会相信这种鬼话啊。”

" [swɑːr][tuː; tə] [gɑːʃ] [its] [truː] , " [kən'tɪnjuːd] ['broʊdi] .
" Swar to gosh it's true , " continued Brodey .
" 斯瓦尔 到 天哪 它是 真的 , " 持续 布罗迪 .

“天哪，这是真的，”布罗迪继续说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [θɑːrz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wɒts] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['dev(ə)l][tuː; tə]
" I don't believe thar's a man in the States what's got as much devil to
" 我 不 相信 那里 一个 男人 在 这 各州 是什么 得到 作为 很多 魔鬼 到
[taː(r); taː(r), tə:(r)] [skwer] [ɪntʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] ['swɑːnsən] .
thar square inch as this man Swanson .
那里 正方形 英寸 作为 这 男人 斯旺森 .

“我不相信美国有哪个人像斯旺森那样浑身上下都散发着魔鬼般的气息。”

['betər] [nɑːt][goʊ] , ['kæpən] .
Better not go , Cap'n .
更好的 不是 去 , 船长 .

船长，最好别去。

[aɪ'd] [heɪt] [trə'mendəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] .
I'd hate tremendous to have you killed .
ID 恨 巨大的 到 有 你 被杀 .

我绝对不想让你被杀。

" [tʃɪp] [læft] ['laɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [hɔːrs] , [ænd; ənd]
" Chip laughed lightly , as he stroked the neck of the Ranger's horse , and
" 芯片 笑了 轻轻 , 作为 他 抚摸 这 脖子 的 这 护林员的 马 , 和
[sed] :
said :
说 :

奇普一边抚摸着游侠的马的脖子，一边轻笑着说：

" ['broʊdi] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,
" Brodey , I've been a detective for five years ,
" 布罗迪 , 我已经 到过 一个 侦探 为了 五 年 ,

“布罗迪，我当侦探已经五年了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] [aɪv] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and in those five years I've looked almost sure death in the face more than a
和 在 那些 五 年 我已经 看起来 几乎 当然 死亡 在 这 脸 更多的 比 一个
[skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .
score of times .
分数 的 时代 .

在这五年里，我曾二十多次与死神擦肩而过。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [naɪf] [reɪzd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [nekst]
I have seen the knife raised which was to be buried in my heart the next
我 有 已见 这 刀 提高 哪个 曾是 到 是 埋葬 在 我的 心 这 下一个
['sekənd] .
second .
第二 .

我亲眼目睹了那把即将刺入我心脏的刀子。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [spɪt] [ɪts] [fleɪmz] [plʌmp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
I have felt the revolver spit its flames plump in my face .
我 有 毛毡 这 左轮手枪 吐 它是 火焰 丰满 在 我的 脸 .

我曾感受到左轮手枪喷出的火焰直冲我的脸庞。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪl] ,
I have been tied hand and feet and laid across the rail ,
我 有 到过 系 手 和 脚 和 铺设 穿过 这 轨 ,

我被绑住手脚，横放在铁轨上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] [treɪn] [nɑːt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːf] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði]
with a lightning express train not over a thousand feet off , coming down like the
和 一个 闪电 表达 火车 不是 超过 一个 千 脚 离开 , 未来 向下 喜欢 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

一列闪电般的特快列车距离不到一千英尺，像风一样呼啸而下。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [mæn] [tuː; tə] - [deɪ] .
and I am a live man to - day .
和 我 是 一个 居住 男人 到 - 天 .

我今天还活着。

[ðə; ði] [mæn] ['iznt] [bɔːrn] [jet] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] .
The man isn't born yet that can kill me .
这 男人 不是 出生 然而 那 能 杀 我 .

能杀我的人还没出生呢。

" [tʃɪp] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [toʊn] [ænd; ənd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ,
" Chip said all this in a modest tone and no signs of braggadocio ,
" 芯片 说 全部 这 在 一个 谦虚的 语气 和 不 标志 的 吹牛 ,

Chip说这番话时语气谦逊，没有丝毫吹嘘之意。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [truː] ,
for it was all true ,
为了 它 曾是 全部 真的 ,

因为这一切都是真的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [fækts][baɪ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər]

and	his	listeners	knew	he	was	telling	facts	by	his	bearing	and	manner
和	他的	听众	知道	他	曾是	讲述	事实	经过	他的	轴承	和	方式
.												
:												
·												

他的听众从他的举止和态度就能看出他所言属实。

" [jes] , " [broʊk] [ɪn][sæm] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

"	Yes	,	"	broke	in	Sam	,	"	and	I	was	with	you	on	several	of	these	occasions	,
"	是的	,	"	打破	在	山姆	,	"	和	我	曾是	和	你	在	一些	的	这些	场合	,

“是的，”萨姆插嘴道，“有好几次我都和你在一起。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] . "

and	what's	more	,	I	shall	be	with	you	on	this	one	you	are	planning	.	"
和	是什么	更多的	,	我	将	是	和	你	在	这	一	你	是	规划	.	"

而且，我也会参与你正在计划的这件事。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] .

"	I	want	you	should	be	—	but	enough	of	this	talk	.
"	我	想	你	应该	是	—	但	足够的	的	这	讲话	.

“我希望你是——但够了，别再说了。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [naʊ] .

We	can	do	nothing	more	now	.
我们	能	做	没有什么	更多的	现在	.

我们现在已经无能为力了。

['aʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði][slɪp] .

Our	men	have	given	us	the	slip	.
我们的	男人	有	给定	我们	这	滑	.

我们的人已经溜走了。

[dɪs'maʊnt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][nægz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

Dismount	,	boys	,	and	give	the	nags	a	breathing	spell	.
下马	,	男孩们	,	和	给	这	唠叨	一个	呼吸	拼写	.

下马吧，伙计们，让这些老马喘口气。

" [kʊk] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

"	Cook	,	by	this	time	,	had	regained	his	senses	,
"	厨师	,	经过	这	时间	,	有	恢复	他的	感官	,

这时，库克已经恢复了意识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

and	was	sitting	up	in	the	middle	of	the	trail	rubbing	his	shoulder	and
和	曾是	坐着	向上	在	这	中间	的	这	踪迹	擦	他的	肩膀	和

['werɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['woʊbɪgɔːn] [ænd; ənd] [deɪzd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] .

wearing	a	most	woebegone	and	dazed	look	upon	his	expressive	countenance	.
穿着	一个	最多	悲惨的	和	茫然	看	之上	他的	富有表现力的	面容	.

他坐在小路中间，揉着肩膀，脸上带着极其悲伤和茫然的神情。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [tʃɪp] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stægər] , [sæŋ]

Observing	this	,	Chip	walked	toward	him	,	and	imitating	a	drunken	stagger	,	sang
观察	这	,	芯片	步行	朝向	他	,	和	模仿	一个	醉	错开	,	唱
:														
:														
:														

看到这一幕，奇普朝他走去，模仿着醉汉的踉跄姿态唱道：

" [drɪŋk] , ['pʌpiz] , [drɪŋk] ; [let] ['evri] ['pʌpi] [drɪŋk] , [ðæts] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd]
" Drink , puppies , drink ; let every puppy drink , That's old enough to stand and
" 喝 , 小狗 , 喝 ; 让 每一个 小狗 喝 , 那就是 老的 足够的 到 站立 和
[tuː; tə] ['swɑːloʊ] .
to swallow .
到 吞 .

“喝吧，小狗们，喝吧；让每一只小狗都喝吧，只要它能站起来，能吞咽。”

" [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [streɪnz] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [kʊk] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tʃɪp] [wɪð; wɪθ]
" As the first strains fell on his ears , Cook started , and regarding Chip with
" 作为 这 第一的 菌株 跌倒 在 他的 耳朵 , 厨师 开始 , 和 关于 芯片 和
['kwestʃənɪŋ] [aɪz] , [in'kwaiəd] :
questioning eyes , inquired :
提问 眼睛 , 询问 :

“当第一声旋律传入耳中时，库克吓了一跳，他疑惑地看着奇普，问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['eniweɪ] ; [kɑːnt][juː; jʊ][let] ['piːsəbl] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt]
" Who are you fellows anyway ; can't you let peaceable travelers alone without
" WHO 是 你 伙伴们 反正 ; 不能 你 让 和平的 旅行者 独自的 没有
['ʃuːtɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ? "
shooting their horses ? "
射击 他们的 马匹 ? "

“你们到底是什么人？难道就不能放过那些爱好和平的旅行者，非要射杀他们的马匹吗？”

" [oʊ] ! [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['piːsəbl] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" Oh ! you were peaceable travelers , were you ?
" 哦 ! 你 是 和平的 旅行者 , 是 你 ?

“哦！你们是爱好和平的旅行者啊？”

[wel] , [naʊ] , [ðæts] [streɪndʒ] ,
Well , now , that's strange ,
出色地 , 现在 , 那就是 奇怪的 ,

嗯，这倒是挺奇怪的。

[wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [hɔːrs] [θiːvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðiːz]
we took you to be some horse thieves that have been skurrying around these
我们 采取 你 到 是 一些 马 窃贼 那 有 到过 匆匆忙忙 大约 这些
[pɑːrts] ['leɪtli] . "
parts lately . "
部分 最近 . "

我们以为你们是最近在这附近出没的偷马贼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] ? " [ɪn'dɪgnəntli] .
" Do you think I look like a horse - thief ? " indignantly .
" 做 你 思考 我 看 喜欢 一个 马 - 贼 ? " 愤慨地 .

“你觉得我看起来像个偷马贼吗？”愤愤不平地问道。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [hɔːrs] ? "
" Is that your own horse ? "
" 是 那 你的 自己的 马 ? "

“那是你自己的马吗？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ] [haɪrd] — "
I hired — "
我 雇用 — "

我雇佣了——”

" [ɑː] ! [jes] ,
" Ah ! yes ,
" 啊 ! 是的 ,

“啊！是的，

[juː; jʊ] [haɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] — [juː; jʊ] [haɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv]
you hired it — they all say that — you hired it some time ago and have
你 雇用 它 — 他们 全部 说 那 — 你 雇用 它 一些 时间 前 和 有
[fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] — "
forgotten to pay the bill — "
被遗忘的 到 支付 这 账单 — "

他们都这么说——是你雇的，你很久以前就雇了，但忘了付账——”

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːðər] , [aɪ] [haɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] — "
" Well , I didn't either , I hired it for a week , and — "
" 出色地 , 我 没有 任何一个 , 我 雇用 它 为了 一个 星期 , 和 — "

“嗯，我也没租，我租了一周，然后——”

" ['riːəli] , ['mɪstər] . [kʊk] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] — "
" Really , Mr . Cook , you were going to make quite a visit — "
" 真的 , 先生 . 厨师 , 你 是 去 到 制作 相当 一个 访问 — "

“库克先生，您原本打算来一次相当重要的访问——”

" [maɪ] [neɪm] [eint] [kʊk] . "
" My name ain't Cook . "
" 我的 姓名 不是 厨师 . "

“我的名字不是库克。”

" [noʊ] ? [let] [ˌjuː ˈes] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mɪstər] . [kʊk] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .
" No ? Let us call you Mr . Cook just for the sake of the argument .
" 不 ? 让 我们 称呼 你 先生 . 厨师 只是 为了 这 清酒 的 这 争论 .

“不？为了方便讨论，我们就叫你库克先生吧。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ɪz] [kʊk] .
It's a good name , is Cook .
它是 一个 好的 姓名 , 是 厨师 .

库克，这名字不错。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [kʊk] [wʌns] .
I used to know a fellow named Cook once .
我 用过的 到 知道 一个 同伴 命名 厨师 一次 .

我以前认识一个叫库克的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kuːpər] - [ʃɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] ['bɔtəms] , ['kænzəs] ['sɪti] .
He had a cooper - shop on the east bottoms , Kansas City .
他 有 一个 库珀 - 店铺 在 这 东方 底部 , 堪萨斯州 城市 .

他在堪萨斯城东部低地开了一家制桶作坊。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [əˈgoʊ] ,
I went over to see him a week or so ago ,
我 去 超过 到 看 他 一个 星期 或者 所以 前 ,

大约一周前，我去看望过他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
and we had a high old time I can assure you .
和 我们 有 一个 高的 老的 时间 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，我们玩得非常开心。

[kʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əˈmjuːzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
Cook was a very amusing gentleman .
厨师 曾是 一个 非常 有趣 绅士 .

库克先生是一位非常风趣幽默的绅士。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [briːgnoʊli] .

He	could	sing	like	Brignoli	.
他	可以	唱歌	喜欢	布里尼奥利	.

他唱歌像布里尼奥利一样好听。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] ?

What	was	that	song	he	could	sing	so	nicely	?
什么	曾是	那	歌曲	他	可以	唱歌	所以	很好	?

他唱得特别好的那首歌是什么来着?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jes] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

yes	,	I	have	it	.	"
是的	,	我	有	它	.	"

是的，我有。

" [fɔːr; fər] [wiːl] [pæs] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [raʊnd] [wen] [wiːv] — "

"	For	we'll	pass	the	bottle	'	round	When	we've	—	"
"	为了	出色地	经过	这	瓶子	-	圆形的	什么时候我们已经		—	"

“因为我们会把酒瓶传来传去，当我们——”

" [ðə; ði][træmp] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [kʊk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	The	tramp	!	"	ejaculated	Cook	looking	at	Chip	with	amazement	.
"	这	流浪汉	!	"	射精	厨师	寻找	在	芯片	和	惊愕	.

“那个流浪汉！”库克惊愕地看着奇普，脱口而出。

" [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['mɪstər] . [kʊk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	The	same	,	at	your	service	,	Mr	.	Cook	,	for	that	is	your	name	,	isn't	it	?	"
"	这	相同的	,	在	你的	服务	,	先生	.	厨师	,	为了	那	是	你的	姓名	,	不是	它	?	"

“同样，我随时为您效劳，库克先生，您的名字是库克，对吗？”

" [aɪm] [kɔːt] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [kʊk] .

"	I'm	caught	,	"	confessed	the	puzzled	Cook	.
"	我是	捕捉	,	"	坦白	这	困惑	厨师	.

“我被抓住了，”困惑的厨师坦白道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	making	game	of	me	for	?
"	什么	是	你	制作	游戏	的	我	为了	?

你为什么要戏弄我?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "

What	do	you	want	me	for	?	"
什么	做	你	想	我	为了	?	"

你们找我做什么?

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	,	nothing	.
"	没有什么	,	没有什么	.

“什么也没有，什么也没有。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [prə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt]

We	were	afraid	you	might	prolong	your	anticipated	visit	to	such	a	length	that
我们	是	害怕的	你	可能	延长	你的	预期	访问	到	这样的	一个	长度	那

[wiː; wi] [gruː] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

we	grew	homesick	for	you	,
我们	生长	想家	为了	你	,

我们担心您会延长预计的访问时间，以至于我们会想念您。

[soʊ][aɪ][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] ,

so	I	got	some	of	the	boys	together	,	a	sort	of	a	picnic	,
所以	我	得到	一些	的	这	男孩们	一起	,	一个	种类	的	一个	野餐	,

于是我把几个男孩聚在一起，搞了个野餐会。

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] , " ['bæntəd] [tʃɪp] .

you	know	,	to	ask	you	not	to	stay	too	long	,	"	bantered	Chip	.
你	知道	,	到	问	你	不是	到	停留	也	长的	,	"	闲聊	芯片	.

“你知道，就是想请你不要待太久，”奇普开玩笑说。

" [wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [teɪk] - [noʊ] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , ['mɪstər] . [kʊk] ,

"	We	really	can't	take	'	no	'	for	an	answer	,	Mr	.	Cook	,
"	我们	真的	不能	拿	-	不	-	为了	一个	回答	,	先生	.	厨师	,

“库克先生，我们真的不能接受‘不’这个答案。”

['riːəli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

really	you	must	consider	our	feelings	and	return	with	us	.	"
真的	你	必须	考虑	我们的	情怀	和	返回	和	我们	.	"

你真的应该考虑一下我们的感受，跟我们一起回去吧。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kɑːnt] [help] [maɪ'self] , " [sed] [kʊk] ['grɪmli] .

"	I	guess	I	can't	help	myself	,	"	said	Cook	grimly	.
"	我	猜测	我	不能	帮助	我	,	"	说	厨师	阴沉地	.

“我想我没办法，”库克神情严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [weɪ] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	does	look	a	little	that	way	,	don't	it	?
"	它	做	看	一个	小的	那	方式	,	不	它	?

“看起来确实有点像那样，不是吗？”

" [kʊk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Cook	shook	his	head	as	he	arose	to	his	feet	,
"	厨师	摇晃	他的	头	作为	他	出现	到	他的	脚	,

库克站起身来，摇了摇头。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ded] [hɔːrs] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði][gɜːrθ][ænd; ənd] [druː] [ɔːf][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

and	stooping	over	his	dead	horse	unloosed	the	girth	and	drew	off	the	saddle	,
和	弯腰	超过	他的	死的	马	解开	这	周长	和	画	离开	这	鞍	,

他弯下腰，走到死马身边，解开肚带，取下马鞍。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [tʃɪp] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

nor	did	he	make	any	objection	when	Chip	secured	his	revolver	and	ammunition
也不	做过	他	制作	任何	异议	什么时候	芯片	安全	他的	左轮手枪	和	弹药

[belt] .

belt	.
腰带	.

当奇普收起他的左轮手枪和弹药带时，他也没有提出任何异议。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ɪn][ə; eɪ]

Escape	was	entirely	cut	off	from	him	and	he	accepted	his	capture	in	a
逃脱	曾是	完全	切	离开	从	他	和	他	公认	他的	捕获	在	一个

[rɪ'zaɪnd] ['spɪrɪt] ,

resigned	spirit	,
辞职	精神	,

他彻底失去了逃脱的可能，只能无奈地接受被捕的事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] .

because	he	could	not	help	himself	.
因为	他	可以	不是	帮助	他自己	.

因为他情不自禁。

" ['broʊdi] , [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Brodey	,	how	far	is	the	railroad	from	here	?	"
"	布罗迪	,	如何	远的	是	这	铁路	从	这里	?	"

布罗迪，铁路离这里有多远?

" [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , " [bluː] ['dʒækɪt] [laɪz]

"	About	fifteen	miles	over	thar	,	"	pointing	toward	the	east	,	"	Blue	Jacket	lies
"	关于	十五	英里	超过	那里	,	"	指向	朝向	这	东方	,	"	蓝色的	夹克	谎言

[taː(r); taː(r), təː(r)] ,

thar	,
那里	,

“大约十五英里外，”他指着东边说，“蓝夹克号就在那里。”

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] , ['kænzəs][ænd; ənd] ['teksəs] . "

and	is	on	the	Missouri	,	Kansas	and	Texas	.	"
和	是	在	这	密苏里州	,	堪萨斯州	和	德克萨斯州	.	"

它位于密苏里州、堪萨斯州和德克萨斯州交界处。

" [wiːl] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	make	for	it	.
"	出色地	制作	为了	它	.

我们会成功的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][sæm] .

You	take	the	prisoner	behind	you	and	I	will	mount	with	Sam	.
你	拿	这	囚犯	在后面	你	和	我	将要	山	和	山姆	.

你带着身后的俘虏，我和山姆一起上马。

" [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˈkævlkeɪd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

"	The	cavalcade	were	soon	in	motion	,
"	这	车队	是	很快	在	运动	,

车队很快出发了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌzədz] [ænd; ənd][kaɪ'əʊtiːz] [wɪtʃ]

leaving	the	dead	horses	to	be	devoured	by	the	buzzards	and	coyotes	which
离开	这	死的	马匹	到	是	吞噬	经过	这	秃鹰	和	郊狼	哪个

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] .

were	already	beginning	to	gather	around	.
是	已经	开始	到	收集	大约	.

任由死马被周围聚集的秃鹰和郊狼吞食。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [bluː] ['dʒækɪt] , [ðə; ði]['pɑːrti] [left] [tʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

Arriving	at	Blue	Jacket	,	the	party	left	Chip	and	his	prisoner	,
抵达	在	蓝色的	夹克	,	这	派对	左边	芯片	和	他的	囚犯	,

一行人到达蓝夹克酒吧后，留下了奇普和他的囚犯。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kæntəd] [ɔːf][fɔːr; fər]['kænzəs] ['sɪti] .

and	turning	to	the	north	cantered	off	for	Kansas	City	.
和	转弯	到	这	北	慢跑	离开	为了	堪萨斯州	城市	.

然后转向北方，朝着堪萨斯城疾驰而去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['swɑːnsənz] [rænʧ] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] ['rɑːbərz] [rɪ'triːt] — [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

SWANSON'S	RANCHE	—	THE	DETECTIVES	IN	ROBBER'S	RETREAT	—	THE	SUCCESS	OF	THE
斯旺森的	牧场	—	这	侦探	在	强盗的	撤退	—	这	成功	的	这

['dɑːktər] — [ə'nʌðər] ['rɑːbəri] [plænd] .

DOCTOR	—	ANOTHER	ROBBERY	PLANNED	.
医生	—	其他	抢劫	计划	.

斯旺森牧场——侦探们在强盗的藏身之处——医生的成功——又一次抢劫计划。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] , [wɪð; wɪθ][haɪ] , ['rʌgɪd] [blʌfs]['raɪzɪŋ][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ,

In	the	center	of	a	beautiful	valley	,	with	high	,	rugged	bluffs	rising	on	all	sides	,
在	这	中心	的	一个	美丽的	谷	,	和	高的	,	崎岖	悬崖	上升	在	全部	侧面	,

在一个美丽山谷的中央，四周都是高耸崎岖的峭壁，

[ænd; ənd] [.intə'sektid] [baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn]['taɪni] [kæ'skeɪdz]

and	intersected	by	a	clear	stream	of	spring	water	,	which	fell	in	tiny	cascades
和	相交	经过	一个	清除	溪流	的	春天	水	,	哪个	跌倒	在	微小的	级联

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] ,

and	little	waterfalls	,
和	小的	瀑布	,

一条清澈的泉水溪流穿过河道，形成一连串的小瀑布和层叠的溪流。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [sneɪk] , [stʊd] ['swɑːnsənz] [ræntʃ] .

turning	and	twisting	like	a	silver	snake	,	stood	Swanson's	Ranche	.
转弯	和	扭曲	喜欢	一个	银	蛇	,	站立	斯旺森的	牧场	.

斯旺森牧场像一条银蛇一样蜿蜒盘旋。

[ðə; ði] [loʊ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [fɔːr] [saɪdz][baɪ][ə; eɪ][waɪd] [pɔːrtʃ] ,

The	low	frame	building	,	surrounded	on	four	sides	by	a	wide	porch	,
这	低的	框架	建筑	,	包围	在	四	侧面	经过	一个	宽的	门廊	,

这是一栋低矮的木结构建筑，四面环绕着宽阔的门廊。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

and	standing	on	a	gentle	elevation	which	fell	away	to	the	creek	,
和	常设	在	一个	温和的	海拔	哪个	跌倒	离开	到	这	溪	,

站在一处缓坡上，坡度一直延伸到小溪边。

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['swɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]

was	the	home	of	the	redoubtable	Swanson	,	who	was	monarch	of	all	he
曾是	这	家	的	这	令人敬畏的	斯旺森	,	WHO	曾是	君主	的	全部	他

['sɜrˌveɪd] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .

surveyed	for	miles	around	.
调查	为了	英里	大约	.

这里曾是令人敬畏的斯旺森的故乡，方圆数英里内，他都是这片土地的君主。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['ræpɪdlɪ] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

The	evening	was	rapidly	advancing	into	night	,	and	the	large	open	fireplace	,
这	晚上	曾是	快速	前进	进入	夜晚	,	和	这	大的	打开	壁炉	,

[hjuːdʒ][ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ,

huge	and	yawning	,
巨大的	和	打哈欠	,

夜幕迅速降临，巨大的敞开式壁炉敞开着，火光冲天。

[wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [wɪtʃ] ['swɑːnsənz] [ə'biːdiənt] [skwɔː] [hæd; həd] [bɪlt] ,

was	roaring	with	the	cheerful	fire	which	Swanson's	obedient	squaw	had	built	,
曾是	咆哮	和	这	快乐	火	哪个	斯旺森的	听话	印第安女人	有	建造	,

斯旺森那顺从的印第安妻子生起了一堆欢快的篝火，炉火熊熊燃烧。

[ðæt] [hɜːr; hər] [liːdʒ] [lɔːrd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [wɪtʃ] ['hwɪsld] ['oʊvər][ðə; ði]

that	her	liege	lord	might	not	be	chilled	by	the	cold	wind	which	whistled	over	the
那	她	列日	主	可能	不是	是	冷藏	经过	这	寒冷的	风	哪个	吹口哨	超过	这

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

免得她的君主被呼啸着掠过平原的寒风冻伤。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] [rʌgz] [ænd; ənd][hjuːdʒ]['bʌfəloʊ] - [skɪnz] ,

The	floor	of	the	large	room	,	covered	with	fur	rugs	and	huge	buffalo	-	skins	,
这	地面	的	这	大的	房间	,	涵盖	和	毛皮	地毯	和	巨大的	水牛	-	皮肤	,

大房间的地板上铺着毛皮地毯和巨大的野牛皮，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [kleɪ] ,

was	made	of	pounded	clay	,
曾是	制成	的	猛击	黏土	,

由捣碎的黏土制成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [stoʊn] - [laɪk] [sə'lɪdəti]

and	the	feet	of	many	years	had	hardened	it	to	almost	stone	-	like	solidity
和	这	脚	的	许多	年	有	硬化	它	到	几乎	石头	-	喜欢	固体

.

:

.

多年的行走已经将它磨得像石头一样坚硬。

['sædlz] , ['læriət] , ['raɪfəlz] , [haɪ] [buːts] ,

Saddles	,	lariats	,	rifles	,	high	boots	,
马鞍	,	套索	,	步枪	,	高的	靴子	,

马鞍、套索、步枪、高筒靴

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] ['aʊtfɪt] ['litəd] [ðə; ði]

and	all	the	trappings	and	harness	belonging	to	a	cowboy's	outfit	littered	the
和	全部	这	服饰	和	马具	属于	到	一个	牛仔们	全套服装	垃圾	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

牛仔装备和马具散落在各处。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd][fəːz] , [ɪn] ['iːzi] , ['kerləs] ['ætitjuːdz] , [leɪ] [sʌm; səm]

and	stretched	out	on	the	robes	and	furs	,	in	easy	,	careless	attitudes	,	lay	some
和	拉伸	出去	在	这	长袍	和	毛皮	,	在	简单的	,	粗心	态度	,	躺	一些

[hæf] - ['dʌz(ə)n] [men] .

half	-	dozen	men	.
一半	-	打	男人	.

大约有六七个男人随意地躺在长袍和皮毛上。

['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][dæn][ˌmɔriː'ɑːrəti][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .

Jim	Cummings	and	Dan	Moriarity	were	of	the	number	.
吉姆	卡明斯	和	担	莫里亚蒂	是	的	这	数字	.

吉姆·卡明斯和丹·莫里亚蒂也在其中。

[θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['ediːd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋ] ,

Thick	clouds	of	tobacco	smoke	curled	and	eddied	to	the	low	ceiling	,
厚的	云	的	烟草	抽烟	卷曲	和	漩涡	到	这	低的	天花板	,

浓厚的烟草烟雾缭绕着低矮的天花板，盘旋上升。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	seated	near	the	fire	to	get	the	benefit	of	the	light	were	a	couple
和	坐着	靠近	这	火	到	得到	这	益处	的	这	光	是	一个	夫妻

[ʌv; əv][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ['ræntʃmən] ,

of	card	-	playing	ranchmen	,
的	卡片	-	玩耍	牧场主	,

几个正在打牌的牧场工人坐在火堆旁，享受着火光。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][dʒæk] .

indulging	in	a	game	of	California	Jack	.
沉溺于	在	一个	游戏	的	加利福尼亚州	杰克	.

玩起了加州杰克牌游戏。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [spred] [ə'pɑːrt] ,

Standing	with	his	back	to	the	blaze	,	his	feet	spread	apart	,
常设	和	他的	后退	到	这	火焰	,	他的	脚	传播	除	,

他背对着火焰站立，双脚分开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [stʊd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] — ['swɑːnsən]

and	his	hands	deep	in	his	pockets	,	stood	the	owner	of	the	ranche	—	Swanson
和	他的	双手	深的	在	他的	口袋	,	站立	这	所有者	的	这	牧场	—	斯旺森

.

:

.

牧场的主人斯旺森双手插在口袋里，站在那里。

[kæst][ɪn][ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] [moʊld] , [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,

Cast	in	a	Herculean	mold	,	he	stood	over	six	feet	tall	,
投掷	在	一个	赫拉克勒斯	模具	,	他	站立	超过	六	脚	高的	,

他身材魁梧，身高超过六英尺。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ,

his	broad	shoulders	surmounted	by	a	neck	like	a	bull	,	and	his	red	,
他的	广阔	肩膀	克服	经过	一个	脖子	喜欢	一个	公牛	,	和	他的	红色的	,

他宽阔的肩膀上长着像公牛一样粗壮的脖子，还有他红色的……

['kʌnɪŋ] [feɪs] , ['ɔːlmoʊst][hɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] , ['bʊʃi] ['wɪskərz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]

cunning	face	,	almost	hid	from	sight	by	the	thick	,	bushy	whiskers	which	covered	it
狡猾	脸	,	几乎	隐藏	从	视线	经过	这	厚的	,	茂密的	胡须	哪个	涵盖	它

.

:

.

狡黠的脸庞，几乎被浓密的胡须遮盖住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] , [sʌm; səm] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	been	relating	,	with	great	gusto	,	some	adventure	in	which	he
他	有	到过	相关	,	和	伟大的	古斯托	,	一些	冒险	在	哪个	他

[hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] ,

had	played	a	prominent	part	,
有	玩	一个	著名的	部分	,

他兴致勃勃地讲述着自己曾扮演重要角色的一段冒险经历。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd][ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr]

and	raising	his	broad	hand	in	the	air	he	brought	it	down	on	a	table	near
和	提高	他的	广阔	手	在	这	空气	他	带来	它	向下	在	一个	桌子	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他高举宽大的手掌，然后猛地拍在旁边的桌子上。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

as	he	exclaimed	:
作为	他	惊呼	:

他惊呼道：

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dɪ'tektɪv] [kʌmz] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ʃænti] , [aɪ] [swer] [aɪl] [kʌt] [aʊt][hɪz; ɪz]

"	And	if	any	detective	comes	skulking	around	this	shanty	,	I	swear	I'll	cut	out	his
"	和	如果	任何	侦探	来	潜行	大约	这	棚屋	,	我	发誓	患病的	切	出去	他的

['sniːkɪŋ] [hɑːrt] ,

sneaking	heart	,
鬼鬼祟祟	心	,

“如果哪个侦探胆敢鬼鬼祟祟地来到这间棚屋附近，我发誓我会挖出他那颗偷偷摸摸的心。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] " — [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [broʊk] [ðə; ði] [θred]

and	make	him	eat	it	raw	"	—	when	the	sound	of	horses	broke	the	thread
和	制作	他	吃	它	生的	"	—	什么时候	这	声音	的	马匹	打破	这	线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

of	his	discourse	,
的	他的	话语	,

“让他生吃”——这时，马蹄声打断了他的讲话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] :

and	a	voice	was	heard	shouting	:
和	一个	嗓音	曾是	听到	喊叫	:

随后传来一个喊声：

" [hə'loʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [ðə; ði] [haʊs] ! "

"	Hello	-	o	-	o	,	the	house	!	"
"	你好	-	o	-	o	,	这	房子	!	"

“你好啊，房子！”

" [jes] , [æn; ən][biː; bi] [raɪt] [smɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪs] ['tʃɪli] [moʊst] [froʊz] .

"	Yes	,	an	be	right	smart	about	it	,	dis	chile	most	froze	.
"	是的	,	一个	是	正确的	聪明的	关于	它	,	迪斯	智利	最多	冻住了	.

“是的，而且要非常聪明地处理这件事，这孩子大部分都冻住了。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [spræŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	A	young	fellow	near	the	door	sprang	to	open	it	,	and	thrusting	his	head
"	一个	年轻的	同伴	靠近	这	门	弹簧	到	打开	它	,	和	推进	他的	头

[aʊt] , [sed] :

out	,	said	:
出去	,	说	:

“门口附近的一个年轻人猛地跳起来去开门，探出头来说：

" [kʌm] [ɪn] , [ðeəz; ðəz][noʊ][dɔːgz] [ə'raʊnd] . "

"	Come	in	,	there's	no	dogs	around	.	"
"	来	在	,	有	不	狗	大约	.	"

“进来吧，周围没有狗。”

" ['dæts][ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] , [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][diː] [haʊndz] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði]

"	Dats	all	right	,	honey	,	we	ain't	got	no	fear	of	de	hounds	,	me	an	'	the
"	数据	全部	正确的	,	蜂蜜	,	我们	不是	得到	不	害怕	的	德	猎犬	,	我	一个	-	这

“没关系，亲爱的，我和……”

['dɑːktər] [eint] . "

Doctor	ain't	.	"
医生	不是	.	"

医生可不是。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] [blæk] [ɪmp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [hɜːrd] ,

"	Keep	quiet	,	you	black	imp	,	"	said	the	voice	which	had	first	been	heard	,
"	保持	安静的	,	你	黑色的	重要	,	"	说	这	嗓音	哪个	有	第一的	到过	听到	,

“闭嘴，你这黑鬼，”最先听到的声音说道。

" ['hɑːb(ə)l][ðə; ði][nægz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] , [bɔɪz] . "

"	Hobble	the	nags	and	bring	in	my	saddle	,	boys	.	"
"	跛行	这	唠叨	和	带来	在	我的	鞍	,	男孩们	.	"

“伙计们，拴住马，把我的马鞍牵过来。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑː] ; ['aɪz] ['hɪrɪn] - [juː; jʊ] , ['sɑː] .

"	All	right	,	sah	;	I's	hearin	'	you	,	sah	.
"	全部	正确的	,	萨赫	;	是	听觉	-	你	,	萨赫	.

“好的，先生；我听到了，先生。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	To	this	conversation	,	which	had	taken	place	outside	,
"	到	这	对话	,	哪个	有	已采取	地方	外部	,

“对于这段发生在室外的对话，

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

the	men	in	the	room	had	listened	with	great	interest	.
这	男人	在	这	房间	有	听着	和	伟大的	兴趣	.

房间里的男人们都饶有兴致地听着。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['welkəm] [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ræntʃ] [laɪf] ,

Anything	was	welcome	that	served	to	break	the	monotony	of	ranche	life	,
任何事物	曾是	欢迎	那	服务	到	休息	这	单调	的	牧场	生活	,

任何能打破牧场生活单调乏味的事物都受欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [went] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz]

and	a	stir	of	expectation	went	through	the	room	as	the	two	strangers
和	一个	搅拌	的	期待	去	通过	这	房间	作为	这	二	陌生人

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [dɪs'maʊntɪŋ] .

were	heard	dismounting	.
是	听到	下车	.

听到两个陌生人下马的声音，房间里顿时充满了期待。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ['entərd] .

The	door	opened	and	the	new	-	comers	entered	.
这	门	打开	和	这	新的	-	来者	进入	.

门开了，新来的人走了进来。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rn] [spu:n] [ɪf] [ðɪs] [eint] [ðə; ði][oʊld]['hɑ:s]['dɑ:ktər] [hi'self] !

"	By	the	great	horn	spoon	if	this	ain't	the	old	hoss	doctor	hisself	!
"	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	如果	这	不是	这	老的	霍斯	医生	他自己	!

“我的天哪，这不是老马医生本人吗！”

" [ɪk'skleɪmd] ['swɑ:nsən] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [pɔ:] .

"	exclaimed	Swanson	,	as	he	reached	out	his	huge	paw	.
"	惊呼	斯旺森	,	作为	他	达到	出去	他的	巨大的	爪子	.

“斯旺森惊呼一声，伸出了他巨大的爪子。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [jʊr; jər][skælp] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	I	thought	the	Apaches	had	lifted	your	scalp	years	ago	.	"
"	我	想法	这	阿帕奇	有	抬起	你的	头皮	年	前	.	"

“我还以为阿帕奇人几年前就把你的头皮剥下来了呢。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:s]['dɑ:ktər] , ['swɑ:nsən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

"	You	can't	kill	a	good	hoss	doctor	,	Swanson	,	"	replied	the	Doctor	,
"	你	不能	杀	一个	好的	霍斯	医生	,	斯旺森	,	"	回复	这	医生	,

“你杀不死一个好医生，斯旺森，”医生回答说。

['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fərd] [hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ʃeɪk] .

grasping	the	offered	hand	and	giving	it	a	hearty	shake	.
抓握	这	提供	手	和	给予	它	一个	爽朗	摇	.

握住伸出的手，用力摇晃。

" [gʊd] ['hɑ:s] ['dɑ:ktɚz] [dəunt] [groʊ] [ɑ:n] ['evri] [bʊʃ] . "

"	Good	hoss	doctors	don't	grow	on	every	bush	.	"
"	好的	霍斯	医生	不	生长	在	每一个	衬套	.	"

“好的马医可不是随处可见的。”

" [bɔɪz] , " [sed] ['swɑ:nsən] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'raʊnd] .

"	Boys	,	"	said	Swanson	,	turning	the	Doctor	around	.
"	男孩们	,	"	说	斯旺森	,	转弯	这	医生	大约	.

“孩子们，”斯旺森说着，把医生转了过来。

" [ðɪs] [haɪɚ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]['dɑ:ktər] ['skɪnər] — "

"	This	hyar	gentleman	is	Doctor	Skinner	—	"
"	这	hyar	绅士	是	医生	斯金纳	—	"

“这位先生是斯金纳医生——”

" [leɪt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstɪtuːt] . [hæz; həz]

"	Late	graduate	of	the	Philadelphia	Veterinary	Surgical	Institute	.	Has
"	晚的	毕业	的	这	费城	兽医	外科	研究所	.	有

['præktɪst] [ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [steɪts] [ænd; ənd] [fɔːr] ['teritəriz] .

practised	in	seventeen	States	and	four	Territories	.
已实践	在	十七	各州	和	四	领土	.

“费城兽医外科研究所的应届毕业生。曾在十七个州和四个地区执业。”

[kæn; kən] [kjʊr] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [huːf] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] - [legd] ['brɔŋkəu][ʌv; əv]

Can	cure	anything	on	hoofs	,	from	the	devil	to	the	five	-	legged	broncho	of
能	治愈	任何事物	在	蹄子	,	从	这	魔鬼	到	这	五	-	腿	支气管	的

[ˌærɪ'zoʊnə] ,

Arizona	,
亚利桑那	,

从魔鬼到亚利桑那州的五条腿野马，任何有蹄之物都能治好。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːr] [legz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] .

which	has	four	legs	,	one	on	each	corner	,	and	one	attached	to	his	left	flank	.
哪个	有	四	腿	,	一	在	每个	角落	,	和	一	随附的	到	他的	左边	侧翼	.

它有四条腿，四角各一条，左侧一条。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['swɪftəst] [reɪs] [hɔːrs] ,

With	it	,	he	can	travel	faster	than	the	swiftest	race	horse	,
和	它	,	他	能	旅行	快点	比	这	最快	种族	马	,

有了它，他能比最快的赛马跑得还快。

[ænd; ənd] [wen] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [red] [men] , [hiː; hi] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	when	hunted	by	the	native	red	men	,	he	throws	it	over	his	neck	,
和	什么时候	猎杀	经过	这	本国的	红色的	男人	,	他	投掷	它	超过	他的	脖子	,

当被印第安人追捕时，他就把围巾披在脖子上。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɜːr'beɪnli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bæfəld] [pə'sjuːəz] .

and	smiles	urbanely	upon	his	baffled	pursuers	.
和	微笑	文雅地	之上	他的	困惑	追击者	.

他彬彬有礼地微笑着看着一脸困惑的追赶者。

" ['swɑːnsən] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [roʊld] [ðɪs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	Swanson	roared	with	delight	as	the	Doctor	rolled	this	off	his	tongue	,
"	斯旺森	咆哮	和	喜	作为	这	医生	滚动	这	离开	他的	舌头	,

“当博士说出这句话时，斯旺森高兴得大笑起来。”

[ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [kraɪd] :

and	slapping	him	on	the	back	,	cried	:
和	拍打	他	在	这	后退	,	哭	:

她拍着他的背，喊道：

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['kɑːdʒər] .

"	You're	the	same	old	codger	.
"	你是	这	相同的	老的	怪人	.

你还是老样子，老顽固。

['hævnt] [tʃeɪndʒd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

Haven't	changed	an	inch	in	seven	years	.
还没有	已更改	一个	英寸	在	七	年	.

七年来，我的身材一点都没变。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] [wiːks] , [ə; eɪ] [mʌnθ] .

You've	got	to	stay	here	a	week	,	two	weeks	,	a	month	.
你已经	得到	到	停留	这里	一个	星期	,	二	周	,	一个	月	.

你得在这里待一个星期、两个星期，甚至一个月。

[aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [sɪk] [stɑːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [niːd]
I've plenty of sick stock , and some of the boys have horses that need
我已经 很多 的 生病的 库存 , 和 一些 的 这 男孩们 有 马匹 那 需要
['pɑːlɪʃɪŋ] . "
polishing . "
抛光 . "

我有很多病马，有些小伙子们的马也需要打理。

" [jes] , ['sɑː] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['niːgroʊ] .
" Yes , sah ! " broke in the Doctor's companion , a full - blooded negro .
" 是的 , 萨赫 ! " 打破 在 这 医生的 伴侣 , 一个 满的 - 血腥 黑人 .

“是的，先生！”医生的同伴，一个纯种黑人，插嘴道。

" [wiːz] [^wain] [tuː; tə][kæmp] [daʊn] [haɪɚ] [ʃuːə] [ə; eɪ] [mɑnf] — "
" We's gwine to camp down hyar shuah a monf — "
" 我们是 格温 到 营 向下 hyar 舒阿 一个 蒙夫 — "

“我们要去那里露营——”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [skɪp] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Hold your tongue , Scip , " said the Doctor .
" 抓住 你的 舌头 , scip , " 说 这 医生 .

“闭嘴，斯基普，”医生说。

" [aɪm][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [mæn] [hɪr] .
" I'm the talking man here .
" 我是 这 说 男人 这里 .

“我是这里负责发言的人。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['dʒent(ə)lmən] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['kaʊˌbɔɪz] , " [aɪ][kæn; kən] [kjʊr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz]
gentlemen , " addressing the attentive cowboys , " I can cure anything that touches
先生们 , " 解决 这 细心 牛仔 , " 我 能 治愈 任何事物 那 触摸
[ðə; ði] [graʊnd] — ['baɪped] ,
the ground — biped ,
这 地面 — 双足动物 ,

先生们，”他对着专注的牛仔们说，“凡是接触地面的生物——两足动物——我都能治好。”

['kwɑːdruped] , [ɔːr] ['sentɪpiːd] — ['glændərz] , ['bɑːts] , [griːst] [huːf] , [hiːvz] , [blaɪnd] ['stægər] , [ˌaɪ 'tiː]
quadruped , or centipede — glanders , botts , greased hoofs , heaves , blind staggers , it
四足动物 , 或者 蜈 — 鼻疽 , 机器人 , 涂油 蹄子 , 起伏 , 瞎的 踉跄 , 它
[meɪks] [noʊ] [ɑːdz] .
makes no odds .
制作 不 赔率 .

四足动物，或者蜈蚣——鼻疽、吐痰、涂油的蹄子、喘息、盲目蹒跚，它都毫不在乎。

[maɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [self] - ['æktɪŋ] ,
My universal , self - acting ,
我的 普遍的 , 自己 - 表演 ,

我普遍的、自我行动的，

['dʌb(ə)l] ['kɑːmpaʊnd][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [ɪ'kwestriən] ['ɔɪntmənt] [wɪl] [pər'fɔːrm][ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd]
double compound elixir of equestrian ointment will perform a cure in each and
双倍的 化合物 灵药 的 马术 软膏 将要 履行 一个 治愈 在 每个 和
['evri] [keɪs] .
every case .
每一个 案件 .

双效复方马用药膏对每一种病例都能起到治疗作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːp] !
It **is** **cheap** **!**
它 是 便宜的 !

它很便宜!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] !
It **is** **sure** **!**
它 是 当然 !

确实如此!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pætntɪd] !
It **is** **patented** **!**
它 是 专利 !

它已获得专利!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .
It **is** **the** **best** **,** **and** **it** **is** **here** **.**
它 是 这 最好的 , 和 它 是 这里 .

这是最好的，而且就在这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [roʊl][ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ] ['tʌmb(ə)l][ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ʌp] , ['eni] [wei] [tuː; tə][get] [ʌp] ,
You **may** **roll** **up** **,** **you** **may** **tumble** **up** **,** **you** **may** **walk** **up** **,** **any** **way** **to** **get** **up** **,**
你 可能 卷 向上 , 你 可能 翻滚 向上 , 你 可能 走 向上 , 任何 方式 到 得到 向上 ,

你可以滚上去，你可以跌跌撞撞地爬上去，你可以走上去，用任何方式站起来。

[ɔːr][send][jʊr; jər] ['mʌni] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [tuː] - [kwɔːrt]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
or **send** **your** **money** **up** **,** **and** **you** **will** **receive** **a** **two** **-** **quart** **bottle** **of** **this**
或者 发送 你的 钱 向上 , 和 你 将要 收到 一个 二 - 夸脱 瓶子 的 这
['preʃəs] ['lɪkwɪd] ,
precious **liquid** **,**
宝贵的 液体 ,

或者把钱寄过来，你就会收到一瓶两夸脱的这种珍贵液体。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊl] ['oʊnər] , [prə'praɪətər][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərər] .
of **which** **I** **am** **the** **sole** **owner** **,** **proprietor** **and** **manufacturer** **.**
的 哪个 我 是 这 唯一 所有者 , 业主 和 制造商 .

其中我是唯一的拥有者、所有者和制造商。

" [ə'gen] ['swɑːnsən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər]
" **Again** **Swanson** **expressed** **his** **unbounded** **delight** **,** **and** **the** **audience** **signified** **their**
" 再次 斯旺森 表达 他的 无界 喜 , 和 这 观众 表示 他们的
[ɪn'taɪər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] :
entire **approbation** **by** **shouting** **:**
全部的 赞许 经过 喊叫 :

斯旺森再次表达了他无比的喜悦，观众们也大声喊叫，表示他们完全赞同:

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld]['hɑːs] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
" **Go** **it** **,** **old** **hoss** **;** **keep** **it** **up** **!**
" 去 它 , 老的 霍斯 ; 保持 它 向上 !

“加油，老伙计；继续努力！”

" [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][fɜːrst] ['entərd] , ['kʌmɪŋz] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber]
" **When** **the** **doctor** **first** **entered** **,** **Cummings** **,** **who** **was** **extended** **on** **a** **large** **bear**
" 什么时候 这 医生 第一的 进入 , 卡明斯 , WHO 曾是 扩展 在 一个 大的 熊
[skɪn] ,
skin **,**
皮肤 ,

“医生刚进来时，卡明斯正躺在一张大熊皮上，

['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

fastened	a	searching	look	on	him	,	taking	in	every	feature	and	article	of
系紧	一个	搜索	看	在	他	,	采取	在	每一个	特征	和	文章	的

['werɪŋ] [ə'pærəl] ,

wearing	apparel	,
穿着	服饰	,

她用审视的目光打量着他，仔细端详着他的每一处五官和每一件衣物。

[ænd; ənd][ˌmɔriː'ɑːrəti] , [huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ]

and	Moriarity	,	who	was	stretched	near	him	,	regarded	the	new	-	comer	with
和	莫里亚蒂	,	WHO	曾是	拉伸	靠近	他	,	认为	这	新的	-	角	和

[sə'spɪʃəs] [aɪz] ,

suspicious	eyes	,
可疑的	眼睛	,

而躺在他附近的莫里亚蒂则用怀疑的目光打量着这位新来者。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['witnist] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] ['swɑːnsən] [geɪv] ,

but	when	they	witnessed	the	cordial	greeting	which	Swanson	gave	,
但	什么时候	他们	目击者	这	亲切	问候	哪个	斯旺森	给予	,

但当他们看到斯旺森热情友好的问候时，

[ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

they	dismissed	their	suspicions	and	entering	into	the	spirit	of	the	evening	,
他们	解雇	他们的	怀疑	和	进入	进入	这	精神	的	这	晚上	,

他们抛开疑虑，融入了夜晚的气氛中。

[ə'plɔːd] [æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

applauded	as	loudly	and	noisily	as	the	rest	.
鼓掌	作为	高声	和	喧闹地	作为	这	休息	.

和其他人一样，报以热烈的掌声。

[skɪp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Scip	,	who	had	been	attending	to	the	horses	outside	,
scip	,	WHO	有	到过	参加	到	这	马匹	外部	,

一直在外面照料马匹的斯基普

[naʊ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

now	stuck	his	head	through	the	door	and	shouted	:
现在	卡住	他的	头	通过	这	门	和	喊叫	:

他把头探进门里，大喊道：

" [toʊl] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mæsə] ['dɑːktər] , [dɪs] [jər] ['tʃɪli] [kɑːnt] [toʊt] [dæt]['bʌnd(ə)l][ɪn] [ə'loʊn] ,

"	Tole	you	what	it	was	,	Massa	Doctor	,	dis	yer	chile	can't	tote	dat	bundle	in	alone	,
"	托勒	你	什么	它	曾是	,	马萨	医生	,	迪斯	你的	智利	不能	手提袋	数据	捆	在	独自的	,

['noʊˌhaʊ] . "

nohow	.	"
无论如何	.	"

“我早就告诉过你了，老爷医生，你这孩子一个人根本搬不动那包东西。”

" [ɔːl] [raɪt] , [skɪp] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	All	right	,	Scip	,	I'll	help	you	,	"	and	disregarding	,	with	a	wave	of	his	hands	,
"	全部	正确的	,	scip	,	患病的	帮助	你	,	"	和	不予理会	,	和	一个	海浪	的	他的	双手	,

“好吧，斯基普，我会帮你的，”说着，他挥了挥手，不以为意。

[ðə; ði] ['prɔfəz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tendəd] [hɪm; ɪm] ,

the	proffers	of	assistance	which	were	tendered	him	,
这	报价	的	协助	哪个	是	已提交	他	,

向他提供的援助，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [stept] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [skɪp] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pæk] ,

the	doctor	stepped	onto	the	porch	and	found	Scip	struggling	with	a	large	pack	,
这	医生	步	到	这	门廊	和	成立	scip	挣扎	和	一个	大的	盒	,

医生走到门廊上，发现斯基普正费力地背着一个大包裹。

[stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɔŋkəu] , ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ] ,

strapped	to	the	back	of	a	broncho	,	tugging	and	jerking	,
绑带	到	这	后退	的	一个	支气管	,	拉扯	和	抽搐	,

被绑在野马背上，拉扯着，猛烈地抽搐着，

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət] " [ðə; ði][oʊld] [fu:l] [roʊp] .

and	swearing	under	his	breath	at	"	the	old	fool	rope	.
和	咒骂	在下面	他的	气息	在	"	这	老的	傻子	绳索	.

他低声咒骂着"那条老傻瓜绳子"。

" ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ə'laʊd] :

"	Coming	close	to	him	the	doctor	said	aloud	:
"	未来	关闭	到	他	这	医生	说	大声	:

医生走近他，大声说道：

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ju:; jʊ] [blæk] [ɪmp] [ʌv; əv] ['seɪtn] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [rʌf] [ə'baʊt] ?

"	Be	careful	you	black	imp	of	Satan	;	what	are	you	so	rough	about	?
"	是	小心	你	黑色的	重要	的	撒但	;	什么	是	你	所以	粗糙的	关于	?

“你这撒旦的黑魔鬼，小心点！你为什么这么粗鲁？”

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][bəuθ][ðer; ðər] , [tʃɪp] .

"	and	then	followed	in	a	whisper	,	"	the	men	are	both	there	,	Chip	.
"	和	然后	随后	在	一个	耳语	,	"	这	男人	是	两个都	那里	,	芯片	.

然后他低声说道：“那两个人都在那里，奇普。”

" [skɪp] , [ɔ:r] ['ræðər] , [tʃɪp] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] , [rɪ'plaɪd] :

"	Scip	,	or	rather	,	Chip	,	adopting	the	same	tactics	,	replied	:
"	scip	,	或者	相当	,	芯片	,	收养	这	相同的	策略	,	回复	:

“斯基普，或者更确切地说是奇普，采取了同样的策略，回答道：”

" ['hʌni] , ['aɪz]['hændlɪn] - [dɪs]

"	Honey	,	I's	handlin	'	dis
"	蜂蜜	,	是	汉德林	-	迪斯

亲爱的，我能搞定这件事。

[jeə] - [æz; əz] [kɑ:tən,sid] [ɔɪl] " — ['wɪspərɪŋ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['ræskəli] - ['lʊkɪŋ] [lɑ:t] .

yeah	smoof	as	cottonseed	oil	"	—	whispering	,	"	what	a	rascally	-	looking	lot	.
是的	-	作为	棉籽	油	"	—	耳语	,	"	什么	一个	赖皮	-	寻找	很多	.

“是啊，像棉籽油一样光滑”——低声说道，“真是一群狡猾的家伙。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][skɪp][wɜ:r; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] .

"	The	Doctor	and	Scip	were	none	other	than	the	two	detectives	.
"	这	医生	和	scip	是	没有任何	其他	比	这	二	侦探	.

“医生和斯基普正是那两位侦探。”

[wen] [tʃɪp] [ri:tʃt] ['kænzəs] ['sɪti] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['su:təb(ə)l] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ]

When	Chip	reached	Kansas	City	he	hunted	around	for	some	suitable	disguise	which
什么时候	芯片	达到	堪萨斯州	城市	他	猎杀	大约	为了	一些	合适的	伪装	哪个

[wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɪn] ['seɪfti] .

would	carry	him	through	in	safety	.
会	携带	他	通过	在	安全	.

Chip到达堪萨斯城后，四处寻找合适的伪装，以确保自己能够安全通过。

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,

In	his	perplexity	he	went	to	the	chief	of	police	,
在	他的	困惑	他	去	到	这	首席	的	警察	,

他困惑不已，于是去找了警察局长。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr]

with	whom	he	was	on	the	most	friendly	terms	,	and	put	the	case	before
和	谁	他	曾是	在	这	最多	友好的	条款	,	和	放	这	案件	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把案子交给了他，因为他与对方关系最为友好。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] :

The	chief	said	:
这	首席	说	:

局长说：

" [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [frɔːd] [neɪmd] ['skɪnər] , [ə; eɪ][sɔːrt]

"	About	seven	years	ago	there	used	to	be	an	old	fraud	named	Skinner	,	a	sort
"	关于	七	年	前	那里	用过的	到	是	一个	老的	欺诈罪	命名	斯金纳	,	一个	种类

[ʌv; əv] [hɔːrs] - ['dɑːktər] ,

of	horse	-	doctor	,
的	马	-	医生	,

“大约七年前，有个名叫斯金纳的老骗子，他有点像个马医，

[huː] [stept] ['sʌmwʌt] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz]

who	stepped	somewhat	over	the	line	and	walked	off	with	some	other	fellow's
WHO	步	有些	超过	这	线	和	步行	离开	和	一些	其他	同伴们

[næg] .

nag	.
唠叨	.

他有点越界了，把别人的马牵走了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [æt; ət]['dʒefərsən] ['sɪti] .

He	is	now	putting	in	his	time	at	Jefferson	City	.
他	是	现在	推杆	在	他的	时间	在	杰斐逊	城市	.

他现在正在杰斐逊城大学就读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪl] ['feloʊ] [wel] [met] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [gæŋ] , [ɪ'speʃəli] ['swɑːnsən] ,

He	was	hale	fellow	well	met	with	all	that	gang	,	especially	Swanson	,
他	曾是	哈尔	同伴	出色地	遇见	和	全部	那	帮派	,	尤其	斯旺森	,

他身体很健康，和那帮人相处得很好，尤其是和斯旺森。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['dʒefərsən] ['sɪti] , [pʊt][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	I	think	if	you	could	run	down	to	Jefferson	City	,	put	the	case	before	the
和	我	思考	如果	你	可以	跑步	向下	到	杰斐逊	城市	,	放	这	案件	前	这

['wɔːrdn] ,

warden	,
典狱长	,

我认为如果你能赶到杰斐逊城，把案子提交给典狱长，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['pɔɪntərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

you	could	get	pointers	from	him	.
你	可以	得到	指针	从	他	.

你可以向他请教一些问题。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒefərsən] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

"	That	afternoon	Chip	was	in	Jefferson	City	,	and	walking	over	to	the
"	那	下午	芯片	曾是	在	杰斐逊	城市	,	和	步行	超过	到	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] ,

penitentiary	,
监狱	,

“那天下午，奇普在杰斐逊城，正往监狱走去，

[faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːrdn] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skɪnər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɝz] [keɪdʒ] .

found	the	warden	willing	,	and	Skinner	was	called	to	the	visitor's	cage	.
成立	这	典狱长	愿意的	,	和	斯金纳	曾是	称为	到	这	访客	笼	.

狱长欣然同意，于是斯金纳被叫到访客的笼子旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ænd; ənd] ,

He	had	three	years	more	to	serve	,	and	,
他	有	三	年	更多的	到	服务	,	和	,

他还有三年服役期，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] ['eni] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

on	being	told	that	any	service	he	could	render	the	State	would	be	taken	into
在	存在	讲述	那	任何	服务	他	可以	使成为	这	状态	会	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

account	and	to	his	credit	,
帐户	和	到	他的	信用	,

得知他能为国家提供的任何服务都会被考虑在内并计入他的功劳后，

[hiː; hi] [geɪv] [tʃɪp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] , ['mænər]

he	gave	Chip	a	minute	and	detailed	description	of	his	costume	,	manner
他	给予	芯片	一个	分钟	和	详细的	描述	的	他的	戏服	,	方式

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

of	doing	business	,
的	正在做	商业	,

他向奇普详细描述了他的服装、做事方式等等。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] - , [wɪtʃ] [tʃɪp] ['kerfəli] ['noʊtɪd] .

and	brought	up	many	interesting	reminiscenses	,	which	Chip	carefully	noted	.
和	带来	向上	许多	有趣的	-	,	哪个	芯片	小心	著名的	.

并引出了许多有趣的往事，奇普仔细地记了下来。

[sæm] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['tælənt][fɔːr; fər] [dɪs'gaɪzɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Sam	,	who	had	a	peculiar	talent	for	disguises	,	was	to	take	the	part	of
山姆	,	WHO	有	一个	奇特	天赋	为了	伪装	,	曾是	到	拿	这	部分	的

['dɑːktər] ['skɪnər] ,

Doctor	Skinner	,
医生	斯金纳	,

山姆天生擅长伪装，他将扮演斯金纳医生。

[ænd; ənd] [tʃɪp] [æz; əz][hɪz; ɪz]['niːgroʊ]['sɜːrvənt][kʊd; kəd][slɪp][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ]

and	Chip	as	his	negro	servant	could	slip	in	and	out	without	attracting	much
和	芯片	作为	他的	黑人	仆人	可以	滑	在	和	出去	没有	吸引	很多

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

而他的黑人仆人奇普可以悄悄地进出，不会引起太多注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [ə'suːmd] ['kærəktərz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ðer; ðər]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə]

It	was	in	these	assumed	characters	that	the	detectives	made	their	entre
它	曾是	在	这些	假定	人物	那	这	侦探	制成	他们的	entre

['ɪntuː] ['swɑːnsənz] ['hæbɪtæt] .

into	Swanson's	habitat	.
进入	斯旺森的	栖息地	.

侦探们正是以这些假想的角色进入了斯旺森的栖息地。

['fɜːrðər] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] [fɔːrm][ʌv; əv]['swɑːnsən] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

Further	private	conversation	was	barred	by	the	massive	form	of	Swanson	filling	the
更远	私人的	对话	曾是	禁止	经过	这	大量的	形式	的	斯旺森	填充	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

斯旺森庞大的身躯堵住了门，进一步的私下交谈被阻断了。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tuː; tə] [let] " [hɪz; ɪz] ['nɪgər] " [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	urging	his	friend	the	Doctor	to	let	"	his	nigger	"	take	charge	of	the
和	敦促	他的	朋友	这	医生	到	让	"	他的	黑鬼	"	拿	收费	的	这

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

并敦促他的朋友医生让“他的黑鬼”接管这批货物。

" [kɑːnt] [biː; bi] [dɪd] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'loʊn] [nɪr] [ðɪs] [pæk] .

"	Can't	be	did	,	colonel	,	"	said	the	Doctor	,	"	can't	be	trusted	alone	near	this	pack	.
"	不能	是	做过	,	上校	,	"	说	这	医生	,	"	不能	是	可信	独自的	靠近	这	盒	.

“不行，上校，”医生说，“不能让你一个人靠近这群狼。”

[skɪp] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæsk] [tuː; tə] [ə'lɑʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ]

Scip	has	too	much	love	for	the	bottom	of	the	flask	to	allow	him	too	much
scip	有	也	很多	爱	为了	这	底部	的	这	烧瓶	到	允许	他	也	很多

['friːdəm] [hɪr] . "

freedom	here	.	"
自由	这里	.	"

斯基普对烧瓶底部的感情太深，不能让他在这里拥有太多的自由。

" [wel] , [aɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] .

"	Well	,	I'll	send	one	of	the	boys	out	.
"	出色地	,	患病的	发送	一	的	这	男孩们	出去	.

“好吧，我会派一个男孩出去。”

[haɪɝ] , [juː; jʊ] , [eib] ; ['moʊzi] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ænd; ənd] [jæŋk] [ðæt] [pæk] [ɪn] [haɪɝ] .

Hyar	,	you	,	Abe	;	mosey	out	thar	and	yank	that	pack	in	hyar	.
hyar	,	你	,	安倍	;	漫步	出去	那里	和	扬克	那	盒	在	hyar	.

喂，你，阿贝；慢悠悠地出去，把那包东西拽进来。

" [eib] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['stræpɪŋ] [jʌŋ] [pleɪnzmən] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

"	Abe	,	a	strong	,	strapping	young	plainsman	,	lifted	the	pack	to	his	shoulder	,
"	安倍	,	一个	强的	,	捆绑	年轻的	平原人	,	抬起	这	盒	到	他的	肩膀	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“身强力壮的年轻平原居民阿贝把背包扛到肩上，然后，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] " ['iːzi] , [jʌŋ] [mæn] ; [step] ['laɪtli] ; [glæs] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðɪs] [saɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

followed	by	the	"	Easy	,	young	man	;	step	lightly	;	glass	,	you	know	;	this	side	up	with
随后	经过	这	"	简单的	,	年轻的	男人	;	步	轻轻	;	玻璃	,	你	知道	;	这	边	向上	和

[ker] ,

care	,
关心	,

随后是“别紧张，年轻人；轻点脚步；玻璃杯，你知道的；小心地把这一面朝上。”

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	of	the	doctor	,	deposited	it	upon	the	floor	.
"	的	这	医生	,	已存	它	之上	这	地面	.

医生把它扔在了地上。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ðə; ði] ['dɑːktər] [held] [ə'lɔːft] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skwer] ['bɑːt(ə)l] ,

Opening	the	pack	the	Doctor	held	aloft	a	large	square	bottle	,
开幕	这	盒	这	医生	握住	高空	一个	大的	正方形	瓶子	,

医生打开包装，高高举起一个方形大瓶子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['leɪb(ə)l] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skɪnɚz] [ɪn'kɑːmprəbl] [hɔːrs]

on	which	was	pasted	a	yellow	label	,	"	Dr	.	Skinner's	Incomparable	Horse
在	哪个	曾是	粘贴	一个	黄色的	标签	,	"	博士	.	斯金纳的	无与伦比	马

['hiːlər] ,

Healer	,
治疗师	,

上面贴着一张黄色标签，上面写着："斯金纳博士无与伦比的马匹治疗剂"，

" [kə'menst] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [daɪ'leɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliər] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɑːstrəm] .

"	commenced	rapidly	to	dilate	upon	the	peculiar	excellence	of	the	nostrum	.
"	开始	快速	到	扩张	之上	这	奇特	卓越	的	这	秘方	.

"开始迅速地详细阐述这种秘方的独特功效。

" ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] [bruːt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [mæn] .

"	Gentleman	,	what	is	good	for	the	noble	brute	is	good	for	man	.
"	绅士	,	什么	是	好的	为了	这	高贵	蛮力	是	好的	为了	男人	.

"先生们，对高贵的野兽有益的，对人类也有益。"

[ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] , [ðɪs] [suː'pɪrɪər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['seprət] ['sɒlvənts] [ɪz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə]

This	compound	,	this	superior	selection	of	seventeen	separate	solvents	is	warranted	to
这	化合物	,	这	优越的	选择	的	十七	分离	溶剂	是	有保证	到

['dɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['krɑːnɪk] [kəm'pleɪnts] .

dissipate	the	most	chronic	complaints	.
消散	这	最多	慢性的	投诉	.

这种化合物，这种由十七种不同溶剂组成的优质精选配方，保证能够消除最顽固的病症。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'saɪt] ['slʌmbər] , [mend] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] , [kɔːz] [ðə; ðɪ] [her] [tuː; tə] [groʊ] ,

It	will	incite	slumber	,	mend	the	broken	heart	,	cause	the	hair	to	grow	,
它	将要	煽动	睡眠	,	修补	这	破碎的	心	,	原因	这	头发	到	生长	,

它能助眠，治愈破碎的心灵，促进头发生长。

[ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [tʃæpt] [hændz] , [sɔːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɪngroʊɪŋ] [toʊ] - [neɪlz] .

is	good	for	chapped	hands	,	sore	eyes	and	ingrowing	toe	-	nails	.
是	好的	为了	皲裂	双手	,	疮	眼睛	和	内生	脚趾	-	指甲	.

对皲裂的手、疼痛的眼睛和嵌甲都有疗效。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpænə'siːə] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['iːvəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['traɪəl] [wɪl] [kɔːst] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

It	is	a	panacea	for	all	evils	and	a	trial	will	cost	you	nothing	.
它	是	一个	万能药	为了	全部	罪恶	和	一个	审判	将要	成本	你	没有什么	.

它是包治百病的灵丹妙药，而且试用完全免费。

" [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] ['swɑːnsən] , [huː] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [glɪb] [tʌŋ] [ɪn]

"	He	passed	the	bottle	to	Swanson	,	who	stood	listening	to	his	glib	tongue	in
"	他	通过了	这	瓶子	到	斯旺森	,	WHO	站立	聆听	到	他的	油嘴滑舌	舌头	在

[ə'mjuːzd] ['wʌndər] ,

amused	wonder	,
觉得好笑	想知道	,

他把瓶子递给斯旺森，斯旺森站在那里，饶有兴致地听着他滔滔不绝的讲话。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [test] [ðə; ðɪ] ['medɪs(ə)n] .

and	invited	him	to	test	the	medicine	.
和	受邀	他	到	测试	这	药品	.

并邀请他试用这种药物。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [tʊk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [drɪŋk] .

Nothing	loth	,	the	giant	took	a	huge	drink	.
没有什么	洛斯	,	这	巨大的	采取	一个	巨大的	喝	.

巨人毫不犹豫地喝了一大口。

" ['wɪski] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['dʒɔɪfəli] , " [ðə; ðɪ] ['riːəl] , [oʊld] [stʌf] ,

"	Whisky	,	"	he	shouted	,	joyfully	,	"	the	real	,	old	stuff	,
"	威士忌酒	,	"	他	喊叫	,	欣喜地	,	"	这	真实的	,	老的	东西	,

"威士忌！"他高兴地喊道，"真正的、老酒！"

" [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	and	smacking	his	lips	he	again	applied	them	to	the	bottle	.
"	和	拍打	他的	嘴唇	他	再次	应用	他们	到	这	瓶子	.

他咂了咂嘴，又把嘴唇贴到瓶子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .

It	was	passed	around	,	and	the	doctor	at	once	became	the	most	popular	man	on	the	ranche	.
它	曾是	通过了	大约	,	和	这	医生	在	一次	成为	这	最多	受欢迎的	男人	在	这	牧场	.

消息传开后，医生立刻成了农场里最受欢迎的人。

[skɪp] , [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Scip	,	who	had	finally	succeeded	in	securing	his	horses	to	his	satisfaction	,
scip	,	WHO	有	最后	成功了	在	确保	他的	马匹	到	他的	满意	,

斯基普终于成功地将他的马匹得到了令他满意的处置。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

during	which	time	he	had	made	a	tour	of	the	premises	and	obtained	the	lay	of	the	land	,
期间	哪个	时间	他	有	制成	一个	旅游	的	这	前提	和	获得	这	躺	的	这	土地	,

在此期间，他巡视了现场，了解了情况。

[naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] " [kjʊr] [ɔːl] ,

now	entered	the	room	and	pushing	his	way	through	the	crowd	gathered	around	the	Doctor	and	his	bottle	of	"	cure	all	,
现在	进入	这	房间	和	推动	他的	方式	通过	这	人群	聚集	大约	这	医生	和	他的	瓶子	的	"	治愈	全部	,

他走进房间，挤过聚集在医生和他那瓶“万灵药”周围的人群，

" [spred] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kʌmɪŋz] .

"	spread	his	hands	to	the	fire	,	standing	beside	Cummings	.
"	传播	他的	双手	到	这	火	,	常设	旁	卡明斯	.

他站在卡明斯旁边，将双手伸向火堆。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːki] , ['dɑːktər] ? " [in'kwaiəd] ['swɑːnsən] ,

"	Where	did	you	pick	up	the	darkey	,	Doctor	?	"	inquired	Swanson	,
"	在哪里	做过	你	挑选	向上	这	达基	,	医生	?	"	询问	斯旺森	,

“医生，你是从哪儿弄来这个黑人的？”斯旺森问道。

['dezɪgneɪtɪŋ] [skɪp] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

designating	Scip	by	a	jerk	of	his	thumb	.
指定	scip	经过	一个	混蛋	的	他的	拇指	.

他用拇指猛地一抖，示意斯基普过来。

" [ðə; ði][hɑːrd][fækt][ɪz] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wiː; wi] [pɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] .

"	The	hard	fact	is	,	gentlemen	,	that	we	picked	each	other	up	.
"	这	难的	事实	是	,	先生们	,	那	我们	挑选	每个	其他	向上	.

“残酷的现实是，先生们，我们互相扶持着走了过来。”

[aɪ][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][skɪp][wʌz; wəz] - .

I	was	1907	and	Scip	was	1908	.
我	曾是	-	和	scip	曾是	-	.

我出生于1907年，Scip出生于1908年。

" ['haʊz] [ðæt] ? "

"	How's	that	?	"
"	怎么样	那	?	"

“怎么样？”

" [aɪ] [rɪ'piːt] .
" I repeat .
" 我 重复 .

我再说一遍。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][skɪp][wʌz; wəz] - . "
I was 1907 and Scip was 1908 . "
我 曾是 - 和 scip 曾是 - . "

我出生于1907年，斯基普出生于1908年。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] — "
" You mean to say you were doing — "
" 你 意思是 到 说 你 是 正在做 — "

“你的意思是说你当时在做——”

" ['sɪmpli] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
" Simply that and nothing more ,
" 简单地 那 和 没有什么 更多的 ,

仅此而已，别无其他。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['hɔːltər][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
I found a halter in the road one day and picked it up , carrying it with
我 成立 一个 缰绳 在 这 路 一 天 和 挑选 它 向上 , 携带 它 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

有一天，我在路边捡到一个马笼头，就把它捡起来随身带着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][moʊst] [ə'fɪʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz]
and it wasn't until a most officious individual in blue coat and brass buttons
和 它 不是 直到 一个 最多 爱管闲事的 个人 在 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮
[keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ruːdli] [pleɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [stiːl] ['breɪsləts] [ɑːn][maɪ] ['delɪkət]
came along and rudely placed a pair of exquisite steel bracelets on my delicate
来了 沿着 和 粗鲁地 放置 一个 一对 的 精美的 钢 手镯 在 我的 精美的
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

直到一个穿着蓝色外套、戴着黄铜纽扣、一副官腔十足的样子的人走过来，粗鲁地把一对精致的钢手镯戴在我纤细的手腕上，我才恍然大悟。

[ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][taɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːltər] ,
that I learned that a horse was tied at the other end of the halter ,
那 我 学习 那 一个 马 曾是 系 在 这 其他 结尾 的 这 缰绳 ,

我得知缰绳的另一端拴着一匹马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs][ɪn]['kænzəs] ['sɪti] ['ɝːdʒd]
and the gentleman who is supposed to dispense justice in Kansas City urged
和 这 绅士 WHO 是 据称 到 分配 正义 在 堪萨斯州 城市 敦促
[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə]['dʒefərsən] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
me to remove to Jefferson City for a time ;
我 到 消除 到 杰斐逊 城市 为了 一个 时间 ;

那位本应在堪萨斯城伸张正义的先生劝我暂时搬到杰斐逊城去住一段时间；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][maɪ] ['kʌlərd] [frend] [hɪr] [hæd; həd][ðə; ði]

The	number	of	my	room	was	1907	and	my	colored	friend	here	had	the
这	数字	的	我的	房间	曾是	-	和	我的	有色	朋友	这里	有	这

[ə'pɑːrtmənt] [nekst][tuː; tə] [maɪn] . "

apartment	next	to	mine	.	"
公寓	下一个	到	矿	.	"

我的房间号是1907，我的黑人朋友住在我隔壁的公寓。

" [jɑː] , [jɑː] , " [læft] [skɪp] , " [wiː; wi][biː oʊ ef][dɪd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tə'geðər] , - .

"	Yah	,	yah	,	"	laughed	Scip	,	"	we	bof	did	our	time	together	,	suah	.
"	耶和华	,	是啊	,	"	笑了	scip	,	"	我们	的	做过	我们的	时间	一起	,	-	.

“是啊，是啊，”斯基普笑着说，“我们一起度过了那段时光，苏阿。”

" [ðɪs] [nuː] [kleɪm] [ɑːn] ['swɑːnsənz] ['frendʃɪp] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ,

"	This	new	claim	on	Swanson's	friendship	had	its	effect	,
"	这	新的	宣称	在	斯旺森的	友谊	有	它是	影响	,

“这一关于斯旺森友谊的新说法产生了影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['hævɪŋ] [pʊt]

and	the	generous	quantities	of	whisky	which	he	had	swallowed	having	put
和	这	慷慨的	数量	的	威士忌酒	哪个	他	有	吞咽	拥有	放

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] ['hjuːmər] ,

him	into	an	extraordinary	good	humor	,
他	进入	一个	非凡的	好的	幽默	,

他喝下的大量威士忌让他心情格外愉悦。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]

he	threw	his	arms	around	the	doctor	and	vowed	he	would	keep	him	all	his
他	扔	他的	武器	大约	这	医生	和	发誓	他	会	保持	他	全部	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他一把抱住医生，发誓要一辈子都和他在一起。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [piːs] [ʌv; əv]['strætədʒi] ,

Thus	the	two	detectives	by	a	bold	piece	of	strategy	,
因此	这	二	侦探	经过	一个	大胆的	片	的	战略	,

于是，两位侦探采取了一个大胆的策略，

[hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['rɔbəz] - [ə'saɪləm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd]

had	gained	entrance	to	the	express	robbers	'	asylum	and	had	been	offered
有	获得	入口	到	这	表达	强盗	-	庇护所	和	有	到过	提供

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] .

the	right	hand	of	fellowship	.
这	正确的	手	的	奖学金	.

进入了快递劫匪的庇护所，并被授予了结交的右手。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [kɑːrdz][wɜːr; wər] [prə'duːst] ,

The	evening	wore	on	,	cards	were	produced	,
这	晚上	穿着	在	,	牌	是	生产	,

夜色渐深，大家开始拿出扑克牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri]['poʊkər] [tʃɪps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv]

and	the	click	of	the	ivory	poker	chips	was	heard	above	the	low	hum	of
和	这	点击	的	这	象牙	扑克	芯片	曾是	听到	多于	这	低的	哼	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

在低沉的交谈声之上，还能听到象牙扑克筹码碰撞的咔哒声。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][skɪp] ,

The	doctor	did	not	care	to	take	a	hand	,	and	Scip	,
这	医生	做过	不是	关心	到	拿	一个	手	,	和	scip	,

医生不愿伸出援手，而斯基普，

[ə'pærəntli] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] -

apparently	tired	out	with	his	day's	journey	,	had	thrown	himself	on	a	buffalo	-
显然	疲劳的	出去	和	他的	天	旅行	,	有	抛掷	他自己	在	一个	水牛	-

[roʊb] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

robe	in	a	corner	,
长袍	在	一个	角落	,

他显然是旅途劳顿，瘫倒在角落里的一张水牛皮袍上。

[ænd; ənd] [si:md] [fæst] [ə'sli:p] .

and	seemed	fast	asleep	.
和	似乎	快速地	睡着了	.

他似乎睡得很沉。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

The	Doctor	,	his	eyes	half	closed	,	and	slowly	puffing	his	pipe	,
这	医生	,	他的	眼睛	一半	关闭	,	和	缓慢地	抽气	他的	管道	,

医生半闭着眼睛，缓缓地抽着烟斗。

['kloʊsli] [ænd; ənd] ['ki:nli] [aɪd] ['evri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

closely	and	keenly	eyed	every	face	in	the	room	;	but	most	of	all	,
密切	和	敏锐地	眼睛	每一个	脸	在	这	房间	;	但	最多	的	全部	,

他仔细地、敏锐地观察着房间里的每一张脸；但最重要的是，

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['swɑ:nsən] , [hu:] , ['pɑ:rtli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['lɪkər] , [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən]

he	gazed	at	Swanson	,	who	,	partly	overcome	by	liquor	,	was	leaning	back	in	an
他	凝视	在	斯旺森	,	WHO	,	部分	克服	经过	酒	,	曾是	倾斜	后退	在	一个

['i:zi] ,

easy	,
简单的	,

他凝视着斯旺森，斯旺森有些醉意，正轻松地向后靠着。

[keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

cane	-	bottomed	chair	,	looking	into	the	fire	.
甘蔗	-	底部	椅子	,	寻找	进入	这	火	.

坐在藤椅上，望着火堆。

[ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [fraʊn] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] , [nɪt] [hɪz; ɪz] [loʊ] [braʊ] ,

A	malignant	frown	,	ever	and	anon	,	knit	his	low	brow	,
一个	恶性	皱眉	,	曾经	和	匿名	,	针织	他的	低的	眉头	,

他低垂的眉头时不时会露出凶狠的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kru:əl] [maʊθ] [kɜ:rld] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

and	his	cruel	mouth	curled	so	as	to	show	his	teeth	,
和	他的	残忍的	嘴	卷曲	所以	作为	到	展示	他的	牙齿	,

他那残忍的嘴角翘起，露出牙齿。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪ'fʌdld] [breɪn] .

as	his	thoughts	passed	through	his	befuddled	brain	.
作为	他的	想法	通过了	通过	他的	困惑	脑	.

他的思绪在他混乱的大脑中飞速闪过。

['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˌmɔri:'ɑ:rəti] , [hu:] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['pɑ:rti] , [hæd; həd]

Cummings	and	Moriarity	,	who	had	withdrawn	from	the	main	party	,	had
卡明斯	和	莫里亚蒂	,	WHO	有	撤回	从	这	主要的	派对	,	有

[ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

their	heads	together	,
他们的	头部	一起	,

已经退出主要政党的卡明斯和莫里亚蒂聚在一起商量对策。

['ɜːrnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

earnestly	engaged	in	conversation	.
切实	已订婚的	在	对话	.

认真地交谈着。

['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪntər] ['hɑrtɪd] ['kɑːmræd] [tuː; tə]

Cummings	was	evidently	endeavoring	to	persuade	his	fainter	hearted	comrade	to
卡明斯	曾是	显然	努力	到	说服	他的	较暗	心地	同志	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] ,

do	something	,
做	某物	,

显然，卡明斯试图说服他那位胆小的同伴做点什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][bent][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [ɑːn]['swɑːnsən] , [ɔːr] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd]

for	he	often	bent	a	significant	look	on	Swanson	,	or	pointed	his	thumb	toward
为了	他	经常	弯曲	一个	重要的	看	在	斯旺森	,	或者	尖	他的	拇指	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他经常意味深长地看着斯旺森，或者用拇指指着他。

[bʌt; bət][ˌmɔriː'ɑːrəti] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [fɪr] , [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed]

but	Moriarity	,	whose	eyes	were	half	indicative	of	fear	,	would	shake	his	head
但	莫里亚蒂	,	谁	眼睛	是	一半	指示性的	的	害怕	,	会	摇	他的	头

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

as	if	in	expostulation	.
作为	如果	在	解释	.

但莫里亚蒂的眼神中一半是恐惧，他摇了摇头，仿佛在抗议。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ,

The	Doctor	saw	all	this	,
这	医生	锯	全部	这	,

医生目睹了这一切。

[θruː] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst]

through	his	half	-	closed	eyes	and	strained	his	ears	to	catch	even	the	slightest
通过	他的	一半	-	关闭	眼睛	和	紧张	他的	耳朵	到	抓住	甚至	这	丝毫

[ʃred] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

shred	of	their	consultation	,
撕碎	的	他们的	咨询	,

他半闭着眼睛，竖起耳朵，试图捕捉他们商议的任何蛛丝马迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [tɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] [toʊnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ]

but	the	outlaws	talked	in	such	low	tones	that	he	was	unable	to	hear	anything
但	这	亡命之徒	谈话	在	这样的	低的	音调	那	他	曾是	无法	到	听到	任何事物

.

:

.

但匪徒们说话的声音太小，他什么也听不见。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [skɪp] , [huː] [wʌz; wəz] ['dʒentli] ['snɔːrɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [pʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [rest]

A	glance	at	Skip	,	who	was	gently	snoring	near	them	,	put	his	mind	at	rest
一个	瞥一眼	在	跳过	,	WHO	曾是	轻轻地	打鼾	靠近	他们	,	放	他的	头脑	在	休息

,

,

,

他瞥了一眼在他们附近轻轻打鼾的斯基普，顿时安心了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːki] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [drɑːpt] ,

for	he	saw	that	the	darkey	was	taking	in	every	word	that	dropped	,
为了	他	锯	那	这	达基	曾是	采取	在	每一个	单词	那	掉落	,

因为他看到那个黑人正全神贯注地听着他说的每一个字。

[feɪnɪŋ] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

feigning	sleep	all	the	time	.
假装	睡觉	全部	这	时间	.

一直装睡。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [raʊzd] ['swɑːnsən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

A	sudden	movement	by	some	of	the	men	,	roused	Swanson	,	and	looking	at
一个	突然	移动	经过	一些	的	这	男人	,	唤醒	斯旺森	,	和	寻找	在

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,

a	huge	silver	watch	,
一个	巨大的	银	手表	,

几个男人的突然动静惊醒了斯旺森，他抬头望向一块巨大的银色怀表。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .

he	ordered	them	all	to	bed	at	once	.
他	订购	他们	全部	到	床	在	一次	.

他命令他们所有人立刻上床睡觉。

[wɪtʃ] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beid] [baɪ] [ɔːl] [ɪk'sept] ['kʌmɪŋz] , [ˌmɔriː'ɑːrəti] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd]

Which	command	was	obeyed	by	all	except	Cummings	,	Moriarity	,	the	Doctor	and
哪个	命令	曾是	服从	经过	全部	除了	卡明斯	,	莫里亚蒂	,	这	医生	和

[skɪp] .

Scip	.
scip	.

除了卡明斯、莫里亚蒂、医生和斯基普之外，所有人都服从了这一命令。

[æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌŋks] , [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

An	inner	room	,	fitted	with	bunks	,	was	used	as	the	dormitory	,	but	the
一个	内	房间	,	适配	和	上下铺	,	曾是	用过的	作为	这	宿舍	,	但	这

[tuː] ['rɔbəz] ,

two	robbers	,
二	强盗	,

一间装有上下铺的内室被用作宿舍，但两名劫匪却.....

[æz; əz] ['speʃ(ə)l] [gests] [hæd; həd] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

as	special	guests	had	rooms	to	themselves	.
作为	特别的	客人	有	房间	到	他们自己	.

特邀嘉宾拥有自己的房间。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːrmfʊl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , ['swɑːnsən]

Going	to	a	cupboard	,	and	bringing	out	an	armful	of	blankets	,	Swanson
去	到	一个	橱柜	,	和	带来	出去	一个	满满的	的	毯子	,	斯旺森

[θruː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

threw	them	on	the	floor	.
扔	他们	在	这	地面	.

斯旺森走到橱柜前，拿出一大堆毯子，扔到地板上。

" [ðer; ðər] [maɪ] ['hɑːrti] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kæmp] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt]

"	There	my	hearty	,	you	and	your	boy	will	have	to	camp	out	here	to	-	night
"	那里	我的	爽朗	,	你	和	你的	男生	将要	有	到	营	出去	这里	到	-	夜晚

.

:
.

“我的好兄弟，你和你儿子今晚得在这里露营了。”

[wɪə(r)] ['kraʊdɪd] , [soʊ] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ænd; ənd] [ðen] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

We're	crowded	,	so	make	yourself	comfortable	,	"	and	then	bidding	them
是	挤	,	所以	制作	你自己	舒服的	,	"	和	然后	投标	他们

我们这里人很多，请随意坐。”然后向他们招手。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

"	Good	-	night	,	"	he	staggered	to	his	bed	.
"	好的	-	夜晚	,	"	他	交错	到	他的	床	.

“晚安。”他踉跄着走到床边。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][suːt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Nothing	could	suit	the	detectives	better	than	this	.
没有什么	可以	套装	这	侦探	更好的	比	这	.

没有什么比这更适合侦探们了。

[ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ][wɔːrm]['faɪər] , ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd][noʊ] [səs'piʃənz]

A	room	to	themselves	,	a	warm	fire	,	plenty	of	blankets	and	no	suspicions
一个	房间	到	他们自己	,	一个	温暖的	火	,	很多	的	毯子	和	不	怀疑

[ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] ['kærəktər] .

of	their	true	character	.
的	他们的	真的	特点	.

他们独享一间房间，温暖的炉火，充足的毯子，而且丝毫不会怀疑他们的真实性格。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['oʊvər][ðə; ði] [ber] [skɪnz] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Smoothing	the	blankets	over	the	bear	skins	,	the	two	friends	lay	down	and	a
平滑	这	毯子	超过	这	熊	皮肤	,	这	二	朋友们	躺	向下	和	一个

['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kə'menst] .

whispered	conversation	commenced	.
低声说道	对话	开始	.

两位朋友将毯子铺在熊皮上，躺了下来，开始低声交谈。

" [wʌt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˌmɔri:'ɑ:rəti] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃɪp] ? " [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ]

"	What	were	Cummings	and	Moriarity	talking	about	,	Chip	?	"	said	Sam	,	in	a
"	什么	是	卡明斯	和	莫里亚蒂	说	关于	,	芯片	?	"	说	山姆	,	在	一个

['kɔːʃəs] [toʊn] .

cautious	tone	.
谨慎	语气	.

“卡明斯和莫里亚蒂在谈论什么，奇普？”萨姆谨慎地问道。

" ['kʌmɪŋz] ['wɒnts] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['swɑːnsən] .

"	Cummings	wants	to	rob	the	old	man	,	Swanson	.
"	卡明斯	想要	到	抢	这	老的	男人	,	斯旺森	.

“卡明斯想抢劫老人斯旺森。”

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [gɑːt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['sɔːltɪd] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd]

He	says	he's	got	thousands	of	dollars	salted	somewhere	around	here	and
他	说道	他是	得到	数千	的	美元	咸的	某处	大约	这里	和

[θɪŋks] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

thinks	they	might	as	well	make	hay	while	the	sun	shines	,
思考	他们	可能	作为	出色地	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	,

他说他把几千美元藏在这附近，觉得趁着现在形势好，不如赶紧捞一笔。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

but	Dan	was	afraid	to	do	it	.	"
但	担	曾是	害怕的	到	做	它	.	"

但丹不敢这么做。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv]['ræskəlz] ,

"	What	a	precious	pair	of	rascals	,
"	什么	一个	宝贵的	一对	的	无赖	,

“真是两个可爱的小淘气包啊！”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ðɪs] [aɪ'diːə][fɜːrst] - [reɪt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] . "

but	we	can	use	this	idea	first	-	rate	to	get	them	over	the	line	again	.	"
但	我们	能	使用	这	主意	第一的	-	速度	到	得到	他们	超过	这	线	再次	.	"

但我们可以巧妙地运用这个方法，帮助他们再次取得胜利。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

"	I	thought	of	the	same	thing	as	they	were	talking	.
"	我	想法	的	这	相同的	事物	作为	他们	是	说	.

“他们说话的时候，我想的也是同样的事情。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] ['eni] [səs'piʃənz] ,

If	you	could	only	bring	it	up	without	awaking	any	suspicions	,
如果	你	可以	仅有的	带来	它	向上	没有	觉醒	任何	怀疑	,

如果你能不引起任何怀疑地提起这件事就好了。

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði][dʒɑːb] . "

we	might	offer	to	help	him	do	the	job	.	"
我们	可能	提供	到	帮助	他	做	这	工作	.	"

我们可以主动提出帮他完成这项工作。

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	Trust	me	for	that	,	old	fellow	.
"	相信	我	为了	那	,	老的	同伴	.

“相信我，老兄。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kə'mɪt] ['æktʃuəl] ['rɑːbəri] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Even	if	we	have	to	commit	actual	robbery	,	I'll	do	it	.	"
甚至	如果	我们	有	到	犯罪	实际的	抢劫	,	患病的	做	它	.	"

即使要真的去抢劫，我也愿意。

" [wel] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [kɔːt] ['sliːpɪŋ] .

"	Well	,	keep	your	eyes	open	,	and	don't	be	caught	sleeping	.
"	出色地	,	保持	你的	眼睛	打开	,	和	不	是	捕捉	睡眠	.

“所以，睁大眼睛，别睡着了。”

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [naʊ] .

Go	to	sleep	,	now	.
去	到	睡觉	,	现在	.

现在去睡觉吧。

[aɪl] [kiːp] [fɜːrst] [wɑːtʃ] .

I'll	keep	first	watch	.
患病的	保持	第一的	手表	.

我负责第一岗。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəreɪtərz] .

"	This	was	the	regular	system	of	the	two	operators	.
"	这	曾是	这	常规的	系统	的	这	二	运营商	.

这是这两个运营商的常规系统。

[waɪl] [wʌn] [slept] [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [fækt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

While	one	slept	the	other	kept	watch	and	to	this	fact	a	large	portion	of	their
尽管	一	睡着了	这	其他	保留	手表	和	到	这	事实	一个	大的	部分	的	他们的

[sək'ses] [wʌz; wəz] [duː] .

success	was	due	.
成功	曾是	到期的	.

当一人睡觉时，另一人负责警戒，他们的成功很大程度上归功于此。

[ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ɪts] ['denɪzənz] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

The	ranche	became	quiet	,	its	denizens	all	sleeping	,	and	the	night	passed	without
这	牧场	成为	安静的	,	它是	居民	全部	睡眠	,	和	这	夜晚	通过了	没有

['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .

any	disturbance	.
任何	干扰	.

牧场变得安静下来，所有动物都睡着了，夜晚平静地过去了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['dɑːktər] [tɜːrnz] [kən'spɪrətər] — [ðə; ði] [plɑːt] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [rænʧ] .
THE DOCTOR TURNS CONSPIRATOR — THE PLOT TO ROB THE RANCHE .
这 医生 转弯 同谋 — 这 阴谋 到 抢 这 牧场 .

医生变身同谋——抢劫农场的阴谋。

[ðə; ði] ['suːdoʊ] ['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
The pseudo doctor had been at the ranche a week ,
这 伪 医生 有 到过 在 这 牧场 一个 星期 ,

那个冒牌医生已经在农场待了一个星期了。

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][dæn]
during which he had become quite chummy with Jim Cummings and Dan
期间 哪个 他 有 变得 相当 亲密 和 吉姆 卡明斯 和 担
[ˌmɔriː'ɑːrəti] ,
Moriarity ,
莫里亚蒂 ,

在此期间，他与吉姆·卡明斯和丹·莫里亚蒂变得非常亲密。

[huː] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hʌŋ] ['veri] ['hevi] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , ['welkəmd] [ðə; ði]['dʒoʊviəl] ,
who , finding that time hung very heavy on their hands , welcomed the jovial ,
WHO , 寻找 那 时间 悬挂 非常 重的 在 他们的 双手 , 欢迎 这 欢乐的 ,

他们感到时间非常紧迫，于是欣然接受了这些欢快的、

['stɔːri] - ['telɪŋ] ['dɑːktər][ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
story - telling doctor and spent most of their time in his company .
故事 - 讲述 医生 和 花费 最多 的 他们的 时间 在 他的 公司 .

他们大部分时间都和这位爱讲故事的医生待在一起。

['swɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ['fɜːrðər] [west] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
Swanson , who was moving his stock further west and making preparations for
斯旺森 , WHO 曾是 移动 他的 库存 更远 西方 和 制作 准备工作 为了
[ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] ,
the spring round - up ,
这 春天 圆形的 - 向上 ,

斯旺森当时正将牲畜向西转移，并为春季围捕做准备。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
was obliged to be in the saddle all day and sometimes late at night .
曾是 有义务 到 是 在 这 鞍 全部 天 和 有时 晚的 在 夜晚 .

他不得不整天骑马，有时甚至要骑到深夜。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['drɪŋkər] , [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['ræskl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['gæmblər] ,
Although a hard drinker , an unscrupulous rascal and an inveterate gambler ,
虽然 一个 难的 饮酒者 , 一个 无良的 恶棍 和 一个 根深蒂固 赌徒 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] - ['reɪzər] ,
he was a good stock - raiser ,
他 曾是 一个 好的 库存 - 举重 ,

虽然他嗜酒如命、为人卑鄙无耻、嗜赌成性，但他却是一位优秀的股票投资人。

[ænd; ənd] [kept] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
and kept good care of his cattle .
和 保留 好的 关心 的 他的 牛 .

并且悉心照料他的牛群。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ɔːr] [ˈhɜːrdər] , [ænd; ənd] , [ˈæktɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz]

He	employed	a	large	force	of	cowboys	or	herders	,	and	,	acting	himself	as
他	受雇	一个	大的	力量	的	牛仔	或者	牧羊人	,	和	,	表演	他自己	作为

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] ,

captain	of	the	round	-	up	,
队长	的	这	圆形的	-	向上	,

他雇佣了一大批牛仔或牧羊人，并亲自担任围捕行动的队长。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈæbsənt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

he	would	absent	himself	from	home	for	days	at	a	time	.
他	会	缺席的	他自己	从	家	为了	天	在	一个	时间	.

他经常一连几天不回家。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glæns] [tɔːrd] [skɪp] , [wɪtʃ] [sed] ,

One	morning	the	Doctor	,	flashing	a	significant	glance	toward	Scip	,	which	said	,
一	早晨	这	医生	,	闪烁	一个	重要的	瞥一眼	朝向	scip	,	哪个	说	,

一天早上，医生意味深长地瞥了斯基普一眼，仿佛在说：

" [teɪk] [jʊr; jər][kjuː][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , " [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [toʊn] :

"	Take	your	cue	and	follow	me	,	"	remarked	in	a	careless	tone	:
"	拿	你的	提示	和	跟随	我	,	"	评论	在	一个	粗心	语气	:

“听我的，跟着我走吧。”他漫不经心地说道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dʌst] [ˈsɔːltɪd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	reckon	the	old	man	must	have	considerable	dust	salted	down	by	this	time	.
"	我	估计	这	老的	男人	必须	有	大量	灰尘	咸的	向下	经过	这	时间	.

“我估计这位老人身上到现在一定积攒了不少盐渍尘土。”

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][wʌn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmɪŋz] , [ˌmɔriːˈɑːrəti][ænd; ənd] [skɪp] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈænsər] :

"	As	the	remark	was	a	general	one	made	to	Cummings	,	Moriarity	and	Scip	,	the	latter	answered	:
"	作为	这	评论	曾是	一个	一般的	一	制成	到	卡明斯	,	莫里亚蒂	和	scip	,	这	后者	回答	:

“由于这句话是向卡明斯、莫里亚蒂和斯基普三人提出的，因此斯基普回答说：”

" [jes] , [ˈsɑː] ; [mæs] [ˈswɑːnsən] [gɑːt][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv][goʊld][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , - .

"	Yes	,	sah	;	Mass	Swanson	got	a	pile	of	gold	laid	up	for	a	rainy	day	,	suah	.
"	是的	,	萨赫	;	大量的	斯旺森	得到	一个	桩	的	金子	铺设	向上	为了	一个	下雨	天	,	-	.

“是的，先生；斯旺森先生积攒了一大笔金子以备不时之需，先生。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kənˈtɪnjuːd] :

"	The	Doctor	continued	:
"	这	医生	持续	:

医生继续说道：

" [ˈhiːz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [rʌn] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] .

"	He's	had	more	than	the	average	run	of	good	luck	the	last	few	years	.
"	他是	有	更多的	比	这	平均的	跑步	的	好的	运气	这	最后的	很少	年	.

“过去几年，他的运气比一般人要好得多。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli][lɔːst][ə; eɪ] [fjuː] [hed] [ɔːl] [jɪr] ,

He	told	me	the	other	day	that	he	only	lost	a	few	head	all	year	,
他	讲述	我	这	其他	天	那	他	仅有的	丢失的	一个	很少	头	全部	年	,

他前几天告诉我，他全年只损失了几头牛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ][bɪg][lɑːt][tuː; tə][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

and	was	just	going	to	ship	a	big	lot	to	Chicago	.
和	曾是	只是	去	到	船	一个	大的	很多	到	芝加哥	.

当时正准备把一大批货物运往芝加哥。

" ['kʌmɪŋz] , ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['kɑːləm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]['ræftəz] , [sed] :

"	Cummings	,	blowing	a	blue	column	of	tobacco	smoke	toward	the	rafters	,	said	:
"	卡明斯	,	吹	一个	蓝色的	柱子	的	烟草	抽烟	朝向	这	椽子	,	说	:

卡明斯朝屋顶吐出一团蓝色的烟草烟雾，说道：

" [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	It's	always	been	a	question	to	me	where	he	keeps	his	money	.
"	它是	总是	到过	一个	问题	到	我	在哪里	他	保持	他的	钱	.

“我一直很想知道他把钱藏在哪里。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][bæŋk] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

There's	no	bank	around	here	.	"
有	不	银行	大约	这里	.	"

这附近没有银行。

" [oʊ] ! ['hiːz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [oʊld] [tʃæp] , ['swɑːnsən] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Oh	!	he's	a	shrewd	old	chap	,	Swanson	is	,	"	replied	the	Doctor	.
"	哦	!	他是	一个	精明	老的	小伙子	,	斯旺森	是	,	"	回复	这	医生	.

“哦！斯旺森真是个精明的老家伙，”医生回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] [bæŋk] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr] ['prɑːbəbli] . "

"	He	has	a	private	bank	somewhere	near	here	probably	.	"
"	他	有	一个	私人的	银行	某处	靠近	这里	大概	.	"

“他可能在附近有家私人银行。”

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['rɪski] , " [sed] ['kʌmɪŋz] .

"	Seems	to	me	that	would	be	pretty	risky	,	"	said	Cummings	.
"	似乎	到	我	那	会	是	漂亮的	风险	,	"	说	卡明斯	.

“在我看来，这似乎相当冒险，”卡明斯说。

" [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][plaːntid] [ə'raʊnd] [hɪr] [wʌt] [wʊd] ['hɪndər][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm]['faɪndɪŋ]

"	If	he	keeps	it	planted	around	here	what	would	hinder	some	one	from	finding
"	如果	他	保持	它	已种植	大约	这里	什么	会	阻碍	一些	一	从	寻找

[ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] ? "

the	cache	and	getting	off	with	the	plunder	?	"
这	缓存	和	获得	离开	和	这	掠夺	?	"

“如果他把宝物藏在这附近，有什么能阻止别人找到宝物并带走赃物呢？”

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] ['veri] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ;

"	I	made	that	very	remark	to	him	,	"	the	Doctor	answered	;
"	我	制成	那	非常	评论	到	他	,	"	这	医生	回答	;

“我确实对他说过那句话，”医生回答道；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	and	he	laughed	and	said	it	would	take	something	smarter	than	a
"	和	他	笑了	和	说	它	会	拿	某物	更聪明	比	一个

['kaʊbɔɪ] [ɔːr][æn; ən]['ɪndʒən][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

cowboy	or	an	Injun	to	find	it	,
牛仔	或者	一个	印第安人	到	寻找	它	,

“他笑着说，要想找到它，需要比牛仔或印第安人更聪明的人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['ɪndʒən] [ðæt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , " [wɪð; wɪθ]

but	there	are	others	beside	cowboys	and	Injuns	that	come	this	way	,	"	with
但	那里	是	其他的	旁	牛仔	和	印第安人	那	来	这	方式	,	"	和

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .

a	meaning	smile	.
一个	意义	微笑	.

但除了牛仔和印第安人之外，还有其他人会走这条路，”他意味深长地笑着说。

['kʌmɪŋz] ['noʊtɪd][ðə; ði] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌmɔri:'ɑːrəti] , [sed] :

Cummings	noted	the	smile	,	and	glancing	at	Moriarity	,	said	:
卡明斯	著名的	这	微笑	,	和	瞥了一眼	在	莫里亚蒂	,	说	:

卡明斯注意到那抹微笑，瞥了莫里亚蒂一眼，说道：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɑːktər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ?

" How would you go at it , Doctor , if you were to make the attempt ?

" 如何 会 你 去 在 它 , 医生 , 如果 你 是 到 制作 这 试图 ?

“医生，如果您要尝试的话，您会怎么做呢？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

" The Doctor laughed quietly , as if he appreciated the joke , and leaning back in his chair ,

" 这 医生 笑了 悄悄 , 作为 如果 他 感谢 这 开玩笑 , 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

“医生轻轻地笑了笑，似乎很欣赏这个玩笑，然后向后靠在椅子上。”

[hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [hoʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

his thumbs in the arm - holes of his vest , his feet stretched on a chair before him ,

他的 拇指 在 这 手臂 - 孔 的 他的 背心 , 他的 脚 拉伸 在 一个 椅子 前 他 ,

他拇指插在背心袖口里，双脚伸直放在面前的椅子上。

[hiː; hi] ['ænsər] :

he answered :

他 回答 :

他回答说：

" [wel] , ['kʌmɪŋz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

" Well , Cummings , I don't know as I would like to do it .

" 出色地 , 卡明斯 , 我 不 知道 作为 我 会 喜欢 到 做 它 .

“嗯，卡明斯，我不知道，因为我很想这么做。”

['swɑːnsənz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] — "

Swanson's a good friend of mine , and — "

斯旺森的 一个 好的 朋友 的 矿 , 和 — "

斯旺森是我的好朋友，而且——”

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [mæn] , [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , ['hɑːtli] .

" Hang it all , man , who the devil asked you to do it ? " replied Jim , hotly .

" 悬挂 它 全部 , 男人 , WHO 这 魔鬼 问 你 到 做 它 ? " 回复 吉姆 , 热 .

“见鬼去吧，老兄，到底是谁让你这么做的？”吉姆怒气冲冲地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] — "

" I was only joking ; do you think I wanted you to — "

" 我 曾是 仅有的 开玩笑 ; 做 你 思考 我 通缉 你 到 — "

我只是开玩笑；你觉得我希望你——

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] .

" Not at all , my dear fellow , not at all , " said the Doctor , in a soothing tone .

" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 同伴 , 不是 在 全部 , " 说 这 医生 , 在 一个 舒缓 语气 .

“完全没有，我的朋友，完全没有，”医生用安抚的语气说道。

" [noʊ][wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

" No one supposed for a minute that you thought of such a thing ,

" 不 一 据称 为了 一个 分钟 那 你 想法 的 这样的 一个 事物 ,

谁也想不到你会想到这种事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ə'loʊn] .

but if I was going to do a job like that I wouldn't care to do it alone .

但 如果 我 曾是 去 到 做 一个 工作 喜欢 那 我 不会 关心 到 做 它 独自的 .

但如果我要做那样的工作，我不会想一个人做。

[tuː] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] , [mɔːr] [tuː; tə] [help] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] .

Two	**,**	**certainly**	**not**	**more**	**than**	**three**	**,**	**more**	**to**	**help**	**would**	**be**	**necessary**	**.**
二	,	当然	不是	更多的	比	三	,	更多的	到	帮助	会	是	必要的	.

至少需要两个人，最多三个，还需要更多人帮忙。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] :

I	**would**	**go**	**at**	**it**	**about**	**this**	**way**	**:**
我	会	去	在	它	关于	这	方式	:

我的做法大致如下：

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] ['swɑːnsən] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

The	**first**	**thing**	**would**	**be**	**to**	**find**	**out**	**where**	**Swanson**	**kept**	**his**	**money**	**.**
这	第一的	事物	会	是	到	寻找	出去	在哪里	斯旺森	保留	他的	钱	.

首先要弄清楚斯旺森把钱藏在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtləs] [kept] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , ['evɪdəntli] [wel] [sɪ'kriːtid] ,

It	**is**	**doubtless**	**kept**	**in**	**close**	**proximity**	**to**	**this**	**place**	**,**	**evidently**	**well**	**secreted**	**,**
它	是	毫无疑问	保留	在	关闭	邻近	到	这	地方	,	显然	出色地	分泌物	,

它无疑就保存在附近，显然藏得很好。

[fɔːr; fər] ['swɑːnsən] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɪz]

for	**Swanson**	**is**	**not**	**a**	**man**	**to**	**let**	**his**	**right**	**hand**	**know**	**what**	**his**	**left**	**hand**	**is**
为了	斯旺森	是	不是	一个	男人	到	让	他的	正确的	手	知道	什么	他的	左边	手	是

['duːɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

因为斯旺森不是那种会让右手知道左手在做什么的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [fʊl] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ,

I	**think**	**I**	**would**	**be**	**apt**	**to**	**get**	**him**	**full**	**some**	**evening**	**,**
我	思考	我	会	是	易于	到	得到	他	满的	一些	晚上	,

我想我晚上应该能把他喂饱。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [wɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] ['poʊkər] , [ænd; ənd] , [feɪnɪŋ] ['drʌŋkənnəs] ,

then	**let**	**him**	**win**	**a**	**big**	**pot**	**from**	**me**	**in**	**poker**	**,**	**and**	**,**	**feigning**	**drunkenness**	**,**
然后	让	他	赢	一个	大的	锅	从	我	在	扑克	,	和	,	假装	酒醉	,

然后让他从我这里赢一大笔扑克牌，然后假装喝醉，

[aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] ['veri] ['kiːnli] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	**would**	**watch**	**very**	**keenly**	**what**	**he**	**did**	**with**	**the**	**money**	**.**
我	会	手表	非常	敏锐地	什么	他	做过	和	这	钱	.

我会密切关注他如何使用这笔钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

You	**may**	**depend**	**on**	**it**	**,**	**it**	**is**	**somewhere**	**in**	**this**	**house**	**.**
你	可能	依赖	在	它	,	它	是	某处	在	这	房子	.

你可以放心，它就在这房子里的某个地方。

['æftər] [aɪ] [æsə'teind] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [sər'praɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp]

After	**I**	**ascertained**	**the**	**hiding**	**-**	**place**	**I**	**would**	**surprise**	**the**	**old**	**fellow**	**in**	**his**	**sleep**
后	我	已确定	这	隐藏	-	地方	我	会	惊喜	这	老的	同伴	在	他的	睡觉

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'fedərəts] ,

with	**the**	**aid**	**of**	**my**	**confederates**	**,**
和	这	援助	的	我的	南方邦联	,

确定藏身之处后，我会和同伙一起趁老头熟睡时突袭他。

[ænd; ənd] ['gægɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [fiːt] , [wʊd] [rɑːb] [hɪz; ɪz]

and	**gagging**	**him**	**,**	**and**	**then**	**binding**	**his**	**arms**	**and**	**feet**	**,**	**would**	**rob**	**his**
和	作呕	他	,	和	然后	结合	他的	武器	和	脚	,	会	抢	他的

[bæŋk] [æt; ət] [maɪ] ['pleʒər] .

bank	**at**	**my**	**pleasure**	**.**
银行	在	我的	乐趣	.

然后堵住他的嘴，绑住他的手脚，我就可以随心所欲地抢劫他的银行。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

THAT	is	the	way	I	should	do	it	.
那	是	这	方式	我	应该	做	它	.

我应该那样做。

" ['kʌmɪŋz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['evri] [wɜːrd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['mænifestiŋ] [hɪz; ɪz]

"	Cummings	had	followed	every	word	,	nodding	his	approval	and	manifesting	his
"	卡明斯	有	随后	每一个	单词	,	点头	他的	赞同	和	显现	他的

['ɪntrəst] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

interest	in	various	ways	,
兴趣	在	各种各样的	方式	,

“卡明斯全程都在认真聆听，不时点头表示赞同，并以各种方式表达了自己的兴趣。”

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	,	without	noticing	what	he	was	saying	,	muttered	to	himself	,
和	,	没有	注意到	什么	他	曾是	说	,	低声说道	到	他自己	,

他没注意到自己说了什么，喃喃自语道：

[bʌt; bət][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	so	loud	that	the	Doctor	overheard	it	,	"	Just	the	way	I	would	do	it	,
但	所以	大声	那	这	医生	无意中听到	它	,	"	只是	这	方式	我	会	做	它	,

但声音太大，连医生都听到了：“我也会这么做。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jet] . "

and	I	will	yet	.	"
和	我	将要	然而	.	"

我终会做到。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['swɑːnsən] [kiːps] [hɪz; ɪz] [welθ] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

"	What	makes	you	think	Swanson	keeps	his	wealth	on	the	premises	,
"	什么	制作	你	思考	斯旺森	保持	他的	财富	在	这	前提	,

“你凭什么认为斯旺森会把他的财富留在庄园里？”

['dɑːktər] ? " [æskt] [ˌmɔriː'ɑːrəti] .

Doctor	?	"	asked	Moriarity	.
医生	?	"	问	莫里亚蒂	.

“医生？”莫里亚蒂问道。

" ['seɪfɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Safest	and	most	convenient	place	,	"	replied	the	Doctor	,
"	最安全	和	最多	方便的	地方	,	"	回复	这	医生	,

“最安全、最方便的地方，”医生回答说。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [hoʊl] [ɔːr] ['kræni] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	probably	has	had	a	special	hole	or	cranny	made	for	it	,
"	他	大概	有	有	一个	特别的	洞	或者	裂缝	制成	为了	它	,

“他可能专门找人开了个洞或缝隙来装它。”

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ruːm] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

a	double	wall	of	some	room	,	behind	some	picture	or	something	like	that	.
一个	双倍的	墙	的	一些	房间	,	在后面	一些	图片	或者	某物	喜欢	那	.

房间里的一面双层墙，在一幅画或其他类似东西的后面。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

I	recollect	a	chap	that	had	a	picture	in	his	room	,
我	追忆	一个	小伙子	那	有	一个	图片	在	他的	房间	,

我记得有个家伙房间里挂着一张照片，

['fɑːsənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] ,

fastened	close	to	the	wall	just	like	that	picture	there	,
系紧	关闭	到	这	墙	只是	喜欢	那	图片	那里	,

就像那幅画一样，紧贴着墙壁挂着。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	and	the	Doctor	pointed	to	the	only	picture	in	the	house	,
"	和	这	医生	尖	到	这	仅有的	图片	在	这	房子	,

“医生指着屋里唯一的一张照片，

[ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ] ['peɪntɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] ['ɑːrtɪst] .

a	representation	of	the	ranche	painted	by	some	wandering	artist	.
一个	表示	的	这	牧场	绘	经过	一些	漫游	艺术家	.

这是某位游方艺术家绘制的牧场景象。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

"	It	was	a	painting	of	a	man's	face	and	by	pressing	the	eye	a	spring
"	它	曾是	一个	绘画	的	一个	男人的	脸	和	经过	紧迫	这	眼睛	一个	春天

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [swʌŋ] [bæk] ,

was	released	and	the	whole	picture	swung	back	,
曾是	发布	和	这	所有的	图片	摇摆	后退	,

“那是一幅男人脸部的画作，按压眼睛部位，弹簧就会释放，整幅画就会向后摆动。”

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['maɪzər] [kept] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] .

showing	a	cavity	back	of	it	in	which	the	old	miser	kept	his	valuables	.
显示	一个	空腔	后退	的	它	在	哪个	这	老的	吝啬鬼	保留	他的	贵重物品	.

可以看到它背面有一个凹槽，老守财奴把贵重物品放在里面。

" [skɪp] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm]['keɪpər] , [hɪr] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['seɪɪŋ]

"	Scip	,	who	was	always	cutting	some	caper	,	here	rose	to	his	feet	,	saying
"	scip	,	WHO	曾是	总是	切割	一些	跳跃	,	这里	玫瑰	到	他的	脚	,	说

“总是喜欢砍些刺山柑的斯基普站了起来，说道：”

" [də'noʊ] , [bʌt; bət] [mɛ'biː] ['mæsə] ['swɑːnsən] [kiːp] [hiː; hi] [trʌk] [bɪ'haɪnd] [ðæt] - .

"	Dunno	,	but	mebbe	Massa	Swanson	keep	he	truck	behind	that	chromiow	.
"	不知道	,	但	也许	马萨	斯旺森	保持	他	卡车	在后面	那	-	.

“不知道，但也许马萨·斯旺森把卡车停在那辆铬合金车后面。”

[hiə] [naʊ] , [aɪz] ['mæsə] ['swɑːnsən] , " [ænd; ənd][skɪp] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['swɑːnsənz] [geɪt] , " [aɪz] ['pleɪɪn] -

Heah	now	,	I'se	Massa	Swanson	,	"	and	Scip	imitated	Swanson's	gait	,	"	I'se	playin	'
嘿	现在	,	伊塞	马萨	斯旺森	,	"	和	scip	模仿	斯旺森的	步态	,	"	伊塞	玩耍	-

['poʊkər] [wɪd] [juː; jʊ] .

poker	wid	you	gemmen	.
扑克	宽	你	宝石	.

“嘿，我是斯旺森先生，”斯基普模仿着斯旺森的步态，“我正在和你们这些家伙玩扑克。”

[aɪz] [aʊt] [oʊ] - [kæʃ] ; ['mæsə] ['kʌmɪnz] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [fʊl] ,

I'se	out	o	'	cash	;	Massa	Cummins	thar	,	he	got	a	king	full	,
伊塞	出去	o	-	现金	;	马萨	康明斯	那里	,	他	得到	一个	国王	满的	,

我没钱了；卡明斯老爷那儿，他有一大笔钱。

[ænd; ənd] [leɪ] ['oʊvə] [maɪ][bɑːb] - [teɪl] [flʌʃ] , [aɪ] [seɪ] , - [hoʊl] [ɑːn][taː(r); taː(r), təː(r)] , ['mæsə] ['kʌmɪnz] ,

and	lay	ovah	my	bob	-	tail	flush	,	I	say	,	'	Hole	on	thar	,	Massa	Cummins	,
和	躺	奥瓦	我的	鲍勃	-	尾巴	冲洗	,	我	说	,	-	洞	在	那里	,	马萨	康明斯	,

然后趴在我的短尾上，我说，“那里有个洞，卡明斯先生，

[aɪz] [gɑːt][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [diː] - [ʌv; əv][maɪ] [seɪf] . -

I'se	got	to	unlock	de	combinashun	of	my	safe	.	'
伊塞	得到	到	开锁	德	-	的	我的	安全的	.	-

我得打开保险箱的密码锁。

[den] [aɪ] [wɔːk] ['oʊvə] [tuː; tə][diː] ['pɪktʃər] , [æn; ən] - [aɪ][hɪt][ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst] , [soʊ]

Den	I	walk	ovah	to	de	picture	,	an	'	I	hit	a	crack	with	my	fist	,	so
丹	我	走	奥瓦	到	德	图片	,	一个	-	我	打	一个	裂缝	和	我的	拳头	,	所以

然后我走到画前，一拳打在了画的裂缝上，就这样。

[wel] , [aɪ][biː; bi] [dæmd] !
Well , I be damned !
出色地 , 我 是 该死的 !

真是见鬼!

" [ðə; ði] [rest] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər] , ['iləstreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,
" The rest sprang to their feet in astonishment for , illustrating his remarks ,
" 这 休息 弹簧 到 他们的 脚 在 惊讶 为了 , 图示 他的 评论 ,

“其余的人都惊讶地站了起来，因为他的话表明，

[skɪp][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [stʊd]
Scip had struck the center of the oil painting with his hand , and stood
scip 有 击 这 中心 的 这 油 绘画 和 他的 手 , 和 站立

[dʌm] - ['faʊndɪd] ,
dumb - founded ,
哑的 - 创立 ,

斯基普用手击中了油画的中心，然后目瞪口呆地站在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['nɔɪzləsli] [swʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['riːses] [ɪn][ðə; ði]
for the picture noiselessly swung forward and disclosed a large recess in the
为了 这 图片 无声 摇摆 向前 和 披露 一个 大的 凹陷处 在 这

[wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [sæks] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] [paɪld] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
wall in which little sacks of some sort of money were piled one on the other .
墙 在 哪个 小的 麻袋 的 一些 种类 的 钱 是 堆积 一 在 这 其他 .

那幅画无声地向前旋转，露出了墙上的一个大凹槽，里面堆放着一袋袋装着某种钱的小袋子。

[skɪp] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
Scip , who was evidently the most surprised one of the party , was , however ,
scip , WHO 曾是 显然 这 最多 惊讶 一 的 这 派对 , 曾是 , 然而 ,

显然，斯基普是这群人中最惊讶的一个，然而，

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
the first to regain his composure .
这 第一的 到 恢复 他的 镇定 .

第一个恢复镇定的人。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [lɑːk] [wʌz; wəz]
Pushing the frame to its place again the sharp click of the spring lock was
推动 这 框架 到 它是 地方 再次 这 锋利的 点击 的 这 春天 锁 曾是

[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

将镜框重新推回原位时，听到了弹簧锁的清脆咔哒声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] ['miːnɪŋ] [glɑːnsiz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kʌmɪŋz]
and turning swiftly around he caught meaning glances passing between Cummings
和 转弯 迅速地 大约 他 捕捉 意义 眼神 通过 之间 卡明斯

[ænd; ənd][ˌmɔriː'ɑːrəti] .
and Moriarity .
和 莫里亚蒂 .

他迅速转身，看到卡明斯和莫里亚蒂之间交换着意味深长的眼神。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,

他自言自语道:

" ['swɑːnsənz] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gɔːn] [naʊ] [ən'les] [wiː; wi][næb] [ðiːz] [tuː] ['ræskəlz] [suːn] .
" **Swanson's money is as good as gone now unless we nab these two rascals soon .**
" 斯旺森的 钱 是 作为 好的 作为 已消失 现在 除非 我们 纳布 这些 二 无赖 很快 .

“除非我们尽快抓住这两个恶棍，否则斯旺森的钱就算是白花了。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [riː'siːtid] [hɪm'self] , [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
" **The Doctor , who had reseated himself , remarked in a tone of wonder ,**
" 这 医生 , WHO 有 重新就座 他自己 , 评论 在 一个 语气 的 想知道 ,

医生重新坐好后，带着惊奇的语气说道：

" ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'diːd] . "
" **Really , this is a most remarkable coincidence , most remarkable indeed . "**
" 真的 , 这 是 一个 最多 卓越 巧合 , 最多 卓越 的确 . "

“这真是一个非同寻常的巧合，的确非同寻常。”

" [oʊ] ! [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] ['mʌməri] , ['dɑːktər] , " [broʊk] [ɪn] ['kʌmɪŋz] ['rʌfli] ,
" **Oh ! shut up that mummery , Doctor , " broke in Cummings roughly ,**
" 哦 ! 关闭 向上 那 哑剧 , 医生 , " 打破 在 卡明斯 大致 ,

“哦！别装模作样了，医生，”卡明斯粗声粗气地打断道。

[æz; əz][hiː; hi] [riəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]
as he reared his head and squared his shoulders evidently intending to
作为 他 饲养 他的 头 和 平方 他的 肩膀 显然 意图 到
[meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] ,
make a strike ,
制作 一个 罢工 ,

他抬起头，挺直肩膀，显然是要发起攻击。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['nɪgər] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] .
" **You and your nigger knew all about this , so you may as well own up .**
" 你 和 你的 黑鬼 知道 全部 关于 这 , 所以 你 可能 作为 出色地 自己的 向上 .

“你和你那黑鬼都知道这件事，所以你最好承认吧。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][skɪp] , [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
" **The Doctor , receiving a nod from Scip , leaned forward ,**
" 这 医生 , 接收 一个 点头 从 scip , 倾斜 向前 ,

“医生得到斯基普的点头示意，便向前倾身，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɪn'tentli] [ɑːn] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,
his eyes fastened intently on Cummings and his voice sunk to a low whisper ,
他的 眼睛 系紧 专注地 在 卡明斯 和 他的 嗓音 沉没 到 一个 低的 耳语 ,
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

他的目光紧紧地盯着卡明斯，声音低沉下来，用耳语般的语气回答道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] , [tuː] .
" **And you may as well own up , too .**
" 和 你 可能 作为 出色地 自己的 向上 , 也 .

你最好也承认错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] .
We're all in the same boat .
是 全部 在 这 相同的 船 .

我们同舟共济。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] ,
That is just what you are here for ,
那 是 只是 什么 你 是 这里 为了 ,

这就是你来这里的目的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [loʊf] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hoʊl] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]
and if you think I am fool enough to loaf around this hole a week for
和 如果 你 思考 我 是 傻子 足够的 到 面包 大约 这 洞 一个 星期 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

如果你认为我会傻到一周都无所事事地待在这个洞里，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] .
it shows you don't know me .
它 演出 你 不 知道 我 .

这说明你不了解我。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [tuː]
I need you two
我 需要 你 二

我需要你们两个

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [niːd] [skɪp] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
and you need Scip and myself .
和 你 需要 scip 和 我 .

你需要我和斯基普。

[kʌm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ?
Come , is it a bargain ?
来 , 是 它 一个 便宜货 ?

怎么样，这价格划算吗?

" [ɪn] ['ænsər] ['kʌmɪŋz] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" In answer Cummings held out his hand .
" 在 回答 卡明斯 握住 出去 他的 手 .

“作为回应，卡明斯伸出了手。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [ˌmɔri:'ɑːrəti] , [huː]
The Doctor grasped it cordially and holding his left hand to Moriarity , who
这 医生 抓住 它 诚挚地 和 保持 他的 左边 手 到 莫里亚蒂 , WHO
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] :
took it , said :
采取 它 , 说 :

医生热情地接过它，并将左手递给莫里亚蒂，莫里亚蒂接过手后说道：

" [wiː; wi] [fɔːr] , [fɔːr; fər] [skɪp] [ɪz] [maɪ] [pæl] , [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [oʊ'keɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] — "
" We four , for Scip is my pal , can do it OK , We can — "
" 我们 四 , 为了 scip 是 我的 朋友 , 能 做 它 好的 , 我们 能 — "

“我们四个，因为斯基普是我的朋友，我们能做到，我们能——”

" [waɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [ˈkʌmɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .

"	Why	not	do	it	now	,	"	said	Cummings	,	with	energy	.
"	为什么	不是	做	它	现在	,	"	说	卡明斯	,	和	活力	.

“为什么不现在就做呢？”卡明斯精神抖擞地说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd]

"	Our	horses	are	here	and	we	can	put	a	whole	day	between	us	and
"	我们的	马匹	是	这里	和	我们	能	放	一个	所有的	天	之间	我们	和

[ðə; ði] [ræntʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈswɑːnsən] [rɪˈtɜːrn] .

the	ranche	before	Swanson	returns	.
这	牧场	前	斯旺森	返回	.

“我们的马都在这里，我们可以在斯旺森回来之前，花一整天的时间离开牧场。”

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [sæm] ([ðə; ði]['dɑːktər]) [dɪd][nɑːt][wɑːnt] .

"	Now	this	was	just	what	Sam	(	the	Doctor	)	did	not	want	.
"	现在	这	曾是	只是	什么	山姆	(	这	医生	)	做过	不是	想	.

“这正是山姆（医生）最不希望看到的。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][skɪp][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

During	the	week	which	he	and	Scip	had	been	spending	at	the	ranche	,
期间	这	星期	哪个	他	和	scip	有	到过	开支	在	这	牧场	,

在他和斯基普在牧场度过的那一周里，

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [nuː] [men][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ]['swɑːnsən] , [huː] , [æz; əz][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr]

seven	or	eight	new	men	had	been	taken	in	by	Swanson	,	who	,	as	was	before
七	或者	八	新的	男人	有	到过	已采取	在	经过	斯旺森	,	WHO	,	作为	曾是	前

[sed] ,

said	,
说	,

斯旺森又收留了七八个新人，正如前面所说，

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] .

was	getting	in	shape	for	the	spring	round	-	up	.
曾是	获得	在	形状	为了	这	春天	圆形的	-	向上	.

正在为春季围捕做准备。

[ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [men] [sɪks][wɜːr; wər] ['piŋkətən] [dɪˈtektɪv] ,

Of	these	new	men	six	were	Pinkerton	detectives	,
的	这些	新的	男人	六	是	平克顿	侦探	,

这六名新来者中，有六名是平克顿侦探事务所的侦探。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ['hɜ˞ːdɪŋ] ['kæt(ə)l]

and	at	this	particular	time	were	several	miles	from	the	ranche	herding	cattle
和	在	这	特别的	时间	是	一些	英里	从	这	牧场	放牧	牛

.

:

.

当时他们距离牧场有好几英里远，正在放牛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['nəutifaid][baɪ][skɪp][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

It	was	necessary	that	these	men	should	be	notified	by	Scip	of	the	plot	,
它	曾是	必要的	那	这些	男人	应该	是	已通知	经过	scip	的	这	阴谋	,

必须由斯基普将阴谋告知这些人。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	be	ready	to	spring	the	trap	as	soon	as	the	game	was	in	the
和	是	准备好	到	春天	这	陷阱	作为	很快	作为	这	游戏	曾是	在	这

[tɔɪlz] .

toils	.
辛勤劳作	.

一旦比赛进入白热化阶段，就要做好设下陷阱的准备。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['rɑːbəri] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst]

For	this	reason	the	Doctor	did	not	want	the	robbery	to	occur	before	the	next
为了	这	原因	这	医生	做过	不是	想	这	抢劫	到	发生	前	这	下一个

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] .

night	at	the	earliest	.
夜晚	在	这	最早	.

因此，医生不希望抢劫案最早在第二天晚上发生。

[soʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['mænər] :

So	shaking	his	head	decidedly	,	he	said	in	an	emphatic	manner	:
所以	摇晃	他的	头	绝对地	,	他	说	在	一个	强调	方式	:

于是他果断地摇了摇头，强调道：

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	No	,	it	won't	do	;	it	would	spoil	the	whole	thing	.
"	不	,	它	惯于	做	;	它	会	剧透	这	所有的	事物	.

“不，这样做不行；那样会毁了整件事。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['spiːʃiː] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ɪn][bægz] .

All	the	money	is	in	the	shape	of	specie	and	tied	up	in	bags	.
全部	这	钱	是	在	这	形状	的	物种	和	系	向上	在	包	.

所有的钱都是以硬币的形式装在袋子里。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	have	nothing	in	which	to	carry	it	,
我们	有	没有什么	在	哪个	到	携带	它	,

我们没有东西可以装它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

and	would	have	to	load	it	as	it	is	on	our	horses	.
和	会	有	到	加载	它	作为	它	是	在	我们的	马匹	.

我们必须把它装到马背上。

[bɪ'saɪdz] , ['swɑːnsən] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Besides	,	Swanson	is	expecting	a	large	payment	for	his	last	shipment	to	-	day	.
除了	,	斯旺森	是	期待	一个	大的	支付	为了	他的	最后的	运输	到	-	天	.

此外，斯旺森今天还将收到最后一批货物的巨额货款。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ,

I	know	this	,	as	he	told	me	so	,
我	知道	这	,	作为	他	讲述	我	所以	,

我知道这件事，因为他亲口告诉我的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] .

and	we	may	make	ten	thousand	dollars	by	waiting	a	day	longer	.
和	我们	可能	制作	十	千	美元	经过	等待	一个	天	更长	.

我们再等一天，或许就能赚到一万美元。

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'mɜːɪŋ] , ['kʌmɪŋz] [ˌækwɪ'es] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [bæd] [greɪs] .

"	After	some	demurring	,	Cummings	acquiesced	,	although	with	very	bad	grace	.
"	后	一些	异议	,	卡明斯	默许	,	虽然	和	非常	坏的	优雅	.

“经过一番犹豫，卡明斯最终还是妥协了，尽管态度很不情愿。”

" [ɔːl] [raɪt] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ; [bʌt; bət][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "

"	All	right	,	have	it	your	own	way	;	but	no	later	than	to	-	morrow	night	.	"
"	全部	正确的	,	有	它	你的	自己的	方式	;	但	不	之后	比	到	-	明天	夜晚	.	"

“好吧，随你便；但最迟不得晚于明天晚上。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

"	To	-	morrow	night	it	is	,	then	,	"	said	the	Doctor	;	then	,	as	if	struck	with
"	到	-	明天	夜晚	它	是	,	然后	,	"	说	这	医生	;	然后	,	作为	如果	击	和

[sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

some	suspicion	,
一些	怀疑	,

“那就明天晚上吧，”医生说；然后，仿佛被某种怀疑所触动，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :

he	turned	suddenly	and	said	:
他	转向	突然	和	说	:

他突然转过身来说：

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][jʊr; jər] [soʊl] , ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] ,

"	And	the	Lord	have	mercy	on	your	soul	,	Jim	Cummings	,
"	和	这	主	有	怜悯	在	你的	灵魂	,	吉姆	卡明斯	,

愿主怜悯你的灵魂，吉姆·卡明斯。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [meɪt] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːls] . "

if	you	or	your	mate	play	us	false	.	"
如果	你	或者	你的	伴侣	玩	我们	错误的	.	"

如果你或你的同伴对我们耍花招。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [treɪn] ['rɑːbər] .

"	No	fear	of	that	,	Doctor	,	"	replied	the	train	robber	.
"	不	害怕	的	那	,	医生	,	"	回复	这	火车	强盗	.

“不用担心，医生，”火车劫匪回答道。

" [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [truː] [bluː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn]['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

"	You'll	find	me	true	blue	at	any	rate	—	you're	a	man	after	my	own	heart	.
"	你会	寻找	我	真的	蓝色的	在	任何	速度	—	你是	一个	男人	后	我的	自己的	心	.

无论如何，你会发现我绝对忠诚——你正是我欣赏的人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] ['suːnər] . "

I	wish	I	had	known	you	sooner	.	"
我	希望	我	有	已知	你	很快	.	"

我真希望早点认识你。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	Because	,
"	因为	,

“因为，

[læst][ɑːk'toʊbər][aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [næbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

last	October	I	did	a	little	job	and	was	almost	nabbed	because	one	of	my
最后的	十月	我	做过	一个	小的	工作	和	曾是	几乎	被抓获	因为	一	的	我的

[pælz] ['wiːkənd] .

pals	weakened	.
朋友们	减弱	.

去年十月我做了点小活，差点被抓，因为我的一个朋友意志薄弱了。

" [ˌmɔriː'ɑːrəti] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] ,

"	Moriarity	looked	somewhat	confused	,
"	莫里亚蒂	看起来	有些	使困惑	,

莫里亚蒂看起来有些困惑，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [hɔːk] [aɪz] [ʌv; əv]

but	apparently	not	noticing	it	(	but	in	reality	nothing	escaped	the	hawk	eyes	of
但	显然	不是	注意到	它	(	但	在	现实	没有什么	逃脱	这	鹰	眼睛	的

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [dɪ'tektɪv]) [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] :

the	disguised	detective	)	the	Doctor	said	:
这	伪装	侦探	)	这	医生	说	:

但医生显然没有注意到（但实际上，没有什么能逃过伪装侦探鹰眼的眼睛），他说：

" [læst] [ɑːk'toʊbər] !

"	Last	October	!
" 最后的	十月	!	

去年十月！

[baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ðæt] [dɪd] [ʌp] [ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres] [ˌsiː 'oʊ] .

By	Jove	,	you	ARE	the	Jim	Cummings	that	did	up	the	Adams	Express	Co	.
经过	朱庇特	,	你	是	这	吉姆	卡明斯	那	做过	向上	这	亚当斯	表达	合作	.

我的天哪，你就是当年创办亚当斯快递公司的吉姆·卡明斯本人！

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	papers	were	full	of	it	.
这	文件	是	满的	的	它	.

报纸上到处都是这种报道。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mæn][aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .

If	there	is	any	man	I	have	wanted	to	meet	it	is	you	.
如果	那里	是	任何	男人	我	有	通缉	到	见面	它	是	你	.

如果说我一直想见的人是谁，那就是你。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['rɑːbərz] [hænd][wɪð; wɪθ]

"	And	the	Doctor	with	great	enthusiasm	grasped	the	express	robber's	hand	with
"	和	这	医生	和	伟大的	热情	抓住	这	表达	强盗的	手	和

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

every	expression	of	intense	admiration	beaming	from	his	eyes	.
每一个	表达	的	激烈的	钦佩	光芒四射	从	他的	眼睛	.

“医生满怀热情地握住了快递劫匪的手，眼中充满了钦佩之情。”

[hɪz; ɪz]['vænəti] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] , ['kʌmɪŋz] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	vanity	tickled	by	this	expression	of	homage	,	Cummings	drew	himself	to	his
他的	虚荣	挠痒	经过	这	表达	的	尊敬	,	卡明斯	画	他自己	到	他的

[fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

full	height	,	and	replied	:
满的	高度	,	和	回复	:

卡明斯因这种恭维之举而虚荣心大起，他挺直身子，回答道：

" [wel] , [jes] , [aɪ][dɪd] [ðæt] [wɜːrk] ,

"	Well	,	yes	,	I	did	that	work	,
"	出色地	,	是的	,	我	做过	那	工作	,

“嗯，是的，那项工作是我做的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː][wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk] [ə'nʌðər] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] . "

and	if	you	will	stick	by	me	we	can	work	another	one	just	as	good	.	"
和	如果	你	将要	戳	经过	我	我们	能	工作	其他	一	只是	作为	好的	.	"

如果你能一直支持我，我们就能再做出同样出色的作品。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] - [aɪ] , - [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [skɪp] , [tuː] ,

"	I'm	with	you	,	and	when	I	say	'	I	,	'	it	means	Scip	,	too	,
"	我是	和	你	,	和	什么时候	我	说	-	我	,	-	它	方法	scip	,	也	,

“我和你在一起，我说‘我’的时候，也包括斯基普。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] .

for	he	is	a	treasure	.
为了	他	是	一个	宝藏	.

因为他是一个宝贵的财富。

" [skɪp] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

"	Scip	ducked	his	head	as	he	said	:
"	scip	躲闪	他的	头	作为	他	说	:

斯奇普低着头说道：

" [wiːz] [ə; eɪ] [hʌl] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wægɪn] , [bʌt; bət] , ['mæsə] ['dɑːktər] ,

"	We's	a	hull	team	and	a	dog	under	the	waggin	,	but	,	Massa	Doctor	,
"	我们是	一个	船体	团队	和	一个	狗	在下面	这	篷车	,	但	,	马萨	医生	,

“我们就像一个船体团队，一条被压在车厢下的狗，但是，马萨医生，

[aɪz] ['gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [bɔsiz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

I'se	goin	'	out	to	look	after	the	bosses	,	"	and	he	left	the	room	.
伊塞	去	-	出去	到	看	后	这	老板	,	"	和	他	左边	这	房间	.

“我出去照顾一下老板们，”说完，他就离开了房间。

[ˌmɔriː'ɑːrəti] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] ,

Moriarity	,	picking	up	a	rifle	and	cartridge	belt	,
莫里亚蒂	,	挑选	向上	一个	步枪	和	墨盒	腰带	,

莫里亚蒂拿起一支步枪和弹药带，

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæntər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [lʌk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn]

said	he	was	going	out	for	a	canter	and	see	what	luck	he	could	have	in
说	他	曾是	去	出去	为了	一个	慢跑	和	看	什么	运气	他	可以	有	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [geɪm] .

the	way	of	game	.
这	方式	的	游戏	.

他说他要出去慢跑一会儿，看看能不能幸运地猎到猎物。

[ðɪs] [left] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [ə'loʊn] .

This	left	Cummings	and	the	Doctor	alone	.
这	左边	卡明斯	和	这	医生	独自的	.

这样一来，就只剩下卡明斯和医生两人了。

['glænsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ˌmɔriː'ɑːrəti] ['gæləp] [ɔːf] ,

Glancing	out	the	window	they	saw	Moriarity	gallop	off	,
瞥了一眼	出去	这	窗户	他们	锯	莫里亚蒂	驰骋	离开	,

他们瞥了一眼窗外，看到莫里亚蒂策马飞驰而去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][skɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['fɑːloʊɪŋ] .

and	a	short	distance	behind	Scip	on	his	horse	,	following	.
和	一个	短的	距离	在后面	scip	在	他的	马	,	下列的	.

斯奇普骑着马跟在不远处。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['dɑːki] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['kʌmɪŋz] .

"	Where	did	you	pick	up	that	darkey	,	Doctor	?	"	asked	Cummings	.
"	在哪里	做过	你	挑选	向上	那	达基	,	医生	?	"	问	卡明斯	.

“医生，你是从哪儿找来那个黑鬼的？”卡明斯问道。

" [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	In	St	.	Louis	,	about	five	years	ago	.
"	在	英石	.	路易斯	,	关于	五	年	前	.

“大约五年前在圣路易斯。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [skwiːl] .

He	is	a	good	one	,	faithful	and	brave	,	and	will	never	squeal	.
他	是	一个	好的	一	,	忠实	和	勇敢的	,	和	将要	绝不	尖叫	.

他是个好人，忠诚勇敢，绝不会告密。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] [nuː] [diːl] .

He	is	just	the	man	to	help	us	on	this	new	deal	.
他	是	只是	这	男人	到	帮助	我们	在	这	新的	交易	.

他正是能帮助我们达成这项新协议的最佳人选。

" [ðə; ðiː]['sʌbʤekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː]['lev(ə)l] ['preri]

"	The	subject	of	this	conversation	was	all	this	time	galloping	over	the	level	prairie
"	这	主题	的	这	对话	曾是	全部	这	时间	疾驰	超过	这	等级	草原

,

,

,

“我们谈话的主题一直都在平坦的草原上驰骋，

['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd][ˌmɔriː'ɑːrəti] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['pɑːml]

following	closely	behind	Moriarity	,	who	,	with	his	rifle	thrown	across	the	pommel
下列的	密切	在后面	莫里亚蒂	,	WHO	,	和	他的	步枪	抛掷	穿过	这	柄头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

of	his	saddle	,
的	他的	鞍	,

紧随其后的是莫里亚蒂，他把步枪扔在马鞍的鞍头上，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv] [geɪm] [wɪʧ] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

was	on	the	look	out	for	anything	in	the	way	of	game	which	might	come	along	.
曾是	在	这	看	出去	为了	任何事物	在	这	方式	的	游戏	哪个	可能	来	沿着	.

一直在寻找任何可能出现的游戏机会。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hɜːrdər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

As	they	rode	along	they	would	meet	one	of	the	herders	sitting	at	ease	on	his
作为	他们	骑	沿着	他们	会	见面	一	的	这	牧羊人	坐着	在	舒适	在	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他们骑马前行时，会遇到一个牧羊人悠闲地坐在马背上。

[ɔːr] ['gæləpɪŋ] ['mædli]['æftər][sʌm; səm] [rɪ'fræktəri] [stɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər]

or	galloping	madly	after	some	refractory	steer	that	was	making	a	break	for
或者	疾驰	疯狂地	后	一些	耐火	转向	那	曾是	制作	一个	休息	为了

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

或者疯狂地追赶一头桀骜不驯、试图挣脱束缚的公牛。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][ðer; ðər][raɪd] , [pæst] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

They	had	,	in	their	ride	,	passed	four	of	these	men	,
他们	有	,	在	他们的	骑	,	通过了	四	的	这些	男人	,

他们在骑行途中遇到了其中四人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [skɪp] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

and	to	every	one	Scip	gave	a	signal	,
和	到	每一个	一	scip	给予	一个	信号	,

斯基普给每个人都打了个信号，

['mɪrli] [ðə; ðiː] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][men][hæd; həd]

merely	the	wave	of	his	hand	in	a	peculiar	manner	,	to	which	the	men	had
仅仅	这	海浪	的	他的	手	在	一个	奇特	方式	,	到	哪个	这	男人	有

[ri'spɔndid] ['laɪkwaɪz] .

responded	likewise	.
回应	同样地	.

他只是以一种奇特的方式挥了挥手，男人们也以同样的方式回应了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ə'nʌðər] [stænd] , [ðə; ðiː] ['ræntʃmən] , [ə'straɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni] ,

They	were	nearing	another	stand	,	the	ranchman	,	astride	his	pony	,
他们	是	临近	其他	站立	,	这	牧场主	,	跨骑	他的	小马	,

他们正接近另一个摊位，牧场主骑着他的小马，

[stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɑːnz] [bɪt][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] .

stood	against	the	sky	like	a	bronze	bit	of	sculpture	.
站立	反对	这	天空	喜欢	一个	青铜	少量	的	雕塑	.

它像一座青铜雕塑般矗立在天空中。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [skɪp] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [sed] .

As	they	came	within	speaking	distance	Scip	,	drawing	in	his	horse	,	said	.
作为	他们	来了	之内	请讲	距离	scip	,	绘画	在	他的	马	,	说	.

他们走到能说话的距离时，斯基普勒着马说道。

" ['aɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][loʊf] [ə'raʊn] - [hiə] [ə; eɪ][bɪt] , ['mæsə][dæn] , [aɪl] [weɪt]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] . "

"	I's	goin	'	to	loaf	aroun	'	heah	a	bit	,	Massa	Dan	,	I'll	wait	fer	you	.	"
"	是	去	-	到	面包	周围	-	嘿	一个	少量	,	马萨	担	,	患病的	等待	fer	你	.	"

“老爷，我打算在这儿闲逛一会儿，等您。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɔndid] [dæn] ,

"	All	right	,	"	responded	Dan	,
"	全部	正确的	,	"	回应	担	,

“好的，”丹回答道。

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðə; ði][spɜːrz][ænd; ənd] ['swɪftli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][lænd] .

who	gave	his	horse	the	spurs	and	swiftly	disappeared	behind	the	swell	of	land	.
WHO	给予	他的	马	这	马刺	和	迅速地	消失	在后面	这	膨胀	的	土地	.

他给马钉上马刺，然后迅速消失在隆起的山坡后。

[skɪp] , ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz][næg] , [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

Scip	,	walking	his	nag	,	drew	near	the	cowboy	.
scip	,	步行	他的	唠叨	,	画	靠近	这	牛仔	.

斯基普牵着他的老马，走到牛仔跟前。

" [haɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] , ['hʌni] , [gɑːt] ['eni] - ['bækəj] ? "

"	Hye	thar	,	honey	,	got	any	'	bacco	?	"
"	海	那里	,	蜂蜜	,	得到	任何	-	烟草	?	"

“嘿，亲爱的，有烟草吗？”

" ['plenti] , ['blæki] , ['plenti] , "

"	Plenty	,	blacky	,	plenty	,	"
"	很多	,	黑人	,	很多	,	"

“很多，黑鬼，很多，”

" [den] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] . "

"	Den	give	me	some	.	"
"	丹	给	我	一些	.	"

“丹，给我一些。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æz; əz][ˌmɔriː'ɑːrəti] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	What	is	it	,	Chip	?	"	asked	the	cowboy	as	Moriarity	swept	out	of	sight	.
"	什么	是	它	,	芯片	?	"	问	这	牛仔	作为	莫里亚蒂	扫荡	出去	的	视线	.

“怎么了，奇普？”牛仔问道，此时莫里亚蒂已经消失在视线中。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ['bɑːrni] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [bɔɪz]

"	We	have	work	to	do	to	-	morrow	night	,	Barney	,	you	must	get	the	boys
"	我们	有	工作	到	做	到	-	明天	夜晚	,	巴尼	,	你	必须	得到	这	男孩们

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“巴尼，我们明天晚上还有工作要做，你必须把伙计们召集起来。”

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrd] [ænd; ənd] [krɔːs] ['oʊvər] , ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ]

go	down	the	divide	to	the	ford	and	cross	over	,	ready	to	come	when	I
去	向下	这	划分	到	这	福特	和	叉	超过	,	准备好	到	来	什么时候	我

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

沿着分水岭走到浅滩，过河，等我吹口哨就过来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bæg] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] . "

To	-	morrow	night	we	must	bag	our	game	.	"
到	-	明天	夜晚	我们	必须	包	我们的	游戏	.	"

明天晚上我们必须拿下这场比赛。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [tʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	will	be	there	,	Chip	,	and	I	am	glad	of	it	,
"	我们	将要	是	那里	,	芯片	,	和	我	是	高兴的	的	它	,

“我们会到场的，奇普，我很高兴。”

[fɔːr; fər] [ɪts] ['devəlɪʃ] [məˈnɑːtənəs] ['steɪɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] . "

for	its	devilish	monotonous	staying	out	here	all	day	.	"
为了	它是	恶魔般的	单调	入住	出去	这里	全部	天	.	"

因为整天待在这里简直是折磨人，单调乏味。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ðæt] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] .

"	There	will	be	a	break	in	the	monotony	that	will	suit	you	.
"	那里	将要	是	一个	休息	在	这	单调	那	将要	套装	你	.

“单调的生活总会迎来一些让你满意的改变。”

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrd] [bɪ'fɔːr] [twelv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Be	sure	to	be	at	the	other	side	of	the	ford	before	twelve	to	-	morrow
是	当然	到	是	在	这	其他	边	的	这	福特	前	十二	到	-	明天

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

务必在明天晚上十二点前到达浅滩的另一边。

" [tʃɪp] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈdʒektid] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Chip	then	explained	to	him	the	details	of	the	projected	robbery	and	the
"	芯片	然后	解释	到	他	这	细节	的	这	预计	抢劫	和	这

[plæn] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ['ɪntuː] ['kænzəs] ,

plan	of	capturing	the	outlaws	as	soon	as	they	had	crossed	into	Kansas	,
计划	的	捕捉	这	亡命之徒	作为	很快	作为	他们	有	交叉	进入	堪萨斯州	,

“奇普随后向他详细解释了计划中的抢劫行动，以及一旦不法分子越过边境进入堪萨斯州就立即抓捕他们的计划。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] .

for	the	divide	was	the	southern	state	line	of	that	state	.
为了	这	划分	曾是	这	南部	状态	线	的	那	状态	.

因为分界线是该州的南部州界。

['bɑːrni] , [ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

Barney	,	again	repeating	his	statement	that	he	would	be	there	,
巴尼	,	再次	重复	他的	陈述	那	他	会	是	那里	,

巴尼再次重申他会到场，

[ləʊpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['æftər] [sʌm; səm] ['kæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [streiŋ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tʃɪp] ,

loped	his	horse	after	some	cattle	that	was	straying	too	far	off	,	and	Chip	,
斜切	他的	马	后	一些	牛	那	曾是	迷途	也	远的	离开	,	和	芯片	,

他策马追赶几头走得太远的牛，而奇普，

[ɔːr] ['ræðər] [skɪp] , ['stretʃiŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'weitid] - [rɪ'tɜːrn] .

or	rather	Scip	,	stretching	himself	on	the	ground	,	awaited	Moriarity's	return	.
或者	相当	scip	,	伸展	他自己	在	这	地面	,	等待中	-	返回	.

或者更确切地说，斯基普躺在地上，等待着莫里亚蒂的归来。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['swɑːnsən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

They	arrived	home	in	time	for	supper	,	and	found	Swanson	had	returned
他们	到达的	家	在	时间	为了	晚餐	,	和	成立	斯旺森	有	返回

[frʌm; frəm] [bluː] ['dʒækɪt] ,

from	Blue	Jacket	,
从	蓝色的	夹克	,

他们及时赶回家吃晚饭，发现斯旺森已经从蓝夹克回来了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

where	he	had	gone	that	morning	,
在哪里	他	有	已消失	那	早晨	,

他那天早上去了哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [bedz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][skɪp][ɪn][ə; eɪ]

and	the	fact	that	he	had	made	up	beds	for	the	Doctor	and	Scip	in	a
和	这	事实	那	他	有	制成	向上	床	为了	这	医生	和	scip	在	一个

[saɪd] [ruːm] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] ['kʌmɪŋz] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

side	room	was	accepted	by	Cummings	as	proof	that	he	had	received	the
边	房间	曾是	公认	经过	卡明斯	作为	证明	那	他	有	已收到	这

['mʌni] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz]

money	he	expected	and	wanted	the	room	to	himself	that	he	might	put	his
钱	他	预期的	和	通缉	这	房间	到	他自己	那	他	可能	放	他的

[welθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

wealth	behind	the	picture	unobserved	.
财富	在后面	这	图片	未被观察到的	.

卡明斯认为，他在侧房里为医生和斯基普铺好了床，以此证明他已经收到了预期的钱，并且想要独占这间房间，以便将自己的财富藏在画作后面而不被人发现。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [kən'spɪərətəz] ,

The	next	day	the	ranche	was	deserted	save	by	the	four	conspirators	,
这	下一个	天	这	牧场	曾是	荒凉的	节省	经过	这	四	阴谋者	,

第二天，除了四名同谋者外，农场空无一人。

[huː] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] ['swɑːnsənz] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

who	made	preparations	for	the	robbery	of	Swanson's	money	which	was	to	take
WHO	制成	准备工作	为了	这	抢劫	的	斯旺森的	钱	哪个	曾是	到	拿

[pleɪs] [ðæt] [naɪt] .

place	that	night	.
地方	那	夜晚	.

他们为当晚抢劫斯旺森的钱财做好了准备。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [traɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]

The	picture	was	tried	until	the	proper	point	for	touching	the	hidden	spring	was
这	图片	曾是	尝试	直到	这	恰当的	观点	为了	接触	这	隐	春天	曾是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

人们反复尝试，直到找到触碰到隐藏弹簧的正确位置。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][hɪd] [nɪr] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

A	supply	of	food	was	quietly	secreted	in	a	bag	and	hid	near	the	divide	.
一个	供应	的	食物	曾是	悄悄	分泌物	在	一个	包	和	隐藏	靠近	这	划分	.

一批食物被悄悄地装进袋子里，藏在了分水岭附近。

[sʌm; səm] ['hevi] ['flaʊər] [sæks] [meɪd] [ʌv; əv]['kænvəs][wɜːr; wər] [rɪpt] ['oʊpən][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][bægz]

Some	heavy	flour	sacks	made	of	canvas	were	ripped	open	and	suitable	bags
一些	重的	面粉	麻袋	制成	的	帆布	是	撕裂	打开	和	合适的	包

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːsɪz] .

for	carrying	the	money	were	made	from	the	pieces	.
为了	携带	这	钱	是	制成	从	这	件	.

一些用帆布制成的厚重面粉袋被撕开，用碎片做成了适合装钱的袋子。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪˈskʌvəri] ,
All these preparations were made without interruption or discovery ,
全部 这些 准备工作 是 制成 没有 中断 或者 发现 ,

所有这些准备工作都是在未受干扰或被发现的情况下进行的。

[ænd; ənd] [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [wɪtʃ] [skɪp] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
and excepting a long ride which Scip made in the afternoon ,
和 除外 一个 长的 骑 哪个 scip 制成 在 这 下午 ,

除了斯基普下午进行的长途骑行之外，

[ɑːˈstensəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
ostensibly for the purpose of exercising his horse but really that he might
表面上 为了 这 目的 的 锻炼 他的 马 但 真的 那 他 可能
[əˈgen] [siː] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [huː] [wɜːr; wər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈkaʊˌbɔɪz] ,
again see the detectives who were acting as cowboys ,
再次 看 这 侦探 WHO 是 表演 作为 牛仔 ,

表面上是为了遛马，实际上是为了再次见到那些扮演牛仔的侦探们。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] .
the day wore along without any incident out of the ordinary way .
这 天 穿着 沿着 没有 任何 事件 出去 的 这 普通的 方式 .

这一天平静地过去了，没有发生任何异常事件。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['rɑːbəri] — ['kʌmɪŋz] - ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ˌmɔriːˈɑːrəti] — ['dʒɪm]
THE ROBBERY — CUMMINGS ' NARROW ESCAPE — THE CAPTURE OF MORIARITY — JIM
这 抢劫 — 卡明斯 - 狭窄的 逃脱 — 这 捕获 的 莫里亚蒂 — 吉姆
['kʌmɪŋz] [slɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] — ['mɪstər] . ['piŋkətən] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] .
CUMMINGS SLIPS FROM THE TOILS — MR . PINKERTON TAKES A HAND .
卡明斯 滑倒 从 这 辛勤劳作 — 先生 . 平克顿 需要 一个 手 .

抢劫——卡明斯险些丧命——莫里亚蒂被捕——吉姆·卡明斯从苦役中逃脱——平克顿先生伸出援手。

[ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
The ranche was asleep .
这 牧场 曾是 睡着了 .

牧场一片沉睡。

['hevi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [snɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]
Heavy breathing and deep snores from the sleeping - rooms indicated that
重的 呼吸 和 深的 打鼾 从 这 睡眠 - 房间 表明的 那
['slʌmbər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] .
slumber had fallen on all the inmates .
睡眠 有 倒下 在 全部 这 囚犯 .

卧室里传来沉重的呼吸声和响亮的鼾声，表明所有囚犯都已入睡。

['swɑːnsən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [drɪŋk] [baɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˌmɔriːˈɑːrəti]
Swanson , who had been repeatedly urged to drink by Cummings and Moriarity
斯旺森 , WHO 有 到过 反复 敦促 到 喝 经过 卡明斯 和 莫里亚蒂
[ænd; ənd][hæd; həd] [əkˈseptɪd] ['evri] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
and had accepted every invitation ,
和 有 公认 每一个 邀请 ,

斯旺森曾多次受到卡明斯和莫里亚蒂的劝说喝酒，并且接受了每一次邀请。

[wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæs] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] .
was stretched on his back a drunken mass of stupidity .
曾是 拉伸 在 他的 后退 一个 醉 大量的 的 愚蠢 .

他醉醺醺地仰面躺着，像一团愚蠢的肉块。

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['dɪstənt] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	stamping	of	the	horses	and	distant	movements	of	the	thousands	of
这	冲压	的	这	马匹	和	遥远	移动	的	这	数千	的

[hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ə'loʊn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]

head	of	cattle	alone	broke	the	silence	of	the	night	and	the	darkness	had
头	的	牛	独自的	打破	这	沉默	的	这	夜晚	和	这	黑暗	有

[kæst][ɪts] [pɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] .

cast	its	pall	over	the	entire	place	.
投掷	它是	灵柩	超过	这	全部的	地方	.

只有马蹄声和远处成千上万头牛的走动声打破了夜晚的寂静，黑暗笼罩着整个地方。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [skɪp][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'weitid] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]

In	the	large	room	Scip	and	the	Doctor	coolly	and	calmly	awaited	the	hour	of
在	这	大的	房间	scip	和	这	医生	冷静地	和	平静地	等待中	这	小时	的

[ðer; ðər] ['traɪʌmf] .

their	triumph	.
他们的	胜利	.

在宽敞的房间里，斯基普和医生冷静沉着地等待着胜利的时刻。

[fɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][bəuθ] ,

Fear	was	a	stranger	to	both	,
害怕	曾是	一个	陌生人	到	两个都	,

恐惧对他们俩来说都是陌生的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [kən'vəːst] [ɪn] ['wɪspəd] ['æksənts][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	as	they	quietly	conversed	in	whispered	accents	it	would	be	difficult	to
和	作为	他们	悄悄	交谈	在	低声说道	口音	它	会	是	难的	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] ['entərpraɪz] .

believe	that	they	were	about	to	engage	in	a	most	desperate	enterprise	.
相信	那	他们	是	关于	到	从事	在	一个	最多	绝望的	企业	.

当他们低声耳语交谈时，很难相信他们即将进行一项极其孤注一掷的行动。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [leɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˌmɔriː'ɑːrəti] , [kəm'pliːtli] [drest] .

In	another	room	lay	Cummings	and	Moriarity	,	completely	dressed	.
在	其他	房间	躺	卡明斯	和	莫里亚蒂	,	完全地	穿着	.

在另一个房间里，卡明斯和莫里亚蒂衣着完整地躺在那里。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [sæŋ] [frɔɪd] , [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌmɔriː'ɑːrəti] , [huː] ,

The	former	,	with	his	habitual	sang	froid	,	was	whispering	to	Moriarity	,	who	,
这	以前的	,	和	他的	习惯性的	唱	冷	,	曾是	耳语	到	莫里亚蒂	,	WHO	,

['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] ,

somewhat	excited	,
有些	兴奋的	,

前者一如既往地保持着冷静，低声对莫里亚蒂说着话，莫里亚蒂则有些激动。

[wʌz; wəz] [kɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,

was	calmed	by	his	companion's	nonchalance	,
曾是	平静下来	经过	他的	同伴的	漫不经心	,

同伴的淡然让他平静下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [druː] [nɪr] [bɪ'keɪm] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	as	the	hour	for	the	work	drew	near	became	like	him	.
和	作为	这	小时	为了	这	工作	画	靠近	成为	喜欢	他	.

随着开工时间的临近，他变得像他一样了。

[ə; eɪ] ['stelθi] [step] , ['nɔɪzləs] [æz; əz][æn; ən]['ɪndiːənz] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

A	stealthy	step	,	noiseless	as	an	Indian's	,	interrupted	the	conversation	,
一个	隐秘的	步	,	无声	作为	一个	印度人的	,	中断	这	对话	,

一声轻柔的脚步声，像印第安人一样悄无声息，打断了他们的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] ['sɪgnəl] .

and	the	faint	rap	on	the	door	gave	them	the	long	-	looked	-	for	signal	.
和	这	头晕的	说唱	在	这	门	给予	他们	这	长的	-	看起来	-	为了	信号	.

门上轻轻的敲门声给了他们期待已久的信号。

['kriːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [pæst] ['swɑːnsənz] [dɔːr] ,

Creeping	on	their	hands	and	knees	down	the	hall	past	Swanson's	door	,
爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	向下	这	大厅	过去的	斯旺森的	门	,

他们手脚并用地匍匐前进，沿着走廊经过斯旺森的房门，

[θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

through	which	his	hoarse	breathing	could	be	heard	,
通过	哪个	他的	嘶哑	呼吸	可以	是	听到	,

透过缝隙可以听到他沙哑的呼吸声。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [stɔːrd] .

the	two	men	entered	the	room	in	which	the	treasure	was	stored	.
这	二	男人	进入	这	房间	在	哪个	这	宝藏	曾是	存储	.

两人进入了存放宝藏的房间。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [gloʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər]

The	dying	embers	in	the	fire	-	place	created	a	dull	glow	,	showing	the	Doctor
这	垂死	余烬	在	这	火	-	地方	创建	一个	乏味的	辉光	,	显示	这	医生

[ænd; ənd][skɪp] ,

and	Scip	,
和	scip	,

壁炉里即将熄灭的余烬散发出昏暗的光芒，照在里面，博士和斯基普看到了他们。

['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

booted	and	spurred	,	standing	in	the	center	of	the	room	.
已启动	和	受到刺激	,	常设	在	这	中心	的	这	房间	.

他穿着靴子，脚蹬马刺，站在房间中央。

['sɔːftli] ['kʌmɪŋz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Softly	Cummings	approached	the	picture	,	his	finger	found	the	spring	through	the
轻轻	卡明斯	接近	这	图片	,	他的	手指	成立	这	春天	通过	这

['kænvəs][ænd; ənd] ,

canvas	and	,
帆布	和	,

卡明斯轻轻地走近画作，他的手指透过画布找到了弹簧，然后

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [ðə; ði] [freɪm] [swʌŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪts]

pressing	it	hard	,	the	frame	swung	slowly	forward	as	if	reluctant	to	give	up	its
紧迫	它	难的	,	这	框架	摇摆	缓慢地	向前	作为	如果	不情愿的	到	给	向上	它是

['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] .

precious	charge	.
宝贵的	收费	.

用力按压后，车架缓缓向前摆动，仿佛不愿放弃它珍贵的电量。

['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [wʌn][bæg]['æftər] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævəti] ['kʌmɪŋz] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Rapidly	taking	one	bag	after	another	from	the	cavity	Cummings	passed	them	to
快速	采取	一	包	后	其他	从	这	空腔	卡明斯	通过了	他们	到

[ˌmɔːri'ɑːrəti] ,

Moriarity	,
莫里亚蒂	,

卡明斯迅速地从空腔中取出一个又一个袋子，递给莫里亚蒂。

[huː] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bægz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who	placed	them	in	the	bags	prepared	for	them	.
WHO	放置	他们	在	这	包	准备	为了	他们	.

他们将它们放入事先准备好的袋子中。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][skɪp][hæd; həd] [gɔ:n] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz]

The	Doctor	and	Scip	had	gone	outside	and	now	brought	the	four	horses
这	医生	和	scip	有	已消失	外部	和	现在	带来	这	四	马匹

['nɪrər] [ðə; ði] [dɔ:r] .

nearer	the	door	.
更近	这	门	.

医生和斯基普走到外面，把四匹马牵到门口附近。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [æz; əz]

This	they	did	that	they	might	have	as	little	to	do	with	the	robbery	as
这	他们	做过	那	他们	可能	有	作为	小的	到	做	和	这	抢劫	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们这样做是为了尽可能避免与抢劫案有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['dʒɪm][ænd; ənd][dæn][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['æktʃuəl]

and	they	had	so	managed	it	that	Jim	and	Dan	had	done	the	actual
和	他们	有	所以	管理	它	那	吉姆	和	担	有	完毕	这	实际的

[θeft] .

theft	.
盗窃	.

他们安排得如此周密，以至于吉姆和丹实际实施了盗窃。

[ˌmɔri:'ɑ:rəti][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][bægz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Moriarity	had	brought	two	of	the	bags	which	the	Doctor	had	placed	on	his
莫里亚蒂	有	带来	二	的	这	包	哪个	这	医生	有	放置	在	他的

[oʊn] [ænd; ənd] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] ,

own	and	Scip's	horse	and	had	gone	back	for	the	third	,
自己的	和	-	马	和	有	已消失	后退	为了	这	第三	,

莫里亚蒂拿来了医生放在自己和斯基普马背上的两个袋子，然后又回去拿了第三个。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔ:l] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ,

when	the	door	from	the	inner	hall	opened	,	and	,
什么时候	这	门	从	这	内	大厅	打开	,	和	,

当内厅的门打开时，

[hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] ['hæŋɪŋ] [ɪn][mæts]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

his	tangled	hair	hanging	in	mats	over	his	eyes	,	his	clothing	disarranged	,
他的	纠缠不清	头发	绞刑	在	垫子	超过	他的	眼睛	,	他的	衣服	混乱	,

他蓬乱的头发垂在眼前，衣衫不整。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] , ['swɑ:nsən] [ə'pɪrd]

his	face	purple	with	rage	and	a	revolver	in	each	hand	,	Swanson	appeared
他的	脸	紫色的	和	愤怒	和	一个	左轮手枪	在	每个	手	,	斯旺森	出现

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['rɔbəz] .

before	the	surprised	robbers	.
前	这	惊讶	强盗	.

斯旺森脸色铁青，双手各持一把左轮手枪，出现在惊愕的劫匪面前。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊpən] ,

The	dim	light	of	the	fire	showed	the	picture	open	,
这	暗淡	光	的	这	火	显示	这	图片	打开	,

昏暗的火光映照出画框是打开的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɑ:gd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wɪski] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	befogged	as	his	brain	was	by	the	whisky	,	he	realized	he	was
和	迷雾	作为	他的	脑	曾是	经过	这	威士忌酒	,	他	已实现	他	曾是

['bi:ɪŋ] [rɔbd] ,

being	robbed	,
存在	被抢劫	,

威士忌让他头脑昏沉，他这才意识到自己被抢劫了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn] ['kʌmɪŋz] .

and	with	a	roar	like	a	mad	bull	he	sprang	upon	Cummings	.
和	和	一个	吼	喜欢	一个	疯狂的	公牛	他	弹簧	之上	卡明斯	.

他像疯牛一样咆哮着扑向卡明斯。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['kʌmɪŋz] - [fɪst] , [sent] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Swift	as	a	flash	Cummings	'	fist	,	sent	forward	with	all	the	force	of	his
迅速	作为	一个	闪光	卡明斯	-	拳头	,	发送	向前	和	全部	这	力量	的	他的

['paʊərf(ə)l] [freɪm] ,

powerful	frame	,
强大的	框架	,

卡明斯的拳头迅如闪电，用他强壮身躯的全部力量猛然挥出。

[strʌk] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] ,

struck	the	ranchman	under	the	ear	,
击	这	牧场主	在下面	这	耳朵	,

击中了牧场主的耳朵下方，

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	tossing	his	arms	above	his	head	he	fell	like	a	dead	man	on	the	floor	.
和	抛掷	他的	武器	多于	他的	头	他	跌倒	喜欢	一个	死的	男人	在	这	地面	.

他双臂高举过头，像死人一样倒在了地上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ,

The	sound	of	many	feet	hurrying	to	the	scene	was	heard	and	,
这	声音	的	许多	脚	匆忙	到	这	场景	曾是	听到	和	,

可以听到许多人匆匆赶往现场的脚步声，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wen] ['swɑːnsən] [spræŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

leaving	the	bag	which	he	was	about	to	take	when	Swanson	sprang	on	him	,
离开	这	包	哪个	他	曾是	关于	到	拿	什么时候	斯旺森	弹簧	在	他	,

他正要拿起包，斯旺森却突然扑向了他，他这才放下包。

['kʌmɪŋz] ['boʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['vɔːltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ]

Cummings	bolted	through	the	door	,	vaulted	on	his	horse	and	followed	closely	by
卡明斯	螺栓连接	通过	这	门	,	拱形	在	他的	马	和	随后	密切	经过

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

his	companions	,
他的	同伴	,

卡明斯冲出房门，跃上马背，他的同伴紧随其后。

[rʌʃt] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

rushed	swiftly	into	the	darkness	.
匆忙	迅速地	进入	这	黑暗	.

迅速冲入黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][hæf] [skɔːr] [ʌv; əv] [men] [pɔːd] [frʌm; frəm]

It	was	none	too	soon	,	for	at	once	a	half	score	of	men	poured	from
它	曾是	没有任何	也	很快	,	为了	在	一次	一个	一半	分数	的	男人	倾倒	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

这真是及时，立刻有二十来个男人从房子里涌了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][pɪn] - [en] - [en] - [dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	vicious	snap	of	the	rifles	,	followed	by	the	pin	-	n	-	n	-	g	of	the
和	这	恶毒	折断	的	这	步枪	,	随后	经过	这	别针	-	n	-	n	-	克	的	这

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

步枪发出刺耳的枪响，随后是子弹击穿枪膛的砰砰声。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [er] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hedz] ,

as	they	cut	the	air	close	to	their	heads	,
作为	他们	切	这	空气	关闭	到	他们的	头部	,

当他们割破头部附近的空气时，

[kɔːzd] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [draɪv] [ðer; ðər] [spɜːrz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [drɑːpt]

caused	the	four	men	to	drive	their	spurs	into	their	ponies	until	the	blood	dropped
导致	这	四	男人	到	驾驶	他们的	马刺	进入	他们的	小马	直到	这	血	掉落

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['læsəreɪtɪd] [flæŋks] .

from	their	lacerated	flanks	.
从	他们的	撕裂	侧翼	.

这导致四名男子用马刺猛击他们的小马，直到鲜血从他们撕裂的侧腹滴落。

['gæləpɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['hɝːdɪŋ] ['pəuniz] [wɜːr; wər] ['teðəd] , ['kʌmɪŋz] [spræŋ]

Galloping	swiftly	to	where	the	herding	ponies	were	tethered	,	Cummings	sprang
疾驰	迅速地	到	在哪里	这	放牧	小马	是	系绳	,	卡明斯	弹簧

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ,

from	his	horse	and	,
从	他的	马	和	,

卡明斯策马飞奔到拴着牧马的小马驹的地方，然后跳下马，

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['boʊi; 'buːi] [naɪf] , [kʌt] ['læriət] ['æftər] ['læriət] , [stæm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd]

whipping	out	his	keen	bowie	knife	,	cut	lariat	after	lariat	,	stampeding	the	whole	herd
鞭打	出去	他的	敏锐的	鲍伊	刀	,	切	套索	后	套索	,	踩踏	这	所有的	一群

.

:
.

他拔出锋利的博伊刀，砍出一道又一道套索，惊扰了整个牛群。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['seɪɪŋ] ,

This	done	he	remounted	his	horse	,	saying	,
这	完毕	他	重新安装	他的	马	,	说	,

做完这一切，他重新骑上马，说道：

" [naʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

"	NOW	,	we	can	take	our	time	.
"	现在	,	我们	能	拿	我们的	时间	.

“现在，我们可以慢慢来了。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] ['ʌndər] [æn; ən] ['aʊər] , " ['kæntəd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi]

They	won't	get	a	horse	to	saddle	under	an	hour	,	"	cantered	off	with	an	easy
他们	惯于	得到	一个	马	到	鞍	在下面	一个	小时	,	"	慢跑	离开	和	一个	简单的

,

,
,

他们不到一个小时就找不到合适的马匹来备鞍了，”说完便轻松地小跑离开。

[streŋθ] - ['seɪvɪŋ] [geɪt] .

strength	-	saving	gait	.
力量	-	保存	步态	.

节省体力的步态。

" [kɜːrs] [ðæt] ['swɑːnsən] , " [broʊk] [ɪn] ['kʌmɪŋz] , ['æftər] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Curse	that	Swanson	,	"	broke	in	Cummings	,	after	riding	in	silence	a	few	moments	.
"	诅咒	那	斯旺森	,	"	打破	在	卡明斯	,	后	骑术	在	沉默	一个	很少	时刻	.

“诅咒那个斯旺森，”卡明斯沉默地骑了一会儿后，突然说道。

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	Curse	him	,	he	kept	me	from	making	an	extra	ten	thousand	by	his
"	诅咒	他	,	他	保留	我	从	制作	一个	额外的	十	千	经过	他的

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [əˈpɪrəns] .

cursed	appearance	.
被诅咒的	外貌	.

“该死的，他那该死的长相害死我，害我少赚了一万块钱。”

" ['niːðər] [ðə; ði]['dɑːktər][nɔːr][skɪp] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['aʊtlɔː]

"	Neither	the	Doctor	nor	Scip	replied	to	this	outburst	from	the	disappointed	outlaw
"	两者都不	这	医生	也不	scip	回复	到	这	爆发	从	这	失望的	取缔

.

:
.

“医生和斯基普都没有回应这位失望的亡命之徒的这番爆发。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd]

The	time	for	action	was	coming	,	and	as	fast	as	their	horses	could
这	时间	为了	行动	曾是	未来	,	和	作为	快速地	作为	他们的	马匹	可以

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

行动的时刻即将到来，他们策马疾驰，以最快的速度，

[ðə; ði] [tuː] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][træp][leɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	two	outlaws	were	riding	toward	the	trap	laid	for	them	.
这	二	亡命之徒	是	骑术	朝向	这	陷阱	铺设	为了	他们	.

两名亡命之徒正骑马走向为他们设下的陷阱。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] ['pɪkpɑːkɪt] ,

Leaning	forward	,	with	the	skill	of	an	expert	pickpocket	,
倾斜	向前	,	和	这	技能	的	一个	专家	扒手	,

他身体前倾，动作娴熟，如同一个老练的扒手。

[skɪp] [druː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər][ɑːn] ['kʌmɪŋz] - ['sæd(ə)l] ,

Scip	drew	the	revolver	from	the	holster	on	Cummings	'	saddle	,
scip	画	这	左轮手枪	从	这	枪套	在	卡明斯	-	鞍	,

斯基普从卡明斯马鞍上的枪套里拔出了左轮手枪。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][draɪ] [græs] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [treɪl] .

and	dropped	it	in	the	dry	grass	which	bordered	the	trail	.
和	掉落	它	在	这	干燥	草	哪个	带边框	这	踪迹	.

然后把它扔在了小路旁的干草丛里。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'genst] [ˌmɔriː'ɑːrəti] ,

Watching	his	opportunity	,	he	pushed	his	horse	against	Moriarity	,
观看	他的	机会	,	他	推动	他的	马	反对	莫里亚蒂	,

他伺机而动，策马冲向莫里亚蒂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

and	in	the	slight	confusion	caused	by	the	collision	,
和	在	这	轻微	困惑	导致	经过	这	碰撞	,

在碰撞造成的轻微混乱中，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dænz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

he	managed	to	obtain	Dan's	revolver	in	the	same	way	.
他	管理	到	获得	丹的	左轮手枪	在	这	相同的	方式	.

他用同样的方法弄到了丹的左轮手枪。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

A	whisper	told	the	doctor	that	this	had	been	done	,
一个	耳语	讲述	这	医生	那	这	有	到过	完毕	,

有人低声告诉医生，这件事已经发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [dɪ'tektɪv] [i:tʃ] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

and	the	disguised	detectives	each	rode	beside	the	man	which	they	were	to
和	这	伪装	侦探	每个	骑	旁	这	男人	哪个	他们	是	到

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

伪装后的侦探们各自骑马跟在他们要抓捕的男子旁边。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][skɪp] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [ˌmɔri:'ɑ:rəti][ɔ:f]

the	Doctor	keeping	his	eye	on	Cummings	and	Scip	ready	to	pull	Moriarity	off
这	医生	保持	他的	眼睛	在	卡明斯	和	scip	准备好	到	拉	莫里亚蒂	离开

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] .

his	horse	at	the	proper	time	.
他的	马	在	这	恰当的	时间	.

医生密切关注着卡明斯和斯基普，随时准备在适当的时候把莫里亚蒂从马上拉下来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɔ:r][dɪ'vaɪd] , [dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [fju:]

On	the	other	side	of	the	river	,	or	divide	,	dark	shadows	stood	under	the	few
在	这	其他	边	的	这	河	,	或者	划分	,	黑暗的	阴影	站立	在下面	这	很少

['kɑ:tnwʊd] [tri:z] ,

cottonwood	trees	,
棉白杨	树木	,

河对岸，或者说分水岭的另一边，几棵白杨树下投下阴影。

['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ðer; ðər] [ɪrz] [streɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst]

motionless	and	quiet	as	the	grave	,	their	ears	strained	to	catch	the	first
静止不动	和	安静的	作为	这	严重	,	他们的	耳朵	紧张	到	抓住	这	第一的

[saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑ:ri] ,

sound	of	their	quarry	,
声音	的	他们的	采石场	,

他们一动不动，静得像坟墓一样，竖起耳朵，试图捕捉猎物的第一丝动静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'vɑ:lvər] .

and	their	hands	grasping	the	ready	revolver	.
和	他们的	双手	抓握	这	准备好	左轮手枪	.

他们双手紧握着已上膛的左轮手枪。

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ækt]

The	far	-	off	sound	of	galloping	horses	warned	them	that	the	time	to	act
这	远的	-	离开	声音	的	疾驰	马匹	警告	他们	那	这	时间	到	行为

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

远处传来马蹄声，预示着行动的时刻已经到来。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [kri:k] [toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] ['redi]

and	soon	the	splashing	of	the	water	in	the	creek	told	them	to	stand	ready
和	很快	这	溅起水花	的	这	水	在	这	溪	讲述	他们	到	站立	准备好

.

:
.

很快，溪水中的水花声告诉他们做好准备。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][skɪp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] :

The	voice	of	Scip	was	heard	saying	in	loud	tones	:
这	嗓音	的	scip	曾是	听到	说	在	大声	音调	:

斯基普的声音高声响起：

" - [di:] [treɪl] , , ['oʊvə] [dɪs] [jɑ:] [wei] .

"	Heah's	de	trail	,	gemmen	,	ovah	dis	yah	way	.
"	-	德	踪迹	,	宝石	,	奥瓦	迪斯	是啊	方式	.

“嘿，小弟，就这样吧。

" [ðə; ði] ['skɜːri] [ʌv; əv] [huːf] [æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] ,

"	The	scurry	of	hoofs	as	the	horses	clambered	up	the	steep	banks	,
"	这	疾走	的	蹄子	作为	这	马匹	攀爬	向上	这	陡	银行	,

“马儿奋力攀爬陡峭的河岸，蹄声急促而响亮。”

[ðə; ði] [loʊ] - ['spoʊkən] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [stiːdz] [baɪ][ðə; ði]

the	low	-	spoken	words	of	encouragement	which	were	given	their	steeds	by	the
这	低的	-	说	字	的	鼓励	哪个	是	给定	他们的	马匹	经过	这

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

强盗们低声鼓励他们的坐骑，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər]['sɪgnəl] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn]

and	suddenly	the	shrill	whistle	giving	the	long	-	looked	-	for	signal	rang	out	on
和	突然	这	尖锐	哨	给予	这	长的	-	看起来	-	为了	信号	响铃	出去	在

[ðə; ði] [stɪl] [er] .

the	still	air	.
这	仍然	空气	.

突然，一声尖锐的哨声响彻寂静的空气，那是人们期盼已久的信号。

[æz; əz][skɪp] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌmɔriː'ɑːrəti] , ['seɪɪŋ] :

As	Scip	gave	the	whistle	he	passed	his	arm	around	Moriarity	,	saying	:
作为	scip	给予	这	哨	他	通过了	他的	手臂	大约	莫里亚蒂	,	说	:

斯基普吹响哨子时，搂住莫里亚蒂的肩膀，说道：

" [dæn][ˌmɔriː'ɑːrəti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] .

"	Dan	Moriarity	,	you	are	my	prisoner	.
"	担	莫里亚蒂	,	你	是	我的	囚犯	.

“丹·莫里亚蒂，你是我的囚犯。”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd]

"	His	words	were	instantly	followed	by	the	rush	of	the	detectives	who	had
"	他的	字	是	即刻	随后	经过	这	匆忙	的	这	侦探	WHO	有

[bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,

been	lying	in	ambush	,
到过	说谎	在	伏击	,

“他话音刚落，埋伏在那里的侦探们立刻冲了过来。”

[ænd; ənd][ˌmɔriː'ɑːrəti] , ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] , [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

and	Moriarity	,	taken	completely	by	surprise	,	threw	his	hands	above	his	head	in
和	莫里亚蒂	,	已采取	完全地	经过	惊喜	,	扔	他的	双手	多于	他的	头	在

['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] ,

token	of	surrender	,
令牌	的	投降	,

莫里亚蒂完全措手不及，举起双手表示投降。

[ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪvli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːbɪz] [snæpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

and	then	passively	submitted	to	having	the	darbies	snapped	on	his	wrists	.
和	然后	被动地	提交	到	拥有	这	达比	啪啪	在	他的	手腕	.

然后他便默默地接受了手腕上戴上达比手铐的命运。

['kʌmɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪbret] ['sɪgnəl] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .

Cummings	,	at	the	first	note	of	the	vibrating	signal	,	had	his	eyes	opened	.
卡明斯	,	在	这	第一的	笔记	的	这	振动	信号	,	有	他的	眼睛	打开	.

听到振动信号的第一个音符，卡明斯就睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ,

His	hand	flew	to	his	holster	,
他的	手	飞翔	到	他的	枪套	,

他的手迅速摸向枪套，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər]

and	the	mocking	laugh	of	the	detective	followed	the	discovery	that	his	revolver
和	这	嘲讽	笑	的	这	侦探	随后	这	发现	那	他的	左轮手枪

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

侦探发现自己的左轮手枪不见了，随即发出了一声嘲讽的笑声。

[sæm] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst]

Sam	laid	his	hand	on	the	outlaw's	shoulder	,	and	pressing	his	revolver	against
山姆	铺设	他的	手	在	这	亡命之徒	肩膀	,	和	紧迫	他的	左轮手枪	反对

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

山姆把手放在亡命之徒的肩膀上，用左轮手枪抵住他的头，

[kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'rendər] .

called	on	him	to	surrender	.
称为	在	他	到	投降	.

要求他投降。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ˌmɔri:'ɑːrəti] [hæd; həd] [dʌn] ,

Throwing	his	hands	over	his	head	as	Moriarity	had	done	,
投掷	他的	双手	超过	他的	头	作为	莫里亚蒂	有	完毕	,

他像莫里亚蒂那样，双手举过头顶。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪsts] [fʊl] [ə'genst] ['sæmz] ['temp(ə)l] ,

he	suddenly	brought	his	clinched	fists	full	against	Sam's	temple	,
他	突然	带来	他的	锁定	拳头	满的	反对	山姆的	寺庙	,

他突然挥起紧握的双拳，狠狠地击打在萨姆的太阳穴上。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [θriː] [men] .

putting	into	the	blow	the	strength	of	three	men	.
推杆	进入	这	吹	这	力量	的	三	男人	.

这一击凝聚了三个男人的力量。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hed] [sæŋk] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

Without	a	groan	the	detective's	head	sank	forward	,	his	revolver	dropped	from
没有	一个	呻吟	这	侦探的	头	沉没	向前	,	他的	左轮手枪	掉落	从

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [græsp] ,

his	nerveless	grasp	,
他的	无神经	抓牢	,

侦探没有发出呻吟，头向前垂了下去，左轮手枪从他无力握着的手中滑落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] .

and	he	lay	unconscious	on	his	horse's	back	.
和	他	躺	无意识	在	他的	马匹	后退	.

他昏迷不醒地躺在马背上。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk]

A	yell	of	exultation	,	and	Cummings	,	turning	his	horse	,	dashed	down	the	bank
一个	叫喊	的	大喜	,	和	卡明斯	,	转弯	他的	马	,	虚线	向下	这	银行

,

,

,

一声欢呼，卡明斯调转马头，飞奔下河岸。

[θruː] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

through	the	stream	,	and	disappeared	in	the	darkness	on	the	other	side	.
通过	这	溪流	,	和	消失	在	这	黑暗	在	这	其他	边	.

穿过溪流，消失在对岸的黑暗中。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɑːloʊd] , ['liːvɪŋ] [tuː] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌmɔriː'ɑːrəti] ,

Instantly	**the**	**detectives**	**followed**	**,**	**leaving**	**two**	**men**	**to**	**guard**	**Moriarity**	**,**
即刻	这	侦探	随后	,	离开	二	男人	到	警卫	莫里亚蒂	,

侦探们立刻跟了上去，留下两个人看守莫里亚蒂。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['sæmz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] ,

for	**in**	**the**	**darkness**	**Sam's**	**condition**	**was**	**not**	**noticed**	**,**
为了	在	这	黑暗	山姆的	状况	曾是	不是	注意到	,

因为在黑暗中，山姆的状况没有被人注意到。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [pər'suːt] [ɪn][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [naɪt] ,

but	**seeing**	**the**	**folly**	**of**	**attempting**	**a**	**pursuit**	**in**	**so**	**dark**	**a**	**night**	**,**
但	看到	这	蠢事	的	尝试	一个	追逐	在	所以	黑暗的	一个	夜晚	,

但见在如此漆黑的夜晚试图追逐是愚蠢的，

['tʃɪps] ['wɪs(ə)l] [ri'kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'grɪnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɔpərətɪvz]

Chip's	**whistle**	**recalled**	**them**	**,**	**and**	**the**	**chagrined**	**and**	**disappointed**	**operatives**
芯片的	哨	召回	他们	,	和	这	懊恼地	和	失望的	特工

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [triːz] .

gathered	**around**	**the**	**cottonwood**	**trees**	**.**
聚集	大约	这	棉白杨	树木	.

Chip 的哨声召回了他们，懊恼和失望的特工们聚集在白杨树周围。

[sæm] , [huː] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [stʌnd] , [suːn] [rɪ'kʌvərd] ,

Sam	**,**	**who**	**had**	**merely**	**been**	**stunned**	**,**	**soon**	**recovered**	**,**
山姆	,	WHO	有	仅仅	到过	目瞪口呆	,	很快	恢复	,

山姆只是被吓了一跳，很快就恢复了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['brændi] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .

and	**with**	**the**	**aid**	**of**	**some**	**brandy**	**Richard**	**was**	**himself**	**once**	**more**	**.**
和	和	这	援助	的	一些	白兰地	理查德	曾是	他自己	一次	更多的	.

喝了些白兰地之后，理查德又恢复了往日的模样。

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] ,

The	**notorious**	**Jim**	**Cummings**	**had**	**escaped**	**,**	**but**	**two**	**of**	**his**	**accomplices**	**,**
这	臭名昭著	吉姆	卡明斯	有	逃脱	,	但	二	的	他的	同谋	,

臭名昭著的吉姆·卡明斯逃脱了，但他的两名同伙却落网了。

[kʊk] [ænd; ənd][ˌmɔriː'ɑːrəti] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

Cook	**and**	**Moriarity**	**,**	**were**	**in**	**the**	**clutches**	**of**	**the**	**law**	**.**
厨师	和	莫里亚蒂	,	是	在	这	离合器	的	这	法律	.

库克和莫里亚蒂落入了法律的掌控之中。

[dæn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['kæntəd] [tɔːrd] ['kænzəs] ['sɪti] ,

Dan	**maintained**	**a**	**dogged**	**silence**	**as**	**the**	**cavalcade**	**cantered**	**toward**	**Kansas**	**City**	**,**
担	维持	一个	顽强	沉默	作为	这	车队	慢跑	朝向	堪萨斯州	城市	,

车队向堪萨斯城疾驰而去时，丹始终保持着沉默。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

nor	**did**	**he**	**speak**	**a**	**word**	**until**	**he**	**was**	**safe**	**behind**	**the**	**bars**	**in**	**that**	**city**	**.**
也不	做过	他	说话	一个	单词	直到	他	曾是	安全的	在后面	这	酒吧	在	那	城市	.

直到被安全地关进那座城市的监狱后，他才开口说话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['ʃæbi] [trɪk] ,

"	**You**	**have**	**caught**	**me**	**by**	**a**	**dirty**	**,**	**shabby**	**trick**	**,**
"	你	有	捕捉	我	经过	一个	肮脏的	,	破旧	诡计	,

“你用卑鄙无耻的伎俩抓住了我，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] , " [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

but	**you**	**will**	**never**	**lay**	**your**	**hands**	**on**	**Jim**	**Cummings**	**,**	**"**	**he**	**boasted**	**.**
但	你	将要	绝不	躺	你的	双手	在	吉姆	卡明斯	,	"	他	吹嘘	.

“但你永远也碰不到吉姆·卡明斯，”他吹嘘道。

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃɪp] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [wiːl] [siː] , ['dænjəl] , [wiːl] [siː] .

To	this	Chip	replied	with	a	smile	,	"	We'll	see	,	Daniel	,	we'll	see	.
到	这	芯片	回复	和	一个	微笑	,	"	出色地	看	,	丹尼尔	,	出色地	看	.

Chip笑着回答说："我们走着瞧，Daniel，我们走着瞧。"

[meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] , [maɪ] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .

Make	yourself	comfortable	,	for	you	will	stay	here	a	good	long	time	,	my	cock	robin	.
制作	你自己	舒服的	,	为了	你	将要	停留	这里	一个	好的	长的	时间	,	我的	公鸡	罗宾	.

请放松心情，因为你将在这里待上很长时间，我的雄鸟。

" [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dæn] [deɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	A	growl	and	a	curse	was	all	that	Dan	deigned	to	answer	,
"	一个	咆哮	和	一个	诅咒	曾是	全部	那	担	设计	到	回答	,

丹只纡尊降贵地低吼了一声，咒骂了一句，算是勉强回应。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tʃɪp] [left] [ðə; ði] ['prɪzn] .

and	turning	on	his	heel	Chip	left	the	prison	.
和	转弯	在	他的	脚跟	芯片	左边	这	监狱	.

奇普转身离开了监狱。

['mɪstər] . ['piŋkətən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

Mr	.	Pinkerton	,	who	had	received	almost	daily	reports	of	what	had	occurred	,
先生	.	平克顿	,	WHO	有	已收到	几乎	日常的	报告	的	什么	有	发生	,

平克顿先生几乎每天都会收到有关事件的报告，

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːrts] [tʃɪp] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪl] [θruː] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['kaʊˌbɔɪz] ,

which	reports	Chip	had	contrived	to	mail	through	some	one	of	the	detectives	disguised	as	cowboys	,
哪个	报告	芯片	有	人为的	到	邮件	通过	一些	一	的	这	侦探	伪装	作为	牛仔	,

报道称，奇普设法让一名伪装成牛仔的侦探寄出了邮件。

[naʊ] ['tɛləˌgræft] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['kænzəs] ['sɪti] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

now	telegraphed	that	he	would	be	in	Kansas	City	the	following	night	.
现在	电报	那	他	会	是	在	堪萨斯州	城市	这	下列的	夜晚	.

他随后发出电报，表示第二天晚上他将抵达堪萨斯城。

[tʃɪp] [ænd; ənd][sæm] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['tʃɪps] [ruːm] .

Chip	and	Sam	met	him	at	the	railway	station	and	he	accompanied	them	to	Chip's	room	.
芯片	和	山姆	遇见	他	在	这	铁路	车站	和	他	伴随	他们	到	芯片的	房间	.

Chip 和 Sam 在火车站遇到了他，他陪同他们去了 Chip 的房间。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,

A	full	and	detailed	recital	of	all	that	occurred	was	given	him	by	his	subordinates	,
一个	满的	和	详细的	独奏会	的	全部	那	发生	曾是	给定	他	经过	他的	下属	,

他的下属向他详细完整地汇报了所有发生的事情。

[huː] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	then	put	the	case	in	his	hands	.
WHO	然后	放	这	案件	在	他的	双手	.

然后，他把这个案子交到了他手里。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , ['iːðər] [kʊk] [ɔːr]
" **Boys** , " **he** **said** , " **we** **must** **get** **one** **of** **these** **men** , **either** **Cook** **or**
" 男孩们 , " 他 说 , " 我们 必须 得到 一 的 这些 男人 , 任何一个 厨师 或者

“伙计们，”他说，“我们必须找到这些人中的一个，要么是库克，要么是……”

[ˌmɔriː'ɑːrəti] , [tuː; tə] [skwiːl] . "
Moriarity , **to** **squeal** . "
莫里亚蒂 , 到 尖叫 . "

莫里亚蒂，要告密。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ə'freɪd][ʌv; əv]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ]
" **They** **are** **both** **afraid** **of** **Jim** **Cummings** , **I** **can** **see** **that** **in** **every** **word** **they**
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“他们俩都害怕吉姆·卡明斯，我从他们说的每一句话里都能听出来。”

" [sed] [tʃɪp] , " [ðeɪ] [wʊd] ['rædər] [goʊ][tuː; tə]['dʒefərsən] ['sɪti] [ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrn] ['steɪts] ['evɪdəns]
" **said** **Chip** , " **they** **would** **rather** **go** **to** **Jefferson** **City** **than** **to** **turn** **State's** **evidence**
" 说 芯片 , " 他们 会 相当 去 到 杰斐逊 城市 比 到 转动 州的 证据
. "
: "
. "

“奇普说，‘他们宁愿去杰斐逊城，也不愿作污点证人。’”

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænər] , [ðen] .
" **We** **must** **work** **on** **them** **in** **some** **other** **manner** , **then** .
" 我们 必须 工作 在 他们 在 一些 其他 方式 , 然后 .

那么，我们必须用其他方式来解决这些问题。

[sæm] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət]['fɔːrdʒəri] ? "
Sam , " **turning** **to** **the** **detective** , " **are** **you** **a** **good** **hand** **at** **forgery** **?** "
山姆 , " 转弯 到 这 侦探 , " 是 你 一个 好的 手 在 伪造 ? "

山姆转向侦探问道：“你擅长伪造吗？”

" [aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [moʊst] ['eni] [wʌnz] ['hændraɪtɪŋ] , " [sed] [sæm] .
" **I** **can** **imitate** **most** **any** **one's** **handwriting** , " **said** **Sam** .
" 我 能 模拟 最多 任何 一个人的 手写 , " 说 山姆 .

“我可以模仿几乎任何人的笔迹，”萨姆说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Sit** **down** **and** **I** **will** **dictate** **a** **letter** **to** **you** .
" 坐 向下 和 我 将要 听写 一个 信 到 你 .

“坐下，我给你口述一封信。”

" [sæm] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [roʊt] [æz; əz]['mɪstər] . ['piŋkətən] [dik'teitid] .
" **Sam** , **taking** **some** **paper** **from** **the** **table** , **wrote** **as** **Mr** . **Pinkerton** **dictated** .
" 山姆 , 采取 一些 纸 从 这 桌子 , 写道 作为 先生 . 平克顿 口述 .

“萨姆从桌上拿起一些纸，按照平克顿先生的口述写下来。”

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['piŋkətən] :
MR . **WILLIAM** **PINKERTON** :
先生 . 威廉 平克顿 :

威廉·平克顿先生：

[dɪr] [sɜːr] — [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt][ɪz][ɔːl] [kə'rekt] ,
DEAR **SIR** **—** **The** **letter** **I** **wrote** **to** **the** **St** . **Louis** **Globe** **-** **Democrat** **is** **all** **correct** ,
亲爱的 先生 — 这 信 我 写道 到 这 英石 . 路易斯 地球 - 民主党人 是 全部 正确的 ,

尊敬的先生——我写给《圣路易斯环球民主报》的信内容完全正确，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [huː] [plʌgd] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] .

excepting	that	I	did	not	tell	who	plugged	the	bell	-	cord	.
除外	那	我	做过	不是	告诉	WHO	已插电	这	钟	-	绳索	.

但我没有透露是谁插上了门铃线。

[ðə; ði][mæn] , [dæn][ˌmɔriːˈɑːrəti] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ˈʌndər] [əˈrest] [ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] ,

The	man	,	Dan	Moriarity	,	who	is	now	under	arrest	in	Kansas	City	,
这	男人	,	担	莫里亚蒂	,	WHO	是	现在	在下面	逮捕	在	堪萨斯州	城市	,

该男子名叫丹·莫里亚蒂，目前已被堪萨斯城警方逮捕。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

was	the	man	who	did	it	.
曾是	这	男人	WHO	做过	它	.

就是他干的。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈfɔrdʒd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈfʌðɚɪŋhæm] ,

He	also	forged	the	order	which	I	gave	to	the	messenger	Fotheringham	,
他	还	锻造	这	命令	哪个	我	给予	到	这	信使	福瑟林厄姆	,

他还伪造了我交给信使福瑟林厄姆的命令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [plænd] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] .

and	was	the	one	who	planned	the	robbery	.
和	曾是	这	一	WHO	计划	这	抢劫	.

而且是他策划了这起抢劫案。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,

I	make	this	statement	,
我	制作	这	陈述	,

我在此声明：

[riˈlaiŋ] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsentəns] [ɪf] [aɪ][tɜːrn] [ˈsteɪts]

relying	on	your	word	of	honor	to	secure	me	a	light	sentence	if	I	turn	State's
依靠	在	你的	单词	的	荣誉	到	安全的	我	一个	光	句子	如果	我	转动	州的

[ˈevɪdəns] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [aɪ]

evidence	and	give	information	leading	to	the	recovery	of	the	money	which	I
证据	和	给	信息	领导	到	这	恢复	的	这	钱	哪个	我

[sɪˈkjʊrd] .

secured	.
安全	.

我相信你的信誉能让我获得轻判，如果我转为污点证人，提供信息帮助追回我所骗取的钱财。

[jɔːrz] [ˈtruːli] , [dʒɪm] [ˈkʌmɪŋz] .

Yours	truly	,	JIM	CUMMINGS	.
此致	真的	,	吉姆	卡明斯	.

此致，吉姆·卡明斯。

[ˈmɪstər] . [ˈpiŋkətən] ,

Mr	.	Pinkerton	,
先生	.	平克顿	,

平克顿先生

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ðə; ði][treɪn] [ˈrɑːbərz] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

taking	from	his	pocket	-	book	the	train	robber's	letter	which	he	wrote	to	the
采取	从	他的	口袋	-	书	这	火车	强盗的	信	哪个	他	写道	到	这

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈnuːzpeɪpər] ,

St	.	Louis	newspaper	,
英石	.	路易斯	报纸	,

他从钱包里拿出火车劫匪写给圣路易斯报社的信，

[ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sæm] .

handed	it	to	Sam	.
递交	它	到	山姆	.

递给了山姆。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn]['dʒɪmz] ['hændraɪtɪŋ] .

"	There	is	a	letter	in	Jim's	handwriting	.
"	那里	是	一个	信	在	吉姆的	手写	.

“有一封吉姆亲笔写的信。”

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

Now	sit	down	and	write	this	letter	in	the	same	hand	.
现在	坐	向下	和	写	这	信	在	这	相同的	手	.

现在坐下来，用同样的笔迹写这封信。

" [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['fɔrdʒd]

"	In	an	hour	the	detective	had	completed	his	work	and	laid	the	forged
"	在	一个	小时	这	侦探	有	完全的	他的	工作	和	铺设	这	锻造

['letər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] .

letter	before	his	superior	.
信	前	他的	优越的	.

“一个小时后，侦探完成了工作，并将伪造的信件呈给了他的上级。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevərli] [dʌn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piŋkətən] [felt] ['sætɪsfaɪd] .

It	was	cleverly	done	,	and	Mr	.	Pinkerton	felt	satisfied	.
它	曾是	巧妙地	完毕	,	和	先生	.	平克顿	毛毡	使满意	.

这件事处理得非常巧妙，平克顿先生感到很满意。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] " ['baʊərz] ,

"	Now	for	the	jail	,	"	he	said	,	and	accompanied	by	his	two	"	bowers	,
"	现在	为了	这	监狱	,	"	他	说	,	和	伴随	经过	他的	二	"	鲍尔斯	,

“现在去监狱，”他说，并带着他的两个“保镖”，

" [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænzəs]

"	as	he	often	called	them	,	he	left	the	room	and	walked	to	the	Kansas
"	作为	他	经常	称为	他们	,	他	左边	这	房间	和	步行	到	这	堪萨斯州

['sɪti] [dʒeɪl] .

City	jail	.
城市	监狱	.

正如他经常称呼他们的那样，他离开了房间，走向堪萨斯城监狱。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ˌmɔriː'ɑːrəti] [ɪn] [ðə; ði] [swet] - [bɑːks] — [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letər] — [ˌmɔriː'ɑːrəti]

MORIARITY	IN	THE	SWEAT	-	BOX	—	THE	SUCCESS	OF	THE	FORGED	LETTER	—	MORIARITY
莫里亚蒂	在	这	汗	-	盒子	—	这	成功	的	这	锻造	信	—	莫里亚蒂

[kən'fesiz] .

CONFESSES	.
坦白	.

莫里亚蒂在牢房里——伪造信件的成功——莫里亚蒂坦白。

[dæn][ˌmɔriː'ɑːrəti] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [plæŋk] [bentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

Dan	Moriarity	,	seated	on	a	bare	plank	bench	in	his	cell	,
担	莫里亚蒂	,	坐着	在	一个	裸	板	长椅	在	他的	细胞	,

丹·莫里亚蒂坐在牢房里一条光秃秃的木板长凳上，

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [ɪn] ['figərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

was	passing	away	the	weary	hours	in	figuring	how	he	was	to	get	out	of
曾是	通过	离开	这	厌倦	小时	在	计算	如何	他	曾是	到	得到	出去	的

[ðə; ði][bæd] [skreɪp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] .

the	bad	scrape	into	which	he	had	plunged	.
这	坏的	刮	进入	哪个	他	有	暴跌	.

他百无聊赖地消磨着时光，琢磨着该如何摆脱自己陷入的困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	now	fully	satisfied	that	the	detectives	were	very	certain	that	he	had
他	曾是	现在	完全	使满意	那	这	侦探	是	非常	肯定	那	他	有

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spres] - [kɑːr] ['rɑːbəri] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt]

a	hand	in	the	express	-	car	robbery	—	but	how	did	they	get	hold	of	that
一个	手	在	这	表达	-	车	抢劫	—	但	如何	做过	他们	得到	抓住	的	那

['deɪndʒərəs] [fækt] ?

dangerous	fact	?
危险的	事实	?

他现在完全确信侦探们非常肯定他参与了快递车抢劫案——但是他们是怎么得到这个危险事实的呢?

[nɑːt] [θruː] [kʊk] ,

Not	through	Cook	,
不是	通过	厨师	,

不是通过库克，

[fɔːr; fər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][dæn][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]

for	since	his	incarceration	in	the	jail	Dan	had	talked	with	Cook	in	the
为了	自从	他的	监禁	在	这	监狱	担	有	谈话	和	厨师	在	这

['kɒrɪdɔːz] ,

corridors	,
走廊	,

自从丹被关进监狱以来，他一直在监狱走廊里和库克交谈。

[ænd; ənd] [kʊk] [hæd; həd] [swɔːrn] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	Cook	had	sworn	by	all	that	was	good	and	holy	that	he	had	not
和	厨师	有	宣誓	经过	全部	那	曾是	好的	和	圣	那	他	有	不是

[dɪ'vʌldʒd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

divulged	a	single	word	,
泄露	一个	单身的	单词	,

库克向上帝发誓，他没有泄露一个字。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [kʊk] [stʊd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋz] , [æz; əz][dɪd][hiː; hi] [hɪm'self] ,

and	knowing	that	Cook	stood	in	mortal	fear	of	Cummings	,	as	did	he	himself	,
和	会心	那	厨师	站立	在	凡人	害怕	的	卡明斯	,	作为	做过	他	他自己	,

[dæn] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

Dan	believed	him	.
担	相信	他	.

丹知道库克和他自己一样，对卡明斯充满了恐惧，所以他相信了库克的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['iːðər] [heɪt] [ɔːr] ['wiːvər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋ]

It	was	not	at	all	probable	that	either	Haight	or	Weaver	had	given	the	thing
它	曾是	不是	在	全部	可能	那	任何一个	海特	或者	织工	有	给定	这	事物

[ə'weɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

away	in	Chicago	,
离开	在	芝加哥	,

海特或韦弗在芝加哥把那东西送人的可能性微乎其微。

[fɔːr; fər][dæn] [nuː] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd]

for	Dan	knew	from	Cummings	that	they	had	not	been	disturbed	,	and
为了	担	知道	从	卡明斯	那	他们	有	不是	到过	不安	,	和

['kʌmɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] ,

Cummings	had	not	,
卡明斯	有	不是	,

因为丹从卡明斯那里得知他们没有受到打扰，而卡明斯本人也没有受到打扰。

[ɔːr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

or	would	not	have	given	any	information	.
或者	会	不是	有	给定	任何	信息	.

或者根本不会提供任何信息。

[ðen] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] " [mæn] - ['hʌntərz] " [faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði]

Then	how	did	the	cursed	"	man	-	hunters	"	find	out	that	he	had	helped	in	the
然后	如何	做过	这	被诅咒的	"	男人	-	猎人	"	寻找	出去	那	他	有	帮助	在	这

[ə'fer] ?

affair	?
事务	?

那么，那些该死的"猎艳者"又是如何发现他参与了此事的呢?

[dæn][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['nɑːti] ['kwestʃən] [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn]

Dan	was	busily	engaged	in	trying	to	solve	this	knotty	question	when	the	bailiff	in
担	曾是	忙碌地	已订婚的	在	尝试	到	解决	这	棘手	问题	什么时候	这	法警	在

[tʃɑːrdʒ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][dæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

charge	entered	the	door	and	told	Dan	to	follow	him	to	the	office	.
收费	进入	这	门	和	讲述	担	到	跟随	他	到	这	办公室	.

丹正忙着想办法解决这个棘手的问题，这时负责的法警走了进来，让丹跟他去办公室。

[wen] [dæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [streɪndʒ]

When	Dan	reached	the	room	he	found	three	gentlemen	awaiting	him	,	all	strange
什么时候	担	达到	这	房间	他	成立	三	先生们	等待中	他	,	全部	奇怪的

['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] .

faces	to	the	robber	.
面孔	到	这	强盗	.

丹到达房间时，发现有三位男士正在等他，对劫匪来说，他们都是陌生的面孔。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,

The	eldest	of	the	three	,	as	he	came	in	,	pointed	to	a	chair	,
这	长子	的	这	三	,	作为	他	来了	在	,	尖	到	一个	椅子	,

三人中最年长的那个走进来时，指着一把椅子说：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kə'mændɪŋ] ['brevəti] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	with	commanding	brevity	and	in	a	tone	which	indicated	that	he	was
和	和	指挥	简洁	和	在	一个	语气	哪个	表明的	那	他	曾是

[juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [əu'beid] ,

used	to	being	obeyed	,
用过的	到	存在	服从	,

他以命令式的简洁语气，以及一种表明他习惯于被服从的语气，说道：

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

told	him	to	sit	down	.
讲述	他	到	坐	向下	.

让他坐下。

[ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	full	glare	of	the	light	streaming	in	through	the	window	fell	full	upon	his	face	,
这	满的	强光	的	这	光	流媒体	在	通过	这	窗户	跌倒	满的	之上	他的	脸	,

透过窗户射进来的阳光直射在他的脸上，刺得他睁不开眼。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər]

while	the	remainder	of	the	party	,	their	faces	turned	toward	him	,	were
尽管	这	余	的	这	派对	,	他们的	面孔	转向	朝向	他	,	是

[kəm'pærətɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

comparatively	in	the	shadow	,
比较	在	这	阴影	,

而其余的人都转过脸来看着他，相对来说都处于阴影中。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

thus	having	him	at	a	disadvantage	.
因此	拥有	他	在	一个	劣势	.

这使他处于不利地位。

[æz; əz][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] , [ˌmɔri:'ɑːrəti] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bʊl] ['kɜːrɪdʒ] ,

As	was	before	remarked	,	Moriarity	possessed	a	certain	amount	of	bull	courage	,
作为	曾是	前	评论	,	莫里亚蒂	拥有	一个	肯定	数量	的	公牛	勇气	,

正如之前提到的，莫里亚蒂确实拥有相当的胆量。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	seeing	he	was	in	for	it	,
和	看到	他	曾是	在	为了	它	,

眼看自己要倒霉了，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['prɑːses] [hiː; hi][sæt]

and	feeling	that	he	was	to	be	put	through	the	sweating	process	he	sat
和	感觉	那	他	曾是	到	是	放	通过	这	出汗	过程	他	卫星

[ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

erect	in	his	chair	,
直立	在	他的	椅子	,

他觉得自己即将经历一番煎熬，于是笔直地坐在椅子上。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] [mæn]

his	lips	compressed	and	his	whole	demeanor	that	of	a	cornered	man
他的	嘴唇	压缩	和	他的	所有的	风度	那	的	一个	被逼到绝境	男人

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] .

determined	to	fight	.
决定	到	斗争	.

他紧抿着嘴唇，整个人一副走投无路、决心反抗的样子。

['mɪstər] . ['piŋkətən] [sɔː] [ðæt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] ['swɑːvəti] [in'kwaiəd] , " [ɪz] [ðɪs]

Mr	.	Pinkerton	saw	that	and	with	courteous	suavity	inquired	,	"	Is	this
先生	.	平克顿	锯	那	和	和	有礼貌	温文尔雅	询问	,	"	是	这

平克顿先生看到了这一点，便彬彬有礼地问道："这是……"

['mɪstər] . [ˌmɔri:'ɑːrəti] ? "

Mr	.	Moriarity	?	"
先生	.	莫里亚蒂	?	"

莫里亚蒂先生？

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd]

"	What's	the	use	of	asking	me	;	you	know	well	enough	who	I	am	,	"	replied
"	是什么	这	使用	的	问	我	;	你	知道	出色地	足够的	WHO	我	是	,	"	回复

"问我有什么用？你很清楚我是谁。"他回答道。

[dæn] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [kɜːrt] ['siləblz] .

Dan	,	in	short	,	curt	syllables	.
担	,	在	短的	,	简短	音节	.

简而言之，丹，音节简短。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

"	Of	course	,	of	course	;	but	I	thought	I	might	be	mistaken	.	"
"	的	课程	,	的	课程	;	但	我	想法	我	可能	是	错误	.	"

"当然，当然；但我担心自己可能弄错了。"

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːnt] . "

"	Well	,	you	aren't	.	"
"	出色地	,	你	不是	.	"

"嗯，你不是。"

" [naʊ] , ['mɪstər] . [ˌmɔri:'ɑːrəti] ,

"	Now	,	Mr	.	Moriarity	,
"	现在	,	先生	.	莫里亚蒂	,

"现在，莫里亚蒂先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] . "

I	think	if	you	are	inclined	to	you	can	get	yourself	out	of	this	scrape	.	"
我	思考	如果	你	是	倾斜	到	你	能	得到	你自己	出去	的	这	刮	.	"

我认为只要你愿意，就能摆脱困境。

" [jə] - [æz; əz] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	Ya	-	as	,	I	suppose	so	.
"	呀	-	作为	,	我	认为	所以	.

“嗯，我想也是。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

"	You	will	let	me	introduce	myself	.
"	你	将要	让	我	介绍	我	.

请允许我自我介绍一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['pɪŋkətən] .

My	name	is	William	Pinkerton	.
我的	姓名	是	威廉	平克顿	.

我的名字是威廉·平克顿。

" [dæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

"	Dan	looked	at	the	great	detective	with	interest	and	a	certain	amount	of
"	担	看起来	在	这	伟大的	侦探	和	兴趣	和	一个	肯定	数量	的

[ɔː] ,

awe	,
敬畏	,

丹饶有兴致地看着这位伟大的侦探，眼中充满了敬畏。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'keɪm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stɪfɚ] ['ʌpər]

which	,	however	,	he	quickly	overcame	and	determined	to	keep	a	stiffer	upper
哪个	,	然而	,	他	迅速地	克服	和	决定	到	保持	一个	更硬	上

[lɪp][ðæn; ðən]['evər] .

lip	than	ever	.
唇	比	曾经	.

然而，他很快克服了这种情绪，并决心比以往任何时候都更加坚强地保持冷静。

" [oʊ] ! [jʊə(r)] ['bɪli] ['pɪŋkətən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Oh	!	You're	Billy	Pinkerton	,	are	you	?	"
"	哦	!	你是	比利	平克顿	,	是	你	?	"

“哦！你是比利·平克顿啊？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪli] ['pɪŋkətən] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

"	Yes	,	I	am	Billy	Pinkerton	,	and	I've	been	hunting	for	you	for	some	time
"	是的	,	我	是	比利	平克顿	,	和	我已经	到过	打猎	为了	你	为了	一些	时间

. "

:	"
.	"

“是的，我就是比利·平克顿，我一直在寻找你。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ; [juːv] [kɔːt] [ˌem 'iː] . "

"	Well	,	you	ought	to	be	satisfied	;	you've	caught	me	.	"
"	出色地	,	你	应该	到	是	使满意	;	你已经	捕捉	我	.	"

“好吧，你应该感到满意了；你抓到我了。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] , ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrəti] , [fɔːr; fər] [aɪv] [kɔːt] [jʊr; jər] [frend] [tuː] . "

"	More	than	satisfied	,	Mr	.	Moriarity	,	for	I've	caught	your	friend	too	.	"
"	更多的	比	使满意	,	先生	.	莫里亚蒂	,	为了	我已经	捕捉	你的	朋友	也	.	"

“我非常满意，莫里亚蒂先生，因为我也抓住了你的朋友。”

" [kʊk] ? "

"	Cook	?	"
"	厨师	?	"

“厨师？ ”

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒeɪld] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . "
" Oh , he was jailed before you . "
" 哦 , 他 曾是 入狱 前 你 . "

“哦，他比你先入狱。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['dʒɪm] ? "
" You don't mean Jim ? "
" 你 不 意思是 吉姆 ? "

“你指的不会是吉姆吧？”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [stʌf] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [jɑːrn][æz; əz] [ðæt] . "
" You can't stuff me with any such yarn as that . "
" 你 不能 东西 我 和 任何 这样的 纱 作为 那 . "

“你别想用这种谎言蒙蔽我。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['piŋkətən] , ['kwɪkli] .
" Would you like to see him ? " asked Mr . Pinkerton , quickly .
" 会 你 喜欢 到 看 他 ? " 问 先生 . 平克顿 , 迅速地 .

“你想见他吗？”平克顿先生急忙问道。

" [bɪ'liːvɪŋ] .
" Seeing's believing .
" 看到 相信 .

眼见为实。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] ['mɪstər] . ['piŋkətən] [in'kwaiəd] :
" Turning to the bailiff Mr . Pinkerton inquired :
" 转弯 到 这 法警 先生 . 平克顿 询问 :

平克顿先生转向法警问道：

" [wʌt] [sel] [ɪz]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ɪn] ? "
" What cell is Jim Cummings in ? "
" 什么 细胞 是 吉姆 卡明斯 在 ? "

吉姆·卡明斯被关在哪个牢房？

" ['fɔːrti] - [θriː] , [sɜːr] . "
" Forty - three , sir . "
" 四十 - 三 , 先生 . "

“四十三，先生。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ? "
" Will you take us there ? "
" 将要 你 拿 我们 那里 ? "

“你能带我们去那里吗？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðɪs] [wei] , [pliːz] .
This way , please .
这 方式 , 请 .

请这边走。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð; wɪθ][ˌmɔri:'ɑ:rəti] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

"	The	detectives	with	Moriarity	followed	the	turnkey	and	passing	the	entire
"	这	侦探	和	莫里亚蒂	随后	这	交钥匙工程	和	通过	这	全部的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [pɔ:zd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [sel] ['fɔ:rti] - [θri:] .

length	of	the	corridor	paused	in	front	of	cell	forty	-	three	.
长度	的	这	走廊	暂停	在	正面	的	细胞	四十	-	三	.

“莫里亚蒂的侦探们跟着狱卒，沿着走廊一路追踪，最后在43号牢房前停了下来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [ʃi:t] [sti:l] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rkjələr] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [wɪtʃ]

The	door	of	solid	sheet	steel	had	a	small	circular	opening	in	it	through	which
这	门	的	坚硬的	床单	钢	有	一个	小的	圆	开幕	在	它	通过	哪个

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [kʊd; kəd] [ɪn'spekt] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

the	guards	could	inspect	their	prisoners	.
这	守卫	可以	检查	他们的	囚犯	.

这扇由实心钢板制成的门上有一个小小的圆形开口，狱警可以通过这个开口检查囚犯。

['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['mɪstər] . ['piŋkətən] [lʊkt] [ɪn] , [ðen] ['stepɪŋ] [bæk] [toʊld][ˌmɔri:'ɑ:rəti][tu:; tə] [step]

Opening	this	Mr	.	Pinkerton	looked	in	,	then	stepping	back	told	Moriarity	to	step
开幕	这	先生	.	平克顿	看起来	在	,	然后	步进	后退	讲述	莫里亚蒂	到	步

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

平克顿先生打开门，往里看了一眼，然后退后一步，示意莫里亚蒂上前。

[dæn] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [sər'praɪzd] [toʊnz] [ɪk'skleɪmd] ,

Dan	applied	his	eye	to	the	opening	and	in	surprised	tones	exclaimed	,
担	应用	他的	眼睛	到	这	开幕	和	在	惊讶	音调	惊呼	,

丹将目光投向开口处，惊讶地喊道：

" [baɪ][gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒɪm] .

"	By	God	,	it	IS	Jim	.
"	经过	上帝	,	它	是	吉姆	.

“老天作证，那真的是吉姆。”

" [hi:; hi] [ə'gen] [lʊkt] [ænd; ənd] ['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	He	again	looked	and	clinching	his	fist	pounded	on	the	door	.
"	他	再次	看起来	和	锁定胜局	他的	拳头	猛击	在	这	门	.

他再次看了看，然后攥紧拳头，用力敲打着门。

" ['dʒɪm] ! ['dʒɪm] !

"	Jim	!	Jim	!
"	吉姆	!	吉姆	!

“吉姆！吉姆！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðeɪ] [gɑ:t][ju:; jʊ][æt; ət] — "

"	They	got	you	at	—	"
"	他们	得到	你	在	—	"

“他们抓住了你——”

" [hɪr] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [toʊn] .

"	Here	,	none	of	that	,	"	said	the	bailiff	in	a	gruff	tone	.
"	这里	,	没有任何	的	那	,	"	说	这	法警	在	一个	粗暴	语气	.

“这里不允许那样，”法警粗声粗气地说。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	None	of	that	,
"	没有任何	的	那	,

“都不是那些。”

[aɪ] [seɪ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

I	say	,	"	and	taking	Dan	by	the	arm	he	marched	him	back	to	the	office	.
我	说	,	"	和	采取	担	经过	这	手臂	他	行军	他	后退	到	这	办公室	.

我说："然后他拉着丹的胳膊，把他带回了办公室。"

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrəti] , [aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['piŋkətən] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	You	see	,	Mr	.	Moriarity	,	I	told	the	truth	,	"	said	Mr	.	Pinkerton	in	a	pleasant	voice	.
"	你	看	,	先生	.	莫里亚蒂	,	我	讲述	这	真相	,	"	说	先生	.	平克顿	在	一个	令人愉快的	嗓音	.

"你看，莫里亚蒂先生，我说的是实话，"平克顿先生用和蔼的语气说道。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [dæn] .

"	Looks	like	it	,	"	growled	Dan	.
"	看起来	喜欢	它	,	"	咆哮	担	.

"看来是这样，"丹低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['devə)l][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	don't	see	how	the	devil	you	did	it	.	"
"	但	我	不	看	如何	这	魔鬼	你	做过	它	.	"

"但我实在不明白你是怎么做到的。"

" ['veri] ['iːzəli] [dʌn] .

"	Very	easily	done	.
"	非常	容易地	完毕	.

"很容易做到。"

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] . "

He	gave	himself	up	.	"
他	给予	他自己	向上	.	"

他自首了。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [dæn][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	What's	that	?	"	shouted	Dan	as	he	almost	bounded	from	his	chair	.
"	是什么	那	?	"	喊叫	担	作为	他	几乎	有界	从	他的	椅子	.

"那是什么？"丹大喊着，几乎从椅子上跳了起来。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [aɪ] [sed] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['piŋkətən] .

"	He	gave	himself	up	,	I	said	,	"	repeated	Mr	.	Pinkerton	.
"	他	给予	他自己	向上	,	我	说	,	"	重复	先生	.	平克顿	.

"我说，他自首了，"平克顿先生重复道。

" ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , " [sed] [dæn] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Jim	Cummings	gave	himself	up	,	"	said	Dan	slowly	as	if	trying	to	grasp	the	idea	.
"	吉姆	卡明斯	给予	他自己	向上	,	"	说	担	缓慢地	作为	如果	尝试	到	抓牢	这	主意	.

:

"吉姆·卡明斯自首了，"丹慢慢地说，仿佛在努力理解这个概念。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] ,

He	saw	we	had	him	and	that	he	couldn't	get	away	,
他	锯	我们	有	他	和	那	他	不能	得到	离开	,

他看到我们抓住了他，他逃不掉了。

[soʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi]

so	to	make	his	sentence	as	light	as	possible	he	did	the	best	thing	he
所以	到	制作	他的	句子	作为	光	作为	可能的	他	做过	这	最好的	事物	他

[kʊd; kəd][duː][ænd; ənd] [sə'rendərd] .

could	do	and	surrendered	.
可以	做	和	投降	.

为了尽可能减轻刑罚，他做了他能做的最好的事——投降。

" ['ɔːlmoʊst] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [sər'praɪz] [dæn][sæt] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət]

"	Almost	dumbfounded	by	this	surprise	Dan	sat	speechless	and	stared	blankly	at
"	几乎	目瞪口呆	经过	这	惊喜	担	卫星	无言	和	凝视	茫然地	在

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

the	detective	.
这	侦探	.

丹被这突如其来的惊喜惊得几乎说不出话来，呆呆地望着侦探。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrəti] , " ['mɪstər] . ['piŋkətən] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː]

"	Do	you	know	,	Mr	.	Moriarity	,	"	Mr	.	Pinkerton	continued	,	"	you	strike	me
"	做	你	知道	,	先生	.	莫里亚蒂	,	"	先生	.	平克顿	持续	,	"	你	罢工	我

[æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] .

as	being	remarkably	clever	.
作为	存在	非常	聪明的	.

“莫里亚蒂先生，您知道吗？”平克顿先生继续说道，“我觉得您非常聪明。”

" [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [dæn] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [toʊn] :

"	Arousing	himself	Dan	answered	in	a	savage	tone	:
"	唤起	他自己	担	回答	在	一个	野蛮的	语气	:

丹被激起了欲望，用一种野蛮的语气回答道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] ? "

"	What	are	you	driving	at	now	?	"
"	什么	是	你	驾驶	在	现在	?	"

你现在到底想表达什么？

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kʌmɪŋz] [sə'rendərd] [hɪm'self] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi]

"	I	mean	that	up	to	the	time	that	Cummings	surrendered	himself	we	thought	he
"	我	意思是	那	向上	到	这	时间	那	卡明斯	投降	他自己	我们	想法	他

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

was	the	principal	man	in	the	case	,
曾是	这	主要的	男人	在	这	案件	,

“我的意思是，直到卡明斯自首之前，我们都认为他是这起案件的主要嫌疑人。”

[ðə; ði] [praɪm] ['muːvər][ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi]

the	prime	mover	and	director	of	the	whole	affair	,	but	now	we	find	we
这	主要的	搬家公司	和	导演	的	这	所有的	事务	,	但	现在	我们	寻找	我们

[ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

are	mistaken	.
是	错误	.

他是整件事的主要推动者和策划者，但现在我们发现我们错了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] .

That	is	why	I	say	you	are	clever	.
那	是	为什么	我	说	你	是	聪明的	.

这就是我为什么说你很聪明的原因。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [juːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kæts] [pɔː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ]

You	simply	used	him	as	a	cat's	paw	,	and	played	hide	and	seek	with
你	简单地	用过的	他	作为	一个	猫的	爪子	,	和	玩	隐藏	和	寻找	和

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [fɔːrs] ,

our	whole	force	,
我们的	所有的	力量	,

你只是把他当成猫爪，和我们整个部队玩捉迷藏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən][duː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] ,

and	a	man	that	can	do	that	as	long	as	you	did	is	remarkably	clever	,
和	一个	男人	那	能	做	那	作为	长的	作为	你	做过	是	非常	聪明的	,

能像你一样坚持那么久的人，真是非常聪明。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piŋkətən] [smaɪld] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	and	Mr	.	Pinkerton	smiled	admiringly	at	the	man	who	sat	before	him	.
"	和	先生	.	平克顿	微笑	钦佩地	在	这	男人	WHO	卫星	前	他	.

“平克顿先生赞赏地看着坐在他对面的那个人笑了笑。”

['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [dæn] [sed] :

Puzzled	at	the	words	,	and	trying	to	see	beneath	the	surface	,	Dan	said	:
困惑	在	这	字	,	和	尝试	到	看	下面	这	表面	,	担	说	:

丹对这些话感到困惑，试图弄明白其中的含义，于是说道：

" [oʊ] ! [kʌm] [naʊ] , [stɑːp][jʊr; jər] ['tʃæfɪŋ] , [aɪ][wəʊnt] [skwiːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] .

"	Oh	!	come	now	,	stop	your	chaffing	,	I	won't	squeal	,	and	you	can't	make	me	.
"	哦	!	来	现在	,	停止	你的	摩擦	,	我	惯于	尖叫	,	和	你	不能	制作	我	.

“哦！好了好了，别再抱怨了，我不会告密的，你也逼不了我。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniweɪ] ?

What	do	you	want	me	for	anyway	?
什么	做	你	想	我	为了	反正	?

你到底想让我做什么?

" ['mɪstər] . ['pɪŋkɜ-tənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [stɜːrn] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['levəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Mr	.	Pinkerton's	face	became	stern	,	and	dropping	the	tone	of	levity	which	he
"	先生	.	平克顿侦探社	脸	成为	船尾	,	和	下降	这	语气	的	轻浮	哪个	他

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ,

had	employed	,
有	受雇	,

“平克顿先生的脸色变得严肃起来，他之前那种轻松的语气也消失了，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [sæm][hæd; həd] ['fɔrdʒd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dæn] ,

he	opened	the	letter	Sam	had	forged	,	and	suddenly	handing	it	to	Dan	,
他	打开	这	信	山姆	有	锻造	,	和	突然	处理	它	到	担	,

[sed] :

said	:
说	:

他打开萨姆伪造的那封信，突然把它递给丹，说道：

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wʌt] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [truː] .

"	We	want	to	know	if	what	Jim	Cummings	says	there	is	true	.
"	我们	想	到	知道	如果	什么	吉姆	卡明斯	说道	那里	是	真的	.

“我们想知道吉姆·卡明斯在那里所说的话是否属实。”

" ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [baɪ]['mɪstər] . ['piŋkɜ-tənz] ['mænər] , [dæn] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

"	Somewhat	impressed	by	Mr	.	Pinkerton's	manner	,	Dan	commenced	to	read	the
"	有些	印象深刻	经过	先生	.	平克顿侦探社	方式	,	担	开始	到	读	这

['letər] .

letter	.
信	.

丹对平克顿先生的态度颇为印象深刻，于是开始读信。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [pər'pɔːrt] ,

At	first	he	hardly	understood	its	purport	,
在	第一的	他	几乎	理解	它是	旨趣	,

起初他几乎没明白它的意思，

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['tretʃəri] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

but	slowly	the	realization	of	his	friend's	treachery	came	over	him	,
但	缓慢地	这	实现	的	他的	朋友们	背信弃义	来了	超过	他	,

但他渐渐意识到朋友的背叛。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

and	springing	to	his	feet	he	brought	his	fist	down	on	his	chair	and
和	弹簧	到	他的	脚	他	带来	他的	拳头	向下	在	他的	椅子	和

['ʃaʊtɪd] [ɪn]['æŋgri] [toʊnz] :

shouted	in	angry	tones	:
喊叫	在	生气的	音调	:

他猛地站起身，一拳砸在椅子上，愤怒地喊道：

" [its] [ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] !

"	It's	a	damned	lie	!
"	它是	一个	该死的	说谎	!

“这完全是谎言！”

" [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [bælɪf] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]['æŋgri]

"	Without	noticing	the	baliff	or	the	detectives	,	he	paced	the	floor	with	angry
"	没有	注意到	这	法警	或者	这	侦探	,	他	踱步	这	地面	和	生气的

[straɪdz] ,

strides	,
步幅	,

他没有注意到法警和侦探，愤怒地在房间里踱来踱去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['swelɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [laɪk]

his	eyes	flashing	and	the	veins	in	his	forehead	swelling	until	they	stood	out	like
他的	眼睛	闪烁	和	这	静脉	在	他的	前额	肿胀	直到	他们	站立	出去	喜欢

[wɪp] [kɔːrdz] .

whip	cords	.
鞭	绳索	.

他双眼闪烁，额头上的青筋暴起，像鞭子一样凸了出来。

[ðə; ði] [bælɪf] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['piŋkətən] , ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	baliff	,	at	a	sign	from	Mr	.	Pinkerton	,	stationed	himself	at	the	door	,
这	法警	,	在	一个	符号	从	先生	.	平克顿	,	驻	他自己	在	这	门	,

法警接到平克顿先生的示意后，便守在了门口。

[bʌt; bət] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

but	too	excited	to	notice	the	movement	,
但	也	兴奋的	到	注意	这	移动	,

但他太过兴奋，以至于没有注意到这一动静。

[dæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['laɪən] .

Dan	continued	to	walk	to	and	fro	like	a	caged	lion	.
担	持续	到	走	到	和	弗	喜欢	一个	笼中	狮子	.

丹像一头被困的狮子一样，来回踱步。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [ðə; ði] ['kaʊərd] — [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [tɜːrn] - [teɪl] !

"	That	is	why	he	gave	himself	up	,	the	coward	—	the	lying	turn	-	tale	!
"	那	是	为什么	他	给予	他自己	向上	,	这	懦夫	—	这	说谎	转动	-	故事	!

“这就是他自首的原因，这个懦夫——这个撒谎的叛徒！”

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɔːg] !

The	treacherous	dog	!
这	奸诈	狗	!

这条奸诈的狗！

['swerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl]

Swearing	it	off	on	me	to	save	a	few	years	of	his	miserable	life	out	of	jail
咒骂	它	离开	在	我	到	节省	一个	很少	年	的	他的	悲惨的	生活	出去	的	监狱

.

:

.

他发誓要替我承担责任，让他免于牢狱之灾，从而摆脱几年痛苦的人生。

[siː] [hɪr] !
See here !
看 这里 !

看这里!

" ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['piŋkətən] , " [ðæt] ['treɪtər] [meɪd] [ˌem 'iː] [swer] [aɪ] [wʊd]
" stopping suddenly before Mr . Pinkerton , " That traitor made me swear I would
" 停止 突然 前 先生 . 平克顿 , " 那 叛徒 制成 我 发誓 我 会
['nevər] [skwiːl] .
never squeal .
绝不 尖叫 .

“突然停在平克顿先生面前，‘那个叛徒让我发誓我永远不会告密。’”

[ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [swæg] [wʌz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
All I got out of the whole swag was two thousand dollars , but even then ,
全部 我 得到 出去 的 这 所有的 纪念品 曾是 二 千 美元 , 但 甚至 然后 ,

我从那堆东西里只得到了两千美元，但即便如此，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [mʌm] ,
if he had done the square thing , I would have kept mum ,
如果 他 有 完毕 这 正方形 事物 , 我 会 有 保留 妈妈 ,

如果他真的按规矩办事，我就会保持沉默。

[ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [rɑːk] - [paɪl] .
though I were sent down to rock - pile .
尽管 我 是 发送 向下 到 岩石 - 桩 .

虽然我被派往石堆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʊd] [pleɪ] [ðæt] [loʊ] ,
But the man that would play that low ,
但 这 男人 那 会 玩 那 低的 ,

但会做出如此卑劣举动的人，

['skeɪli] [trɪk] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
scaley trick on me is going to suffer for it .
鳞状的 诡计 在 我 是 去 到 遭受 为了 它 .

那个用鳞片做把戏的家伙要遭殃了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ? "
What do you want to know ? "
什么 做 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么?

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['sensəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['piŋkətən] .
" Now you are getting sensible , " said Mr . Pinkerton .
" 现在 你 是 获得 明智的 , " 说 先生 . 平克顿 .

“你现在总算明白了，”平克顿先生说。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .
" We want to get the money .
" 我们 想 到 得到 这 钱 .

“我们想要拿到钱。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
You know where it is ?
你 知道 在哪里 它 是 ?

你知道它在哪吗?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [læst] [ɑːkˈtoʊbər] [ə; eɪ] [vəˈliːs] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [tuː; tə]

We	know	that	last	October	a	valise	was	sent	to	you	from	St	.	Louis	to
我们	知道	那	最后的	十月	一个	手提箱	曾是	发送	到	你	从	英石	.	路易斯	到

['levnwəːθ]	,
Leavenworth	**,**
利文沃思	,

我们知道去年十月有人从圣路易斯寄了一个手提箱给你，寄往莱文沃思。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [kʊk] .

which	you	were	to	give	to	Cook	.
哪个	你	是	到	给	到	厨师	.

你要交给库克的。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [kʊk] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈmʌni] .

We	know	that	Cook	received	some	of	the	stolen	money	.
我们	知道	那	厨师	已收到	一些	的	这	被盗	钱	.

我们知道库克收到了一部分赃款。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] , [tuː] .

You	had	some	,	too	.
你	有	一些	,	也	.

你也有一些。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈʃædoʊd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] .

We	have	shadowed	you	all	over	Kansas	City	.
我们	有	阴影	你	全部	超过	堪萨斯州	城市	.

我们一路跟踪你走遍了堪萨斯城。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] ['pleɪɪŋ] ['feroʊ] ,

You	have	been	seen	in	the	White	Elephant	playing	faro	,
你	有	到过	已见	在	这	白色的	大象	玩耍	法罗	,

有人看到你在白象赌场玩法罗牌，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [ruːm] .

you	were	followed	to	the	widow's	fortune	-	telling	room	.
你	是	随后	到	这	寡妇的	财富	-	讲述	房间	.

你被人跟踪到了寡妇的算命室。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['letərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] ['dʒɪm]

We	know	where	you	lived	,	and	have	letters	which	you	received	from	Jim
我们	知道	在哪里	你	居住地	,	和	有	信件	哪个	你	已收到	从	吉姆

['kʌmɪŋz]	.
Cummings	**.**
卡明斯	.

我们知道你住在哪里，并且有你收到的吉姆·卡明斯的来信。

" [ðæt] ['ɪznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [broʊk] [ɪn] [dæn] .

"	That	isn't	his	name	,	"	broke	in	Dan	.
"	那	不是	他的	姓名	,	"	打破	在	担	.

“那不是他的名字，”丹插嘴道。

['mɪstər] . ['pɪŋkətən] [stɑːpt] .

Mr	.	Pinkerton	stopped	.
先生	.	平克顿	停止	.

平克顿先生停了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [dæn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pɔɪnt] ,

He	saw	he	had	Dan	up	to	the	proper	point	,
他	锯	他	有	担	向上	到	这	恰当的	观点	,

他觉得丹已经掌握到了合适的技能，

[ænd; ənd] [wer] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]

and	where	before	he	would	have	died	rather	than	given	a	grain	of
和	在哪里	前	他	会	有	死亡	相当	比	给定	一个	粮食	的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] ,

information	in	connection	with	the	case	,
信息	在	联系	和	这	案件	,

而在此之前，他宁愿死也不会透露与此案有关的一丝信息。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	now	anxious	to	tell	all	he	knew	of	it	.
他	曾是	现在	焦虑的	到	告诉	全部	他	知道	的	它	.

他现在迫切地想把自己所知道的一切都告诉大家。

[dæn] [kənˈtɪnjuːd] :

Dan	continued	:
担	持续	:

丹继续说道：

" [ˈdʒɪm] [ˈkʌmɪŋz] [ˈiznt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [ˈeni] [məˈrɛn]

"	Jim	Cummings	isn't	his	right	name	any	more'n
"	吉姆	卡明斯	不是	他的	正确的	姓名	任何	更多

“吉姆·卡明斯已经不是他的真名了。”

[its] [maɪn] .

it's	mine	.
它是	矿	.

这是我的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]

His	name	is
他的	姓名	是

他的名字是

[fred] [ˈwɪtrək] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . "

Fred	Wittrock	,	and	he	lives	in	Chicago	.	"
弗雷德	维特罗克	,	和	他	生活	在	芝加哥	.	"

弗雷德·维特罗克，他住在芝加哥。

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

“在哪里？ ”

" [æt; ət] — [west] [leɪk] [striːt] . "

"	At	—	West	Lake	street	.	"
"	在	—	西方	湖	街道	.	"

“位于西湖街。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	Will	you	swear	to	that	?	"
"	将要	你	发誓	到	那	?	"

你愿意为此发誓吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] ; [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈkoʊlˌjɑːrd] [ðer; ðər] .

"	Yes	,	I	will	;	he	runs	a	coalyard	there	.
"	是的	,	我	将要	;	他	跑步	一个	煤场	那里	.

“好的，我会去的；他在那里经营一个煤场。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [ˈwiːvər] .

He	and	a	man	named	Weaver	.
他	和	一个	男人	命名	织工	.

他和一个名叫韦弗的男人。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['rɔbiŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

I	had	nothing	to	do	with	robbing	the	car	.
我	有	没有什么	到	做	和	抢劫	这	车	.

我跟抢车这件事没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ræn] [ə'krɔːs] ['wɪtrək] [nɪr] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] $2

It	was	all	done	before	I	ran	across	Wittrock	near	Pacific	,	and	he	gave	me	$2
它	曾是	全部	完毕	前	我	跑	穿过	维特罗克	靠近	太平洋	,	和	他	给予	我	$2

,

,

,

这一切都发生在我于太平洋附近偶遇维特罗克之前，他给了我2美元。

- [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [help] [plænt][ðə; ði] ['plʌndər] . "

000	to	keep	my	mouth	shut	and	help	plant	the	plunder	.	"
-	到	保持	我的	嘴	关闭	和	帮助	植物	这	掠夺	.	"

“给我000让我闭嘴，帮我栽赃陷害。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pla:ntid] ? "

"	Do	you	know	where	it	is	planted	?	"
"	做	你	知道	在哪里	它	是	已种植	?	"

你知道它种在哪里吗?

" [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jes] .

"	Part	of	it	,	yes	.
"	部分	的	它	,	是的	.

“一部分是这样。”

['wiːvər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [neɪmd] [heit] [hæv; həv][sʌm; səm][hɪd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Weaver	and	another	fellow	named	Haight	have	some	hid	in	Chicago	.
织工	和	其他	同伴	命名	海特	有	一些	隐藏	在	芝加哥	.

韦弗和另一个名叫海特的人在芝加哥藏了一些东西。

[sʌm; səm][ɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [nɪr] ['levn] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

Some	is	hid	in	the	graveyard	near	Leaven	worth	,	and	some	of	it	behind
一些	是	隐藏	在	这	墓地	靠近	酵	值得	,	和	一些	的	它	在后面

['kʊks] ['kuːpər] - [ʃɑːp] . "

Cook's	cooper	-	shop	.	"
库克的	库珀	-	店铺	.	"

一部分藏在利文沃斯附近的墓地里，一部分藏在库克制桶作坊后面。

" [hæz; həz] ['fʌðɝɪŋhæm] [gɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Has	Fotheringham	got	any	of	it	?	"
"	有	福瑟林厄姆	得到	任何	的	它	?	"

“福瑟林厄姆有拿到吗？”

" ['fʌðɝɪŋhæm] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ][dɪd] — ['wɪtrək]

"	Fotheringham	hadn't	anything	to	do	with	it	—	any	more'n	you	did	—	Wittrock
"	福瑟林厄姆	之前没有	任何事物	到	做	和	它	—	任何	更多	你	做过	—	维特罗克

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] . "

knocked	him	down	and	he	couldn't	help	himself	.	"
敲门	他	向下	和	他	不能	帮助	他自己	.	"

“福瑟林厄姆跟这件事一点关系都没有——就像你跟这件事一点关系都没有一样——是维特罗克把他打倒的，他自己也无能为力。”

" ['mɪstər] . [ˌmɔriː'ɑːrəti] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

"	Mr	.	Moriarity	,	if	all	this	is	true	,	you	will	be	benefited	by	the	information	you
"	先生	.	莫里亚蒂	,	如果	全部	这	是	真的	,	你	将要	是	受益	经过	这	信息	你

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,

have	given	,
有	给定	,

“莫里亚蒂先生，如果这一切属实，您提供的信息将对您大有裨益。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bælɪf] , [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [naʊ] .

"	then	turning	to	the	baliff	,	he	said	,	"	We	are	through	now	.
"	然后	转弯	到	这	法警	,	他	说	,	"	我们	是	通过	现在	.

然后他转向执事说："我们完了。"

" [ˌmɔriːˈɑːrəti] , [stɪl] [ˈkəːsiŋ] ['kʌmɪŋz] , [wʌz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] ,

"	Moriarity	,	still	cursing	Cummings	,	was	led	back	to	the	cell	,
"	莫里亚蒂	,	仍然	咒骂	卡明斯	,	曾是	引领	后退	到	这	细胞	,

莫里亚蒂一边咒骂着卡明斯，一边被带回了牢房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [left] [ðə; ði][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['tʃɪps] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

and	the	detectives	left	the	jail	for	Chip's	boarding	-	house	.
和	这	侦探	左边	这	监狱	为了	芯片的	登机	-	房子	.

于是，侦探们离开了监狱，前往奇普的寄宿公寓。

" [its] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['piŋkətən] ; " [ðɪs] [end][hæz; həz] [bɪn]

"	It's	plain	sailing	now	,	boys	,	"	said	Mr	.	Pinkerton	;	"	this	end	has	been
"	它是	清楚的	帆船	现在	,	男孩们	,	"	说	先生	.	平克顿	;	"	这	结尾	有	到过

"现在一切都顺风顺水了，伙计们，"平克顿先生说；"这件事已经结束了。"

[wɜːrkt] [draɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

worked	dry	,	and	you	must	return	to	Chicago	with	me	.
工作	干燥	,	和	你	必须	返回	到	芝加哥	和	我	.

干涸了，你必须跟我一起回芝加哥。

['kʌmɪŋz] , [ɔːr] ['ræðər]

Cummings	,	or	rather
卡明斯	,	或者	相当

卡明斯，或者更确切地说

['wɪtrək] , [ɪf] [ˌmɔriːˈɑːrəti][hæz; həz]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [fɔːr; fər]

Wittrock	,	if	Moriarity	has	spoken	the	truth	,	will	certainly	make	for
维特罗克	,	如果	莫里亚蒂	有	说	这	真相	,	将要	当然	制作	为了

如果莫里亚蒂所言属实，那么维特洛克肯定会.....

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Chicago	,	and	you	must	be	ready	for	him	.
芝加哥	,	和	你	必须	是	准备好	为了	他	.

芝加哥，你们必须做好迎接他的准备。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [dɪˈtektɪv] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , ['liːvɪŋ] ['bɑːrni]

"	The	next	day	the	three	detectives	were	on	their	way	to	Chicago	,	leaving	Barney
"	这	下一个	天	这	三	侦探	是	在	他们的	方式	到	芝加哥	,	离开	巴尼

,

,

,

第二天，三名侦探启程前往芝加哥，留下巴尼。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ɪn] [sel] - ,

who	had	played	the	part	of	Jim	Cummings	in	cell	43	,
WHO	有	玩	这	部分	的	吉姆	卡明斯	在	细胞	-	,

在43号牢房扮演吉姆·卡明斯的演员

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [plaːntid][swæg] .

to	remain	in	Kansas	City	and	hunt	for	the	"	planted	swag	.
到	保持	在	堪萨斯州	城市	和	打猎	为了	这	"	已种植	纪念品	.

留在堪萨斯城，寻找"栽赃物"。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

"第十七章

['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ðə; ði] ['spɑːtɪd] [haʊs] — ['ʃædoʊd] [baɪ] [tʃɪp] — ['dʒɪm]

JIM	CUMMINGS	IN	CHICAGO	—	THE	SPOTTED	HOUSE	—	SHADOWED	BY	CHIP	—	JIM
吉姆	卡明斯	在	芝加哥	—	这	斑	房子	—	阴影	经过	芯片	—	吉姆

['kʌmɪŋz] [ə'restɪd] .

CUMMINGS	ARRESTED	.
卡明斯	被捕	.

吉姆·卡明斯在芝加哥——斑点屋——被奇普跟踪——吉姆·卡明斯被捕。

[wen] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] , [baɪ][hɪz; ɪz][boʊld] [straɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][træp][set][fɔːr; fər]

When	Jim	Cummings	,	by	his	bold	strike	for	liberty	,	escaped	the	trap	set	for
什么时候	吉姆	卡明斯	,	经过	他的	大胆的	罢工	为了	自由	,	逃脱	这	陷阱	放	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

吉姆·卡明斯凭借争取自由的勇敢行动，逃脱了为他设下的陷阱。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [maɪlz] [bɪ'twiːn]

he	pushed	his	horse	to	its	highest	speed	until	he	had	put	miles	between
他	推动	他的	马	到	它是	最高	速度	直到	他	有	放	英里	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər]

himself	and	the	spot	where	the	detectives	had	made	the	attempt	to	capture
他自己	和	这	点	在哪里	这	侦探	有	制成	这	试图	到	捕获

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他策马狂奔，直到与侦探们试图抓捕他的地方拉开了数英里的距离。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

He	saw	that	Dan	was	captured	,
他	锯	那	担	曾是	捕获	,

他看到丹被抓住了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kʊk] ['ɔːlsoʊ][ɪn][dʒeɪl][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['taitniŋ] [ə'raʊnd]

and	with	Cook	also	in	jail	he	felt	the	toils	of	the	law	tightening	around
和	和	厨师	还	在	监狱	他	毛毡	这	辛勤劳作	的	这	法律	收紧	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

由于库克也被关进了监狱，他感到法律的束缚越来越重。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

He	must	get	out	of	the	United	States	.
他	必须	得到	出去	的	这	团结的	各州	.

他必须离开美国。

[tuː; tə]['kænədə] , ['meksɪkoʊ] , [brə'zɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ,

To	Canada	,	Mexico	,	Brazil	,	it	mattered	little	,
到	加拿大	,	墨西哥	,	巴西	,	它	重要	小的	,

对加拿大、墨西哥、巴西来说，这无关紧要。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]

but	he	must	first	secure	some	of	the	money	he	had	taken	from
但	他	必须	第一的	安全的	一些	的	这	钱	他	有	已采取	从

[ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] .

the	express	car	.
这	表达	车	.

但他首先必须找回他从快递车上偷走的一些钱。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] [ɔːr] ['levnwəːθ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

To	go	to	Kansas	City	or	Leavenworth	to	raise	it	was	like	putting	his	head
到	去	到	堪萨斯州	城市	或者	利文沃思	到	增加	它	曾是	喜欢	推杆	他的	头

['ɪntuː][ðə; ði] [nuːs] .

into	the	noose	.
进入	这	套索	.

去堪萨斯城或莱文沃思提起诉讼，就好比把头伸进绞索里。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Chicago	was	the	only	place	open	for	him	,
芝加哥	曾是	这	仅有的	地方	打开	为了	他	,

芝加哥是唯一对他敞开大门的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stiːm] [kʊd; kəd][get]

and	to	Chicago	he	must	go	as	fast	as	horse	and	steam	could	get
和	到	芝加哥	他	必须	去	作为	快速地	作为	马	和	蒸汽	可以	得到

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	there	.
他	那里	.

他必须以最快的速度，借助马匹和蒸汽机车的力量，赶往芝加哥。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

While	he	was	thinking	of	all	these	things	his	horse	was	plunging	through	the
尽管	他	曾是	思维	的	全部	这些	事物	他的	马	曾是	骤降	通过	这

[dɑːrk]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

dark	over	the	plain	,
黑暗的	超过	这	清楚的	,

当他还在思考这些事情的时候，他的马正飞奔穿过平原上的黑暗。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbər] , ['dæʃɪŋ] [θruː] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

skirting	the	timber	,	dashing	through	streams	of	water	without	staying	his	speed	,
裙边	这	木材	,	帅气	通过	溪流	的	水	没有	入住	他的	速度	,

他绕过树林，飞速穿过溪流，速度丝毫不减。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [huːf] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [reɪl] ,

and	at	last	the	ring	of	its	hoofs	striking	the	steel	rail	,
和	在	最后的	这	戒指	的	它是	蹄子	引人注目	这	钢	轨	,

最后，马蹄敲击钢轨的声音响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [ɪn'fɔːrmd] ['dʒɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	crunching	of	the	gravel	informed	Jim	that	he	was	crossing	a
和	这	嘎吱作响	的	这	碎石	知情的	吉姆	那	他	曾是	过境	一个

['reɪlroʊd] [træk] .

railroad	track	.
铁路	追踪	.

碎石的嘎吱声告诉吉姆，他正在穿越铁路。

[hiː; hi] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [stiːd] , [ænd; ənd] , [fɑːr][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

He	pulled	in	his	panting	steed	,	and	,	far	on	the	horizon	,
他	拉	在	他的	喘息	骏马	,	和	,	远的	在	这	地平线	,

他勒住了喘着粗气的马，远远地望向地平线，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [hed] - [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] .

he	saw	the	approaching	head	-	light	of	an	engine	.
他	锯	这	接近	头	-	光	的	一个	引擎	.

他看到一辆汽车的车灯正朝他驶来。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hæd; həd][lɔːst]

In	the	hurry	and	confusion	incident	to	his	escape	,	the	outlaw	had	lost
在	这	匆忙	和	困惑	事件	到	他的	逃脱	,	这	取缔	有	丢失的

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ,

his	bearings	,
他的	轴承	,

在仓促混乱的逃跑过程中，这名亡命之徒迷失了方向。

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][em] . , [tiː] . & [keɪ] . [ɑːr] . [ɑːr] . ,

but	knew	that	this	must	be	the	M	.	,	T	.	&	K	.	R	.	R	.	,
但	知道	那	这	必须	是	这	M	.	,	T	.	&	K	.	拉	.	拉	.	,

但知道这一定是 M.、T. 和 KRR，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] - [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪpər] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns]

and	shining	over	the	head	-	light	he	saw	the	Great	Dipper	circling	in	the	heavens
和	灼灼	超过	这	头	-	光	他	锯	这	伟大的	杓	盘旋	在	这	天

.

:

.

他透过车灯看到北斗七星在天空中旋转。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ə; eɪ] [saʊθ] - [baʊnd] [treɪn] , ['iːðər] ['pæsɪndʒər] [ɔːr] [freɪt] .

The	train	was	,	then	,	a	south	-	bound	train	,	either	passenger	or	freight	.
这	火车	曾是	,	然后	,	一个	南	-	边界	火车	,	任何一个	乘客	或者	货运	.

那么，这列火车就是一列南行的火车，可能是客运列车，也可能是货运列车。

['lʊkɪŋ] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

Looking	south	along	the	track	,	he	spied	a	small	light	twinkling	through	the	night	;
寻找	南	沿着	这	追踪	,	他	间谍	一个	小的	光	闪烁	通过	这	夜晚	;

他沿着小路向南望去，发现夜空中有一盏小灯在闪烁；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] , [hiː; hi] [sər'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] -

and	now	,	having	recovered	his	reckoning	,	he	surmised	it	was	the	water	-
和	现在	,	拥有	恢复	他的	清算	,	他	推测	它	曾是	这	水	-

[tæŋk][sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [bluː] ['dʒækɪt] .

tank	some	miles	below	Blue	Jacket	.
坦克	一些	英里	以下	蓝色的	夹克	.

现在，他回过神来，推测那是蓝夹克山下方几英里处的水箱。

[hiː; hi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] .

He	must	reach	that	before	the	train	arrived	.
他	必须	抵达	那	前	这	火车	到达的	.

他必须在火车到达之前赶到那里。

['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [ðə; ði]['græv(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl]

Putting	spurs	to	his	horse	,	he	flew	down	the	track	,	the	gravel	flying	in	all
推杆	马刺	到	他的	马	,	他	飞翔	向下	这	追踪	,	这	碎石	飞行	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

他策马疾驰，沿着赛道飞奔，碎石四处飞溅。

[hɪz; ɪz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [taɪz] ,

his	sure	-	footed	animal	keeping	the	ties	,
他的	当然	-	有脚的	动物	保持	这	领带	,

他那身手矫健的动物牢牢地系住了绳索。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [pʊl] [reɪn][ɔːr] [slæk] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ][tæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['steɪʃ(ə)n]

nor	did	he	pull	rein	or	slack	his	speed	until	the	large	tank	of	the	water	station
也不	做过	他	拉	缰绳	或者	松弛	他的	速度	直到	这	大的	坦克	的	这	水	车站

[roʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

rose	above	him	.
玫瑰	多于	他	.

直到水站的大水箱升到他上方，他也没有勒住缰绳或放慢速度。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] ['ʃænti] .

Jumping	from	his	horse	,	he	walked	to	the	keeper's	shanty	.
跳	从	他的	马	,	他	步行	到	这	守门员	棚屋	.

他从马上跳下来，走向守林人的小屋。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] ,

The	man	was	awake	and	trimming	his	lantern	,
这	男人	曾是	醒	和	修剪	他的	灯笼	,

那人醒着，正在整理他的灯笼。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'leɪtɪd] ['vɪzɪtər] .

nor	did	he	exhibit	any	surprise	at	the	advent	of	his	belated	visitor	.
也不	做过	他	展览	任何	惊喜	在	这	来临	的	他的	迟到的	游客	.

对于这位迟到的访客的到来，他也没有表现出任何惊讶。

" [wʌt] [treɪn] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	What	train	is	this	coming	?	"	asked	Jim	.
"	什么	火车	是	这	未来	?	"	问	吉姆	.

吉姆问道："这是哪一列火车？"

" ['gælvəstən] [ɪk'spres] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Galveston	express	,	"	answered	the	man	.
"	加尔维斯顿	表达	,	"	回答	这	男人	.

"加尔维斯顿快车，"那人回答道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [teɪk] ['wɔːtər] [hɪr] ? "

"	Does	she	take	water	here	?	"
"	做	她	拿	水	这里	?	"

她在这里喝水吗?

" ['evri] [taɪm] . "

"	Every	time	.	"
"	每一个	时间	.	"

"每次。"

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] ['lʌki] .

"	By	Jove	,	that's	lucky	.
"	经过	朱庇特	,	那就是	幸运的	.

"老天爷啊，那真是太幸运了。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bluː] ['dʒækɪt][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] . "

I	was	on	my	way	to	Blue	Jacket	to	catch	it	and	got	turned	around	.	"
我	曾是	在	我的	方式	到	蓝色的	夹克	到	抓住	它	和	得到	转向	大约	.	"

我本来要去蓝夹克队看比赛，结果迷路了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? "

"	Where's	your	horse	?	"
"	在哪里?	你的	马	?	"

你的马呢?

" [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][tæŋk] .

"	Out	near	the	tank	.
"	出去	靠近	这	坦克	.

"在坦克附近。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

I	will	be	back	in	five	days	and	if	you	will	take	care	of	it	I	will	make	it	all
我	将要	是	后退	在	五	天	和	如果	你	将要	拿	关心	的	它	我	将要	制作	它	全部

[raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

right	for	you	.	"
正确的	为了	你	.	"

我五天后回来，如果你好好照顾自己，我会为你安排好一切。

" [ðæts] [oʊ] [keɪ] . [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [jʊr; jər] [treɪn] .

"	That's	O	K	.	I	often	do	that	for	the	boys	;	but	here's	your	train	.
"	那就是	哦	K	.	我	经常	做	那	为了	这	男孩们	;	但	这里是	你的	火车	.

“没关系。我经常为孩子们这样做；但这是你的火车。”

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] [druː] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [æz; əz] ['dʒɪm] [left] [ðə; ði]

"	The	long	train	of	cars	drew	up	and	came	to	a	standstill	as	Jim	left	the
"	这	长的	火车	的	汽车	画	向上	和	来了	到	一个	停顿	作为	吉姆	左边	这

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

“吉姆离开棚屋时，长长的车列缓缓驶来，停了下来。”

['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['smoʊkər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

Climbing	aboard	the	smoker	he	found	a	seat	and	was	soon	on	the	way	to
攀登	船上	这	吸烟者	他	成立	一个	座位	和	曾是	很快	在	这	方式	到

['gælvəstən] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlf] ['stiːmər] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Galveston	Arriving	there	he	took	a	gulf	steamer	to	New	Orleans	,
加尔维斯顿	抵达	那里	他	采取	一个	海湾	汽船	到	新的	奥尔良	,

他爬上蒸汽船，找到一个座位，很快就出发前往加尔维斯顿。到达那里后，他搭乘墨西哥湾汽船前往新奥尔良。

[wer] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪ] ['sentrəl] [treɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

where	he	boarded	an	Illinois	Central	train	and	came	to	Chicago	,
在哪里	他	登机	一个	伊利诺伊州	中央	火车	和	来了	到	芝加哥	,

他在那里登上了一辆伊利诺伊中央铁路的火车，来到了芝加哥。

[wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

where	he	arrived	a	week	after	his	escape	from	the	detectives	.
在哪里	他	到达的	一个	星期	后	他的	逃脱	从	这	侦探	.

他从侦探手中逃脱一周后抵达那里。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [west]

Late	in	the	evening	of	the	day	on	which	he	arrived	he	boarded	a	West
晚的	在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	他	到达的	他	登机	一个	西方

在他抵达当日傍晚，他登上了一艘西行的船。

[leɪk] [striːt] [kɑːr] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] — [leɪk] [striːt] , [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Lake	street	car	and	jumping	off	at	—	Lake	street	,	knocked	at	the	door	of
湖	街道	车	和	跳	离开	在	—	湖	街道	,	敲门	在	这	门	的

乘坐湖街有轨电车，在湖街下车，敲了敲门。

[ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪn] " [ef] . ['wɪtrək] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . ,

a	small	frame	building	over	which	was	the	sign	"	F	.	Wittrock	and	Co	.	,
一个	小的	框架	建筑	超过	哪个	曾是	这	符号	"	F	.	维特罗克	和	合作	.	,

一座小型木结构建筑，上面挂着“F. Wittrock and Co.”的招牌。

[hɑːrd] [ænd; ənd] [sɔːft] [koʊl] .

Hard	and	Soft	Coal	.
难的	和	柔软的	煤炭	.

硬煤和软煤。

" [noʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

"	No	lights	were	visible	and	for	some	time	no	answer	came	.
"	不	灯	是	可见的	和	为了	一些	时间	不	回答	来了	.

“没有灯光，而且过了一段时间也没有人回应。”

['faɪnəli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ɪn'kwaiəd] :

Finally	**the**	**noise**	**of**	**shuffling**	**feet**	**were**	**heard**	**and**	**a**	**clear**	**voice**	**inquired**	**:**
最后	这	噪音	的	洗牌	脚	是	听到	和	一个	清除	嗓音	询问	:

最后，传来一阵窸窸窣窣的脚步声，一个清晰的声音问道：

" [hu:z] [ðer; ðər] ? "

"	**Who's**	**there**	**?**	**"**
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] , " ['ænsər] ['kʌmɪŋz] .

"	**It**	**is**	**I**	**,**	**be**	**not**	**afraid**	**,**	**"**	**answered**	**Cummings**	**.**
"	它	是	我	,	是	不是	害怕的	,	"	回答	卡明斯	.

“是我，别害怕，”卡明斯回答道。

" ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [its] [fred] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [greɪt]

"	**Thunder**	**and**	**lightning**	**,**	**it's**	**Fred**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**voice**	**in**	**accents**	**of**	**great**
"	雷	和	闪电	,	它是	弗雷德	,	"	惊呼	这	嗓音	在	口音	的	伟大的

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

“雷鸣电闪，是弗雷德！”一个声音带着极大的惊讶语气喊道。

" [wel] , [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dəunt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][ɪn] , [ðen] ? " [æskt] ['kʌmɪŋz] ,

"	**Well**	**,**	**why**	**the**	**devil**	**don't**	**you**	**let**	**me**	**in**	**,**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Cummings**	**,**
"	出色地	,	为什么	这	魔鬼	不	你	让	我	在	,	然后	?	"	问	卡明斯	,

“那你为什么还不让我进去？”卡明斯问道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:hoʊl] .

his	**mouth**	**close**	**to**	**the**	**keyhole**	**.**
他的	嘴	关闭	到	这	锁孔	.

他的嘴凑近钥匙孔。

" [nɑ:t][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [fred] .

"	**Not**	**the**	**front**	**door**	**,**	**Fred**	**.**
"	不是	这	正面	门	,	弗雷德	.

“不是前门，弗雷德。”

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ðen] [ʌp][ðə; ði] [krɔ:s] [stri:t] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [θru:] [ðə; ði][koʊl][jɑ:rd]

Go	**to**	**the**	**corner**	**,**	**then**	**up**	**the**	**cross**	**street**	**and**	**come**	**back**	**through**	**the**	**coal**	**yard**
去	到	这	角落	,	然后	向上	这	叉	街道	和	来	后退	通过	这	煤炭	院子

.

:
.

走到街角，然后沿着横街走，穿过煤场回来。

" ['kʌmɪŋz] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz][met][baɪ] ['wi:vər]

"	**Cummings**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**and**	**entering**	**the**	**yard**	**was**	**met**	**by**	**Weaver**
"	卡明斯	做过	作为	他	曾是	讲述	和	进入	这	院子	曾是	遇见	经过	织工

,

,
,

“卡明斯照做了，走进院子时，韦弗迎了上来。”

[hu:] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər] ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] , [lɪt][ðə; ði]

who	**dragged**	**him**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**after**	**carefully**	**closing**	**the**	**door**	**,**	**lit**	**the**
WHO	拖拽	他	进入	这	房子	,	和	后	小心	结束	这	门	,	点燃	这

[læmp][ænd; ənd] [sed] :

lamp	**and**	**said**	**:**
灯	和	说	:

那人把他拖进屋里，小心翼翼地关上门，点亮油灯，说道：

" ['dænz] [ə'restɪd] . "
" **Dan's** **arrested** **.** **"**
" 丹的 被捕 . "

“丹被捕了。”

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] . "
" **Tell** **me** **something** **I** **don't** **know** **,** **you** **fool** **.** **"**
" 告诉 我 某物 我 不 知道 , 你 傻子 . "

“告诉我一些我不知道的事，你这个傻瓜。”

" [soʊ][ɪz] [kʊk] . "
" **So** **is** **Cook** **.** **"**
" 所以 是 厨师 . "

“库克也是如此。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
" **If** **you** **have** **any** **news** **to** **tell** **me** **out** **with** **it** **;**
" 如果 你 有 任何 消息 到 告诉 我 出去 和 它 ;

“如果你有什么消息要告诉我，就告诉我；

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [goʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] .
if **you** **haven't** **go** **get** **the** **money** **.**
如果 你 还没有 去 得到 这 钱 .

如果你还没有钱，就去拿钱。

[ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kʌntri] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
This **cursed** **country** **is** **getting** **too** **hot** **for** **me** **.**
这 被诅咒的 国家 是 获得 也 热的 为了 我 .

这个该死的国家越来越热了，我受不了了。

[aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [brə'zɪl] . "
I'm **off** **for** **Brazil** **.** **"**
我是 离开 为了 巴西 . "

我要去巴西了。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] .
" **The** **money** **is** **safe** **.**
" 这 钱 是 安全的 .

“钱很安全。”

[heit] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .
Haight **will** **be** **here** **soon** **.**
海特 将要 是 这里 很快 .

海特区很快就会到来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] . "
You **are** **safe** **here** **.** **"**
你 是 安全的 这里 . "

你在这里很安全。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Don't** **you** **be** **too** **sure** **about** **that** **.**
" 不 你 是 也 当然 关于 那 .

你别太肯定。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [daʊn] [æt; ət] ['swɑːnsənz] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **thought** **I** **was** **safe** **down** **at** **Swanson's** **ranche** **,** **and** **damn** **it** **,**
我 想法 我 曾是 安全的 向下 在 斯旺森的 牧场 , 和 该死 它 ,

我以为待在斯旺森的牧场里就安全了，该死的，

[tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piŋkətən] [dɪ'tektɪv] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [slept] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gæmbld]

two	of	those	Pinkerton	detectives	ate	with	me	,	slept	with	me	and	gambled
二	的	那些	平克顿	侦探	吃	和	我	,	睡着了	和	我	和	赌博

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

那两个平克顿侦探和我一起吃饭、睡觉、赌博。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ˌem 'iː] [wʌns]

They	had	their	hands	on	me	once
他们	有	他们的	双手	在	我	一次

他们曾经碰过我。

[bʌt; bət][aɪ] [flɔːrd] [wʌn][ænd; ənd][gɑːt] [əˈweɪ] .

but	I	floored	one	and	got	away	.
但	我	倒地	一	和	得到	离开	.

但我猛踩油门逃脱了。

[dæn] , [ðə; ði] ['kaʊərd] ,

Dan	,	the	coward	,
担	,	这	懦夫	,

丹，那个懦夫

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][fɜːrst] [blʌf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːbɪz] [ɑːn]

threw	up	his	hand	the	first	bluff	and	was	walked	off	with	the	darbies	on
扔	向上	他的	手	这	第一的	虚张声势	和	曾是	步行	离开	和	这	达比	在

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他第一次虚张声势就举起了手，结果被警察带走了。

" ['dʒɪm] , [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɪnˈfɔːrmər] ?

"	Jim	,	suppose	he	should	turn	informer	?
"	吉姆	,	认为	他	应该	转动	告密者	?

“吉姆，假设他要成为告密者呢？”

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] ['blækənd] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [braʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd] ['stiːli] ,

"	A	terrible	frown	blackened	the	outlaw's	brow	,	his	eyes	became	hard	and	steely	,
"	一个	糟糕的	皱眉	变黑	这	亡命之徒	眉头	,	他的	眼睛	成为	难的	和	钢铁般的	,

“亡命之徒眉头紧锁，目光变得冷峻而锐利。”

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] :

and	raising	his	hand	above	his	head	,	he	said	:
和	提高	他的	手	多于	他的	头	,	他	说	:

他举起手过头顶，说道：

" [soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] , [aɪ] [wʊd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

"	So	help	me	God	,	I	would	hunt	him	up	,
"	所以	帮助	我	上帝	,	我	会	打猎	他	向上	,

“上帝作证，我一定会把他揪出来。”

[ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]

tear	his	cowardly	heart	from	his	breast	and	choke	him	to	death	with
撕	他的	胆小	心	从	他的	胸部	和	呛	他	到	死亡	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

把他那颗懦弱的心从胸膛里掏出来，用它勒死他。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	had	to	go	to	prison	to	do	it	and	was	hung	for	it	.
如果	我	有	到	去	到	监狱	到	做	它	和	曾是	悬挂	为了	它	.

如果为此我必须坐牢，甚至被绞死。

" [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] ['wiːvər] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz]

"	An	involuntary	shudder	passed	through	Weaver	as	he	heard	these	fearful	words
"	一个	非自愿	不寒而栗	通过了	通过	织工	作为	他	听到	这些	可怕	字

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] :

and	he	hastened	to	say	:
和	他	加快	到	说	:

听到这些可怕的话语，韦弗不由自主地打了个寒颤，他赶紧说道：

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['dænz] ['skwiːlɪŋ] , [fred] .

"	No	danger	of	Dan's	squealing	,	Fred	.
"	不	危险	的	丹的	尖叫	,	弗雷德	.

“丹的尖叫没有危险，弗雷德。

['hiːz] [truː] [bluː] . "

He's	true	blue	.	"
他是	真的	蓝色的	.	"

他是个忠诚的军人。

" [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['rɑːbəri] [ə'weɪ] [hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər]

"	If	he	don't	give	the	express	robbery	away	he	can	easily	get	out	of	this	other
"	如果	他	不	给	这	表达	抢劫	离开	他	能	容易地	得到	出去	的	这	其他

[skreɪp] .

scrape	.
刮	.

“如果他不供出那次快速抢劫案，他就能轻松摆脱这次麻烦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆·卡明斯；(Jim Cummings; Or,)
第7/8页

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['swɑːnsənz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

You	see	we	had	a	lay	to	get	away	with	Swanson's	money	and	the	two
你	看	我们	有	一个	躺	到	得到	离开	和	斯旺森的	钱	和	这	二

[dɪˈtektɪv] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

detectives	went	in	with	us	.
侦探	去	在	和	我们	.

你看，我们当时为了带着斯旺森的钱逃跑，做了一个计划，那两个侦探也跟我们一起进去了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][dæn][ænd; ənd] ['nɪrli] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] .

That	is	how	they	got	Dan	and	nearly	captured	me	.
那	是	如何	他们	得到	担	和	几乎	捕获	我	.

他们就是这样抓住了丹，差点也抓住了我。

[ɪf] [dæn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

If	Dan	keeps	his	mouth	shut	they	can't	prove	anything	against	him	on	account	of
如果	担	保持	他的	嘴	关闭	他们	不能	证明	任何事物	反对	他	在	帐户	的

[ðə; ði]['ædəmz] [ɪkˈspres] [əˈfer] .

the	Adams	Express	affair	.
这	亚当斯	表达	事务	.

如果丹保持沉默，他们就无法因为亚当斯快车事件而证明他有任何罪名。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [mʌm] .

So	,	you	see	,	if	he	is	wise	he	will	keep	mum	.
所以	,	你	看	,	如果	他	是	明智的	他	将要	保持	妈妈	.

所以你看，如果他够明智，他就会保持沉默。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kənˈvəːsɪŋ] [tʃɪp] [ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪˈfɔːr]

"	While	the	two	men	were	thus	conversing	Chip	and	Sam	were	seated	before
"	尽管	这	二	男人	是	因此	对话	芯片	和	山姆	是	坐着	前

[æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][koʊl] ['ɑːfɪs] .

an	open	window	on	the	second	floor	of	the	house	opposite	the	coal	office	.
一个	打开	窗户	在	这	第二	地面	的	这	房子	对面的	这	煤炭	办公室	.

“就在这两个男人交谈的时候，奇普和萨姆坐在煤炭办公室对面房子二楼的一扇敞开的窗户前。

[ðə; ði] ['sɪti] [dəˈrektəri] ['redɪli] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] - ['koʊlˌjɑːrd] ,

The	city	directory	readily	gave	them	the	address	of	Wittrock's	coalyard	,
这	城市	目录	容易	给予	他们	这	地址	的	-	煤场	,

城市名录很方便地给了他们维特罗克煤场的地址。

[ænd; ənd] [siˈkjuəɪŋ] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [haʊs] .

and	securing	this	room	a	constant	watch	had	been	kept	on	the	spotted	house	.
和	确保	这	房间	一个	持续的	手表	有	到过	保留	在	这	斑	房子	.

为了确保这间房间的安全，人们对这栋有斑点的房子进行了持续不断的监视。

['nʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; ['kʌstəmərz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]

Nothing	suspicious	had	been	noted	during	the	day	;	customers	had	passed	in
没有什么	可疑的	有	到过	著名的	期间	这	天	;	顾客	有	通过了	在

[ænd; ənd][aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

当天未发现任何可疑情况；顾客进出正常。

[ænd; ənd][sæm][hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɔ:t] [ə; eɪ][hæf] [tʌn] [ʌv; əv][koʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	Sam	had	even	bought	a	half	ton	of	coal	which	was	carried	to	his
和	山姆	有	甚至	买	一个	一半	吨	的	煤炭	哪个	曾是	携带	到	他的

[ru:m] .

room	.
房间	.

山姆甚至还买了半吨煤，运到了他的房间。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [ræn][ðə; ði]['koʊlˌjɑ:rd] , [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wi:vər]

The	two	men	who	ran	the	coalyard	,	whose	names	were	found	to	be	Weaver
这	二	男人	WHO	跑	这	煤场	,	谁	姓名	是	成立	到	是	织工

[ænd; ənd] [heit] ,

and	Haight	,
和	海特	,

经营煤场的两个人，经查明名叫韦弗和海特，

[wɜ:r; wər] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sɔ:rt]

were	well	spoken	of	in	the	neighborhood	and	did	not	look	to	be	the	sort
是	出色地	说	的	在	这	邻里	和	做过	不是	看	到	是	这	种类

[ʌv; əv] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [treɪn] ['rɔbəz] [wɜ:r; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] .

of	stuff	out	of	which	train	robbers	were	manufactured	.
的	东西	出去	的	哪个	火车	强盗	是	制造	.

他们在邻里间口碑很好，看起来不像会成为火车劫匪的那种人。

[waɪl] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][koʊl][sæm][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [kɔ:ld] ['wi:vər] " ['mɪstər] . ['wɪtrək] . "

While	buying	the	coal	Sam	had	purposely	called	Weaver	"	Mr	.	Wittrock	.	"
尽管	购买	这	煤炭	山姆	有	故意	称为	织工	"	先生	.	维特罗克	.	"

在购买煤炭时，山姆故意称呼韦弗为“维特罗克先生”。

" [ðæt] ['iznt] [maɪ] [neɪm] , " [sed] ['wi:vər] , " [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['pɑ:rdnər] [bɔ:t] [aʊt]

"	That	isn't	my	name	,	"	said	Weaver	,	"	Me	and	my	pardner	bought	out
"	那	不是	我的	姓名	,	"	说	织工	,	"	我	和	我的	伙伴	买	出去

“那不是我的名字，”韦弗说，“我和我的合伙人买下了它。”

['wɪtrək] [læst][ɑ:k'toʊbər] . "

Wittrock	last	October	.	"
维特罗克	最后的	十月	.	"

去年十月，维特罗克。”

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] [sæm] ;

"	Excuse	me	,	"	said	Sam	;
"	原谅	我	,	"	说	山姆	;

“打扰一下，”萨姆说道；

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . "

"	I	saw	the	name	over	the	door	and	thought	you	were	the	gentleman	.	"
"	我	锯	这	姓名	超过	这	门	和	想法	你	是	这	绅士	.	"

“我看到门上的名字，以为你就是那位先生。”

" [wi:; wi][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [saɪn] .

"	We	don't	like	to	pull	down	the	sign	.
"	我们	不	喜欢	到	拉	向下	这	符号	.

“我们不想拆掉这个标志。”

['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðə; ði][jɑ:rd][baɪ][ðæt] [neɪm] , [æn; ən] - [wi:; wi][dəunt] [ker] ,

People	know	the	yard	by	that	name	,	an	'	we	don't	care	,
人们	知道	这	院子	经过	那	姓名	,	一个	-	我们	不	关心	,

人们都知道这个院子叫这个名字，我们不在乎。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði][koʊl] .

so	long	as	they	buy	the	coal	.
所以	长的	作为	他们	买	这	煤炭	.

只要他们买煤就行。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [soʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['oʊpənli] [ðæt] [sæm]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

"	This	was	said	so	frankly	and	openly	that	Sam	almost	believed	it	to	be
"	这	曾是	说	所以	坦率地说	和	公然	那	山姆	几乎	相信	它	到	是

[truː] .

true	.
真的	.

“这番话如此坦率直白，以至于萨姆几乎相信了这是真的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [rɪsks] [tuː; tə][biː; bi]

But	the	case	was	beginning	to	be	too	interesting	to	allow	risks	to	be
但	这	案件	曾是	开始	到	是	也	有趣的	到	允许	风险	到	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

但案情越来越引人入胜，不容冒险。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kept] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [wɑːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

so	the	detectives	kept	their	long	and	tedious	watch	night	and	day	.
所以	这	侦探	保留	他们的	长的	和	乏味	手表	夜晚	和	天	.

于是，侦探们日夜不停地进行着漫长而枯燥的监视工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['kʌmɪŋz] [wen] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

They	had	failed	to	see	Cummings	when	he	leaped	from	the	car	,
他们	有	失败的	到	看	卡明斯	什么时候	他	跳跃	从	这	车	,

当卡明斯从车里跳出来时，他们都没看到他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiːm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][kɑːr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

for	a	team	crossing	the	track	had	delayed	the	car	long	enough	for	him
为了	一个	团队	过境	这	追踪	有	延迟	这	车	长的	足够的	为了	他

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

to	get	into	the	shadows	on	the	other	side	of	the	street	,
到	得到	进入	这	阴影	在	这	其他	边	的	这	街道	,

因为一支正在穿越赛道的队伍耽搁了汽车足够长的时间，让他得以躲到街道另一侧的阴影里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ə'krɔːs]

so	that	the	detectives	little	knew	that	the	man	they	wanted	was	only	just	across
所以	那	这	侦探	小的	知道	那	这	男人	他们	通缉	曾是	仅有的	只是	穿过

[ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

the	street	from	them	.
这	街道	从	他们	.

因此，侦探们丝毫没有意识到，他们要找的人就在街对面。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [heit] [wen] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs]

They	recognized	Haight	when	he	let	himself	in	with	a	latch	-	key	,	but	as	this
他们	认可	海特	什么时候	他	让	他自己	在	和	一个	闩锁	-	钥匙	,	但	作为	这

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] ,

was	not	unusual	,
曾是	不是	异常	,

当海特用钥匙打开门锁进入屋内时，他们认出了他，但这并不罕见。

[ðeɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	thought	little	of	it	.
他们	想法	小的	的	它	.

他们对此并不在意。

[wen] ['kʌmɪŋz] [left] [ðə; ði][koʊl] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['æli] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [saʊθ]

When	Cummings	left	the	coal	office	,	he	passed	through	the	alley	,	and	going	south
什么时候	卡明斯	左边	这	煤炭	办公室	,	他	通过了	通过	这	胡同	,	和	去	南

[tuː; tə] ['rændɔlf] [striːt] ,

to	Randolph	street	,
到	兰道夫	街道	,

卡明斯离开煤炭办公室时，穿过小巷，向南走到兰道夫街。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

returned	to	the	hotel	for	the	night	.
返回	到	这	酒店	为了	这	夜晚	.

当晚返回酒店休息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piŋkətən] [fɔːrs] [rɪ'liːvd] [sæm][ænd; ənd] [tʃɪp] ,

The	next	day	two	of	the	Pinkerton	force	relieved	Sam	and	Chip	,
这	下一个	天	二	的	这	平克顿	力量	松了口气	山姆	和	芯片	,

第二天，平克顿侦探社的两名成员接替了萨姆和奇普的工作。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [hoʊ'tel] , [wer] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd]

who	immediately	went	to	their	room	at	the	Commercial	Hotel	,	where	they	boarded
WHO	立即地	去	到	他们的	房间	在	这	商业的	酒店	,	在哪里	他们	登机

.

:

.

他们随即前往他们在商业酒店的房间，他们在那里入住。

[æz; əz] [tʃɪp] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

As	Chip	was	eating	his	supper	that	evening	and	glancing	over	the	Evening
作为	芯片	曾是	吃	他的	晚餐	那	晚上	和	瞥了一眼	超过	这	晚上

['dʒɜːrn(ə)l] ,

Journal	,
杂志	,

那天晚上，奇普一边吃晚饭一边翻阅着《晚报》，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [pæst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

a	large	broad	-	shouldered	man	,	wearing	a	heavy	mustache	,	passed	the	table	,
一个	大的	广阔	-	肩部	男人	,	穿着	一个	重的	胡子	,	通过了	这	桌子	,

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

and	,	seating	himself	at	another	one	,
和	,	座位	他自己	在	其他	一	,

一个身材魁梧、肩膀宽阔、留着浓密胡须的男人走过一张桌子，然后在另一张桌子旁坐下。

[feɪst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

faced	the	detective	.
面对	这	侦探	.

与侦探对峙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃɪps] [rɪ'lɪdʒən] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [mæn][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ɔːr]

It	was	part	of	Chip's	religion	never	to	allow	any	man	to	pass	him	or
它	曾是	部分	的	芯片的	宗教	绝不	到	允许	任何	男人	到	经过	他	或者

[rɪ'meɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kerfəli] ,

remain	near	him	without	looking	at	him	carefully	,
保持	靠近	他	没有	寻找	在	他	小心	,

奇普的信仰之一是，他绝不允许任何男人未经仔细打量就从他身边经过或靠近他。

[soʊ] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] ,

so	lowering	the	paper	until	his	eye	could	see	just	above	the	upper	edge	,
所以	降低	这	纸	直到	他的	眼睛	可以	看	只是	多于	这	上	边缘	,

于是他把纸张放低，直到眼睛只能看到纸张上边缘上方一点的位置。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

he	glanced	at	the	new	-	comer	.
他	瞥了一眼	在	这	新的	-	角	.

他瞥了一眼新来的人。

[ə; eɪ] [θrɪl] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] ,

A	thrill	like	an	electric	shock	passed	through	him	,	for	in	every	feature	,
一个	刺激	喜欢	一个	电的	震惊	通过了	通过	他	,	为了	在	每一个	特征	,

一股如同触电般的快感涌遍全身，因为在每一个细节中，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [tʃɪp] [sɔ:] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] , [ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres] ['rɑ:bər] .

except	the	heavy	mustache	,	Chip	saw	Jim	Cummings	,	the	Adams	Express	robber	.
除了	这	重的	胡子	,	芯片	锯	吉姆	卡明斯	,	这	亚当斯	表达	强盗	.

除了浓密的胡子，奇普还看到了亚当斯快车劫匪吉姆·卡明斯。

[ðə; ði] [brɔ:d] [gɜ:rθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][goʊld] - ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tu:θ]

The	broad	girth	of	his	shoulders	,	the	triangular	gold	-	filling	of	his	front	tooth
这	广阔	周长	的	他的	肩膀	,	这	三角形	金子	-	填充	的	他的	正面	齿

,

,

,

他宽阔的肩膀，门牙上三角形的金填充物，

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['mænər] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɑ:n][wʌn][saɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

the	peculiar	manner	of	hanging	his	head	slightly	on	one	side	as	if	he	were
这	奇特	方式	的	绞刑	他的	头	轻微地	在	一	边	作为	如果	他	是

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [def] ,

a	trifle	deaf	,
一个	琐事	聋	,

他总是以一种奇特的方式低着头，歪向一边，好像有点耳聋似的。

[ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

all	belonged	to	Jim	Cummings	,	all	but	the	mustache	.
全部	属于	到	吉姆	卡明斯	,	全部	但	这	胡子	.

除了胡子以外，其他东西都属于吉姆·卡明斯。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['ri:əl][ɔ:r] [fɔ:ls] ?

Was	it	real	or	false	?
曾是	它	真实的	或者	错误的	?

是真是假?

[ɪf] ['ri:əl] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['noʊtɪd] ['rɑ:bər] , [bʌt; bət] [ɪf] [fɔ:ls] — [wel] ,

If	real	,	the	man	was	not	the	noted	robber	,	but	if	false	—	well	,
如果	真实的	,	这	男人	曾是	不是	这	著名的	强盗	,	但	如果	错误的	—	出色地	,

如果属实，此人并非那位臭名昭著的劫匪；但如果是假的——好吧，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [tʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]

if	it	were	false	Chip	had	a	bit	of	paper	in	his	pocket	which	would	take
如果	它	是	错误的	芯片	有	一个	少量	的	纸	在	他的	口袋	哪个	会	拿

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

it	off	.
它	离开	.

如果这是假的，奇普口袋里有一张纸条可以把它撕掉。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:rənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt]

He	felt	in	his	pocket	for	the	warrant	,	and	to	his	disgust	recollected	that
他	毛毡	在	他的	口袋	为了	这	保证	,	和	到	他的	厌恶	回忆	那

[sæm][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

Sam	had	it	.
山姆	有	它	.

他摸索着口袋里的搜查令，却厌恶地想起萨姆拿着它。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	could	do	nothing	without	it	.
他	可以	做	没有什么	没有	它	.

没有它，他什么都做不了。

[hiː; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [soʊ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ]

He	timed	his	supper	so	nicely	with	that	of	the	suspected	man	that	they	both
他	定时	他的	晚餐	所以	很好	和	那	的	这	怀疑	男人	那	他们	两个都

[roʊz] [tə'geðər] ,

rose	together	,
玫瑰	一起	,

他巧妙地安排了自己的晚餐时间和嫌疑人的晚餐时间，以至于两人同时起身。

[tʃɪp] ['pæsɪŋ] [aʊt] [fɜːrst] ;

Chip	passing	out	first	;
芯片	通过	出去	第一的	;

奇普先晕倒了；

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði]

but	going	down	the	stairs	he	fell	back	and	the	electric	light	revealed	to	the
但	去	向下	这	楼梯	他	跌倒	后退	和	这	电的	光	揭晓	到	这

[kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] [fɔːls] .

keen	eyes	of	the	detective	that	the	mustache	was	false	.
敏锐的	眼睛	的	这	侦探	那	这	胡子	曾是	错误的	.

但下楼时他向后跌倒，电灯让眼尖的侦探发现他的胡子是假的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] ['rɑːbər] .

It	WAS	the	train	robber	.
它	曾是	这	火车	强盗	.

就是那个火车劫匪。

['kʌmɪŋz] , ['sɪmpli] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Cummings	,	simply	stopping	a	moment	to	buy	a	cigar	,	walked	through	the	office	,
卡明斯	,	简单地	停止	一个	片刻	到	买	一个	雪茄	,	步行	通过	这	办公室	,

卡明斯只是停下来买了一支雪茄，然后穿过办公室。

[ðen] [krɔːst] [leɪk] [ɑːn] ['dɪrbərn] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] ['rændɔlf] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]

then	crossed	Lake	on	Dearborn	street	and	walked	to	Randolph	,	closely	followed	by
然后	交叉	湖	在	迪尔伯恩	街道	和	步行	到	兰道夫	,	密切	随后	经过

[tʃɪp] .

Chip	.
芯片	.

然后穿过迪尔伯恩街上的湖，走到兰道夫，奇普紧随其后。

[ə; eɪ] ['rændɔlf] [striːt] [kɑːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['dʒɪm] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] ,

A	Randolph	street	car	came	along	and	Jim	sprang	on	the	front	platform	,
一个	兰道夫	街道	车	来了	沿着	和	吉姆	弹簧	在	这	正面	平台	,

一辆兰道夫街车驶来，吉姆跳上了前站台。

[tʃɪp] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wʌn] .

Chip	jumping	on	the	rear	one	.
芯片	跳	在	这	后部	一	.

Chip跳到后面的那个上面。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['kʌmɪŋz] ,

Passing	through	the	car	,	he	opened	the	front	door	and	stood	beside	Cummings	,
通过	通过	这	车	,	他	打开	这	正面	门	和	站立	旁	卡明斯	,

他穿过汽车，打开前门，站在卡明斯旁边。

[huː] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,

who	was	puffing	his	cigar	,
WHO	曾是	抽气	他的	雪茄	,

他正抽着雪茄，

[hɪz; ɪz][koʊt] ['kɑːlər] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] [drɔːn] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	coat	collar	pulled	up	and	his	fur	cap	drawn	down	over	his	ears	.
他的	外套	衣领	拉	向上	和	他的	毛皮	帽	绘制	向下	超过	他的	耳朵	.

他竖起外套领子，拉下皮帽盖住耳朵。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [tʃɪp] [felt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mætʃɪz] , [bʌt; bət]

Pulling	**a**	**cigar**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**Chip**	**felt**	**for**	**some**	**matches**	**,**	**but**
拉	一个	雪茄	从	他的	口袋	,	芯片	毛毡	为了	一些	比赛	,	但

[ə'pærəntli] [nɑ:t]['faɪndɪŋ] ['enɪ] ,

apparently	**not**	**finding**	**any**	**,**
显然	不是	寻找	任何	,

奇普从口袋里掏出一根雪茄，摸索着找火柴，但显然没找到。

[hi:; hi] [æskt] :

he	**asked**	**:**
他	问	:

他问道：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['faɪər] ?

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**but**	**would**	**you**	**mind**	**giving**	**me**	**some**	**fire**	**?**
"	我	求	你的	赦免	,	但	会	你	头脑	给予	我	一些	火	?

“请问，您能否给我一些火？”

" ['kʌmɪŋz] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk]

"	**Cummings**	**held**	**out**	**his**	**lighted**	**cigar**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**darting**	**a**	**searching**	**look**
"	卡明斯	握住	出去	他的	照明	雪茄	,	在	这	相同的	时间	飞镖	一个	搜索	看

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ,

at	**his**	**questioner**	**,**
在	他的	提问者	,

“卡明斯举起点燃的雪茄，同时迅速瞥了一眼提问者，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] , [wel] - [drest] , ['ɔ:lmoʊst]['dændɪfaɪd] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

but	**in**	**the**	**handsome**	**,**	**well**	**-**	**dressed**	**,**	**almost**	**dandified**	**young**	**man**	**before**	**him**	**,**
但	在	这	英俊的	,	出色地	-	穿着	,	几乎	精致的	年轻的	男人	前	他	,

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ʌn'ku:θ] ,

he	**failed**	**to**	**recognize**	**the**	**uncouth**	**,**
他	失败的	到	认出	这	粗野	,

但他却没能从眼前这位英俊潇洒、衣着考究、近乎纨绔子弟的年轻人身上，认出他粗鲁无礼的一面。

[gri'meisiŋ] [skɪp][ʌv; əv] ['swɑ:nsənz] [ræntʃ] .

grimacing	**Scip**	**of**	**Swanson's**	**ranche**	**.**
龇牙咧嘴	scip	的	斯旺森的	牧场	.

斯旺森牧场的斯基普一脸痛苦地皱着眉头。

[ðə; ði] [per] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] ['hælstɪd] [stri:t] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	**pair**	**rode**	**along**	**together**	**,**	**and**	**after**	**passing**	**Halsted**	**street**	**some**	**distance**	**,**
这	一对	骑	沿着	一起	,	和	后	通过	霍尔斯特德	街道	一些	距离	,

两人结伴而行，经过霍尔斯特德街一段距离后，

[tʃɪp] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][dʒʌmp][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði][nekst] [krɔ:s] [stri:t] ,

Chip	**saw**	**that**	**he**	**was**	**getting**	**ready**	**to**	**jump**	**off**	**at**	**the**	**next**	**cross**	**street**	**,**
芯片	锯	那	他	曾是	获得	准备好	到	跳	离开	在	这	下一个	叉	街道	,

Chip看到他正准备在下一个十字路口跳车。

[soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] ,

so	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**car**	**reached**	**the**	**street**	**,**
所以	,	作为	很快	作为	这	车	达到	这	街道	,

所以，汽车一驶上街道，

[tʃɪp] [stept] [ɔ:f][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tɔ:rd] [leɪk] [stri:t] .

Chip	**stepped**	**off**	**and**	**walked**	**briskly**	**toward**	**Lake**	**street**	**.**
芯片	步	离开	和	步行	轻快地	朝向	湖	街道	.

Chip下了车，快步朝湖街走去。

['kʌmɪŋz] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Cummings	**rode**	**to**	**the**	**other**	**crossing**	**and**	**did**	**the**	**same**	**,**	**utterly**	**without**	**any**
卡明斯	骑	到	这	其他	过境	和	做过	这	相同的	,	完全地	没有	任何

[sə'spɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

suspicion	**whatever**	**.**
怀疑	任何	.

卡明斯骑马来到另一个路口，做了同样的事情，完全没有引起任何人的怀疑。

[ɔːl'ðoʊ] [tʃɪp] [wɔːkt] [streɪt] [ə'hed] ,

Although	**Chip**	**walked**	**straight**	**ahead**	**,**
虽然	芯片	步行	直的	前方	,

虽然奇普径直向前走去，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

he	**kept**	**his**	**eye**	**on**	**the**	**dark**	**figure**	**moving**	**parallel**	**to**	**his**	**course**	**on**	**the**	**other**
他	保留	他的	眼睛	在	这	黑暗的	数字	移动	平行线	到	他的	课程	在	这	其他

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

他紧盯着对岸与他航线平行移动的黑影。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrn] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['æli] .

and	**saw**	**it**	**turn**	**abruptly**	**to**	**the**	**left**	**and**	**enter**	**the**	**alley**	**.**
和	锯	它	转动	突然	到	这	左边	和	进入	这	胡同	.

然后看到它突然向左转弯，进入了巷子。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [tʃɪp] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ,

Quickening	**his**	**steps**	**,**	**Chip**	**hurried**	**to**	**the**	**house**	**in**	**which**	**the**	**watch**	**was**	**kept**	**,**
加速	他的	步骤	,	芯片	慌忙	到	这	房子	在	哪个	这	手表	曾是	保留	,

奇普加快脚步，匆匆赶往存放手表的那所房子。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [faʊnd] [sæm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**bounding**	**up**	**the**	**steps**	**,**	**to**	**his**	**delight**	**,**	**found**	**Sam**	**in**	**the**	**room**	**.**
和	边界	向上	这	步骤	,	到	他的	喜	,	成立	山姆	在	这	房间	.

他蹦蹦跳跳地跑上台阶，欣喜地发现山姆在房间里。

" ['kʌmɪŋz] [ɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " [sed] [tʃɪp] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Cummings**	**is**	**over**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Chip**	**,**	**excitedly**	**.**
"	卡明斯	是	超过	那里	,	"	说	芯片	,	兴奋地	.

“卡明斯就在那边，”奇普兴奋地说。

" [ʃʊr] ? "

"	**Sure**	**?**	**"**
"	当然	?	"

“当然？ ”

" [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [lɪv; laɪv] . "

"	**As**	**certain**	**as**	**I**	**am**	**that**	**I**	**live**	**.**	**"**
"	作为	肯定	作为	我	是	那	我	居住	.	"

“就像我确信自己还活着一样。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] ! " [ænd; ənd] [sæm] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

"	**Come**	**on**	**,**	**then**	**!**	**"**	**and**	**Sam**	**ran**	**down**	**the**	**steps**	**,**
"	来	在	,	然后	!	"	和	山姆	跑	向下	这	步骤	,

“那就走吧！”说完，萨姆跑下了台阶。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪ'tektɪv] .

followed	**by**	**Chip**	**and**	**the**	**other**	**two**	**detectives**	**.**
随后	经过	芯片	和	这	其他	二	侦探	.

随后是奇普和其他两名侦探。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd]

As	they	reached	the	foot	of	the	stairs	the	door	of	the	coal	office	opened
作为	他们	达到	这	脚	的	这	楼梯	这	门	的	这	煤炭	办公室	打开

[ænd; ənd] [θriː] [men] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	three	men	stepped	out	on	the	sidewalk	.
和	三	男人	步	出去	在	这	人行道	.

当他们走到楼梯脚下时，煤炭办公室的门开了，三个男人走了出来，站在人行道上。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [tʃɪp] , " [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

"	The	devil	,	"	said	Chip	,	"	that	is	more	than	I	bargained	for	.
"	这	魔鬼	,	"	说	芯片	,	"	那	是	更多的	比	我	讨价还价	为了	.

“我的天哪，”奇普说，“这可比我预想的要糟糕得多。”

" [ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'vəːsɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɜːrd]

"	The	three	men	stood	a	moment	conversing	,	then	the	detectives	heard
"	这	三	男人	站立	一个	片刻	对话	,	然后	这	侦探	听到

三人站着交谈了一会儿，然后侦探们听到

['kʌmɪŋz] [seɪ] :

Cummings	say	:
卡明斯	说	:

卡明斯说：

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [iːst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	I'll	be	back	in	an	hour	,	"	as	he	turned	east	and	walked	away	.
"	患病的	是	后退	在	一个	小时	,	"	作为	他	转向	东方	和	步行	离开	.

“我一个小时后回来，”说完，他转身向东走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['wiːvər] [ænd; ənd] [heit] , [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

The	other	two	,	Weaver	and	Haight	,	turned	in	the	opposite	direction	and
这	其他	二	,	织工	和	海特	,	转向	在	这	对面的	方向	和

['sɔːntəd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

sauntered	slowly	along	.
漫步	缓慢地	沿着	.

另外两人，韦弗和海特，则朝相反的方向走去，悠闲地漫步而去。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [tʃɪp] [sed] :

Turning	to	the	two	men	who	had	been	sent	to	relieve	them	,	Chip	said	:
转弯	到	这	二	男人	WHO	有	到过	发送	到	缓解	他们	,	芯片	说	:

奇普转向前来接替他们的两名男子，说道：

" ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] ; [jʊr; jər] ['wɔːrənt]

"	Follow	those	two	,	and	arrest	them	if	possible	without	any	noise	;	your	warrant
"	跟随	那些	二	,	和	逮捕	他们	如果	可能的	没有	任何	噪音	;	你的	保证

['kʌvərz] [ðem; ðəm] .

covers	them	.
封面	他们	.

“跟踪那两个人，如果可能的话，悄无声息地逮捕他们；你的逮捕令也适用于他们。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kʌmɪŋz] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , ['streulin] ['liːʒərli]

"	By	this	time	Cummings	was	some	little	distance	below	them	,	strolling	leisurely
"	经过	这	时间	卡明斯	曾是	一些	小的	距离	以下	他们	,	漫步	悠闲

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

这时，卡明斯已经走在他们下方不远处，悠闲地漫步着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ə; eɪ] [sə'luːn] .

and	at	the	next	corner	the	detectives	saw	him	enter	a	saloon	.
和	在	这	下一个	角落	这	侦探	锯	他	进入	一个	酒吧	.

在下一个街角，侦探们看到他走进了一家酒吧。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðer; ðər][saɪd][koʊt] - ['pɑːkəts] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] ,

Crossing	the	street	,	their	revolvers	in	their	side	coat	-	pockets	ready	for	use	,
十字路口	这	街道	,	他们的	左轮手枪	在	他们的	边	外套	-	口袋	准备好	为了	使用	,

他们过马路时，左轮手枪都插在侧袋里，随时准备使用。

[sæm][ænd; ənd] [tʃɪp] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] .

Sam	and	Chip	entered	the	saloon	.
山姆	和	芯片	进入	这	酒吧	.

山姆和奇普走进了酒吧。

['kʌmɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Cummings	,	without	the	false	mustache	,
卡明斯	,	没有	这	错误的	胡子	,

卡明斯，没有假胡子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [rɪ'muːvd] [ɔːr][lɔːst] ([ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] ['entərd]

which	he	had	either	removed	or	lost	(	in	fact	it	dropped	off	as	he	entered
哪个	他	有	任何一个	已移除	或者	丢失的	(	在	事实	它	掉落	离开	作为	他	进入

[ðə; ði]['koʊlˌjɑːrd]) [hæd; həd][dʒʌst] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entərd] .

the	coalyard	)	had	just	ordered	a	drink	as	the	detectives	entered	.
这	煤场	)	有	只是	订购	一个	喝	作为	这	侦探	进入	.

他要么是取下了它，要么是弄丢了它（事实上，当他进入煤场时，它就掉了），就在侦探们进来的时候，他刚刚点了一杯饮料。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tʃɪp] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Without	a	second's	hesitation	Chip	stepped	up	to	him	,
没有	一个	秒	犹豫	芯片	步	向上	到	他	,

Chip毫不犹豫地走到他面前。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['rɑːbərz] ['ʃoʊldər] , [sed] ['kwaɪətli] :

and	placing	his	hand	on	the	train	robber's	shoulder	,	said	quietly	:
和	放置	他的	手	在	这	火车	强盗的	肩膀	,	说	悄悄	:

他将手放在火车劫匪的肩膀上，平静地说：

" [fred] ['wɪtrək] , ['eɪliəs]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

"	Fred	Wittrock	,	alias	Jim	Cummings	,	I	want	you	.
"	弗雷德	维特罗克	,	别名	吉姆	卡明斯	,	我	想	你	.

“弗雷德·维特罗克，又名吉姆·卡明斯，我需要你。”

" ['wɪtrək] [spræŋ] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [laɪk][æn; ən]

"	Wittrock	sprang	back	as	though	he	had	been	shot	,	and	glaring	like	an
"	维特罗克	弹簧	后退	作为	尽管	他	有	到过	射击	,	和	刺眼	喜欢	一个

[ɪn'reɪdʒd] ['laɪən] ,

enraged	lion	,
愤怒	狮子	,

“维特罗克像中枪一样猛地跳了回去，怒目而视，像一头愤怒的狮子，

[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [dɪ'tektɪv] .

seemed	about	to	rush	upon	the	audacious	detective	.
似乎	关于	到	匆忙	之上	这	大胆的	侦探	.

似乎就要冲向那位胆大妄为的侦探。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['bærəlz] [ʌv; əv] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] ['levəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed]

In	a	twinkling	the	cold	barrels	of	two	revolvers	were	leveled	at	his	head
在	一个	闪烁	这	寒冷的	桶	的	二	左轮手枪	是	平整	在	他的	头

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

转眼间，两把冰冷的左轮手枪枪口就对准了他的脑袋，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] [ə'dept] ,

with	the	address	and	skill	of	a	practiced	adept	,
和	这	地址	和	技能	的	一个	练习	熟练	,

凭借一位经验丰富的行家的风范和技巧，

[sæm] [pæst] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [stiːl] ['waɪər] " [kʌm] [ə'lɔŋz] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [rɪst] ,

Sam	passed	his	twisted	steel	wire	"	come	alongs	"	around	the	outlaw's	wrist	,
山姆	通过了	他的	扭曲	钢	金属丝	"	来	沿着	"	大约	这	亡命之徒	手腕	,

山姆将他那扭曲的钢丝绳"手拉葫芦"套在了亡命之徒的手腕上，

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] - [kə'rɪr] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

and	Jim	Cummings	'	career	stopped	short	.
和	吉姆	卡明斯	-	职业	停止	短的	.

吉姆·卡明斯的职业生涯就此戛然而止。

['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

Any	attempt	at	escape	was	hopeless	,
任何	试图	在	逃脱	曾是	绝望	,

任何逃跑的尝试都是徒劳的。

[ænd; ənd][ɪn]['saɪlənt] [sə'rendər] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [tʃɪp] [snæpt] [ðə; ði][hænd]

and	in	silent	surrender	he	held	out	his	other	hand	and	Chip	snapped	the	hand
和	在	沉默的	投降	他	握住	出去	他的	其他	手	和	芯片	啪啪	这	手

- [kʌfs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

-	cuffs	on	him	.
-	袖口	在	他	.

他默默地投降，伸出另一只手，奇普一把将手铐铐在了他身上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Before	the	people	in	the	saloon	had	recovered	from	their	astonishment	,
前	这	人们	在	这	酒吧	有	恢复	从	他们的	惊讶	,

酒馆里的人们还没从震惊中回过神来，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]['teɪkən] ['despərət] ['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] ,

the	detectives	had	taken	desperate	prisoner	away	,
这	侦探	有	已采取	绝望的	囚犯	离开	,

侦探们带走了绝望的囚犯。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [nɪr] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['piŋkətən] ['hedkwɔːrtərz] .

and	finding	a	livery	stable	near	drove	to	the	Pinkerton	headquarters	.
和	寻找	一个	涂装	稳定的	靠近	驾驶	到	这	平克顿	总部	.

然后找到一家马厩，开车前往平克顿总部。

[heit] [ænd; ənd] ['wiːvər] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [brˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [ə'restɪd]

Haight	and	Weaver	had	not	gone	a	block	before	the	two	detectives	arrested
海特	和	织工	有	不是	已消失	一个	堵塞	前	这	二	侦探	被捕

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['strʌg(ə)l] ,

them	without	any	struggle	,
他们	没有	任何	斗争	,

海特和韦弗还没走出一个街区，就被两名侦探毫不费力地逮捕了。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] [hæf] ['aʊər] [ðə; ði] [θriː] [p'rɪnsəplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædəmz] [ɪk'spres]

so	that	within	one	short	half	hour	the	three	principals	of	the	GREAT	ADAMS	EXPRESS
所以	那	之内	一	短的	一半	小时	这	三	校长	的	这	伟大的	亚当斯	表达

['rɑːbəri] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .

robbery	were	placed	behind	the	bars	.
抢劫	是	放置	在后面	这	酒吧	.

因此，短短半小时内，大亚当斯快车抢劫案的三名主犯就被关进了监狱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ɪn] ['pɪŋkɜ·tənz] [swet] - [bɑ:ks] — [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

JIM	CUMMINGS	IN	PINKERTON'S	SWEAT	-	BOX	—	HIS	CONFESSION	.
吉姆	卡明斯	在	平克顿侦探社	汗	-	盒子	—	他的	忏悔	.

吉姆·卡明斯在平克顿的秘密监狱里——他的自白。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] " ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] " [wɔ:kt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] — [stɪl]

All	night	long	"	Jim	Cummings	"	walked	the	narrow	limits	of	his	room	—	still
全部	夜晚	长的	"	吉姆	卡明斯	"	步行	这	狭窄的	限制	的	他的	房间	—	仍然

[ʌn'dɔ:ntɪd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

undaunted	and	fearless	as	of	old	.
无所畏惧	和	无畏	作为	的	老的	.

整夜，“吉姆·卡明斯”都在他那狭小的房间里踱来踱去——仍然像以前一样无所畏惧。

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ['derɪŋ] ,

The	gravity	of	his	position	only	made	him	the	more	daring	,
这	重力	的	他的	位置	仅有的	制成	他	这	更多的	大胆	,

他所处地位的重大性反而让他更加大胆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rd] ['wɪndoʊ] [hi:; hi]

and	when	the	first	beams	of	the	morning	broke	through	the	barred	window	he
和	什么时候	这	第一的	光束	的	这	早晨	打破	通过	这	禁止	窗户	他

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][grɪt][ænd; ənd] [nɜ:rv] ,

had	recovered	his	usual	grit	and	nerve	,
有	恢复	他的	通常	砂砾	和	神经	,

当清晨的第一缕阳光透过铁窗照射进来时，他已经恢复了往日的勇气和胆量。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][daɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] [geɪm] .

and	determined	to	die	hard	and	game	.
和	决定	到	死	难的	和	游戏	.

决心拼死一搏。

['mɪstər] . ['piŋkətən] , [ə'loʊn] ,

Mr	.	Pinkerton	,	alone	,
先生	.	平克顿	,	独自的	,

平克顿先生独自一人

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['eksələnt] ['brekfəst]

came	into	the	room	just	as	the	outlaw	had	finished	the	excellent	breakfast
来了	进入	这	房间	只是	作为	这	取缔	有	完成的	这	出色的	早餐

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .

which	had	been	served	him	.
哪个	有	到过	服务	他	.

这时，那个亡命之徒刚刚吃完为他准备的丰盛早餐。

['dʒɪm] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [sed] :

Jim	looked	up	,	and	holding	out	his	hand	,	in	a	cheery	voice	said	:
吉姆	看起来	向上	,	和	保持	出去	他的	手	,	在	一个	欢快的	嗓音	说	:

吉姆抬起头，伸出手，用欢快的声音说道：

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['piŋkətən] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Pinkerton	.
"	好的	早晨	,	先生	.	平克顿	.

“早上好，平克顿先生。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd]['mɪstər] . ['piŋkətən] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] .

"	For	a	second	Mr	.	Pinkerton	hardly	knew	what	to	say	.
"	为了	一个	第二	先生	.	平克顿	几乎	知道	什么	到	说	.

“平克顿先生一时语塞，不知该说什么好。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['i:dər] [ə; eɪ] ['despərət] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌlən] ['prɪz(ə)nər] ,

He	was	prepared	to	encounter	either	a	desperate	or	a	sullen	prisoner	,
他	曾是	准备	到	遇到	任何一个	一个	绝望的	或者	一个	忧郁	囚犯	,

他做好了面对绝望的囚犯或闷闷不乐的囚犯的准备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [bæk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

and	was	somewhat	taken	back	when	he	received	such	a	cordial	greeting	.
和	曾是	有些	已采取	后退	什么时候	他	已收到	这样的	一个	亲切	问候	.

当他受到如此热情的问候时，他感到有些意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ,

It	was	but	a	second	,
它	曾是	但	一个	第二	,

那只是一瞬间，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [mə'nuːvəz] ['præktɪst] [baɪ] [ə'restɪd] ['krɪmənəlz] ,

and	fully	alive	to	all	the	tricks	and	maneuvers	practiced	by	arrested	criminals	,
和	完全	活	到	全部	这	技巧	和	机动	练习	经过	被捕	罪犯	,

并且对被捕罪犯使用的所有伎俩和伎俩都了如指掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] .

he	was	on	the	qui	vive	.
他	曾是	在	这	qui	活力	.

他当时在 qui vive 上。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . - ['kʌmɪŋz] - .

"	Good	morning	,	Mr	.	'	Cummings	'	.
"	好的	早晨	,	先生	.	-	卡明斯	-	.

“早上好，卡明斯先生。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ? "

I	trust	you	have	had	a	good	breakfast	?	"
我	相信	你	有	有	一个	好的	早餐	?	"

我相信你早餐吃得不错吧?

" [oʊ] , [fer] . "

"	Oh	,	fair	.	"
"	哦	,	公平的	.	"

“哦，公平。”

" [juː; jʊ] [slept] [wel] ? "

"	You	slept	well	?	"
"	你	睡着了	出色地	?	"

你睡得好吗?

" [tɪp] - [tɑːp] . "

"	Tip	-	top	.	"
"	提示	-	顶部	.	"

“一流。”

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . "

"	I	trust	you	will	be	able	to	amuse	yourself	during	the	day	.	"
"	我	相信	你	将要	是	有能力的	到	娱乐	你自己	期间	这	天	.	"

“我相信你白天会自娱自乐的。”

" [aɪ][wəʊnt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . "

"	I	won't	amuse	you	,	that's	certain	.	"
"	我	惯于	娱乐	你	,	那就是	肯定	.	"

“我肯定不会让你开心的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	You	have	been	doing	that	for	some	time	.	"
"	你	有	到过	正在做	那	为了	一些	时间	.	"

你这样做已经有一段时间了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[naʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

Now	,	what	am	I	here	for	?	"
现在	,	什么	是	我	这里	为了	?	"

那么，我来这里是为了什么呢?

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

What	ARE	you	here	for	?	"
什么	是	你	这里	为了	?	"

你来这里是为了什么?

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , ['mɪstər] . ['pɪŋkətən] . "

"	You've	got	the	wrong	man	,	Mr	.	Pinkerton	.	"
"	你已经	得到	这	错误的	男人	,	先生	.	平克顿	.	"

“平克顿先生，你抓错人了。”

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['mɪstər] . ['kʌmɪŋz] - . "

"	Just	now	you	called	me	'	Mr	.	Cummings	'	.	"
"	只是	现在	你	称为	我	-	先生	.	卡明斯	-	.	"

“你刚才叫我‘卡明斯先生’。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [sed] ['mɪstər] . ['wɪtrək] . "

"	I	should	,	perhaps	,	have	said	Mr	.	Wittrock	.	"
"	我	应该	,	也许	,	有	说	先生	.	维特罗克	.	"

“或许我应该说的是维特罗克先生。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] - ['kʌmɪŋz] - [fɔːr; fər] , [ðen] . "

"	What	did	you	call	me	'	Cummings	'	for	,	then	.	"
"	什么	做过	你	称呼	我	-	卡明斯	-	为了	,	然后	.	"

“那你为什么叫我‘卡明斯’呢？ ”

" [æz; əz][juː; jʊ] ['krɪsənd] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

"	As	you	christened	yourself	you	ought	to	know	.	"
"	作为	你	受洗	你自己	你	应该	到	知道	.	"

“既然是你给自己取的名，你就应该知道。”

" [aɪm] [ə'restɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	I'm	arrested	,	of	course	,	now	for	what	?	"
"	我是	被捕	,	的	课程	,	现在	为了	什么	?	"

“我当然被捕了，为什么？ ”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fækt] , ['mɪstər] . ['wɪtrək] ,

"	To	tell	the	fact	,	Mr	.	Wittrock	,
"	到	告诉	这	事实	,	先生	.	维特罗克	,

“说实话，维特罗克先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [taɪm] [læst][ɑːk'toʊbər][juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði]['ædəmz]

it	is	because	some	time	last	October	you	played	a	little	joke	on	the	Adams
它	是	因为	一些	时间	最后的	十月	你	玩	一个	小的	开玩笑	在	这	亚当斯

[ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,

Express	Company	,
表达	公司	,

这是因为去年十月的某个时候，你跟亚当斯快递公司开了一个小玩笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['haɪli] [ðæt] [ðeɪ] [haɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	appreciated	it	so	highly	that	they	hired	me	to	find	you	so	that	they
和	他们	感谢	它	所以	高度	那	他们	雇用	我	到	寻找	你	所以	那	他们

[kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] . "

could	tell	you	so	.	"
可以	告诉	你	所以	.	"

他们对此非常感激，所以雇我来找到你，好让他们转告你。

" [juː; jʊ] [der] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ðæt] ['rɑːbəri] ? "

"	You	dare	accuse	me	of	committing	that	robbery	?	"
"	你	敢	控	我	的	提交	那	抢劫	?	"

“你竟敢指控我犯下那起抢劫案？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	about	the	size	of	it	.	"
"	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.	"

“大概就是这个大小。”

" [waɪ] , [mæn] , [aɪ] ['wɔznt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] . "

"	Why	,	man	,	I	wasn't	within	five	hundred	miles	of	the	place	when	it	occurred	.	"
"	为什么	,	男人	,	我	不是	之内	五	百	英里	的	这	地方	什么时候	它	发生	.	"

“哎呀，老兄，事发时我离那里足足有五百英里远。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

"	Where	were	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“当时你在哪里？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] . "

"	I	was	in	New	Orleans	.	"
"	我	曾是	在	新的	奥尔良	.	"

“我当时在新奥尔良。”

" ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Positive	of	that	?	"
"	积极的	的	那	?	"

“对此有肯定的看法吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can	PROVE	it	.	"
"	我	能	证明	它	.	"

“我可以证明。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? "

"	You	can	?	"
"	你	能	?	"

“你可以？ ”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	,	I	can	.
"	是的	,	我	能	.

是的，我可以。

[juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][maɪ]['koʊlˌjɑːrd][æt; ət] — [west] [leɪk] [striːt] , [ænd; ənd][æsk][maɪ]['pɑːrtnər] , ['wiːvər] .

You	go	over	to	my	coalyard	at	—	West	Lake	street	,	and	ask	my	partner	,	Weaver	.
你	去	超过	到	我的	煤场	在	—	西方	湖	街道	,	和	问	我的	伙伴	,	织工	.

你到我位于西湖街的煤场去，问问我的合伙人韦弗。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

He	will	tell	you	where	I	was	at	that	time	.	"
他	将要	告诉	你	在哪里	我	曾是	在	那	时间	.	"

他会告诉你我当时在哪里。

" [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər]['pɑːrtnər] ? "

"	Is	he	your	partner	?	"
"	是	他	你的	伙伴	?	"

他是你的伴侣吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] .

"	Strange	,	very	strange	.
"	奇怪的	,	非常	奇怪的	.

“奇怪，非常奇怪。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [læst] [ɑːk'toʊbər] . "

He	said	he	bought	you	out	last	October	.	"
他	说	他	买	你	出去	最后的	十月	.	"

他说他去年十月就把你的股份买下来了。

" [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You've	been	there	,	have	you	?	"
"	你已经	到过	那里	,	有	你	?	"

你去过那里，对吧?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "

"	That	is	what	he	said	.	"
"	那	是	什么	他	说	.	"

“他就是这么说的。”

" [hiː; hi] [laɪz] . "

"	He	lies	.	"
"	他	谎言	.	"

“他撒谎。”

" [ɔːr][juː; jʊ][duː] . "

"	Or	you	do	.	"
"	或者	你	做	.	"

或者你愿意。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [seɪ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] . "

"	You	wouldn't	dare	say	that	outside	of	this	room	.	"
"	你	不会	敢	说	那	外部	的	这	房间	.	"

“你敢在外面这么说。”

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['mɪstər] . ['wɪtrək] .

"	Don't	get	excited	,	Mr	.	Wittrock	.
"	不	得到	兴奋的	,	先生	.	维特罗克	.

“别激动，维特罗克先生。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['bæntərɪŋ] .

We	have	had	enough	bantering	.
我们	有	有	足够的	玩笑	.

我们已经玩够了玩笑。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,

You	might	as	well	make	a	clean	breast	of	the	whole	affair	,
你	可能	作为	出色地	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事务	,

你最好把整件事都坦白承认。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

for	we	have	a	clear	case	against	you	.	"
为了	我们	有	一个	清除	案件	反对	你	.	"

因为我们掌握了确凿的证据指控你。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	tell	you	I	was	at	New	Orleans	at	the	time	.	"
"	我	告诉	你	我	曾是	在	新的	奥尔良	在	这	时间	.	"

“我告诉你，当时我在新奥尔良。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .

"	You	were	not	.
"	你	是	不是	.

你不是。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] .

Listen	to	me	and	I	can	prove	you	are	a	liar	.
听	到	我	和	我	能	证明	你	是	一个	说谎者	.

听我说，我可以证明你在撒谎。

" ['wɪtrək] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['æŋgri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] .

"	Wittrock	flushed	,	and	he	began	to	get	angry	,	which	was	just	what	Mr	.
"	维特罗克	酡	,	和	他	开始	到	得到	生气的	,	哪个	曾是	只是	什么	先生	.

['piŋkətən] ['wɑːntɪd] ,

Pinkerton	wanted	,
平克顿	通缉	,

“维特罗克脸涨得通红，开始生气，这正是平克顿先生想要看到的。”

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['setld] [dɪ'faɪəntli] [bæk]

and	glaring	at	his	persecutor	he	folded	his	arms	and	settled	defiantly	back
和	刺眼	在	他的	迫害者	他	折叠	他的	武器	和	定居	公然挑衅	后退

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

in	his	chair	.
在	他的	椅子	.

他怒视着迫害他的人，抱起双臂，桀骜不驯地靠回椅子上。

['mɪstər] . ['piŋkətən] ['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] :

Mr	.	Pinkerton	quietly	continued	:
先生	.	平克顿	悄悄	持续	:

平克顿先生平静地继续说道：

" [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [heit]

"	A	week	before	the	robbery	was	committed	you	and	a	man	named	Haight
"	一个	星期	前	这	抢劫	曾是	坚定的	你	和	一个	男人	命名	海特

[tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] ['tʃesnʌt] [striːt] .

took	a	room	at	Chestnut	street	.
采取	一个	房间	在	板栗	街道	.

“抢劫案发生前一周，你和一位名叫海特的男子在栗树街租了一间房。

[ɑːn][ðə; ði] ['twentɪ] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [və'liːs] [tuː; tə]['dænjəl][ˌmɔriː'ɑːrəti][æt; ət]

On	the	twenty	-	third	of	October	you	sent	a	valise	to	Daniel	Moriarity	at
在	这	二十	-	第三	的	十月	你	发送	一个	手提箱	到	丹尼尔	莫里亚蒂	在

['levnwəːθ] ,

Leavenworth	,
利文沃思	,

10月23日，你寄了一个手提箱给住在莱文沃思的丹尼尔·莫里亚蒂。

['kænzəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɪts]['kɑːntents][tuː; tə]['ɑːskər] [kʊk] ,

Kansas	**,**	**and**	**a**	**letter**	**instructing**	**him**	**to**	**give**	**its**	**contents**	**to**	**Oscar**	**Cook**	**,**
堪萨斯州	,	和	一个	信	指导	他	到	给	它是	内容	到	奥斯卡	厨师	,

[ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] .

of	**Kansas**	**City**	**.**
的	堪萨斯州	城市	.

堪萨斯州，以及一封指示他将信件内容交给堪萨斯城的奥斯卡·库克的信。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] [pə'sɪfɪk] ,

A	**few**	**days**	**after**	**you**	**committed**	**the**	**robbery**	**,**	**and**	**in**	**a**	**cave**	**near**	**Pacific**	**,**
一个	很少	天	后	你	坚定的	这	抢劫	,	和	在	一个	洞穴	靠近	太平洋	,

在你实施抢劫几天后，在太平洋附近的一个山洞里，

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌmɔriː'ɑːrəti][ænd; ənd] [heit] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ] .

you	**,**	**with**	**Moriarity**	**and**	**Haight**	**,**	**divided**	**the**	**ill**	**-**	**gotten**	**wealth**	**.**
你	,	和	莫里亚蒂	和	海特	,	分割	这	患病的	-	获得	财富	.

你和莫里亚蒂、海特瓜分了不义之财。

[juː; jʊ] [ðen] [rəud] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ɔːr] [nɪr] [ðer; ðər] ,

You	**then**	**rowed**	**down**	**the**	**river**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**or**	**near**	**there**	**,**
你	然后	划船	向下	这	河	到	英石	.	路易斯	,	或者	靠近	那里	,

然后你划船沿河而下，到达圣路易斯或附近地区。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [went] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] .

and	**from**	**thence**	**went**	**to**	**Kansas**	**City**	**.**
和	从	因此	去	到	堪萨斯州	城市	.

然后从那里去了堪萨斯城。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['pleɪɪŋ] ['feroʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] ['elɪfənt] ,

You	**were**	**often**	**seen**	**playing**	**faro**	**at**	**the**	**White**	**Elephant**	**,**
你	是	经常	已见	玩耍	法罗	在	这	白色的	大象	,

人们经常看到你在白象赌场玩法罗牌，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [juː; jʊ] [nɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] ['sensləs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'restɪd]

and	**one**	**night**	**you**	**knocked**	**one**	**of**	**my**	**men**	**senseless**	**when**	**he**	**had**	**arrested**
和	一	夜晚	你	敲门	一	的	我的	男人	无意义的	什么时候	他	有	被捕

[ˌmɔriː'ɑːrəti] ,

Moriarity	**,**
莫里亚蒂	,

一天晚上，你把我的手下打得不省人事，当时他正在逮捕莫里亚蒂。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][oʊld] [næns] , [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] .

and	**took**	**him**	**to**	**old**	**Nance**	**,**	**the**	**widow**	**.**
和	采取	他	到	老的	南希	,	这	寡妇	.

然后把他带到老寡妇南希那里。

[stɪl] ['leɪtər] , [juː; jʊ] , [kʊk] [ænd; ənd][ˌmɔriː'ɑːrəti] [tʊk] ['refjuːdʒ][æt; ət] ['swɑːnsənz] [rænʧ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən]

Still	**later**	**,**	**you**	**,**	**Cook**	**and**	**Moriarity**	**took**	**refuge**	**at**	**Swanson's**	**ranche**	**in**	**the**	**Indian**
仍然	之后	,	你	,	厨师	和	莫里亚蒂	采取	避难所	在	斯旺森的	牧场	在	这	印度

['terətɔːri] ,

Territory	**,**
领土	,

后来，你、库克和莫里亚蒂在印第安领地的斯旺森牧场避难。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][jʊr; jər][hoʊst] , [wɪʧ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][maɪ]

and	**after**	**attempting**	**to**	**rob**	**your**	**host**	**,**	**which**	**attempt**	**was**	**frustrated**	**by**	**my**
和	后	尝试	到	抢	你的	主持人	,	哪个	试图	曾是	沮丧的	经过	我的

[men] ,

men	**,**
男人	,

在试图抢劫你的主人之后（但被我的手下挫败了），

[juː; jʊ] [keɪm] , [ɪn][sʌm; səm] ['raʊndəbaʊt] [wei] , [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

you	came	,	in	some	roundabout	way	,	to	Chicago	,	where	you	put	up	at	the
你	来了	,	在	一些	迂回	方式	,	到	芝加哥	,	在哪里	你	放	向上	在	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [hoʊ'tel] ,

Commercial	Hotel	,
商业的	酒店	,

你辗转来到了芝加哥，住进了商业酒店。

[dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

disguised	by	a	false	mustache	.
伪装	经过	一个	错误的	胡子	.

用假胡子伪装起来。

['evri] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [west] [leɪk] [striːt] , [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

Every	evening	you	went	to	West	Lake	street	,	and	last	night	you	were	arrested	.
每一个	晚上	你	去	到	西方	湖	街道	,	和	最后的	夜晚	你	是	被捕	.

你每天晚上都去西湖街，昨晚你被逮捕了。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['wɪtrək] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "

Now	,	Mr	.	Wittrock	,	what	have	you	to	say	?	"
现在	,	先生	.	维特罗克	,	什么	有	你	到	说	?	"

维特罗克先生，您还有什么要说的吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jɑːrn] ;

"	That's	a	very	pretty	yarn	;
"	那就是	一个	非常	漂亮的	纱	;

“这是一个非常动人的故事；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	as	I	don't	happen	to	be	the	man	that	did	all	that	I	don't	see	how	it
但	作为	我	不	发生	到	是	这	男人	那	做过	全部	那	我	不	看	如何	它

[kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] . "

concerns	me	.	"
担忧	我	.	"

但我又不是做这一切的人，所以我不明白这跟我有什么关系。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Look	at	that	and	tell	me	what	you	have	to	say	,
"	看	在	那	和	告诉	我	什么	你	有	到	说	,

“看看这个，告诉我你有什么要说的。”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piŋkətən] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [swɔːrn] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv]['dænjəl][ˌmɔriː'ɑːrəti] ,

"	and	Mr	.	Pinkerton	laid	before	him	the	sworn	deposition	of	Daniel	Moriarity	,
"	和	先生	.	平克顿	铺设	前	他	这	宣誓	沉积	的	丹尼尔	莫里亚蒂	,

“平克顿先生向他呈递了丹尼尔·莫里亚蒂的宣誓证词，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [ðæt] ['mɪstər] . ['piŋkətən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] ,

in	which	all	the	facts	that	Mr	.	Pinkerton	had	been	relating	were	set	forth	,
在	哪个	全部	这	事实	那	先生	.	平克顿	有	到过	相关	是	放	前进	,

其中详细阐述了平克顿先生所叙述的所有事实，

['wɪtrək] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzmənt] ,

Wittrock	did	not	show	a	trace	of	feeling	other	than	amusement	,
维特罗克	做过	不是	展示	一个	痕迹	的	感觉	其他	比	娱乐	,

除了觉得好笑之外，维特罗克没有流露出其他任何情绪。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['liːgəli] ['wɜːrdɪd] ['dɑːkjumənt] ,

as	he	read	the	long	and	legally	worded	document	,
作为	他	读	这	长的	和	合法地	措辞	文档	,

他一边阅读着那份冗长且措辞严谨的法律文件，一边说道：

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['piŋkətən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] , [hiː; hi]

and	passing	it	back	to	Mr	.	Pinkerton	with	a	gesture	of	disdain	,	he
和	通过	它	后退	到	先生	.	平克顿	和	一个	手势	的	蔑视	,	他

[sed] :

said	:
说	:

他带着轻蔑的神情将信递还给平克顿先生，说道：

" [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː]

"	So	on	the	strength	of	that	cock	-	and	-	bull	story	you	mean	to	hold	me
"	所以	在	这	力量	的	那	公鸡	-	和	-	公牛	故事	你	意思是	到	抓住	我

[fɔːr; fər] [ðæt] ['rɑːbəri] ? "

for	that	robbery	?	"
为了	那	抢劫	?	"

“就凭你编造的那个荒唐故事，你就打算把我关起来，指控我抢劫？”

" ['pɑːrtli] [soʊ] . "

"	Partly	so	.	"
"	部分	所以	.	"

“部分如此。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	isn't	a	word	of	truth	in	it	.
"	那里	不是	一个	单词	的	真相	在	它	.

“里面没有一句真话。”

[ðæt] [mæn] , [ˌmɔriː'ɑːrəti] , [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['laɪər] . "

That	man	,	Moriarity	,	is	a	noted	liar	.	"
那	男人	,	莫里亚蒂	,	是	一个	著名的	说谎者	.	"

那个人，莫里亚蒂，是个出了名的骗子。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['piŋkətən] , ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ˌmɔriː'ɑːrəti] ? "

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Pinkerton	,	quickly	,	"	you	know	Moriarity	?	"
"	啊	!	"	说	先生	.	平克顿	,	迅速地	,	"	你	知道	莫里亚蒂	?	"

“啊！”平克顿先生连忙说道，“你认识莫里亚蒂吗？”

" [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] — [jes] , [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " ['stæməd] ['wɪtrək] , [ɪn]

"	That	is	—	I	mean	—	yes	,	I	sort	of	know	him	,	"	stammered	Wittrock	,	in
"	那	是	—	我	意思是	—	是的	,	我	种类	的	知道	他	,	"	结结巴巴	维特罗克	,	在

[kən'fjuːʒ(ə)n] ;

confusion	;
困惑	;

“那就是——我的意思是——是的，我有点认识他，”维特罗克结结巴巴地说，语气很困惑；

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	I	have	heard	of	him	.	"
"	我	有	听到	的	他	.	"

我听说过他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['despərət] [streɪts] , ['mɪstər] . ['wɪtrək] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	You	are	in	desperate	straits	,	Mr	.	Wittrock	,	"	said	the	detective	.
"	你	是	在	绝望的	海峡	,	先生	.	维特罗克	,	"	说	这	侦探	.

“维特罗克先生，你处境非常危险，”侦探说道。

" [ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [streɪts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] — [dɪ'naɪɪŋ] [ɔːl]

"	In	such	desperate	straits	that	you	are	doing	the	worst	possible	thing	—	denying	all
"	在	这样的	绝望的	海峡	那	你	是	正在做	这	最差	可能的	事物	—	否认	全部

[ðæt] [ɪz] [pruːvd] [truː] .

that	is	proved	true	.
那	是	已证实	真的	.

“在如此绝望的境地中，你做出了最糟糕的事情——否认所有已被证明的事实。”

[wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,

We	have	you	safe	and	secure	,
我们	有	你	安全的	和	安全的	,

我们保证您的安全。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dʒefərsən] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	enough	evidence	against	you	to	send	you	to	Jefferson	City	for	a	long
和	足够的	证据	反对	你	到	发送	你	到	杰斐逊	城市	为了	一个	长的

[tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] .

term	of	years	.
学期	的	年	.

有足够的证据可以把你送往杰斐逊城长期监禁。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['laɪtn] [jʊr; jər] ['sentəns] [baɪ][wʌn] [θɪŋ] . "

You	can	lighten	your	sentence	by	one	thing	.	"
你	能	减轻	你的	句子	经过	一	事物	.	"

你可以通过一件事来减轻刑罚。

" [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][sɔːft] [wɜːrdz] ,

"	You	don't	catch	me	that	way	,	I	am	not	to	be	taken	in	by	soft	words	,
"	你	不	抓住	我	那	方式	,	我	是	不是	到	是	已采取	在	经过	柔软的	字	,

“你休想骗过我，我不会被甜言蜜语蒙蔽。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][træps][juː; jʊ][set][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	all	the	traps	you	set	for	me	won't	make	me	confess	that	I	had
和	全部	这	陷阱	你	放	为了	我	惯于	制作	我	承认	那	我	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

anything	to	do	with	the	robbery	.
任何事物	到	做	和	这	抢劫	.

你为我设下的所有陷阱都无法让我承认我参与了抢劫案。

[juːv] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

You've	arrested	me	without	cause	,
你已经	被捕	我	没有	原因	,

你无缘无故逮捕了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	there	is	any	law	in	the	land	I'll	make	you	suffer	for	it	,
和	如果	那里	是	任何	法律	在	这	土地	患病的	制作	你	遭受	为了	它	,

如果这片土地上有任何法律，我都会让你为此付出代价。

" [ænd; ənd] ['wɪtrək] [wɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	Wittrock	walked	excitedly	around	the	room	.
"	和	维特罗克	步行	兴奋地	大约	这	房间	.

维特罗克兴奋地在房间里走来走去。

['mɪstər] . ['piŋkətən] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

Mr	.	Pinkerton	did	not	reply	to	this	,	but	touching	a	bell	,
先生	.	平克顿	做过	不是	回复	到	这	,	但	接触	一个	钟	,

平克顿先生没有回答，而是摸了摸铃铛。

[toʊld][ðə; ði][mæn] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] .

told	the	man	who	opened	the	door	to	bring	in	the	other	prisoners	.
讲述	这	男人	WHO	打开	这	门	到	带来	在	这	其他	囚犯	.

告诉开门的人把其他囚犯带进来。

['wɪtrək] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

Wittrock	had	resumed	his	seat	,	his	head	bowed	forward	and	eyes	cast	down	,
维特罗克	有	恢复	他的	座位	,	他的	头	鞠躬	向前	和	眼睛	投掷	向下	,

维特罗克重新坐回座位上，低着头，目光垂落。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] ['wi:vər] [ænd; ənd] [heit] ,

but	hearing	the	door	opening	,	he	glanced	up	and	saw	Weaver	and	Haight	,
但	听力	这	门	开幕	,	他	瞥了一眼	向上	和	锯	织工	和	海特	,

但听到开门声，他抬头一看，发现是韦弗和海特。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] [dɪ'tektɪv] , ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

followed	by	two	detectives	,	ushered	into	his	room	.
随后	经过	二	侦探	,	引导	进入	他的	房间	.

随后两名侦探跟在他身后，把他带进了房间。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] ['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] .

Both	of	them	looked	discouraged	and	broken	-	spirited	.
两个都	的	他们	看起来	灰心	和	破碎的	-	精神抖擞	.

他们两人看起来都很沮丧，意志消沉。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'rest] ,

The	heart	had	been	taken	from	them	by	their	arrest	,
这	心	有	到过	已采取	从	他们	经过	他们的	逮捕	,

逮捕行动夺走了他们的心。

[ænd; ənd] - ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] ['mænər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [melt] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]

and	Wittrock's	boldness	and	defiant	manner	began	to	melt	as	he	saw	his
和	-	大胆	和	桀骜不驯	方式	开始	到	熔化	作为	他	锯	他的

[feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ə'kɔmplisiz] .

faint	-	hearted	accomplices	.
头晕的	-	心地	同谋	.

当维特罗克看到他那些胆小如鼠的同伙时，他的大胆和桀骜不驯的态度开始消融。

" [ju:; jʊ] [hɪr] , [tu:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	here	,	too	,	"	he	exclaimed	.
"	你	这里	,	也	,	"	他	惊呼	.

“你也在这里啊，”他惊呼道。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [dəunt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [heit] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	Looks	like	it	,	don't	it	,	"	said	Haight	,	with	a	grim	smile	.
"	看起来	喜欢	它	,	不	它	,	"	说	海特	,	和	一个	严峻	微笑	.

“看起来是这样，不是吗？”海特说着，脸上露出一丝苦笑。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp] , [fred] , " [sed] ['wi:vər] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [drɑ:p] [ɑ:n] [ˌju: 'es] .

"	You	may	as	well	own	up	,	Fred	,	"	said	Weaver	,	"	they	have	the	drop	on	us	.
"	你	可能	作为	出色地	自己的	向上	,	弗雷德	,	"	说	织工	,	"	他们	有	这	降低	在	我们	.
"																					
"																					
"																					

“你最好承认吧，弗雷德，”韦弗说，“他们占了上风。”

" ['kaʊərd] ! " [hist] ['wɪtrək] .

"	Coward	!	"	hissed	Wittrock	.
"	懦夫	!	"	嘶嘶作响	维特罗克	.

“懦夫！”维特罗克嘶嘶地说。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['piŋkətən] , [hi:; hi] [sed] :

Then	turning	suddenly	to	Mr	.	Pinkerton	,	he	said	:
然后	转弯	突然	到	先生	.	平克顿	,	他	说	:

然后他突然转向平克顿先生，说道：

" [ðæt] [kɜ:r] [ɪz] [raɪt] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [drɑ:p] [ɑ:n] [ˌju: 'es] . "

"	That	cur	is	right	,	you	have	the	drop	on	us	.	"
"	那	库尔	是	正确的	,	你	有	这	降低	在	我们	.	"

“那家伙说得对，你们确实占了上风。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kən'fes] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ? "

"	**Then**	**you**	**confess**	**you**	**committed**	**the**	**robbery**	**?**	**"**
"	然后	你	承认	你	坚定的	这	抢劫	?	"

“那么你承认你犯了抢劫罪？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kɜːrtli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**curtly**	**.**
"	是的	,	"	他	回答	,	简短地	.

“是的，”他简短地回答道。

" [wʌz; wəz] ['fʌðɝɪŋhæm] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [tuː] ? "

"	**Was**	**Fotheringham**	**in**	**the**	**ring**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	曾是	福瑟林厄姆	在	这	戒指	,	也	?	"

“福瑟林厄姆也在拳台上吗？”

" ['fʌðɝɪŋhæm] ['hædnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Fotheringham**	**hadn't**	**a**	**thing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**	**"**
"	福瑟林厄姆	之前没有	一个	事物	到	做	和	它	.	"

“福瑟林厄姆跟这件事一点关系都没有。”

" [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres] ['letər] ['hedz] [ɪn]

"	**How**	**came**	**it**	**,**	**then**	**,**	**that**	**we**	**found**	**some**	**of**	**the**	**Adams**	**express**	**letter**	**heads**	**in**
"	如何	来了	它	,	然后	,	那	我们	成立	一些	的	这	亚当斯	表达	信	头部	在

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

his	**trunk**	**,**
他的	树干	,

那么，我们又是如何在他的行李箱里发现一些亚当斯快递公司的信笺抬头的呢？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ? "

and	**which**	**were**	**not**	**the**	**ones**	**printed**	**for**	**the**	**company**	**?**	**"**
和	哪个	是	不是	这	一个	打印	为了	这	公司	?	"

哪些不是公司印刷的？

" [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

"	**Did**	**you**	**do**	**that**	**?**	**"**
"	做过	你	做	那	?	"

“是你做的吗？”

" [jes] ; [ten][ɔːr] ['twenti] [ʃiːts] . "

"	**Yes**	**;**	**ten**	**or**	**twenty**	**sheets**	**.**	**"**
"	是的	;	十	或者	二十	纸张	.	"

“是的，十张或二十张。”

" [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	**He**	**never**	**got**	**them**	**from**	**us**	**.**
"	他	绝不	得到	他们	从	我们	.

“他从来没有从我们这里得到过这些东西。”

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

The	**first**	**time**	**I**	**ever**	**saw**	**him**	**was**	**when**	**I**	**jumped**	**on**	**his**	**car**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**.**
这	第一的	时间	我	曾经	锯	他	曾是	什么时候	我	跳了起来	在	他的	车	在	英石	.	路易斯	.

我第一次见到他是在圣路易斯，当时我跳上了他的车。

" ['mɪstər] . ['pɪŋkətən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fræŋk] , ['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['rɑːbər] ,

"	**Mr**	**.**	**Pinkerton**	**looked**	**at**	**the**	**frank**	**,**	**open**	**face**	**of**	**the**	**train**	**robber**	**,**
"	先生	.	平克顿	看起来	在	这	坦率	,	打开	脸	的	这	火车	强盗	,

平克顿先生看着火车劫匪坦率、开朗的脸庞，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

and	wondered	that	such	a	man	could	have	committed	the	crime	for	which
和	想知道	那	这样的	一个	男人	可以	有	坚定的	这	犯罪	为了	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] " ['piŋkətən] [strɔːŋ] [bɑːks] .

he	was	now	locked	up	in	the	"	Pinkerton	strong	box	.
他	曾是	现在	已锁定	向上	在	这	"	平克顿	强的	盒子	.

并疑惑这样一个人怎么会犯下他现在被关在"平克顿保险箱"里的罪行。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,

"	His	manner	and	tone	of	sincerity	,
"	他的	方式	和	语气	的	诚意	,

"他真诚的举止和语气，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fʌðɝɪŋhæm] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]

when	he	declared	Fotheringham	innocent	of	any	complicity	with	him	or	his
什么时候	他	声明	福瑟林厄姆	清白的	的	任何	共谋	和	他	或者	他的

[kəm'pænjənz] , ['kærid] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

companions	,	carried	conviction	with	it	.
同伴	,	携带	定罪	和	它	.

当他宣布福瑟林厄姆与他或他的同伴没有任何共谋时，他便确信无疑。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['blʌndər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] ['fʌðɝɪŋhæm] [wʌz; wəz]

He	believed	himself	that	a	blunder	had	been	made	,	and	Fotheringham	was
他	相信	他自己	那	一个	错误	有	到过	制成	,	和	福瑟林厄姆	曾是

['rɔːŋfəli] [ə'kjuːzd] .

wrongfully	accused	.
错误地	被告	.

他自己认为犯了错误，福瑟林厄姆被冤枉了。

" [aɪ] [sed] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] ['wɪtrək] ,

"	I	said	,	a	short	time	ago	,	"	he	continued	,	addressing	Wittrock	,
"	我	说	,	一个	短的	时间	前	,	"	他	持续	,	解决	维特罗克	,

"我刚才说过，"他继续对维特罗克说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['laɪtn] [jʊr; jər] ['sentəns] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	that	you	could	lighten	your	sentence	if	you	wanted	to	do	so	.	"
"	那	你	可以	减轻	你的	句子	如果	你	通缉	到	做	所以	.	"

"如果你愿意，你可以减轻刑罚。"

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？"

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪd][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Tell	me	where	you	have	hid	the	money	.
"	告诉	我	在哪里	你	有	隐藏	这	钱	.

告诉我你把钱藏在哪里了。

" ['wɪtrək] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Wittrock	hesitated	,	and	glanced	at	his	companions	.
"	维特罗克	犹豫了一下	,	和	瞥了一眼	在	他的	同伴	.

维特罗克犹豫了一下，看了看他的同伴们。

[pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] , [ðeɪ] [wʊd] .

Perhaps	he	saw	in	their	faces	,	that	if	he	didn't	tell	,	they	would	.
也许	他	锯	在	他们的	面孔	,	那	如果	他	没有	告诉	,	他们	会	.

或许他从他们的脸上看出，如果他不说，他们也会说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['benɪfɪt] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	willing	,	however	,	to	give	them	the	same	benefit	accorded	him	,
他	曾是	愿意的	,	然而	,	到	给	他们	这	相同的	益处	同意	他	,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['wiːvər] ,

and	pointing	to	Weaver	,
和	指向	到	织工	,

然而，他愿意给予他们与他相同的待遇，并指着韦弗说：

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" ['wiːvər] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [plaːntid] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

"	Weaver	knows	where	the	money	is	planted	in	Chicago	,
"	织工	知道	在哪里	这	钱	是	已种植	在	芝加哥	,

“韦弗知道这笔钱藏在芝加哥的什么地方，”

[ænd; ənd] [kʊk] [hæz; həz][sʌm; səm][hɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃænti] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] .

and	Cook	has	some	hid	around	his	shanty	in	Kansas	City	.
和	厨师	有	一些	隐藏	大约	他的	棚屋	在	堪萨斯州	城市	.

库克在堪萨斯城的棚屋里藏了一些。

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [triː] ,

I	put	some	under	the	large	tree	,
我	放	一些	在下面	这	大的	树	,

我把一些放在了大树下，

[dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['greɪvjɑːrd] [æt; ət] ['levnwəːθ] .

just	east	of	the	gate	of	the	old	graveyard	at	Leavenworth	.
只是	东方	的	这	门	的	这	老的	墓地	在	利文沃思	.

就在利文沃斯老墓园大门的东边。

" [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['piŋkətən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

"	A	sign	from	Mr	.	Pinkerton	to	one	of	the	detectives	,	and	taking
"	一个	符号	从	先生	.	平克顿	到	一	的	这	侦探	,	和	采取

['wiːvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Weaver	with	him	,
织工	和	他	,

“平克顿先生给其中一位侦探发出信号，并带走了韦弗。”

[ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

the	man	left	the	room	.
这	男人	左边	这	房间	.

那人离开了房间。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['mɪstər] . ['piŋkətən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'tektɪv] , ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv]

Shortly	after	,	Mr	.	Pinkerton	,	with	the	remaining	detectives	,	also	took	his	leave
不久	后	,	先生	.	平克顿	,	和	这	其余的	侦探	,	还	采取	他的	离开

,

,

,

不久之后，平克顿先生和其余的侦探也离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'spres] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

and	the	two	express	robbers	were	alone	.
和	这	二	表达	强盗	是	独自的	.

两名快递劫匪孤身一人。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] , [wen] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] [dɪ'miːnər] ,

The	door	had	scarcely	closed	,	when	,	dropping	his	cool	and	calm	demeanor	,
这	门	有	几乎	关闭	,	什么时候	,	下降	他的	凉爽的	和	冷静的	风度	,

门刚关上，他便收起了冷静沉着的神态，

['wɪtrək] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [heit] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi]

Wittrock	**sprang**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**confronting**	**Haight**	**with**	**flaming**	**eyes**	**,**	**he**
维特罗克	弹簧	从	他的	椅子	和	面对	海特	和	炽盛	眼睛	,	他

['wɪspəd] [ɪn]['terəb(ə)l] [toʊnz] :

whispered	**in**	**terrible**	**tones**	**:**
低声说道	在	糟糕的	音调	:

维特洛克猛地从椅子上跳起来，怒目而视地瞪着海特，用可怕的语气低声说道：

" [ˌmɔri:'ɑ:rəti] [tɜ:rnd] [ɪn'fɔ:rmər] , [hi:; hi] [swɔ:r] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] ,

"	**Moriarity**	**turned**	**informer**	**,**	**he**	**swore**	**away**	**our**	**liberty**	**,**
"	莫里亚蒂	转向	告密者	,	他	发誓	离开	我们的	自由	,

“莫里亚蒂成了告密者，他出卖了我们的自由。”

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [nɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['treɪtər] .

and	**all**	**our**	**work**	**has**	**been**	**turned**	**to**	**naught**	**by**	**the**	**cowardly**	**traitor**	**.**
和	全部	我们的	工作	有	到过	转向	到	零	经过	这	胆小	叛徒	.

我们所有的努力都被那个懦弱的叛徒毁于一旦。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [heit] , ['lɪs(ə)n] [wel] ,

Listen	**to**	**me**	**,**	**Haight**	**,**	**listen**	**well**	**,**
听	到	我	,	海特	,	听	出色地	,

海特，听我说，仔细听着。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pɑ:l'tru:n] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [kʌt]

and	**when**	**you**	**see**	**the**	**poltroon**	**tell**	**him**	**that**	**Jim**	**Cummings**	**swore**	**he**	**would**	**cut**
和	什么时候	你	看	这	懦夫	告诉	他	那	吉姆	卡明斯	发誓	他	会	切

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] .

his	**heart**	**out**	**.**
他的	心	出去	.

当你见到那个懦夫时，告诉他吉姆·卡明斯发誓要挖出他的心脏。

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错！

[aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['gɑ:rdɪd] [bɪ'haɪnd] ['dʌb(ə)l] [baːz] .

I	**WILL**	**DO**	**IT**	**,**	**though**	**he**	**were**	**guarded**	**behind**	**double**	**bars**	**.**
我	将要	做	它	,	尽管	他	是	守卫	在后面	双倍的	酒吧	.

即使他被关在双层铁笼后面，我也会去做。

[aɪl] [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['treɪtər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]

I'll	**search**	**him**	**out**	**and**	**tear**	**the**	**traitor**	**heart**	**from**	**his**	**breast**	**and**
患病的	搜索	他	出去	和	撕	这	叛徒	心	从	他的	胸部	和

[meɪk] [hɪm; ɪm] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

make	**him**	**eat**	**it**	**,**
制作	他	吃	它	,

我要把他揪出来，从他胸口掏出叛徒的心，逼他吃下去。

[baɪ][gɑ:d] — [meɪk] [hɪm; ɪm] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

by	**God**	**—**	**make**	**him**	**eat**	**it**	**.**
经过	上帝	—	制作	他	吃	它	.

上帝作证——让他吃下去。

" [ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [gɑ:sps] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

"	**A**	**gurgling**	**sound**	**and**	**hissing**	**gasps**	**recalled**	**the**	**furious**	**man**	**to**	**his**	**senses**	**,**
"	一个	淙淙	声音	和	嘶嘶声	喘息	召回	这	狂怒	男人	到	他的	感官	,

一阵汩汩声和嘶嘶的喘息声将愤怒的男人拉回了理智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [ʌv; əv]['æŋgər][hiː; hi][hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

and	he	saw	that	in	his	frenzy	of	anger	he	had	clutched	his	companion
和	他	锯	那	在	他的	狂热	的	愤怒	他	有	紧握	他的	伴侣

[baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

by	the	throat	and	was	choking	him	purple	in	the	face	.
经过	这	喉	和	曾是	窒息	他	紫色的	在	这	脸	.

他看到，那人在盛怒之下掐住了同伴的喉咙，把他的脸掐得通红。

[ə; eɪ] [fjuː] [gɑːsps] , [ænd; ənd] [heit] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

A	few	gasps	,	and	Haight	had	recovered	his	breath	,	rubbing	his	throat
一个	很少	喘息	,	和	海特	有	恢复	他的	气息	,	擦	他的	喉

['ruːfəli] ,

ruefully	,
懊悔地	,

海特喘了几口气，缓过神来，懊恼地揉了揉喉咙。

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [kəm'pænjən] .

and	edging	away	from	his	dangerous	and	excited	companion	.
和	边缘	离开	从	他的	危险的	和	兴奋的	伴侣	.

并慢慢远离他那危险而兴奋的同伴。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['aʊtbɜːrst] ['oʊvər] ['wɪtrək] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]

His	passionate	outburst	over	Wittrock	regained	his	composure	,	and	lighting	a
他的	热情的	爆发	超过	维特罗克	恢复	他的	镇定	,	和	灯光	一个

[sɪ'gɑːr] , [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [heit] ,

cigar	,	gave	one	to	Haight	,
雪茄	,	给予	一	到	海特	,

他对维特洛克的激烈抨击过后，他恢复了镇定，点燃一支雪茄，递给海特一支。

[riˈmɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [toʊn] :

remarking	in	a	light	tone	:
评论	在	一个	光	语气	:

语气轻松地说道：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [oʊld][mæn] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] . "

"	I	beg	your	pardon	,	old	man	,	I	didn't	mean	to	hurt	you	.	"
"	我	求	你的	赦免	,	老的	男人	,	我	没有	意思是	到	伤害	你	.	"

“对不起，老人家，我不是故意要伤害您的。”

" [nekst] [taɪm] [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌmɔriː'ɑːrəti] , " ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] .

"	Next	time	don't	take	me	for	Moriarity	,	"	puffing	the	peace	-	offering	.
"	下一个	时间	不	拿	我	为了	莫里亚蒂	,	"	抽气	这	和平	-	提供	.

“下次别把我当成莫里亚蒂，”他一边说着，一边吐出和平的礼物。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ?

"	Do	you	know	whom	I	would	like	to	see	?
"	做	你	知道	谁	我	会	喜欢	到	看	?

你知道我想见谁吗?

[ðoʊz] [tuː] [tʃæps] [ðæt] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .

Those	two	chaps	that	arrested	me	.
那些	二	小伙子们	那	被捕	我	.

逮捕我的那两个人。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sæm] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪp]

"	As	if	in	answer	to	his	call	the	door	opened	,	and	Sam	,	with	Chip
"	作为	如果	在	回答	到	他的	称呼	这	门	打开	,	和	山姆	,	和	芯片

['fɑːloʊɪŋ] , ['entərd] .

following	,	entered	.
下列的	,	进入	.

仿佛回应他的呼唤，门开了，萨姆和奇普走了进去。

['wɪtrək] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , "
Wittrock recognized them , and with a hearty " Good - morning , gentlemen , "
维特罗克 认可 他们 , 和 和 一个 爽朗 " 好的 - 早晨 , 先生们 , "
['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
motioned them to a seat ,
示意 他们 到 一个 座位 ,

维特罗克认出了他们，热情地问候道："早上好，先生们"，并示意他们入座。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
with as little ceremony as if the room was in his own house .
和 作为 小的 仪式 作为 如果 这 房间 曾是 在 他的 自己的 房子 .

就像在自己家里一样，毫无拘束。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɪm] , " [sed] [tʃɪp] , " [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn] [læst]
" Good - morning , Jim , " said Chip , " I'm sorry we had to pull you in last
" 好的 - 早晨 , 吉姆 , " 说 芯片 , " 我是 对不起 我们 有 到 拉 你 在 最后的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

"早上好，吉姆，"奇普说，"很抱歉昨晚不得不把你叫进来。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊnd] - [hɔːg] [keɪs] , [eɪ] ? "
" It was a ground - hog case , eh ? "
" 它 曾是 一个 地面 - 猪 案件 , 嗯 ? "

"这简直就是个老生常谈的案例，是吧？"

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] , " [sed] [sæm] .
" You don't seem to recognize us , " said Sam .
" 你 不 似乎 到 认出 我们 , " 说 山姆 .

"你们好像不认识我们了，"萨姆说。

" [jes] , [aɪ][duː] ; [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [kɔːz] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
" Yes , I do ; you gave me enough cause last night to remember you all my life . "
" 是的 , 我 做 ; 你 给予 我 足够的 原因 最后的 夜晚 到 记住 你 全部 我的 生活 . "

"是的，我的确记得你；昨晚你让我有充分的理由终生难忘。"

" - [ɪ'nʌf] , ['mæsə] ['kʌmɪnz] , " [broʊk] [ɪn] [tʃɪp] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] - [vɔɪs] .
" Suah enough , Massa Cummins , " broke in Chip , imitating Scip's voice .
" - 足够的 , 马萨 康明斯 , " 打破 在 芯片 , 模仿 - 嗓音 .

"够了，卡明斯先生，"奇普插嘴道，模仿着斯基普的声音。

['wɪtrək] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [kraɪd] :
Wittrock gazed at the speaker , and in astonishment , cried :
维特罗克 凝视 在 这 扬声器 , 和 在 惊讶 , 哭 :

维特罗克凝视着演讲者，惊愕地喊道：

" [skɪp] ! "
" Scip ! "
" scip ! "

"Scip！"

" - [æz; əz][juː; jʊ] [bɔːn] , ['hʌni] , ['aɪz][diː] [seɪm] [oʊl][skɪp] . "
" Suah as you bawn , honey , I's de same ole Scip . "
" - 作为 你 门 , 蜂蜜 , 是 德 相同的 奥莱 scip . "

"亲爱的，你还是老样子，我还是那个老斯基普。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

"你呢？

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sæm] .

"	**turning**	**to**	**Sam**	**.**
"	转弯	到	山姆	.

转向山姆。

" ['dɑːktər] ['skɪnər] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , "

"	**Doctor**	**Skinner**	**,**	**at**	**your**	**service**	**,**	**"**
"	医生	斯金纳	,	在	你的	服务	,	"

“斯金纳医生，为您效劳。”

" [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] . "

"	**Then**	**you're**	**the**	**two**	**I**	**have**	**to**	**thank**	**for**	**my**	**being**	**here**	**.**	**"**
"	然后	你是	这	二	我	有	到	感谢	为了	我的	存在	这里	.	"

“那么，我能站在这里，就得感谢你们俩。”

" [wiː; wi] [helpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**We**	**helped**	**the**	**thing**	**a**	**little**	**.**
"	我们	帮助	这	事物	一个	小的	.

我们帮了点忙。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['wiːvər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl]

"	**As**	**they**	**were**	**talking**	**,**	**Weaver**	**returned**	**with**	**the**	**detective**	**,**	**bringing**	**several**
"	作为	他们	是	说	,	织工	返回	和	这	侦探	,	带来	一些

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mʌni] ,

packages	**of**	**money**	**,**
包裹	的	钱	,

“他们正说着话的时候，韦弗带着侦探回来了，手里拿着几包钱。”

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ræpərz] , [wɪtʃ] ['wɪtrək] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ʌv; əv]

still	**in**	**the**	**original**	**wrappers**	**,**	**which**	**Wittrock**	**had**	**taken**	**from**	**the**	**safe**	**of**
仍然	在	这	原来的	包装纸	,	哪个	维特罗克	有	已采取	从	这	安全的	的

[ðə; ði] [ɪk'spres] [kɑːr] .

the	**express**	**car**	**.**
这	表达	车	.

仍然保留着原包装，这些包装是维特罗克从快递车的保险箱里拿出来的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['plʌndər] [pleɪst] [ə; eɪ][kwaɪ'iːtəs][ɑːn][ðə; ði] [ə'restɪd] [men] ,

The	**sight**	**of**	**the**	**recovered**	**plunder**	**placed**	**a**	**quietus**	**on**	**the**	**arrested**	**men**	**,**
这	视线	的	这	恢复	掠夺	放置	一个	寂静	在	这	被捕	男人	,

看到缴获的赃物，被捕的人们顿时安静下来。

[huː] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrdʒd] ,

who	**now**	**saw**	**that**	**the**	**last**	**link**	**in**	**the**	**chain**	**had**	**been**	**forged**	**,**
WHO	现在	锯	那	这	最后的	关联	在	这	链	有	到过	锻造	,

他现在看到，链条上的最后一个环节已经锻造完成。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	**felt**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**penitentiary**	**looming**	**up**	**before**	**them**	**.**
和	毛毡	这	墙壁	的	这	监狱	迫在眉睫	向上	前	他们	.

他们感到监狱的围墙在他们面前巍然耸立。

['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['saɪləns] , [ðeɪ] ['sʌlənli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

Settling	**into**	**a**	**stubborn**	**silence**	**,**	**they**	**sullenly**	**refused**	**to**	**utter**	**another**	**word**	**,**
安顿	进入	一个	固执的	沉默	,	他们	闷闷不乐地	拒绝	到	说出	其他	单词	,

他们陷入了死一般的沉默，闷闷不乐地拒绝再说一句话。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]

and	**maintained**	**this**	**position**	**until**	**they**	**were**	**placed**	**on**	**the**	**train**	**for**	**St**	**.**	**Louis**
和	维持	这	位置	直到	他们	是	放置	在	这	火车	为了	英石	.	路易斯

,

,

,

他们一直保持这个姿势，直到被送上开往圣路易斯的火车。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] [hæd; həd]

where	they	were	locked	up	to	answer	the	indictments	which	the	grand	jury	had
在哪里	他们	是	已锁定	向上	到	回答	这	起诉书	哪个	这	盛大	陪审团	有

[ɔːl'redi] [faʊnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

already	found	against	them	.
已经	成立	反对	他们	.

他们被关押在那里，等待大陪审团对他们的起诉。

['fʌðɝɪŋhæm] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [leɪd] [ɪn] [dʒeɪl] , [stɪl] [prəu'testid] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

Fotheringham	,	who	had	all	this	time	laid	in	jail	,	still	protested	his	innocence	.
福瑟林厄姆	,	WHO	有	全部	这	时间	铺设	在	监狱	,	仍然	抗议	他的	无辜	.

被关押了这么久的福瑟林厄姆仍然坚称自己无罪。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] ['hedz] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	stated	that	the	letter	heads	found	in	his	trunk	he	had	taken	from	the
他	声明	那	这	信	头部	成立	在	他的	树干	他	有	已采取	从	这

['dʒen(ə)rəl] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] ,

general	desk	in	the	company's	office	,
一般的	桌子	在	这	公司的	办公室	,

他声称在他行李箱里发现的信笺抬头是他从公司办公室总桌上拿走的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv] [ruːt] ['eɪdʒənt] ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði]

and	that	the	reason	the	signatures	of	Route	Agent	Bartlett	was	found	on	the
和	那	这	原因	这	签名	的	路线	代理人	巴特利特	曾是	成立	在	这

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

而这正是在纸上发现路线代理人巴特利特签名的原因。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [fɔːr; fər]

was	due	to	the	fact	that	he	was	about	to	write	for	a	permit	for
曾是	到期的	到	这	事实	那	他	曾是	关于	到	写	为了	一个	允许	为了

[ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['krɪsməs] ,

a	vacation	Christmas	,
一个	假期	圣诞节	,

原因是他正准备申请圣诞节假期的许可证。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['præktɪst] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

and	simply	practised	writing	the	name	.
和	简单地	已实践	写作	这	姓名	.

然后就只是练习写这个名字。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

This	explanation	was	received	with	smiles	,	but	his	friends	came	to	the
这	解释	曾是	已收到	和	微笑	,	但	他的	朋友们	来了	到	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

他听了这番解释，大家都笑了，但他的朋友们及时出面解围。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [neɪmz] [ɑːn] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər]

and	proved	that	he	was	in	the	habit	of	writing	names	on	every	bit	of	paper
和	已证实	那	他	曾是	在	这	习惯	的	写作	姓名	在	每一个	少量	的	纸

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] .

which	came	to	hand	.
哪个	来了	到	手	.

事实证明，他有在手边任何一张纸片上写名字的习惯。

[ðæt] [ðɪs] [ˌeksen'trɪsəti] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd]

That	this	eccentricity	was	well	known	,	and	his	explanation	should	be	received
那	这	古怪	曾是	出色地	已知	,	和	他的	解释	应该	是	已收到

[wɪð; wɪθ]['feɪvər] .

with	favor	.
和	偏爱	.

这种怪癖是众所周知的，他的解释应该被接受。

[ðə; ði][grænd]['dʒʊri] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

The	grand	jury	,	however	,	found	an	indictment	against	him	,
这	盛大	陪审团	,	然而	,	成立	一个	起诉书	反对	他	,

然而，大陪审团认定对他有罪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][held][æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

and	he	was	held	as	an	accomplice	to	the	robbery	.
和	他	曾是	握住	作为	一个	同案犯	到	这	抢劫	.

他被认定为抢劫案的同谋。

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[wen] [ðə; ði] [naʊ] ['noʊtɪd] [ɪk'spres] [kɑːr] ['rɔbəz] , ['wɪtrək] , [heit] [ænd; ənd] ['wiːvər] , [wɜːr; wər]

WHEN	the	now	noted	express	car	robbers	,	Wittrock	,	Haight	and	Weaver	,	were
什么时候	这	现在	著名的	表达	车	强盗	,	维特罗克	,	海特	和	织工	,	是

[brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl] ,

brought	up	for	trial	,
带来	向上	为了	审判	,

当如今臭名昭著的快递车劫匪维特罗克、海特和韦弗被带上法庭受审时，

[ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] " ['gɪlti] ,

they	pleaded	"	guilty	,
他们	恳求	"	有罪的	,

他们认罪了。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri]

"	and	were	sentenced	to	a	term	of	years	in	the	Missouri	State	penitentiary
"	和	是	判刑	到	一个	学期	的	年	在	这	密苏里州	状态	监狱

[æt; ət]['dʒefərsən] ['sɪti] .

at	Jefferson	City	.
在	杰斐逊	城市	.

他们被判处在密苏里州杰斐逊市监狱服刑数年。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [treɪn] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

A	few	days	later	the	train	carried	them	to	that	city	,
一个	很少	天	之后	这	火车	携带	他们	到	那	城市	,

几天后，火车把他们送到了那座城市。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

and	as	they	passed	the	various	places	,
和	作为	他们	通过了	这	各种各样的	地方	,

当他们经过各个地方时，

['wɪtrək] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] - [keɪv] [wer]

Wittrock	pointed	out	the	gully	in	which	was	located	the	moonshiner's	cave	where
维特罗克	尖	出去	这	沟壑	在	哪个	曾是	位于	这	-	洞穴	在哪里

[ðə; ði] ['plʌndər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

the	plunder	was	divided	,
这	掠夺	曾是	分割	,

维特罗克指出了私酒贩子藏身的山沟，掠夺来的财物就是在那里被瓜分的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜːrv] , [hiː; hi] [diˈpiktid] , [ɪn] ['græfɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	then	,	as	the	train	rounded	the	curve	,	he	depicted	,	in	graphic	language	,
和	然后	,	作为	这	火车	圆润	这	曲线	,	他	描绘	,	在	形象的	语言	,

然后，当火车驶过弯道时，他用形象的语言描绘道：

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌmɔriː'ɑːrəti][ænd; ənd] [hɪm'self] ,

the	struggle	between	Moriarity	and	himself	,
这	斗争	之间	莫里亚蒂	和	他自己	,

莫里亚蒂与他自身的斗争

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [freɪt] [treɪn] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

which	was	only	ended	by	the	freight	train	bearing	down	on	them	.
哪个	曾是	仅有的	结束	经过	这	货运	火车	轴承	向下	在	他们	.

直到一列疾驰而来的货运列车结束了这一切。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['dʒefərsən] ['sɪti] [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	train	arrived	at	Jefferson	City	the	three	prisoners	were	driven	to	the
什么时候	这	火车	到达的	在	杰斐逊	城市	这	三	囚犯	是	驱动	到	这

['wɔrdənz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

warden's	office	of	the	penitentiary	,
典狱长的	办公室	的	这	监狱	,

火车抵达杰斐逊城后，三名囚犯被押送到监狱长办公室。

[ænd; ənd] , ['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['regjələr] [fɔːr'mælətiz] , [ðə; ði] [straɪpt] ['suːts][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn]

and	,	after	going	through	the	regular	formalities	,	the	striped	suits	were	put	on
和	,	后	去	通过	这	常规的	手续	,	这	有条纹的	西装	是	放	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

经过例行程序后，他们穿上了条纹西装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪkts] .

and	they	became	CONVICTS	.
和	他们	成为	罪犯	.

他们成了囚犯。

['ɑːskər] [kʊk] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

Oscar	Cook	was	sentenced	to	a	term	of	years	on	the	charge	of	being	an
奥斯卡	厨师	曾是	判刑	到	一个	学期	的	年	在	这	收费	的	存在	一个

[əkˈsesəri] ['æftər][ðə; ði][fækt] ,

accessory	after	the	fact	,
配饰	后	这	事实	,

奥斯卡·库克因事后从犯罪被判处数年监禁。

[bʌt; bət][ˌmɔriː'ɑːrəti] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði]

but	Moriarity	,	in	consideration	of	the	valuable	services	he	had	rendered	the
但	莫里亚蒂	,	在	考虑	的	这	有价值的	服务	他	有	渲染	这

[steɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɔsikjuːtid] .

State	,	was	not	prosecuted	.
状态	,	曾是	不是	被起诉	.

但考虑到莫里亚蒂为国家提供的宝贵服务，他没有受到起诉。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [næns] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['fɔːrtʃən] - ['telər] [ænd; ənd] " [fens] , " [wʌz; wəz]['broʊkən]

The	house	of	Nance	,	the	widow	,	fortune	-	teller	and	"	fence	,	"	was	broken
这	房子	的	南希	,	这	寡妇	,	财富	-	出纳员	和	"	栅栏	,	"	曾是	破碎的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

寡妇南希的房子被拆毁了，她既是算命先生又是销赃者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]

and	with	it	the	rendezvous	of	one	of	the	most	daring	bands	of
和	和	它	这	会合	的	一	的	这	最多	大胆	乐队	的

['haiweimən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [ɪn'festid] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

highwaymen	which	had	ever	infested	that	section	of	the	country	,
强盗	哪个	有	曾经	受感染的	那	部分	的	这	国家	,

同时，这里也是曾横行该地区最胆大妄为的公路强盗团伙之一的集结地。

[næns] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Nance	escaped	the	clutches	of	the	law	and	disappeared	from	sight	.
南希	逃脱	这	离合器	的	这	法律	和	消失	从	视线	.

南希逃脱了法律的制裁，从此销声匿迹。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['skɪlf(ə)l] ,

The	detective	work	in	connection	with	this	case	was	as	skillful	,
这	侦探	工作	在	联系	和	这	案件	曾是	作为	熟练	,

本案的侦查工作同样技艺精湛。

['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv]['pærɪs] [wɜ:rld]

daring	and	successful	as	any	that	have	made	the	detectives	of	Paris	world
大胆	和	成功的	作为	任何	那	有	制成	这	侦探	的	巴黎	世界

['feɪməs] .

famous	.
著名的	.

和那些让巴黎侦探名扬世界的其他侦探一样，他们既大胆又成功。

['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][tɔ:rn] [ɪk'spres] [tæg][ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] , [θred] [baɪ] [θred] ,

Starting	with	the	bit	of	torn	express	tag	and	following	,	thread	by	thread	,
开始	和	这	少量	的	撕裂	表达	标签	和	下列的	,	线	经过	线	,

从撕破的快递标签开始，一针一线地追踪下去。

[ðə; ði]['broʊkən]['bɪts][ʌv; əv] [klu:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [hɔ:k] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	broken	bits	of	clews	which	were	discovered	by	the	hawk	eyes	of	the
这	破碎的	比特	的	线索	哪个	是	发现	经过	这	鹰	眼睛	的	这

['ɔpərətɪvz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [kʊk] ,

operatives	until	the	arrest	of	Cook	,
特工	直到	这	逮捕	的	厨师	,

在库克被捕之前，特工们凭借敏锐的眼光发现了一些零碎的线索。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz]['evər] [brɔ:t] ['krɪmənəlz][tu:; tə][ðer; ðər]

it	was	as	pretty	a	piece	of	business	as	ever	brought	criminals	to	their
它	曾是	作为	漂亮的	一个	片	的	商业	作为	曾经	带来	罪犯	到	他们的

[dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .

just	punishment	.
只是	惩罚	.

这是一起非常漂亮的案件，它将罪犯绳之以法。

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

A	most	remarkable	fact	connected	with	the	robbery	and	the	subsequent
一个	最多	卓越	事实	连接	和	这	抢劫	和	这	随后的

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz] ,

detection	of	its	participators	,
检测	的	它是	参与者	,

与这起抢劫案及其后续抓捕行动相关的一个非常引人注目的事实是：

[ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə] [læst][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hju:mən][laɪf][wʌz; wəz]['teɪkən] .

is	that	from	first	to	last	not	a	single	human	life	was	taken	.
是	那	从	第一的	到	最后的	不是	一个	单身的	人类	生活	曾是	已采取	.

从始至终，没有夺走任何人的生命。

[ˌʌn'laɪk] ['dʒesi] [ɔ:r] [fræŋk] [dʒeɪmz] , - [bɜ:rn] , [fræŋk] [rænd] [ɔ:r] ['ʌðər] ['noʊtɪd] ['aʊtlɔ:z] ,

Unlike	Jesse	or	Frank	James	,	Redney	Burns	,	Frank	Rande	or	other	noted	outlaws	,
与此不同	杰西	或者	坦率	詹姆斯	,	-	烧伤	,	坦率	兰德	或者	其他	著名的	亡命之徒	,

与杰西·詹姆斯、弗兰克·詹姆斯、雷德尼·伯恩斯、弗兰克·兰德或其他著名亡命之徒不同，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [ʃɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mu:v] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

who	always	shot	before	a	move	was	made	,
WHO	总是	射击	前	一个	移动	曾是	制成	,

他总是先发制人，抢在对手行动之前开枪。

['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] ['pɪtɪd] [bru:t] [streŋθ] [ænd; ənd] [breɪn] ['paʊər] [ə'genst] [bru:t] [streŋθ] [ænd; ənd]

Jim	Cummings	pitted	brute	strength	and	brain	power	against	brute	strength	and
吉姆	卡明斯	凹坑	蛮力	力量	和	脑	力量	反对	蛮力	力量	和

[breɪn] ['paʊər] .

brain	power	.
脑	力量	.

吉姆·卡明斯让蛮力与脑力对决。

[hi:; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [laɪf] [ɪf] [pʊʃt] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	doubtless	would	not	have	hesitated	to	take	life	if	pushed	to	the
他	毫无疑问	会	不是	有	犹豫了一下	到	拿	生活	如果	推动	到	这

[læst] [ɪk'streməti] ,

last	extremity	,
最后的	末端	,

如果被逼到绝境，他无疑会毫不犹豫地夺走他人的生命。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pleɪst] [mɔ:r] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] ['redi] [breɪn]

but	he	placed	more	reliance	on	his	cunning	,	shrewdness	and	ready	brain
但	他	放置	更多的	依赖	在	他的	狡猾	,	城府	和	准备好	脑

[ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dedli] ['bʊlɪt] .

than	on	the	deadly	bullet	.
比	在	这	致命	子弹	.

但他更依赖于自己的狡猾、精明和敏捷的头脑，而不是致命的子弹。

['dʒesi] [dʒeɪmz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fli:t] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,

Jesse	James	on	a	fleet	horse	,	a	revolver	in	each	hand	,
杰西	詹姆斯	在	一个	舰队	马	,	一个	左轮手枪	在	每个	手	,

杰西·詹姆斯骑着骏马，双手各持一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bænd] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [θi:vz] [ænd; ənd] ['kʌtˌθroʊt] , [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪʃəs]

and	surrounded	by	his	band	of	horse	thieves	and	cutthroats	,	was	audacious
和	包围	经过	他的	乐队	的	马	窃贼	和	杀人狂	,	曾是	大胆的

[ænd; ənd] [boʊld] ,

and	bold	,
和	大胆的	,

他身边簇拥着一群偷马贼和恶棍，胆大妄为，肆无忌惮。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['despərət] ['tʃænsɪz] ,

and	would	not	hesitate	to	take	desperate	chances	,
和	会	不是	犹豫	到	拿	绝望的	机会	,

他会毫不犹豫地冒孤注一掷的风险，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk]

but	it	is	doubtful	if	he	would	have	quietly	and	with	business	-	like
但	它	是	疑	如果	他	会	有	悄悄	和	和	商业	-	喜欢

['fɔ:rsaɪt] ,

foresight	,
远见	,

但他是否会低调且具有商业远见，这一点令人怀疑。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['letər] - [hed] [ʌv; əv][æn; ən]

prepared	for	every	emergency	,	forged	a	letter	on	a	forged	letter	-	head	of	an
准备	为了	每一个	紧急情况	,	锻造	一个	信	在	一个	锻造	信	-	头	的	一个

[ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,

express	company	,
表达	公司	,

为了应对各种紧急情况，伪造了一封信函，信纸上印有快递公司的伪造抬头。

[geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ə'tæk] [ænd; ənd][baɪnd][ə; eɪ][mæn]

gained	access	to	the	car	,	and	,	single	-	handed	,	attack	and	bind	a	man
获得	使用权	到	这	车	,	和	,	单身的	-	递交	,	攻击	和	绑定	一个	男人

['nɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [hɪm'self] ,

nearly	as	strong	as	himself	,
几乎	作为	强的	作为	他自己	,

他进入车内，单枪匹马地袭击并捆绑了一名与自己力气几乎相当的男子。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːʒərli] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['buːti] .

and	then	leisurely	helped	himself	to	his	booty	.
和	然后	悠闲	帮助	他自己	到	他的	赃物	.

然后他悠闲地享用了自己的战利品。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːdətɔːri] ['spɪrɪt] ,

The	writer	is	not	holding	Jim	Cummings	up	in	a	laudatory	spirit	,
这	作家	是	不是	保持	吉姆	卡明斯	向上	在	一个	赞扬	精神	,

作者并非以赞扬的心态来推崇吉姆·卡明斯。

[ɔːr][æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

or	as	an	object	to	be	envied	and	imitated	,
或者	作为	一个	目的	到	是	令人羡慕	和	模仿	,

或者作为令人羡慕和模仿的对象，

[bʌt; bət][æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz][ɪts] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [soʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['meθədz]

but	as	everything	else	has	its	degrees	of	comparison	,	so	has	the	methods
但	作为	一切	别的	有	它是	学位	的	比较	,	所以	有	这	方法

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'mitiŋ] ['rɑːbəri] ,

employed	in	committing	robbery	,
受雇	在	提交	抢劫	,

但是，正如其他事物都有其比较程度一样，抢劫手段也存在程度上的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] , [ɔː'dæsəti] , [skɪl] ,

and	the	address	,	audacity	,	skill	,
和	这	地址	,	大胆	,	技能	,

以及地址、胆量、技巧，

[sək'ses] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [ɪn] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres]

success	and	intelligence	displayed	by	Jim	Cummings	in	robbing	the	Adams	Express
成功	和	智力	显示	经过	吉姆	卡明斯	在	抢劫	这	亚当斯	表达

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] $53 ,

Company	of	a	cool	$53	,
公司	的	一个	凉爽的	$53	,

吉姆·卡明斯凭借其高超的技巧和智慧，成功抢劫了亚当斯快递公司，共劫走 53 美元。

- , ['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

000	,	cannot	help	but	excite	a	feeling	akin	to	admiration	.
-	,	不能	帮助	但	激发	一个	感觉	类似的	到	钦佩	.

000，不禁让人产生一种类似钦佩的感觉。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] ,

As	this	was	his	first	attempt	,
作为	这	曾是	他的	第一的	试图	,

由于这是他的第一次尝试，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'teɪn] [æz; əz]

it	would	take	subsequent	years	to	measure	the	height	which	he	might	attain	as
它	会	拿	随后的	年	到	措施	这	高度	哪个	他	可能	达到	作为

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] .

a	highwayman	.
一个	强盗	.

随后的几年里，人们才得以衡量他作为一名公路强盗所能达到的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn][dʒæk] ['ʃɛpɝd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] [baɪ]

It	may	be	that	the	modern	Jack	Sheppard	had	his	career	nipped	in	the	bud	by
它	可能	是	那	这	现代的	杰克	谢泼德	有	他的	职业	轻咬	在	这	芽	经过

[ðə; ði] ['piŋkətən] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .

the	Pinkerton	Detective	Agency	.
这	平克顿	侦探	机构	.

现代的杰克·谢泼德的职业生涯或许是被平克顿侦探社扼杀在萌芽状态的。

[ðæt] " [aɪ] [ðæt] ['nevər] [sliːps] " [mʌst; məst][hæv; həv] [wiŋkt] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ,

That	"	eye	that	never	sleeps	"	must	have	winked	pretty	often	,
那	"	眼睛	那	绝不	睡觉	"	必须	有	眨眼	漂亮的	经常	,

那只“不眠之眼”一定经常眨眼吧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ænd; ənd] ['næroʊ] [is'keips] ['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] [hæd; həd]

when	it	learned	of	the	various	and	narrow	escapes	Jim	Cummings	had
什么时候	它	学习	的	这	各种各样的	和	狭窄的	逃脱	吉姆	卡明斯	有

[frʌm; frəm][ɪts]['eɪdʒənts] ,

from	its	agents	,
从	它是	代理人	,

当它得知吉姆·卡明斯多次死里逃生，险些被其特工抓获时，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['piŋkətən] [kən'fest] ['æftərwərd] ,

and	Mr	.	Pinkerton	confessed	afterward	,
和	先生	.	平克顿	坦白	之后	,

平克顿先生事后承认了罪行。

[ðæt] [hiː; hi] [pæst] ['meni] ['æŋkʃəs] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['kʌmɪŋz] .

that	he	passed	many	anxious	nights	and	days	on	account	of	Jim	Cummings	.
那	他	通过了	许多	焦虑的	夜晚	和	天	在	帐户	的	吉姆	卡明斯	.

他因为吉姆·卡明斯的事，度过了许多焦虑不安的日夜。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	money	was	gathered	together	from	the	various	sources	designated	by	the
这	钱	曾是	聚集	一起	从	这	各种各样的	来源	指定的	经过	这

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

这笔钱是从劫匪指定的各个来源筹集来的。

[ænd; ənd] [wen] ['kaʊntɪd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [ə'rɪdʒənəli] [pʊt]

and	when	counted	was	found	to	be	almost	the	whole	sum	originally	put
和	什么时候	计数	曾是	成立	到	是	几乎	这	所有的	和	起初	放

[ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

in	the	safe	,
在	这	安全的	,

清点后发现，金额几乎与最初放入保险箱的总额相同。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

The	robbery	was	committed	in	the	latter	part	of	October	,
这	抢劫	曾是	坚定的	在	这	后者	部分	的	十月	,

抢劫案发生在十月下旬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri] [faʊnd] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] ['werɪŋ] [ðə; ði]

and	the	early	part	of	the	following	January	found	the	principals	wearing	the
和	这	早期的	部分	的	这	下列的	一月	成立	这	校长	穿着	这

[kən'vɪkts] - [straɪps] .

convicts	'	stripes	.
罪犯	-	条纹	.

到了次年一月初，校长们就穿上了囚犯的条纹制服。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['nærətɪv] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ]

The	foregoing	narrative	would	be	incomplete	did	it	not	relate	the	incidents	which
这	前文	叙述	会	是	未完成	做过	它	不是	涉及	这	事件	哪个

[brɔːt] ['swɑːnsənz] [rænʧ] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['æʃɪz] ,

brought	Swanson's	ranche	to	a	pile	of	ashes	,
带来	斯旺森的	牧场	到	一个	桩	的	灰烬	,

如果不提及导致斯旺森牧场化为灰烬的事件，上述叙述就是不完整的。

[ænd; ənd]['swɑːnsən] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

and	Swanson	himself	to	an	untimely	end	.
和	斯旺森	他自己	到	一个	不合时宜	结尾	.

而斯旺森本人也英年早逝。

[wen] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˌmɔːriː'ɑːrəti] , [wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd] [tʃɪp] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [dɪs'gaɪzd]

When	Cummings	and	Moriarity	,	with	Sam	and	Chip	,	the	detectives	,	disguised
什么时候	卡明斯	和	莫里亚蒂	,	和	山姆	和	芯片	,	这	侦探	,	伪装

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][skɪp] ,

as	the	Doctor	and	Scip	,
作为	这	医生	和	scip	,

当卡明斯和莫里亚蒂，以及侦探萨姆和奇普，伪装成医生和斯基普时，

[hɪz; ɪz]['niːgroʊ]['sɜːrvənt] , [dæʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænʧ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

his	negro	servant	,	dashed	away	from	the	ranche	,	carrying	the	greater	part	of
他的	黑人	仆人	,	虚线	离开	从	这	牧场	,	携带	这	更大的	部分	的

[hɪz; ɪz] [welθ] ,

his	wealth	,
他的	财富	,

他的黑人仆人带着他大部分的财产逃离了农场。

['swɑːnsən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] .

Swanson	was	lying	,	an	unconscious	man	,	on	the	floor	of	the	large	room	.
斯旺森	曾是	说谎	,	一个	无意识	男人	,	在	这	地面	的	这	大的	房间	.

斯旺森昏迷不醒地躺在大房间的地板上。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs]

The	blow	which	felled	him	to	the	ground	had	been	given	with	the	full	force
这	吹	哪个	倒下	他	到	这	地面	有	到过	给定	和	这	满的	力量

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋz] - [raɪt] [ɑːrm] ,

of	Cummings	'	right	arm	,
的	卡明斯	-	正确的	手臂	,

将他击倒在地的那一击，是卡明斯用右臂全力击出的。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['koʊpiəs] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən]

and	partly	overcome	by	the	copious	libations	of	which	he	had	partaken
和	部分	克服	经过	这	丰富	酒	的	哪个	他	有	参与

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][treɪn] ['rɑːbər] ,

previous	to	his	short	but	decisive	fight	with	the	train	robber	,
以前的	到	他的	短的	但	决定性	斗争	和	这	火车	强盗	,

部分原因是他在与火车劫匪进行短暂而决定性的搏斗之前，大量饮酒所致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

it	was	several	hours	before	he	regained	his	senses	.
它	曾是	一些	小时	前	他	恢复	他的	感官	.

过了好几个小时他才恢复意识。

[hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊni] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'lɑːrm] ,

His	men	had	rushed	to	the	pony	herd	at	the	first	alarm	,
他的	男人	有	匆忙	到	这	小马	一群	在	这	第一的	警报	,

警报一响，他的部下就立即赶往马群。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [hæd; həd] ['luːsnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

only	to	find	a	stampede	had	loosened	all	the	horses	,
仅有的	到	寻找	一个	踩踏	有	松动	全部	这	马匹	,

结果却发现马匹被踩踏得挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

and	they	were	helpless	to	pursue	the	robbers	.
和	他们	是	无助	到	追求	这	强盗	.

他们无力追捕劫匪。

['swɑːnsənz] [reɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] , [wʌz; wəz]

Swanson's	rage	,	when	he	fully	realized	that	he	had	been	robbed	,	was
斯旺森的	愤怒	,	什么时候	他	完全	已实现	那	他	有	到过	被抢劫	,	曾是

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

something	terrible	.
某物	糟糕的	.

当斯旺森彻底意识到自己被抢劫时，他的愤怒简直令人难以置信。

[hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːl] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd]

He	roamed	the	vicinity	of	the	ranche	armed	to	the	heel	,	cursing	and
他	漫游	这	附近	的	这	牧场	武装	到	这	脚跟	,	咒骂	和

['foʊmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] ,

foaming	at	the	mouth	,
起泡	在	这	嘴	,

他全副武装地在牧场附近游荡，口吐白沫，咒骂不停。

['pɔːrɪŋ] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['blæsfəməs] ['kærəktər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]

pouring	maledictions	of	the	most	blasphemous	character	upon	the	men	who	had
浇注	诅咒	的	这	最多	亵渎神明	特点	之上	这	男人	WHO	有

[rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] .

repaid	his	hospitality	with	such	a	scurvy	trick	.
已偿还	他的	热情好客	和	这样的	一个	坏血病	诡计	.

他用最亵渎神明的诅咒辱骂那些用如此卑鄙的伎俩回报他热情款待的人。

[wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [bɪn] [kɝ'æld] , [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ɑːn] [wʌn] ,

When	finally	the	ponies	had	been	corralled	,	he	vaulted	on	one	,
什么时候	最后	这	小马	有	到过	围捕	,	他	拱形	在	一	,

最后把小马驹们赶到围栏里后，他跳上一匹马。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	galloping	with	the	speed	of	the	wind	,
和	疾驰	和	这	速度	的	这	风	,

以风的速度飞驰，

[set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [hæd; həd] [mʌlktid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] .

set	out	in	pursuit	of	the	robbers	who	had	mulcted	him	of	his	wealth	.
放	出去	在	追逐	的	这	强盗	WHO	有	罚款	他	的	他的	财富	.

他出发追捕那些抢劫他财产的强盗。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

All	the	day	he	ranged	the	country	,	until	his	horse	,	completely	exhausted	,
全部	这	天	他	范围	这	国家	,	直到	他的	马	,	完全地	筋疲力尽的	,

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [muːv] [ə'nʌðər] [step] .

refused	to	move	another	step	.
拒绝	到	移动	其他	步	.

他整天都在乡间巡视，直到他的马筋疲力尽，再也走不动了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'saɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] ['sʌmwʌt] , [soʊ] ['hɔbəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

His	own	excited	passion	had	calmed	down	somewhat	,	so	hobbling	his	horse	,
他的	自己的	兴奋的	热情	有	平静下来	向下	有些	,	所以	跛行	他的	马	,

他自己激动的情绪稍稍平复了一些，于是便牵着马，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊpən] ['preri] [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] ['slʌmbər] .

he	threw	himself	on	the	open	prairie	and	sank	into	a	deep	slumber	.
他	扔	他自己	在	这	打开	草原	和	沉没	进入	一个	深的	睡眠	.

他扑倒在开阔的草原上，沉沉睡去。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] .

During	his	absence	a	strange	procession	rode	up	to	the	ranche	.
期间	他的	缺席	一个	奇怪的	游行	骑	向上	到	这	牧场	.

在他不在的这段时间里，一支奇怪的队伍骑马来到了牧场。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bænd] [ʌv; əv] ['tʃerəki:] ['indiəns] [ænd; ənd] [hæf] - [bri:dz] , ['hedɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv]

A	large	band	of	Cherokee	Indians	and	half	-	breeds	,	headed	by	a	chief	of
一个	大的	乐队	的	切罗基	印度人	和	一半	-	品种	,	标题	经过	一个	首席	的

[ðə; ði] [traɪb] ,

the	tribe	,
这	部落	,

一大群切罗基印第安人和混血儿，由部落酋长率领。

[ləʊpt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] , [æskt] [fɔ:r; fər] ['swɑ:nsən] .

loped	up	the	trail	,	and	dismounting	,	asked	for	Swanson	.
斜切	向上	这	踪迹	,	和	下车	,	问	为了	斯旺森	.

他沿着小路快步走上去，下马后询问斯旺森在哪里。

[ðə; ði] ['æŋgri] [toʊnz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [men] [pɔ:'tendid] [ə; eɪ] [stɔ:rm] ,

The	angry	tones	and	flashing	eyes	of	the	red	men	portended	a	storm	,
这	生气的	音调	和	闪烁	眼睛	的	这	红色的	男人	预示	一个	风暴	,

红衣男子的愤怒语气和闪烁的眼神预示着一场风暴即将到来。

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

and	suspicious	of	coming	danger	to	the	master	of	the	ranche	,
和	可疑的	的	未来	危险	到	这	掌握	的	这	牧场	,

他怀疑牧场主即将面临危险。

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] [tu:; tə] [wɔ:rn] ['swɑ:nsən] .

a	cowboy	mounted	his	pony	and	galloped	off	to	warn	Swanson	.
一个	牛仔	安装	他的	小马	和	疾驰	离开	到	警告	斯旺森	.

一个牛仔骑上他的小马，飞奔去警告斯旺森。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['pri:viəs] [ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [stɑ:k] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

For	several	months	previous	the	Indians	had	been	missing	stock	from	their
为了	一些	几个月	以前的	这	印度人	有	到过	丢失的	库存	从	他们的

[hə:dz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] .

herds	of	cattle	.
畜群	的	牛	.

此前几个月，印第安人的牛群中一直缺少牲畜。

[stiəz] [ænd; ənd] ['jɪrlɪŋ] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,

Steers	and	yearlings	had	mysteriously	disappeared	,
牛	和	一岁马	有	神秘地	消失	,

牛犊和一岁牛犊神秘失踪了，

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [ðəm'selvz] .

even	under	the	keen	eyes	and	sharp	ears	of	the	Cherokees	themselves	.
甚至	在下面	这	敏锐的	眼睛	和	锋利的	耳朵	的	这	切罗基人	他们自己	.

即使是在切罗基人敏锐的目光和耳朵的注视下。

[ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θi:vz] [hæd; həd] [pru:vd] ['fru:tləs] , [ʌn'tɪl] [ʃə'grɪnd] [ænd; ənd]

All	efforts	to	discover	the	thieves	had	proved	fruitless	,	until	chagrined	and
全部	努力	到	发现	这	窃贼	有	已证实	徒劳无功	,	直到	懊恼地	和

['mɔ:tifaid] [baɪ][ðer; ðər] [ɪl] [sək'ses] ,

mortified	by	their	ill	success	,
羞愧难当	经过	他们的	患病的	成功	,

所有抓捕窃贼的努力都以失败告终，直到他们因失败而懊恼不已、羞愧难当。

[ðə; ði]['indiəns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [nɔ:r][ə; eɪ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [wɪtʃ] [wʊd] [li:d]

the	Indians	resolved	to	let	nothing	escape	nor	a	stone	unturned	which	would	lead
这	印度人	已解决	到	让	没有什么	逃脱	也不	一个	石头	未翻阅	哪个	会	带领

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæt(ə)l] .

to	the	detection	of	the	parties	making	away	with	their	cattle	.
到	这	检测	的	这	各方	制作	离开	和	他们的	牛	.

印第安人决心不放过任何线索，不放过任何可能导致发现偷走他们牲畜的人的石头。

['ri:leiz] [ʌv; əv] [skaʊts] [wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,

Relays	of	scouts	were	detailed	,
继电器	的	侦察兵	是	详细的	,

详细列出了侦察兵接力任务，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['swɑ:nsənz] [ræntʃ] [ðə; ði][fɜ:rst]

and	a	few	days	previous	to	their	appearance	at	Swanson's	ranche	the	first
和	一个	很少	天	以前的	到	他们的	外貌	在	斯旺森的	牧场	这	第一的

[treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

trail	had	been	found	,
踪迹	有	到过	成立	,

在他们出现在斯旺森牧场的前几天，第一条踪迹被发现了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [red] [men]

which	they	followed	with	all	the	skill	and	cunning	that	have	made	the	red	men
哪个	他们	随后	和	全部	这	技能	和	狡猾	那	有	制成	这	红色的	男人

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [pɪ'kju:liərli] ['feɪməs] .

of	America	peculiarly	famous	.
的	美国	奇特地	著名的	.

他们运用了所有技巧和狡猾手段，使美洲印第安人声名远扬。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [pər'su:t] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][led][ðem; ðəm][də'rekt]

Day	and	night	the	pursuit	had	been	followed	,	and	it	led	them	direct
天	和	夜晚	这	追逐	有	到过	随后	,	和	它	引领	他们	直接的

[tu:; tə] ['swɑ:nsənz] .

to	Swanson's	.
到	斯旺森的	.

他们日夜追捕，最终找到了斯旺森的住处。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['meθədz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [stɑ:k] ,

He	had	long	been	suspected	of	such	methods	of	procuring	his	stock	,
他	有	长的	到过	怀疑	的	这样的	方法	的	采购	他的	库存	,

人们一直怀疑他使用这种手段获取库存。

[bʌt; bət][soʊ] ['kʌnɪŋli] [hæd; həd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

but	so	cunningly	had	he	managed	to	cover	his	tracks	that	he	had
但	所以	狡猾地	有	他	管理	到	覆盖	他的	轨道	那	他	有

[ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [lɪp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] .

escaped	being	caught	lip	to	this	time	.
逃脱	存在	捕捉	唇	到	这	时间	.

但他巧妙地掩盖了自己的行踪，这次侥幸逃脱了被当场抓获的命运。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd]

His	day	of	punishment	had	arrived	,	and	his	executioners	were	gathered
他的	天	的	惩罚	有	到达的	,	和	他的	刽子手	是	聚集

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

around	the	ranche	awaiting	his	return	.
大约	这	牧场	等待中	他的	返回	.

他的受罚之日已至，行刑者们聚集在牧场周围，等待他归来。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] ['swɑ:nsən]

The	cowboy	had	failed	to	find	him	,	and	the	early	morning	found	Swanson
这	牛仔	有	失败的	到	寻找	他	,	和	这	早期的	早晨	成立	斯旺森

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .

returning	home	.
返回	家	.

牛仔没能找到他，清晨时分，斯旺森回到了家。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]['poʊstɪd] [skaʊts] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	Indians	had	posted	scouts	in	all	directions	,	and	when	one	of	them
这	印度人	有	发布	侦察兵	在	全部	方向	,	和	什么时候	一	的	他们

['gæləpt] [ɪn] ,

galloped	in	,
疾驰	在	,

印第安人在各个方向都派出了侦察兵，当其中一人策马疾驰而来时，

[kən'veiiŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['swɑ:nsən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['tempərəri] [kæmp][wʌz; wəz]

conveying	the	intelligence	that	Swanson	was	coming	,	the	temporary	camp	was
传递	这	智力	那	斯旺森	曾是	未来	,	这	暂时的	营	曾是

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

得知斯旺森即将到来，临时营地立即被唤醒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blæŋkits] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði]['indiəns] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]

and	with	their	blankets	over	their	heads	,	the	Indians	patiently	waited	for
和	和	他们的	毯子	超过	他们的	头部	,	这	印度人	耐心	等待	为了

[ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

their	victim	.
他们的	受害者	.

印第安人头上蒙着毯子，耐心地等待着他们的猎物。

[ɔ:l] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rd]['gæləp]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] ,

All	unsuspicious	of	danger	,	he	came	at	a	hard	gallop	over	the	range	,
全部	不带怀疑的	的	危险	,	他	来了	在	一个	难的	驰骋	超过	这	范围	,

他丝毫没有察觉危险，策马飞奔过牧场。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wi:ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

nor	did	he	discover	his	visitors	until	he	wheeled	around	the	corner	of	the	house
也不	做过	他	发现	他的	访客	直到	他	带轮子的	大约	这	角落	的	这	房子

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

and	found	himself	in	their	midst	.
和	成立	他自己	在	他们的	中间	.

直到他绕过房子拐角，才发现来访者们就在他中间。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] [ɪ'mi:diətli] ['græpəld] [hɪm; ɪm] , ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]

A	dozen	hands	immediately	grappled	him	,	dragging	him	from	the	saddle
一个	打	双手	立即地	缠斗	他	,	拖拽	他	从	这	鞍

[ænd; ənd] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	pinioned	his	arms	behind	him	.
和	钉住	他的	武器	在后面	他	.

十几只手立刻抓住他，把他从马鞍上拖下来，并将他的双臂反绑在身后。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] ,

Not	a	word	had	been	spoken	,
不是	一个	单词	有	到过	说	,

两人一句话也没说。

[ðer; ðər] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] .

their	silence	and	his	own	guilty	conscience	told	him	that	he	had	no	mercy	to	hope	for	.
他们的	沉默	和	他的	自己的	有罪的	良心	讲述	他	那	他	有	不	怜悯	到	希望	为了	.

他们的沉默和他自己内疚的良心告诉他，他已经不抱任何怜悯之心了。

[æz; əz] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəkiː] [skwɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [traɪb] ,

As	husband	of	a	Cherokee	squaw	,	he	was	looked	on	as	a	member	of	their	tribe	,
作为	丈夫	的	一个	切罗基	印第安女人	,	他	曾是	看起来	在	作为	一个	成员	的	他们的	部落	,

作为切罗基族妇女的丈夫，他被视为该部落的一员。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [traɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['meθədz] , [faʊnd] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ;

and	as	such	would	be	tried	by	their	methods	,	found	guilty	or	not	guilty	;
和	作为	这样的	会	是	尝试	经过	他们的	方法	,	成立	有罪的	或者	不是	有罪的	;

因此，他们将按照这些方法接受审判，被判有罪或无罪；

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɪlti] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns] .

and	if	guilty	,	he	knew	he	would	be	shot	at	once	.
和	如果	有罪的	,	他	知道	他	会	是	射击	在	一次	.

他知道自己如果罪名成立，就会立即被枪毙。

[hɪz; ɪz] ['rekləs] , [boʊld]['spɪrɪt] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,

His	reckless	,	bold	spirit	asserted	itself	at	this	critical	period	,	and	holding	his	head	erect	,
他的	鲁莽	,	大胆的	精神	断言	本身	在	这	批判的	时期	,	和	保持	他的	头	直立	,

在这一关键时期，他那鲁莽大胆的精神显露出来，他昂首挺胸，

[hiː; hi] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃerəkiː] [tʌŋ] :

he	asked	,	speaking	the	Cherokee	tongue	:
他	问	,	请讲	这	切罗基	舌头	:

他用切罗基语问道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [træps][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Am	I	a	coyote	,	that	my	brother	traps	me	in	this	way	?
"	是	我	一个	郊狼	,	那	我的	兄弟	陷阱	我	在	这	方式	?

“难道我是只郊狼，被我哥哥这样困住吗？”

" [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [tʃiːf] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜːrn][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [rɪ'plaɪd] :

"	The	dignified	chief	,	folding	his	arms	across	his	breast	,	his	face	stern	and	forbidding	,	replied	:
"	这	凝重	首席	,	折叠式的	他的	武器	穿过	他的	胸部	,	他的	脸	船尾	和	禁止	,	回复	:

“这位威严的首领双臂抱胸，面容严肃而威严，回答道：”

" [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] !

"	Coyote	!
"	郊狼	!

“郊狼！”

[noʊ] , [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] .

No	,	dog	of	a	pale	-	face	.
不	,	狗	的	一个	苍白	-	脸	.

不，那条脸色苍白的狗。

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wʊd] [jelp] [ɪn] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [wʌn] . "

The	coyote	would	yelp	in	mockery	to	hear	you	call	yourself	one	.	"
这	郊狼	会	喊叫	在	嘲讽	到	听到	你	称呼	你自己	一	.	"

听到你自称是郊狼，它会发出嘲笑的嚎叫。

" [ðæt] ['iznt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , ['iːg(ə)l] [klɔː] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,

"	That	isn't	answering	my	question	,	Eagle	Claw	,	What	I	want	to	know	is	,
"	那	不是	回答	我的	问题	,	鹰	爪	,	什么	我	想	到	知道	是	,

“鹰爪，你这并没有回答我的问题。我想知道的是……”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? " [æskt] ['swɑːnsən] , [hɪz; ɪz][toʊn] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd][kɑːm] ,

why	am	I	jumped	on	in	this	way	?	"	asked	Swanson	,	his	tone	pacific	and	calm	,
为什么	是	我	跳了起来	在	在	这	方式	?	"	问	斯旺森	,	他的	语气	太平洋	和	冷静的	,

“我为什么会遭到这样的攻击？”斯旺森问道，语气平静而温和。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [friː] [frʌm; frəm]['æŋgər] ,

and	his	manner	free	from	anger	,
和	他的	方式	自由的	从	愤怒	,

他举止间没有丝毫怒气，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

for	he	saw	that	it	would	require	a	deal	of	diplomacy	to	get	him	out	of
为了	他	锯	那	它	会	要求	一个	交易	的	外交	到	得到	他	出去	的

[ðə; ði] [skreɪp] .

the	scrape	.
这	刮	.

因为他意识到，要让他摆脱困境，需要运用外交手段。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ænsər] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] , ['iːg(ə)l] [klɔː] ,

"	You	shall	be	answered	,	but	not	here	,	"	and	the	chief	,	Eagle	Claw	,
"	你	将	是	回答	,	但	不是	这里	,	"	和	这	首席	,	鹰	爪	,

“你会得到答复，但不在这里，”酋长鹰爪说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

placing	his	curved	hand	to	his	mouth	,	emitted	a	shrill	,
放置	他的	弯曲	手	到	他的	嘴	,	发射	一个	尖锐	,

他将弯曲的手放在嘴边，发出了一声尖锐的叫声。

['pɪrsɪŋ] [jel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [skaʊts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt]

piercing	yell	which	was	repeated	by	the	line	of	scouts	until	the	most	remote
冲孔	叫喊	哪个	曾是	重复	经过	这	线	的	侦察兵	直到	这	最多	偏僻的

[vɪd'et] [hɜːrd] ,

vidette	heard	,
维德特	听到	,

一声尖锐的喊叫声在侦察兵队伍中反复响起，直到最远处的女侦察兵都听到了。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

and	headed	his	horse	to	the	ranche	.
和	标题	他的	马	到	这	牧场	.

然后他策马前往牧场。

[ðə; ði]['indiəns][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɑːr; ər]['pɑːrtli] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]

The	Indians	in	some	parts	of	the	Territory	are	partly	civilized	and	live	in
这	印度人	在	一些	部分	的	这	领土	是	部分	文明	和	居住	在

['ɔːrgənaɪzd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,

organized	towns	and	villages	,
组织	城镇	和	村庄	,

该地区部分地区的印第安人已经部分文明化，居住在有组织的城镇和村庄中。

[iˈlektɪŋ] [ðər; ðər] [hed] [men] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

electing	their	head	men	from	time	to	time	.
选举	他们的	头	男人	从	时间	到	时间	.

他们会不定期地选举领导人。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] , [ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

Others	are	wild	and	uncivilized	,	wandering	from	place	to	place	,
其他的	是	荒野	和	野蛮	,	漫游	从	地方	到	地方	,

另一些则野蛮未开化，四处游荡。

[pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtiːpiː] [ʌv; əv] [ˈbʌfəloʊ] [haɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈrɪplɪŋ] [striːm] ,

pitching	their	tepees	of	buffalo	hide	on	the	bank	of	some	rippling	stream	,
投球	他们的	圆锥形帐篷	的	水牛	隐藏	在	这	银行	的	一些	涟漪	溪流	,

他们在潺潺溪流岸边搭起用野牛皮制成的圆锥形帐篷，

[ɔːr] , [sɪˈkwestərd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈvæli] ,

or	,	sequestered	in	some	lovely	valley	,
或者	,	隔离	在	一些	迷人的	谷	,

或者，隐居在某个美丽的山谷中，

[ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈpəuniz]

engage	in	the	pursuit	of	game	and	in	the	care	of	their	herds	of	ponies
从事	在	这	追逐	的	游戏	和	在	这	关心	的	他们的	畜群	的	小马

[ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] .

and	cattle	.
和	牛	.

他们从事狩猎活动，并照料他们的马群和牛群。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] [ðæt] [ˈiːg(ə)l] [klɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [bɪˈlɔːŋd] .

It	was	to	the	latter	class	that	Eagle	Claw	and	his	band	belonged	.
它	曾是	到	这	后者	班级	那	鹰	爪	和	他的	乐队	属于	.

鹰爪和他的乐队就属于后一类。

[ˈgɔːdi] [peɪnt] , [vɛmɪljən] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] ,

Gaudy	paint	,	vemillion	and	yellow	,
艳丽的	画	,	维米利恩	和	黄色的	,

艳丽的油漆，朱红色和黄色，

[smiəd] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fænˈtæstɪk] [dɪˈzaɪnz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [groʊˈtesk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

smeared	their	faces	in	all	the	fantastic	designs	which	their	grotesque	imaginations
涂抹	他们的	面孔	在	全部	这	极好的	设计	哪个	他们的	怪诞	想象力

[kʊd; kəd] [ɪnˈvent] .

could	invent	.
可以	发明	.

他们在脸上涂满了各种各样奇特的图案，这些图案完全是他们怪诞的想象力所能创造出来的。

[ðə; ði] [tænd] [ˈbʌkskɪn] [ˈlɛgɪnz] , [frɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈbiːdɪd] ,

The	tanned	buckskin	leggins	,	fringed	and	beaded	,
这	晒黑的	鹿皮	紧身裤	,	流苏	和	串珠	,

棕褐色鹿皮紧身裤，饰有流苏和珠饰，

[wɜːr; wər] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈleðər] [im'brɔidəd] [ænd; ənd]

were	supported	at	the	waist	by	a	belt	of	leather	embroidered	and
是	有	在	这	腰部	经过	一个	腰带	的	皮革	绣花	和

[ˈfɪgjərd] .

figured	.
想	.

腰间系着一条绣有图案的皮带。

[ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [θroʊn] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] ,

A	blanket	thrown	carelessly	over	the	shoulder	completed	the	costume	,
一个	毯子	抛掷	粗心大意	超过	这	肩膀	完全的	这	戏服	,

一条随意搭在肩上的毯子完成了这身装扮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊkæsɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] .

with	the	addition	of	mocassins	made	of	rawhide	.
和	这	添加	的	鹿皮鞋	制成	的	生皮	.

此外，还增加了用生皮制成的鹿皮鞋。

[ðer; ðər] ['pəuniz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] ,

Their	ponies	were	selected	from	the	cream	of	their	stock	,
他们的	小马	是	已选	从	这	奶油	的	他们的	库存	,

他们挑选的矮种马都是自家马群中最优秀的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]

and	the	gorgeous	trappings	of	the	saddles	and	harness	made	a	most
和	这	华丽的	服饰	的	这	马鞍	和	马具	制成	一个	最多

[ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [faɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .

picturesque	scene	as	the	cavalcade	filed	over	the	plains	.
如画	场景	作为	这	车队	已提交	超过	这	平原	.

当骑兵队列队走过平原时，华丽的马鞍和马具构成了一幅非常美丽的景象。

['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['stɔːlwərt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] [traɪb] , ['swɑːnsən] [wʌz; wəz] ['kloʊsli]

Riding	between	two	stalwart	specimens	of	the	Cherokee	tribe	,	Swanson	was	closely
骑术	之间	二	坚定的	标本	的	这	切罗基	部落	,	斯旺森	曾是	密切

['gɑːrdɪd] .

guarded	.
守卫	.

斯旺森被夹在两名魁梧的切罗基族人中间，受到严密保护。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['kwɛstʃənɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrli] "

All	the	answer	he	could	get	for	his	indignant	questionings	was	a	surly	"
全部	这	回答	他	可以	得到	为了	他的	愤怒	质询	曾是	一个	粗鲁	"

[həmf] ,

Humph	,
哼	,

他义愤填膺地质问所得到的，只有一声不悦的"哼"。

" [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌlən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	or	a	sullen	admonition	to	keep	quiet	.
"	或者	一个	忧郁	警告	到	保持	安静的	.

或者，语气阴沉地告诫他保持安静。

[ðə; ði] [tʃiːf] [led][ðə; ði]['pɑːrti] [duː] [ˌsaʊθ'west] [frʌm; frəm] ['swɑːnsənz] [ræntʃ] ,

The	chief	led	the	party	due	southwest	from	Swanson's	ranche	,
这	首席	引领	这	派对	到期的	西南	从	斯旺森的	牧场	,

酋长带领队伍从斯旺森的牧场向西南方向出发。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	all	day	long	the	sturdy	ponies	were	kept	at	the	long	,
和	全部	天	长的	这	结实的	小马	是	保留	在	这	长的	,

整天，这些健壮的小马都被圈养在长长的马厩里。

['swɪŋɪŋ] [loʊp] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌvər] [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

swinging	lope	which	enables	them	to	cover	miles	during	a	day	.
摇摆	洛珀	哪个	启用	他们	到	覆盖	英里	期间	一个	天	.

它们采用摆动式慢步，一天可以走很远的路。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['reɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , ['vaɪbret]

Late	in	the	afternoon	the	chief	,	raising	in	his	stirrups	,	gave	a	peculiar	,	vibrating
晚的	在	这	下午	这	首席	,	提高	在	他的	马镫	,	给予	一个	奇特	,	振动

[jel] ,

yell	,
叫喊	,

傍晚时分，酋长抬起马镫，发出了一声奇特的、颤抖的吼叫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['welkɪn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

which	was	immediately	taken	up	by	his	followers	until	the	welkin	rang	with	the
哪个	曾是	立即地	已采取	向上	经过	他的	追随者	直到	这	威尔金	响铃	和	这

['penətreɪtɪŋ] [saʊndz] .

penetrating	sounds	.
渗透	声音	.

他的追随者们立即效仿，直到响彻云霄的洪亮声响彻云霄。

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ] [æn; ən] ['ænsər] [jel] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

Like	a	faint	echo	an	answering	yell	came	back	,	and	soon	the	forms	of
喜欢	一个	头晕的	回声	一个	回答	叫喊	来了	后退	,	和	很快	这	表格	的

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

一声回应的喊声如同微弱的回响，很快，骑兵的身影出现了。

['dæʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'səːnd] .

dashing	over	the	range	,	could	be	discerned	.
帅气	超过	这	范围	,	可以	是	辨别	.

可以辨认出他正飞速掠过靶场。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] ['swɑːnsən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [jel] .

Familiar	with	all	the	Indian	customs	Swanson	recognized	the	yell	.
熟悉的	和	全部	这	印度	海关	斯旺森	认可	这	叫喊	.

斯旺森熟悉印第安人的所有习俗，所以他认出了这种喊叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ðə; ði] [kæmp] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [sək'sesf(ə)l] .

It	told	the	camp	that	the	scouting	party	had	returned	successful	.
它	讲述	这	营	那	这	侦察	派对	有	返回	成功的	.

它告诉营地，侦察队已成功返回。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kæntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [bænd] [wiːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv]

A	short	canter	and	the	entire	band	wheeled	around	the	edge	of	a	tract	of
一个	短的	慢跑	和	这	全部的	乐队	带轮子的	大约	这	边缘	的	一个	通道	的

['tɪmbər] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

timber	and	came	out	upon	the	village	,
木材	和	来了	出去	之上	这	村庄	,

一阵短跑之后，整个乐队绕过一片林地的边缘，来到了村庄前。

[pɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

pitched	on	the	banks	of	a	stream	of	water	,
投球	在	这	银行	的	一个	溪流	的	水	,

搭在溪流岸边，

[ðə; ði] ['tiːpiː] [gruːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['wɪgwɑːm] ,

the	tepees	grouped	in	a	circle	around	the	chief's	wigwam	,
这	圆锥形帐篷	分组	在	一个	圆圈	大约	这	酋长的	圆锥形帐篷	,

这些圆锥形帐篷围绕着酋长的圆锥形帐篷呈圆形排列。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] ['leɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

the	blue	smoke	curling	lazily	through	the	aperture	at	the	top	,
这	蓝色的	抽烟	冰壶	懒洋洋	通过	这	光圈	在	这	顶部	,

蓝色的烟雾懒洋洋地从顶部的开口处袅袅升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welkəm] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [miːts] ['pəːmieitɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	the	welcome	smell	of	cooking	meats	permeating	the	place	.
和	这	欢迎	闻	的	烹饪	肉类	渗透	这	地方	.

空气中弥漫着烤肉的诱人香味。

['swɑːnsən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] ['tiːpiː]

Swanson	was	given	in	charge	of	a	guard	and	escorted	to	a	vacant	tepee
斯旺森	曾是	给定	在	收费	的	一个	警卫	和	护送	到	一个	空缺	圆锥形帐篷

,

,

,

斯旺森被安排了一名警卫护送到一间空置的印第安帐篷。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [baʊnd] , [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

where	he	was	firmly	bound	,	hand	and	foot	,	and	thrown	upon	a	pile	of
在哪里	他	曾是	牢牢	边界	,	手	和	脚	,	和	抛掷	之上	一个	桩	的

[fɜːr] [roʊbz] .

fur	robes	.
毛皮	长袍	.

他被紧紧地捆绑住手脚，扔到一堆毛皮长袍上。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [nɪr] ['iːg(ə)l] [klɔːz] ['wɪgwɑːm] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][sʌb]

A	large	fire	had	been	built	near	Eagle	Claw's	wigwam	,	and	one	by	one	the	sub
一个	大的	火	有	到过	建造	靠近	鹰	爪子的	圆锥形帐篷	,	和	一	经过	一	这	子

- [tʃiːfs] ,

-	chiefs	,
-	酋长们	,

鹰爪的圆锥形帐篷附近燃起了一堆大火，各级酋长们一个接一个地……

[hed] - [men] [ænd; ənd][oʊld]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['greɪvli] [stɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['siːtɪd]

head	-	men	and	old	Indians	of	the	tribe	gravely	stalked	toward	it	and	seated
头	-	男人	和	老的	印度人	的	这	部落	严重地	跟踪	朝向	它	和	坐着

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

themselves	in	the	circle	.
他们自己	在	这	圆圈	.

部落的首领和年长的印第安人神情肃穆地走向它，并在圆圈内坐了下来。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['iːg(ə)l] [klɔː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .

Rising	from	his	place	Eagle	Claw	ordered	the	prisoner	to	be	brought	forward	.
崛起	从	他的	地方	鹰	爪	订购	这	囚犯	到	是	带来	向前	.

鹰爪起身，命令将囚犯带到前面来。

[æz; əz]['swɑːnsən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪər] , [ðə; ði][stɜːrn]['feɪsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	Swanson	caught	sight	of	the	council	-	fire	,	the	stern	faces	surrounding	it	,
作为	斯旺森	捕捉	视线	的	这	理事会	-	火	,	这	船尾	面孔	周围	它	,

当斯旺森看到议会燃起的篝火时，周围都是严肃的面孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] , [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

and	the	grave	air	of	his	captors	,	his	guilty	heart	sank	within	him	,
和	这	严重	空气	的	他的	俘虏者	,	他的	有罪的	心	沉没	之内	他	,

感受到俘虏们阴沉的气氛，他那颗充满罪恶感的心也随之沉入谷底。

[ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tɑːtər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

and	,	trembling	in	every	joint	,	he	was	hardly	able	to	totter	to	the	place
和	,	发抖	在	每一个	联合的	,	他	曾是	几乎	有能力的	到	蹒跚	到	这	地方

[ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

assigned	him	.
分配	他	.

他浑身颤抖，几乎无法踉跄地走到指定地点。

[ðə; ði]['indiəns]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd]['iːg(ə)l] [klɔː] , [əd'vænsɪŋ]

The	Indians	noted	his	condition	with	scornful	eyes	,	and	Eagle	Claw	,	advancing
这	印度人	著名的	他的	状况	和	轻蔑的	眼睛	,	和	鹰	爪	,	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [sed] :

from	the	rest	,	said	:
从	这	休息	,	说	:

印第安人用轻蔑的目光打量着他的状况，鹰爪从众人中走出来，说道：

" [haʊ] [naʊ] , [dʌz] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['tremb(ə)l][bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
" How now , does the coyote tremble because he is asked to join the
" 如何 现在 , 做 这 郊狼 颤抖 因为 他 是 问 到 加入 这
['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ?
council with his brethren ?
理事会 和 他的 弟兄们 ?

“现在，郊狼被邀请与它的兄弟们一起加入议会，它怎么会颤抖呢？”

" [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [wɜ:rdz] [brɔ:t] ['swɑ:nsənz] [plʌk] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
" The mocking words brought Swanson's pluck back again , and drawing himself to
" 这 嘲讽 字 带来 斯旺森的 采摘 后退 再次 , 和 绘画 他自己 到
[hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [hi:; hi] ['ænsər] :
his full height he answered :
他的 满的 高度 他 回答 :

“这些嘲讽的话语又激发了斯旺森的勇气，他挺直身子，回答道：

" [ju:; jʊ] [red] ['dev(ə)l] !
" You red devil !
" 你 红色的 魔鬼 !

你这红魔鬼！

[dəunt] ['brʌðər] [ˌem 'i:] .
Don't brother me .
不 兄弟 我 .

别跟我来这套。

[drɑ:p] [ðæt] ['bi:tɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] . "
Drop that beating around the bush and out with the truth . "
降低 那 殴打 大约 这 衬套 和 出去 和 这 真相 . "

别拐弯抹角了，直接说出真相吧。

" - [tɪz] [wel] .
" ' Tis well .
" - 的 出色地 .

“很好。”

[ə; eɪ]['laɪər][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
A liar is a curse to his people .
一个 说谎者 是 一个 诅咒 到 他的 人们 .

说谎的人是人民的祸害。

[ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [ɑ:r; ər] [men] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌŋ] . "
The Cherokees are men of truth and have but a single tongue . "
这 切罗基人 是 男人 的 真相 和 有 但 一个 单身的 舌头 . "

切罗基人诚实守信，而且只有一种语言。

" [ðə; ði] ['tʃɛrəˌki:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ræskəlz][ɪn][ðə; ði] ['terətɔ:ri] , [ðə; ði] [mi:n] [hɔ:rs] - [θi:vz]
" The Cherokees are the biggest rascals in the Territory , the meanest horse - thieves
" 这 切罗基人 是 这 最大 无赖 在 这 领土 , 这 最卑鄙的 马 - 窃贼
,
,
,

“切罗基人是这片领地里最大的恶棍，最卑鄙的偷马贼，

[ænd; ənd] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['ræskəli] [neks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:ltər] , "
and couldn't tell the truth to save their rascally necks from the halter , "
和 不能 告诉 这 真相 到 节省 他们的 赖皮 脖子 从 这 缰绳 , "
[sed] ['swɑ:nsən] .
said Swanson .
说 斯旺森 .

“他们不敢说实话，以免被套上缰绳，”斯旺森说道。

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [aɪz] [flæʃt] ['ɑːmɪnəsli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi]

The	Indian's	eyes	flashed	ominously	at	these	words	,	and	rising	his	voice	,	he
这	印度人的	眼睛	闪光灯	不祥地	在	这些	字	,	和	上升	他的	嗓音	,	他

[sed] :

said	:
说	:

听到这话，印度人的眼神闪过一丝不祥的光芒，他提高了嗓门说道：

" [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] .

"	My	brother	has	a	long	tongue	.
"	我的	兄弟	有	一个	长的	舌头	.

我哥哥舌头很长。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒoʊkɪŋ] ,

It	might	be	well	if	it	were	cut	out	;	but	we	know	he	is	joking	,
它	可能	是	出色地	如果	它	是	切	出去	;	但	我们	知道	他	是	开玩笑	,

如果删掉那段话或许更好；但我们知道他是在开玩笑。

[fɔːr; fər] [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tʃerəkiː] [hɪm'self] ? "

for	is	he	not	a	Cherokee	himself	?	"
为了	是	他	不是	一个	切罗基	他自己	?	"

他自己不也是切罗基人吗?

" [nɑːt] [aɪ] . [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [daʊn] ['brɔŋkəu]

"	Not	I	.	You	can't	make	a	mustang	out	of	a	broken	-	down	broncho
"	不是	我	.	你	不能	制作	一个	野马	出去	的	一个	破碎的	-	向下	支气管

“我不会。你不可能把一匹破旧的野马变成一匹野马。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] . "

and	you	can't	make	a	white	man	out	of	an	Indian	.	"
和	你	不能	制作	一个	白色的	男人	出去	的	一个	印度	.	"

你不可能把印第安人变成白人。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['meidnz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tiːpiː] ,

"	But	you	took	one	of	the	fairest	of	our	young	maidens	to	your	tepee	,
"	但	你	采取	一	的	这	最公平	的	我们的	年轻的	少女们	到	你的	圆锥形帐篷	,

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

“但是你把我们最美丽的年轻姑娘之一带到了你的帐篷里，而且——”

" ['fɛrɪst] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ?

"	Fairest	young	maiden	?
"	最公平	年轻的	少女	?

“最美丽的年轻少女？”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['skɪniːəst] [ræk] - [ə; eɪ] - [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] .

I	took	the	skinniest	rack	-	a	-	bones	in	the	tribe	.
我	采取	这	最瘦的	架子	-	一个	-	骨头	在	这	部落	.

我挑选了部落里最瘦的猪肋排。

[ðə; ði] [oʊld] [hæg] !

The	old	hag	!
这	老的	魔女	!

老巫婆!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ðæt] ['evər]

She	was	too	lazy	to	earn	her	salt	,	and	was	the	biggest	fool	that	ever
她	曾是	也	懒惰的	到	赚	她	盐	,	和	曾是	这	最大	傻子	那	曾经

[wɔːr] ['kælɪkoʊ] .

wore	calico	.
穿着	印花布	.

她懒惰成性，不愿挣钱，是穿印花布衣服的最大傻瓜。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː]['iːg(ə)l] [klɔːz] [feɪs] , [fɔːr; fər]['swɑːnsən][hæd; həd] ['mærid]

"	A	terrible	look	of	rage	came	into	Eagle	Claw's	face	,	for	Swanson	had	married
"	一个	糟糕的	看	的	愤怒	来了	进入	鹰	爪子的	脸	,	为了	斯旺森	有	已婚

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] ,

his	own	sister	,
他的	自己的	姐姐	,

“鹰爪脸上露出了可怕的愤怒表情，因为斯旺森娶了自己的妹妹。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brʊkt] .

and	such	an	insult	was	not	to	be	brooked	.
和	这样的	一个	侮辱	曾是	不是	到	是	布鲁克德	.

这种侮辱绝不能容忍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉姆·卡明斯；(Jim Cummings; Or,)
第8/8页

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən] [pə'zesiz] ,

But	with	all	the	powers	of	dissimulation	which	the	Indian	possesses	,
但	和	全部	这	权力	的	伪装	哪个	这	印度	拥有	,

但是，凭借印度人所拥有的所有伪装能力，

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] , ['blændli] ['spiːkɪŋ] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	forced	a	smile	to	his	lips	,	and	,	blandly	speaking	,	pointed	to	the
他	强制	一个	微笑	到	他的	嘴唇	,	和	,	平淡地	请讲	,	尖	到	这

[θɔːŋz] [ə'raʊnd] ['swɑːnsənz] [ɑːrmz] .

thongs	around	Swanson's	arms	.
丁字裤	大约	斯旺森的	武器	.

他强颜欢笑，面无表情地指了指斯旺森手臂上的丁字裤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd] [ðæt] [wei] ,

"	It	is	not	well	that	our	brother	should	be	tied	that	way	,
"	它	是	不是	出色地	那	我们的	兄弟	应该	是	系	那	方式	,

“我们的兄弟被这样捆绑，实在是不妥。”

" [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [naɪf] , [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [θɔːŋz] , [ænd; ənd] ['swɑːnsən] [friːd] [hɪz; ɪz]

"	and	drawing	his	keen	knife	,	he	cut	the	thongs	,	and	Swanson	freed	his
"	和	绘画	他的	敏锐的	刀	,	他	切	这	丁字裤	,	和	斯旺森	自由	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“然后他拔出锋利的刀，割断了皮条，斯旺森的手臂就此解放了。”

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [friː] , [ɔːl][ʌv; əv] ['swɑːnsənz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

His	arms	free	,	all	of	Swanson's	courage	returned	.
他的	武器	自由的	,	全部	的	斯旺森的	勇气	返回	.

斯旺森双臂重获自由，勇气也完全回来了。

['heɪstɪli] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

Hastily	glancing	around	the	circle	,	he	suddenly	shot	out	his	right	arm	.
草草	瞥了一眼	大约	这	圆圈	,	他	突然	射击	出去	他的	正确的	手臂	.

他匆匆环顾四周，突然伸出右臂。

['riːlɪŋ] ['bækwərd] , ['iːg(ə)l] [klɔː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Reeling	backward	,	Eagle	Claw	fell	to	the	ground	,
卷轴	落后	,	鹰	爪	跌倒	到	这	地面	,

鹰爪踉跄后退，摔倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [pæs] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	Indians	saw	something	pass	them	like	the	wind	,	straight	for	the
和	这	印度人	锯	某物	经过	他们	喜欢	这	风	,	直的	为了	这

['poʊni][hɜːrd] .

pony	herd	.
小马	一群	.

印第安人看到有什么东西像风一样从他们身边掠过，径直朝着马群而去。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] , [hɔːrs] [jelz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tɔːni]

In	an	instant	the	camp	was	in	commotion	,	hoarse	yells	came	from	tawny
在	一个	立即的	这	营	曾是	在	骚动	,	嘶哑	喊叫	来了	从	黄褐色

[θroʊt] ,

throats	,
喉咙	,

营地瞬间陷入一片混乱，沙哑的喊叫声从黝黑的喉咙里传出。

[ænd; ənd][ɪn] [swɪft] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['swɑ:nsən][ðə; ði] [breɪvz] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

and	in	swift	pursuit	of	the	flying	Swanson	the	braves	ran	after	him	.
和	在	迅速	追逐	的	这	飞行	斯旺森	这	勇士们	跑	后	他	.

于是，勇士们迅速追赶飞驰而来的斯旺森。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][stɑ:rt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] [æθ'letɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,

He	had	the	start	,	however	,	and	agile	and	athletic	to	a	remarkable	degree	,
他	有	这	开始	,	然而	,	和	敏捷	和	运动	到	一个	卓越	程度	,

然而，他起步很快，而且身手敏捷，运动能力惊人。

[hɪz; ɪz][hændz] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] ,

his	hands	pressed	to	his	side	,	his	mouth	closed	and	saving	his	wind	,
他的	双手	按下	到	他的	边	,	他的	嘴	关闭	和	保存	他的	风	,

他双手紧贴身体两侧，嘴唇紧闭，屏住呼吸。

[hi:; hi] [sped] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pər'sʊ] [red] [men] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [kə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] .

he	sped	before	the	pursuing	red	men	and	gained	the	corral	of	the	ponies	.
他	加速	前	这	追求	红色的	男人	和	获得	这	围栏	的	这	小马	.

他甩开追赶的红衣人，冲进了小马的围栏。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:d] ,

The	Indians	had	not	taken	his	knife	from	him	,	and	hastily	selecting	his	steed	,
这	印度人	有	不是	已采取	他的	刀	从	他	,	和	草草	选择	他的	骏马	,

印第安人没有夺走他的刀，他匆忙地选好坐骑，

[ðə; ði] ['leðər] ['læriət][wʌz; wəz] ['sɛvɜ·d] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] , [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	leather	lariat	was	severed	in	a	trice	,	and	vaulting	on	his	back	,
这	皮革	套索	曾是	切断	在	一个	瞬间	,	和	拱形	在	他的	后退	,

皮套索瞬间被斩断，他翻身跃起，仰面躺倒在地。

['swɑ:nsən] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][laɪf]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Swanson	made	a	dash	for	life	into	the	darkness	.
斯旺森	制成	一个	短跑	为了	生活	进入	这	黑暗	.

斯旺森拼命逃入黑暗中。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz][wɜ:r; wər] [kloʊz]['æftər][hɪm; ɪm] .

The	thundering	of	hoofs	told	him	that	the	red	devils	were	close	after	him	.
这	雷鸣	的	蹄子	讲述	他	那	这	红色的	魔鬼	是	关闭	后	他	.

隆隆的马蹄声告诉他，那些红色的恶魔就在他身后不远处。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə][wʌn][saɪd][hi:; hi][roʊd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kɔ:rs] ,

Turning	abruptly	to	one	side	he	rode	at	right	angles	to	his	former	course	,
转弯	突然	到	一	边	他	骑	在	正确的	角度	到	他的	以前的	课程	,

他突然转向一侧，以与之前路线成直角的方向骑行。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] .

and	suddenly	drawing	up	his	horse	he	stood	still	.
和	突然	绘画	向上	他的	马	他	站立	仍然	.

他突然勒住马，停住了脚步。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [nɪə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['swi:pɪŋ] [pæst] ,

The	sound	of	the	chase	neared	him	,	and	presently	he	heard	them	sweeping	past	,
这	声音	的	这	追赶	接近	他	,	和	目前	他	听到	他们	扫荡	过去的	,

追逐的声音越来越近，不一会儿，他就听到他们呼啸而过。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kəm'pli:tli] ['ʃraudiŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ki:n] [aɪz] .

the	darkness	completely	shrouding	himself	and	his	horse	from	their	keen	eyes	.
这	黑暗	完全地	裹尸布	他自己	和	他的	马	从	他们的	敏锐的	眼睛	.

黑暗完全笼罩了他和他的马，使他们敏锐的目光无法察觉。

['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Leaping	to	the	ground	,	he	placed	his	ear	to	the	earth	,
跳跃	到	这	地面	,	他	放置	他的	耳朵	到	这	地球	,

他跳到地上，把耳朵贴在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [hu:f] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [gru:] ['feɪntər] [æz; əz]

and	the	faint	throbbing	of	the	horse	hoofs	beating	the	ground	grew	fainter	as
和	这	头晕的	悸动	的	这	马	蹄子	殴打	这	地面	生长	较暗	作为

[hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [roʊd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] .

his	pursuers	rode	further	away	.
他的	追击者	骑	更远	离开	.

随着追赶者骑马远去，马蹄敲击地面的微弱声响也越来越弱。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'gen] , [hi:; hi] [kə'menst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [tu:; tə] [ˌsɜ:rkəm'nævɪgeɪt]

Mounting	his	horse	again	,	he	commenced	slowly	and	stealthily	to	circumnavigate
安装	他的	马	再次	,	他	开始	缓慢地	和	悄悄地	到	环球航行

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

他再次翻身上马，开始缓慢而隐蔽地绕着营地行进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,

and	it	wasn't	until	he	had	gained	the	opposite	side	,
和	它	不是	直到	他	有	获得	这	对面的	边	,

直到他获得了对立阵营的支持，

[ðæt] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gæləp] .

that	he	ventured	to	put	his	horse	to	a	gallop	.
那	他	冒险	到	放	他的	马	到	一个	驰骋	.

他竟然冒险策马疾驰。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] ,

He	had	never	been	in	that	section	of	the	country	before	,
他	有	绝不	到过	在	那	部分	的	这	国家	前	,

他以前从未到过那个地区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n]

but	it	did	not	matter	so	long	as	he	could	put	a	good	distance	between
但	它	做过	不是	事情	所以	长的	作为	他	可以	放	一个	好的	距离	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptərz][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][roʊd] .

himself	and	his	captors	in	which	direction	he	rode	.
他自己	和	他的	俘虏者	在	哪个	方向	他	骑	.

但只要他能与俘虏他的人保持足够的距离，无论他朝哪个方向骑行，都无关紧要。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['loʊpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

The	dawn	of	the	next	day	found	his	horse	loping	along	,
这	黎明	的	这	下一个	天	成立	他的	马	慢跑	沿着	,

第二天清晨，他的马儿正轻快地向前奔跑。

['swɑ:nsən] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər]['indiəns] .

Swanson	keeping	a	sharp	eye	out	for	Indians	.
斯旺森	保持	一个	锋利的	眼睛	出去	为了	印度人	.

斯旺森密切关注着印第安人队的动向。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [ɪ'lu:did] [pər'su:t] ,

He	was	satisfied	that	he	had	at	last	eluded	pursuit	,
他	曾是	使满意	那	他	有	在	最后的	躲避	追逐	,

他很满意自己终于摆脱了追捕。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts]

and	turning	into	a	clump	of	timber	he	tied	his	horse	with	the	remnants
和	转弯	进入	一个	丛	的	木材	他	系	他的	马	和	这	残余物

[ʌv; əv][ðə; ði]['læriət][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	lariat	and	threw	himself	on	the	ground	near	it	.
的	这	套索	和	扔	他自己	在	这	地面	靠近	它	.

他化作一团木头，用绳子的残余部分拴住马，然后把自己扑倒在马旁边的地上。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] ,

All	day	long	he	slept	,
全部	天	长的	他	睡着了	,

他睡了一整天。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd]

and	as	evening	closed	in	he	turned	his	horse	from	the	timber	and
和	作为	晚上	关闭	在	他	转向	他的	马	从	这	木材	和

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

mounting	a	slight	elevation	near	it	,
安装	一个	轻微	海拔	靠近	它	,

夜幕降临之际，他调转马头离开树林，登上附近一处略微高起的山坡。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['lændmɑːks] .

he	gazed	around	for	landmarks	.
他	凝视	大约	为了	地标	.

他环顾四周，寻找地标。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðæt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rænʧ] ,

To	his	surprise	,	he	recognized	the	country	as	that	near	his	own	ranche	,
到	他的	惊喜	,	他	认可	这	国家	作为	那	靠近	他的	自己的	牧场	,

令他惊讶的是，他认出这片土地正是他自家牧场附近的那片土地。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'griː] ,

and	feeling	the	pangs	of	hunger	in	a	most	distressing	degree	,
和	感觉	这	疼痛	的	饥饿	在	一个	最多	令人痛心	程度	,

饥饿感强烈得令人难以忍受，

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ] .

he	urged	his	horse	in	the	direction	of	the	ranche	.
他	敦促	他的	马	在	这	方向	的	这	牧场	.

他催马朝牧场的方向跑去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer]

He	had	ridden	several	hours	,	and	he	knew	that	he	must	be	somewhere
他	有	骑	一些	小时	,	和	他	知道	那	他	必须	是	某处

[nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

near	his	place	,
靠近	他的	地方	,

他已经骑了几个小时的车，他知道自己肯定快到家了。

[wen] , ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði] [haʊs] .

when	,	rising	before	him	,	he	discerned	the	house	.
什么时候	,	上升	前	他	,	他	辨别	这	房子	.

当他起身来到他面前时，他认出了那房子。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ə; eɪ] [waɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]

Almost	simultaneous	with	his	discovery	a	wide	sheet	of	flame	burst	from	the
几乎	同时	和	他的	发现	一个	宽的	床单	的	火焰	爆裂	从	这

[ruːf] [ænd; ənd] ,

roof	and	,
屋顶	和	,

几乎就在他发现的同时，屋顶上突然爆发出一大片火焰，

[dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] , ['swɑːnsən] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

dismayed	**and**	**astonished**	**,**	**Swanson**	**checked**	**his**	**horse**	**.**
沮丧	和	惊讶	,	斯旺森	已检查	他的	马	.

斯旺森惊愕不已，检查了一下他的马。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [jelz] [rent] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['swɑːnsən] ,

A	**multitude**	**of**	**yells**	**rent**	**the**	**air**	**,**	**and**	**Swanson**	**,**
一个	民众	的	喊叫	租	这	空气	,	和	斯旺森	,

无数的叫喊声撕裂空气，斯旺森，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'gen] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['tʃɛrəˌkiːz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

turning	**his**	**horse**	**again**	**fled**	**before**	**the**	**avenging**	**Cherokees**	**,**	**but**	**a**	**hissing**	**whistling**	**sound**	**was**	**heard**	**,**
转弯	他的	马	再次	逃亡	前	这	复仇	切罗基人	,	但	一个	嘶嘶声	吹口哨	声音	曾是	听到	,

他调转马头，逃向前来复仇的切罗基人，但随即听到一阵嘶嘶的哨声。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['raɪðɪŋ] ['læriət] [ʃɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːs] , ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['swɑːnsənz] ['ʃəuldəz] ,

a	**long**	**,**	**writhing**	**lariat**	**shot**	**out**	**,**	**and**	**the**	**noose**	**,**	**falling**	**over**	**Swanson's**	**shoulders**	**,**
一个	长的	,	扭动	套索	射击	出去	,	和	这	套索	,	坠落	超过	斯旺森的	肩膀	,

一条长长的、扭曲的套索射了出去，绳索套在了斯旺森的肩膀上。

[druː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪd] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

drew	**together**	**with**	**the**	**run**	**,**	**and**	**,**	**lifted**	**completely**	**from**	**the**	**saddle**	**,**
画	一起	和	这	跑步	,	和	,	抬起	完全地	从	这	鞍	,

随着奔跑，他猛地抬起身体，完全离开了马鞍。

['swɑːnsən] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['sensləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Swanson	**was**	**thrown**	**senseless**	**to**	**the**	**ground**	**.**
斯旺森	曾是	抛掷	无意义的	到	这	地面	.

斯旺森被摔倒在地，昏迷不醒。

[ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [dæʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	**bucketful**	**of**	**water**	**was**	**dashed**	**over**	**his**	**face**	**,**
一个	一桶	的	水	曾是	虚线	超过	他的	脸	,

一桶水泼在他脸上，

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['diːmən] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['iːg(ə)l] [klɔː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	**recovering**	**he**	**saw**	**the**	**demon**	**faces**	**of**	**Eagle**	**Claw**	**and**	**his**	**band**	**surrounding**	**him**	**.**
和	恢复中	他	锯	这	恶魔	面孔	的	鹰	爪	和	他的	乐队	周围	他	.

醒来后，他看到鹰爪和他的团伙的恶魔面孔包围着他。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [wɔːrm] .

"	**My**	**brother**	**was**	**cold**	**and**	**we**	**started**	**a**	**fire**	**that**	**he**	**might**	**get**	**warm**	**.**
"	我的	兄弟	曾是	寒冷的	和	我们	开始	一个	火	那	他	可能	得到	温暖的	.

"我弟弟很冷，我们就生了一堆火让他暖和起来。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

He	**was**	**lost**	**and**	**we**	**made**	**a**	**light**	**to**	**guide**	**him**	**here**	**.**
他	曾是	丢失的	和	我们	制成	一个	光	到	指导	他	这里	.

他迷路了，我们做了一盏灯来指引他。

[wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['swɑːnsən] .

We	**love**	**our**	**brother**	**Swanson**	**.**
我们	爱	我们的	兄弟	斯旺森	.

我们爱我们的兄弟斯旺森。

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [dʒɪəd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

We	would	always	have	him	with	us	,	"	jeered	the	Indian	.
我们	会	总是	有	他	和	我们	,	"	嘲笑	这	印度	.

“我们会一直带着他，”印度人嘲笑道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['swɑːnsən] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] .

To	this	Swanson	was	incapable	of	replying	.
到	这	斯旺森	曾是	无法	的	回复	.

对此，斯旺森无言以对。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

His	senses	were	benumbed	and	he	hardly	realized	what	was	going	on	around	him	.
他的	感官	是	麻木	和	他	几乎	已实现	什么	曾是	去	在	大约	他	.

他感觉麻木，几乎意识不到周围发生了什么。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [riːld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

Staggering	to	his	feet	he	reeled	to	and	fro	like	a	drunken	man	.
令人震惊	到	他的	脚	他	卷曲	到	和	弗	喜欢	一个	醉	男人	.

他踉跄着站起来，像个醉汉一样摇摇晃晃。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [grɑːspt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

As	he	walked	toward	the	fire	,	he	was	suddenly	grasped	from	behind	,
作为	他	步行	朝向	这	火	,	他	曾是	突然	抓住	从	在后面	,

他走向火堆时，突然被人从后面抓住了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pɪnjənd] .

and	again	were	his	arms	pinioned	.
和	再次	是	他的	武器	钉住	.

他的双臂再次被束缚住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	escape	for	him	this	time	.
那里	曾是	不	逃脱	为了	他	这	时间	.

这一次，他无处可逃了。

[fɔːrst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Forced	to	his	knees	,
强制	到	他的	膝盖	,

被迫跪倒在地，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['feɪsɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

he	was	placed	facing	half	a	dozen	of	the	best	marksmen	of	the	tribe	.
他	曾是	放置	面向	一半	一个	打	的	这	最好的	神射手	的	这	部落	.

他要面对的是部落里六名最优秀的神枪手。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heri] [brest] .

His	shirt	was	torn	open	,	exposing	his	hairy	breast	.
他的	衬衫	曾是	撕裂	打开	,	暴露	他的	毛茸茸	胸部	.

他的衬衫被撕开了，露出了毛茸茸的胸膛。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

A	signal	was	given	,
一个	信号	曾是	给定	,

发出信号后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈtɪmbɝz]

and	the	sharp	reports	of	the	rifles	rang	out	in	tune	with	the	crackling	timbers
和	这	锋利的	报告	的	这	步枪	响铃	出去	在	调	和	这	噼啪作响	木材

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

步枪的尖锐枪声与房屋木梁噼啪作响的声音交相辉映。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	falling	to	his	face	,
和	坠落	到	他的	脸	,

然后他脸朝下倒了下去。

[ˈswɑːnsən] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd][daɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːf] [fel] [ɪn] ;

Swanson	gave	a	convulsive	struggle	and	died	as	his	own	roof	fell	in	;
斯旺森	给予	一个	痉挛	斗争	和	死亡	作为	他的	自己的	屋顶	跌倒	在	;

斯旺森拼命挣扎，最终因屋顶坍塌而死；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈblækənd] [ˈtɪmbɝz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌns] [stʊd] [ˈswɑːnsənz]

and	a	mass	of	blackened	timbers	marked	the	place	where	once	stood	Swanson's
和	一个	大量的	的	变黑	木材	标记	这	地方	在哪里	一次	站立	斯旺森的

[ræntʃ] .

ranche	.
牧场	.

一堆烧焦的木头标志着斯旺森牧场曾经所在的地方。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神